

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2016

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de rechtspositie van de  
gedetineerden en van het toezicht op  
de gevangenen en houdende diverse  
bepalingen inzake justitie**

**INHOUD**

	Blz.
Samenvatting .....	3
Memorie van toelichting .....	6
Voorontwerp .....	93
Impactanalyse .....	145
Advies van de Raad van State .....	159
Wetsontwerp .....	268

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 juillet 2016

**PROJET DE LOI**

**modifiant le statut juridique des détenus  
et la surveillance des prisons et  
portant des dispositions diverses  
en matière de justice**

**SOMMAIRE**

	Pages
Résumé .....	3
Exposé des motifs .....	6
Avant-projet .....	93
Analyse d'impact .....	152
Avis du Conseil d'État .....	159
Projet de loi .....	268

*De regering heeft dit wetsontwerp op 15 juli 2016 ingediend.*

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 juillet 2016.*

*De “goedkeuring tot drukken” werd op 15 juli 2016 door de Kamer ontvangen.*

*Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 15 juillet 2016.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be*

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be*

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

## SAMENVATTING

*Dit wetsontwerp stelt een aantal concrete maatregelen voor, ter uitvoering van het justitieplan.*

*1) Het heeft aldus tot doel om bepaalde begrippen die omvat zijn in de basiswet van 12 januari 2005 te verduidelijken en te preciseren en deze werkbaarder te maken in de penitentiaire context van het land.*

*Het ontwerp bewerkstelligt alsook de overdracht van de toezichtsorganen aan het parlement, conform het regeerakkoord. Het nagestreefde doel hiervan is enerzijds om een echte onafhankelijkheid toe te kennen aan dit uit burgers samengesteld controleorgaan en anderzijds om aan deze organen concrete middelen te bieden teneinde hun opdracht te kunnen vervullen.*

*De behandeling van klachten van gedetineerden werd herwerkt teneinde het doeltreffender te maken. Dit impliceert een vereenvoudiging van de procedure die moet zorgen voor snelle, goed gefundeerde en evenwichtige beslissingen.*

*2) De directie van de speciale eenheden van de federale politie (DSU) is binnen de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, belast met een aantal uitzonderlijke en uitermate specifieke opdrachten en interventies die een bijzondere bescherming van de personen die ze uitvoeren alsook van de gehanteerde technieken en tactieken noodzaken.*

*Het wetsontwerp beoogt een passend kader te bieden om de goede werking en de goede uitvoering van de opdrachten en interventies van de speciale eenheden alsook van de leden van de politie die belast zijn met gevaarlijke en zware criminaliteitsdossiers, met inachtneming van hun eigen veiligheid, beter te vrijwaren.*

*Daartoe verbindt het regime, beoogd in dit ontwerp, de persoonlijke identiteit van het betrokken lid van de politiedienst aan een beschermingscode. Niet alle politieambtenaren komen in aanmerking voor die anonimiteit, enkel het lid van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie of het lid van de politiediensten dat onderzoek doet naar of intervenueert in zware criminaliteitsdossiers.*

## RÉSUMÉ

*Le présent projet de loi propose un certain nombre de mesures concrètes pour la mise en œuvre du Plan Justice.*

*1) Son objectif est ainsi de clarifier et de préciser certaines notions contenues dans la loi de principes du 12 janvier 2005 et de les rendre plus opérationnelles dans le contexte pénitentiaire du pays.*

*Le projet consacre également le transfèrement des organes de surveillance au parlement, conformément à l'accord de gouvernement. L'objectif poursuivi est de conférer une réelle indépendance à ce contrôle citoyen, d'une part et, d'autre part, de donner à ces organes des moyens concrets de réaliser leur mission. Sur le plan des moyens financiers, c'est le système de dotation parlementaire qui a été retenu.*

*Le traitement des plaintes introduites par les détenus est remanié dans le sens d'une plus grande efficacité. Cela implique une simplification de la procédure qui permette d'avoir des décisions rapides, bien fondées et équilibrées.*

*2) La direction des unités spéciales de la police fédérale (DSU) est chargée, au sein de la police intégrée, structurée à deux niveaux, d'un certain nombre de missions et d'interventions exceptionnelles et hautement spécifiques, qui requièrent une protection particulière des personnes qui les exécutent ainsi que des techniques et des tactiques utilisées.*

*Le projet de loi a pour objectif d'offrir un cadre approprié visant à mieux préserver le bon fonctionnement et la bonne exécution des missions et interventions des unités spéciales, ainsi que des membres de la police chargés de dossiers de criminalité dangereuse et grave, tout en garantissant leur propre sécurité.*

*Pour ce faire, le régime envisagé dans le présent projet lie l'identité personnelle du membre du service de police concerné à un code de protection. Tous les fonctionnaires de police ne peuvent bénéficier de cet anonymat, mais uniquement le membre des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale ou le membre des services de police qui enquête ou intervient dans des dossiers de criminalités graves.*

3) Het ontwerp beoogt alsook een Centraal strafregister van rechtspersonen op te richten, geïntegreerd in het bestaand Centraal strafregister. Het ontwerp sluit dus aan bij de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister en bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. Elke beslissing gewezen in strafzaken wordt in het Centraal Strafregister opgenomen, ongeacht of het gaat om een natuurlijk persoon of om een rechtspersoon.

4) Dit wetsontwerp laat nog toe dagen van voorlopige hechtenis voor feiten, waarvoor naderhand een vrijspraak of buitenvervolginstelling volgt, toe te rekenen op andere lopende vrijheidsstraffen in uitvoering. Enkel wanneer deze toerekening niet mogelijk is, zal in de toekomst nog een vergoeding wegens onwerkzame hechtenis moeten worden toegekend, uiteraard enkel op voorwaarde dat er geen verwijtbaar gedrag is vastgesteld.

5) Het Hof van Beroep te Brussel beschikt over een aantal bijzondere, exclusieve bevoegdheden, voornamelijk inzake gereguleerde marktzaken, zoals het beroep tegen beslissingen van de Mededingingsautoriteit, de "beurswaakhond" FSMA, het BIPT, de CREG en andere regulatoren, waaronder het beroep tegen de administratieve sancties die door die regulatoren worden opgelegd bij de handhaving van de regulering. Teneinde de behandeling van deze zeer juridisch-technische beroepsprocedures te professionaliseren wordt overgegaan tot de oprichting van een gespecialiseerde, werkelijke sectie, naar analogie met de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank, de familie- en jeugdrechtbank en de strafuitvoeringsrechtbank die in de (meeste) rechtbanken van eerste aanleg bestaan. Daartoe worden in het Hof van Beroep te Brussel "kamers voor marktzaken" ingericht. Samen vormen deze kamers een sectie waaraan de naam "Marktenhof" wordt gegeven, mede om haar internationale uitstraling te bevorderen. Uiteraard is het Marktenhof bevoegd voor het gehele land, zoals dit vandaag voor dit exclusief contentieus van het hof van beroep van Brussel reeds het geval is.

6) Het ontwerp beoogt een verduidelijking aan te brengen wat het toezicht op derdenrekeningen en rubriekrekeningen gehouden als gerechtelijk mandataris betreft. Het versterkt ook een effectief toezicht op alle derdenrekeningen en rubriekrekeningen gehouden door een actor van justitie.

3) Le présent projet de loi vise également à créer un Casier judiciaire central des personnes morales. Il s'inscrit dans le prolongement logique de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central et de celle du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales. Toute décision rendue en matière pénale sera enregistrée dans le Casier judiciaire central, qu'elle concerne une personne physique ou une personne morale.

4) Le présent projet permet encore d'imputer des jours de détention préventive, pour des faits pour lesquels un acquittement ou une mise hors cause intervient par la suite, sur d'autres peines privatives de liberté en exécution. A l'avenir, ce n'est que si cette imputation est impossible qu'une indemnité pour détention préventive inopérante devra encore être accordée, bien entendu uniquement à la condition qu'aucun comportement répréhensible ne soit constaté.

5) La Cour d'appel de Bruxelles dispose d'un certain nombre de compétences particulières et exclusives, principalement en ce qui concerne les marchés régulés, comme le recours contre les décisions de l'Autorité de la concurrence, du "chien de garde de la bourse" la FSMA, de l'IBPT, de la CREG et d'autres régulateurs, notamment le recours contre les sanctions administratives infligées par ces régulateurs dans le cadre de l'application de la régulation. Afin de professionnaliser le traitement de ces procédures d'appel très techniques sur le plan juridique, il est procédé à la création d'une véritable section spécialisée, par analogie avec le tribunal civil, le tribunal correctionnel, le tribunal de la famille et de la jeunesse et le tribunal de l'application des peines qui existent au sein (de la plupart) des tribunaux de première instance. À cette fin, il est organisé des "chambres des affaires de marchés" à la Cour d'appel de Bruxelles. Ensemble, ces chambres constitueront une section appelée "Cour des Marchés", entre autres pour promouvoir son rayonnement international. Il va de soi que la Cour des Marchés est compétente pour tout le pays, comme c'est à l'heure actuelle déjà le cas pour ce contentieux exclusif de la Cour d'appel de Bruxelles.

6) Le projet de loi apporte des éclaircissements en ce qui concerne le contrôle des comptes de tiers et des comptes rubriqués tenus en tant que mandataire judiciaire. Il renforce également le contrôle effectif sur tous les comptes de tiers et les comptes rubriqués tenus par un acteur de la justice.

7) Dit ontwerp omvat een zeer beperkt aantal wijzigingen aan deel VI "Arbitrage" van het Gerechtelijk Wetboek. Enkele kleine correcties en verduidelijkingen worden aangebracht aan de bestaande artikelen en er wordt voorzien in een aantal aanpassingen met het oog op een verdere versterking van de eenvoudigheid en efficiëntie van de procedure. In het licht van de voorgestelde aanpassingen, dienen enkele bepalingen te worden opgeheven.

8) Het ontwerp bekrachtigt de rechtspraak die de veroordeling tot betaling van door de tegenpartij veroorzaakte nutteloze gerechtskosten uitsluit, ook al wint die het proces, door aanvulling van artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek met een bepaling over alle nutteloze gerechtskosten.

9) Dit ontwerp strekt ertoe een belangenconflict uitdrukkelijk te kwalificeren als mogelijke wrakingsgrond voor deskundigen, zij het als onderdeel van de algemene grond wettige verdenking.

10) Dit ontwerp beoogt de oprichting van een centraal register collectieve schuldenregelingen. Het register is de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de volledige procedures van collectieve schuldenregeling. Het is een verzameling van alle stukken en gegevens betreffende een procedure van collectieve schuldenregeling en vormt het platform voor de uitwisselingen tussen de rechtbank, de schuldbemiddelaar, de schuldenaar en de schuldeisers. De oprichting ervan past binnen de informatisering van justitie.

11) Het ontwerp past een aantal bepalingen aan ingevolge de vernietigingsarrest geveld door het Grondwettelijk Hof.

Het betreft artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (arrest nr. 83/2015 van 11 juni 2015), artikel 330quinquies van het Gerechtelijk Wetboek (arrest nr. 138/2015 van 15 oktober 2015) en artikel 152 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (arrest nr. 139/2015 van 15 oktober 2015).

7) Le présent projet contient un nombre très limité de modifications apportées à la partie VI du Code judiciaire, "l'Arbitrage". Quelques petites corrections et précisions sont apportées aux articles existants et certaines adaptations sont prévues en vue de renforcer encore la simplicité et l'efficacité de la procédure. À la lumière des adaptations proposées, quelques dispositions doivent être abrogées.

8) Le projet de loi entérine la jurisprudence qui exclut la condamnation au paiement de frais inutilement causés par la partie adverse, même si celle-ci gagne le procès, en complétant l'article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire par une disposition relative à l'ensemble des frais inutiles.

9) Le présent projet vise à qualifier explicitement un conflit d'intérêts comme motif possible de récusation des experts, mais comme partie du motif général "suspicion légitime".

10) Le présent projet de loi tend à la création d'un registre central des règlements collectifs de dettes. Le registre est la banque de données informatisée qui permettra la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes dans leur intégralité. Il rassemblera toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif de dettes et constituera la plateforme à travers laquelle s'effectueront les échanges entre le tribunal, le médiateur de dettes, le débiteur et les créanciers. Sa création s'inscrit dans le cadre de l'informatisation de la justice.

11) Le projet de loi adapte enfin diverses dispositions suite aux arrêts en annulation pris par la Cour constitutionnelle.

Il s'agit de l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale (arrêt n° 83/2015 du 15 juin 2015), de l'article 330quinquies du Code judiciaire (arrêt n° 138/2015 du 15 octobre 2015) et de l'article 152 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (arrêt 139/2015 du 15 octobre 2015).

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp is het vierde ontwerp dat een aantal concrete maatregelen ter uitvoering van het justitieplan voorstelt.

Zoals opgenomen in het opschrift, heeft het ontwerp betrekking op drie thema's: de wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden, het toezicht op de gevangenen en diverse bepalingen inzake justitie. In het voorontwerp van wet was ook nog voorzien in een substantiële hervorming van de rechtspleging voor de rechtbanken van koophandel, maar het ontwerp wordt in dat opzicht voorlopig uitgesteld. Dat onderdeel vereist inderdaad, mede in het licht van het advies van de Raad van State, bijkomend onderzoek en overleg, onder meer over de doorwerking van die hervorming in hoger beroep.

Hetzelfde geldt voor de bepalingen inzake territoriale bevoegdheid.

Gelet op het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 83/2016 van 2 juni 2016 werden ook de bepalingen met betrekking tot de uitbreiding van de toepassing van de bemiddeling in strafzaken uit het voorontwerp gehaald om afzonderlijk te worden behandeld.

### Wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden (artikelen 91 tot 132)

De voorgestelde wijzigingen aan de Basiswet van 12 januari 2005 raken niet aan de geest van de wet noch aan de waarden die eraan ten grondslag liggen. Het merendeel van de wijzigingen heeft tot doel om bepaalde begrippen te verduidelijken en te preciseren en deze werkbaarder te maken in de penitentiaire context van het land. Eén enkele materie wordt op een fundamentele manier gewijzigd. Het gaat hierbij om de toezichtsorganen met name de centrale toezichtsraad en de lokale commissies van toezicht en om hun bevoegdheid om door gedetineerden ingediende klachten tegen beslissingen van de gevangenisdirecteuren te behandelen die, conform het regeerakkoord, aan het parlement worden overgedragen.

Wat betreft de meest concrete wijzigingen, dienen we eerst melding te maken van de nadruk die wordt gelegd op de noodzaak om de indeling van de gevangenen te vereenvoudigen en om een zekere soepelheid te behouden die toelaat om gevangenen in te delen in functie van hun veiligheidsniveau en dit teneinde

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet est le quatrième projet qui propose un certain nombre de mesures concrètes pour la mise en œuvre du Plan Justice.

Comme l'indique l'intitulé, le projet porte sur trois thèmes: la modification du statut juridique des détenus, la surveillance des prisons et diverses dispositions en matière de justice. Dans l'avant-projet de loi, il était également prévu une réforme substantielle de la procédure devant les tribunaux de commerce, mais sur ce plan, le projet est provisoirement suspendu. En effet, à la lumière notamment de l'avis du Conseil d'État, cette partie nécessite un examen et une concertation supplémentaires, entre autres sur les répercussions de cette réforme au degré d'appel.

Il en est de même pour ce qui est des dispositions relatives à la compétence territoriale.

Compte tenu de l'arrêt n° 83/2016 du 2 juin 2016 de la Cour constitutionnelle, les dispositions relatives à l'élargissement de l'application de la médiation pénale ont également été retirées de l'avant-projet pour être traitées séparément.

### Modification du statut juridique des détenus (articles 91 à 132)

Les modifications proposées en ce qui concerne la Loi de Principes du 12 janvier 2005 ne touchent pas à l'esprit de la loi et aux valeurs qui la sous-tendent. Le but visé par la plupart des modifications est de clarifier et de préciser certaines notions et de les rendre plus opérationnelles dans le contexte pénitentiaire du pays. Une seule matière est modifiée de manière plus fondamentale. Il s'agit des organes de surveillance, à savoir le Conseil central de Surveillance et les commissions locales de surveillance et de leur compétence de traitement des plaintes introduites par les détenus à l'encontre des décisions prises par les directeurs de prison qui, conformément à l'accord de gouvernement, sont transférés au parlement.

En ce qui concerne les modifications que l'on pourrait qualifier d'opérationnelles, on citera tout d'abord l'accent mis sur la nécessité de simplifier le classement des prisons et de garder une certaine souplesse permettant de classer les prisons en fonction de leur degré de sécurité et cela afin de réserver les prisons

de gevangenis (of delen ervan) met een hoog beveiligingsniveau voor te behouden aan gedetineerden die het grootste veiligheidsrisico stellen. Deze keuze dringt zich niet alleen op omwille van besparingsredenen (zwaar beveiligde infrastructuur is zeer duur daar de beveiligingsapparatuur kostbaar is en voortdurend onderhouden moet worden, het personeel dient talrijker te zijn etc.) maar eveneens omwille van criminologische redenen en teneinde een gedifferentieerd en dynamisch beheer van verschillende categorieën van gedetineerden mogelijk te maken.

De wet zoals ze bestaat voorziet herhaaldelijk in een tussenkomst van de Koning voor de uitwerking van een hele reeks bepalingen. Het is op deze wijze dat een KB een formulier zou moeten opstellen, methodologische preciseringen geven of zelfs instructies geven die verder gaan dan hetgeen de wet voorziet. De wijzigingen hebben eveneens tot doel om een reeks overtolligheden op te heffen die verwarring konden creëren. Op deze wijze is een soort oprissing van de wet van 2005 doorgevoerd die de administratie zou moeten toelaten om de wet toe te passen op een manier die minder streng, minder formalistisch en meer afgestemd is op de evolutie van het instituut en de samenleving.

Het deel van de wet omtrent de toezichtsorganen (centrale toezichtsraad en commissie van toezicht) en omtrent hun bevoegdheid om door gedetineerden ingediende klachten tegen beslissingen van de gevangenisdirecteurs te behandelen is veel ingrijpender gewijzigd. Het overdragen van deze toezichtsorganen aan het parlement beantwoordt aan een punt uit het regeerakkoord. Het nagestreefde doel hiervan is enerzijds om een echte onafhankelijkheid toe te kennen aan dit uit burgers samengesteld controleorgaan en anderzijds om aan deze organen concrete middelen te bieden teneinde hun opdracht te kunnen vervullen. Onafhankelijkheid vóór alles: men kan zich moeilijk voorstellen dat deze organen efficiënt kunnen werken als ze afhangen van het instituut waar ze controle op moeten uitoefenen, wat op dit moment het geval is daar ze onder de FOD Justitie vallen. Bovendien maakt een afwezigheid van middelen (in termen van personeel), lokalen en budget dat hun optreden minder doeltreffend is dan dat het zou moeten zijn. De onderhavige tekst, die in het bijzonder geïnspireerd is op de voorstellen van de huidige centrale toezichtsraad, is erop gericht om de onafhankelijkheid van de centrale toezichtsraad en de commissies van toezicht te verzekeren door hen onder te brengen bij het parlement en door hen de middelen te geven om hun doel te bereiken door middel van de aanstelling, binnen de centrale toezichtsraad, van een permanent bureau. Aan dit bureau zal een secretariaat verbonden zijn.

– ou parties de prison – bénéficiant d'un haut degré de sécurisation aux détenus qui présentent le risque le plus important en matière de sécurité. Ce choix s'impose non seulement pour des raisons d'impératifs économiques (les infrastructures très sécurisées coûtent très cher car les équipements de sécurité sont onéreux, doivent être constamment entretenus, le personnel doit être plus nombreux, etc.) mais également pour des motifs criminologiques et de gestion différenciée et dynamique des diverses catégories de détenus.

La loi telle qu'elle existe prévoit, à plusieurs reprises, l'intervention du Roi pour l'opérationnalisation de toute une série de dispositions. C'est ainsi qu'un arrêté royal devrait créer un formulaire, donner des précisions méthodologiques ou même donner des instructions qui vont au-delà de ce que prévoit la loi. Les modifications visent également à supprimer une série de redondances qui pouvaient créer la confusion. Une sorte de toilettage de la loi de 2005 est ainsi réalisé, qui devrait permettre à l'administration d'appliquer la loi de manière moins rigide, moins formaliste et mieux calquée sur l'évolution de l'institution et de la société.

La partie de la loi relative aux organes de surveillance (Conseil central de surveillance et commission de surveillance) ainsi qu'à leur compétence de traitement des plaintes introduites par les détenus à l'encontre des décisions des directeurs de prison constitue une modification beaucoup plus fondamentale. Le transfèrement de ces organes de surveillance au parlement répond à un point de l'accord de gouvernement. L'objectif poursuivi est de conférer une réelle indépendance à ce contrôle citoyen, d'une part et, d'autre part, de donner à ces organes des moyens concrets de réaliser leur mission. Indépendance tout d'abord: on conçoit en effet difficilement que des organes de surveillance puissent être efficaces en dépendant de l'institution qu'ils surveillent, ce qui est actuellement le cas dès lors qu'ils sont rattachés au SPF Justice. Par ailleurs, l'absence de moyens, en matière de personnel, de locaux, de budget, empêche leur action d'être aussi efficace qu'elle devrait l'être. Le texte soumis, qui s'est notamment inspiré des propositions du Conseil central actuel, vise à assurer l'indépendance du Conseil central et des commissions en le rattachant au parlement et à lui donner les moyens de ses ambitions via la désignation, au sein du Conseil central, d'un bureau permanent. Ce bureau sera doté d'un secrétariat. Sur le plan des moyens financiers, c'est le système de dotation parlementaire qui a été retenu. Les membres des commissions seront également indemnisés pour leur prestations, ce qui leur permettra de

Wat de financiële middelen betreft, werd het systeem van parlementaire dotatie weerhouden. De leden van de commissies zullen eveneens vergoed worden voor hun prestaties, wat hen zal toelaten om gemotiveerde burgers aan te trekken die hun professionele bekwaamheid ter beschikking kunnen stellen.

Het deel van de wet omtrent de behandeling van klachten van gedetineerden werd herwerkt teneinde het doeltreffender te maken. Dit impliceert een vereenvoudiging van de procedure die moet zorgen voor snelle, goed gefundeerde en evenwichtige beslissingen. Dit type van beroep, soepel en efficiënt, is immers noodzakelijk om aan gedetineerden juridische garanties te bieden zonder noodzakelijk een beroep te moeten doen op gerechtelijke en administratieve procedures die van nature logger zijn.

De bepalingen die de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep of van voorziening in cassatie van gevangenzittende of geïnterneerde personen wijzigen, hebben in de eerste plaats de bedoeling om openingsuren vast te stellen voor de griffies van de gevangenen, naar analogie met wat voorzien is in het Gerechtelijk Wetboek omtrent de griffies van hoven en rechtbanken. Het vooropgestelde doel is om te vermijden dat een belangrijk document als een verklaring van hoger beroep wordt ingediend op een moment dat het personeel van de griffie niet meer aanwezig is, wat fouten met soms zeer zware gevolgen (bijvoorbeeld een invrijheidsstelling) zou kunnen meebrengen.

Afscherming van de identiteit van de leden van de politiediensten behorend tot de speciale eenheden of die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven (artikelen 2 tot 14 en 16)

De directie van de speciale eenheden van de federale politie (DSU) is binnen de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, belast met een aantal uitzonderlijke en uitermate specifieke opdrachten en interventies die een bijzondere bescherming van de personen die ze uitvoeren alsook van de gehanteerde technieken en tactieken noodzaken.

Voor hun opdrachten inzake de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie is reeds voorzien in een bepaalde vorm van bescherming in het Wetboek van Strafvordering, meer bepaald in de artikelen 47*quinquies*, § 2 en 5 juncto de artikelen 47*septies*, § 2, tweede lid (observatie) en 47*novies*, § 2, tweede lid (infiltratie).

recruter en leur sein des citoyens motivés qui pourront les faire bénéficier de leur compétence professionnelle.

La partie de la loi qui concerne le traitement des plaintes introduites par les détenus a été remaniée dans le sens d'une plus grande efficacité. Cela impliquait une simplification de la procédure qui permette d'avoir des décisions rapides, bien fondées et équilibrées. Ce type de recours, souple et efficace, est en effet nécessaire pour donner des garanties d'ordre juridique aux détenus, sans devoir nécessairement recourir aux procédures judiciaires et administratives qui sont, par nature, plus lourdes sur le plan procédural.

Les dispositions modifiant la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées ont pour objet essentiel de fixer des heures d'ouverture des greffes des prisons, par analogie avec ce qui est prévu par le Code judiciaire à propos des greffes des cours et tribunaux. L'objectif visé est d'éviter qu'un acte aussi important qu'une déclaration d'appel soit introduit à un moment où le personnel du greffe n'est plus présent, ce qui est de nature à entraîner des erreurs qui ont parfois de très lourdes conséquences (la mise en liberté par exemple).

Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves (articles 2 à 14 et 16)

La direction des unités spéciales de la police fédérale (DSU) est chargée, au sein de la police intégrée, structurée à deux niveaux, d'un certain nombre de missions et d'interventions exceptionnelles et hautement spécifiques, qui requièrent une protection particulière des personnes qui les exécutent ainsi que des techniques et des tactiques utilisées.

Aux fins de l'exercice de leurs missions d'observation et d'infiltration relevant des méthodes particulières de recherche, une certaine forme de protection est déjà prévue par le Code d'instruction criminelle, plus précisément par l'article 47*quinquies*, § 2 et 5, lu en combinaison avec l'article 47*septies*, § 2, alinéa 2 (observation) et l'article 47*novies*, § 2, alinéa 2 (infiltration).



Ook inzake het direct af luisteren is in een bepaalde bescherming voorzien van de gespecialiseerde politieambtenaren belast met de plaatsing van het af luistermateriaal, meer bepaald in 90<sup>quater</sup>, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek.

De reden voor een dergelijke bescherming is het feit dat de opdrachten en interventies die deze speciale eenheden dienen uit te voeren zodanig gespecialiseerd zijn en er slechts een zeer beperkt aantal politieambtenaren daartoe gekwalificeerd zijn. Door hun beperkte aantal zijn zij eenvoudig identificeerbaar en derhalve een makkelijker doelwit voor het criminele milieu of de risicogroeperingen waartegen zij door gerechtelijke en bestuurlijke entiteiten worden ingezet. Het is bovendien van algemene bekendheid dat criminele organisaties, terroristische groeperingen of risicogroeperingen vaak contrastrategieën ontwikkelen die er juist op gericht zijn deze medewerkers van justitie op te sporen, te identificeren en af te schrikken om op die manier het goede verloop van een strafonderzoek of hun optreden in het kader van bestuurlijke politie in het gedrang te brengen.

Die taken houden op zich reeds een aanzienlijk dreigings- en gevarenrisico in die de uitvoering van de reguliere opdrachten van de gerechtelijke en bestuurlijke politie overtreffen.

Naast de bijzondere opsporingsmethoden, zijn de operaties die verricht worden door die speciale eenheden op limitatieve wijze opgesomd in artikel 10, 4° van het koninklijk besluit van 14 november 2006 betreffende de organisatie en de bevoegdheden van de federale politie:

- de bijzondere opdrachten van bewaking en interventie;
- het beheer van de centrale technische interceptiefaciliteiten van de telecommunicatie;
- de gespecialiseerde ondersteuning van de bestuurlijke politie.

Het Grondwettelijk Hof onderstreepte in zijn arrest nr. 105/2007 (B.11.2) van 19 juli 2007 dat de doelstelling om de bescherming te verzekeren van de fysieke integriteit van personen die deelnemen aan de bijzondere opsporingsmethoden, legitiem is en dermate belangrijk is zodat zij verantwoordt dat hun anonimiteit ten aanzien van de procespartijen en het publiek volkomen wordt gewaarborgd.

De noodzaak om de doeltreffendheid van de toegepaste methoden te waarborgen voor de toekomst

En matière d'écoute directe, les fonctionnaires de police spécialisés chargés de placer le matériel d'écoute bénéficient également d'une protection particulière en vertu de l'article 90<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2 du même Code.

Une telle garantie s'explique par le fait que les missions et interventions confiées à ces unités spéciales sont si spécifiques que seul un très faible nombre d'entre eux sont qualifiés à cet effet. Formant un groupe très restreint, ils sont aisément identifiables et constituent, par conséquent, une cible facile pour le milieu criminel ou les groupes à risques, contre lesquels ils sont engagés par les entités judiciaires et administratives. Par ailleurs, il est de notoriété publique que les organisations criminelles, les groupements terroristes et les groupes à risques développent souvent des contre-stratégies qui visent justement à rechercher, identifier et intimider ces collaborateurs de la justice, afin de compromettre ainsi le bon déroulement d'une enquête pénale ou l'action de ces fonctionnaires dans le cadre de la police administrative.

Ces tâches comportent déjà en soi un risque élevé de danger et de menace et vont au-delà de l'accomplissement des missions régulières de la police judiciaire et de la police administrative.

En dehors des méthodes particulières de recherche, les opérations menées par ces unités spéciales sont limitativement énumérées à l'article 10, 4° de l'arrêté royal du 14 novembre 2006 relatif à l'organisation et aux compétences de la police fédérale:

- les missions spécialisées de surveillance et d'intervention;
- la gestion des facilités techniques centrales d'interception des télécommunications;
- l'appui spécialisé à la police administrative.

Dans son arrêt n° 105/2007 (point B.11.2) du 19 juillet 2007, la Cour constitutionnelle a souligné que l'objectif d'assurer la protection de l'intégrité physique des personnes participant aux méthodes particulières de recherche est légitime et revêt une importance telle qu'il justifie que leur anonymat vis-à-vis des parties au procès et du public soit absolument garanti.

La nécessité de garantir l'efficacité des méthodes mises en œuvre pour l'avenir en occultant certaines

door bepaalde technieken te verhullen, kan eveneens verantwoordend dat zij een vertrouwelijk karakter hebben.

Deze redengeving is volkomen van toepassing op de leden van de politie die onderzoek voeren naar of interveniëren bij bijzonder gevaarlijke criminelen en bijzonder zware misdrijven.

Het wetsontwerp beoogt een passend kader te bieden om de goede werking en de goede uitvoering van de opdrachten en interventies van de speciale eenheden alsook van de leden van de politie die belast zijn met gevaarlijke en zware criminaliteitsdossiers, met inachtneming van hun eigen veiligheid, beter te vrijwaren.

Daartoe verbindt het regime, beoogd in dit ontwerp, de persoonlijke identiteit van het betrokken lid van de politiedienst aan een berschermingscode. Niet alle politieambtenaren komen in aanmerking voor die anonimiteit, enkel het lid van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie of het lid van de politiediensten dat onderzoek doet naar of intervieneert in zware criminaliteitsdossiers.

Er wordt voorgesteld om deze bescherming niet tot de politieambtenaren te beperken: andere leden van de politiediensten die tot de administratieve en logistieke kaders ("CALog") behoren moeten eveneens ervan kunnen genieten, als ze aan het onderzoek of interventie deelnemen in hun hoedanigheid van boekhouders, ICT specialisten, islamologen, enz.

#### Oprichting van een centraal strafregister van rechtspersonen (artikelen 17 tot 21 en 23 tot 29)

Dit ontwerp van wet beoogt een Centraal Strafregister van rechtspersonen op te richten. Het sluit logischerwijze aan bij de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister en bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. De wet van 8 augustus 1997 beoogde het bestaan van het meer dan een eeuw oude Centraal Strafregister in de wet vast te leggen. De wet van 4 mei 1999 strekte ertoe corruptie en de georganiseerde criminaliteit op een meer doeltreffende wijze te kunnen bestrijden door strafvervolgving tegen rechtspersonen in te stellen.

De invoering van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen in het Belgische recht berustte op de basisoptie die beoogt, voor zover zulks mogelijk is, rechtspersonen gelijk te stellen met natuurlijke personen. Zoals voor natuurlijke personen, moeten de rechterlijke en administratieve overheden inzonderheid

techniques peut aussi justifier qu'elles aient un caractère confidentiel.

Ce raisonnement est parfaitement applicable aux membres de la police qui enquêtent ou interviennent sur des criminels particulièrement dangereux et des infractions particulièrement graves.

Le projet de loi a pour objectif d'offrir un cadre approprié visant à mieux préserver le bon fonctionnement et la bonne exécution des missions et interventions des unités spéciales, ainsi que des membres de la police chargés de dossiers de criminalité dangereuse et grave, tout en garantissant leur propre sécurité.

Pour ce faire, le régime envisagé dans le présent projet lie l'identité personnelle du membre du service de police concerné à un code de protection. Tous les fonctionnaires de police ne peuvent bénéficier de cet anonymat, mais uniquement le membre des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale ou le membre des services de police qui enquête ou intervient dans des dossiers de criminalités graves.

Il est proposé de ne pas limiter cette protection aux fonctionnaires de police: en effet, d'autres membres des services de police appartenant au cadre administratif et logistique ("CALog") doivent pouvoir en bénéficier eux aussi, s'ils participent à l'enquête ou à l'intervention en leur qualité d'experts comptables, informaticiens, islamologues, etc.

#### Création d'un casier judiciaire central des personnes morales (articles 17 à 21 et 23 à 29)

Le présent projet de loi vise à créer un Casier judiciaire central des personnes morales. Il s'inscrit dans le prolongement logique de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central et de celle du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales. La loi du 8 août 1997 avait pour objectif de consacrer dans la loi l'existence du Casier judiciaire central, qui existait depuis plus d'un siècle. La loi du 4 mai 1999 avait pour objectif de pouvoir lutter plus efficacement contre la corruption et la criminalité organisée en permettant d'engager des poursuites pénales contre des personnes morales.

L'introduction de la responsabilité pénale des personnes morales en droit belge reposait sur l'option de base qu'il convient, dans la mesure du possible, d'assimiler les personnes morales aux personnes physiques. C'est dans cette optique que le présent projet de loi est conçu. Tout comme pour les personnes physiques,

de mogelijkheid hebben het gerechtelijk verleden van een rechtspersoon te kennen.

De wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen heeft de artikelen 600 en 601 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd, terwijl beide artikelen reeds gewijzigd waren bij de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, een wijziging die nochtans nog niet in werking getreden was op het tijdstip van de stemming van de wet van 4 mei 1999.

Dit ontwerp van wet heeft tot doel een einde te maken aan het probleem veroorzaakt door de dubbele wijziging van de artikelen 600 en 601 van het Wetboek van Strafvordering, door de bepalingen betreffende het Centraal Strafregister van rechtspersonen op te nemen in de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering die betrekking hebben op het Strafregister bedoeld in de wet van 8 augustus 1997.

Het beginsel van de gelijkstelling van rechtspersonen met natuurlijke personen komt zowel voor op het vlak van de aard van de beslissingen die opgenomen worden als op het vlak van de mededeling van de gegevens. Elke beslissing gewezen in strafzaken wordt in het Centraal Strafregister opgenomen, ongeacht of het gaat om een natuurlijk persoon of om een rechtspersoon. Wat de rechtspersonen betreft wordt eveneens een uittreksel van de beslissing verstuurd naar de rechtbank waar de rechtspersoon haar statuten heeft neergelegd. De mededeling van gegevens uit het Strafregister kan zowel betrekking hebben op rechtspersonen als op natuurlijke personen. De diensten en de personen bedoeld in de artikelen 593 en 594 van het Wetboek van Strafvordering, welke inzonderheid de gerechtelijke diensten en politiediensten, de inlichtingendiensten, de Cel voor financiële informatieverwerking en de bestuurs-overheden gemachtigd bij koninklijk besluit omvatten, mogen voortaan kennis nemen van het gerechtelijk verleden van natuurlijke personen en rechtspersonen. Een rechtspersoon zal een uittreksel uit zijn strafregister mogen vragen bij de dienst van het Centraal Strafregister van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Niet alleen de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering betreffende het Centraal Strafregister worden gewijzigd teneinde rechtspersonen erin te vermelden, ook de bepalingen van hetzelfde Wetboek betreffende het herstel in eer en rechten in strafzaken worden gewijzigd om het herstel in eer en rechten van rechtspersonen mogelijk te maken. Een rechtspersoon moet, evenals een natuurlijk persoon, het recht op herstel in eer en rechten in strafzaken kunnen genieten. De Raad van State wees er in haar advies echter op dat

les autorités judiciaires et administratives notamment doivent être en mesure de connaître les antécédents judiciaires d'une personne morale.

La loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales a modifié les articles 600 et 601 du Code d'instruction criminelle, alors que ces deux articles avaient déjà été modifiés par la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, modification qui n'était toutefois pas encore entrée en vigueur au moment du vote de la loi du 4 mai 1999.

Le présent projet de loi a pour objectif de mettre fin à ce problème posé par la double modification des articles 600 et 601 du Code d'instruction criminelle, en intégrant dans les dispositions du Code d'instruction criminelle relatives au Casier judiciaire central prévues par la loi du 8 août 1997 les dispositions concernant le Casier judiciaire central des personnes morales.

Le principe de l'assimilation des personnes morales aux personnes physiques se retrouve aussi bien au niveau de la nature des décisions qui seront enregistrées qu'au niveau de la communication des informations. Toute décision rendue en matière pénale sera enregistrée dans le Casier judiciaire central, qu'elle concerne une personne physique ou une personne morale. En ce qui concerne les personnes morales, un extrait de la décision sera également envoyé au tribunal ou la personne morale a déposé ses statuts. En ce qui concerne la communication des données du Casier judiciaire, elle pourra viser des personnes physiques comme des personnes morales. Les services et personnes visés aux articles 593 et 594 du Code d'instruction criminelle, ce qui inclut notamment les services judiciaires et de police, les services de renseignements, la Cellule de traitement des informations financières et les administrations publiques autorisées par arrêté royal, pourront désormais prendre connaissance des antécédents judiciaires aussi bien de personnes physiques que de personnes morales. Une personne morale pourra demander un extrait de son casier judiciaire au Service du Casier judiciaire central du Service public fédéral Justice.

Non seulement les dispositions du Code d'instruction criminelle concernant le Casier judiciaire central sont modifiées de manière à y viser les personnes morales, mais les dispositions du même Code relatives à la réhabilitation en matière pénale sont également modifiées de manière à permettre la réhabilitation des personnes morales. Une personne morale doit, au même titre qu'une personne physique, pouvoir bénéficier de la faculté d'être réhabilitée au niveau pénal. Le Conseil d'État indiquait d'ailleurs dans son avis que le critère

het beoordelingscriterium “blijk geven van verbetering en goed gedrag” dat voor natuurlijke personen van toepassing is, voor rechtspersonen niet kan worden toegepast. Wat de rechtspersonen betreft, worden de in aanmerking te nemen elementen voor de beoordeling bijgevolg bepaald door de procureur des Konings.

Dit wetsontwerp beoogt nog andere doelstellingen:

— het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen en, wat de rechtspersonen betreft, van het inschrijvingsnummer in de Kruispuntbank van Ondernemingen mogelijk maken voor de personen bedoeld in artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering, teneinde zonder enig risico op fouten de in het Strafrechtregister opgenomen natuurlijke personen of rechtspersonen te identificeren;

— de toegang tot het Centraal Strafrechtregister mogelijk maken voor vrederechters in het kader van de toepassing van de artikelen 496/2 en 501 van het Burgerlijk wetboek betreffende de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder of vertrouwenspersoon;

— de Koning de mogelijkheid bieden in andere wijzen van uitreiking van de uittreksels bestemd voor de particulieren te voorzien;

— de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen wijzigen, gelet op de oprichting van het Centraal Strafrechtregister van rechtspersonen;

— de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wijzigen, teneinde deze in overeenstemming te brengen met de wijziging van het wetboek van Strafvordering.

De voorgestelde tekst houdt rekening met de bemerkingen geformuleerd in het advies van de Raad van State alsook met het advies geformuleerd door het College van procureurs-generaal.

Tot slot dient opgemerkt dat de Raad van State in haar advies aangaanden de vormvereisten stelt dat het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van wezenlijk belang zou zijn voor het onderzoek van de artikelen van voorliggend wetsontwerp die betrekking hebben op het strafregister.

Deze aanbeveling van de Raad van State werd niet gevolgd op grond van de volgende overwegingen:

d'évaluation “faire preuve d'amendement et de bonne conduite” qui est d'application pour les personnes physiques, ne peut être appliqué pour les personnes morales. En ce qui concerne les personnes morales, les critères à prendre en compte pour l'évaluation sont déterminés par les procureur du Roi.

Le présent projet de loi a encore d'autres objectifs:

— permettre l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques et, concernant les personnes morales, du numéro d'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises pour les personnes visées à l'article 593 du Code d'instruction criminelle, afin d'identifier sans aucun risque d'erreur, les personnes, physiques ou morales, enregistrées dans le Casier judiciaire central;

— permettre l'accès des juges de paix au Casier judiciaire central dans le cadre de l'application des articles 496/2 et 501 du Code Civil concernant la désignation d'un administrateur provisoire ou d'une personne de confiance;

— donner la possibilité au Roi de prévoir d'autres modes de délivrances des extraits destinés aux particuliers;

— modifier la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, en fonction de la création du Casier judiciaire central des personnes morales;

— modifier la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive pour la mettre en conformité avec la modification du Code d'instruction criminelle.

Le texte proposé tient compte des remarques formulées dans l'avis du Conseil d'État ainsi que de l'avis formulé par le Collège des Procureurs-généraux.

Enfin, il est à noter que le Conseil d'État indique dans son avis concernant les formalités prescrites que l'avis de la Commission de la protection de la vie privée serait essentiel pour l'examen des articles du présent projet de loi concernant le casier judiciaire.

Cette recommandation du Conseil d'État n'a pas été suivie sur la base des considérations suivantes:

a) de gegevens die in het Centraal Strafregister worden bijgehouden betreffen geen nieuwe gegevens. Het Centraal Strafregister omvat immers ook nu reeds alle strafrechtelijke veroordelingen, ongeacht de hoedanigheid van de veroordeelde (sinds 1999 dus ook de rechtspersonen).

Evenwel zijn de bepalingen van artikelen 589 e.v. Sv. (alsook wat betreft de procedure van het herstel in eer en rechte: artikelen 621 e.v. Sv.) niet aangepast aan de omschrijving van de rechtspersoon, waardoor bijvoorbeeld in de praktijk een fictief RRN in het Centraal Strafregister werd ingevoerd omdat het veld van de databank niet aangepast was om het KBO-nummer in te voegen. Dit gaf problemen in de praktijk, onder meer om deftige statistieken te kunnen trekken aangaande de veroordelingen van rechtspersonen.

b) Artikel 1 § 1 van de wet bescherming persoonlijke levenssfeer, definieert voor de toepassing van die wet, de “persoonsgegevens” als “iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon”. Dit is hier niet het geval. Het strafregister zal alleen het inschrijvingsnummer in de KBO registreren (cf. het in artikel 23 van het wetsontwerp bedoelde nieuwe artikel 591, § 2, 2<sup>o</sup> lid), ter identificatie van de rechtspersoon. Er worden in het centraal strafregister dus geen persoonsgegevens geregistreerd van de natuurlijke personen achter de rechtspersoon, zoals bijvoorbeeld de werkelijke begunstigen van de vennootschappen.

Oprichting van het “Marktenhof” bij het Hof van beroep te Brussel (artikelen 37, 42 tot 44, 54, 56, 84, 86, 87, 88, 90 en 133 tot 141)

Sedert meerdere jaren zijn aan het hof van beroep te Brussel een aantal bijzondere, exclusieve bevoegdheden toegekend, voornamelijk inzake gereguleerde marktzaken, zoals het beroep tegen beslissingen van de Mededingingsautoriteit, de “beurswaakhond” FSMA, het BIPT, de CREG en andere regulatoren, waaronder het beroep tegen de administratieve sancties die door die regulatoren worden opgelegd bij de handhaving van de regulering. Die vaak zeer complexe zaken worden behandeld door de in de loop van de jaren zeer gespecialiseerde, 18<sup>de</sup> kamer van het hof. In die kamer zetelen voornamelijk twee tweetalige en twee eentalige raadsheeren, die allen een behoorlijke kennis van de andere landstaal en van het Engels aan de dag leggen, zodat

a) les données conservées dans le casier judiciaire central ne concernent pas de nouvelles données. En effet, le casier judiciaire central contient déjà actuellement toutes les condamnations pénales, quelle que soit la qualité du condamné (donc également les personnes morales depuis 1999).

Toutefois, les dispositions des articles 589 et suivants du Code d’instruction criminelle (ainsi qu’en ce qui concerne la procédure de réhabilitation en matière pénale: articles 621 et suivants du Code d’instruction criminelle) n’ont pas été adaptées à la définition de la personne morale, de sorte que, par exemple dans la pratique, un NRN fictif a été introduit dans le casier judiciaire central parce que le champ de la banque de données n’a pas été adapté pour permettre l’encodage du numéro BCE. Cela a posé des problèmes dans la pratique, notamment pour pouvoir tirer des statistiques correctes concernant les condamnations de personnes morales.

b) Pour l’application de la loi relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel, l’article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de ladite loi définit les “données à caractère personnel” comme “toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable”. Ce n’est en l’occurrence pas le cas. Le casier judiciaire enregistrera uniquement le numéro d’inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises (cf. le nouvel article 591, § 2, al. 2, visé à l’article 23 du projet de loi) à fin d’identification de la personne morale. Aucune donnée personnelle des personnes physiques qui constituent la personne morale, comme notamment les bénéficiaires effectifs des sociétés, n’est donc enregistrée dans le casier judiciaire central.

Création de la “Cour des marchés” au sein de la Cour d’appel de Bruxelles (artikelen 37, 42 à 44, 54, 56, 84, 86, 87, 88, 90 et 133 à 141)

Depuis plusieurs années, un certain nombre de compétences particulières et exclusives sont attribuées à la cour d’appel de Bruxelles, principalement en ce qui concerne les marchés régulés, comme le recours contre les décisions de l’Autorité de la concurrence, de la FSMA, la “gardienne de la bourse”, de l’IBPT, de la CREG et d’autres régulateurs, notamment le recours contre les sanctions administratives infligées par ces régulateurs dans le cadre de l’application de la régulation. Ces affaires souvent très complexes sont examinées par la 18<sup>e</sup> chambre de la cour, qui s’est spécialisée à un niveau élevé au fil des ans. Pour l’instant, deux conseillers bilingues et deux conseillers unilingues, ayant tous une bonne connaissance de l’autre langue

in onderlinge dialoog de eenheid van de rechtspraak kan worden verzekerd.

Met het oog op de uitoefening van deze bevoegdheden is het kader van het hof van beroep te Brussel tot tweemaal toe met drie raadsheren uitgebreid (wetten van 14 december 2004 en 25 april 2014). Maar de raadsheren die op grond van de daarop volgende vacatures zijn benoemd werden of worden uiteindelijk niet allen in de 18<sup>de</sup> kamer en voor de betrokken zaken ingezet. Als gevolg van het actuele personeelsverloop in het Hof wordt het in de nabije toekomst dan ook moeilijk, zonet onmogelijk, de nodige gespecialiseerde omkadering te verzekeren, wat de continuïteit van de rechtsbedeling in het gedrang dreigt te brengen. Op grond daarvan moeten de vermelde kaderuitbreidingen van het hof van beroep te Brussel zoveel als mogelijk voor die zaken gereserveerd worden.

Dat noopt tot de oprichting van een gespecialiseerde, werkelijke sectie, naar analogie met de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank, de familie- en jeugdrechtbank en de strafuitvoeringsrechtbank die in de (meeste) rechtbanken van eerste aanleg bestaan. Op de vraag van de Raad van State naar de zin hiervan kan worden geantwoord, benevens met een herhaalde verwijzing naar haar zichtbaarheid en internationale uitstraling, dat het oprichten van een sectie een sterkere structurele verankering impliceert die de interne organisatie zal vergemakkelijken (dienstregeling, administratieve ondersteuning, toegankelijkheid voor het publiek...).

Daartoe worden in het hof van beroep te Brussel “kamers voor marktzaken” ingericht. In deze kamers zullen zetelen, benevens “gewone” raadsheren in het hof van beroep te Brussel en hoedanook binnen het gewone kader, een aantal raadsheren – van zodra mogelijk minstens één – die bij voorrang voor deze kamers worden gerekruteerd op grond van hun deskundigheid op het stuk van het economisch, financieel of marktrecht. Samen vormen deze kamers een sectie waaraan de naam “Marktenhof” wordt gegeven, mede om haar internationale uitstraling te bevorderen. Uiteraard is het Marktenhof bevoegd voor het gehele land, zoals dit vandaag voor dit exclusief contentieux van het hof van beroep van Brussel reeds het geval is.

Aan het Marktenhof worden, geval per geval, de meeste exclusieve bevoegdheden van het hof van beroep te Brussel toevertrouwd. Deze exclusieve bevoegdheden zijn terug te vinden in verschillende wetten, meer bepaald het Gerechtelijk Wetboek (als zodanig of als bevestiging van sommige van de hierna

nationale et de l'anglais, siègent dans cette chambre, de sorte que l'unité de la jurisprudence peut être garantie dans le cadre d'un dialogue entre eux.

En vue de l'exercice de ces compétences, il a été procédé à deux reprises à l'extension du cadre de la cour d'appel de Bruxelles par trois conseillers supplémentaires (lois des 14 décembre 2004 et 25 avril 2014). Mais en fin de compte, les conseillers nommés sur la base des postes vacants qui se sont ensuivis n'ont pas été ou ne sont pas tous affectés à la 18<sup>e</sup> chambre et pour les affaires concernées. Comme suite aux mouvements récents au niveau des conseillers, il sera difficile, voire impossible, dans un avenir proche d'assurer l'encadrement spécialisé nécessaire, ce qui risque de mettre à mal la continuité de l'administration de la justice. Sur cette base, les extensions de cadre précitées de la cour d'appel de Bruxelles doivent être réservées à ces affaires autant que possible.

Cela nécessite la création d'une véritable section spécialisée, par analogie avec le tribunal civil, le tribunal correctionnel, le tribunal de la famille et de la jeunesse et le tribunal de l'application des peines qui existent au sein (de la plupart) des tribunaux de première instance. À la question du Conseil d'État sur son sens, il peut être répondu, en plus de renvoyer une nouvelle fois à sa visibilité et à son rayonnement international, que la création d'une section implique un ancrage structurel plus fort qui facilitera l'organisation interne (horaires, appui administratif, accessibilité pour le public, etc.).

À cette fin, il est organisé à la cour d'appel de Bruxelles des “chambres des affaires de marchés”. Dans ces chambres, un certain nombre de conseillers – et dès que possible au moins un conseiller – recrutés prioritairement pour ces chambres sur la base de leur expertise dans le domaine du droit économique, financier ou des marchés siégeront à côté de conseillers “ordinaires” à la cour d'appel de Bruxelles et en tout état de cause dans le cadre ordinaire. Ensemble, ces chambres constitueront une section appelée “Cour des Marchés”, entre autres pour promouvoir son rayonnement international. Il va de soi que la Cour des Marchés est compétente pour tout le pays, comme c'est à l'heure actuelle déjà le cas pour ce contentieux exclusif de la Cour d'appel de Bruxelles.

À la Cour des Marchés seront confiées, au cas par cas, la plupart des compétences exclusives de la cour d'appel de Bruxelles. Ces compétences exclusives figurent dans diverses lois, plus particulièrement le Code judiciaire (en tant que tel ou à titre de confirmation de certaines des compétences légales particulières

vermelde, bijzondere wettelijke bevoegdheden), de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop, de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen, de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, het Wetboek van Economisch Recht van 28 februari 2013 en de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex.

Opgemerkt moet worden dat ook andere dan alleen maar federale teksten op de exclusieve bevoegdheid inzake marktregulering betrekking hebben. Zo wijst de Raad van State op het samenwerkingsakkoord van 17 november 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap "betreffende het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken, het uitwisselen van informatie en de uitoefening van de bevoegdheden met betrekking tot elektronische communicatienetwerken door de regulerende instanties bevoegd voor telecommunicatie of radio-omroep en televisie". Artikel 5, derde lid, van dat akkoord bepaalt: "Tegen alle beslissingen van de CRC kan binnen de 60 dagen nadat de beslissing aangetekend ter kennis werd gebracht van de belanghebbende partijen, bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kortgeding, beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld waarbij het hof de bestreden beslissing kan vervangen door een nieuwe beslissing." Bepaalde van de beslissingen van de Conferentie van Regulators voor de elektronische Communicatiesector betreffen de marktwerking, zodat ook hiervoor het Marktenhof best bevoegd kan worden gemaakt.

Maar uiteraard kan de federale wetgever niet op eigen houtje een samenwerkingsakkoord wijzigen, zodat daarover overleg zal worden opgestart met de andere akkoord sluitende partijen.

Anderzijds heeft het Waalse Gewest, bij artikel 12, 2°, van het decreet van 11 april 2014 "tot wijziging van het

mentionnées ci-dessous), la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire, la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses, la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques, la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, le Code de droit économique du 28 février 2013 et la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire.

Il est à noter que la compétence exclusive en matière de régulation du marché n'est pas uniquement traitée par des textes fédéraux. Ainsi, le Conseil d'État indique l'accord de coopération du 17 novembre 2006 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone "relatif à la consultation mutuelle lors de l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques, lors de l'échange d'informations et lors de l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques par les autorités de régulation en charge des télécommunications ou de la radiodiffusion et la télévision". L'article 5, alinéa 3, de cet accord dispose ce qui suit: "Contre toutes les décisions de la CRC, un recours en pleine juridiction peut être introduit devant la Cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé, dans les 60 jours suivant la notification de la décision à toutes les parties concernées par recommandé. La Cour peut remplacer la décision contestée par une nouvelle décision." Certaines des décisions de la Conférence des Régulateurs du secteur des Communications électroniques portent sur le fonctionnement du marché, de sorte qu'il est préférable que la Cour des marchés puisse également devenir compétente sur ce plan.

Cependant, il va de soi que le législateur fédéral ne peut pas modifier un accord de coopération de son propre chef, si bien qu'une concertation sera entamée avec les autres parties à l'accord de coopération.

De son côté, à l'article 12, 2°, du décret du 11 avril 2014 "modifiant le décret du 12 avril 2001 relatif

decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt”, langs de omweg van een wijziging van artikel 14 van het vermelde decreet, de toepassing bevestigd, voor het Waalse Gewest, van de wet van 29 april 1999 “betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt” en de wet van 12 april 1965 “betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen” “en ce qu’elles visent les droits, les obligations et les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution [...] après l’entrée en vigueur de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l’État attribuant la compétence sur les tarifs de distribution de gaz et d’électricité aux régions”<sup>1</sup>, maar met dien verstande dat het hof van beroep van Brussel vervangen werd door het hof van beroep van Luik.

Artikel 12, 2°, van het decreet van 11 april 2014 is inmiddels vernietigd door het Grondwettelijk Hof bij arrest nr. 71/2016 van 25 mei 2016, wegens de schending van de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, in samenhang gelezen met artikel 35, lid 4, b), ii), van de richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, maar dat had niets te maken met de vervanging als zodanig van het hof van beroep te Brussel door het hof van beroep te Luik.

Allicht zal het Waalse Gewest overwegen tegemoet te komen aan het vernietigingsarrest en daarbij alweer de vervanging van het hof van beroep te Brussel door het hof van beroep te Luik overwegen, waarop het arrest immers geen betrekking heeft. Niettemin mag gesignaleerd worden dat de bevoegdheidsrechtelijke grondslag daarvan niet als een paal boven water staat, aangezien de Belgische deelstaten onbevoegd zijn inzake de organisatie, bevoegdheid en rechtspleging van de federale rechterlijke instanties, afgezien van enkele beperkte uitzonderingen inzake jeugdbescherming en onteigeningen. Evenmin ligt het voor de hand dat deze wijziging noodzakelijk zou zijn voor de uitoefening, door het Waalse gewest, van zijn (onbetwistbare) bevoegdheid inzake gas- en elektriciteitsdistributie(tarieven), laat staan dat de exclusieve bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel voor gedifferentieerde regeling in aanmerking zou komen en de vervanging van dat Hof door het hof van beroep te Luik slechts een marginale weerslag zou hebben op de federale bevoegdheid, wat vereist is opdat het Waalse Gewest zich zou kunnen beroepen op de zogenaamde “impliciete bevoegdheden”

<sup>1</sup> Volgens de niet-authentieke, Nederlandse vertaling: “waar zij de rechten, verplichtingen en tarieven van de distributienetbeheerders beogen [...] na de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming die de bevoegdheid betreffende de distributietarieven voor gas en elektriciteit aan de gewesten toewijst”.

à l’organisation du marché régional de l’électricité”, la Région wallonne a, par la voie détournée d’une modification de l’article 14 du décret précité, confirmé l’application, pour la Région wallonne, de la loi du 29 avril 1999 “relative à l’organisation du marché de l’électricité” et de la loi du 12 avril 1965 “relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations” “en ce qu’elles visent les droits, les obligations et les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution [...] après l’entrée en vigueur de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l’État attribuant la compétence sur les tarifs de distribution de gaz et d’électricité aux régions”<sup>1</sup>, étant entendu toutefois que la cour d’appel de Bruxelles a été remplacée par la cour d’appel de Liège.

Dans l’intervalle, l’article 12, 2°, du décret du 11 avril 2014 a été annulé par la Cour constitutionnelle par arrêt n° 71/2016 du 25 mai 2016, pour cause de violation des principes constitutionnels d’égalité et de non-discrimination lus conjointement avec l’article 35, paragraphe 4, b), ii), de la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché interne de l’électricité, mais cela n’avait rien à voir avec le remplacement en soi de la cour d’appel de Bruxelles par la cour d’appel de Liège.

La Région wallonne envisagera très probablement de répondre à l’arrêt en annulation et examinera en outre une nouvelle fois le remplacement de la cour d’appel de Bruxelles par la cour d’appel de Liège, point sur lequel l’arrêt ne porte effectivement pas. Signalons néanmoins que le fondement légal de compétence sur ce plan ne coule pas de source étant donné que les entités fédérées belges ne sont pas compétentes en ce qui concerne l’organisation, la compétence et la procédure des instances judiciaires fédérales, à quelques exceptions limitées près en matière de protection de la jeunesse et d’expropriations. Il n’est pas évident non plus que cette modification soit nécessaire pour l’exercice, par la Région wallonne, de sa compétence (incontestable) en matière (de tarifs) de distribution de gaz et d’électricité et encore moins que la compétence exclusive de la cour d’appel de Bruxelles soit prise en considération concernant un régime différencié, ni que le remplacement de cette cour par la cour d’appel de Liège n’ait qu’une incidence marginale sur la compétence fédérale, élément nécessaire pour que la Région wallonne puisse invoquer ce qu’on appelle

<sup>1</sup> La traduction non authentique en néerlandais est la suivante: “waar zij de rechten, verplichtingen en tarieven van de distributienetbeheerders beogen [...] na de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming die de bevoegdheid betreffende de distributietarieven voor gas en elektriciteit aan de gewesten toewijst”.



bedoeld bij art. 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Uit de parlementaire voorbereiding van de inmiddels vernietigde bepaling, die het gevolg is van een in de parlamentscommissie ingediend amendement, waarover niemand, evenmin de Raad van State is geconsulteerd, blijkt dat de decreetgever te goeder trouw heeft gehandeld, minstens zich van geen kwaad bewust was, want de bevoegdheidsvraag is niet eens gerezen <sup>2</sup>.

Het Waalse Gewest zal hierop dan ook gewezen worden, mede in het licht van de omstandigheid dat er inmiddels in het hof van beroep te Brussel in marktregulering gespecialiseerde raadsheren zullen worden ingezet.

Het is de bedoeling dat al de kamers van het Marktenhof zowel in het Nederlands als in het Frans kennisnemen van de vermelde zaken, wat bij het bijzonder reglement van het hof van beroep te Brussel duidelijk moet worden gemaakt (zie art. 106, derde lid, Ger. W.). Als gevolg daarvan wordt van de betrokken raadsheren een functionele tweetaligheid vereist.

Eenzijds en vooral omdat het Marktenhof steeds “in eerste en laatste aanleg” uitspraak doet, anderzijds

<sup>2</sup> “Daarom, in afwachting van de aanneming van een volledig Waals kader, behelst en voorziet dit amendement dus in de toepassing, in het Waalse recht, van de richtsnoeren voortvloeiend uit de federale wet en van de procedures voor het aannemen van de tariefmethodologieën en de tarieven. De CWaPE alsook de DNB's zullen dus moeten refereren aan die artikelen van de federale gas- en elektriciteitswetten voor het vaststellen van de eerstvolgende tariefmethodologieën, die meer bepaald rekening zullen moeten houden met de federale richtsnoeren die zijn gevalideerd door het Grondwettelijk hof in zijn arrest nr. 117/2013 van 7 augustus 2013, en voor de procedure voor de indiening en goedkeuring van de tariefvoorstellen. De CWaPE zal overigens in het kader van de tariefmethodologie op pragmatische wijze de tarieven kunnen aanvaarden die zijn goedgekeurd door een andere regulator voor een biregionale DNB. Vervolgens is het aan de wetgever om die richtsnoeren voor de daaropvolgende tariefperiode, namelijk de tariefperiode 2017-2022, desgewenst te wijzigen. Gelet op de verzoeken waaraan in dat verband uiting is gegeven, zullen zij dus het voorwerp moeten zijn van nadere werkzaamheden. Dat houdt in dat de voornoemde federale bepalingen, mits de aanpassingen uit hoofde van dit amendement met het oog op de verenigbaarheid ervan met het Waalse kader worden doorgevoerd, van toepassing zullen zijn tot de inwerkingtreding van een nieuwe volledige regeling, aangenomen in voorkomend geval door de Waalse regering. Hetzelfde geldt voor de toepasselijke richtsnoeren. De “geldende” richtsnoeren zijn dus ofwel de richtsnoeren van de gas- en elektriciteitswetten die zijn goedgekeurd door het Grondwettelijk Hof in zijn arrest van 7 augustus 2013 nr. 117/2013, die het Waalse Gewest zich eigen heeft gemaakt middels artikel 1 van dit voorontwerp van tariefdecreet, ofwel de nieuwe Waalse richtsnoeren die in voorkomend geval zijn goedgekeurd door het Waalse parlement en strekken tot vervanging van artikel 1 van het ontwerp van tariefdecreet.” (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2013-2014, nr. 1020/3, blz. 3-4). (VERTALING)

les “compétences implicites” visées à l'article 10 la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980. Dans les travaux parlementaires préparatoires relatifs à la disposition entre-temps annulée faisant suite à un amendement introduit en commission parlementaire sur lequel personne, y compris le Conseil d'État, n'a été consulté, il apparaît que le législateur décretaal a agi de bonne foi ou du moins qu'il n'était pas mal intentionné, car la question de la compétence n'a même pas été soulevée<sup>2</sup>.

Ce point sera dès lors porté à l'attention de la Région wallonne, au regard notamment de la circonstance qu'entre-temps, des conseillers spécialisés en régulation du marché seront affectés à la cour d'appel de Bruxelles.

Il est l'intention que toutes les chambres de la Cour des marchés connaissent des affaires mentionnées, tant en néerlandais qu'en français, ce qui devra s'inscrire dans le règlement particulier de la Cour d'appel de Bruxelles (v. l'art. 106, 3<sup>ème</sup> alinéa du CJ). Par conséquent, il est exigé des conseillers concernés un bilinguisme fonctionnel.

En raison d'une part et surtout de la circonstance que la Cour des marchés décide toujours “en premier

<sup>2</sup> C'est pourquoi, en l'attente de l'adoption d'un cadre wallon plus complet, le présent amendement incorpore, et prévoit donc l'application, en droit wallon, des lignes directrices issues de la loi fédérale et des procédures d'adoption des méthodologies tarifaires et des tarifs. La CWaPE, ainsi que les GRD, devront donc de se référer à ces articles des lois fédérales électricité et gaz pour l'établissement des prochaines méthodologies tarifaires, lesquelles devront notamment prendre en considération les lignes directrices fédérales validées par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 117/2013 du 7 août 2013, ainsi que pour la procédure d'introduction et d'approbation des propositions tarifaires. C'est, par ailleurs, dans le cadre de la méthodologie tarifaire que la CWaPE pourra, de manière pragmatique, accepter les tarifs approuvés par un autre régulateur pour un GRD bi-régional. Il appartiendra, ensuite, au législateur de modifier, s'il le souhaite, ces lignes directrices pour la période tarifaire suivante, à savoir la période tarifaire 2017-2022. Vu les demandes exprimées en la matière, celles-ci devront donc faire l'objet de travaux ultérieurs. Ceci implique que les dispositions fédérales susmentionnées moyennant les adaptations apportées par le présent amendement en vue de leurs compatibilités avec le cadre wallon, seront d'application jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'un nouveau régime complet adopté, le cas échéant, par le gouvernement wallon. Il en est de même en ce qui concerne les lignes directrices applicables. En effet, les lignes directrices “en vigueur” sont donc soit les lignes directrices des lois électricité et gaz validées par la Cour constitutionnelle dans son arrêt du 7 août 2013 n° 117/2013, que la Région wallonne s'est appropriées au moyen de l'article 1<sup>er</sup> du présent avant-projet de décret tarifaire, soit les nouvelles lignes directrices wallonnes adoptées, le cas échéant, par le Parlement wallon et remplaçant l'article 1<sup>er</sup> du projet de décret tarifaire.” (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2013-2014, nr. 1020/3, blz. 3-4).

omwille van de techniciteit en het doorgaans “meervoudig” karakter van de zaken, zetelt het steeds met drie raadsheren.

Toezicht op derdenrekeningen en rubriekrekeningen  
(artikelen 48 en 49)

Dit voorontwerp beoogt in eerste instantie een verduidelijking aan te brengen wat het toezicht op derdenrekeningen en rubriekrekeningen gehouden als gerechtelijk mandataris betreft. Ten tweede versterkt dit voorontwerp ook een effectief toezicht op alle derdenrekeningen en rubriekrekeningen gehouden door een actor van justitie.

De wet van 21 december 2013 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (BS, 16 januari 2014) voegde artikel 446*quater* in het Gerechtelijk Wetboek in.

Paragraaf 2 van deze bepaling definieert de begrippen “derdenrekening” en “rubriekrekening”. Gelet op het algemeen karakter hiervan, is artikel 446*quater* Ger. W. niet alleen van toepassing op de derden- en rubriekrekeningen van de advocaat in zijn hoedanigheid van advocaat, maar tevens op die van de advocaat-gerechtelijk mandataris<sup>3</sup>.

De definitie van een derdenrekening en een rubriekrekening in art. 446*quater* § 2 Ger.W. stelt immers dat het respectievelijk moet gaan om “een globale rekening waarop gelden worden ontvangen of beheerd die naar cliënten of derden moeten worden doorgestort” en om “een geïndividualiseerde rekening geopend met betrekking tot een bepaald dossier of voor een bepaalde cliënt”.

Die definitie sluit de rubriek- en derdenrekeningen van gerechtelijke mandatarissen evenwel niet uit. Ook curatoren of schuldbemiddelaars ontvangen of beheren immers gelden die naar cliënten of derden moeten worden doorgestort of openen rekeningen met betrekking tot een bepaald dossier of voor een bepaalde cliënt.

Artikel 446*quater*, § 5, Gerechtelijk Wetboek legt aan de orde van Vlaamse Balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone de plicht op om een toezichtsregeling op de derdenrekeningen en rubriekrekeningen in te voeren en te organiseren. Hierbij wordt evenwel geen uitzondering gemaakt voor deze rekeningen beheerd door een advocaat in het kader van een gerechtelijk mandaat.

<sup>3</sup> Hiermee worden de rekeningen bedoeld die de advocaat-gerechtelijk mandataris beheert en waarvan hij titularis is en niet de rekeningen waarvan de beschermde persoon, zoals de pupil bij voorlopige bewindvoering en voogdij ad hoc, titularis is.

et dernier ressort”, d’autre part de la technicité et du caractère généralement “pluriel” des affaires, la Cour des marchés siège toujours avec trois conseillers.

Contrôle des comptes de tiers et des comptes  
rubriqués (articles 48 et 49)

Le présent avant-projet vise tout d’abord à apporter des éclaircissements en ce qui concerne le contrôle des comptes de tiers et des comptes rubriqués tenus en tant que mandataire judiciaire. Ensuite, le présent avant-projet renforce également le contrôle effectif sur tous les comptes de tiers et les comptes rubriqués tenus par un acteur de la justice.

La loi du 21 décembre 2013 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (MB du 16 janvier 2014) a inséré l’article 446*quater* dans le Code judiciaire.

Le paragraphe 2 de cette disposition définit les notions de “compte de tiers” et de “compte rubriqué”. Vu son caractère général, l’article 446*quater* du Code judiciaire s’applique non seulement aux comptes de tiers et aux comptes rubriqués de l’avocat en sa qualité d’avocat, mais également à ceux de l’avocat-mandataire judiciaire<sup>3</sup>.

La définition du compte de tiers et du compte rubriqué à l’article 446*quater*, § 2, du Code judiciaire prévoit en effet qu’il doit s’agir respectivement d’“un compte global sur lequel sont reçus ou gérés des fonds qui doivent être transférés à des clients ou à des tiers” et d’“un compte individualisé ouvert dans le cadre d’un dossier déterminé ou pour un client déterminé”.

Cette définition n’exclut toutefois pas les comptes de tiers et les comptes rubriqués des mandataires judiciaires. En effet, les curateurs ou les médiateurs de dettes reçoivent ou gèrent également des fonds qui doivent être transférés à des clients ou à des tiers ou ouvrent des comptes dans le cadre d’un dossier déterminé ou pour un client déterminé.

L’article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire prévoit que l’Ordre des barreaux francophones et germanophone et l’Orde van Vlaamse Balies instaurent et organisent un régime de contrôle des comptes de tiers et des comptes rubriqués. À cet égard, aucune exception n’est toutefois faite pour ces comptes qui sont gérés par un avocat dans le cadre d’un mandat judiciaire.

<sup>3</sup> Sont visés les comptes qui sont gérés par l’avocat-mandataire judiciaire et dont il est titulaire et pas les comptes dont la personne protégée, comme le pupille dans le cadre d’une administration provisoire et d’une tutelle ad hoc, est titulaire.

Dientengevolge vallen de derden- en rubriekrekeningen van gerechtelijke mandatarissen momenteel volgens de huidige tekst van de wet wel degelijk nog altijd onder het toezicht van de Ordes, maar in de praktijk hebben zij daarover geen enkele controlemogelijkheid.

De wet bepaalt, in tegenstelling tot wat de Raad van State suggereert, dus niet dat om reden dat er andere wettelijke bepalingen voorzien in controle, de Ordes geen controle moeten uitoefenen, wel integendeel ("doet geen afbreuk aan").

In het belang van de bescherming van de betrokken rechtzoekenden is het dan ook absoluut noodzakelijk om in de wet te verduidelijken dat de Ordes niet bevoegd zijn voor het toezicht op de derden- en rubriekrekeningen van gerechtelijke mandatarissen. Een loutere vermelding in een parlementair stuk biedt niet dezelfde vereiste rechtszekerheid.

De derden- en rubriekrekeningen van de advocaat-gerechtelijk mandataris worden gecontroleerd door de ter zake bevoegde rechtbank. Hierdoor kan de toezichtregeling zoals bepaald in artikel 446*quater*, § 5 Ger. W. op deze rekeningen niet uitgevoerd worden. Het is voor de OVB en de OBFV tevens onmogelijk om in navolging van artikel 446*quater*, § 5 Ger. W. sancties en maatregelen uit te werken, daar dit tot het prerogatief behoort van het bevoegde rechtscollege<sup>4</sup>.

Eenzelfde verduidelijking wordt aangebracht in artikel 522/1, § 5 Ger.W. wat de gerechtsdeurwaarders betreft.

Daarnaast is het belangrijk om de bestaande toezichtregeling te versterken en afdwingbaar te maken naar derden toe. Niet enkel voor het toezicht gehouden door de betrokken beroepsgroep is dit belangrijk, maar evenzeer voor het toezicht op de rekeningen gehouden door gerechtelijk mandatarissen te meer daar de werklast voor de magistraten en de griffiers nu al bijzonder zwaar is. Reden waarom in dit voorontwerp wordt voorgesteld om in samenspraak met alle actoren (advocaten, banken, magistraten, gerechtsdeurwaarders, notarissen) verdere bepalingen op te leggen rond het beheer en gebruik van de kwaliteitsrekening, die een meer geautomatiseerde controle enerzijds, en een meer gerichte controle anderzijds, mogelijk moeten maken.

<sup>4</sup> Er blijft in elk geval een beperkt toezicht bestaan in het kader van de tucht van advocaten. Zo kan volgens het reglement controle derdengelden van de OVB de Stafhouder inzage vragen in de rekeningen, en blijft de advocaat ook in zijn hoedanigheid van gerechtelijk mandataris onderworpen aan de tucht.

En conséquence, les comptes de tiers et les comptes rubriqués des mandataires judiciaires tombent encore bel et bien sous le contrôle des Ordres conformément au texte actuel de la loi, qui n'ont toutefois dans la pratique aucune possibilité de contrôle en la matière.

Contrairement à ce que le Conseil d'État suggère, la loi ne prévoit donc pas que les Ordres ne doivent pas exercer de contrôle au motif que d'autres dispositions légales prévoient un contrôle, bien au contraire ("ne porte pas préjudice").

Dans l'intérêt de la protection des justiciables concernés, il est dès lors absolument nécessaire de préciser dans la loi que les Ordres ne sont pas compétents pour contrôler les comptes de tiers et les comptes rubriqués des mandataires judiciaires. Une simple mention dans un document parlementaire n'offre pas la même sécurité juridique.

Les comptes de tiers et les comptes rubriqués de l'avocat-mandataire judiciaire sont contrôlés par le tribunal compétent en la matière. De ce fait, le régime de contrôle prévu à l'article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire ne peut pas être appliqué à ces comptes. En application de l'article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire, il est également impossible pour l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies de mettre au point des sanctions et des mesures, car cette prérogative appartient à la juridiction compétente<sup>4</sup>.

Une même précision est apportée à l'article 522/1, § 5, du Code judiciaire en ce qui concerne les huissiers de justice.

Par ailleurs, il importe de renforcer le régime de contrôle actuel et de le rendre opposable aux tiers. Ceci est important non seulement pour le contrôle exercé par la profession concernée, mais également pour le contrôle des comptes tenus par des mandataires judiciaires, d'autant plus que la charge de travail des magistrats et des greffiers est déjà particulièrement lourde. C'est la raison pour laquelle il est proposé dans le présent avant-projet, en concertation avec tous les acteurs (avocats, banques, magistrats, huissiers de justice, notaires), d'imposer d'autres dispositions en ce qui concerne la gestion et l'utilisation du compte de qualité, lesquelles doivent permettre un contrôle plus automatisé et plus ciblé.

<sup>4</sup> Il subsiste dans tous les cas un contrôle limité dans le cadre du régime disciplinaire des avocats. Ainsi, selon le règlement relatif au contrôle des fonds de tiers de l'Orde van Vlaamse Balies, le bâtonnier peut demander de consulter les comptes et l'avocat reste soumis aux règles disciplinaires en sa qualité de mandataire judiciaire également.

Wijzigingen en verbeteringen van de arbitragewet  
(artikelen 50 tot 53, 55, 68 tot 81 en 143)

Dit voorontwerp omvat een zeer beperkt aantal wijzigingen aan deel VI “Arbitrage” van het Gerechtelijk Wetboek. Enkele kleine correcties en verduidelijkingen worden aangebracht aan de bestaande artikelen en er wordt voorzien in een aantal aanpassingen met het oog op een verdere versterking van de eenvoudigheid en efficiëntie van de procedure. In het licht van de voorgestelde aanpassingen, dienen enkele bepalingen te worden opgeheven.

Samengevat gaat het er om de bereikte oplossingen door de hervorming van 2013 te versterken door interpretatiemoeilijkheden te vermijden.

Meer in het bijzonder strekken de aanpassingen ertoe:

1) de verwijzing naar de artikelen 5-14 van het wetboek Internationaal Privaatrecht te schrappen uit het artikel 1676. De Raad van State oordeelde dat deze verwijzing onaangepast is;

2) de verplichting af te schaffen om in de arbitrale uitspraak de plaats te vermelden waar de uitspraak werd verleend;

3) de verplichting tot neerlegging van de arbitrale uitspraak af te schaffen;

4) de verplichting op te leggen om, in geval van derdenverzet tegen een exequaturbeschikking, aan degene die ook de vernietiging van de arbitrale uitspraak wil bekomen, in dezelfde procedure de vordering tot vernietiging in te stellen, voor zover de termijn tot instelling van deze vordering nog niet verstreken is. Dit vermijdt dat het derdenverzet enerzijds, en de vernietigingsprocedure anderzijds voor onderscheiden rechters zouden worden gevoerd.

5) de territoriale bevoegdheid m.b.t. alle vorderingen (exequaturvorderingen inbegrepen) te laten afhangen van de plaats van arbitrage (artikel 1680, § 6). De regel m.b.t. territoriale bevoegdheid in artikel 1720, § 2 zoals aangenomen in 2013 wordt dus beperkt – zoals in het verleden – tot de arbitrale uitspraken uitgevaardigd in het buitenland.

Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de gerechtsdeskundigen (artikelen 57, 58 en 144)

Het gerechtelijk wetboek bevat enkele bepalingen die de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van gerechtsdeskundigen moeten verzekeren. Centraal daarin zijn de artikelen 966 en 967, die respectievelijk bepalen “De

Modifications et corrections de la loi sur l’arbitrage  
(articles 50 à 53, 55, 68 à 81 et 143)

Le présent avant-projet de loi contient un nombre très limité de modifications apportées à la sixième partie du Code judiciaire, “l’Arbitrage”. Quelques petites corrections et précisions sont apportées aux articles existants et certaines adaptations sont prévues en vue de renforcer encore la simplicité et l’efficacité de la procédure. À la lumière des adaptations proposées, quelques dispositions doivent être abrogées

Pour l’essentiel, il s’agit de conforter des solutions déjà acquises sous la réforme de 2013 en évitant des difficultés d’interprétation.

Les adaptations visent plus particulièrement à:

1) supprimer à l’article 1676 le renvoi aux articles 5-14 du Code de droit international privé. Le Conseil d’État avait jugé ce renvoi inadapté;

2) supprimer l’obligation de mentionner le lieu où la sentence a été rendue dans la sentence arbitrale;

3) supprimer l’obligation de dépôt de la sentence arbitrale;

4) imposer l’obligation, en cas de tierce opposition contre une ordonnance d’exequatur, à celui qui souhaite également obtenir l’annulation de la sentence, d’introduire la demande en annulation dans la même procédure, pourvu que le délai du recours en annulation ne soit pas écoulé. Cela permet d’éviter que la tierce opposition d’une part et la procédure en annulation d’autre part soient portées devant des juridictions distinctes;

5) faire dépendre la compétence territoriale en ce qui concerne toutes les actions (y compris les actions en exequatur) du lieu de l’arbitrage (article 1680, § 6). La règle relative à la compétence territoriale visée à l’article 1720, § 2, comme adoptée en 2013 est donc limitée – comme par le passé – aux sentences arbitrales émises à l’étranger.

Indépendance et impartialité de l’expert judiciaire  
(articles 57, 58 et 144)

Le Code judiciaire contient certaines dispositions devant assurer l’indépendance et l’impartialité des experts judiciaires. Les éléments centraux en la matière sont les articles 966 et 967 qui prévoient respectivement

deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters” en “Iedere deskundige die weet dat er enige reden van wraking tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem geen vrijstelling verlenen”.

De bedoelde wrakingsgronden zijn opgesomd in artikel 828 Ger.W., dat van oudsher een lijst bevat van objectieve omstandigheden op grond waarvan redelijkerwijze vermoed wordt dat de betrokkene niet voldoet aan de voor een rechter vereiste onafhankelijkheid of onpartijdigheid. Subjectieve afhankelijkheid of partijdigheid – werkelijke vooringenomenheid of onvoldoende afstandelijkheid – kunnen immers slechts zelden worden vastgesteld, zoals door het Europees Hof voor de Mensenrechten van oudsher onder woorden wordt gebracht met het adagium *“Justice must not only be done, it must also be seen to be done”*. Aan die lijst werd, in de nasleep van het zogenaamde “spaghetti-arrest” van het Hof van Cassatie van 14 oktober 1996, bij de wet van 10 juni 2001 “tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake onttrekking en wraking” een meer algemene wrakingsgrond toegevoegd, de “wettige verdenking”, die is overgenomen uit de strafrechtelijke variant, art. 542 van het Wetboek van Strafvordering, naar luid waarvan het Hof van Cassatie, zowel op vordering van zijn procureur-generaal als van belanghebbende partijen, een zaak kan verwijzen van het ene strafrechtcollege naar een ander “op grond van gewettigde verdenking”. Die (ge)wettig(d)e verdenking is uiteraard niets anders dan een rechtmatig vermoeden van onvoldoende onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Bij expertises wordt de deskundige soms verweten dat hij niet objectief kan oordelen omdat hij tegenstrijdige belangen heeft, bijvoorbeeld wanneer aan het licht komt dat hij ook optreedt als (bezoldigd) raadgever van belangrijke spelers op het terrein, zoals artsen die ook optreden als adviserende geneesheer van verzekeringsmaatschappijen en ziekenfondsen. Deze omstandigheden worden echter zelden of nooit (h)erkend als gevallen van “wettige verdenking”, allicht omdat zij bij rechters, waarvoor art. 828 in de eerste plaats is geschreven, zelden (kunnen) voorkomen, zodat er alleen achteraf en gefrustreerd op wordt gereageerd, doorgaans door misnoegde partijen.

Het is in de eerste plaats dan ook aangewezen dat een belangenconflict uitdrukkelijk wordt gekwalificeerd als mogelijke wrakingsgrond voor deskundigen, zij

que “Les experts peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l’égard des juges” et que “Tout expert qui sait être cause de récusation sur sa personne est tenu de le déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si les parties ne l’en dispensent pas.”

Les motifs de récusation visés sont détaillés à l’article 828 du Code judiciaire, qui contient depuis longtemps une liste des circonstances objectives dans lesquelles on peut raisonnablement supposer que l’intéressé(e) ne répond pas aux exigences d’indépendance et d’impartialité requises devant un juge. En effet, la dépendance subjective ou partialité – préjugé réel ou réserve insuffisante – peuvent rarement être constatées, comme l’a exprimé il y a longtemps la Cour européenne des Droits de l’homme dans l’adage suivant: *“Justice must not only be done, it must also be seen to be done”*. À la suite de l’“arrêt spaghetti” de la Cour de cassation du 14 octobre 1996, la loi du 10 juin 2001 “modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d’instruction criminelle et du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation” a ajouté un motif de récusation plus général, à savoir la “suspicion légitime”, qui a été reprise à partir de sa variante pénale, l’article 542 du Code d’instruction criminelle, selon lequel la Cour de cassation peut, sur la réquisition de son procureur général comme sur celle de parties intéressées, renvoyer une affaire d’une juridiction pénale à une autre “pour cause de suspicion légitime”. Bien entendu, cette suspicion légitime n’est autre qu’une supposition légitime d’une indépendance ou d’une impartialité insuffisante.

Dans le cadre des expertises, il est parfois reproché à l’expert qu’il ne peut émettre de jugement objectif, car il a des intérêts contradictoires, par exemple lorsqu’il apparaît qu’il agit également comme conseiller (rémunéré) d’acteurs importants sur le terrain, comme les médecins qui agissent également en tant que médecin-conseil pour des sociétés d’assurances ou des mutualités. Ces circonstances ne sont toutefois jamais ou rarement reconnues comme des cas de “suspicion légitime”, très probablement parce que chez les juges, pour lesquels l’article 828 a tout d’abord été rédigé, n’arrive (ne peut arriver) que rarement, de sorte qu’il n’y a des réactions de frustration que par après, le plus souvent dans le chef des parties mécontentes.

Il est par conséquent recommandé qu’un conflit d’intérêts soit tout d’abord qualifié explicitement comme motif possible de récusation des experts, mais

het als onderdeel van de algemene grond “wettige verdenking”. Overeenkomstig het voorontwerp zou dit uitsluitend gepreciseerd worden voor gerechtsdeskundigen, door aanvulling van artikel 967, waarin “reden van wraking” zou worden vervangen door “reden van wraking, met inbegrip van een belangenconflict”, omdat een belangenconflict – met als klassieke voorbeeld de tegenstrijdigheid van de verschillende professionele belangen van dezelfde expert die voor verschillende opdrachtgevers werkt – uiteraard een grond van “wettige verdenking” uitmaakt in de zin van artikel 828, 1°. Maar bij nader inzien kan de notie, overeenkomstig de suggestie van de Raad van State, alsnog eenvoudig worden toegevoegd aan de lijst van de wrakingsgronden van artikel 828, die overigens vanaf het 2° integraal uit toepassingen van het 1° bestaat, ook al komt tegenstrijdigheid van belangen voor professionele rechters zelden voor. Meteen hoeft dezelfde, voor de hand liggende precisering niet te gebeuren voor raadsheren of rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken (zie overigens de toevoegingen in art. 828, 2<sup>de</sup> lid).

In de praktijk is de grens echter niet zo gemakkelijk te trekken. Daarom moet anderzijds een mogelijk belangenconflict eveneens uitdrukkelijk onder de aandacht worden gebracht van de rechtbank en de partijen, waarna de rechtbank moet beslissen of het van die aard is dat de expert onvoldoende afstand zou kunnen nemen van zijn andere belangen en een andere expert aanstellen. Een moderne justitie vraagt meer transparantie ook op het niveau van de medewerkers van het gerecht. Het gerechtelijk deskundigenonderzoek is een bewijsmiddel waarbij beroep gedaan wordt op externe deskundigen. Deze hebben veelal ook een of meerdere andere beroepsactiviteiten die aan de rechtbank en de partijen niet altijd bekend zijn. Op dit ogenblik is het organiseren van een korps van voltijdse gerechtsdeskundigen in alle materies onmogelijk. Gezien de vereiste specialisatie zal altijd beroep moeten gedaan worden op deskundigen voor wie het deskundigenonderzoek geen voltijdse bezigheid is. Dit is ook niet wenselijk, omdat zij het contact met het werkveld niet mogen verliezen.

Dit kan opgevangen worden door de meldingsplicht van artikel 972, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden, zoals voor arbiters gebeurt. Zo bepaalt art. 14, 2°, van het arbitrage-modelreglement van CEPANI: “Vóór zijn benoeming of bevestiging, ondertekent de voorgedragen arbiter een verklaring van aanvaarding, beschikbaarheid en onafhankelijkheid. Hij deelt schriftelijk aan het secretariaat de feiten en omstandigheden mee, die van dien aard zijn dat deze in de ogen van de partijen aanleiding zouden kunnen geven zijn onafhankelijkheid in twijfel te trekken.” Luidens het model van de bewuste “onafhankelijkheidsverklaring” vestigt de arbiter “de aandacht van CEPANI op de hierna

comme partie du motif général “suspicion légitime”. Conformément à l’avant-projet, ce serait précisé exclusivement pour les experts judiciaires en remplaçant dans l’article 967 les mots “cause de récusation” par les mots “cause de récusation, en ce compris un conflit d’intérêts”, parce qu’un conflit d’intérêts (l’exemple classique étant l’opposition des différents intérêts professionnels du même expert qui travaille pour plusieurs mandants) constitue naturellement un motif de “suspicion légitime” au sens de l’article 828, 1°. Mais à y regarder de plus près et conformément à la suggestion du Conseil d’État, la notion peut encore simplement être ajoutée à la liste des causes de récusation de l’article 828, qui consiste d’ailleurs intégralement à partir du 2° en les applications du 1°, même si une opposition d’intérêts survient rarement chez les juges professionnels. La même précision, qui va de soi, ne doit pas être faite directement pour les conseillers ou juges sociaux, ni pour les juges consulaires (voir d’ailleurs les ajouts à l’article 828, alinéa 2).

Dans la pratique, il est difficile de fixer une limite. Pour cette raison, il faut d’autre part qu’un conflit d’intérêts possible puisse également être explicitement porté à l’attention du tribunal et des parties, après quoi le tribunal doit décider si le conflit est de telle nature à ce que l’expert ne pourrait pas suffisamment se distancier de ses autres intérêts et désigner un autre expert. Une justice moderne demande une transparence accrue au niveau des collaborateurs du tribunal. L’expertise judiciaire est un moyen de preuve pour lequel on fait appel à des experts externes. Ces derniers ont souvent une ou plusieurs activités professionnelles qui ne sont pas toujours connues du tribunal et des parties. Il est actuellement impossible d’organiser un corps d’experts à temps plein dans toutes les matières. Étant donné la spécialisation requise, il faudra toujours faire appel à des experts pour qui l’expertise n’est pas une occupation à temps plein. Ce n’est pas non plus souhaitable, parce qu’ils ne peuvent pas perdre le contact avec le terrain.

Ceci peut être pallié en étendant l’obligation d’information de l’article 972, § 2, du Code judiciaire, comme cela se fait pour les arbitres. Ainsi, l’article 14, 2° du modèle de règlement d’arbitrage du CEPANI établit que: “Avant sa nomination ou son agrément, l’arbitre pressenti signe une déclaration d’acceptation, de disponibilité et d’indépendance. Il signale par écrit au secrétariat les faits ou circonstances qui pourraient être de nature à mettre en cause son indépendance dans l’esprit des parties.” Selon le modèle de la “déclaration d’indépendance”, l’arbitre “attire l’attention du CEPANI sur les faits et circonstances explicités ci-après qui pourraient être de nature à susciter le doute quant à

toegelichte feiten en omstandigheden die bij een of andere partij twijfel zouden kunnen doen rijzen omtrent [zijn] onafhankelijkheid". Het is aangewezen aan de gerechtsdeskundigen een soortgelijke verplichting op te leggen. Naar aanleiding van de mededeling van de deskundige kan de rechter dan oordelen, mede aan de hand van wat de partijen daarover denken, of er redenen zijn voor vervanging.

Dat heeft tot gevolg dat de deskundige die eraan twijfelt of hij met een belangenconflict geconfronteerd wordt (eerste mogelijkheid) dat hem ertoe noopt van meet af aan de opdracht te weigeren (artikel 972, § 1, derde lid, eerste zin, eerste zinsdeel), of (tweede mogelijkheid) aan de partijen de toestemming te doen vragen om alsnog op te treden (artikel 967), niettemin (derde mogelijkheid) de betrokken feiten of omstandigheden moet melden aan de rechter, die mede aan de hand van de opmerkingen van de partijen beslist of al dan niet een andere deskundige wordt aangesteld (artikel 972, § 1, vierde lid, eerste zin, tweede zinsdeel).

#### Oprichting van een centraal register collectieve schuldenregelingen (artikelen 60 tot 67 en 85)

Dit ontwerp van wet beoogt de oprichting van een centraal register collectieve schuldenregelingen, hierna "register" genoemd.

Het register is de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de volledige procedures van collectieve schuldenregeling.

Het is een verzameling van alle stukken en gegevens betreffende een procedure van collectieve schuldenregeling en vormt het platform voor de uitwisselingen tussen de rechtbank, de schuldbemiddelaar, de schuldenaar en de schuldeisers.

De oprichting ervan past binnen de informatisering van justitie en zal tot een aanzienlijk daling van de procedurekosten leiden, die thans hoofdzakelijk bestaan uit de kosten voor de briefwisseling van de schuldbemiddelaar met de talrijke schuldeisers.

De Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone* staan samen in voor de inrichting en het beheer van het register.

Aangezien het register persoonsgegevens bevat, zijn de Ordes ook verantwoordelijk voor de verwerking van die gegevens in de zin van de wet van 8 december

mon indépendance dans l'esprit de l'une quelconque des parties". Il est recommandé d'imposer une obligation semblable aux experts judiciaires. À la suite de la déclaration de l'expert, le juge peut alors, notamment à l'aide de l'opinion des parties, évaluer s'il y a des raisons de remplacer l'expert.

Ceci a pour conséquence que l'expert qui ne sait pas s'il est confronté à un conflit d'intérêts (première possibilité) qui le contraint à refuser d'emblée la mission (article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, première phrase, premier membre de phrase), ou (deuxième possibilité) qui lui fait demander aux parties l'autorisation d'encore intervenir (article 967) est (troisième possibilité) obligé de toute façon de communiquer les faits ou circonstances en question au juge qui, notamment à l'aide des remarques des parties, décide si un autre expert est désigné ou non (article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, première phrase, deuxième membre de phrase).

#### Création d'un registre central des règlements collectifs de dettes (articles 60 à 67 et 85)

Le présent projet de loi vise à créer un registre central des règlements collectifs de dettes, ci-après dénommé "registre".

Le registre est la banque de données informatisée qui permettra la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes dans leur intégralité.

Il rassemblera toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif de dettes et constituera la plateforme à travers laquelle s'effectueront les échanges entre le tribunal, le médiateur de dettes, le débiteur et les créanciers.

Sa création s'inscrit dans le cadre de l'informatisation de la justice et permettra de réduire considérablement les frais de procédure dont une grande partie sert, à l'heure actuelle, à couvrir les seuls frais de correspondance du médiateur de dettes avec les nombreux créanciers.

La mise en place et la gestion du registre sont confiées à l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse Balies* conjointement.

Dans la mesure où le registre contiendra des données à caractère personnel, les Ordes seront également responsables du traitement de ces données au sens

1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Zij controleren ook de werking en het gebruik van het register.

Daartoe zal de beheerder een "aangestelde voor de gegevensbescherming" aanstellen, die onafhankelijk zal functioneren en de nodige opdrachten en bevoegdheden krijgt om de bescherming van de persoonsgegevens afdoende te kunnen garanderen.

De gegevens die zijn opgenomen in het register zijn zowel toegankelijk voor de magistraten, de griffiers en de schuldbemiddelaars wat de verwezenlijking van hun wettelijke opdrachten betreft, als voor de schuldenaren, de schuldeisers en hun advocaten in het kader van de procedure van collectieve schuldenregeling.

De nadere regels voor de raadpleging van de gegevens die zijn opgenomen in het register en de mogelijke toegang voor andere categorieën van personen worden vastgelegd in een koninklijk besluit.

Aangezien het om vertrouwelijke gegevens gaat, mogen zij niet worden bekendgemaakt aan derden en zijn alle waarborgen inzake de bescherming van persoonsgegevens van toepassing, inzonderheid de kennisgeving van de schuldenaar van de gegevens die hem betreffen en de mogelijkheid om de verbetering ervan te vragen.

De meer technische aspecten zoals het detail van de gegevens en de nadere regels voor de inrichting en de werking van het register moeten worden vastgelegd in een koninklijk besluit, dat op voordracht van de minister van Justitie en de minister van Economie na advies van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal worden genomen.

De kosten voor de invoering en de werking van het register zijn ten laste van de FOD Economie. De oprichtingskosten zullen worden voorgeschieden door de beheerder van het centraal register collectieve schuldenregelingen gespreid in de tijd worden gerecupereerd. Het bedrag daartoe en de jaarlijkse beheerskosten die via de begroting van de FOD Economie worden vergoed, worden vastgelegd via koninklijk besluit.

de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Ils assureront aussi le contrôle du fonctionnement et de l'usage du registre.

À cette fin, le gestionnaire désignera un préposé à la protection des données, qui fonctionnera de manière indépendante et qui recevra les missions et compétences nécessaires pour pouvoir assurer une protection adéquate des données à caractère personnel.

Les données qui figureront sur le registre seront accessibles aux magistrats, aux greffiers et aux médiateurs de dettes pour l'accomplissement de leurs missions légales, ainsi qu'aux débiteurs, aux créanciers et à leurs avocats dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes.

Les modalités de la consultation des données figurant dans le registre ainsi que la faculté pour d'autres catégories de personnes d'y accéder seront réglées par arrêté royal.

S'agissant de données confidentielles, elles ne pourront être divulguées à des tiers et toutes les garanties relatives à la protection des données à caractère personnel s'appliqueront, notamment l'information du débiteur des données qui le concernent et la faculté d'en demander la rectification.

Les aspects plus techniques tels que le détail des données et les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre devront faire l'objet d'un arrêté royal, qui sera pris sur proposition des Ministres de la Justice et de l'Economie et après avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée.

Les frais de mise en place et de fonctionnement du registre seront imputés au SPF Economie. Les frais de constitution seront avancés par le gestionnaire du registre central des règlements collectifs de dettes et récupérés de manière étalée dans le temps. Le montant à cet effet et les frais de gestion annuels qui sont remboursés via le budget du SPF Economie sont fixés par voie d'arrêté royal.



**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

## HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering**

## Art. 2

Zoals dit thans al het geval is in het kader van het getuigenverhoor (artikel 75 van het Wetboek van strafvordering), voorziet het ontwerp dat, in geval van klacht door of ten laste van bepaalde categorieën personen, de processen-verbaal en andere stukken van het dossier geen melding van hun woon- of verblijfplaats maakt. In de plaats daarvan mogen ze hun dienstadres, het adres waar ze gewoonlijk hun beroep uitoefenen of een ander adres van woonstkeuze opgeven.

De reden waarom deze plaats in het wetboek van strafvordering werd gekozen heeft te maken met het feit dat het hier eveneens (zoals in art. 75tergaat om het gebruik van een ander adres dan dat van hun woonplaats. Het advies van de Raad van State tot herplaatsing wordt in dit geval dus niet gevolgd.

De beschermde categorieën personen zijn de personen die, naar aanleiding van de uitoefening van hun beroepswerkzaamheden, belast zijn met de opsporing, de vaststelling, het onderzoek, de vervolging, het vonnissen van misdrijven of de uitvoering van de straf. Deze categorie individuen maakt reeds het voorwerp van een gelijkaardige bescherming uit in het kader van de artikelen 155ter en 297 van het Wetboek van strafvordering.

## Art. 3

In boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een nieuw hoofdstuk *VIIquinquies* ingevoegd, met als opschrift "Afscherming van de identiteit van de leden van de politiediensten behorend tot de speciale eenheden of die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven".

Wat betreft de laatste categorie gaat het niet alleen om politieambtenaren maar kan het ook gaan om

**COMMENTAIRE DES ARTICLES**CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

## CHAPITRE 2

**Modifications du Code d'Instruction criminelle**

## Art. 2

Cette disposition concerne un autre aspect de la protection de l'anonymat des policiers. Tout comme cela est déjà possible notamment dans le cadre de l'audition de témoin (art. 75, C.I.Cr.), le projet prévoit qu'en cas de plainte par ou contre certaines catégories de personnes, les procès-verbaux et autres pièces du dossier ne font pas état de leur domicile ou de leur résidence. En lieu et place, ils peuvent indiquer leur adresse de service, l'adresse à laquelle elle exerce habituellement leur profession ou une autre adresse élue.

La raison pour laquelle cet endroit du Code d'instruction Criminelle a été choisi est lié au fait qu'il s'agit ici aussi (comme dans l'art. 75ter) de l'utilisation d'une adresse autre que le domicile. L'avis du Conseil d'État pour déplacer cet article n'est dès lors pas suivi.

Les catégories de personnes protégées sont les personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la recherche, de la constatation, de l'instruction, de la poursuite, du jugement d'infractions ou de l'exécution de la peine. Cette catégorie d'individus fait déjà l'objet d'une protection similaire lorsqu'on se trouve dans le cadre des articles 155ter et 297 du Code d'instruction criminelle.

## Art. 3

Dans le livre premier du Code d'instruction criminelle, il est inséré un nouveau chapitre *VIIquinquies*, intitulé "Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves".

En ce qui concerne la dernière catégorie, il ne s'agit pas que des fonctionnaires de police mais il peut s'agir

Calog-personeel dat wordt ingezet omdat ze beschikken over een specifieke expertise (islamologen, boekhouders, ICT specialisten...). Uiteraard blijft dit onder de bevoegdheid van de OGP.

#### Art. 4

Dit artikel beoogt de invoering van een afdeling 1 in het hoofdstuk VII*quinquies*, ingevoegd bij artikel 2, met als opschrift "Leden van de politiediensten binnen de directie van speciale eenheden van de federale politie", dat artikel 112*quater* zal omvatten.

#### Art. 5

Dit artikel betreft de leden van de politiediensten binnen de directie van speciale eenheden van de federale politie. Het verduidelijkt dat de identiteit van die leden van de politie in het kader van de uitvoering van hun wettige opdrachten en interventies wordt afgeschermd met een code. De procedure voor de toekenning van de beschermingscode valt onder de leidinggevende officier van die directie. Niets verbiedt de code om veiligheidsredenen te wijzigen naargelang de opdracht.

Met dit artikel wordt thans een wettelijke basis gecreëerd die een volledige anonimiteit garandeert voor alle personeelsleden van de speciale eenheden in de uitvoering van hun opdrachten.

Dit statuut wordt van rechtswege toegekend, zonder voorafgaandelijke beoordeling van een magistraat. De anonimiteit is van toepassing op de uitvoering van alle opdrachten en geldt zowel voor administratief en logistiek personeel (zoals het personeel dat belast is met telefoontaps en telefoontaptranscripties, dat helpt met de vertaling en dat de gegevens archiveert) als voor operationele leden. Deze anonimiteit houdt in dat de volledige identiteit verborgen wordt gehouden met inbegrip van de visuele en auditieve afscherming.

Deze toekenning veronderstelt de handhaving van de nodige garanties voor de vrijwaring van de rechten van de procesvoerende partijen en van de mogelijkheid tot vervolging indien een personeelslid een fout of inbreuk zou hebben begaan.

#### Art. 6

Dit artikel beoogt de invoering van een afdeling 2 in het hoofdstuk VII*quinquies*, ingevoegd bij artikel 2, met

aussi du personnel Calog qui a une expertise spécifique (islamologues, comptables experts informaticiens...). Ceci bien entendu sous l'autorité de l'OPJ.

#### Art. 4

Cet article vise l'insertion d'une section 1<sup>re</sup> au sein du Chapitre VII*quinquies*, inséré par l'article 2, qui aura pour intitulé "Des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale" et qui contiendra l'article 112*quater*.

#### Art. 5

Cet article a trait aux membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale. Il précise que dans le cadre de l'exécution de leurs missions et interventions qui leur sont attribués par la loi, l'identité de ces membres de la police est protégée par un code. La procédure d'attribution du code de protection relève de l'officier dirigeant de cette direction. Rien n'interdit de modifier le code d'une mission à l'autre.

Avec cet article, il est dorénavant créé une base légale qui garantit l'anonymat complet à tous les membres des unités spéciales dans l'exécution de leurs missions.

Ce statut est octroyé de plein droit, sans appréciation préalable d'un magistrat. L'anonymat s'applique pour l'exécution de toutes les missions et vaut tant pour le personnel administratif et logistique (comme, par exemple, le personnel chargé d'écoute et transcription d'écoutes téléphoniques, d'aide à la traduction, d'archivage des données) que pour les membres opérationnels. Cet anonymat implique que l'identité complète est tenue secrète, y compris au moyen d'une protection visuelle et auditive.

Cet octroi suppose de maintenir les garanties nécessaires de préservation des droits des parties en cause et de la possibilité de poursuites pour le cas où un membre du personnel aurait commis une faute ou une infraction.

#### Art. 6

Cet article vise l'insertion d'une section 2 au sein du Chapitre VII*quinquies*, inséré par l'article 2, qui aura

als opschrift “Leden van de politiediensten die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven”, dat artikel 112*quinquies* zal omvatten.

Er is een fundamenteel verschil tussen de rol en de opdracht van leden van de speciale eenheden enerzijds en personeelsleden die gelast worden met een onderzoek naar bijzonder zware vormen van criminaliteit anderzijds.

Een onderzoeker treedt immers doorheen het gehele opsporings- en gerechtelijke onderzoek op als een permanente actor en stelt systematisch processen-verbaal op van de uitgevoerde onderzoekshandelingen die in de gerechtelijke procedure verschijnen. Bovendien kan hij, indien dit noodzakelijk blijkt, in de loop van de procedure eventueel als getuige opgeroepen en verhoord worden.

Het Wetboek van Strafvordering voorziet nu al in bijzondere vormen van bescherming die van toepassing kunnen zijn op politieambtenaren. Het betreft de automatische bescherming van het persoonlijke adres voor medewerkers van het gerecht (art. 75*ter*), de gedeeltelijke anonieme getuige (art. 75*bis*) en de volledige anonimiteit (art. 86*bis* en *ter*).

Politieambtenaren genieten in het raam van hun professionele activiteiten op grond van art 75*ter* van een recht op afscherming van hun persoonlijk adres. Deze automatische en gedeeltelijke afscherming is uiteraard ontoereikend voor terroristische groeperingen of criminele organisaties die via intimidatie, bedreiging of geweld de onderzoeker viseren. De realiteit wijst uit dat deze organisaties vrij eenvoudig en op diverse manieren de werkelijke woonplaats van een onderzoeker kunnen achterhalen.

Het wetsontwerp beoogt een passend kader te bieden om de leden van de politiediensten die belast zijn met opdrachten naar bijzonder zware vormen van criminaliteit de nodige bescherming te garanderen, vertrekkende van een afweging tussen de bestaande wettelijke statuten met betrekking tot bescherming of anonimiteit, zodat een nieuw statuut coherent zou kunnen geïntegreerd worden in de bestaande wetgeving, met de meeste garanties voor de rechten van de verdediging.

Er wordt voorgesteld om deze bescherming niet tot de politieambtenaren te beperken: andere leden van de politiediensten die tot de administratieve en logistieke kaders (“Calog”) behoren moeten eveneens ervan kunnen genieten, als ze aan het onderzoek of interventie deelnemen in hun hoedanigheid van boekhouders, ICT specialisten, islamologen, enz.

pour intitulé “Des membres des services de police chargés d’enquêter ou intervenir sur des infractions particulièrement graves” et qui contiendra l’article 112*quinquies*.

Il existe une différence fondamentale entre le rôle et la mission des membres des unités spéciales d’une part et des membres du personnel chargés d’enquêter sur des formes particulièrement graves de criminalité d’autre part.

En effet, un enquêteur intervient en tant qu’acteur permanent durant toute l’information et toute l’instruction et dresse systématiquement des procès-verbaux des actes d’instruction exécutés qui se présentent dans la procédure judiciaire. En outre, il peut, si cela s’avère nécessaire, être éventuellement appelé et entendu comme témoin au cours de la procédure.

Le Code d’instruction criminelle prévoit déjà des formes particulières de protection qui peuvent s’appliquer aux fonctionnaires de police. Il s’agit de la protection automatique de l’adresse personnelle pour les collaborateurs de la justice (art. 75*ter*), de l’anonymat partiel de témoins (art. 75*bis*) et de l’anonymat complet (art. 86*bis* et *ter*).

Les fonctionnaires de police bénéficient d’un droit de protection de leur adresse personnelle dans le cadre de leurs activités professionnelles sur la base de l’article 75*ter*. Naturellement, cette protection automatique et partielle est insuffisante à l’égard des groupes terroristes ou des organisations criminelles qui visent l’enquêteur par l’intimidation, la menace ou la violence. La réalité montre que ces organisations sont capables de retrouver le véritable domicile d’un enquêteur assez facilement et de diverses manières.

Le projet de loi tend à offrir un cadre adéquat afin de garantir la protection nécessaire aux membres des services de police chargés de missions relatives à des formes graves de criminalité, sur la base d’une mise en balance des statuts légaux existants en matière de protection ou d’anonymat, afin qu’un nouveau statut puisse être intégré de manière cohérente dans la législation existante, avec les plus grandes garanties pour les droits de la défense.

Il est proposé de ne pas limiter cette protection aux fonctionnaires de police: en effet, d’autres membres des services de police appartenant au cadre administratif et logistique (“Calog”) doivent pouvoir en bénéficier eux aussi, s’ils participent à l’enquête ou à l’intervention en leur qualité d’experts comptables, informaticiens, islamologues, etc.

## Art. 7

Deze bepaling voorziet eveneens in een procedure voor de toekenning van een beschermingscode, evenwel ten aanzien van andere leden van de politiediensten dan degenen die behoren tot de speciale eenheden van de federale politie, die onderzoek doen naar bijzonder ernstige misdrijven.

In tegenstelling tot de anonimiteit voor de personeelsleden van de directie van de speciale eenheden, wordt de afscherming van de identiteit van de onderzoeker onder code geëvalueerd per onderzoek en op basis van de proportionaliteitsvereiste. De onderzoeker aan wie een code wordt toegekend behoudt die code voor het volledige verloop van het onderzoek en zijn eventuele getuigenis ter zitting. Voor elk onderzoek waarbij een procedurele afscherming wordt georganiseerd, zal in principe aan éénzelfde onderzoeker telkens een andere beschermingscode worden toegekend. Dit moet vermijden dat een systematische toekenning van dezelfde code aan een onderzoeker een éénvoudige identificatie door het criminele milieu op termijn mogelijk maakt.

De procedure voor toekenning van de beschermingscode valt onder de officier van gerechtelijke politie die de leiding heeft over het onderzoek of de interventie. De officier in kwestie is degene die, ongeacht zijn hoedanigheid, binnen de politiedienst de permanente controle uitoefent op het onderzoek of de interventie waarover hij de leiding heeft.

Deze regeling is evenwel subsidiair en is slechts onder welbepaalde voorwaarden van toepassing.

Ten eerste moet blijken dat artikel 75ter van het Wetboek van Strafvordering niet volstaat om de bescherming van het lid van de politie te verzekeren.

Vervolgens moet er *ernstige aanwijzingen* bestaan dat de feiten waarop het onderzoek of de interventie betrekking hebben, één van de volgende misdrijven uitmaken:

1. hetzij een terroristisch misdrijf,
2. hetzij bendevorming met het oogmerk misdaden te plegen die gepaard gaan met ten minste tien jaar tot vijftien jaar opsluiting, of een criminele organisatie indien er een *redelijk vermoeden* bestaat dat de vereniging of organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging of geweld,
3. hetzij bendevorming indien er een *redelijk vermoeden* bestaat dat de vereniging gebruikt maakt van intimidatie, bedreiging of geweld om de misdrijven

## Art. 7

Cette disposition prévoit également une procédure d'attribution d'un code de protection mais à l'égard des membres des services la police, autres que ceux appartenant aux unités spéciales de la police fédérale, qui enquêtent sur des crimes particulièrement graves.

Contrairement à l'anonymat des membres du personnel de la direction des unités spéciales, la protection de l'identité de l'enquêteur sous code sera évaluée pour chaque enquête, à l'aune de la condition de proportionnalité. L'enquêteur à qui un code est attribué conserve celui-ci pendant tout le déroulement de l'enquête et son éventuel témoignage à l'audience. En principe, pour chaque enquête nécessitant l'organisation d'une protection de procédure, un même enquêteur se verra chaque fois attribuer un autre code de protection. Cela doit éviter qu'un octroi systématique du même code à un enquêteur permette à terme au milieu criminel de l'identifier facilement.

La procédure d'attribution du code de protection relève de l'officier de police judiciaire qui dirige l'enquête ou l'intervention. L'officier dont il est question est celui qui, quel que soit son titre, exerce au sein du service de police le contrôle permanent sur l'enquête ou l'intervention qu'il dirige.

Cependant, le présent régime est subsidiaire et ne s'applique que dans des conditions précises.

Tout d'abord, il faut que l'article 75ter du Code d'instruction criminelle paraisse insuffisant à assurer la protection du membre de la police.

Ensuite, il doit exister des *indices sérieux* que les faits sur lesquels portent l'enquête ou l'intervention constituent une des infractions ci-dessous:

1. soit une infraction terroriste,
2. soit une association de malfaiteurs ayant pour but la perpétration de crimes emportant au moins la réclusion de dix ans à quinze ans ou une organisation criminelle s'il existe une *présomption raisonnable* que l'association ou l'organisation utilise l'intimidation, la menace ou la violence,
3. soit une autre association de malfaiteurs s'il existe une *présomption raisonnable* qu'elle utilise l'intimidation, la menace ou la violence afin de commettre les

bedoeld in artikel 90ter, § 2 (waardoor een telefoontap mogelijk wordt) te plegen.

Het begrip “redelijk vermoeden” (lid 2) moet onderscheiden worden van het begrip “aanwijzing” (lid 1). Een “aanwijzing” is elk element dat is afgeleid uit de feiten of omstandigheden en dat, indien geverifieerd en naderhand niet tegengesproken, mede het bewijs kan uitmaken dat aan de basis ligt van de overtuiging van de rechter in het kader van een strafproces. Het “redelijk vermoeden” moet ruimer opgevat worden. Het kan bijvoorbeeld voortvloeien uit het bestaan van voorgaande dossiers waaruit blijkt dat de verdachte gevaarlijk bleek in het verleden.

Het zou niet zinvol zijn om hier “precieze”, “ernstige” of “serieuze” “aanwijzingen” te eisen zoals die welke de maatregelen inzake het bevel tot telefoontap (artikel 90ter e.v.), de inbeslagneming van goederen (art. 35ter) of van post (art. 46ter), het bevel tot medebrenging (art. 40), het bankonderzoek (art. 46quater), de inijkoperatie (art. 46quinquies en 89ter), de bijzondere opsporingsmethoden (art. 47ter e.v.), de inverdenkingstelling (art. 61bis), het bevel tot aanhouding (artikel 16, § 5, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis), enz. motiveren: die aanwijzingen worden vaak verzameld tijdens de taken volgend op de opening van het onderzoek. Toch moet de anonimiteit van de onderzoekers kunnen worden toegekend zodra het aanvankelijk proces-verbaal wordt opgemaakt, ook al is dat geopend op grond van geruchten of anonieme informatie die slechts een redelijk vermoeden zijn en geen precieze aanwijzing. Het zou zinloos zijn tijdens het onderzoek anonimiteit toe te kennen terwijl de identiteit van de onderzoekers reeds vermeld is in de eerste processen-verbaal.

Anderzijds kan de draagwijdte van de toekenning van de anonimiteit niet worden vergeleken met die van de andere voornoemde maatregelen in verband met de schendingen van de individuele rechten.

Zoals verder vermeld (bij artikel 11), blijven de principes met betrekking tot de anonieme getuigenissen en de verklaringen van afwezige getuigen onverminderd van toepassing.

Het art. 112quinquies zelf betreft echter niet de anonieme getuigenissen maar enkel het toekennen van een code aan een lid van de politiediensten. Het is dus niet noodzakelijk om in dit artikel dezelfde waarborgen te voorzien als in de art. 86bis e.v.

infractions visées au 90ter, § 2 (permettant le recours à une écoute téléphonique).

La notion de “présomption raisonnable” (al. 2) doit être distinguée de celle d’“indice” (al. 1<sup>er</sup>). Constitue un “indice” tout élément déduit des faits ou circonstances qui, s’il est vérifié sans être contredits par la suite, peut contribuer à la preuve fondant la conviction du juge dans le cadre d’un procès pénal. La “présomption raisonnable” est plus large. Elle peut, par exemple, découler de l’existence de dossiers antérieurs montrant que le suspect s’est montré dangereux par le passé.

Il ne s’indiquerait pas d’exiger ici des “indices précis”, “graves” ou “sérieux”, comme ceux qui doivent motiver les mesures d’ordonnance d’écoute téléphonique (article 90ter e.s.), de saisie de biens (art. 35ter) ou du courrier (art. 46ter), de mandat d’amener (art.40), d’enquête bancaire (art.46quater), de contrôle visuel discret (art. 46quinquies et 89ter), de méthodes particulières de recherches (art.47ter e.s.), d’inculpation (art. 61bis), de mandat d’arrêt (article 16, § 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive), etc.: ces indices sont souvent rassemblés au cours des devoirs subséquents à l’ouverture de l’enquête. Or, l’anonymat des enquêteurs doit pouvoir être accordé dès la rédaction du procès-verbal initial, même si celui-ci est ouvert sur la base de rumeurs ou d’informations anonymes qui ne constitueraient qu’une présomption raisonnable et non un indice précis. Il serait dénué de sens d’accorder l’anonymat au cours de l’enquête alors que l’identité des enquêteurs est déjà mentionnée dans les premiers procès-verbaux.

D’autre part, la portée de l’octroi de l’anonymat n’est pas comparable à celle des autres mesures précitées quant aux atteintes aux droits individuels.

Comme renseigné plus loin (à l’article 11), les principes relatifs au témoignage anonyme et aux déclarations de témoins absents restent pleinement applicables.

L’article 112quinquies lui-même ne concerne pas les témoignages anonymes mais seulement l’attribution d’un code à un membre des services de police. Il n’est pas nécessaire de prévoir dans cet article les mêmes garanties que dans les articles 86bis e.s.

## Art. 8

Dit artikel beoogt de invoering van een afdeling 2 in het hoofdstuk VIIquinquies, ingevoegd bij artikel 2, met als opschrift “Algemene bepalingen”, dat de artikelen 112*sexies* tot 112*undecies* zal omvatten.

## Art. 9

Deze bepaling geeft een omschrijving van hetgeen moet verstaan worden onder “identiteit”.

Het betreft de persoonsgegevens van het lid van de desbetreffende politiediensten (naam, voornaam, datum, maar ook dienstadres...). Het gaat dus wel degelijk om volledige anonimiteit zoals bedoeld in artikel 86*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

Dit betekent ook dat het onder code interveniërend lid van de politie visuele/fysieke beschermingsmaatregelen geniet bij zijn contacten met de verdachte, bijvoorbeeld tijdens een hoorzitting, een reconstructie, een getuigenis.... Indien hij aldus moet getuigen voor de rechtscolleges, zullen niet dezelfde voorwaarden gelden als voor andere leden van de politie.

## Art. 10

De onderzoeks- of interventiecodes worden onverwijld opgetekend in registers die vallen onder art. 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim. Teneinde het risico van lekken tegen te gaan, wordt het beheer van die registers toevertrouwd aan de politiediensten die belast zijn met het onderzoek of de interventie.

De politiedienst informeert de procureur des Konings of de onderzoeksrechter enkel op diens verzoek over de volledige identiteit van het lid van de politiedienst dat valt onder een beschermingscode, wanneer zulks nodig blijkt, bijvoorbeeld in het kader van een opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek dat geopend is wegens opzettelijk doden van de persoon van een terrorist. Dat geldt tevens voor de federale procureur overeenkomstig artikel 47*duodecies*, § 1, van het Wetboek van Strafvordering. Het betreft dus geen systematische mededeling.

Aangezien in artikel 47*duodecies* van het Wetboek van Strafvordering op algemene wijze nader bepaald is dat “[De federale procureur] [b]ij de uitoefening van zijn bevoegdheden [...] over alle wettelijke bevoegdheden van de procureur des Konings [beschikt].”, zou

## Art. 8

Cet article vise l’insertion d’une section 2 au sein du Chapitre VIIquinquies, inséré par l’article 2, qui aura pour intitulé “Dispositions générales” et qui contiendra les articles 112*sexies* à 112*undecies*.

## Art. 9

Cette disposition donne une définition de ce qu’il faut entendre par “identité”.

Ce sont les données personnelles du membre des services de police concernés (nom, prénom, date, mais aussi adresse de service...). Il s’agit donc bien d’un anonymat complet tel que le prévoit l’article 86*bis* du Code d’instruction criminelle.

Cela signifie également que le policier intervenant sous code bénéficie de mesure de protection physique/visuelle lors de ses contacts avec le suspect, par exemple, lors d’une audition, d’une reconstitution, d’un témoignage... Ainsi, s’il est amené à témoigner devant les juridictions, les conditions ne seront pas celles de tout autre policier.

## Art. 10

Les codes d’enquête ou d’intervention sont consignés sans délai dans des registres auxquels l’art. 458 du Code pénal relatif au secret professionnel s’appliquent. Afin de limiter le risque de fuite, la gestion de ces registres est confiée aux services de police en charge de l’enquête ou de l’intervention.

Le service de police n’informe le procureur du Roi ou le juge d’instruction de l’identité complète du membre du service de police bénéficiant d’un code de protection qu’à sa demande, lorsque cela s’avère nécessaire, par exemple, dans le cadre d’une information ou d’une instruction ouverte du chef d’homicide volontaire sur la personne d’un terroriste. Cela vaut également pour le procureur fédéral en vertu de l’article 47*duodecies*, § 1<sup>er</sup> du Code d’instruction criminelle. Il ne s’agit donc pas d’une communication systématique.

L’article 47*duodecies* du Code d’instruction criminelle précisant, de manière générale, que “Dans l’exercice de ses compétences, le procureur fédéral dispose de tous les pouvoirs que la loi confère au procureur du Roi”, il serait superflu de préciser qu’il dispose du pouvoir

het overbodig zijn te bepalen dat hij beschikt over de bij artikel 112septies, tweede lid, aan de procureur des Konings toegekende bevoegdheid.

Hetzelfde geldt voor de arbeidsauditeur gelet op de specifieke bevoegdheid die hem krachtens artikel 22 van het Wetboek van Strafvordering is toegekend.

De toepassing van artikel 112septies doet geen afbreuk aan de onderzoeksbevoegdheden van het Vast Comité P zoals bedoeld in de artikelen 24 tot en met 27bis van de Organieke wet van 18/07/1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

#### Art. 11

Van de identiteit van het onder code interveniërend lid van de politiedienst mag in geen geval melding worden gemaakt in een proces verbaal van politie (ongeacht de dienst die het opstelt). Dat verbod geldt voor eender welk proces-verbaal, zowel de pv's die zouden kunnen worden opgesteld naar aanleiding van de opdrachten, onderzoeken of interventies als de pv's die in het kader van andere dossiers worden opgesteld. Naar gelang het geval ondertekent bijgevolg de directeur van de directie van de speciale eenheden ofwel de leidinggevende officier van gerechtelijke politie de processen-verbaal van de gestelde handelingen van het opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoeken, bevestigt hij de hoedanigheid en vermeldt hij de code van de leden van politiediensten in kwestie.

De procureur des Konings of de onderzoeksrechter neemt "alle maatregelen" voor het afschermen van de identiteit van het betrokken lid van de politiedienst waaraan een code is toegekend, in het licht van de eisen van de rechten van de verdediging en van de bescherming van de politiemensen in de verschillende stadia van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek ten hun laste (cf. *infra* art. 112decies).

Ook het Vast Comité P dient in het kader van haar onderzoeken en rapporten voornoemde maatregelen te nemen om te vermijden dat de identiteit van het betrokken lid van de politiedienst waaraan een code is toegekend zou worden kenbaar gemaakt.

Hierbij moet worden bevestigd dat de principes vervat in de artikelen 86bis en volgende van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de anonieme getuigenissen, evenals de herbevestigde Europese rechtspraak in het kader van de problematiek betreffende de verklaringen van afwezige getuigen (arrest Al-Khawaja en Tahery vs Verenigd Koninkrijk) van toepassing blijven.

reconnu au procureur du Roi par l'article 112septies alinéa 2.

Il en est de même pour l'auditeur du travail, vu la compétence spécifique que lui attribue l'article 22, du Code d'instruction criminelle.

L'application de l'article 112septies ne porte pas préjudice aux compétences d'enquête du Comité permanent P dans le cadre des articles 24 jusqu'à 27bis de la loi organique du 18/07/1991 sur le contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

#### Art. 11

L'identité du membre du service de police intervenant sous code ne peut en aucun se retrouver dans un procès-verbal de police (quel que soit le service qui le rédige). Cette interdiction s'étend à tout procès-verbal quelconque, aussi bien ceux qui pourraient être rédigés à la suite des missions, d'enquêtes ou intervention, que ceux rédigés dans le cadre d'autres dossiers. Dès lors, selon le cas, c'est le directeur de la direction des unités spéciale ou l'officier dirigeant de la police judiciaire qui signe les procès-verbaux des actes d'information ou d'instruction posés, confirme la qualité et mentionne le code des membres des services de police concernés.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction prend "toutes les mesures" pour la protection de l'identité du membre du service de police doté d'un code, ce notamment à l'aune des exigences du respect des droits de la défense et de la protection des policiers aux divers stades de l'information ou de l'instruction en cause de ceux-ci (cf. *infra* art. 112decies).

Le Comité Permanent P doit, dans le cadre de ses enquêtes et rapports, prendre les mesures précitées afin d'éviter que l'identité du membre du service de police auquel un code est attribué ne soit dévoilée.

Il convient ici de confirmer que les principes contenus dans les articles 86bis et suivants du Code d'instruction criminelle relatifs aux témoignages anonymes tout comme la jurisprudence européenne réaffirmée dans la problématique relative aux dépositions de témoins absents (arrêt Al-Khawaja et Tahery c. Royaume-Uni) restent d'application.

Het art. 112*octies* zelf betreft echter niet de anonieme getuigenissen maar enkel het toekennen van een code aan een lid van de politiediensten. Het is dus niet noodzakelijk om in dit artikel dezelfde waarborgen te voorzien als in de art. 86*bis* e.v.

#### Art. 12

Het betreft een uitzondering op de regeling onder artikelen 75 en 75*ter* van het Wetboek van Strafvordering. Die bepaling heeft geenszins de bedoeling te voorzien in de mogelijkheid om de leden van de politiedienst in kwestie te horen als getuige in alle gevallen, maar om hen te beschermen in geval zij kunnen worden gehoord als getuige. Aldus wordt verduidelijkt dat die bepaling niet afwijkt van hoofdstuk IV, afdeling 3, dat de bijzondere opsporingsmethoden beoogt en bv. bepalingen betreffende de bescherming van de veiligheid van de infiltrant (47*octies*, § 2 *in fine*) omvat.

#### Art. 13

In deze bepaling wordt verduidelijkt in welk geval de identiteit van het door een code beschermde lid van de politiedienst kenbaar kan worden gemaakt. Het gaat om gevallen waarin gerechtelijke procedures zijn ingesteld tegen de ambtenaar.

Deze bekendmaking sluit een inperking van de mededeling van de woonplaats van de bedoelde politiemensen niet uit. De rechter of het openbaar ministerie zou aldus bijvoorbeeld kunnen overwegen om een gekozen woonplaats toe te kennen in plaats van de effectieve woonplaats van de vervolgte personen, in de latere fasen van de strafprocedure.

#### Art. 14

Dit artikel bepaalt de toepasselijke sancties in geval van ongeoorloofde bekendmaking van de identiteit van het lid van de politiedienst of in geval van ongeoorloofde raadpleging van het vertrouwelijk register.

#### Art. 15

Voorliggend artikel beoogt een wijziging van artikel 441 van het Wetboek van strafvordering met het oog op het vereenvoudigen van de daarin vervatte procedure van vernietiging van illegale akten, vonnissen of arresten.

L'article 112*octies* lui-même ne concerne pas les témoignages anonymes mais seulement l'attribution d'un code à un membre des services de police. Il n'est pas nécessaire de prévoir dans cet article les mêmes garanties que dans les articles 86*bis* e.s.

#### Art. 12

Il s'agit d'une exception au régime des arts. 75 et 75*ter* du Code d'instruction criminelle. Cette disposition ne vise nullement à permettre d'entendre les membres du service de police concerné comme témoins dans tous les cas mais à les protéger au cas où ils peuvent être entendus comme témoins. Ainsi, il est précisé que cette disposition ne déroge pas au chapitre IV, section 3, qui vise les méthodes particulières de recherches et contient p.ex. des dispositions relatives à la protection de la sécurité de l'infiltrant (47*octies*, § 2 *in fine*).

#### Art. 13

Dans cette disposition, il est précisé dans quel cas l'identité du membre du service de police protégé par un code peut être révélée. Il s'agit des cas où des procédures en justice sont engagées contre le fonctionnaire.

Cette levée du secret n'exclut pas le maintien d'une limitation de la communication du domicile des policiers visés. Le juge ou le ministère public pourrait ainsi, par exemple, envisager d'attribuer un domicile élu plutôt que le domicile effectif des personnes poursuivies, dans les phases ultérieures de la procédure pénale.

#### Art. 14

Cet article détermine les sanctions applicables en cas de divulgation non autorisée de l'identité du membre du service de police ou en cas de consultation non autorisée du registre confidentiel.

#### Art. 15

Le présent article vise une modification de l'article 441 du Code d'instruction criminelle en vue de simplifier la procédure qu'il renferme et qui concerne l'annulation des actes, jugements et arrêts illégaux.



Het voorliggend artikel verandert niets aan deze procedure en de daaruit voortvloeiende rechtspraak, maar voegt de mogelijkheid eraan toe voor de procureur generaal om aangifte te doen bij de kamer die kennis neemt van het cassatieberoep in criminele, correctionele en politiezaken zonder een verzoek van de minister van Justitie. Ingeval een procureur generaal meent dat een onwettige definitieve straf is uitgesproken, moet hij dit rechtstreeks kunnen aangeven bij het Hof van Cassatie, zonder noodzakelijkerwijze via de minister van Justitie te moeten passeren. De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State onder randnummer 13. Er wordt opgemerkt door het College van procureurs-generaal in zijn advies dat dit een “welgekomen wetswijziging” is.

## Art. 16

De bescherming van de identiteit van de politieambtenaren bedoeld in artikel 112*quater* en volgende van dit ontwerp, geldt dus niet voor de politieambtenaren die optreden bij een strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek (SUO) in de zin van artikel 464/1 van het Wetboek van Strafvordering. Met het oog op evenwicht was het dus wenselijk om te bepalen dat de leden van de politie bedoeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, die vereist zijn in het kader van een strafrechtelijk uitvoeringsonderzoek teneinde alle uitvoeringshandelingen te laten verrichten die nodig zijn voor het SUO, de bescherming van hun identiteit zouden genieten onder de strikte voorwaarden bepaald in de artikelen 112*quater* (automatische bescherming voor de leden van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie) en 112*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering (subsidiare bescherming onder voorwaarden voor de leden van de politiediensten die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven).

## Art. 17

Artikel 589, tweede lid, 3°, van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd teneinde in een nieuwe doelstelling te voorzien voor het Centraal Strafregister, te weten de mededeling van uittreksels uit het register aan rechtspersonen die een uittreksel uit het strafregister moeten voorleggen.

Artikel 589, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd teneinde statistieken te kunnen opmaken, ook inzake rechterlijke beslissingen opgenomen in het Centraal Strafregister en gewezen ten aanzien van rechtspersonen. De verwijzing naar het oude artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming

Le présent article ne modifie en rien cette procédure et la jurisprudence qui en découle mais ajoute la possibilité pour le procureur général de faire une dénonciation, sans demande du ministre de la Justice, à la chambre qui connaît du pourvoi en cassation en matière criminelle, correctionnelle et de police. Si un procureur général estime qu'une peine illégale définitive a été prononcée, il doit pouvoir le dénoncer directement à la Cour de cassation, sans devoir nécessairement passer par le ministre de la Justice. Le texte a été adapté à la remarque d'ordre linguistique du Conseil d'État au numéro 13. Le Collège des procureurs généraux fait observer dans son avis qu'il s'agit d'une modification législative bienvenue.

## Art. 16

La protection de l'identité des policiers prévue aux articles 112*quater* et suivants du présent projet ne s'applique pas aux pas aux policiers qui interviennent dans une enquête pénale d'exécution (EPE) au sens de l'article 464/1 du Cic. Il était donc opportun dans un souci d'équilibre de prévoir que les membres de police visés à l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police qui sont requis dans le cadre d'une EPE, en vue de faire accomplir tous les actes d'exécution nécessaires à l'EPE bénéficient de la protection de leur identité dans les conditions strictement prévues aux articles 112*quater* du Cic. (protection automatique pour les membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale) et 112*quinquies* du Cic. (protection subsidiaire et soumise à conditions pour les membres des services de police chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves).

## Art. 17

L'article 589, alinéa 2, 3° du Code d'instruction criminelle est modifié afin de prévoir une nouvelle finalité pour le Casier judiciaire central, à savoir la communication d'extraits de casier aux personnes morales devant produire un extrait de casier judiciaire.

L'article 589, alinéa 4, du même Code est modifié afin de permettre la production de statistiques également en ce qui concerne les décisions judiciaires enregistrées dans le Casier judiciaire central et rendues à charge des personnes morales. La référence à l'article 8, § 1<sup>er</sup> ancien, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la

van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt opgeheven. Het volledige artikel 8 van de wet van 8 december 1992 is van toepassing op de bepalingen van de voorliggende wet die betrekking hebben op gegevens met betrekking tot natuurlijke personen, aangezien deze wet niet automatisch van toepassing is op deze gegevens.

De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens zal van toepassing zijn op het strafregister van rechtspersonen wanneer de gegevens van natuurlijke personen worden behandeld in het kader van een rechtspersoon (bijvoorbeeld als beheerder).

#### Art. 18

Elke herroeping van een uitstel, en niet enkel de herroeping van het probatie-uitstel, dient voortaan te worden meegedeeld aan het Centraal Strafregister. Deze informatie is voornamelijk nuttig voor de gerechtelijke overheden en diensten. Te dien einde wordt artikel 590, eerste lid, 3° van hetzelfde Wetboek gewijzigd.

Artikel 590, eerste lid, 16°, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd teneinde de registratie van strafrechtelijke veroordelingen gewezen door buitenlandse rechtsinstanties ten aanzien van rechtspersonen, mogelijk te maken.

Artikel 590, eerste lid, 18°, van het hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd teneinde voortaan alle verboden, uitgesproken door een onderzoeksrechter ten aanzien van een persoon die vrij is onder voorwaarden, om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in contact zou komen met minderjarigen, mee te delen aan het Centraal Strafregister

Momenteel is dit enkel het geval wanneer het verbod is uitgesproken tegen personen die geen woon- of verblijfplaats in België hebben, aangezien het Centraal Strafregister de enige bevoegde autoriteit is voor het uitwisselen van informatie met het buitenland. De voorgestelde wijziging is noodzakelijk aangezien het Centraal Strafregister, na de voorziene aansluiting van de gemeenten op de gegevensbank van het Centraal Strafregister, in staat moet kunnen zijn om de uittreksels af te leveren waarop een eventueel contactverbod met minderjarigen dient vermeld.

protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel est supprimée. C'est tout l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 qui s'applique aux dispositions de la présente loi qui concernent les données relatives à des personnes physiques, vu que cette loi n'est pas automatiquement d'applications sur ces données.

La loi du 8 décembre 1992 Loi relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel s'appliquera au casier judiciaire des personnes morales quand les données de personnes physiques sont traitées dans le cadre d'une personne morale (comme administrateur par exemple).

#### Art. 18

La révocation de tout sursis est désormais portée à la connaissance du Casier judiciaire central, et non plus seulement la révocation du sursis probatoire. Cette information est utile notamment aux services et autorités judiciaires. C'est à cette fin que l'article 590, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du même Code est modifié.

L'article 590, alinéa 1<sup>er</sup>, 16°, du même Code est modifié afin de permettre l'enregistrement des décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge également de personnes morales belges.

L'article 590 alinéa 1<sup>er</sup>, 18°, du même Code, est modifié afin de faire transmettre désormais au Casier judiciaire central toutes les interdictions décidées par un juge d'instruction pour une personne mise en liberté provisoire, d'exercer une activité qui la mettrait en contacts avec des mineurs.

A l'heure actuelle ceci est seulement le cas quand l'interdiction a été prononcée à l'égard de personnes qui non par leur domicile ou lieu de résidence en Belgique, vu que le Casier judiciaire central est la seule autorité compétente pour l'échange d'informations avec les pays étrangers. La modification proposée est nécessaire vu que le Casier judiciaire central, après la connexion des communes à la base de données du Casier judiciaire central, devra être en mesure de pouvoir délivrer des extraits sur lesquels doit figurer le cas échéant une interdiction d'entrer en contact avec des mineurs.

## Art. 19

Niet enkel de diensten belast met de registratie van de gegevens in het Centraal Strafregerister moeten gebruik kunnen maken van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen en van het ondernemingsnummer, ook de personen en diensten bedoeld in artikel 593 van het Wetboek van Strafvordering gemachtigd om toegang te hebben tot gegevens van het Strafregerister moeten die mogelijkheid hebben: magistraten, politiediensten, inlichtingendiensten, gevangeniswezen, enz.

Enkel het gebruik van deze identificatienummers kan het risico op fouten inzake de persoon van wie gegevens moeten worden geregistreerd, dan wel van wiens gerechtelijk verleden kennis wordt genomen, wegnemen. In deze mogelijkheid is thans voorzien, enkel om de betrokken persoon in het Centraal Strafregerister te identificeren.

## Art. 20

In dit artikel is bepaald dat indien een beslissing betrekking heeft op een rechtspersoon, een uittreksel van deze beslissing overgezonden moet worden aan de rechtbank waar de statuten neergelegd zijn. Deze bepaling was voorzien in artikel 20 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen. Dit artikel werd opgeheven gezien artikel 15 van de wet van 8 augustus 1997 het artikel 601 van het wetboek van Strafvordering ook had gewijzigd, maar op een later tijdstip in werking was getreden dan artikel 20 van de wet van 4 mei 1999. De veroordeling van de rechtspersoon dient te worden vermeld in het dossier ter griffie zodat elke persoon die het dossier raadpleegt eveneens kennis kan nemen van de eventuele veroordelingen uitgesproken tegen de vennootschap en de inbreuken waarvoor deze werd veroordeeld.

## Art. 21

Artikel 593 van het wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd teneinde de vrederechters toegang te geven tot het Centraal Strafregerister.

De vrederechters dienen met name toegang te hebben tot de gegevens van het Centraal Strafregerister op grond van de artikelen 496/2 en 501 van het Burgerlijk wetboek, ingevoegd door de wet van 17 maart 2013.

## Art. 19

L'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques et du numéro d'entreprise doit être permise non seulement pour les services chargés d'enregistrer les informations dans le Casier judiciaire central mais également pour les personnes et services visés à l'article 593 du Code d'instruction criminelle habilités à avoir accès aux données du Casier judiciaire: magistrats, services de police, services de renseignements, administration pénitentiaire, etc.

Seule l'utilisation de ces numéros d'identification permet d'éliminer le risque d'erreur lié à la personne dont on veut soit enregistrer des informations, soit prendre connaissance de son passé judiciaire. Cette faculté est prévue maintenant, uniquement afin d'identifier la personne concernée dans le Casier judiciaire central.

## Art. 20

Il est prévu dans cet article que lorsqu'une décision concerne une personne morale, un extrait de cette décision doit être transmis à la juridiction où les statuts ont été déposés. Cette disposition était prévue dans l'article 20 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales. Cet article avait été supprimé dans la mesure où l'article 15 de la loi du 8 août 1997 avait lui aussi modifié l'article 601 du code d'instruction criminelle mais avec une entrée en vigueur postérieure à celle de l'article 20 de la loi du 4 mai 1999. La condamnation de la personne morale doit figurer dans son dossier au greffe afin que toute personne qui consulte le dossier puisse également prendre connaissance des condamnations éventuelles prononcées à l'encontre de la société ainsi que des infractions pour lesquelles celle-ci a été condamnée.

## Art. 21

L'article 593 du Code d'instruction criminelle est modifié afin de prévoir l'accès au Casier judiciaire central pour les juges de paix.

En effet, les juges de paix doivent notamment avoir accès aux données du Casier judiciaire central sur base des articles 496/2 et 501 du code civil, insérés par la loi du 17 mars 2013.

## Art. 22

Artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd teneinde te bepalen dat een rechtspersoon een op hem betrekking hebbend uittreksel uit het strafregister kan verkrijgen. Dit uittreksel wordt door een persoon bevoegd om de rechtspersoon te vertegenwoordigen gevraagd aan de dienst van het Centraal Strafregister van de Federale Overheidsdienst Justitie.

De mogelijkheid voor de Koning om andere wijzen van aflevering van de uittreksels uit het strafregister in te voeren is voorzien teneinde bijvoorbeeld de toegang tot het Centraal Strafregister via internet mogelijk te maken.

Het recht tot mededeling van gegevens uit het Centraal Strafregister, waarin is voorzien voor natuurlijke personen, wordt ook aan rechtspersonen verleend.

## Art. 23

Het uittreksel uit het strafregister bedoeld voor een rechtspersoon wordt op verzoek van een persoon bevoegd om hem te vertegenwoordigen, uitgereikt door de dienst van het Centraal Strafregister van de Federale Overheidsdienst Justitie.

De mogelijkheid voor de Koning om andere wijzen van aflevering van de uittreksels uit het strafregister in te voeren is voorzien teneinde bijvoorbeeld de toegang tot het Centraal Strafregister via internet mogelijk te maken.

## Art. 24

Artikel 598 van het Wetboek van Strafvordering voorziet erin dat, zoals voor de gegevens betreffende de natuurlijke personen, de gegevens betreffende rechtspersonen toegezonden worden aan het Algemeen Rijksarchief.

## Artikelen 25 tot 29

De bepalingen van het Wetboek van Strafvordering betreffende het herstel in eer en rechten in strafzaken worden aangepast teneinde in de mogelijkheid te voorzien herstel in eer en rechten ook voor rechtspersonen mogelijk te maken.

Het beginsel van de gelijkschakeling van rechtspersonen met natuurlijke personen dat ten grondslag ligt aan de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen,

## Art. 22

L'article 595 du Code d'instruction criminelle est modifié afin de prévoir la faculté, pour une personne morale, d'obtenir un extrait de casier judiciaire la concernant. Cet extrait est demandé par une personne compétente pour représenter la personne morale, au Service du Casier judiciaire central du Service public fédéral Justice.

La possibilité pour le Roi d'instaurer d'autres modes de délivrance des extraits de casier judiciaire est prévue, afin de permettre par exemple l'accès au Casier judiciaire central via internet.

Le droit de communication des données du Casier judiciaire central, prévu pour les personnes physiques, est octroyé également aux personnes morales.

## Art. 23

L'extrait de casier prévu pour une personne morale est délivré à la demande d'une personne compétente pour la représenter, par le Service du Casier judiciaire central du Service public fédéral Justice.

La possibilité pour le Roi d'instaurer d'autres modes de délivrance des extraits de casier judiciaire est prévue, afin de permettre par exemple l'accès au Casier judiciaire central via internet.

## Art. 24

L'article 598 du Code d'instruction criminelle prévoit, comme pour les données concernant les personnes physiques, la transmission des données concernant des personnes morales aux Archives générales du Royaume.

## Articles 25 à 29

Les dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la réhabilitation en matière pénale sont adaptées afin de permettre la possibilité d'une réhabilitation également pour les personnes morales.

Le principe de l'assimilation des personnes morales aux personnes physiques, qui a guidé la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, explique que la personne morale doit, comme

houdt in dat de rechtspersoon, net als de natuurlijke persoon, blijk moet hebben gegeven van verbetering en dat hij van goed gedrag moet zijn geweest tijdens de proefperiode.

Deze gelijkschakeling heeft eveneens tot gevolg dat de procureur des Konings, wanneer de rechtspersoon zijn maatschappelijke of exploitatiezetel in het buitenland heeft, de volgens hem nuttige documenten kan opeisen.

### HOOFDSTUK 3

#### Wijziging van het Strafwetboek

##### Art. 30

Voorliggend artikel beoogt een wijziging van artikel 30, eerste lid, van het Strafwetboek.

Hoewel de voorlopige hechtenis geen straf is, bepaalt artikel 30 van het Strafwetboek dat “elke hechtenis, vóór het onherroepelijk worden van de veroordeling ondergaan ten gevolge van het misdrijf dat tot die veroordeling aanleiding geeft, toegerekend wordt op de duur van de vrijheidsstraffen”. Deze toerekening gebeurt ook op de vervangende gevangenisstraf die de veroordeelde kan ondergaan als hij zijn geldboete niet betaalt.

De huidige wettekst voorziet aldus dat de toerekening enkel kan gebeuren op de straf die de veroordeelde moet ondergaan wegens het misdrijf voor hetwelke de betrokkene in voorlopige hechtenis heeft gezeten. Deze beperking van toerekening tot het misdrijf maakt dat, ingeval de veroordeelde nog openstaande detentiedagen heeft, die de uitvoering van een definitieve straf betreffen, maar die echter los staan van het misdrijf voor hetwelke de persoon in voorlopige hechtenis heeft gezeten, de toerekening niet kan plaatsgrijpen. Het is echter niet te verantwoorden dat bv. een persoon die een voorlopige hechtenis heeft ondergaan en daarna wordt vrijgesproken, de ondergane voorlopige hechtenis niet zou kunnen toerekenen terwijl iemand die wordt veroordeeld dit wel zou kunnen doen. Sinds lange tijd vindt dergelijke verrekening reeds ambtshalve plaats op parketniveau teneinde aan deze discrepantie tegemoet te komen. Het is gewenst om deze discrepantie weg te werken en een wettelijke basis te geven aan deze ambtshalve praktijk omwille van de rechtszekerheid. Vandaar dat voorliggend ontwerp voorstelt om deze beperking te laten vallen en aldus een toerekening mogelijk te maken op alle nog lopende detentiedagen die betrokkene mogelijkerwijze nog heeft openstaan. Men kan enkel verrekenen met reeds bestaande detentiedagen.

la personne physique, avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite pendant le délai d'épreuve.

Cette assimilation a aussi pour conséquence de permettre au Procureur du Roi de se procurer les documents qu'il estime utiles lorsque la personne morale a son siège social ou d'exploitation à l'étranger.

### CHAPITRE 3

#### Modification du Code pénal

##### Art. 30

Le présent article vise une modification de l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal.

Bien que la détention préventive ne soit pas une peine, l'article 30 du Code pénal dispose que “toute détention subie avant que la condamnation soit devenue irrévocable, par suite de l'infraction qui donne lieu à cette condamnation, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté”. Cette imputation s'applique également à l'emprisonnement subsidiaire que le condamné peut subir s'il ne paie pas son amende.

Ainsi, le texte de loi actuel prévoit que l'imputation ne peut s'appliquer qu'à la peine que le condamné doit subir pour l'infraction pour laquelle il a été placé en détention préventive. Cette limitation de l'imputation à l'infraction a pour effet que, si le condamné a encore des jours de détention en cours, qui concerne l'exécution d'une peine définitive, mais sans rapport avec l'infraction pour laquelle la personne a été placée en détention préventive, l'imputation ne peut avoir lieu. Toutefois, il ne peut être justifié que, par exemple, une personne qui a subi une détention préventive et qui est ensuite acquittée ne puisse imputer la détention préventive subie à l'inverse d'une personne condamnée. Depuis longtemps une telle imputation d'office a lieu dans la pratique aux niveaux des parquets pour rencontrer cette incohérence. Il est souhaitable de faire disparaître cette incohérence et de prévoir une base légale à cette pratique d'office en vue de la sécurité juridique. Raison pour laquelle le présent projet propose d'abandonner cette limitation et de permettre ainsi une imputation sur tous les jours de détention en cours que l'intéressé n'aurait éventuellement pas encore effectués. Le projet prévoit deux exceptions, à savoir la condamnation par simple déclaration de culpabilité et la condamnation à une peine dont la durée excède la détention. L'imputation peut se faire que sur des jours de détention qui existent déjà.

Het ontwerp voorzag twee uitzonderingen, met name de veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring en de veroordeling tot een straf die de duur van de hechtenis overschrijdt. Deze twee veroordelingen worden van de toepassing van artikel 30 van het Strafwetboek uitgesloten. Bij een veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring heeft de rechter ten gronde beslist dat er juist geen straf wordt uitgesproken wat op zich al kan worden beschouwd als een vermindering van de strafzwaarte zodat er geen tweede maal een verrekening hoeft plaats te grijpen. Indien de rechter ten gronde een straf uitspreekt die korter is dan de ondergane voorlopige hechtenis, vindt er ook geen toerekening plaats van de dagen van de voorlopige hechtenis die de uitgesproken straf overschrijden teneinde de beslissing van de rechter ten gronde ten volle te respecteren. Het is interessant hier te verwijzen naar de parlementaire voorbereidingen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis (Parl. St. 1968-1969, nr. 472/1), en in het bijzonder naar de volgende passage op pagina 4: "Laatstvermelde categorie personen wier schuld werd vastgesteld, verdient minder belangstelling. [...] Moest men ertoe besluiten een vergoeding toe te kennen omdat de vrijheidsstraf langer is dan de ondergane hechtenis dan zou men in zekere mate de onafhankelijkheid aantasten van onderzoeks- en vonnisgerechten terwijl laatstvermeld gerecht, in het vooruitzicht van die vergoeding, een neiging zou kunnen vertonen om systematisch straffen uit te spreken die de voorhechtenis zouden dekken." Het College van Procureurs-generaal adviseert gunstig op deze aanpassing. De Raad van State echter "ziet niet in waarom krachtens het ontworpen artikel 30, eerste lid, van het Strafwetboek in geval van veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring geen aanrekening van de voorlopige hechtenis op de lopende vrijheidsstraffen zou mogen plaatsvinden. Dat een eenvoudige schuldigverklaring reeds neerkomt op een vermindering van de strafzwaarte, zoals in de memorie van toelichting wordt aangevoerd, geldt immers ook in andere gevallen en is niet ingegeven door het bestaan van nog lopende vrijheidsstraffen, maar door andere omstandigheden, die niet kunnen verantwoorden waarom geen aanrekening plaatsvindt. Om dezelfde redenen ziet de Raad van State niet in waarom een veroordeling tot een straf waarvan de duur korter is dan die van de ondergane voorlopige hechtenis, zou moeten uitsluiten dat de voorlopige hechtenis waarvan de duur die van de straf overschrijdt, niet zou mogen worden aangerekend op de lopende vrijheidsstraffen en waarom zulks noodzakelijk zou zijn om "de beslissing van de rechter ten gronde ten volle te respecteren", zoals de gemachtigde aanvoert. Artikel 34 van het ontwerp dient derhalve te worden herbekeken". De redenering van de Raad van State kan worden gevolgd voor wat betreft de hypothese dat de voorlopige hechtenis langer is dan

Le projet prévoyait deux exceptions, notamment la condamnation par simple déclaration de culpabilité et la condamnation à une peine qui excède la durée de la détention préventive. Ces deux condamnations sont exclues de l'application de l'article 30 du Code pénal. Dans le cas d'une condamnation par simple déclaration de culpabilité, le juge de fond a statué qu'aucune peine n'a été prononcée, ce qui en soi peut déjà être considéré comme une réduction de la gravité de la peine, de sorte qu'une imputation ne doit pas intervenir une deuxième fois. Si le juge de fond prononce une peine qui est plus courte que la détention préventive subie, il n'y aura pas d'imputation des jours de détention préventive qui dépassent la peine prononcée en vue de respecter pleinement la décision prise par le juge de fond. Il est intéressant de renvoyer ici vers les travaux parlementaires du projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, (*Doc. Parl.* 1968-1969, n° 472/1), et plus particulièrement au passage suivant à la page 4: Cette dernière catégorie de personnes, dont la culpabilité a été reconnue, est manifestement moins digne d'intérêt. [...] Accorder une indemnité parce que la peine est inférieure à la détention subie constituerait une atteinte à l'indépendance du juge d'instruction et de la juridiction de jugement qui, dans cette perspective, pourrait avoir tendance à prononcer systématiquement des peines dont le montant couvre la détention préventive. Le Collège des procureurs généraux émet un avis positif sur cette adaptation. Par contre, le Conseil d'État "[traduction libre] ne voit pas pourquoi la détention préventive ne pourrait pas être imputée sur les peines privatives de liberté en cours en vertu de l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code pénal en cas de condamnation par simple déclaration de culpabilité. Le fait qu'une simple déclaration de culpabilité revient déjà à une réduction de la gravité de la peine, comme l'affirme l'exposé des motifs, s'applique en effet aussi dans d'autres cas et n'est pas dicté par l'existence de peines privatives de liberté encore en cours, mais par d'autres circonstances qui ne peuvent justifier pourquoi l'imputation n'est pas réalisée. Pour ces mêmes raisons, le Conseil d'État ne voit pas pourquoi une condamnation à une peine dont la durée est plus courte que celle de la détention préventive subie devrait exclure que la détention préventive dont la durée dépasse celle de la peine ne puisse être imputée sur les peines privatives de liberté en cours et pourquoi cela devrait nécessairement être le cas "en vue de respecter pleinement la décision prise par le juge de fond", comme l'affirme le délégué. L'article 34 du projet doit dès lors être réexaminé." Le raisonnement du Conseil d'État peut être suivi en ce qui concerne l'hypothèse où la détention préventive est plus longue que la peine prononcée. En effet, le raisonnement selon lequel le juge même pourrait prévoir une compensation pourrait également être tenu pour les peines prononcées avec

de uitgesproken straf. Immers, de redenering dat de rechter zelf in een compensatie zou kunnen voorzien, zou ook kunnen worden gemaakt voor de straffen uitgesproken met uitstel, dewelke niet door het ontwerp in de uitzonderingen op het principe van de toerekening werd weerhouden. De tekst van het ontwerp wordt op dat punt aangepast. De uitzondering in de hypothese van een eenvoudige schuldigverklaring wordt door het ontwerp echter wel behouden. De eenvoudige schuldigverklaring is immers een specifieke rechtsfiguur en zoals *supra* aangehaald, is het in dit geval correct om niet automatisch een tweede verrekening toe te passen.

Deze door het ontwerp voorgestelde aanpassingen aan artikel 30 van het Strafwetboek, moeten samen worden gelezen met de wijzigingen die door dit ontwerp worden aangebracht in artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, die beogen ook daar een gelijkaardig verrekeningsmechanisme in te voegen op nog openstaande detentiedagen. Er wordt verwezen naar de uitleg die wordt gegeven onder deze bepaling.

Artikel 30, tweede lid, van het Strafwetboek behoeft geen aanpassing, aangezien het verwijst naar de toepassing van de beginselen zoals bepaald in het eerste lid.

#### HOOFDSTUK 4

##### Wijzigingen van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

###### Art. 31

In het arrest nr. 83/2015 van 11 juni 2015 heeft het Grondwettelijk Hof gedeeltelijk artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering vernietigd, zoals gewijzigd door de wet van 14 januari 2013 en de wet van 25 april 2014:

*“(..)* het Hof

— vernietigt artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie, zoals het is gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie, maar enkel in die mate dat het tot gevolg heeft de verjaring van de strafvordering te schorsen wanneer, in het kader van de regeling van de rechtspleging, de onderzoeksrechter of de kamer van inbeschuldigingstelling beslissen dat bijkomende onderzoekshandelingen moeten worden verricht, wanneer de raadkamer, in het kader van de regeling van de rechtspleging, de rechtspleging niet kan regelen ingevolge een door de burgerlijke partij overeenkomstig de artikelen 61quinquies en

sursis, qui n’ont pas été retenues par le projet dans les exceptions au principe de l’imputation. Le texte du projet est adapté sur ce point. L’exception dans l’hypothèse d’une simple déclaration de culpabilité est toutefois bel et bien maintenue dans le projet. La simple déclaration de culpabilité est effectivement une figure juridique spécifique et comme il l’a déjà été dit ci-dessus, il est correct dans ce cas de ne pas appliquer automatiquement une deuxième imputation.

Ces modifications proposées par le projet à l’article 30 du Code pénal, doivent être lues ensemble avec les modifications que ce projet apporte à l’article 28 de la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante, qui visent à introduire un mécanisme d’imputation similaire sur des jours de détention en cours. Il est renvoyé à l’explication donnée sous cette disposition.

L’article 30, alinéa 2, du Code pénal ne doit pas être adapté étant donné qu’il renvoie à l’application des principes établis au premier alinéa.

#### CHAPITRE 4

##### Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

###### Art. 31

Par arrêt n° 83/2015 du 11 juin 2015, la Cour constitutionnelle a annulé partiellement l’article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 14 janvier 2013 et la loi du 25 avril 2014:

*“(..)* la Cour

— annule l’article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice, tel qu’il a été modifié par l’article 3 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice, mais uniquement dans la mesure où il a pour effet de suspendre la prescription de l’action publique lorsque, dans le cadre du règlement de la procédure, le juge d’instruction ou la chambre des mises en accusation décident que des actes d’instruction complémentaires doivent être accomplis, lorsque la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, ne peut régler la procédure à la suite d’une requête introduite par la partie civile conformément aux

127, § 3, van het Wetboek van strafvordering ingediend verzoek en wanneer het vonnisgerecht de behandeling van de zaak uitstelt met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen;

— verwerpt de beroepen voor het overige;

— handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepaling tot de inwerkingtreding van een nieuwe wetsbepaling en uiterlijk tot 31 december 2016;

(...)"

Het artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie heeft artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering aangevuld met de volgende twee leden (drie en vier):

*“De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als, in het kader van de regeling van de rechtspleging, door de onderzoeksrechter of door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt beslist dat bijkomende onderzoekshandelingen moeten worden verricht. Hetzelfde geldt telkens als de raadkamer in het kader van de regeling van de rechtspleging, ingevolge een overeenkomstig de artikelen 61quinquies en 127, § 3, van het Wetboek van strafvordering ingediend verzoek, de rechtspleging niet kan regelen. De schorsing gaat in op de dag van de eerste zitting voor de raadkamer die vastgesteld werd met het oog op de regeling van de rechtspleging, zowel wanneer het verzoek geweigerd dan wel ingewilligd werd, en eindigt de dag voor de eerste zitting waarop de regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing evenwel langer dan een jaar mag duren.*

*De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt uitgesteld met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen. In dat geval is de verjaring geschorst vanaf de dag waarop het vonnisgerecht beslist om de zaak uit te stellen tot op de dag voor de eerste terechtzitting waarop de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing van de verjaring evenwel langer dan een jaar mag duren.”*

Deze schorsingsgrond houdt in dat de verjaring van de strafvordering geschorst wordt:

telkens, in het kader van de regeling van de rechtspleging,

*articles 61quinquies et 127, § 3, du Code d’instruction criminelle et lorsque la juridiction de jugement sursoit à l’instruction de l’affaire en vue d’accomplir des actes d’instruction complémentaires;*

— *rejette les recours pour le surplus;*

— *maintient les effets de la disposition annulée jusqu’à l’entrée en vigueur d’une nouvelle disposition législative, et au plus tard jusqu’au 31 décembre 2016;*

(...)"

L’article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice a complété l’article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale par les deux alinéas suivants (3 et 4):

*“La prescription de l’action publique est à chaque fois suspendue lorsque, dans le cadre du règlement de la procédure, le juge d’instruction ou la chambre des mises en accusation décide que des actes d’instruction complémentaires doivent être accomplis. Il en va de même chaque fois que la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, ne peut pas régler la procédure à la suite d’une requête introduite conformément aux articles 61quinquies et 127, § 3, du Code d’instruction criminelle. La suspension prend effet le jour de la première audience devant la chambre du conseil fixée en vue du règlement de la procédure, que la requête ait été rejetée ou acceptée, et s’achève la veille de la première audience où le règlement de la procédure est repris par la juridiction d’instruction, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.*

*La prescription de l’action publique est à chaque fois suspendue lorsque la juridiction de jugement sursoit à l’instruction de l’affaire en vue d’accomplir des actes d’instruction complémentaires. Dans ce cas, la prescription est suspendue à partir du jour où la juridiction de jugement décide de remettre l’affaire jusqu’à la veille de la première audience où l’instruction de l’affaire est reprise par la juridiction de jugement, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.”*

Cette cause de suspension implique que la prescription est suspendue:

chaque fois que, dans le cadre du règlement de la procédure,



de onderzoeksrechter of de kamer van inbeschuldigingstelling beslist dat bijkomende onderzoeks- verrichtingen nodig zijn of

de raadkamer, ingevolge een verzoek volgens artikel 61<sup>quinquies</sup> en artikel 127, § 3, Wetboek van Strafvordering de rechtspleging niet kan regelen;

wanneer het vonnisgerecht – in eerste aanleg of hoger beroep – de behandeling van de zaak uitstelt met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoeks- handelingen (R. VERSTRAETEN en H. DEMEDTS, “Recente ontwikkelingen: de nieuwe strafprocesrechtelijke regels van de wetten houdende “diverse bepalingen betreffende justitie” en de evolutie van de rechtspraak inzake Salduz, Antigoon en de motiveringsplicht”, in F. VERBRUGGEN, B. SPRIET en R. VERSTRAETEN (ed.), *Straf- en strafprocesrecht*, Themis school voor postacademische juridische vorming, Brugge, Die Keure, 2013, nr. 35, 170).

Deze nieuwe regeling was een poging tot antwoord op het in de praktijk regelmatig vastgestelde fenomeen dat verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen (zeer) laatijdig en dikwijls op het moment van de regeling van de procedure worden ingediend, waardoor heel wat belangrijke strafzaken extra vertraging oplopen. Vele daarvan blijken ingegeven door louter dilatoire motieven om te trachten de verjaring te bereiken of minstens om de overschrijding van de redelijke termijn wat dichterbij te laten komen (F. SCHUERMANS, “Verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen als nieuwe grond tot schorsing van de verjaring”, *T.Strafr.*, 2013, nr. 34, 168).

De concrete aanleiding van de hervorming ligt in het eindverslag van de Parlementaire Onderzoekscommissie naar de Grote Fiscale Fraudedossiers van 7 mei 2009 om dit. De commissie stelde vast dat 80 % van de fraudezaken vertraging oplopen omdat inverdenkinggestelden net vóór de zitting van de raadkamer bijkomende onderzoeks- daden vragen, met als enig doel de rechtspleging te vertragen (Parlementaire Onderzoekscommissie naar de Grote Fiscale Fraudedossiers, eindverslag dd. 7 mei 2009, *Parl.St.* Kamer, zitting DOC 52 nr. 34/004, 238).

Het artikel 3 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie heeft enkel een materiële vergissing rechtgezet in de Franstalige tekst door in het vierde lid “*jurisdiction d’instruction*” (onderzoeksgerecht) te vervangen door “*jurisdiction de jugement*” (vonnisgerecht).

Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat de schorsingsgrond die niet wordt vernietigd door het Grondwettelijk Hof

le juge d’instruction ou la chambre du conseil décide que des actes d’instruction supplémentaires sont nécessaires ou

la chambre du conseil ne peut régler la procédure suite à une demande au sens de l’article 61<sup>quinquies</sup> et de l’article 127, § 3, du Code d’instruction criminelle;

lorsque la juridiction de jugement – en première instance ou en appel – reporte le traitement de l’affaire en vue de l’accomplissement d’actes d’instruction complémentaires (R. VERSTRAETEN et H. DEMEDTS, “Recente ontwikkelingen: de nieuwe strafprocesrechtelijke regels van de wetten houdende “diverse bepalingen betreffende justitie” en de evolutie van de rechtspraak inzake Salduz, Antigoon en de motiveringsplicht” in F. Verbruggen, B. Spriet en R. Verstraeten (éd.), *Straf- en strafprocesrecht. Themis school voor postacademische juridische vorming*, Bruges, die Keure, 2013, n° 35, 170).

Ce nouveau règlement était une tentative de réponse au phénomène régulièrement constaté dans la pratique que les demandes d’actes d’instruction complémentaires sont introduites (très) tardivement et souvent au moment du règlement de la procédure, ce qui représente un retard supplémentaire dans de nombreuses affaires pénales importantes. De nombreuses demandes s’avèrent introduites pour des motifs purement dilatoires afin d’atteindre la prescription ou au moins s’approcher du dépassement du délai raisonnable (F. SCHUERMANS, “Verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen als nieuwe grond tot schorsing van de verjaring”, *T.Strafr.*, 2013, n° 34, 168).

L’élément concret qui a suscité la réforme se trouve dans le rapport final de la commission d’enquête parlementaire sur les dossiers de grande fraude fiscale du 7 mai 2009. La commission a constaté que 80 % des affaires de fraude fiscale sont retardées parce que les inculpés demandent des actes d’instruction complémentaires juste avant la chambre du Conseil dans le seul but de ralentir la procédure (Commission d’enquête parlementaire sur les grands dossiers de grande fraude fiscale, rapport final du 7 mai 2009, *Doc. Chambre*, session DOC 52 n° 34/004, 238).

L’article 3 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice n’a corrigé qu’une erreur de plume dans le texte français, remplaçant à l’alinéa 4 les mots “jurisdiction d’instruction” par les mots “jurisdiction de jugement”.

Il est explicitement prévu que la cause de suspension qui n’est pas censurée par la Cour constitutionnelle vaut

geldt voor alle inverdenkinggestelden, zelfs deze die geen verzoek tot bijkomende onderzoekshandeling hebben ingediend. Het ontwerp verwijst naar verzoekschriften ingediend “door een inverdenkinggestelde” en niet “door de inverdenkinggestelde” wat ambigu zou zijn.

Het Hof heeft dit inderdaad in herinnering gebracht in het bovenvermelde arrest (punt B.18.4.2): “*Hetzelfde geldt zelfs wanneer het verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen is ingediend door een andere inverdenkinggestelde, daar “in de regel [...] de wettelijke beletselen, die de behandeling van de strafvordering ten aanzien van een beklaagde verhinderen, de verjaring van de strafvordering ook [schorsen] ten aanzien van andere beklaagden, wanneer het gaat om hetzelfde feit of om feiten die daarmee samenhangend zijn” (zie Cass., 27 september 2011, Arr. Cass., 2011, nr. 501).*”.

Een moeilijkheid kan rijzen bij de lezing van een passage van het arrest van het Grondwettelijk Hof: “*Door een schorsende werking toe te kennen aan de bijkomende onderzoekshandelingen die ambtshalve of op verzoek van een andere partij dan de inverdenkinggestelde in het stadium van de regeling van de rechtspleging door de onderzoeksrechter zijn bevolen, zou de wetgever de onderzoeksrechter kunnen toestaan het uitvoeren van bepaalde onderzoeksverrichtingen uit te stellen wanneer het risico bestaat dat zijn onderzoek wordt beëindigd. De onderzoeksrechter heeft bijgevolg de mogelijkheid de termijn waarbinnen hij een onderzoek à charge en à décharge dient in te stellen, te verlengen.*” (B.12.2, tweede lid).

Moet dit op zo een manier worden begrepen dat de wetgever het schorsend effect van de bijkomende onderzoekshandelingen kan behouden die bevolen zijn door de onderzoeksrechter op verzoek van de inverdenkinggestelde tijdens de regeling van de rechtspleging?

Een dergelijke interpretatie zou strijdig zijn met het beschikkend gedeelte van het arrest van het Hof die de wijziging aan artikel 24 VTSv. heeft vernietigd “in die mate dat het tot gevolg heeft de verjaring van de strafvordering te schorsen wanneer, in het kader van de regeling van de rechtspleging, de onderzoeksrechter of de kamer van inbeschuldigingstelling beslissen dat bijkomende onderzoekshandelingen moeten worden verricht” en dit zonder een onderscheid te maken of de betreffende handelingen al dan niet werden gevraagd door een inverdenkinggestelde.

Dit is trouwens in overeenstemming met de noodzaak die werd onderstreept door het Hof, om de onderzoeksrechter niet aan te sporen om een onvolledig dossier voor nuttig gevolg mee te delen wanneer de verjaring dreigt in te treden.

pour tous les inculpés, même ceux qui n’ont pas déposé de demande de devoir complémentaire. Le projet se réfère donc aux requêtes introduites “par un inculpé” et non “par l’inculpé”, ce qui serait ambigu.

La Cour l’a en effet rappelé dans l’arrêt précité (point B.18.4.2): “*Il en va également ainsi même si la demande d’actes d’instruction complémentaires a été formulée par un autre inculpé, étant donné qu’“en principe, les obstacles légaux à l’instruction de l’action publique à l’égard d’un prévenu suspendent la prescription de l’action publique aussi à l’égard des autres prévenus, lorsqu’il s’agit d’un même fait ou de faits connexes” (voir Cass., 27 septembre 2011, Pas., 2011, n° 501).*”.

Une difficulté peut surgir à la lecture d’un passage de l’arrêt de la Cour constitutionnelle: “*En octroyant un effet suspensif aux actes d’instruction complémentaires ordonnés par le juge d’instruction d’office ou à la demande d’une autre partie que l’inculpé au stade du règlement de la procédure, le législateur pourrait permettre au juge d’instruction de différer l’accomplissement de certains devoirs lorsqu’existe le risque que son instruction soit close. La possibilité est dès lors laissée au juge d’instruction d’allonger le délai dans lequel il est appelé à instruire à charge et à décharge.*” (B.12.2, al.2).

Faut-il comprendre que le législateur peut maintenir l’effet suspensif des actes d’instruction complémentaires ordonnés par le juge d’instruction à la demande de l’inculpé au stade du règlement de la procédure?

Une telle interprétation serait contraire au dispositif de l’arrêt de la Cour, qui a annulé la modification de l’article 24 notamment “dans la mesure où il a pour effet de suspendre la prescription de l’action publique dans le cadre du règlement de la procédure, le juge d’instruction ou la chambre des mises en accusation décident que des actes d’instruction complémentaires doivent être accomplis”, et ce sans distinguer si les actes en question ont été ou non demandés par un inculpé.

Ceci est d’ailleurs conforme à la nécessité, soulignée par la Cour, de ne pas inciter le juge d’instruction à communiquer à toutes fins un dossier incomplet lorsque la prescription menace.

Het vierde lid van art. 24 VTSv. moet in overeenstemming met het beschikkend gedeelte van het arrest nr. 83/2015 worden geschrapt. Het vierde lid viseert immers de hypothese van de schorsing van de verjaring indien de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt uitgesteld met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen.

Enkel de verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen die worden door een inverdenkinggestelde ingediend op het moment van de regeling van de rechtspleging door de raadkamer zullen het schorsend effect van de verjaring behouden.

In antwoord op het advies van de Raad van State wordt de rechtstreekse verwijzing naar artikel 61*quinquies* van het Wetboek van strafvordering, weggelaten.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft onder randnummer 2 van dit hoofdstuk, inzake de toegang tot het dossier voor personen die niet aangehouden zijn. Verdachten hebben thans het recht om inzage te vragen in het strafdossier. Zowel in het opsporingsonderzoek als het gerechtelijk onderzoek kan aan de rechtstreeks belanghebbende, overeenkomstig artikel 21*bis* van het Wetboek van strafvordering, inzage of afschrift van het dossier worden verleend. Over het verzoek wordt geoordeeld door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61*ter* Sv. of door het openbaar ministerie, naargelang de stand van de procedure. Zowel de inverdenkinggestelde als de verdachte kunnen zich op de voormelde bepaling beroepen om toegang tot het strafdossier te bekomen. Ook op het einde van het gerechtelijk onderzoek, bij de regeling van de rechtspleging, krijgt de inverdenkinggestelde automatisch inzage in het strafdossier (artikel 127 Sv.). De toegang tot het strafdossier dient te worden geëvalueerd in het kader van de globale hervorming van het strafprocesrecht.

## HOOFDSTUK 5

### **Wijziging van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen**

#### Art. 32

Dit artikel wijzigt het opschrift van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen. Het betreft een louter taalkundige wijziging.

Conformément au dispositif de l'arrêt n° 83/2015, le quatrième alinéa de l'art. 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale doit être supprimé. En effet, le quatrième alinéa vise l'hypothèse de la suspension de la prescription si le traitement de l'affaire par la juridiction de jugement est reporté en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Seules les demandes d'actes d'instruction complémentaires introduite par un inculpé au moment du règlement de la procédure pénale par la chambre du conseil conserveront l'effet suspensif sur la prescription.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, la référence directe à l'article 61*quinquies* du Code d'instruction criminelle est supprimée.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État au numéro 2 de ce chapitre, concernant l'accès au dossier de personnes qui ne sont pas arrêtées. Actuellement, les suspects ont le droit de demander la consultation du dossier répressif. Conformément à l'article 21*bis* du Code d'instruction criminelle, la personne directement intéressée peut être autorisée à consulter le dossier ou à en prendre une copie, tant pendant l'information que pendant l'instruction. La demande est appréciée par le juge d'instruction conformément à l'article 61*ter* du même Code ou par le ministère public, en fonction de l'état de la procédure. Tant l'inculpé que le suspect peuvent invoquer la disposition précitée pour obtenir un accès au dossier répressif. À la fin de l'instruction aussi, lors du règlement de la procédure, l'inculpé obtient automatiquement l'accès au dossier répressif (voir article 127 du même Code). L'accès au dossier répressif doit être évalué dans le cadre de la réforme globale du droit de procédure pénale.

## CHAPITRE 5

### **Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées**

#### Art. 32

Cet article modifie dans le texte néerlandais l'intitulé de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées. Il s'agit d'une modification purement linguistique.

## Art. 33

Dit artikel vervangt artikel 1 van bovenvermelde wet.

Naast meerdere zuiver taalkundige wijzigingen voorziet deze wijziging dat hoger beroep voortaan enkel mogelijk is binnen de openingsuren van de griffie van de gevangenissen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij, naar analogie met wat in het gerechtelijk Wetboek voorzien is voor de griffies van de hoven en rechtbanken. Deze openingsuren zullen voor alle gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij bij koninklijk besluit bepaald worden. Gezien de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, onder de bevoegdheid vallen van de deelstaten worden de openingsuren van de griffie van deze centra door de deelstaten bepaald. De procedure van hoger beroep in strafzaken is evenwel een federale, gerechtelijke procedure. Om die reden wordt verwezen naar de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd als plaats waar verklaringen van hoger beroep in strafzaken kunnen worden gedaan.

Deze wijziging is ingegeven door de vaststelling dat het instellen van hoger beroep op een tijdstip dat het personeel van de griffie van de gevangenis niet meer aanwezig is aanleiding kan geven tot fouten, die soms zeer zware gevolgen hebben (bv. de invrijheidstelling).

De wijziging houdt tevens rekening met de technologische (communicatie)middelen die in 1936 nog niet bestonden (gebruik van kopie, fax, mail, ...).

Tot slot voorziet de tekst ook in een uitdrukkelijke delegatie van de directeur aan een ander personeelslid voor het verzenden van kopieën van de akten.

Gevolgd door de opmerking van de Raad van State bepaalt dit artikel aan welke inhoudelijke en vormelijke vereisten de akte van hoger beroep minstens moet voldoen.

## Art. 34

Deze wijziging van artikel 2 betreft een loutere terminologische wijziging.

## Art. 35

Deze wijziging van artikel 3 betreft een loutere terminologische wijziging.

## Art. 33

Cet article remplace l'article 1<sup>er</sup> de la loi précitée.

Outre plusieurs modifications purement linguistiques, cette modification prévoit que dorénavant l'appel n'est possible que pendant les heures d'ouverture du greffe des prisons ou des sections de défense sociale, par analogie avec ce qui est prévu dans le Code judiciaire pour les greffes des cours et tribunaux. Ces heures d'ouverture seront fixées par arrêté royal pour toutes les prisons et les établissements ou sections de défense sociale. Dès lors que les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction sont de la compétence des entités fédérées, les heures d'ouverture au greffe de ces centres sont à déterminer par ces entités. La procédure d'appel en matière pénale est néanmoins une procédure judiciaire fédérale. C'est la raison pour laquelle il est fait référence aux centres communautaires pour mineurs ayant commis des faits qualifiés infraction en tant que lieu où la déclaration d'appel peut être faite.

Cette modification est dictée par le constat que le fait de former un appel à un moment où le personnel du greffe n'est plus présent peut entraîner des erreurs qui ont parfois de très lourdes conséquences (la mise en liberté par exemple).

Cette modification tient également compte des moyens (de communication) technologiques qui n'existaient pas encore en 1936 (utilisation d'une copie, d'un fax, du courrier électronique...).

Enfin, le texte prévoit également une délégation formelle du directeur à un autre membre du personnel pour l'envoi de copies des actes.

Comme suite à une remarque du Conseil d'État, cet article détermine à quelles exigences de forme et de fond doit satisfaire l'acte d'appel.

## Art. 34

Cette modification de l'article 2 concerne un simple changement terminologique.

## Art. 35

Cette modification de l'article 3 est d'ordre purement terminologique.

## Art. 36

Deze wijziging van artikel 4 betreft een loutere terminologische wijziging.

## HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

## Art. 37

Aangezien het de bedoeling is dat de kamers van het Marktenhof kennis nemen van zowel Nederlandstalige als Franstalige zaken, wordt van de raadsheren een functionele kennis van de andere landstaal dan de taal van hun rechtendiploma gevraagd. Die kennis wordt aangetoond door het slagen op "een examen handelend over zowel de actieve en passieve mondelinge kennis als de passieve schriftelijke kennis van de andere taal." (art. 43*quinquies*, § 1, derde lid, Taalwet Gerechtszaken).

## HOOFDSTUK 7

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden**

## Art. 38

Dit artikel vervangt artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden.

Naast meerdere zuiver taalkundige wijzigingen voorziet deze wijziging dat verzet voortaan enkel mogelijk is binnen de openingsuren van griffie van de gevangenissen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij, naar analogie met wat in het gerechtelijk Wetboek voorzien is voor de griffies van de hoven en rechtbanken. Deze openingsuren zullen voor alle gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij bij koninklijk besluit bepaald worden.

Deze wijziging is ingegeven door de vaststelling dat het instellen van verzet op een tijdstip dat het personeel van de griffie van de gevangenis niet meer aanwezig is aanleiding kan geven tot fouten, die soms zeer zware gevolgen hebben (bv. de invrijheidstelling).

## Art. 36

Cette modification de l'article 4 est d'ordre purement terminologique.

## CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire**

## Art. 37

Comme il est l'intention que les chambres de la Cour des marchés connaissent des affaires tant francophones que néerlandophones, il est demandé aux conseillers une connaissance fonctionnelle de l'autre langue nationale que celle de leur diplôme en droit. Cette connaissance est démontrée par la réussite d'un "examen qui porte à la fois sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive de l'autre langue" (article 43*quinquies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire).

## CHAPITRE 7

**Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus**

## Art. 38

Cet article remplace l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus.

Outre plusieurs modifications purement linguistiques, cette modification prévoit que dorénavant l'opposition n'est possible que pendant les heures d'ouverture du greffe des prisons ou des sections de défense sociale, par analogie avec ce qui est prévu dans le Code judiciaire pour les greffes des cours et tribunaux. Ces heures d'ouverture seront fixées par arrêté royal pour toutes les prisons et les établissements ou sections de défense sociale.

Cette modification est dictée par le constat que le fait de former une opposition à un moment où le personnel du greffe n'est plus présent peut entraîner des erreurs qui ont parfois de très lourdes conséquences (la mise en liberté par exemple).

De wijziging houdt tevens rekening met de technologische (communicatie)middelen die in 1936 nog niet bestonden (gebruik van kopie, fax, mail, ...).

Tot slot voorziet de tekst ook in een uitdrukkelijke delegatie van de directeur aan een ander personeelslid voor het verzenden van kopieën van de akten.

Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State bepaalt dit artikel aan welke inhoudelijke en vormelijke vereisten de akte van verzet minstens moet voldoen.

#### Art. 39

Deze wijziging van artikel 3 betreft een loutere terminologische wijziging.

#### Art. 40

Deze wijziging van artikel 4 betreft een loutere terminologische wijziging.

### HOOFDSTUK 8

#### **Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen**

#### Art. 41

Deze bepaling vervangt de woorden "het hof van beroep te Brussel" door "het Marktenhof".

### HOOFDSTUK 9

#### **Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**

#### Art. 42

Deze bepaling is van uitsluitend organieke aard, als zodanig wijst zij geen bevoegdheden toe. Dat gebeurt, geval per geval, bij de hierna gewijzigde, bijzondere wettelijke bepalingen. In het algemeen gaat het over "gereguleerde marktzaken", voornamelijk geschillen over beslissingen van regulatoren in de financiële en energiesector.

Aangezien de tekst betrekking heeft op "kamers", in het meervoud, zijn er ten minste twee. E.e.a. zal uiteraard meer concreet zijn beslag krijgen in het bijzonder reglement van het hof van beroep te Brussel, dat naar

Cette modification tient également compte des moyens (de communication) technologiques qui n'existaient pas encore en 1936 (utilisation d'une copie, d'un fax, du courrier électronique...).

Enfin, le texte prévoit également une délégation formelle du directeur à un autre membre du personnel pour l'envoi de copies des actes.

Comme suite à une remarque du Conseil d'État, cet article détermine à quelles exigences de forme et de fond doit satisfaire l'acte d'opposition.

#### Art. 39

Cette modification de l'article 3 est d'ordre purement terminologique.

#### Art. 40

Cette modification de l'article 4 est d'ordre purement terminologique.

### CHAPITRE 8

#### **Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations**

#### Art. 41

Cette disposition remplace les mots "la cour d'appel de Bruxelles" par "la Cour des marchés".

### CHAPITRE 9

#### **Modifications du Code judiciaire**

#### Art. 42

Cette disposition est de nature exclusivement organique, elle n'attribue en soi aucune compétence. Cela sera réalisé, au cas par cas, dans le cadre des dispositions légales particulières modifiées ci-dessous. De manière générale, il s'agit "de marchés régulés", principalement des contestations relatives à des décisions de régulateurs dans le secteur financier et énergétique.

Puisque le texte traite "des chambres", au pluriel, il y en a au moins deux. Naturellement, tout cela sera réglé plus concrètement dans le règlement particulier de la cour d'appel de Bruxelles, qui conformément à l'article

luid van art. 106, 2<sup>de</sup> lid, Ger. W. immers “het aantal kamers van het hof, hun bevoegdheid en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal werkende of plaatsvervangende raadsheren daaraan verbonden” bepaalt.

De raadsheren van het Marktenhof worden in aantal afgenomen op het bestaande kader van het hof van beroep te Brussel (74 raadsheren). Zij behoren tot de éne of de andere taalgroep van het hof naargelang de taal van hun diploma, met dien verstande dat er nooit meer dan drie raadsheren van die bijzondere categorie, die uit hoogstens zes raadsheren zal bestaan, tot dezelfde taalgroep mogen behoren. Als gevolg van de opmerking van de Raad van State wordt het maximum van zes raadsheren waarvoor de bijzondere benoemingsvoorwaarden kunnen worden toegepast uitdrukkelijk in de tekst van artikel 101, § 2, Ger. W. gepreciseerd. Meteen is bevestigd dat er méér dan zes raadsheren in het Marktenhof zitting kunnen nemen, omdat ook raadsheren kunnen worden ingezet die niet beschikken over de in artikel 207, § 3, 4<sup>o</sup>, Ger. W. bedoelde specialisatie.

#### Art. 43

De meeste zaken die vooralsnog voor de 18de kamer van het hof van beroep te Brussel worden gebracht zijn bijzonder technisch en vaak “meervoudig”. Zo heeft de 18de kamer 16 identieke, samen te voegen vorderingen tot vernietiging in de twee landstalen beoordeeld, over een ingrijpend en complex contentieus, meer bepaald de openstelling van het kabelnetwerk in Wallonië, Vlaanderen en Brussel. Anderzijds worden de exclusieve bevoegden van het hof van beroep te Brussel steeds “in eerste en laatste aanleg” beslecht. Om die

106, alinéa 2, du Code judiciaire, détermine en effet “le nombre de chambres de la cour, leurs attributions et le nombre de conseillers et, le cas échéant, de conseillers effectifs ou suppléants qui y sont attachés”.

Les conseillers de la Cour des marchés sont prélevés en nombre sur le cadre existant de la cour d’appel de Bruxelles (74 conseillers). Ils appartiennent à l’un ou l’autre groupe linguistique de la cour, en fonction de la langue de leur diplôme, étant entendu qu’à aucun moment plus de trois conseillers de cette catégorie particulière, qui comprendra au plus six conseillers, appartiendront au même rôle linguistique. À la suite de la remarque du Conseil d’État, le nombre maximum de six conseillers auxquels les conditions de nomination particulières peuvent être appliquées est précisé explicitement dans le texte de l’article 101, § 2, du Code judiciaire. Confirmons d’emblée que plus de six conseillers peuvent siéger à la Cour des marchés parce qu’il peut également être fait appel à des conseillers qui ne disposent pas de la spécialisation visée à l’article 207, § 3, 4<sup>o</sup>, du Code judiciaire.

#### Art. 43

La plupart des affaires qui sont pour l’instant portées devant la 18e chambre de la cour d’appel de Bruxelles sont particulièrement techniques et souvent “plurielles”. Ainsi, la 18e chambre a examiné 16 demandes en annulation identiques, à joindre, dans les deux langues nationales, sur un contentieux complexe et lourd de conséquences, plus précisément l’ouverture du réseau câblé en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles. D’autre part, les compétences exclusives de la Cour d’appel de Bruxelles sont toujours tranchées “en premier et dernier

redenen zetelt het Marktenhof dan ook steeds met drie raadsheren<sup>5</sup>.

#### Art. 44

De raadsheren die als zodanig worden benoemd om te zetelen in het Marktenhof, naar aanleiding van een daarvoor uitgeschreven vacature, moeten werkelijke specialisten zijn in de voorsnog ruim te begrijpen materie. Dit heeft ook tot gevolg dat die bijzondere categorie van raadsheren die benoemd worden op grond van een vacature voor het Marktenhof als zodanig – dus abstractie gemaakt van de inzet in dat Marktenhof van andere raadsheren van het hof van beroep te Brussel – bij voorrang wordt ingezet in het Marktenhof, al kunnen de betrokken raadsheren bijkomend worden ingeschakeld in andere kamers (zodat het principe van de interne mobiliteit gevrijwaard blijft).

Wat betreft de vereiste expertise mag verwezen worden naar het precedent, ingevoerd in 1999 in het actuele artikel 190, § 2bis, Ger. W., naar luid waarvan de minister van Justitie, “bij de bekendmaking van een vacature in de rechtbank van eerste aanleg kan [...] bepalen dat het vacante ambt bij voorrang zal worden toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt”, waaraan is toegevoegd: “Deze titels en verdiensten worden onderzocht door de benoemings- en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259bis-8.”. Te dezen gaat het niet om voorrang, maar om een werkelijk benoemingsvereiste *sine qua non*, want de vacature wordt uitdrukkelijk gespecificeerd voor een “raadsheren in het hof van beroep te Brussel die bij voorrang zal zetelen in het Marktenhof”. Dienvolgens moet de Hoge Raad voor de Justitie van rechtswege de

<sup>5</sup> Zie de arresten van het hof van beroep Brussel, enerzijds van 12 november 2014 over 5 samengevoegde, Nederlandstalige beroepen van Telenet NV, resp. Belgacom NV tegen de Conferentie van Regulators voor de Elektronische Communicatiesector (CRC) (tussenkomen partijen: BELGACOM N.V., MOBISTAR NV, AIESH CV, PUBLIFIN SCRL en BRUTELE SCRL) tot vernietiging van beslissingen van de CRC houdende de analyse van de markt voor televisieomroep in het Franse taalgebied, de analyse van de markt voor de televisieomroep in het Nederlandse taalgebied en de analyse van de markt voor de televisieomroep in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ([http://www.bipt.be/public/files/nl/21386/Arrest\\_12\\_11\\_2014\\_M18\\_2011\\_AR\\_2289.pdf](http://www.bipt.be/public/files/nl/21386/Arrest_12_11_2014_M18_2011_AR_2289.pdf)) et, d'autre part, du 13 mai 2015, sur 9 demandes jointes d'annulation francophones de e.a. Publifin SCRL, BRUTELE SCRL, AIESH S.C., CODITEL BRABANT SCRL, Belgacom SA (parties intervenantes: Belgacom SA, Mobistar SA, Telenet NV, Brutele SCRL, PUBLIFIN SCRL) dirigées contre quatre décisions qui portent sur l'analyse du marché de la radiodiffusion télévisuelle sur les territoires de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, de la région de la langue française, de la région de la langue néerlandaise et de la région de la langue allemande ([http://www.bipt.be/public/files/fr/21473/Publifin\\_Belgacom\\_CRC\\_%2013-05-2015\\_CAV.pdf](http://www.bipt.be/public/files/fr/21473/Publifin_Belgacom_CRC_%2013-05-2015_CAV.pdf)).

ressort”. Par ces motifs la Cour des marchés siègera toujours en chambres composées de trois conseillers<sup>5</sup>.

#### Art. 44

Les conseillers qui sont nommés en tant que tels pour siéger à la Cour des marchés à la suite d'un poste déclaré vacant dans ce but doivent être de véritables spécialistes dans la matière, qu'il convient d'entendre au sens large pour l'instant. Cela a également pour conséquence que cette catégorie spécifique de conseillers qui sont nommés sur la base d'un poste vacant à la Cour des marchés en tant que telle – donc abstraction faite de l'affectation à cette Cour des marchés d'autres conseillers de la cour d'appel de Bruxelles – est prioritairement destinée pour la Cour des marchés, même si les conseillers concernés peuvent siéger dans d'autres chambres (de sorte que le principe de la mobilité interne est préservé).

Pour ce qui est de l'expertise requise, il peut être renvoyé au précédent, inséré en 1999 dans l'actuel article 190, § 2bis du Code judiciaire, selon lequel le ministre de la justice, “en cas de publication d'une vacance auprès d'un tribunal de première instance, [...] peut indiquer que le siège vacant est attribué en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience” et auquel il est ajouté: “Ces titres et expérience sont examinés par la Commission de nomination et de désignation visée à l'article 259bis-8.”. En ce cas-ci il ne s'agit pas de priorité, mais d'une réelle exigence de nomination *sine qua non*, car le poste vacant concernera expressément un “conseiller à la cour d'appel de Bruxelles qui siègera prioritairement à la Cour des marchés”. Par voie de conséquence, le Conseil supérieur de la Justice doit présenter de plein

<sup>5</sup> Zie de arresten van het Hof van Beroep Brussel, enerzijds van 12 november 2014 over 5 samengevoegde, Nederlandstalige beroepen van Telenet NV, resp. Belgacom NV tegen de Conferentie van Regulators voor de Elektronische Communicatiesector (CRC) (tussenkomen partijen: BELGACOM N.V., MOBISTAR NV, AIESH CV, PUBLIFIN SCRL en BRUTELE SCRL) tot vernietiging van beslissingen van de CRC houdende de analyse van de markt voor televisieomroep in het Franse taalgebied, de analyse van de markt voor de televisieomroep in het Nederlandse taalgebied en de analyse van de markt voor de televisieomroep in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ([http://www.bipt.be/public/files/nl/21386/Arrest\\_12\\_11\\_2014\\_M18\\_2011\\_AR\\_2289.pdf](http://www.bipt.be/public/files/nl/21386/Arrest_12_11_2014_M18_2011_AR_2289.pdf)) et, d'autre part, du 13 mai 2015, sur 9 demandes jointes d'annulation francophones de e.a. Publifin SCRL, BRUTELE SCRL, AIESH S.C., CODITEL BRABANT SCRL, Belgacom SA (parties intervenantes: Belgacom SA, Mobistar SA, Telenet NV, Brutele SCRL, PUBLIFIN SCRL) dirigées contre quatre décisions qui portent sur l'analyse du marché de la radiodiffusion télévisuelle sur les territoires de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, de la région de la langue française, de la région de la langue néerlandaise et de la région de la langue allemande ([http://www.bipt.be/public/files/fr/21473/Publifin\\_Belgacom\\_CRC\\_%2013-05-2015\\_CAV.pdf](http://www.bipt.be/public/files/fr/21473/Publifin_Belgacom_CRC_%2013-05-2015_CAV.pdf)).



z.i. beste kandidaat (als enige) voordragen, kandidaat die dus de vereiste kwaliteiten het meest aan de dag legt, tenzij uiteraard niemand in aanmerking komt, géén kandidaat wordt voorgedragen en de vacature opnieuw wordt uitgeschreven. Art. 151, § 4, tweede lid, van de Grondwet bepaalt inderdaad dat de benoeming van de raadsheren in de hoven “geschiedt op gemotiveerde voordracht van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie, bij een twee derde meerderheid overeenkomstig de modaliteiten bij de wet bepaald en na afweging van de bekwaamheid en geschiktheid”. Anderzijds bepaalt art. 259ter, § 4, tiende lid, Ger. W., over de voordrachten door de Hoge Raad: “De voordracht gebeurt bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen op grond van criteria die betrekking hebben op de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaat.” En uiteraard zal de deskundigheid van de kandidaten ook het voorwerp uitmaken van de motivering van het advies van de algemene vergadering van het hof van Beroep waarin art. 151, § 4, derde lid, GW eveneens voorziet.

Ten slotte heeft het vereiste van een expertise van ten minste 15 jaar noodzakelijk tot gevolg dat de raadsheren doorgaans 40 jaar of ouder zullen zijn.

In tegenstelling tot wat de Raad van State voorhoudt lijkt het specifiek vereiste betreffende de raadsheren die bij voorrang zitting nemen in het Marktenhof wel degelijk aan artikel 207, § 3, Ger. W. te mogen worden toegevoegd, ook al bevat die bepaling voor het overige de algemene benoemingsvoorwaarden voor de (andere) raadsheren in het hof van beroep (althans op het eerste gezicht, want in werkelijkheid gaat het om drie verschillende categorieën, waaraan nu een vierde, alternatieve categorie wordt toegevoegd). Zo ook maakt de “specifieke” § 2bis van art. 190 deel uit van art. 190, dat voor het overige eveneens de “algemene” benoemingsvoorwaarden voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg bevat.

#### Artikelen 45 tot 47

Bij de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie werd in het Gerechtelijk Wetboek een artikel 330quinquies ingevoegd om een magistraat die opgedragen wordt zijn ambt uit te oefenen in een ander arrondissement dan dat waarin hij in hoofdorde was benoemd of aangewezen de mogelijkheid te bieden tegen die aanwijzing of opdracht niet-opschortend beroep tot vernietiging aan te tekenen bij het directiecomité – naargelang het geval – van het hof van beroep, van het arbeidshof of van het parket-generaal.

droit la personne qui, à son avis, est le meilleur candidat (unique), donc le candidat attestant le mieux des qualités requises, à moins naturellement que personne n’entre en ligne de compte, qu’aucun candidat ne soit présenté et que le poste doive à nouveau être déclaré vacant. L’article 151, § 4, alinéa 2, de la Constitution dispose en effet que la nomination des conseillers des cours “se fait sur présentation motivée de la Commission de nomination et de désignation compétente, à la majorité des deux tiers conformément aux modalités déterminées par la loi et après évaluation de la compétence et de l’aptitude”. Par ailleurs, l’article 259ter, § 4, alinéa 10, du Code judiciaire prévoit ce qui suit concernant les présentations par le Conseil supérieur: “La présentation s’opère à la majorité des deux tiers des suffrages émis sur la base de critères qui portent sur les capacités et l’aptitude du candidat.” L’expertise des candidats fera bien entendu aussi l’objet de la motivation de l’avis de l’assemblée générale de la cour d’appel que prévoit l’article 151, § 4, alinéa 3, de la Constitution.

Enfin, la condition d’une expertise de 15 années au moins a forcément pour effet que les conseillers auront généralement 40 ans ou plus.

Contrairement à ce que le Conseil d’État maintient, la condition spécifique relative aux conseillers qui siègent en priorité à la Cour des marchés paraît bel et bien pouvoir être ajoutée à l’article 207, § 3, du Code judiciaire, même si cette disposition contient pour le reste les conditions de nomination générales des (autres) conseillers à la cour d’appel (du moins à première vue, parce qu’en réalité il s’agit de trois catégories distinctes, auxquelles est ajoutée une quatrième catégorie alternative). De la même manière, le paragraphe 2bis “spécifique” de l’article 190 fait partie de l’article 190, qui contient également pour le reste les conditions de nomination “générales” des juges aux tribunaux de première instance.

#### Articles 45 à 47

La loi du 18 février 2014 relative à l’introduction d’une gestion autonome pour l’organisation judiciaire a introduit un article 330quinquies dans le Code judiciaire en vue de permettre à un magistrat, chargé d’exercer ses fonctions dans un autre arrondissement que celui dans lequel il été nommé ou désigné à titre principal, d’introduire un recours en annulation, non suspensif, contre cette délégation, désignation ou mission, devant le comité de direction – selon le cas – de la cours d’appel, de la cour du travail ou du parquet général.

In een arrest nr. 138/2015 van 15 oktober 2015 oordeelde het Grondwettelijk Hof dat die bepaling leidde tot een niet-verantwoord verschil in behandeling tussen magistraten en ambtenaren en geen echt juridictioneel beroep tegen de door de korpschefs opgelegde mobiliteitsbeslissingen organiseerde.

Inzake het verschil in behandeling bekritiseerde het Grondwettelijk Hof de ontstentenis van een beroep tot vernietiging tegen de mobiliteitsbeslissingen bedoeld in de artikelen 90, 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek, die de magistraten van de arbeidsrechtbank, van de rechtbank van koophandel en van het arbeidsauditoraat die benoemd zijn op het niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep tot een ruime geografische flexibiliteit noodzaken, terwijl die maatregelen een nadelige weerslag kunnen hebben op de wijze waarop de betrokken magistraten hun ambt moeten uitoefenen. Het Grondwettelijk Hof wees erop dat de ambtenaren wel beschikten over een juridictioneel beroep tegen ordemaatregelen die geen verholde tuchtsancties zijn maar een nadelige weerslag hebben op de wijze waarop de betrokken ambtenaar zijn functie moet uitoefenen. Volgens het Hof vloeit daaruit een verschil in behandeling tussen de magistraten en de ambtenaren voort dat niet redelijk verantwoord is.

Inzake de ontstentenis van een juridictioneel beroep oordeelde het Hof dat het beroep voor het directiecomité – naargelang het geval – van het hof van beroep, van het arbeidshof of van het parket-generaal waarin in artikel 330quinquies van het Gerechtelijk Wetboek is voorzien, niet de kenmerken had van een juridictioneel beroep, dat de mogelijkheid veronderstelt om een geschil voor de leggen aan een onafhankelijke en onpartijdige rechtsinstantie. De reden is dat de eerste voorzitter van het hof van beroep en de procureur-generaal bij het hof van beroep deel uitmaken van het directiecomité waarbij de betrokken magistraten een beroep kunnen aantekenen, wat betekent dat het beroep gedeeltelijk wordt beoordeeld door de instantie die, met toepassing van artikel 100, § 2, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de bestreden beslissing heeft genomen wanneer de korpschefs niet tot een akkoord zijn kunnen komen over de nadere regels van de aanwijzing.

De wetgever werd verzocht om beide ongrondwettigheden te verhelpen.

Artikel 330quinquies wordt bijgevolg vervangen teneinde toe te laten een beroep in te stellen tegen alle mobiliteitsbeslissingen die genomen werden zonder de instemming van de betrokken magistraat.

La Cour constitutionnelle a jugé, dans un arrêt n° 138/2015 du 15 octobre 2015, que cette disposition, d'une part, établissait une différence de traitement injustifiée entre les magistrats et les fonctionnaires, et d'autre part, n'organisait pas un véritable recours juridictionnel à l'encontre des décisions de mobilité imposées par les chefs de corps.

Sur la différence de traitement, la Cour constitutionnelle a reproché l'absence de recours en annulation prévu contre les décisions de mobilité visées aux articles 90, 151 et 153 du Code judiciaire contraignant les magistrats du tribunal du travail, du tribunal de commerce et de l'auditorat du travail, nommés au niveau du ressort de la cour d'appel, à une grande flexibilité géographique, alors que ces mesures peuvent avoir un effet préjudiciable sur la manière dont les magistrats concernés doivent exercer leurs fonctions. La Cour constitutionnelle a rappelé que les fonctionnaires disposaient, eux, d'un recours juridictionnel contre des mesures d'ordre qui ne sont pas des sanctions disciplinaires déguisées mais qui ont un effet préjudiciable sur la manière dont le fonctionnaire concerné doit exercer sa fonction. Il en résulte, selon la Cour, une différence de traitement entre les magistrats et les fonctionnaires qui n'est pas raisonnablement justifiée.

Sur l'absence de recours juridictionnel, la Cour a jugé que le recours prévu à l'article 330quinquies du Code judiciaire devant le comité de direction – selon le cas – de la cour d'appel, de la cour du travail ou du parquet général ne présentait pas les caractéristiques d'un recours juridictionnel qui suppose la possibilité de soumettre un litige à une juridiction indépendante et impartiale. La raison est que le premier président de la cour d'appel et le procureur général près la cour d'appel font partie du comité de direction auprès duquel les magistrats concernés peuvent introduire un recours, ce qui implique que le recours est partiellement jugé par l'instance qui a pris la décision attaquée en application de l'article 100, § 2, alinéa 4 du Code judiciaire lorsque les chefs de corps n'ont pu se mettre d'accord sur les modalités de désignation.

Le législateur a été invité à remédier à ces deux inconstitutionnalités.

L'article 330quinquies est, dès lors, remplacé afin de permettre l'introduction d'un recours contre toutes les décisions de mobilité qui sont prises sans le consentement du magistrat concerné.

Bovendien wordt het beroep voor het directiecomité vervangen door een eerste administratief – dus geen juridictioneel – beroep bij het College van de hoven en de rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie naargelang de eiser behoort tot de hoven en de rechtbanken of tot het openbaar ministerie.

De beslissing van het betrokken College kan dan op haar beurt het voorwerp uitmaken van een tweede, ditmaal juridictioneel annulatieberoep bij de Raad van State.

Het doel van dit dubbel beroep is, zoals voor elk administratief beroep het geval is, een filter te creëren vooraf aan het beroep bij de Raad van State om zo de administratieve rechtsmacht niet te overstelpen.

Het betrokken College beslist bij meerderheid van stemmen, deze van de voorzitter is doorslaggevend in geval van staking van stemmen. Het spreekt voor zich dat de voorzitter van dit College zich zal onthouden zich uit te spreken indien hij om de een of andere manier betrokken is geweest bij de initiële mobiliteitsbeslissing.

Ten slotte moet een regeling getroffen worden voor de mogelijke samenloop van deze beroepen met het beroep bij de tuchtrechtbank waarin de artikelen 413, § 5, en 418, § 4, Ger. W. voorzien voor het geval de betrokken magistraat zich het slachtoffer acht van een “verhulde tuchtstraf”. Overeenkomstig het beginsel dat een juridictioneel beroep pas ontvankelijk is nadat uitspraak is gedaan over het administratief beroep, beginsel dat bijvoorbeeld wordt toegepast in de rechtspraak van de Raad van State over het “*omisso medio*”-vereiste en in art. 1385*undecies* Ger. W., moet enerzijds dat “uitputtingsvereiste” toegevoegd worden aan de artikelen 413, § 5, en 418, § 4, Ger. W. Anderzijds wordt, op het stuk van de samenloop tussen de juridictionele beroepen bij de tuchtrechtbank en de Raad van State, de regel “*electa una via, non datur recursus ad alteram*” bevestigd: de betrokkene krijgt de keuze, maar zijn keuze is exclusief en onherroepelijk.

#### Artikelen 48 en 49

Daar de derden- en rubriekrekeningen van de advocaat-gerechtigd mandataris – die onder het toepassingsgebied van artikel 446*quater* Ger. W. vallen – voorwerp uitmaken van controle door de ter zake bevoegde rechtbank, kunnen de Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* de toezichtsregeling zoals voorgeschreven in § 5 niet uitvoeren op deze rekeningen. Daarnaast is het voor de communautaire Ordes onmogelijk om sancties en maatregelen met betrekking tot deze rekeningen uit te

Par ailleurs, le recours devant le comité de direction est remplacé par un premier recours administratif – donc pas juridictionnel – devant le Collège des cours et tribunaux ou le Collège du ministère public, selon que le requérant relève des cours et tribunaux ou du parquet.

La décision du Collège concerné peut, à son tour, faire l’objet d’un second recours en annulation – juridictionnel, cette fois – devant le Conseil d’État.

Comme c’est le cas pour chaque recours administratif, l’objectif de ce double recours est de créer un filtre préalable au recours devant le Conseil d’État de manière à ne pas encombrer la juridiction administrative.

Le Collège concerné décide à la majorité des voix, celle du président étant prépondérante en cas d’égalité. Il va de soi que le président dudit Collège s’abstiendra de se prononcer si d’une manière ou d’une autre, il est impliqué dans la décision de mobilité initiale.

Enfin, une solution s’impose concernant le concours éventuel de ces recours avec le recours devant le tribunal disciplinaire prévu aux articles 413, § 5, et 418, § 4, du Code judiciaire dans le cas où le magistrat concerné s’estime victime d’une “sanction disciplinaire déguisée”. D’une part, conformément au principe selon lequel un recours juridictionnel n’est recevable qu’après qu’il a été statué sur le recours administratif, principe appliqué par exemple dans la jurisprudence du Conseil d’État sur la condition “*omisso medio*” et à l’article 1385*undecies* du Code judiciaire, il faut que la “condition d’épuisement” soit ajoutée aux articles 413, § 5, et 418, § 4, du Code judiciaire. D’autre part, en ce qui concerne le concours des recours juridictionnels devant le tribunal disciplinaire et le Conseil d’État, la règle “*electa una via, non datur recursus ad alteram*” est confirmée: l’intéressé reçoit le choix, mais son choix est exclusif et irrévocable.

#### Articles 48 et 49

Étant donné que les comptes de tiers et les comptes rubriqués de l’avocat-mandataire judiciaire – qui tombent sous le champ d’application de l’article 446*quater* du Code judiciaire – font l’objet d’un contrôle par le tribunal compétent en la matière, l’*Orde van Vlaamse Balies* et l’*Ordre des barreaux francophones et germanophone* ne peuvent pas appliquer le régime de contrôle prescrit au § 5 à ces comptes. Par ailleurs, il est impossible pour les Ordres communautaires de mettre au point des sanctions et des mesures concernant ces

werken. In navolging van het advies van de Raad van State wordt dezelfde verduidelijking aangebracht in de regeling voor de gerechtsdeurwaarders (art. 522/1, § 5 Ger.W.). Tegelijk worden de woorden “voor wat de rubriekrekeningen en derdenrekeningen betreft” weggelaten omdat zij overbodig zijn, aangezien de verwijzing naar de paragrafen 1 tot 4 in de aangehaalde bepalingen afdoende duidelijk maakt dat het hierover gaat.

Er wordt in dit voorontwerp aldus voorgesteld om de derden- en rubriekrekeningen van de advocaat resp. gerechtsdeurwaarder-gerechtelijk mandataris te onttrekken aan de toezichtregeling bepaald in § 5 van de aangehaalde bepalingen.

Gelet op enerzijds de grote nood aan controle op de derden- en rubriekrekeningen en anderzijds de zware werklast bij de magistratuur en de griffies, zal in samenspraak met alle actoren gezocht worden naar een regeling om het wettelijk toezicht op de gerechtelijke mandatarissen te verstrengen op een efficiënte en meer elektronische manier.

Een gelijkaardige regeling bestaat reeds voor notarissen. Luidens artikel 33, laatste lid van de wet op het notarisambt wordt het toezicht op de boekhouding bij koninklijk besluit geregeld.

#### Artikelen 50 tot 53

Het betreft een aantal schrappingen van bepalingen die overbodig zijn geworden door de wijzigingen die deze tekst aanbrengt in deel VI van het Gerechtelijk Wetboek.

#### Art. 54

Artikel 605*quater*, 6° en 7°, van het Gerechtelijk Wetboek verwijzen naar de exclusieve bevoegdheden van het hof van beroep inzake de beslissingen van de spoorwegregulatoren, wat bij de wet van 30 augustus 2013 is overgebracht naar de nieuwe “Spoorcodex”.

Op dat ogenblik is echter nagelaten de verwijzingen in artikel 605*quater* van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen.

#### Art. 55

Er wordt verwezen naar de commentaar van artikelen 50 tot 53.

comptes. À la suite de l’avis du Conseil d’État, la même précision est apportée dans le régime applicable aux huissiers de justice (art. 522/1, § 5, du Code judiciaire). Les mots “pour ce qui regarde les comptes rubriqués et les comptes de tiers” sont en même temps abrogés car ils sont superflus. Il ressort suffisamment clairement du renvoi aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 qu’il est question de ces comptes.

Il est dès lors proposé dans le présent avant-projet de soustraire les comptes de tiers et les comptes rubriqués de l’avocat ou de l’huissier de justice-mandataire judiciaire au régime de contrôle prévu au § 5 des dispositions citées.-

Vu la forte nécessité de contrôler les comptes de tiers et les comptes rubriqués d’une part et l’importante charge de travail des magistrats et des greffiers d’autre part, on essaiera de trouver, en concertation avec tous les acteurs, un régime permettant de renforcer efficacement le contrôle légal des mandataires judiciaires en recourant davantage à l’électronique.

Un régime similaire existe déjà pour les notaires. Aux termes de l’article 33, dernier alinéa, de la loi contenant organisation du notariat, le contrôle de la comptabilité est organisé par un arrêté royal.

#### Articles 50 à 53

Il s’agit d’un certain nombre d’abrogations de dispositions devenues superflues en raison des modifications apportées par le présent texte à la sixième partie du Code judiciaire.

#### Art. 54

L’article 605*quater*, 6° et 7°, du Code judiciaire renvoie aux compétences exclusives de la cour d’appel concernant les décisions des régulateurs des chemins de fer, matière qui a été intégrée dans le nouveau “Code ferroviaire” par la loi du 30 août 2013.

À l’époque, on a toutefois omis d’adapter les renvois dans l’article 605*quater* du Code judiciaire.

#### Art. 55

Il est référé au commentaire des articles 50 à 53.

## Art. 56

Deze bepaling vervangt de woorden “het hof van beroep te Brussel” door “het Marktenhof”.

## Art. 57

Dit artikel kwalificeert een tegenstrijdigheid van belangen uitdrukkelijk als mogelijke wrakingsgrond, zodat er geen misverstand kan bestaan dat een belangenconflict, evenals het 2° tot 12° van artikel 828, een toepassing is van de algemene notie “wettige verdenking” in de zin van artikel 828, 1°.

## Art. 58

Dit artikel beoogt de meldingsplicht van artikel 972, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden, zoals voor arbiters gebeurt. Hier kan worden verwezen naar artikel 14.2 van het CEPANI-arbitragereglement. Op de vraag van de Raad van State kan worden geantwoord dat de verwijzing naar het derde lid alleen betrekking heeft op de daarin beschreven procedure, en dus niet op de eerste zin die betrekking heeft op de weigering van de opdracht. De tekst wordt in die zin verduidelijkt.

## Art. 59

Naar luid van art. 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten van het geding.

De rechtspraak maakt daarop uitzondering, met toepassing van het leerstuk van de onrechtmatige daad (art. 1382 BW), wanneer die kosten op foutieve wijze werden veroorzaakt omdat ze nutteloos waren. Dat is onder meer het geval in geval het proces overbodig was, de winnende partij niet loyaal heeft meegewerkt aan de bewijsgraving, geprocedeerd wordt zonder rekening te houden met de disproportionaliteit van de gerechtskosten, gedagvaard wordt terwijl de vordering bij (goedkooper) verzoekschrift of conclusie kon worden ingesteld, overbodige onderzoeksmaatregelen worden bevolen enz...., en meer algemeen gezondigd wordt tegen de beginselen van proceseconomie en procesloyauteit (zie Cass. 24 april 1978, Arr. Cass. 1978, 965 en Cass. 14 mei 2001, Arr. Cass. 2001, 885; o.a. G. De Leval e.a., *Droit Judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, blz. 274-275).

De overeenstemming van die zorgvuldigheidsplicht met het gelijkheidsbeginsel en met het recht

## Art. 56

Cette disposition remplace les mots “la cour d’appel de Bruxelles” par “la Cour des marchés”.

## Art. 57

Cet article qualifie expressément une opposition d’intérêts de cause de récusation possible, de sorte qu’il ne peut subsister de malentendu sur le fait qu’un conflit d’intérêts, à l’instar des points 2° à 12° de l’article 828, est une application de la notion générale de “suspicion légitime” au sens de l’article 828, 1°.

## Art. 58

Cet article vise l’élargissement de l’obligation d’information de l’article 972, § 2, du code judiciaire, comme cela se fait pour les arbitres. On peut se référer ici à l’article 14.2 du règlement d’arbitrage du CEPANI. Il peut être répondu à la question du Conseil d’État que la référence au troisième alinéa porte uniquement sur la procédure qui y est décrite et ne porte donc pas sur la première phrase, qui concerne le refus de la mission. Le texte est précisé en ce sens.

## Art. 59

Conformément à l’article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, tout jugement définitif prononce, même d’office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé.

La jurisprudence fait une exception, en application de la théorie du quasi-délit (art. 1382 du Code civil), lorsque ces frais ont été causés fautivement parce qu’ils étaient inutiles. Cela est notamment le cas si le procès s’est avéré superflu, si la partie victorieuse n’a pas collaboré loyalement à la collecte des preuves, si la procédure est engagée sans tenir compte du caractère disproportionné des dépens, s’il y a citation alors que la demande pouvait être introduite par voie de requête ou de conclusions (moins onéreuses), si des mesures d’instruction superflues sont ordonnées, etc..., et plus généralement les principes d’économie et de loyauté de procédure sont violés (voir Cass. 24 avril 1978, *Pas*. 1978, 955 et Cass. 14 mai 2001, *Pas*. 2001, 852; e.a. G. De Leval et al., *Droit Judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, pp. 274-275).

La conformité de cette obligation de diligence au principe d’égalité et au droit d’accès au juge a été confirmée

op toegang tot de rechter is al herhaaldelijk door het Grondwettelijk Hof bevestigd. Zo zegde het Hof in zijn arrest nr. 152/2015 van 29 oktober 2015: “B.18.2. Het recht op toegang tot de rechter, dat met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet aan eenieder moet worden gewaarborgd, kan het voorwerp uitmaken van beperkingen, ook van financiële aard, voor zover die beperkingen geen afbreuk doen aan de essentie zelf van het recht op toegang tot een rechter.

Op zich doet een regeling die de kosten ten laste van een van de partijen legt geen afbreuk aan dat recht (vgl. de arresten nrs. 85/2013 van 13 juni 2013, B.3, en 74/2014 van 8 mei 2014, B.12.2).

Hoewel de kosten in de regel ten laste worden gelegd van de in het ongelijk gestelde partij, staat het recht op toegang tot de rechter evenmin in de weg aan een regeling die de rechter in bijzondere omstandigheden toestaat de kosten geheel of ten dele ten laste te leggen van de partij die in het gelijk wordt gesteld (zie het arrest nr. 57/2006 van 19 april 2006, B.6, alsook de arresten nrs. 96/2012 van 19 juli 2012, B.9, en 74/2014 van 8 mei 2014, B.12.2).”

E.e.a. is echter niet vrij van controversen, omdat uiteraard de voorwaarden van de onrechtmatige daad vervuld moeten zijn (zie bijvoorbeeld Cass. 7 oktober 2013, waarin het Hof bevestigde “dat het inleiden bij dagvaarding van een dergelijk geschil op zich geen fout uitmaakt. Opdat het inleiden bij dagvaarding wanneer dit ook bij verzoekschrift op tegenspraak kan geschieden, als een fout kan worden aangezien, is vereist dat een normaal voorzichtige persoon, in dezelfde omstandigheden geplaatst, redelijkerwijze anders zou hebben gehandeld”). Maar vooral, of de rechter dit ambtshalve moet doen, en ook wanneer het slachtoffer verstek laat gaan, is evenmin een algemeen gedeelde overtuiging, ook al kan dat verdedigd worden. Recht spreken is immers een kostbare zaak, ook voor de gemeenschap, zodat het zuinig daarmee omspringen de openbare orde raakt, als gevolg waarvan de rechter ambtshalve moet ingrijpen wanneer de eiser een vermijdbare procedure instelt.

Die kwestie dreigt in de nabije toekomst aanzienlijk aan belang te winnen bij de veroordeling van een verstek latende partij tot betaling van een – per hypothese, gezien het verstek – onbetwiste schuldvordering, terwijl de eiser de nieuwe, bij de wet van 19 oktober 2015 ingevoerde, administratieve procedure tot invordering van onbetwiste geldschulden (de artikelen 1394/20 e.v. Ger. W.) niet heeft aangewend of minstens geen goede redenen had om dat niet te doen (wat bijvoorbeeld wel

à plusieurs reprises par la Cour constitutionnelle. Ainsi la Cour fut remarquer, dans son arrêt n° 152/2015 du 29 octobre 2015: “B.18.2. Le droit d'accès au juge, qui doit être garanti à chacun dans le respect des articles 10 et 11 de la Constitution, peut faire l'objet de limitations, y compris de nature financière, pour autant que ces limitations ne portent pas atteinte au droit d'accès au juge, dans sa substance même.

En soi, des règles qui mettent des frais à charge d'une des parties ne portent pas atteinte à ce droit (cf. les arrêts nos 85/2013, du 13 juin 2013, B.3, et 74/2014, du 8 mai 2014, B.12.2).

Bien qu'en règle générale, les frais soient mis à charge de la partie qui succombe, le droit d'accès au juge ne fait pas davantage obstacle à des règles qui autorisent le juge, dans des circonstances particulières, à mettre les frais totalement ou partiellement à charge de la partie qui obtient gain de cause (voy. l'arrêt n° 57/2006, du 19 avril 2006, B.6, ainsi que les arrêts nos 96/2012, du 19 juillet 2012, B.9, et 74/2014, du 8 mai 2014, B.12.2).”

Néanmoins il subsistent des controverses à ce sujet, parce que les conditions de la responsabilité quasi-délictuelle doivent être remplies (v. par exemple l'arrêt de la Cour de Cassation du 7 octobre 2013, dans lequel la Cour confirmait: “en soi, l'introduction d'une contestation de cette nature par la voie d'une citation ne constitue pas une faute. Dans les cas où l'introduction par requête contradictoire est également admise, l'introduction effectuée par voie de citation ne constitue une faute que si une partie normalement prudente, placée dans les mêmes circonstances, aurait raisonnablement agi autrement”). Surtout, il n'y a également pas de conviction généralement partagée quant à la question de savoir si le juge doit intervenir d'office, et cela également en cas de défaut de la victime, même si la position est défendable. Rendre la justice est effectivement une affaire onéreuse, également pour la société, de sorte que ne pas gaspiller les moyens en la matière affecte l'ordre public, raison pour laquelle le juge doit intervenir d'office lorsqu'un demandeur entame une procédure évitable.

Cette question risque de prendre une ampleur considérable dans l'avenir proche à l'occasion de la condamnation d'une partie faisant défaut au paiement d'une créance – par hypothèse, vu que le défendeur fait défaut – non contestée, alors que le demandeur n'a pas eu recours à la nouvelle procédure administrative de recouvrement de dettes non contestées (les articles 1394/20 et suivants du Code judiciaire) introduite par la loi du 19 octobre 2015 ou n'avait à tout le moins pas de

degelijk het geval is wanneer hij méér dan 10 % bijkomende vergoedingen wil invorderen of nog, wanneer hij aannemelijk maakt dat een invordering van onbetwiste geldschulden bij voorbaat kennelijk tot mislukken is gedoemd.) Minstens moet de rechter ambtshalve de kosten van het geding ten laste van de eiser kunnen leggen, ook in geval van verstek van de verweerder, wanneer dat geding volstrekt overbodig was.

Daartoe volstaat het de vermelde rechtspraak, die de veroordeling tot betaling van door de tegenpartij veroorzaakte nutteloze gerechtskosten uitsluit, ook al wint die het proces, te bekrachtigen door aanvulling van artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek met een bepaling over alle nutteloze gerechtskosten, overigens naar analogie met artikel 866, waarbij nodeloze kosten die veroorzaakt worden door toedoen van een ministerieel ambtenaar, te zijnen laste worden gelegd.

Aangezien de rechter ambtshalve moet optreden, moet hij dat overeenkomstig het nieuwe artikel 806 Ger. W. ook in geval van verstek. En om daarover niet de minste twijfel te laten bestaan wordt uitdrukkelijk gepreciseerd dat in voorkomend geval, dus wanneer het proces in zijn geheel overbodig is gebleken, de eiser geen rechtsplegingsvergoeding geniet. Meteen wordt uitgesloten dat onbetwiste geldschulden enkel en alleen gerechtelijk worden ingevorderd om een rechtsplegingsvergoeding te bekomen.

Benadrukt moet worden dat het niet de bedoeling is schuldeisers van onbetwiste geldschulden te verplichten een procedure van invordering van onbetwiste geldschulden in te stellen vooraleer zij zich tot de rechter mogen wenden, zoals de Raad van State vreest. Alleen wordt, enerzijds, de rechtspraak van het Hof van Cassatie bevestigd dat het maken van nutteloze kosten een fout *kan* uitmaken, zodat die kosten in voorkomend geval niet ten laste van de veroordeelde kunnen worden gelegd. Indien daartoe aanleiding bestaat zal de eiser dus (alleen maar) moeten verantwoorden waarom hij geen gebruik maakt van de invorderingsprocedure voor onbetwiste geldschulden, althans indien zij toepasselijk is. Dat kan bijvoorbeeld – geheel terecht – het geval zijn omdat de interesten en strafbedingen méér dan 10 % van de hoofdsom bedragen (zie art. 1394/20). Anderzijds staat de nieuwe bepaling de rechter toe die verantwoording *ex officio* te vragen, dus ook geval van verstek, net zoals de rechter bij verstek ook andere kwesties ambtshalve nagaat (zie art. 806). Dat ontslaat hem uiteraard niet van de verplichting de wel degelijk verschijnende eiser daarover te horen (zie Cass. 29 april 2013, JTT 2013, 348; Pas. 2013, 996), maar daartoe volstaat een eenvoudige vraag op de terechtzitting.

bonnes raisons de ne pas le faire (ce qui est par exemple notamment le cas lorsque le demandeur entend récupérer des indemnités complémentaires supérieures à 10 % ou encore, s'il peut démontrer qu'une procédure de recouvrement de dettes non contestées n'a apparemment aucune chance). Au moins le juge doit pouvoir mettre d'office les dépens à charge du demandeur et ce, également si le défendeur fait défaut, si la procédure était inutile.

Il suffit à cet effet d'entériner la jurisprudence mentionnée qui exclut la condamnation au paiement de frais inutilement causés par la partie adverse, même si celle-ci gagne le procès, en complétant l'article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire par une disposition relative à l'ensemble des frais inutiles, d'ailleurs par analogie avec l'article 866, en vertu duquel les frais inutiles causés par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier.

Vu que le juge doit intervenir d'office, il doit procéder de même en cas de défaut conformément au nouvel article 806 du Code judiciaire. Et afin de ne laisser subsister le moindre doute à cet égard, il est expressément précisé que, le cas échéant, donc si le procès s'est avéré superflu dans son ensemble, le demandeur n'obtient pas d'indemnité de procédure. Dans le même temps, il est exclu que des dettes d'argent non contestées fassent uniquement l'objet d'un recouvrement judiciaire afin d'obtenir une indemnité de procédure.

Il faut souligner que le but n'est pas d'obliger les créanciers de dettes d'argent non contestées à engager une procédure de recouvrement de dettes d'argent non contestées avant de pouvoir s'adresser au juge, comme le craint le Conseil d'État. D'une part, il s'agit uniquement de confirmer la jurisprudence de la Cour de cassation selon laquelle exposer des frais inutiles *peut* constituer une faute, si bien que ces frais ne peuvent pas être mis à charge du condamné le cas échéant. S'il y a lieu, le demandeur devra donc (uniquement) justifier pourquoi il n'utilise pas la procédure de recouvrement de dettes d'argent non contestées, du moins si celle-ci est applicable. À titre d'exemple, cela peut être le cas – totalement à juste titre – parce que les intérêts et clauses pénales représentent plus de 10 % du montant principal (voir article 1394/20). D'autre part, la nouvelle disposition permet au juge de demander cette justification *ex officio*, y compris donc en cas de défaut, tout comme le juge vérifie également d'office d'autres questions en cas de défaut (voir article 806). Cela ne le dispense naturellement pas de l'obligation d'entendre sur ce point le demandeur comparant (voir Cass., 29 avril 2013, JTT 2013, 348; Pas. 2013, 996), mais une simple question à l'audience suffit pour ce faire.

Als proef op de som: een schuldeiser die zelfs niet overweegt een andere manier aan te wenden om zijn onbetwiste schuldvordering in te vorderen dan het rechtstreeks dagvaarden van de schuldenaar, zal zijn vordering ongetwijfeld integraal door de rechter toegewezen zien. Alleen wordt hij niet vergoed voor de gerechtskosten die, bij gebrek aan elementaire verantwoording van die dagvaarding, nu eenmaal nutteloos waren. Hierin schuilt alleen maar een *incentive* om minstens te overwegen de goedkopere (geen rolrecht, geen registratierechten <sup>6</sup>...) *administratieve* invordering van onbetwiste gelschulden te verkiezen, veeleer dan rechters en griffies te belasten met een duurdere *jurisdictionele* procedure die hoedanook nutteloos (zie art. 541 Ger. W.) of nodeloos (zie art. 866 Ger. W.) is, wat in het Frans respectievelijke “inutile” of – niet voor niets – “frustratoire” wordt genoemd. In die gevallen is het evident dat de rechter van oordeel kan zijn – het weze herhaald, behoudens elementaire verantwoording – dat “een normaal voorzichtige persoon, in dezelfde omstandigheden geplaatst, redelijkerwijze anders zou hebben gehandeld”.

Niet alleen de veroordeelde schuldenaar, op wie de nutteloze kosten anders worden afgewenteld, maar ook de Staat lijdt hierdoor schade. Zoals werd benadrukt in de memorie van toelichting van het wetsontwerp dat tot de wet van 19 oktober 2015 heeft geleid, vormt het nutteloos dagvaarden “een aanzienlijke bijkomende belasting van de rechters die alleen maar worden ingezet voor het afleveren van uitvoerbare titels voor onbetwiste schulden, wat geen deel uitmaakt van hun kerntaak, zijnde het beslechten van rechtsgeschillen.” Méér dan de helft van de zaken op de inleidingszittingen van de rechtbanken van koophandel zijn invorderingen van onbetwiste geldschulden....

#### Art. 60

Overeenkomstig dit artikel wordt een nieuw Hoofdstuk III met als opschrift “Centraal register collectieve schuldenregelingen” in Titel IV van Deel V van het Gerechtelijk Wetboek, gewijd aan de procedure van collectieve schuldenregeling, ingevoegd. Dit hoofdstuk bevat de nieuwe artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het centraal register collectieve schuldenregelingen (hierna “register” genoemd).

<sup>6</sup> Zie art. 162, 52°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, ingevoegd bij art. 6 van de wet van 4 mei 2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie (BS 13 mei 2013).

Pour en faire la preuve: un créancier qui n’envisage même pas d’employer une autre manière pour recouvrer sa créance non contestée que de procéder à la citation directe du débiteur verra sans aucun doute sa demande accueillie dans son intégralité par le juge. Mais il ne sera pas indemnisé pour les frais de justice qui se seront avérés inutiles, vu l’absence de justification élémentaire de cette citation. Il s’agit ici uniquement d’un *incitant* à au moins envisager le recouvrement *administratif* moins cher (pas de droit de rôle, pas de droits d’enregistrement, etc.<sup>6</sup>) de dettes d’argent non contestées, plutôt que d’imposer à des juges et à des greffes le fardeau d’une procédure *juridictionnelle* plus onéreuse, que l’on peut de toute façon appeler “inutile” (v. l’article 541 du Code judiciaire) ou – non sans raison – “frustratoire” (v. l’article 866 du Code judiciaire). Dans ces cas-là, il va de soi que le juge peut estimer – sauf justification élémentaire, rappelons-le – qu’une “*partie normalement prudente, placée dans les mêmes circonstances, aurait raisonnablement agi autrement*”.

Cela porte préjudice non seulement au débiteur condamné, sur qui les frais inutiles seront répercutés autrement, mais également à l’État. Comme souligné dans l’exposé des motifs du projet de loi qui a conduit à la loi du 19 octobre 2015, la citation inutile “représente encore un fardeau supplémentaire significatif pour les juges, qui n’interviennent que pour la délivrance de titres exécutoires pour des créances non contestées, ce qui ne fait pas partie de leur cœur de métier, à savoir de trancher des différends juridiques.” Plus de la moitié des affaires traitées aux audiences d’introduction des tribunaux de commerce concernent des recouvrements de dettes d’argent non contestées...

#### Art. 60

Le présent article insère un nouveau Chapitre III intitulé “Registre central des règlements collectifs de dettes”, au sein du Titre IV de la cinquième partie du Code judiciaire, lequel est consacré à la procédure de règlement collectif de dettes. Ce chapitre contient les nouveaux articles 1675/20 à 1675/26 du Code judiciaire relatifs au registre central des règlements collectifs de dettes (ci-après dénommé “registre”).

<sup>6</sup> Voir article 162, 52°, du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe, inséré par l’article 6 de la loi du 4 mai 2016 relative à l’internement et à diverses dispositions en matière de Justice (MB, 13 mai 2016).



## Art. 61

Artikel 1675/20 omschrijft het register als een geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling.

In het tweede lid is bepaald dat het register de gegevens en de stukken betreffende de procedures van collectieve schuldenregeling verzamelt. Ten einde de proportionaliteit van de opgeslagen gegevens te kunnen toetsen, worden de gegevens die in het register zullen worden opgenomen, bepaald in een koninklijk besluit dat aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal worden voorgelegd.

In zijn advies nr. 59 226/1-2-3 vraagt de Raad van State, afdeling Wetgeving, zich af *“hoe het nieuwe werkinstrument dat aldus opgevat is, zal samengaan met dat wat nu reeds ingevoerd is bij titel I, hoofdstuk 1bis, van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, namelijk het “Centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest””*.

In werkelijkheid vereisen die twee systemen geen koppeling en zijn zij onafhankelijk. Het Centraal bestand van berichten van beslag moet de summiere vermeldingen bevatten die zijn vermeld in artikel 1390*quater* van het Gerechtelijk Wetboek bevatten, in essentie de identiteit van de verzoeker, die van de schuldbemiddelaar, de bevoegde rechtbank, de referentie van de griffie en de eventuele data van de beslissingen gewezen in het kader van de procedures, alsook, in voorkomend geval, de einddatum van de aanzuiveringsregeling. Het centraal register collectieve schuldenregelingen zal daarentegen alle gegevens en alle stukken van de procedure van collectieve schuldenregeling bevatten, dat wil zeggen inzonderheid de volledige inhoud van het oorspronkelijke verzoek, de beschikking van toelaatbaarheid, de uitwisselingen tussen de partijen, de rechtbank en de schuldbemiddelaar, de conclusies, de stukken, de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling en alle beslissingen genomen in het kader van de procedure.

Krachtens het derde lid geldt het register als authentieke bron voor alle gegevens en akten die erin zijn opgenomen.

Wat betreft de gegevens en stukken die geïntegreerd worden in het centraal register collectieve schuldenregelingen voorziet de wet in de toekenning ervan als authentieke bron. Overeenkomstig artikel 2, 5° en 6° van de *Wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator* dient als

## Art. 61

L'article 1675/20 définit le registre comme une banque de données informatisée qui permettra la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes.

L'alinéa 2 énonce que le registre rassemblera les données et les pièces relatives aux procédures de règlement collectif de dettes. Afin d'en contrôler la proportionnalité, les données qui figureront au registre seront déterminées par arrêté royal soumis à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Dans son avis n° 59 226/1-2-3, le Conseil d'État, section de législation, *“se demande comment le nouveau dispositif ainsi conçu sera articulé avec celui qui est d'ores et déjà mis en place par le chapitre I<sup>er</sup> bis du titre I<sup>er</sup> de la cinquième partie du Code judiciaire, à savoir le “Fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de projet””*.

En réalité, ces deux systèmes ne nécessitent pas d'articulation et sont indépendants. Le fichier central des avis de saisie a vocation à contenir les mentions sommaires qui sont énoncées à l'article 1390*quater* du Code judiciaire, à savoir essentiellement l'identité du requérant, celle du médiateur de dettes, le tribunal compétent, la référence du greffe et les dates éventuelles des décisions qui ont été rendues dans le cadre de la procédures ainsi que, le cas échéant, le terme du plan de règlement. Le registre central des règlements collectifs de dettes contiendra, en revanche, toutes les données et toutes les pièces de la procédure de règlement collectif de dettes, soit notamment le contenu intégral de la requête initiale, de la décision d'admissibilité, des échanges entre les parties, le tribunal et le médiateur de dettes, des conclusions, des pièces, du plan amiable ou judiciaire et de toutes les décisions prises dans le cadre de la procédure.

En vertu du troisième alinéa, le registre aura valeur de source authentique pour les données et les actes qui y figureront.

En ce qui concerne les données et les pièces intégrées dans le registre central des règlements collectifs de dettes, la loi prévoit qu'elles sont reconnues comme des sources authentiques. Conformément à l'article 2, 5° et 6°, de la *loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral*, il

authentieke bron te worden beschouwd een gegevensbank waarin gegevens worden ingezameld en beheerd en waarbij deze gelden als uniek en oorspronkelijk gegeven over de desbetreffende persoon of rechtsfeit, zodanig dat andere instanties ditzelfde gegeven niet meer hoeven in te zamelen.

In haar advies 18/2016 van 27 april 2016 is de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ("de Privacycommissie") van mening dat het centraal register collectieve schuldenregeling niet als referentiekader kan dienen vermits de gegevensbank zich zou beperken tot een verzameling van gekopieerde stukken. Echter, aangezien het centraal register opgezet wordt als een geïnformatiseerde gegevensbank met als finaliteit het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling kan men er niet van uitgaan dat het register louter kopieën van neergelegde stukken zal bevatten.

Bovendien gaat de opmerking van de privacycommissie voorbij aan het opzet van de oprichting van het centraal register dat als centraal aanknopingspunt zal functioneren ten aanzien van de betrokken partijen in de procedure. Dit vereist dat het centraal register net beantwoordt aan de bezorgdheid van de privacycommissie, met name het werken met correcte en geactualiseerde gegevens. In haar aanbeveling 09/2012 van 23 mei 2012 in verband met authentieke gegevensbronnen in de overheidssector erkent de privacycommissie overigens dat elke authentieke bron qua architectuur haar eigen specifieke kenmerken kan hebben waarbij ook meerdere instanties een rol kunnen spelen.

#### Art. 62

Overeenkomstig artikel 1675/21 staan de Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone* samen in voor de inrichting en het beheer van het register. De twee Ordes zijn, in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, ook verantwoordelijk voor de verwerking van de gegevens die zijn opgenomen in het register.

In zijn advies nr. 59 226/1-2-3 vraagt de Raad van State zich af "of de Orden van balies wel de meest geschikte organen zijn om aangesteld te worden als beheerders van de geïnformatiseerde gegevensbank die het centraal register collectieve schuldenregelingen vormt".

convient d'entendre par source authentique une banque de données dans laquelle sont récoltées et gérées des données qui font foi comme données uniques et originales concernant la personne ou le fait de droit concerné, de sorte que d'autres instances ne doivent plus collecter ces mêmes données.

Dans son avis 18/2016 du 27 avril 2017, la Commission de la protection de la vie privée estime que le registre central des règlements collectifs de dettes ne peut pas servir de cadre de référence étant donné que la banque de données se limiterait à collecter des pièces copiées. Toutefois, vu que le registre central est conçu comme une banque de données informatisée en vue de la gestion, du suivi et du traitement des procédures de règlement collectif de dettes, on ne peut partir du principe que le registre contiendra uniquement des copies de pièces déposées.

En outre, la remarque formulée par la commission de la protection de la vie privée ne tient pas compte de l'objectif lié à la création du registre central qui fonctionnera comme point de contact central à l'égard des parties concernées dans la procédure. Cela requiert que le registre central réponde précisément à la préoccupation de la commission de la protection de la vie privée, à savoir travailler avec des données correctes et actualisées. Dans sa recommandation 09/2012 du 23 mai 2012 concernant les sources authentiques de données dans le secteur public, la Commission de la protection de la vie privée reconnaît d'ailleurs que chaque source authentique peut présenter des caractéristiques spécifiques en matière d'architecture et que plusieurs instances peuvent jouer un rôle dans ce cadre.

#### Art. 62

L'article 1675/21 confie la mise en place et la gestion du registre à l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse Balies conjointement. Les deux ordres seront également responsables, au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, du traitement des données qui figureront dans le registre.

Dans son avis n° 59 226/1-2-3, le Conseil d'État se demande "si les Ordres des Barreaux sont les organes idoines pour être désignés gestionnaires de la banque de données informatisée relative au registre central des règlements collectifs de dettes".

Bovendien wijst de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in haar advies 18/2016 van 27 april 2016 erop dat de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone* en de Orde van Vlaamse Balies niet de doeleinden en de middelen van de gegevensverwerking bepalen en dus niet zouden mogen worden aangeduid als verantwoordelijke voor de verwerking.

Overeenkomstig artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt onder “verantwoordelijke voor de verwerking” “de natuurlijke persoon of de rechtspersoon, de feitelijke vereniging of het openbaar bestuur verstaan die alleen of samen met anderen het doel en de middelen voor de verwerking van persoonsgegevens bepaalt. Indien het doel en de middelen voor de verwerking door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie zijn bepaald, is de verantwoordelijke voor de verwerking de natuurlijke persoon, de rechtspersoon, de feitelijke vereniging of het openbaar bestuur die door of krachtens de wet, het decreet of de ordonnantie als de voor de verwerking verantwoordelijke wordt aangewezen”.

In dit geval worden het doel en de middelen voor de gegevensverwerking bepaald door de wet.

De geïnformatiseerde gegevensbank zal alle stukken en alle gegevens die verband houden met de procedures voor collectieve schuldenregeling moeten bijeenbrengen waarmee die procedures kunnen worden beheerd, opgevolgd en behandeld. De personen die toegang hebben tot het register en de bewaringstermijn van de gegevens worden eveneens door de wet bepaald. De nadere regels inzake de toegang tot het register worden bepaald door de Koning na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het kader van de gegevensverwerking is dus wettelijk vastgelegd.

Er moet trouwens erop worden gewezen dat de aanwijzing van de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone* en van de Orde van Vlaamse Balies als verantwoordelijke voor de verwerking niet in strijd is met artikel 8 van voornoemde wet van 8 december 1992 die voorziet in uitzonderingen voor de verwerking van gerechtelijke gegevens.

Overeenkomstig voornoemde wet van 8 december 1992 rust op de verantwoordelijke voor de verwerking de plicht om voor de naleving van de in artikel 4, § 1, van die wet vermelde beginselen, zoals het finaliteits- en proportionaliteitsbeginsel, zorg te dragen. In dat opzicht lijken de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone* en de Orde van Vlaamse Balies het

En outre, dans son avis 18/2016 du 27 avril 2016, la commission de la protection de la vie privée indique que l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies ne déterminent pas les finalités et les moyens du traitement des données et ne devraient donc pas être désignés comme responsable du traitement.

En application de l'article 1<sup>er</sup>, § 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, on entend par “responsable du traitement”, “la personne physique ou morale, l'association de fait ou l'administration publique qui, seule ou conjointement avec d'autres, détermine les finalités et les moyens du traitement de données à caractère personnel. Lorsque les finalités et les moyens du traitement sont déterminés par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, le responsable du traitement est la personne physique, la personne morale, l'association de fait ou l'administration publique désignée comme responsable du traitement par ou en vertu de cette loi, de ce décret ou de cette ordonnance”.

En l'espèce, les finalités et les moyens du traitement des données sont déterminés par la loi.

La banque de données informatisée devra rassembler toutes les pièces et toutes les données relatives aux procédures de règlement collectif de dettes afin de permettre la gestion, le suivi et le traitement de ces procédures. Les personnes ayant accès au registre et la durée de conservation des données sont également déterminées par la loi. Les modalités d'accès au registre seront fixées par le Roi après avis de la commission de la protection de la vie privée. Le cadre du traitement des données est dès lors légalement fixé.

Par ailleurs il y a lieu de relever le fait que la désignation de l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse Balies comme étant le responsable du traitement n'est pas contraire à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 susvisée qui prévoit des exceptions pour le traitement de données judiciaires.

Conformément à la loi du 8 décembre 1992 susvisée, il incombe au responsable du traitement d'assurer le respect des principes énoncés à l'article 4, § 1 de la cette loi, tel que le principe de finalité et de proportionnalité. A cet égard, l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies apparaissent comme étant les mieux placés pour être

meest geschikt om samen te worden aangewezen als verantwoordelijke voor de verwerking wegens hun ervaring op het stuk van collectieve schuldenregeling.

Ten slotte kunnen wij het voorbeeld nemen van het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest waarvoor de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders werd aangewezen als verantwoordelijke voor de verwerking, hetgeen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer blijkbaar niet heeft betwist<sup>7</sup>.

Tot slot ziet de Raad van State in zijn advies nr. 59 226/1-2-3 *“niet in hoe die orden, die aldus georganiseerd zijn, gezamenlijk een geïnformatiseerde gegevensbank zouden kunnen beheren.*

*Of de ontworpen artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek wel bestaanbaar zijn met de artikelen 488 tot 505 van dat Wetboek dient aandachtig nagegaan te worden.*

*In dat kader is het, overeenkomstig het wettelijkheidsbeginsel dat krachtens artikel 22 van de Grondwet inzake de bescherming van het privéleven geldt, de wetgever die de essentiële elementen van het in het vooruitzicht gestelde gezamenlijk beheer dient te regelen. De machtiging aan de Koning waarin het ontworpen artikel 1675/26 voorziet, gaat in dat opzicht te ver”.*

Noch de bepalingen bedoeld door de Raad van State, noch enige andere wettelijke bepaling beletten de orden echter om gezamenlijk te handelen en, in casu, het register op te richten en te beheren of de beheerder ervan te zijn. De artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek zullen specifiek die nieuwe bevoegdheid aan hen verlenen. Bovendien moet worden benadrukt dat in de wet reeds voldoende essentiële elementen zijn ingebouwd voor wat betreft de organisatie van het gezamenlijk beheer van de geïnformatiseerde databank.

De beheerder stelt een “aangestelde voor de gegevensbescherming” aan, die onafhankelijk zal functioneren en de nodige opdrachten en bevoegdheden zal krijgen om de bescherming van de persoonsgegevens afdoende te kunnen garanderen.

désignés conjointement comme étant le responsable du traitement en raison de leur expérience en matière de règlement collectif de dettes.

Pour conclure nous pouvons prendre l'exemple du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt pour lequel la Chambre nationale des huissiers de justice a été désignée comme le responsable du traitement, ce que la Commission de la protection de la vie privée ne semble pas avoir contesté<sup>7</sup>.

Enfin, dans son avis n° 59 226/1-2-3, le Conseil d'État *“n'aperçoit pas comment, ainsi organisés, ces ordres pourraient gérer conjointement une banque de données informatisée.*

*La compatibilité entre les articles 488 à 505 du Code judiciaire et les articles 1675/20 à 1675/26 sera fondamentalement repensée.*

*À cette occasion, conformément au principe de légalité applicable en matière de protection de la vie privée en vertu de l'article 22 de la Constitution, c'est à la loi qu'il revient d'organiser les éléments essentiels de la gestion conjointe envisagée. L'habilitation conférée au Roi prévue à l'article 1675/26 en projet est à cet égard excessive.”.*

Pourtant, ni les dispositions visées par le Conseil d'État, ni aucune autre disposition légale ne prohibe aux ordres d'agir conjointement et, en l'occurrence, de mettre en place et de gérer le registre ou d'en être le gestionnaire. Les articles 1675/20 à 1675/26 du Code judiciaire leur attribueront spécifiquement cette nouvelle compétence. Il y a lieu de souligner que suffisamment d'éléments essentiels ont déjà été incorporés dans la loi en ce qui concerne l'organisation de la gestion commune de la banque de données informatisée.

Le gestionnaire désignera un préposé à la protection des données au sein du gestionnaire, qui fonctionnera de manière indépendante et qui recevra les missions et compétences nécessaires pour pouvoir assurer une protection adéquate des données à caractère personnel.

<sup>7</sup> ([https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies\\_04\\_1998\\_0.pdf](https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies_04_1998_0.pdf)  
[https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies\\_47\\_2015.pdf](https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies_47_2015.pdf))

<sup>7</sup> ([https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/avis\\_04\\_1998\\_0.pdf](https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/avis_04_1998_0.pdf)  
[https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies\\_47\\_2015.pdf](https://www.privacycommission.be/sites/privacycommission/files/documents/advies_47_2015.pdf))

## Art. 63

Artikel 1675/22, § 1, bepaalt welke personen toegang hebben tot het register.

Het gaat om de magistraten, de griffiers en de schuldbemiddelaars, in het kader van de verwezenlijking van hun wettelijke opdrachten, en om de schuldenaren en de schuldeisers in het kader van de procedures van collectieve schuldenregeling waarbij zij betrokken zijn.

De advocaten van de partijen in het geding en de openbare instellingen zoals de OCMW's hebben, in voorkomend geval, ook toegang tot het register. Het tweede lid maakt het bijgevolg mogelijk om de toegang bij koninklijk besluit uit te breiden naar andere categorieën van personen.

De tweede paragraaf van hetzelfde artikel beoogt de bekendmaking van de gegevens die zijn opgenomen in het register aan derden te verbieden. Het verbod is zowel van toepassing op de beheerder als op zijn afgevaardigden.

## Art. 64

Artikel 1675/23 verduidelijkt de elementen die ter kennis worden gebracht van de schuldenaar, wiens gegevens zijn opgenomen in het register, in overeenstemming met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het gaat om de volgende elementen:

1° de gegevens in het register met betrekking tot de schuldenaar;

2° de categorieën van personen die toegang hebben tot die gegevens;

3° de bewaartermijn van die gegevens;

4° de verantwoordelijke voor de verwerking van die gegevens;

5° de wijze waarop de schuldenaar zijn recht ten aanzien van die gegevens kan uitoefenen.

## Art. 65

Artikel 1675/24 heeft betrekking op de bewaring van de gegevens.

## Art. 63

L'article 1675/22 § 1<sup>er</sup> énonce les personnes qui auront accès au registre.

Il s'agit des magistrats, greffiers et médiateurs de dettes, dans le cadre l'accomplissement de leurs missions légales, ainsi que des débiteurs et des créanciers dans le cadre des procédures de règlement collectif de dettes qui les concernent.

Les avocats des parties en cause et des institutions publiques telles que les CPAS auront, le cas échéant, également accès au registre. Le second alinéa permet à ce titre d'en étendre l'accès à d'autres catégories de personnes par arrêté royal.

Le § 2 du même article vise à interdire la divulgation des données qui figurent dans le registre aux tiers. L'interdiction s'applique tant au gestionnaire qu'à ses délégués.

## Art. 64

L'article 1675/23 précise les éléments qui seront portés à la connaissance du débiteur dont les données figureront dans le registre, en conformité avec la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il s'agit des éléments suivants:

1° les données qui concernent le débiteur au sein du registre;

2° les catégories de personnes qui auront accès à ces données;

3° la durée de conservation de ces données;

4° le responsable du traitement de ces données;

5° la manière dont le débiteur pourra exercer son droit de regard sur ces données.

## Art. 65

L'article 1675/24 est relatif à la conservation des données.

De bewaartermijn van de gegevens moet strikt evenredig zijn met de behoeften van de procedure.

Het spreekt voor zich dat de gegevens minstens tijdens de volledige duur van de procedure worden bewaard.

Zelfs indien de procedure uitmondt in een minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling blijven de gegevens noodzakelijk tijdens de volledige duur van de regeling, te weten tot het einde van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, opdat op enig tijdstip kan worden nagegaan of de schuldenaar de regeling naleeft en de regeling kan worden aangepast overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid.

Die gegevens moeten zelfs worden bewaard gedurende een periode van vijf jaar na het verstrijken van de termijn van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, aangezien elke schuldeiser gedurende die periode de herroeping van de regeling die een kwijtschelding van de schulden in hoofdsom inhoudt, kan vragen overeenkomstig artikel 1675/15, § 2. Dat is ook het geval wanneer de rechtbank beslist tot een totale kwijtschelding van de schulden zonder aanzuiveringsregeling, overeenkomstig artikel 1675/13*bis*, § 5. De gegevens moeten dus beschikbaar zijn gedurende die periode van vijf jaar opdat de gegrondheid van een dergelijke mogelijke verzoek kan worden beoordeeld in het licht van de procedure van collectieve schuldenregeling die werd gevoerd. Zij zijn ook nuttig voor de schuldenaar om bijvoorbeeld aan te tonen dat een schuld opgeëist tijdens deze periode deel uitmaakt van een aanzuiveringsregeling.

Meer in het algemeen zou het in de overige gevallen waarin de procedure van collectieve schuldenregeling wordt beëindigd, daaronder begrepen na een herroeping, nuttig zijn om over de proceduregegevens te beschikken gedurende een periode van vijf jaar na het einde ervan. De schuldeisers herwinnen immers hun recht op individuele vervolging en de gegevens die zijn opgenomen in de gegevensbank kunnen bijvoorbeeld worden gebruikt om te bewijzen dat een schuld werd betaald tijdens de procedure. Het gebeurt ook dat schuldenaren kort na het einde van een eerste procedure een nieuw verzoek indienen: in dat geval zijn de gegevens die zijn opgenomen in de gegevensbank nuttig in het kader van de nieuwe procedure. Tot slot stemt de termijn van vijf jaar overeen met de termijn in artikel 2276*bis* van het Burgerlijk Wetboek en wordt aldus voorkomen dat de schuldbemiddelaar een gelijklopende gegevensbank moet bijhouden uit hoofde van de verplichting die uit deze bepaling voortvloeit.

La durée de conservation des données sera strictement proportionnelle aux besoins de la procédure.

Les données seront, bien entendu, conservées à tout le moins durant la durée de la procédure.

Si la procédure aboutit à un règlement amiable ou judiciaire, les données seront encore nécessaires pendant toute la durée du plan, c'est-à-dire jusqu'au terme du plan amiable ou judiciaire, afin de pouvoir vérifier à tout moment si le débiteur respecte le plan et aussi dans la mesure où le plan pourrait faire l'objet d'adaptations conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3.

Ces données devront même être conservées pour une durée de cinq années après l'échéance du terme du plan amiable ou judiciaire, dès lors que durant cette période tout créancier peut demander la révocation du plan qui comporte remise de dettes en principal, conformément à l'article 1675/15, § 2. C'est également le cas lorsque le tribunal décide d'une remise totale de dettes sans plan de règlement, conformément à l'article 1675/13*bis*, § 5. Pendant cette période de cinq ans, les données doivent donc être disponibles afin de pouvoir apprécier le bien-fondé d'une telle demande éventuelle au regard de la procédure en règlement collectif de dettes qui a été menée. Elles sont également utiles au débiteur afin de démontrer, par exemple, qu'une dette réclamée durant cette période fait partie d'un plan de règlement.

De manière plus générale, dans les autres cas où il est mis fin à la procédure de règlement collectif de dettes, en ce compris après une révocation, il serait utile de disposer des données relatives à la procédure pendant une période de cinq années qui suivent la fin de celle-ci. En effet, les créanciers recouvrent leurs droit de poursuite individuelle et les données figurant dans la base de données peuvent servir à établir, par exemple, qu'une dette a été payée en cours de procédure. En outre, il arrive que des débiteurs introduisent une nouvelle demande peu de temps après la fin d'une première procédure: dans ce cas, les données conservées sur la base de données seront utiles dans le cadre de la nouvelle procédure. Enfin, le délai de cinq ans correspond à celui qui est inscrit à l'article 2276*bis* du Code civil et évite ainsi au médiateur de dettes de devoir tenir une base de données parallèle en vertu de l'obligation découlant de cette disposition.

Om die reden is in artikel 1675/24 bepaald dat de gegevens worden bewaard gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure van collectieve schuldenregeling.

## Art. 66

Artikel 1675/25 verduidelijkt dat de beheerder van het register, te weten de Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, instaat voor de controle op de werking en het gebruik van het register.

## Art. 67

Overeenkomstig artikel 1675/26 worden de gegevens en de nadere regels voor de inrichting en de werking van het register bepaald in een koninklijk besluit, na advies van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

## Art. 68

In de derde paragraaf van de Nederlandstalige versie van artikel 1676 Ger. W. wordt het woord "arbitrage-overeenkomst" vervangen door het woord "arbitrageovereenkomst". Het gaat om een spellingscorrectie.

In de zesde paragraaf wordt de eerste zin opgeheven ingevolge het advies van de Raad van State (DOC 53 2743/001).

Artikel 1676, § 7, wordt aangepast om dit in overeenstemming te brengen met de oorspronkelijke bedoeling van de Wetgever. De huidige tekst zou ten onrechte kunnen doen vermoeden dat partijen in een arbitrage met zetel in België de toepassing van deel VI kunnen uitsluiten, met uitzondering van de bepalingen opgelijst in artikel 1676, § 8. De verduidelijking heeft geen effect op de vrijheid van de partijen om af te wijken van suppletieve bepalingen. Bovendien is de tekst aangepast in de zin dat partijen in een arbitrage met zetel buiten België kunnen overeenkomen om deel VI van toepassing te verklaren.

## Art. 69

Teneinde ieder interpretatieprobleem te vermijden en gelet op de inhoud van artikel 1678, § 2, past het om artikel 1678, § 3 op te heffen als zijnde overbodig.

C'est pourquoi l'article 1675/24 dispose que les données seront conservées pendant les cinq années qui suivent la fin de la procédure en règlement collectif de dettes.

## Art. 66

L'article 1675/25 précise que le gestionnaire du registre, à savoir l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse Balies conjointement, assurera le contrôle de son fonctionnement et de l'utilisation qui en est faite.

## Art. 67

L'article 1675/26 dispose que les données et les modalités de la mise en place et du fonctionnement du registre seront déterminées par arrêté royal, après avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée.

## Art. 68

Dans le troisième paragraphe de la version néerlandaise de l'article 1676 du Code judiciaire, le mot "arbitrage-overeenkomst" est remplacé par le mot "arbitrageovereenkomst". Il s'agit d'une correction orthographique.

Dans le sixième paragraphe, la première phrase est abrogée conformément à l'avis du Conseil d'État (DOC 53 2743/001).

L'article 1676, § 7, est reformulé conformément à l'objectif initial du législateur. Le texte actuel pourrait faire croire, à tort, que les parties dans un arbitrage dont le siège se situe en Belgique peuvent entièrement exclure l'application de la sixième partie, à l'exception des dispositions énumérées à l'article 1676, § 8. La clarification ne retire pas la liberté des parties de déroger aux dispositions supplétives. Par ailleurs, le texte a été adapté en ce sens que les parties dans un arbitrage dont le siège se situe en dehors de la Belgique peuvent convenir de déclarer la sixième partie d'application.

## Art. 69

Afin d'éviter tout problème d'interprétation et au vu du contenu de l'article 1678, § 2, il importe d'abroger l'article 1678, § 3, superflu.

## Art. 70

Artikel 1680, § 4 wordt aangepast zodat het verwijst naar “artikel 1708” in plaats van “artikel 1709”.

In artikel 1680, § 5 wordt de tekst verduidelijkt door een verwijzing naar de artikelen 1683 en 1698 toe te voegen (dit om ieder en elk interpretatieprobleem te vermijden). Bovendien wordt verduidelijkt dat de rechtbank van eerste aanleg voor het overige bevoegd is met betrekking tot iedere en elke vordering voorzien in deel VI. Eveneens om gebeurlijke interpretatieproblemen te vermijden worden in de laatste zin de woorden “na dagvaarding” verwijderd, zodat alle onduidelijkheid wordt weggenomen omtrent de toepassing van het algemeen beginsel van eerste en laatste aanleg op vorderingen waaromtrent de specifieke bepalingen van deel VI aangeven dat ze worden ingeleid bij eenzijdig verzoekschrift, hetgeen de bedoeling was van de wet. De woorden “na dagvaarding” waren overigens overbodig gelet op artikel 700 Ger.W. Aangezien de regel in de voorgestelde herformulering van artikel 1680 § 5 zowel betrekking heeft op vorderingen ingesteld bij eenzijdig verzoekschrift als op vorderingen ingesteld bij dagvaarding, is het schrappen van de verwijzing naar de dagvaarding als vorm van gedinginleiding niet in tegenspraak met het bepaalde in artikel 1717 § 2.

In dezelfde zin wordt artikel 1680, § 6 aangepast, dit m.b.t. de territoriale bevoegdheid. De reden voor deze wijziging is enerzijds de aanpassing die werd doorgevoerd omtrent de territoriale bevoegdheid m.b.t. exequatur, en anderzijds de wens om duidelijk de territoriale bevoegdheid te regelen wanneer de zetel van de arbitrage zich in het buitenland bevindt.

## Art. 71

In de Franstalige versie van artikel 1685, § 2 Ger.W. wordt het woord “*dindépendance*” vervangen door “*d’indépendance*”. Het betreft louter een spellingscorrectie.

## Art. 72

Aan artikel 1696 worden een nieuwe paragraaf 1/1 en een nieuwe paragraaf 1/2 toegevoegd waarin – voor de duidelijkheid – de wijze wordt beschreven om het exequatur van een voorlopige of bewarende maatregel te bekomen. Eveneens wordt verwezen naar het beginsel van eerste en laatste aanleg. M.b.t. de territoriale bevoegdheid wordt dezelfde bepaling als opgenomen in artikel 1720, § 2 hier hernomen (zie artikel 18). Op het

## Art. 70

L’article 1680, § 4, est adapté de manière à renvoyer à “l’article 1708” plutôt qu’à “l’article 1709”.

À l’article 1680, § 5, des précisions sont apportées au texte par l’ajout d’un renvoi aux articles 1683 et 1698 (ce, afin d’éviter tout problème d’interprétation). Par ailleurs, il est précisé que le tribunal de première instance est compétent pour le surplus pour toute action prévue dans la sixième partie. De même, afin d’éviter d’éventuels problèmes d’interprétation, les mots “sur citation” sont supprimés dans la dernière phrase, de manière à mettre fin à la confusion concernant l’application du principe général du premier et dernier ressort sur des actions au sujet desquelles les dispositions spécifiques de la sixième partie indiquent qu’elles sont introduites par requête unilatérale, ce qui était l’objectif poursuivi par la loi. Les mots “sur citation” étaient d’ailleurs superflus au vu de l’article 700 du Code judiciaire. Étant donné que dans la reformulation proposée de l’article 1680, § 5, la disposition porte tant sur les actions formées par requête unilatérale que sur citation, la suppression du renvoi à la citation en tant que forme d’introduction d’instance n’est pas contraire au prescrit de l’article 1717, § 2.

Dans le même sens, l’article 1680, § 6, est adapté quant à la compétence territoriale. Cette modification s’explique, d’une part, par l’adaptation apportée sur le plan de la compétence territoriale en matière d’exequatur et, d’autre part, par le souhait de régler clairement la compétence territoriale lorsque le siège de l’arbitrage se situe à l’étranger.

## Art. 71

Dans la version française de l’article 1685, § 2, du Code judiciaire, le mot “*dindépendance*” est remplacé par les mots “*d’indépendance*”. Il s’agit d’une correction d’ordre purement orthographique.

## Art. 72

Dans l’article 1696 sont insérés un nouveau paragraphe 1/1 et un nouveau paragraphe 1/2 qui décrivent – dans un souci de clarté – le moyen d’obtenir l’exequatur d’une mesure provisoire ou conservatoire. Il est également renvoyé au principe du premier et dernier ressort. En ce qui concerne la compétence territoriale, la disposition reprise ici est la même que celle figurant à l’article 1720, § 2 (voir article 18). En matière de



gebied van bevoegdheid houdt de tekst dus dezelfde wijziging in die wordt voorgesteld voor artikel 1720.

De wijziging van paragraaf 2 van artikel 1696 betreft een loutere correctie teneinde een uniform gebruik van begrippen te bewerkstelligen.

#### Art. 73

Artikel 1702 wordt aangepast zodat het de woorden “overeenkomstig artikel 1678, § 1” bevat, in plaats van “overeenkomstig artikel 1678, § 1, a)”. Evenzo wordt, overeenkomstig artikel 1678, verwezen naar de mededeling van het verzoek tot arbitrage, en niet langer naar de ontvangst van dit verzoek.

#### Art. 74

In de eerste paragraaf van de Nederlandstalige versie van artikel 1705 Ger.W. wordt het overbodige woord “anders” opgeheven.

#### Artikelen 75 en 76

De verplichting om in de arbitrale uitspraak de plaats te vermelden waar de uitspraak werd verleend, wordt afgeschaft. Deze bepaling wordt geschrapt in artikel 1713, § 5, e). De vermelding van de plaats van arbitrage blijft uiteraard van belang voor artikel 1701, § 1.

Ook het depot wordt afgeschaft. Daartoe worden de artikelen 1713, § 8 en 1714, § 3 aangepast. De afschaffing van het “dépôt” van de arbitrale uitspraak is aangewezen omdat het om een vrij zware formaliteit gaat die vaak aanleiding geeft tot vertraging en extra kosten, o.m. omdat bijv. voor buitenlandse uitspraken nu eens wel en dan weer niet een vertaling wordt vereist. De bedoeling is om het arbitragestelsel te vereenvoudigen en efficiënter te maken, door een potentiële bron van controversen weg te laten. Het “dépôt” heeft overigens te weinig meerwaarde en werd om die reden al eerder door andere landen afgeschaft. Er bestaat overigens geen verplichting in hoofdzaak van de arbiter om een origineel van de arbitrale uitspraak te bewaren; wel om gebeurlijk in een gecertificeerde kopie te voorzien.

#### Art. 77

Artikel 1715, § 1 wordt aangepast zodat het de woorden “overeenkomstig artikel 1678” bevat in plaats van “overeenkomstig artikel 1678, § 1”. Evenzo wordt, overeenkomstig artikel 1678, verwezen naar de mededeling

compétence, le texte comprend donc la même modification que celle proposée pour l'article 1720.

La modification apportée au paragraphe 2 de l'article 1696 est une simple correction pour permettre un emploi uniforme de notions.

#### Art. 73

L'article 1702 est adapté de manière à contenir les mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>” au lieu des mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>, a)”. De même, et conformément à l'article 1678, il est fait référence à la communication de la demande d'arbitrage, et non plus à la réception de cette demande.

#### Art. 74

Dans la version néerlandaise du premier paragraphe de l'article 1705 du Code judiciaire, le mot “anders”, superflu, est abrogé.

#### Articles 75 et 76

L'obligation de mentionner dans la sentence arbitrale le lieu où la sentence a été rendue est supprimée. Cette disposition est abrogée à l'article 1713 § 5, e). La mention du lieu de l'arbitrage conserve évidemment son intérêt pour l'article 1701, § 1<sup>er</sup>.

Le dépôt est également supprimé. Les articles 1713, § 8, et 1714, § 3, sont adaptés à cet effet. La suppression du “dépôt” de la sentence arbitrale s'indique parce qu'il s'agit d'une formalité assez lourde qui engendre souvent du retard et des frais supplémentaires, notamment parce que, par exemple, pour des sentences étrangères, une traduction est parfois bien requise et parfois non. L'intention est de simplifier le régime de l'arbitrage et de le rendre plus efficace, en supprimant une source potentielle de controverse. La plus-value du “dépôt” est d'ailleurs trop faible, ce qui a amené d'autres pays à déjà le supprimer plus tôt. L'arbitre n'est d'ailleurs nullement tenu de conserver une copie originale de la sentence arbitrale, mais il doit en fournir, le cas échéant, une copie certifiée.

#### Art. 77

L'article 1715, § 1<sup>er</sup>, est adapté de manière à contenir les mots “conformément à l'article 1678” au lieu des mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>”. De même, et conformément à l'article 1678, il est fait référence à la

van de uitspraak, en niet langer naar de ontvangst ervan, teneinde in een verduidelijking te voorzien. Dit moet alle twijfel over de toepassing van de regel van art. 1678, § 2 wegnemen.

#### Art. 78

Artikel 1716 *in fine* wordt aangepast zodat het de woorden “overeenkomstig artikel 1678” bevat in plaats van “overeenkomstig artikel 1678, § 1”

Evenzo wordt het woord “gedaan” (overeenkomstig artikel 1678) toegevoegd teneinde in een verduidelijking te voorzien.

#### Art. 79

De wijziging in artikel 1717, § 2, betreft een loutere verduidelijking, *i.e.* middels een verwijzing naar artikel 1680, § 5.

Artikel 1717, § 4, wordt aangepast zodat het de woorden “overeenkomstig artikel 1678” bevat in plaats van “overeenkomstig artikel 1678, § 1, a)”.

Tevens wordt het begrip “ontvangen” vervangen door het begrip “verzonden”, zodat er geen twijfel is over de toepasselijkheid van artikel 1678, § 2.

In artikel 1717 wordt een nieuwe paragraaf 7 ingevoegd. Naar analogie met vroegere wetgeving wordt voorgesteld om in geval van derdenverzet tegen een exequaturbeschikking aan de partij die de vernietiging van de arbitrale uitspraak wil bekomen, de verplichting op te leggen om in dezelfde procedure de vordering tot vernietiging in te stellen, voor zover de termijn tot instelling van deze vordering nog niet verstreken is. Dit vermijdt dat het derdenverzet enerzijds, en de vernietigingsprocedure anderzijds voor onderscheiden rechters zouden worden gevoerd.

#### Art. 80

Het huidige artikel 1720, § 3, wordt aangevuld. Het betreft een loutere verduidelijking, *i.e.* middels een verwijzing naar artikel 1680, § 5. Deze paragraaf wordt binnen het artikel ook verplaatst, en komt als nieuwe § 1/1 onmiddellijk na de eerste paragraaf te staan. Het huidige artikel 1720, § 3, wordt dan ook overbodig en wordt opgeheven.

communication de la sentence, et non plus à la réception de celle-ci, dans un souci de clarification. Cela doit lever tout doute quant à l'application de la disposition de l'article 1678, § 2.

#### Art. 78

L'article 1716 *in fine* est adapté de manière à contenir les mots “conformément à l'article 1678” au lieu des mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>”.

De même, le mot “faite” (conformément à l'article 1678) est ajouté dans un souci de clarification.

#### Art. 79

La modification de l'article 1717, § 2, apporte simplement une précision en renvoyant à l'article 1680, § 5.

L'article 1717, § 4, est adapté de manière à contenir les mots “conformément à l'article 1678” au lieu des mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>, a)”.

La notion de “réception” est également remplacée par celle d’“envoi” de manière à ce qu'il n'y ait aucun doute quant à l'applicabilité de l'article 1678, § 2.

L'article 1717 est complété par un paragraphe 7. Par analogie avec l'ancienne législation, il est proposé d'imposer, en cas de tierce opposition contre une ordonnance d'exequatur, à la partie qui souhaite obtenir l'annulation de la sentence, l'obligation de former sa demande en annulation dans la même procédure, pour autant que le délai de recours en annulation ne soit pas expiré. Cela permet d'éviter que la tierce opposition d'une part et la procédure en annulation d'autre part soient portées devant des juridictions distinctes.

#### Art. 80

L'article 1720, § 3, actuel est complété. Il s'agit d'une simple précision par un renvoi à l'article 1680, § 5. Ce paragraphe est également déplacé dans l'article et se retrouve en tant que nouveau § 1/1, directement après le premier paragraphe. L'actuel article 1720, § 3, devient par conséquent superflu et est abrogé.

De aanpassing in artikel 1720, § 2 betreft een aanpassing op het gebied van de territoriale bevoegdheid. Deze aanpassing heeft als doel de territoriale bevoegdheid m.b.t. alle vorderingen (exequaturvorderingen inbegrepen) te laten afhangen van de plaats van arbitrage (artikel 1680, § 6). De regel m.b.t. territoriale bevoegdheid in artikel 1720, § 2 zoals aangenomen in 2013 wordt dus beperkt – zoals in het verleden – tot de arbitrale uitspraken uitgevaardigd in het buitenland.

De verplichting om, in het kader van de exequaturprocedure, het origineel of een kopie van de arbitrale overeenkomst neer te leggen, wordt geschrapt teneinde in overeenstemming te zijn met artikel 1681 (geen vereiste van een geschrift) en de UNCITRAL Modelwet. In die zin is het tevens niet passend om voorlegging te vereisen van het bewijs van de arbitrale overeenkomst.

#### Art. 81

In de Nederlandstalige versie van artikel 1721, § 2 wordt het woord “zijn” vervangen door het woord “haar”. Het betreft hier geen verwijzing naar artikel 1713, § 8 (m.b.t. de mededeling) aangezien artikel 1721, § 2 niet het bewijs van mededeling vereist.

In de Franstalige versie van artikel 1721, § 2 Ger.W. wordt het woord “surseoit” vervangen door “sursoit”. Het betreft louter een spellingscorrectie.

### HOOFDSTUK 10

#### Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis

#### Art. 82

Voorliggend artikel beoogt het artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 betreffende de onwerkzame hechtenis, te wijzigen op twee principiële punten.

Vooreerst is het gepast om de dagen onwerkzame hechtenis toe te rekenen op nog openstaande detentiedagen die de betrokken persoon mogelijkerwijze nog heeft openstaan. Deze toerekening is belangrijk vanuit het oogpunt van het fundamentele recht op vrijheid. Immers, door deze toerekening wordt het aantal detentiedagen, dat de betrokken persoon nog moet ondergaan ten gevolge van andere veroordelingen, verminderd. De dagen vrijheidsbeneming die deze persoon nog moet ondergaan nemen aldus af, waardoor de betrokkene sneller in vrijheid zal kunnen zijn

L'adaptation apportée à l'article 1720, § 2, traite de la compétence territoriale. Elle a pour but de subordonner la compétence territoriale en ce qui concerne toutes les actions (y compris les actions en exequatur) au lieu de l'arbitrage (article 1680, § 6). La règle relative à la compétence territoriale visée à l'article 1720, § 2, adoptée en 2013 est donc limitée – comme par le passé – aux sentences arbitrales émises à l'étranger.

L'obligation de déposer, dans le cadre d'une procédure d'exequatur, l'original ou une copie de la convention d'arbitrage est supprimée afin d'être en conformité avec l'article 1681 (pas d'exigence d'écriture) et la loi-type de la CNUDCI. En ce sens, il n'est pas non plus opportun d'exiger que soit produite la preuve de la convention d'arbitrage.

#### Art. 81

Dans le texte néerlandais de l'article 1721, § 2, le mot “zijn” est remplacé par le mot “haar”. Il ne s'agit pas ici d'un renvoi à l'article 1713, § 8 (concernant la communication) étant donné que l'article 1721, § 2, n'exige pas la preuve de communication.

Dans la version française de l'article 1721, § 2, du Code judiciaire, le mot “surseoit” est remplacé par le mot “sursoit”. Il s'agit d'une correction d'ordre purement orthographique.

### CHAPITRE 10

#### Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante

#### Art. 82

Le présent article vise à modifier sur deux points de principe l'article 28 de la loi du 13 mars 1973 concernant la détention inopérante.

Tout d'abord, il est opportun d'imputer les jours de détention inopérante aux jours de détention encore en cours que l'intéressé n'aurait éventuellement pas encore effectués. Cette imputation est importante du point de vue du droit fondamental à la liberté. En effet, elle réduit le nombre de jours de détention que la personne concernée doit encore subir à la suite d'autres condamnations. Les jours de privation de liberté que cette personne doit encore subir diminuent donc. De ce fait, l'intéressé pourra être plus rapidement libre ou pourra bénéficier plus rapidement de modalités

of sneller van strafuitvoeringsmodaliteiten zal kunnen genieten. De geldelijke vergoeding lijkt niet op te wegen tegen deze verrekening in dagen vrijheid, waarvan de waarde ontegensprekelijk groter is dan een geldelijke vergoeding. Ingeval het aantal openstaande detentiedagen niet volstaat voor de toerekening van de dagen onwerkzame voorlopige hechtenis, zal de vergoeding hiermee worden verrekend. Ingeval de betrokkene geen openstaande detentiedagen heeft, blijft het principe van de financiële schadevergoeding onaangetast.

De tweede wijziging die dit artikel beoogt heeft betrekking op de financiële schadevergoeding. Het lijkt gepast om, eens dit bedrag is vastgesteld overeenkomstig artikel 28, § 2, eerste lid, dat ongewijzigd blijft, na te gaan of de betrokkene nog verschuldigde bedragen heeft openstaan naar aanleiding van strafrechtelijke veroordelingen. Het overeenkomstig de paragraaf 1, eerste lid, van artikel 28 vastgestelde bedrag kan hiermee dan worden verminderd. In deze tijden van budgettaire restricties lijkt het niet meer dan aangewezen om dergelijke verrekeningen toe te passen ingeval de betrokken persoon nog bedragen verschuldigd is aan de Staat. Reeds in 2004 werd dergelijke principe ingevoegd voor wat betreft de persoonsbelastingen. Artikel 334 van de Programmawet van 27 december 2004 vestigde dit principe:

*“Elke som die aan een persoon moet worden teruggegeven of betaald, hetzij in het kader van de toepassing van de belastingwetten die onder de bevoegdheid van de Federale Overheidsdienst Financiën vallen of waarvan de inning en invordering door die Federale Overheidsdienst worden verzekerd, hetzij krachtens de bepalingen van het burgerlijk recht met betrekking tot de onverschuldigde betaling, kan naar keuze en zonder formaliteit door de bevoegde ambtenaar worden aangewend ter betaling van de door deze persoon verschuldigde bedragen bij toepassing van bedoelde belastingwetten of ter voldoening van de fiscale of niet-fiscale schuldvorderingen waarvan de inning en invordering, door of krachtens een bepaling met kracht van wet, door de Federale Overheidsdienst Financiën worden verzekerd. Die aanwending wordt beperkt tot het niet-betwiste gedeelte van de schuldvorderingen op deze persoon.”*

Dergelijk principe wordt ook hier ingevoerd voor wat betreft de vergoeding voor onwerkzame hechtenis. Het is moeilijk verantwoordbaar dat een departement schadevergoeding moet uitbetalen aan een persoon die zelf nog openstaande schulden heeft die hij aan dat departement moet betalen.

Voor de verrekening wordt rekening gehouden met de rangregeling van de betaling van deze schulden zoals

d'exécution de la peine. L'indemnité pécuniaire ne semble pas contrebalancer cette imputation en jours de liberté, dont la valeur est incontestablement plus importante qu'une indemnité pécuniaire. Si le nombre de jours de détention en cours n'est pas suffisant pour l'imputation des jours de détention préventive inopérante, l'indemnité sera réglée avec ceux-ci. Si l'intéressé n'a pas de jours de détention en cours, le principe de l'indemnisation financière reste inchangé.

La deuxième modification visée par cet article porte sur l'indemnisation financière. Il semble opportun, une fois que ce montant a été fixé conformément à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, qui reste inchangé, de vérifier si des sommes sont encore dues par l'intéressé à la suite de condamnations pénales. Le montant fixé conformément à l'article 28, alinéa 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, peut être déduit de celles-ci. En ces temps de restrictions budgétaires, il semble plus qu'indiqué d'appliquer de tels règlements dans l'hypothèse où la personne intéressée doit encore des sommes à l'État. Un principe de ce type a été intégré dès 2004 pour l'impôt des personnes physiques. L'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004 a établi ce principe:

*Toute somme à restituer ou à payer à une personne, soit dans le cadre de l'application des lois d'impôts qui relèvent de la compétence du Service public fédéral Finances ou pour lesquelles la perception et le recouvrement sont assurés par ce Service public fédéral, soit en vertu des dispositions du droit civil relatives à la répétition de l'indu, peut être affectée sans formalités et au choix du fonctionnaire compétent, au paiement des sommes dues par cette personne en application des lois d'impôts concernées ou au règlement de créances fiscales ou non-fiscales dont la perception et le recouvrement sont assurés par le Service public fédéral Finances par ou en vertu d'une disposition ayant force de loi. Cette affectation est limitée à la partie non contestée des créances à l'égard de cette personne.*

Un principe de ce type est également intégré ici pour l'indemnité relative à la détention inopérante. Il est difficilement justifiable pour un département de devoir indemniser une personne qui a elle-même encore des dettes en cours vis-à-vis de ce département.

Il est tenu compte pour le règlement de l'ordre de paiement de ces dettes prévu à l'article 49 du Code

voorzien artikel 49 van het Strafwetboek en in artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985. Artikel 49 van het Strafwetboek voorziet het volgende: *“Wanneer de goederen van de veroordeelde ontoereikend zijn om de veroordelingen tot geldboete, teruggave en schadevergoeding te dekken, hebben de twee laatstgenoemde veroordelingen de voorrang.*

Bij samentreffen van geldboete en aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, worden de betalingen, door de veroordeelden gedaan, het eerst op die gerechtskosten toegerekend. Deze betalingen stuiten de verjaringstermijn van zowel de geldboete als van de gerechtskosten.”

Artikel 29, laatste lid van de wet van 1 augustus 1985 voorziet het volgende: *“De betalingen door de veroordeelde gedaan, worden eerst op de gerechtskosten verschuldigd aan de Staat, vervolgens op de bijdrage bedoeld in het eerste lid en ten slotte op de strafrechtelijke geldboete toegerekend, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 49 van het Strafwetboek.”*

Het betreft aldus de veroordelingen tot geldboete, teruggave en schadevergoeding, evenals de gerechtskosten en de de bijdrage tot het Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders, verplichting die de rechter bij iedere veroordeling tot een criminele of correctionele hoofdstraf uitspreekt de rechter om een bedrag van 25 euro, te verhogen met de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, te betalen als bijdrage tot dit Fonds.

Tegen deze verrekening staat geen rechtsmiddel open. Paragraaf 3 van artikel 28 wordt dienovereenkomstig aangepast. De Raad van State stelt hieromtrent: *“Luidens de laatste zin van het ontworpen artikel 28, § 2, derde lid, van de wet van 13 maart 1973 “betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis” staat tegen de in die bepaling bedoelde verrekening geen rechtsmiddel open. Aangezien betwistingen betreffende de verrekening een invloed kunnen hebben op de omvang van de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, ziet de Raad van State niet waarom die betwistingen aan het oordeel van de bevoegde commissie zouden moeten worden onttrokken”.* Het College van procureurs-generaal daarentegen adviseert gunstig voor deze wetswijziging en stelt dat het bovendien correct is dat tegen de verrekening geen rechtsmiddel openstaat. Het ontwerp volgt hier de stelling van het College van procureurs-generaal. Het moet wel worden verduidelijkt dat de tekst niet raakt aan het “gemene rechtsmiddel” tegen de beslissing inzake het bedrag of indien het aantal dagen die worden toegerekend onvoldoende worden geacht (cfr. de voorgestelde aanpassing in § 3, derde lid). Aldus staat tegen de basisbeslissing

pénal et à l'article 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985. *Article 49 du Code pénal prévoit le suivant: “Lorsque les biens du condamné seront insuffisants pour couvrir les condamnations à l'amende, aux restitutions et aux dommages-intérêts, les deux dernières condamnations auront la préférence.*

En cas de concurrence de l'amende avec les frais de justice dus à l'État, les paiements faits par les condamnés seront imputés en premier lieu sur ces frais. Ces paiements interrompent le délai de prescription tant de l'amende que des frais de justice.”

Le dernier alinéa de l'article 29 de la loi du 1 août 1985 prévoit le suivant: *“Les paiements faits par le condamné s'imputent d'abord sur les frais de justice dus à l'État, ensuite sur la contribution visée à l'alinéa 1er, et enfin sur l'amende pénale, sous réserve de l'application de l'article 49 du Code pénal.”*

Ainsi, il s'agit des condamnations à une amende, aux restitutions et aux dommages-intérêts, ainsi qu'à la contribution au Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels, à l'obligation prononcée par le juge dans le cadre de toute condamnation à une peine principale criminelle ou correctionnelle afin de payer à titre de contribution à ce Fonds un montant de 25 euros, à majorer des décimes additionnels sur les amendes pénales.

Ce règlement n'est susceptible d'aucun recours. Le paragraphe 3 de l'article 28 est adapté en conséquence. À ce sujet, le Conseil d'État déclare ceci “[traduction libre] Conformément à la dernière phrase de l'article 28, § 2, alinéa 3, en projet, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la compensation visée dans cette disposition n'est susceptible d'aucun recours. Comme des contestations sur la compensation peuvent influencer sur l'importance de l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, le Conseil d'État ne voit pas pourquoi ces contestations devraient être soustraites de l'appréciation de la commission compétente.” Par contre, le Collège des procureurs généraux émet un avis favorable sur cette modification de loi et considère qu'il est correct en outre que la compensation ne soit pas susceptible de recours. Le projet suit la position du Collège des procureurs généraux sur ce point. Il faut toutefois préciser que le texte ne touche pas au “recours commun” contre la décision relative au montant ou si le nombre de jours imputés est jugé insuffisant (cf. l'adaptation proposée au § 3, alinéa 3). La décision de base est donc bel et bien susceptible d'un recours devant la commission, mais

wel een rechtsmiddel open bij de commissie, maar de tekst voorziet inderdaad geen rechtsmiddel tegen de beslissing tot verrekening met nog openstaande verschuldigde bedragen naar aanleiding van strafrechtelijke veroordelingen. Deze beslissing is immers ingeschreven als een automatisme dat zal worden toegepast op elk een die nog openstaande verschuldigde bedragen heeft ten aanzien van het departement, zonder onderscheid (ter vergelijking: in artikel 334 van de Programmawet van 27 december 2004 is deze verrekening niet ingeschreven als een automatisme maar als een mogelijkheid, en daar is geen rechtsmiddel voorzien). Wat zou bovendien het voorwerp van dit rechtsmiddel kunnen zijn? Het principe van de verrekening niet, want dat is een automatisme. Het bedrag van de verrekening? Tegen het bedrag De vraag kan bovendien worden gesteld naar de meerwaarde van het voorzien van een rechtsmiddel tegen de toepassing van dit automatisme, dat in se een wiskundige berekening betreft: het toegekende bedrag (waartegen een rechtsmiddel openstaat) wordt afgetrokken van de nog openstaande verschuldigde bedragen. Het nut van het voorzien van een rechtsmiddel kan aldus in vraag worden gesteld.

Artikel 29 blijft ongewijzigd Ingeval de overheid, volgend op de door dit ontwerp nieuw ingevoerde toerekeningsmechanismen, een vergoeding moet betalen, kan dit worden toegekend aan de rechthebbenden van de overledene, indien de betrokken persoon is overleden.

## HOOFDSTUK. 11

### Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

#### Art. 83

Artikel 37, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wordt gewijzigd teneinde de registratie in het Centraal Strafregerregister mogelijk te maken van alle verboden die een onderzoeksrechter in dit verband kan uitspreken, en niet enkel wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft. Het Centraal Strafregerregister dient immers- uittreksels uit het strafregister af te kunnen leveren die het bestaan van een dergelijk contactverbod verplicht dienen te vermelden; het betreft hetzij uittreksels afgeleverd op basis van de artikelen 593 en 594 van het wetboek van Strafvordering die voornamelijk bestemd zijn voor de gerechtelijke instanties of de politiediensten, respectievelijk voor de administraties, met name in het kader van het onderwijs, hetzij uittreksels afgeleverd op basis van artikel 596, tweede lid, van het wetboek van Strafvordering voor het uitoefenen van een activiteit in

le texte ne prévoit effectivement pas de recours contre la décision de compensation de montants dus encore impayés à la suite de condamnations pénales. Cette disposition est en effet inscrite comme un automatisme qui sera appliqué à toute personne ayant encore des montants dus à payer au département, sans distinction (à titre de comparaison: dans l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, cette compensation n'est pas prévue comme un automatisme, mais comme une possibilité, et aucun recours n'est prévu). De plus, qu'est-ce qui pourrait faire l'objet de ce recours? Pas le principe de la compensation, car c'est un automatisme. Le montant de la compensation? On peut en outre s'interroger sur la plus-value d'une disposition prévoyant un recours contre l'application de cet automatisme, qui concerne en soi un calcul mathématique: le montant imputé (susceptible de recours) est déduit des montants dus encore impayés. L'utilité de prévoir un recours peut donc être remise en question.

L'article 29 reste inchangé. Si l'autorité, suivant les mécanismes d'imputation nouvellement introduits par ce projet, doit payer une indemnité, elle peut l'accorder aux ayants droit de l'intéressé si celui-ci est décédé.

## CHAPITRE 11

### Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

#### Art. 83

L'article 37, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est modifié afin de permettre l'enregistrement au Casier judiciaire central, de toutes les interdictions qu'un juge d'instruction peut prononcer dans le cadre de cet article, à l'égard d'une personne, et non seulement quand l'intéressé n'a pas de domicile ou lieu de résidence en Belgique. En effet, le Casier judiciaire central est amené à pouvoir délivrer des extraits de casier judiciaire qui nécessitent la mention de l'existence d'une telle interdiction; qu'il s'agisse d'extraits délivrés sur base des articles 593 et 594 du Code d'instruction criminelle notamment à des autorités judiciaires ou services de police, respectivement à des administrations, notamment dans le cadre de l'enseignement, ou encore des extraits délivrés sur base de l'article 596, deuxième alinéa, du Code d'instruction criminelle pour exercer une activité en contact avec

verband met minderjarigen, hetzij uittreksels bestemd voor burgers die zich tot het Centraal Strafregister dienen te wenden teneinde bijvoorbeeld een uittreksel uit het strafregister te bekomen bestemd voor gebruik in het buitenland.

## HOOFDSTUK 12

### **Wijzigingen van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België**

#### Art. 84

Deze bepaling vervangt de woorden “het hof van beroep te Brussel” door “het Marktenhof”.

## HOOFDSTUK. 13

### **Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

#### Art. 85

Artikel 9 heeft betrekking op de financiering van het centraal register collectieve schuldenregelingen.

Overeenkomstig dat artikel wordt een punt 5° ingevoerd in artikel 20, § 1, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, wat inhoudt dat de kosten voor de invoering en het beheer van het register worden aangerekend op de FOD Economie. Overeenkomstig artikel 20, § 3 van dezelfde wet worden de uitgaven van de FOD Economie gestijfd door de jaarlijkse bijdragen van de kredietgevers (worden als kredietgevers beschouwd, de ondernemingen die onderworpen zijn aan titel 4, hoofdstuk 2, afdeling 1 tot 3, van boek VII van het Wetboek van economisch recht) het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) voor rekening van de operatoren die activiteiten uitoefenen bedoeld in artikel 2, 4° en 5°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) voor rekening van de ondernemingen bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de Kansspelcommissie voor rekening van de kansspelinrichtingen bedoeld in de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers. De aanrekening op het budget van de FOD Economie dient derhalve in

des mineurs, soit des extraits destinés aux citoyens qui doivent s'adresser au Casier judiciaire central pour obtenir un extrait de casier judiciaire devant servir à l'étranger par exemple.

## CHAPITRE 12

### **Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique**

#### Art. 84

Cette disposition remplace les mots “la Cour d'appel de Bruxelles” par “la Cour des marchés”.

## CHAPITRE 13

### **Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

#### Art. 85

L'article 9 est relatif au financement du registre central des règlements collectifs de dettes.

Il insère un point 5° à l'article 20, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, ce qui aura pour effet d'imputer au SPF Economie le paiement des frais de mise en place et de gestion du registre. Conformément à l'article 20, § 3 du même loi, le SPF Economie est alimenté par une cotisation annuelle des prêteurs (sont considérés comme prêteurs, les entreprises soumis au titre 4, chapitre 2, section 1<sup>re</sup> à 3, du livre VII du Code de droit économique), de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) pour compte des opérateurs exerçant les activités visées à l'article 2, 4° et 5°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, de l'Autorité des services et marchés financiers (FSMA) pour compte des entreprises visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance et de la Commission des jeux de hasard pour compte des établissements de jeux de hasard visés dans la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs. L'imputation des paiements au budget du SPF Economie doit être dès lors lu dans ce sens. L'intervention du SPF Economie est en plus limité au cas des paiements de l'état d'honoraires, émoluments

de zin van het voorgaande te worden gelezen. De tussenkomst van de FOD Economie is bovendien **slechts** beperkt voor de betaling van het onbetaald gebleven saldo van het ereloon, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaars na toepassing van artikel 1675/19, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek.

#### HOOFDSTUK 14

##### **Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt**

###### Art. 86

Deze bepaling vervangt de woorden “het hof van beroep te Brussel” door “het Marktenhof”.

#### HOOFDSTUK 15

##### **Wijzigingen van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten**

###### Art. 87

Zelfde commentaar als bij artikel 86.

#### HOOFDSTUK 16

##### **Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector**

###### Art. 88

Zelfde commentaar als bij artikel 86.

#### HOOFDSTUK 17

##### **Wijzigingen van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop**

###### Art. 89

Zelfde commentaar als bij artikel 86.

et frais du médiateur après l'application de l'article 1675/19, § 2 du Code Judiciaire.

#### CHAPITRE 14

##### **Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité**

###### Art. 86

Cette disposition remplace les mots “la Cour d'appel de Bruxelles” par “la Cour des marchés”.

#### CHAPITRE 15

##### **Modifications de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers**

###### Art. 87

Même commentaire qu'à l'article 86.

#### CHAPITRE 16

##### **Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges**

###### Art. 88

Même commentaire qu'à l'article 86.

#### CHAPITRE 17

##### **Modifications de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire**

###### Art. 89

Même commentaire qu'à l'article 86.



## HOOFDSTUK 18

**Wijzigingen van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen**

## Art. 90

Zelfde commentaar als bij artikel 86.

## HOOFDSTUK 19

**Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**

## Art. 91

Dit artikel brengt twee wijzigingen aan de definities aan.

Een eerste wijziging betreft een louter taalkundige verbetering.

Een tweede wijziging is erop gericht de maatschappelijk assistent die deel uitmaakt van de zorgelijke, net als de psycholoog op te nemen in de definitie.

## Art. 92

Dit artikel wijzigt artikel 15, § 2, dat betrekking heeft op de indeling van de gevangenen overeenkomstig specifieke groepen van gedetineerden.

De bepalingen onder 4°, 5° en 6° worden opgeheven. Het behoud van de indeling van gevangenen volgens de criteria voorzien in 4° tot 6° maakt een indeling van de gevangenen naar beveiligingsgraad, wat mogelijk is op basis van artikel 14 (indeling volgens andere criteria dan volgens hun bestemming), onmogelijk. De penitentiaire administratie wenst een classificatie van de gevangenen per veiligheidsniveau in te voeren en een capaciteit te bepalen in relatie tot de reële gevaarlijkheid van de gedetineerden, dan louter op basis van de hoogte van de veroordeling.

Er wordt vandaag immers vastgesteld dat te veel gedetineerden opgesloten worden in gevangenen met een veiligheidsniveau dat niet in verhouding staat tot het profiel van de gedetineerden. Een indeling van gevangenen volgens veiligheidsniveau laat toe een gedetineerde toe te wijzen aan een gevangenis met een aangepast veiligheidsniveau. Dit heeft voor gevolg dat er een grotere differentiatie kan komen binnen het huidige patrimonium en dat niet overal dezelfde zware eisen

## CHAPITRE 18

**Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses**

## Art. 90

Même commentaire qu'à l'article 86.

## CHAPITRE 19

**Modification le loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus**

## Art. 91

Cet article apporte deux modifications aux définitions.

Une première modification n'est qu'une simple amélioration linguistique

Une deuxième modification a pour but d'intégrer dans cette définition l'assistant social qui fait partie de l'équipe de soins au même titre que le psychologue.

## Art. 92

Cet article modifie l'article 15, § 2, qui a trait au classement des prisons en fonction de groupes spécifiques de détenus.

Les dispositions sous 4°, 5° et 6° sont abrogées. Le maintien du classement des prisons en fonction des critères prévus du 4° au 6° rend impossible un classement des prisons suivant le degré de sécurisation, ce qui est possible sur base de l'article 14 (classement en fonction d'autres critères que la destination). L'administration pénitentiaire souhaite introduire un classement des prisons en fonction du niveau de sécurité et déterminer une capacité en relation avec la dangerosité réelle des détenus plutôt que simplement sur base de la hauteur de la condamnation encourue.

Il est en effet aujourd'hui établi que trop de détenus se retrouvent actuellement dans des prisons dont le niveau de sécurité n'est pas en relation avec le profil des détenus. Le classement des prisons en fonction du degré de sécurité permet d'orienter le détenu vers une prison dont le niveau de sécurité est adapté. Cela a pour conséquence qu'une plus grande différenciation peut être réalisée au sein du patrimoine actuel et qu'il n'est pas nécessaire d'avoir des exigences aussi

rond veiligheidsprocedures, -installaties en personele omkadering gesteld moeten worden.

De bepalingen onder 5° en 6° worden tevens geschrapt omdat deze volgens de huidige tekst van de wet een verplichting voor de Koning inhouden om gevangenen in te delen volgens deze criteria, wat niet wenselijk wordt geacht daar dit de noodzakelijke aan de dag te leggen flexibiliteit belemmert.

Paragraaf 2 geeft de Koning bovendien de mogelijkheid om de gevangenen in te delen volgens andere bestemmingen dan deze die expliciet voorzien zijn (bv. mogelijks in de toekomst op te richten transitiehuizen of andere kleinschalige huizen van detentie).

#### Art. 93

De voor artikel 17 voorgestelde wijziging houdt rekening met eventuele andere criteria (bv. beveiligingsgraad) volgens dewelke gevangenen kunnen ingedeeld worden. Het is belangrijk om bij de plaatsing en overplaatsing ook met deze andere criteria rekening te houden.

#### Art. 94

Dit artikel heft artikel 18, § 3, op daar bijkomende regels voor de plaatsing of overplaatsing noch noodzakelijk noch wenselijk worden geacht.

#### Art. 95

Dit artikel vervangt artikel 21 om de Centrale Toezichtsraad over te hevelen naar het Parlement. Die beslissing is genomen overeenkomstig het regeerakkoord en is erop gericht de Centrale Toezichtsraad een reële onafhankelijkheid te geven ten aanzien van de uitvoerende macht, te weten de FOD Justitie en de administratie waarop hij toezicht uitoefent, met andere woorden de penitentiaire administratie, zowel op het vlak van zijn werking als op het vlak van de personele en financiële middelen waarover hij zal beschikken.

#### Art. 96

Dit artikel vervangt artikel 22 en beschrijft de verschillende bevoegdheden van de Centrale Raad.

De hoofdtaak van de Centrale Raad bestaat in een onafhankelijk toezicht uitoefenen op de gevangenen,

sévères partout, que ce soit en matière de procédures de sécurité et d'encadrement des installations et des personnes.

Les dispositions sous 5° et 6° sont également abrogées car elles impliquent conformément au texte actuel de la loi une obligation pour le Roi de répartir les prisons selon ces critères, ce qui n'a pas été jugé souhaitable afin de ne pas entraver la flexibilité nécessaire.

Le paragraphe 2 donne en outre au Roi la possibilité de répartir les prisons suivant d'autres destinations que celles qui sont explicitement prévues (p.ex. éventuellement dans le futur de créer des maisons de transition ou d'autres maisons de détention de petite taille).

#### Art. 93

La modification de l'article 17 qui est proposée tient compte d'autres critères éventuels (par exemple le degré de sécurité) en fonction desquels les prisons pourraient être classées. Il est important que le placement et la transfèrement puisse tenir compte d'autres critères.

#### Art. 94

Cet article abroge l'article 18, § 3, étant donné que des règles complémentaires de placement et de transfèrement ne sont jugées ni nécessaires, ni souhaitables.

#### Art. 95

Cet article remplace l'article 21 de manière à opérer le transfert du Conseil central de surveillance vers le Parlement. Cette décision est prise en application de l'accord de gouvernement et a pour objectif de conférer au Conseil central une réelle indépendance par rapport à l'exécutif, à savoir le SPF justice et l'administration sur laquelle il exerce une surveillance, c'est-à-dire l'administration pénitentiaire, tant sur le plan de son fonctionnement que des moyens, humains et financiers, dont il disposera.

#### Art. 96

Cet article remplace l'article 22 et décrit les diverses compétences du Conseil central.

La tâche principale du Conseil central consiste à exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur

op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften. Aangezien de basiswet via de tijdelijke bepaling van artikel 167 eveneens van toepassing is op geïnterneerden, strekt het toezicht van de Centrale Raad zich uit tot inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij die ressorteren onder de bevoegdheid van de penitentiaire administratie (Paifve, Merksplas, Turnhout en Brugge).

Naast de bevoegdheden die reeds zijn opgenomen in het koninklijk besluit houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen dat thans van toepassing is, evenals de bevoegdheden die de basiswet verleent aan de Centrale Raad, breidt het artikel de bevoegdheden van de Centrale Raad ten aanzien van de lokale commissies van toezicht uit door erin te voorzien dat de Raad niet alleen de leden ervan werft en ze benoemt, maar hen ook ondersteunt (dat houdt inzonderheid hun opleiding in), hun acties coördineert (om impulsen te geven aan alle commissies samen) en controle uitoefent op de commissies met het oog op een optimale en kwaliteitsvolle werking.

Het artikel preciseert de inhoud van het jaarverslag van de Centrale Raad. Dat verslag is bestemd voor het Parlement, nadat het is voorgelegd aan de minister bevoegd voor justitie en de penitentiaire gezondheidszorg. De minister moet de mogelijkheid krijgen opmerkingen te formuleren over het verslag zodat de aan het parlement gegeven informatie volledig is.

Aangezien de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg mede opgenomen is als bestemming van het jaarverslag wordt, gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State, eveneens onder 2° bepaald dat de Centrale Raad advies verleent aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg.

In dat jaarverslag zal ook de follow-up van het beleidsplan van de Centrale Raad worden opgenomen.

Ten slotte moet in dat verslag rekening gehouden worden met de jaarverslagen van de verschillende commissies van toezicht.

#### Art. 97

Dit artikel vervangt artikel 23. Het verleent de leden van de Centrale Raad een zeer volledig toegangsrecht tot de verschillende plaatsen van de gevangenen en tot de verschillende documenten, zodanig dat zij hun opdracht daadwerkelijk kunnen uitoefenen.

Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State en teneinde het recht op privéleven, waar ook

le traitement réservé aux détenus et le respect des règles en la matière. Étant donné que par le biais de la disposition temporaire de l'article 167, la loi de principes s'applique aux internés, la surveillance du Conseil central s'étend aux établissements ou sections de défense sociale relevant de la compétence de l'administration pénitentiaire (Paifve, Merksplas, Turnhout et Bruges).

Outre les compétences qui sont déjà reprises dans l'AR portant règlement général des établissements pénitentiaires et actuellement d'application, ainsi que les compétences que la Loi de Principes donne au Conseil central, l'article élargit et précise les compétences du Conseil central à l'égard des commissions de surveillance locales en prévoyant que le Conseil non seulement en recrute les membres et les nomme, mais également les soutient (cela implique leur formation, notamment), en coordonne les actions (de manière à donner des impulsions communes à toutes les commissions) et opère sur les commissions un contrôle de manière à assurer un fonctionnement optimal et de qualité.

L'article précise le contenu du rapport annuel du Conseil central; ce rapport est destiné au Parlement, après avoir été soumis au ministre de la Justice et pour les soins de santé pénitentiaires. La possibilité doit être donnée au ministre de formuler des observations relativement au rapport, en manière telle que l'information donnée au parlement soit complète.

Vu que le ministre compétent pour les soins de santé pénitentiaires est mentionné comme destinataire du rapport annuel, et afin de donner suite à la remarque formulée par le Conseil d'État, il est également prévu sous 2° que le Conseil central rende également avis au ministre compétent pour les soins de santé pénitentiaires.

Ce rapport annuel fera également état du suivi du plan stratégique du Conseil central.

Enfin, ce rapport devra tenir compte des rapports annuels émanant des différentes commissions de surveillance.

#### Art. 97

Cet article remplace l'article 23. Il confère aux membres du Conseil central un droit d'accès très complet aux divers lieux des prisons et aux divers documents, de manière à pouvoir réellement exercer leur mission.

Comme suite à la remarque du Conseil d'État et de manière à garantir le droit à la vie privée, auquel

gedetineerden aanspraak op kunnen maken, te waarborgen, wordt de toegang tot de verblijfsruimte van de gedetineerde afhankelijk gemaakt van zijn toestemming. Om dezelfde reden wordt ook de toegang tot het individueel dossier van de gedetineerde afhankelijk gemaakt van de voorafgaandelijke toestemming van de gedetineerde.

Dit artikel verduidelijkt echter dat die bevoegdheden moeten worden uitgeoefend met inachtneming van de in de gevangnissen geldende veiligheidsregels; aldus wordt de leden van de Centrale Raad gevraagd rekening te houden met de informatie die hen in dat verband wordt gegeven door de directeur van de gevangenis. Deze precisering heeft geenszins de bedoeling om de werking van de toezichtsorganen te belemmeren door hen eisen op te leggen die eerder te maken hebben met de organisatie van de gevangnissen dan met de veiligheid in de strikte zin van het woord. Er moet een evenwicht gevonden worden tussen een ruime toegang tot alle plaatsen en documenten en de voorzorgsmaatregelen die genomen moeten worden om de veiligheid van eenieder te waarborgen.

Het artikel voorziet eveneens in het recht om zonder controle briefwisseling te voeren met gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met gedetineerden, wat ruimer is dan wat voorzien is in artikel 57, § 1, 6°.

De mogelijkheid voor de Centrale Raad om de leidende ambtenaar van de penitentiaire administratie te ondervragen gaat gepaard met de verplichting voor laatstgenoemde om de Centrale Raad binnen de door de wet bepaalde termijn, te weten twee maanden, te antwoorden.

#### Art. 98

Dit artikel vervangt artikel 24. Het voorziet erin dat de leden van de Centrale Raad door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd en ontslagen.

Zij zijn met twaalf, naar rato van zes Nederlandstaligen en zes Franstaligen. Elk van die leden heeft een plaatsvervanger om de continuïteit van de werking te waarborgen. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst ook één ondervoorzitter aan van een andere taalrol.

De aanbeveling van de Raad van State om in de wet criteria op te nemen voor het bepalen van de taalaanhorigheid voor personen die geen openbaar gezagsdrager zijn, wordt niet gevolgd. Dergelijke criteria gelden evenmin voor andere organen (cfr. Hoge Raad voor de Justitie) en de afwezigheid ervan stelt evenmin

les détenus peuvent également prétendre, l'accès à l'espace de séjour du détenu est soumis à l'autorisation de celui-ci. De la même façon, l'accès au dossier individuel du détenu sera lié à une autorisation préalable de celui-ci.

Cet article précise que l'exercice de ces compétences doit se faire dans le respect des règles de sécurité en vigueur dans les prisons; il invite ainsi les membres du Conseil central à tenir compte des informations qui leur sont données à cet égard par le directeur de la prison. Cette précision n'a en aucun cas pour but d'entraver l'action des organes de surveillance en les soumettant à des contraintes qui tiennent davantage à l'organisation des prisons qu'à la sécurité au sens strict du terme. Il y a un équilibre à trouver entre la grande liberté d'accès à tous les lieux et à tous les documents et les précautions qui doivent être prises pour assurer la protection de tous.

L'article prévoit également le droit d'entretenir une correspondance sans contrôle avec les détenus ainsi que le droit d'entrer en contact avec eux sans surveillance, ce qui est plus large que ce qui est prévu à l'article 57, § 1<sup>er</sup>, 6°.

La possibilité pour le Conseil central d'interroger le fonctionnaire dirigeant de l'administration pénitentiaire est assortie de l'obligation pour celui-ci de lui répondre dans le délai que la loi précise, à savoir deux mois.

#### Art. 98

Cet article remplace l'article 24. Il prévoit que les membres du Conseil central sont nommés et démis par la Chambre des représentants.

Ils sont au nombre de douze, à raison de six néerlandophones et de six francophones. Chacun de ces membres aura un suppléant, de manière à assurer la continuité du fonctionnement. La Chambre des représentants désigne ainsi qu'un vice-président, de rôle linguistique différent.

La recommandation du Conseil d'État selon laquelle il conviendrait de déterminer dans la loi les critères d'appartenance linguistique pour les membres qui ne sont pas porteurs d'un titre public n'a pas été suivie. De tels critères ne sont pas requis pour d'autres organes (par ex, le Conseil supérieur de la Justice) et leur absence

reeds vandaag een probleem voor de werking van de Centrale Raad. Het is evenmin nodig om te voorzien dat Duitstaligen tot lid van de Centrale Raad kunnen worden benoemd aangezien er geen gevangenen gelegen zijn op het Duitstalig grondgebied.

De leden worden gekozen op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken van de Centrale Raad, Dit wil zeggen dat ze een goede kennis moeten hebben van de gevangenen en van het penitentiaire beleid.

Er is geen diplomavereiste om lid te zijn van de Centrale Raad, onder voorbehoud van twee uitzonderingen: per taalrol moeten twee leden jurist zijn en van deze vier juristen moet er minimum één lid een Nederlandstalige magistraat van de zetel zijn en minimum één lid een Franstalige magistraat van de zetel zijn, met het oog op het waarnemen van het voorzitterschap van de binnen de Raad opgerichte beroepscommissie, en minstens een lid per taalrol moet arts zijn, aangezien de medische dossiers van de gedetineerden enkel door een arts mogen worden geraadpleegd.

De magistraten van de zetel kunnen magistraten zijn die toegelaten zijn tot de inruststelling, overeenkomstig wat voorzien is in artikel 294*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Op grond van § 4 wordt een bureau opgericht, samengesteld uit permanente leden, twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, aangewezen door de Kamer uit de leden van de Raad. Een Raad die slechts een keer per maand zitting houdt kan geen effectieve controle uitoefenen op de behandeling van de gedetineerden in de gevangenen. Om de Centrale Raad echt doeltreffend te maken, moet hij worden voorzien van een bureau dat is samengesteld uit vier permanente leden die voltijds ervoor werken. Het is evenwel van belang om voor die permanente leden de mogelijkheid te behouden om een andere functie uit te oefenen, op grond van een uitdrukkelijke afwijking toegestaan door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Die mogelijkheid om een afwijking toe staan lijkt nuttig voor zover het een aanvullende activiteit betreft die het werk van de Centrale Raad kan verrijken. Het is vanzelfsprekend dat geen afwijking kan worden toegestaan als de aanvullende activiteit een risico op een belangenconflict of op onverenigbaarheid met de opdrachten van de Centrale Raad inhoudt.

In § 5 worden de onverenigbaarheden opgesomd tussen het lidmaatschap van de Centrale Toezichtsraad en verschillende functies: het is de bedoeling aldus de cumulatie uit te sluiten met een activiteit in een commissie

ne constitue actuellement pas un problème pour le fonctionnement du Conseil central dans sa forme actuelle. Il n'est pas davantage requis de prévoir la nomination d'un membre germanophone dès lorsqu'il n'y a pas de prison sise sur le territoire de la Communauté germanophone.

Les membres sont choisis en fonction de leur expertise ou de leur expérience en relation avec les missions du Conseil central. Cela signifie qu'ils doivent avoir une bonne connaissance du milieu carcéral et de la politique pénitentiaire.

Il n'y a pas d'exigence de diplôme pour être membre du Conseil central, sous réserve de deux exceptions: deux membres par rôle linguistique doivent être juristes et, parmi ces quatre membres, il faut compter au moins un membre francophone magistrat du siège et au moins un membre néerlandophone magistrat du siège, de manière à assurer la présidence de la commission d'appel instaurée au sein du Conseil; un membre au moins par rôle linguistique doit être médecin, la consultation des dossiers médicaux des détenus ne pouvant être opérée que par un médecin.

Les magistrats du siège peuvent être des magistrats admis à la retraite, conformément à ce que prévoit l'article 294*bis* du Code judiciaire.

Le § 4 instaure un bureau, composé de quatre membres permanents, deux francophones et deux néerlandophones, désignés par la Chambre parmi les membres du Conseil. Un contrôle effectif sur le traitement des détenus au sein des prisons ne pourra pas être réalisé par un Conseil qui siégerait une fois par mois. Il y a lieu, pour donner une réelle efficacité au Conseil central, de le doter d'un bureau composé de 4 membres permanents, s'y consacrant à temps plein. Il importe cependant de préserver la possibilité pour ces permanents, d'exercer une autre fonction, sur base d'une dérogation expresse due la Chambre des représentants. Cette possibilité de dérogation apparaît comme utile dans la mesure où elle concerne une activité complémentaire qui peut enrichir l'action du Conseil central. Il va de soi que la dérogation ne pourra pas être accordée si l'activité complémentaire présente un risque de conflit d'intérêt ou d'incompatibilité avec les missions du Conseil central.

Le § 5 énonce les incompatibilités entre le fait d'être membre du Conseil central de surveillance et diverses fonctions: il s'agit ainsi d'exclure le cumul d'une activité dans une commission de surveillance, dans

van toezicht, een activiteit in de penitentiaire administratie of een politiek mandaat, op gelijk welk niveau.

In § 7 is bepaald dat de duur van het mandaat is vastgesteld op vijf jaar en dat het tweemaal kan worden hernieuwd. Het mandaat kan dus maximaal vijftien jaar worden uitgeoefend.

In § 8 zijn de redenen opgesomd op grond waarvan de Kamer van volksvertegenwoordigers een lopend mandaat vroegtijdig kan beëindigen. De vermelde gevallen zijn gelijkaardig aan die waarin de wet tot instelling van federale ombudsmannen voorziet.

Het spreekt voor zich dat een mandaat slechts beëindigd kan worden nadat het betrokken lid gehoord is. Dit is echter een algemeen rechtsbeginsel binnen het administratief recht, dat niet in de wet herhaald dient te worden.

#### Art. 99

Dit artikel vervangt artikel 25. Het bevat de verplichting om de Centrale Raad te voorzien van een secretariaat, waarvan de samenstelling paritair dient te zijn op taalvlak. Dit secretariaat wordt onder de leiding van de voorzitter van de Centrale Raad geplaatst. De wijze waarop de leden van dit secretariaat worden aangesteld, behoort tot de autonomie van de Centrale Raad, zodat hieromtrent geen nadere regels dienen te worden bepaald.

#### Art. 100

Dit artikel voegt artikel 25/1 in. Het voorziet in de middelen die de Centrale Raad de mogelijkheid zullen bieden zijn opdrachten op doeltreffende wijze uit te voeren, zulks in alle transparantie en onder controle van het parlement. Het verplicht aldus tot het opstellen van een huishoudelijk reglement, een deontologische code die voor de Raad zelf en voor de lokale commissies geldt. De vermelding van de artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek is bedoeld om eraan te herinneren dat iedereen aan het beroepsgeheim is gehouden.

#### Art. 101

Dit artikel voegt artikel 25/2 in. Het beschrijft de wijze waarop de Centrale Raad uit zijn leden een Nederlandstalige en een Franstalige Beroepscommissie samenstelt, die de bezwaarschriften zullen behandelen die worden ingediend tegen beslissingen van individuele aard die worden genomen op het niveau van de centrale

l'administration pénitentiaire, d'un mandat politique, à quel que niveau que ce soit.

Le § 7 fixe la durée du mandat à 5 ans, renouvelable deux fois; le mandat maximal est donc de 15 ans.

Le § 8 énonce les motifs qui pourraient justifier que la Chambre des représentants mette fin prématurément à un mandat en cours. Les cas repris sont similaires à ceux qui sont prévus par la loi relative aux Médiateurs fédéraux.

Il va de soi qu'il ne peut être mis fin à un mandat qu'après que le membre concerné ait été entendu. Il s'agit cependant d'un principe général du droit administratif qui ne doit pas être rappelé dans la loi.

#### Art. 99

L'article remplace l'article 25. Il énonce l'obligation de doter le Conseil central d'un secrétariat, dont la composition doit être paritaire sur le plan linguistique. Ce secrétariat est placé sous la direction du président du Conseil central. La manière dont les membres de ce secrétariat seront désignés relève de l'autonomie du Conseil central, en manière telle qu'il ne convient pas de déterminer des règles supplémentaires dans la présente loi.

#### Art. 100

Cet article insère l'article 25/1. Il fournit les outils qui permettront au Conseil central d'exercer efficacement ses missions, en toute transparence et sous le contrôle du Parlement. Il fixe ainsi l'obligation de rédiger un règlement d'ordre intérieur, un code de déontologie applicable au Conseil lui-même et aux commissions locales. La mention des articles 458 et 458*bis* du Code pénal rappelle à chacun qu'il est tenu au secret professionnel.

#### Art. 101

Cet article insère l'article 25/2. Il décrit la manière dont le Conseil central désigne en son sein les organes, une commission d'appel néerlandophone et une commission d'appel francophone qui traiteront des réclamations introduites à l'encontre de décisions de nature individuelle qui sont prises au niveau de

gevangenisadministratie, te weten de beslissingen die bepalen in welke gevangenis de gedetineerde zal worden ondergebracht (beslissingen tot plaatsing of overplaatsing) en de beslissingen inzake het veiligheidsregime dat aan een gedetineerde kan worden opgelegd; deze commissies zijn ook de beroepsinstantie ten aanzien van de beslissingen van de klachtencommissies.

De taal waarin de beslissing is opgesteld waartegen in beroep wordt gegaan, bepaalt welke commissie bevoegd is om een uitspraak te doen. Aangezien de gevangnissen uitsluitend gevestigd zijn op Nederlandstalig of Franstalig grondgebied of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal de procedure hetzij in het Nederlands of in het Frans verlopen, zodat er geen noodzaak is om, zoals de Raad van State suggereert, te voorzien in een Duitstalige procedure. Net zoals elke andere gedetineerde die de taal van het grondgebied waarop de gevangenis gevestigd is niet begrijpt, zullen ook Duitstaligen gedetineerden, indien nodig, een beroep kunnen doen op een tolk.

De wet laat de Centrale Raad veel vrijheid op het stuk van de organisatie en de samenstelling van zijn commissies. Het beoogde doel is een vlotte en snelle werking van de beroepscommissie van de Centrale Raad mogelijk te maken. Het voorzitterschap van de beroepscommissie zal waargenomen worden door een magistraat van de zetel.

Er wordt een wrakingsmechanisme ingevoerd om belangenconflicten of enig ander werkingsprobleem binnen de beroepscommissie te voorkomen. Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State wordt voorzien dat het de Beroepscommissie is die beslist over wraking wanneer daarover betwisting bestaat.

#### Art. 102

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de bezoldiging vast van de leden van de Centrale Toezichtsraad, van de leden van het bureau, en van de leden van het secretariaat. Hetzelfde geldt voor de personeelsformatie en het statuut van de leden van het secretariaat. De Kamer baseert zich daarvoor op een advies van de voorzitter van de Centrale Raad. Het advies van de Centrale Raad zal worden ingewonnen voor iedere wijziging die de Kamer meent te moeten doorvoeren aan de bezoldiging, de personeelsformatie of aan het statuut.

De dotatie werd gekozen als mechanisme voor de financiering van de activiteiten van de Centrale Raad en van de lokale commissies van toezicht. Zo wordt aan de Centrale Raad een ruime autonomie gegeven voor

l'administration centrale des prisons, à savoir les décisions qui déterminent dans quelle prison le détenu sera hébergé (décisions de placement ou de transfèrement) ainsi que les décisions relatives au régime de sécurité qui peut être imposée à un détenu; ces commissions constituent également l'instance d'appel des décisions des commissions de plainte.

C'est la langue dans laquelle est rédigée la décision qui fait l'objet du recours qui détermine quelle commission est compétente pour statuer. Dès lors que les prisons ne sont établies que sur le territoire néerlandophone ou francophone ou en Région de Bruxelles capitale, la procédure sera nécessairement menée en néerlandais ou en français, de sorte qu'il n'est pas nécessaire, comme le suggère le Conseil d'État, de prévoir une procédure en langue allemande. De la même façon que tout détenu qui ne comprend pas la langue de la région dans laquelle se trouve la prison, le détenu germanophone peut, en cas de besoin, faire appel à un interprète.

La loi laisse une large latitude au Conseil central pour organiser et composer ces commissions. Le but visé est de permettre un fonctionnement fluide et rapide de la Commission d'appel du Conseil central. La présidence de la Commission d'appel sera assurée par un magistrat du siège.

Un mécanisme de récusation est mis en place pour éviter les conflits d'intérêt ou tout autre dysfonctionnement au sein de la commission d'appel. Comme suite à une remarque du Conseil d'État, il est prévu que la commission d'appel statue sur une récusation en cas de contestation.

#### Art. 102

La Chambre des représentants fixe la rémunération des membres du Conseil central, des membres du bureau, des membres des commissions d'appel et des membres du secrétariat. La même chose vaut pour le cadre organique et le statut des membres du secrétariat. La Chambre se base pour ce faire sur une proposition du Conseil central. L'avis du Conseil central sera sollicité pour toute modification que la Chambre estimerait devoir apporter à la rémunération, au cadre ou au statut.

Le mécanisme adopté pour le financement des activités du Conseil central et celles des commissions de surveillance locales est la dotation. Cela donne au Conseil central une large autonomie de gestion de ses

het beheer van zijn financiën, onder controle van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Die controle zal gebeuren aan de hand van de jaarlijkse goedkeuring van de voorgestelde begroting. Voor die begroting wordt een precies schema gehanteerd, namelijk dat van de Kamer zelf, teneinde de lezing ervan te vergemakkelijken.

#### Art. 103

Dit artikel vervangt artikel 26. Het behoeft geen bijzondere commentaar aangezien het de opdrachten van de commissies van toezicht zoals bepaald in de wet van 12 januari 2005 niet wijzigt.

De hoofdtaak van de commissies van toezicht bestaat in een onafhankelijk toezicht uitoefenen op de gevangenen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften en een rol van bemiddelaar uitoefenen tussen de directeur en de gedetineerden omtrent problemen die op ter kennis gebracht worden van de leden van de commissie. Aangezien de basiswet via de tijdelijke bepaling van artikel 167 eveneens van toepassing is op geïnterneerden, strekt het toezicht van de commissies van toezicht zich uit tot inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij die ressorteren onder de bevoegdheid van de penitentiaire administratie (Paifve, Merksplas, Turnhout en Brugge).

Er moet worden opgemerkt dat een commissie van toezicht, zoals dat thans het geval is, bevoegd kan zijn voor meerdere gevangenen. Dat is inzonderheid het geval wanneer meerdere kleine gevangenen geografisch dicht bij elkaar zijn gelegen.

#### Art. 104

Dit artikel vervangt artikel 27. Het verleent de leden van de commissie van toezicht een zeer volledig toegangsrecht tot de verschillende plaatsen van de gevangenen en tot de verschillende documenten, zodanig dat zij hun opdracht daadwerkelijk kunnen uitoefenen. Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State en teneinde het recht op privéleven, waar ook gedetineerden aanspraak op kunnen maken, te waarborgen, wordt de toegang tot de verblijfsruimte van de gedetineerde afhankelijk gemaakt van zijn toestemming. Om dezelfde reden wordt ook de toegang tot het individueel dossier van de gedetineerde afhankelijk gemaakt van de voorafgaandelijke toestemming van de gedetineerde.

De wet biedt de voorzitter van de commissie de mogelijkheid om de directeur van de gevangenis te

finances, sous le contrôle de la Chambre des représentants. Ce contrôle se fera via l'approbation annuelle du budget proposé. Ledit budget répond à un schéma précis, qui est celui de la Chambre elle-même, afin d'en faciliter la lecture.

#### Art. 103

Cet article remplace l'article 26. Il n'appelle pas de commentaire particulier dès lors qu'il ne modifie pas les missions des commissions de surveillance telles que prévues par la loi du 12 janvier 2005.

La tâche principale des commissions de surveillance consiste à exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles en la matière et à jouer le rôle de médiateur entre le directeur et les détenus concernant des problèmes qui sont portés à la connaissance des membres. Étant donné que par le biais de la disposition temporaire de l'article 167, la loi de principes s'applique également aux internés, la surveillance des commissions de surveillance s'étend aux établissements ou sections de défense sociale relevant de la compétence de l'administration pénitentiaire (Paifve, Merksplas, Turnhout et Bruges).

Il convient de rappeler qu'une commission de surveillance peut, comme c'est le cas actuellement, être compétente pour plusieurs prisons. C'est le cas notamment quand plusieurs petites prisons sont proches géographiquement.

#### Art. 104

Cet article remplace l'article 27. Il confère aux membres de la Commission de surveillance un droit d'accès très complet aux divers lieux des prisons et aux divers documents, de manière à pouvoir réellement exercer leur mission. Comme suite à la remarque du Conseil d'État et de manière à garantir le droit à la vie privée, auquel les détenus peuvent également prétendre, l'accès à l'espace de séjour du détenu est soumis à l'autorisation de celui-ci. De la même façon, l'accès au dossier individuel du détenu sera lié à une autorisation préalable de celui-ci.

La loi donne au président de la commission la possibilité d'interpeller le directeur de la prison pour lui



interpellieren om hem te verzoeken verslag uit te brengen over een bepaalde aangelegenheid, waarop binnen een termijn van twee maand geantwoord dient te worden.

Dit artikel verduidelijkt echter dat die bevoegdheden moeten worden uitgeoefend met inachtneming van de in de gevangenissen geldende veiligheidsregels; aldus wordt de leden van de commissie gevraagd rekening te houden met de informatie die hen in dat verband wordt gegeven door de directeur van de gevangenis.

Het artikel voorziet eveneens in het recht om zonder controle briefwisseling te voeren met gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met gedetineerden, wat ruimer is dan wat voorzien is in artikel 57, § 1, 6°.

#### Art. 105

Dit artikel vervangt artikel 28. Het legt het aantal leden vast dat vereist is om de commissie in staat te stellen correct te functioneren. Het gaat om een minimum van acht leden en een maximum van twaalf leden. Het *in concreto* bepalen van het aantal leden van elke commissie behoort tot de autonomie van de Centrale Raad en de commissie van toezicht in kwestie en zal afhankelijk zijn van meerdere variabelen (grootte van gevangenis waarbij toezicht uitgeoefend wordt,..) .

Elk lid heeft een plaatsvervanger.

Er wordt één lid als voorzitter en één lid als ondervoorzitter aangewezen, die voor de Commissies van toezicht bij een gevangenis gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot een verschillende taalrol dienen te behoren. Deze bepaling wordt reeds toegepast bij de commissie van toezicht opgericht bij de Brusselse gevangenissen en stelt geenszins een probleem.

Het mandaat van de leden van de commissies duurt vijf jaar en is tweemaal hernieuwbaar, net als bij de Centrale Raad.

De lijst van de onverenigbaarheden is identiek aan de lijst die geldt voor de Centrale Raad, met toevoeging van een onverenigbaarheid wat leden van een strafuitvoeringsrechtbank betreft.

De commissies van toezicht zijn voor de samenleving een middel om burgerlijke controle uit te oefenen op de gevangenissen en op de wijze waarop de gedetineerden worden behandeld. De toegangsvoorwaarden tot dergelijke organen mogen dus niet al te strikt en al te gesloten worden gemaakt. Het is de taak van de Centrale Raad om de motivatie van de kandidaten en hun vermogen

demander de faire rapport sur l'un ou l'autre point; la réponse doit être fournie dans un délai de deux mois.

Cet article précise que l'exercice de ces compétences doit se faire dans le respect des règles de sécurité en vigueur dans les prisons; il invite ainsi les membres de la commission à tenir compte des informations qui leur sont données à cet égard par le directeur de la prison.

L'article prévoit également le droit d'entretenir une correspondance sans contrôle avec les détenus ainsi que le droit d'entrer en contact avec eux sans surveillance, ce qui est plus large que ce qui est prévu à l'article 57, § 1, 6°.

#### Art. 105

Cet article remplace l'article 28. Il fixe le nombre de membres requis pour permettre à la commission de fonctionner correctement. Il s'agit d'un minimum de huit membres et un maximum de douze membres. La détermination, *in concreto*, du nombre de membres de chaque commission relève de l'autonomie du Conseil central et de la commission de surveillance concernée et sera fonction de nombreuses variables (taille de la prison, ...)

Chaque membre a un suppléant.

Un membre est désigné comme président et un membre comme vice-président qui, pour les prisons situées en région bilingue de Bruxelles, devront relever d'un rôle linguistique différent. Cette règle est déjà d'application dans les commissions installées auprès des prisons bruxelloises et ne pose pas de problème.

Le mandat des membres des commissions est de 5 ans, renouvelable deux fois, tout comme le Conseil central.

La liste des incompatibilités est semblable à celle qui vaut pour le Conseil central avec ajout d'une incompatibilité relative aux membres d'un tribunal de l'application des peines.

Les commissions de surveillance constituent un moyen pour la société d'exercer une vigilance citoyenne sur les prisons et le traitement donné aux détenus. Il n'y a donc pas lieu de définir de manière trop stricte et trop fermée les conditions d'accès à de tels organismes. C'est au Conseil central qu'il appartient d'apprécier la motivation des candidats et leur capacité à exercer ce

om dat soort controle uit te oefenen te beoordelen. In § 5 zijn de redenen opgesomd op grond waarvan de Centrale Raad een lopend mandaat van een lid van een Commissie van toezicht vroegtijdig kan beëindigen. De vermelde gevallen zijn gelijkaardig aan die waarin artikel 24, § 8 (art. 124 van het ontwerp) voorziet.

#### Art. 106

Dit artikel vervangt artikel 29. Het voert geen fundamentele wijziging door, maar neemt de overheveling van de toezichtsorganen naar het parlement in aanmerking.

#### Art. 107

Dit artikel vervangt artikel 30. Het voornaamste belang ervan is te beklemtonen dat de leden verplicht zijn het beroepsgeheim te bewaren en dat het niet-naleven van die verplichting strafrechtelijk kan worden bestraft.

#### Art. 108

Dit artikel vervangt artikel 31.

Er wordt een wrakingsmechanisme ingevoerd om belangenconflicten of enig ander werkingsprobleem van de klachtencommissie te voorkomen. In dat opzicht dient bijzondere aandacht besteed te worden aan alle leden die betrokken kunnen zijn bij de situatie van een gedetineerde, niet alleen door hun beroep maar ook om andere redenen. Er wordt hierbij o.a. gedacht aan familiebanden of aan professionele tussenkomsten die er geweest zijn door een advocaat of een magistraat m.b.t deze gedetineerde. Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State wordt voorzien dat het de klachtencommissie is die beslist over wraking wanneer daarover betwisting bestaat.

#### Art. 109

Dit artikel voegt een artikel 31/1 in de wet in.

De vergoeding en het statuut van de leden van de commissies van toezicht, van de klachtencommissie en van de leden van het secretariaat wordt vastgesteld door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het advies van de Centrale Raad is vereist voor iedere wijziging die de Kamer meent te moeten doorvoeren. Dit advies is niet bindend.

type de contrôle. Le § 5 reprend les motifs pour lesquels le Conseil central peut mettre fin au mandat en cours d'un membre d'une commission de surveillance. Les cas énumérés sont identiques à ceux prévus par l'article 24, § 8 (art. 124 du projet).

#### Art. 106

Cet article remplace l'article 29. Il n'apporte pas de modification fondamentale mais tient compte du transfert des organes de surveillance vers le parlement

#### Art. 107

L'article remplace l'article 30. Son intérêt principal est de souligner l'obligation du secret professionnel dans le chef des membres et sa sanction pénale éventuelle.

#### Art. 108

Cet article remplace l'article 31.

Un mécanisme de récusation est mis en place pour éviter les conflits d'intérêt ou tout autre dysfonctionnement de la commission des plaintes. A cet égard, il conviendra d'exercer une vigilance particulière à l'égard de tous les membres qui peuvent être concernés par la situation d'un détenu, non seulement de par leur profession, mais aussi pour toute autre raison. Nous pensons ici notamment à des liens familiaux ou à des interventions professionnelles en tant que magistrat ou avocat en relation avec ce détenu. Comme suite à une remarque du Conseil d'État, il est prévu que la commission des plaintes statue sur la révocation en cas de contestation.

#### Art. 109

Cet article insère un article 31/1 dans la loi.

Les indemnités versées aux membres des commissions de surveillance, membres de la commission de plainte et membres des secrétariats et leur statut sont fixés par le Chambre des représentants. L'avis du Conseil central est requis pour tout changement que la Chambre estimerait devoir apporter. Cet avis n'est pas contraignant.

## Art. 110

Dit artikel wijzigt artikel 35, § 2. Deze wijziging heeft tot doel de verplichting af te schaffen om een koninklijk besluit op te stellen voor het vaststellen van een eenvoudig formulier. In dit artikel is belangrijk dat de wil van de veroordeelde wordt opgetekend en dat die wil expliciet in zijn dossier wordt vermeld. De voorgestelde wijziging komt aan die doelstelling tegemoet.

## Art. 111

Dit artikel heft § 3 van artikel 36 op. De nadere regels met betrekking tot het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde behoren tot de werkmethode van de betrokken actoren. Die moet niet in een koninklijk besluit worden vastgelegd, eerst en vooral omdat zij soepel zou kunnen worden aangepast aan de bestaande situatie en bovendien omdat niet duidelijk is waarom die opdracht op dergelijke manier zou moeten worden omschreven, aangezien dat voor geen enkele andere dienst van de penitentiaire administratie (bijv. de griffie, de directiefunctie, enz.) het geval is.

## Art. 112

Dit artikel heft artikel 37 op, dat erin voorziet dat de veroordeelde wordt overgeplaatst naar een gespecialiseerd centrum wanneer een grondiger onderzoek nodig blijkt voor de uitvoering van het door de wet vereiste onderzoek. Dergelijk centrum bestaat thans niet en de oprichting ervan staat niet meer op de agenda. Alle gevangenen beschikken immers over een psychosociale dienst die over de vereiste competenties beschikt om dergelijke onderzoeken uit te voeren.

## Art. 113

Dit artikel houdt rekening met de technische wijziging aangebracht in artikelen 2, 17°, en 37 van de wet.

Dit artikel heft artikel 38, § 2, op, aangezien artikel 35, § 1, reeds preciseert dat het opstellen van het detentieplan van de veroordeelde begint bij de insluiting van de gedetineerde.

Paragraaf 5 wordt eveneens opgeheven; doordat de wet de Koning immers de mogelijkheid biedt om aanvullende regels te stellen betreffende het individueel detentieplan, wordt hem in zekere zin een "wetgevende" bevoegdheid verleend, hetgeen de bevoegdheid van de uitvoerende macht te buiten gaat.

## Art. 110

Cet article modifie l'article 35, § 2. Ce changement a pour but de supprimer l'obligation de rédiger un arrêté royal pour créer un simple formulaire. Ce qui est important dans cet article, c'est que la volonté du condamné soit actée et que cette volonté figure explicitement à son dossier, objectif rencontré par la modification proposée.

## Art. 111

Cet article abroge § 3 de l'article 36. Les modalités relatives à l'enquête sur la personne et la situation du condamné relèvent de la méthodologie de travail des intervenants concernés. Il n'y a pas lieu de la fixer dans un arrêté royal, tout d'abord pour en permettre une adaptation souple aux réalités du moment et par ailleurs parce qu'on n'aperçoit pas pourquoi cette mission devrait être définie d'une telle manière alors que ce n'est le cas pour aucun autre service de l'administration pénitentiaire (on pense au greffe par exemple, à la fonction de direction, etc.).

## Art. 112

Cet article abroge l'article 37, qui prévoit l'envoi du condamné dans un centre spécialisé quand une investigation plus approfondie s'avère nécessaire pour réaliser l'enquête demandée par la loi. Un tel centre n'existe pas à l'heure actuelle et sa création n'est plus à l'ordre du jour. En effet, toutes les prisons disposent d'équipes psychosociales, lesquelles présentent les compétences requises pour mener à bien de telles enquêtes.

## Art. 113

Cet article tient compte des modifications techniques apportées aux articles 2, 17°, et 37 de la loi.

Cet article abroge l'article 38, § 2, dès lors que l'article 35, § 1<sup>er</sup> précise déjà que l'élaboration du plan de détention commence dès l'incarcération du condamné.

Le § 5 est également abrogé; en effet, la loi, en permettant que le Roi fixe des règles complémentaires relatives au plan de détention individuel confère en quelque sorte un pouvoir "législatif" au Roi, ce qui excède la compétence du pouvoir exécutif.

## Art. 114

Dit artikel heft artikel 40 op. De organisatie van de dienst en het statuut van de personen die zullen worden belast met de tenuitvoerlegging van de bepalingen van de wet inzake de planning van de detentie moet immers niet worden geregeld in een koninklijk besluit aangezien dat voor geen enkele andere opdracht die bij de wet aan de penitentiaire administratie is toegekend het geval is.

## Art. 115

Dit artikel heft artikel 48, § 2, op. Het bepalen van het regime dat van toepassing is op elke gevangenis of afdeling bij koninklijk besluit heeft geen enkele meerwaarde in het kader van de organisatie van de activiteiten van de gedetineerden. Het vastleggen van de op de gevangenis van toepassing zijnde regimes driegt de werking van de gevangenis eerder te verlammen en verdere evoluties te verhinderen.

## Art. 116

Dit artikel wijzigt artikel 65, teneinde duidelijk te stellen dat als telecommunicatiemiddel enkel is toegelaten wat door de penitentiaire administratie ter beschikking wordt gesteld van de gedetineerden (bv. telefoon op cel) of wat door of krachtens de basiswet toegelaten is. De bepaling werd aangepast ingevolge de opmerking van de Raad van State.

Anderzijds is de beperking van deze middelen tot de opleiding te beperkend in de huidige maatschappij. Het gewijzigd artikel laat toe om de veiligheid te waarborgen en rekening te houden met toekomstige ontwikkelingen binnen de penitentiaire administratie (b.v. toegang tot een beperkt internet via *prison cloud*).

De regering gaat niet in op het advies van de Raad van State om de woorden “deze wet” te vervangen door “een wet”. Immers andere wetten laten telecommunicatiemiddelen in het algemeen toe die niet toegelaten zijn voor de gedetineerden in het bijzonder.

## Art. 117

Dit artikel heft artikel 72, § 2 op.

Deze paragraaf werd reeds een eerste maal gewijzigd bij artikel 30 van de wet van 20 juli 2006 (B.S., 28 juli 2006) om een grondslag te voorzien om ook individuele vertegenwoordigers van niet-erkende erediensten

## Art. 114

Cet article abroge l'article 40. En effet, il n'y a pas lieu de régler l'organisation du service et le statut des personnes qui seront chargées de mettre en œuvre les dispositions de la loi relatives à la planification de la détention via un arrêté royal alors que ce n'est le cas pour aucune autre mission dévolue par la loi à l'administration pénitentiaire.

## Art. 115

Cet article abroge l'article 48, § 2. La détermination du régime s'appliquant à chaque prison ou section par arrêté royal n'a aucune plus-value dans le cadre de l'organisation des activités des détenus. La fixation des régimes s'appliquant aux prisons risque plutôt de paralyser le fonctionnement des prisons et d'empêcher des évolutions futures.

## Art. 116

Cet article modifie l'article 65 afin de préciser clairement que seuls les moyens de télécommunication qui sont mis à disposition des détenus par l'administration pénitentiaire (par exemple le téléphone en cellule) ou ce qui est autorisés par ou en vertu de la loi peuvent être utilisés en détention. Cette disposition a été modifiée en réponse à une remarque du Conseil d'État.

D'autre part, la limitation de l'usage de ces moyens à la formation est trop restrictif dans la société actuelle. L'article tel que libellé permet à la fois d'assurer la sécurité et de tenir compte des évolutions futures de l'administration pénitentiaire (p.e. accès à un Internet limité via *prison cloud*...).

Le gouvernement ne suit pas l'avis du Conseil d'État en ce qu'il propose de remplacer les mots “de la présente loi” par les mots “d'une loi”. En effet, d'autres lois autorisent de manière générale des moyens de communication qui ne sont pas autorisés aux détenus en particulier.

## Art. 117

Cet article abroge l'article 72, § 2.

Ce paragraphe a déjà été modifié une première fois par l'article 30 de la loi du 20 juillet 2006 (M.B., 28 juillet 2006) afin de créer une base légale permettant également à des représentants individuels de cultes

toe te laten tot de gevangenis. Paragraaf 2 verwijst echter naar paragraaf 1, dat slaat op de vertegenwoordigers van de erkende erediensten, zodat paragraaf 2 geen enkele zin heeft en opgeheven kan worden. Het is evenmin nodig om deze paragraaf te vervangen door een andere bepaling. De vertegenwoordigers van de niet-erkende erediensten kunnen steeds een bezoektoelating vragen om een gedetineerde te bezoeken overeenkomstig de gewone regels voor het bezoek.

#### Art. 118

Deze wijziging betreft een louter technische wijziging, die voortvloeit uit de opheffing van artikel 72, § 2.

#### Art. 119

Dit artikel wijzigt artikel 108, § 1 en § 2, dat stelt dat het onderzoek aan de kledij en de foullering aan het lichaam uitgevoerd dient te worden door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel. Er wordt voorgesteld om de woorden “door de directeur gemandateerde” te schrappen. Dit is een te formalistische vereiste, wat nooit de bedoeling is geweest van de wetgever.

Wat belangrijk is, is dat de leden van het bewakingspersoneel die onderzoeken aan de kledij en foulleringen op het lichaam uitoefenen hiervoor een opleiding gekregen hebben, teneinde deze vormen van controle op een correcte, veilige en humane wijze uit te oefenen. Dit maakt deel uit van de instructies die aan de gevangenisdirecties gegeven worden.

Er wordt herinnerd dat het hier een taak betreft die toekomt aan het bewakingspersoneel.

#### Art. 120

Voor de wijziging van artikel 109, wordt verwezen naar de toelichting bij het vorig artikel.

#### Art. 121

Dit artikel formuleert op meer eenvoudige wijze de mogelijkheid voor de gedetineerde om zich tot de directeur te richten.

Het heft bovendien artikel 147, § 2, op, omdat het overbodig is in het licht van hetgeen waarin reeds is voorzien in het koninklijk besluit van 8 april 2011 (genomen ter uitvoering van artikel 19 van de wet) dat

non reconnus d'accéder à la prison. Le paragraphe 2 renvoie cependant au paragraphe 1<sup>er</sup>, qui porte sur les représentants des cultes reconnus, de sorte que le paragraphe 2 n'a aucun sens et peut être abrogé. Il n'est pas non plus nécessaire de remplacer ce paragraphe par une autre disposition. Les représentants de cultes non reconnus peuvent toujours demander une autorisation pour rendre visite à un détenu conformément aux règles de visite ordinaires.

#### Art. 118

Cette modification est purement technique et découle de l'abrogation de l'article 72, § 2.

#### Art. 119

Cet article modifie l'article 108, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, qui établit que l'examen des vêtements et la fouille au corps doivent être effectués par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur. Il est proposé de supprimer les mots “mandatés par le directeur”. Ceci est une exigence trop formaliste, ce qui n'a jamais été l'intention du législateur.

L'important est que les membres du personnel de surveillance qui procèdent à l'examen des vêtements et à la fouille au corps aient suivi une formation à cet effet afin de procéder à ces formes de contrôle de manière correcte, sécurisée et humaine. Cela fait partie des instructions données aux directions pénitentiaires.

Il convenait par ailleurs de rappeler qu'il s'agit – là d'une tâche qui incombe au personnel de surveillance.

#### Art. 120

Pour la modification de l'article 109, il est renvoyé à l'explication pour l'article précédent.

#### Art. 121

Cet article formule de façon plus simple la possibilité pour le détenu de s'adresser au directeur.

Par ailleurs cet article abroge l'alinéa 2 de l'article 147 parce qu'il est redondant par rapport à ce qui figure déjà dans l'arrêté royal du 8 avril 2011 (pris en exécution de l'art 19 de la loi) qui organise l'accueil et

het onthaal organiseert en bepaalt dat de directeur de gedetineerde inlicht over de wijze waarop hij met de directie, de andere diensten van de gevangenis en de commissie van toezicht in contact kan treden. Die informatie is opgenomen in het huishoudelijk reglement van elke gevangenis.

#### Art. 122

Deze wijziging van artikel 148 vestigt de aandacht op het feit dat een gedetineerde, naast de formele klachtprocedure, steeds de mogelijkheid heeft om zich te wenden tot de directeur of de commissie van toezicht. De commissie speelt zo de rol van bemiddelaar tussen de gedetineerde en de directeur, die haar door de wet is toevertrouwd.

#### Art. 123

Dit artikel wijzigt artikel 150.

Deze wijziging voorziet dat het in deze bepaling niet langer nodig is om bij koninklijk besluit de regels te bepalen volgens dewelke een gedetineerde die ongetuigd is of de taal van de procedure niet kent bijstand kan krijgen.

De verwijzing naar een koninklijk besluit is niet meer noodzakelijk aangezien het mechanisme voor bijstand aan gedetineerden die niet in staat zijn zich uit te drukken reeds op meer algemene wijze wordt beoogd in het koninklijk besluit van 8 april 2011, genomen ter uitvoering van artikel 19.

#### Art. 124

Dit artikel brengt in paragraaf 1 van artikel 152 een zuiver taalkundige wijziging aan.

#### Art. 125

Deze wijziging van artikel 153 heeft tot doel, wanneer het een formele klacht betreft, de bemiddeling enkel mogelijk te maken indien de directeur aangeeft dat een bemiddelingsprocedure wenselijk is.

Een bemiddeling opstarten indien de directeur dit niet aangewezen acht, heeft geen enkele zin en zal alleen maar tot vertraging van de procedure leiden.

précise que le directeur informe le détenu de la manière dont il peut entrer en communication avec la direction, les autres services de la prison et la Commission de surveillance. Ces informations sont reprises dans le règlement d'ordre intérieur de chaque prison.

#### Art. 122

Cette modification de l'article 148 attire l'attention sur le fait qu'en plus de la procédure de plainte formelle, un détenu a toujours la possibilité de s'adresser au directeur ou à la commission de surveillance. La commission joue alors le rôle de médiateur entre le détenu et le directeur que la loi lui confère.

#### Art. 123

Cet article modifie l'article 150.

Cette modification prévoit qu'il n'est plus nécessaire dans cette disposition de fixer par arrêté royal les règles selon lesquelles un détenu illettré ou ne connaissant pas la langue de la procédure peut bénéficier d'une assistance.

La référence à un arrêté royal n'est plus nécessaire dans la mesure où le mécanisme d'aide au détenu qui n'est pas en mesure de s'exprimer est déjà visé, de manière plus générale, via l'AR du 8 avril 2011, pris en exécution de l'article 19.

#### Art. 124

Cet article apporte au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 152 une modification purement linguistique.

#### Art. 125

Cette modification de l'article 153 a pour but, lorsqu'il s'agit d'une plainte formelle, de ne rendre la médiation possible que si le directeur déclare qu'une procédure de médiation est souhaitable.

Si le directeur estime que cela n'est pas souhaitable, démarrer une médiation n'a aucun sens et ne fera que ralentir la procédure.

## Art. 126

Dit artikel wijzigt artikel 155.

Deze wijziging voorziet dat het niet langer nodig is om bij koninklijk besluit de regels te bepalen omtrent de inzage van de stukken van de procedure.

In het kader van de tuchtprocedure is de inzage van het tuchtdossier evenmin in detail geregeld, zonder dat dit enig probleem stelt.

Het volstaat dat het principe van de inzage wettelijk geregeld is. Aangezien het verloop van de klachtenprocedure zelf niet in detail geregeld is, is het belangrijk dat de praktische modaliteiten van de inzage op soepele wijze kunnen worden ingevuld.

## Art. 127

Deze wijziging heft de voorwaarde, voorzien in artikel 156 en die erin bestaat dat een beslissing enkel geschorst kan worden indien de klager daartoe een verzoek heeft ingediend, op. De voorzitter moet op elk ogenblik de beslissing kunnen schorsen zonder dat het noodzakelijk is dat de klager daarom heeft verzocht.

## Art. 128

De wijziging in artikel 157, paragraaf 3, heeft betrekking op de voorwaarden waaronder de minister een kopie van de beslissingen van de klachtencommissie aan derden kan bezorgen.

Het is voor de minister van Justitie zeker nuttig om kennis te hebben van alle klachten en van de genomen beslissingen, teneinde nuttige lessen eruit te trekken met het oog op de verbetering van de beslissingen. Deze documenten vallen, wat de derden betreft, binnen het toepassingsgebied van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer (onderzoeker) of van de wet betreffende de openbaarheid van bestuur zodat de minister dus geen manoeuvreerruimte heeft in dat opzicht.

## Art. 129

Paragraaf 2 wordt gewijzigd. Vanuit een streven naar rationalisering, een snellere afhandeling en vereenvoudiging, is het de bedoeling de procedure in beginsel schriftelijk te maken. De Beroepscommissie (of een van haar leden) kan zich uiteraard steeds verplaatsen om de mondelinge opmerkingen te gaan horen die ze noodzakelijk acht te horen. De gesprekken vinden plaats

## Art. 126

Cet article modifie l'article 155.

Cette modification prévoit qu'il n'est plus nécessaire de déterminer par arrêté royal les règles relatives à l'accès aux pièces de la procédure.

Dans le cadre de la procédure disciplinaire, l'accès au dossier disciplinaire n'est pas non plus détaillé, ce qui ne pose pas le moindre problème.

Il est suffisant que le principe de la consultation soit réglé par la loi. Étant donné que le règlement de la procédure de plainte n'est lui-même pas réglé en détail, il est important que les modalités pratiques de consultation puissent être interprétées de manière souple.

## Art. 127

Cette modification abroge la condition prévue à l'article 156 et qui consiste en ce qu'une décision ne peut être suspendue que si le plaignant a introduit une demande en ce sens. Le président doit pouvoir à tout moment suspendre la décision sans qu'il soit nécessaire que le plaignant en ait fait la demande.

## Art. 128

La modification de l'article 157, paragraphe 3, concerne les conditions dans lesquelles le ministre peut fournir une copie des décisions de la commission des plaintes à des tiers.

S'il est utile pour le ministre de la Justice d'avoir connaissance de toutes les plaintes et des décisions prises afin d'en retirer les enseignements utiles à l'amélioration des décisions, ces documents tombent, en ce qui concerne les tiers, dans le champ d'application de la loi sur la protection de la vie privée (chercheur) ou celle sur la publicité de l'administration; le ministre n'a dès lors pas de marge de manoeuvre à cet égard.

## Art. 129

Le § 2 est modifié. principe est d'instaurer, dans un souci de rationalisation, de rapidité et de simplification, le principe de la procédure écrite. La Commission d'appel (ou un de ses membres) peut bien entendu toujours se déplacer pour aller entendre les observations verbales qu'elle estime nécessaire d'entendre. Les entretiens se font à la prison, afin d'éviter des mouvements inutiles.

in de gevangenis, teneinde onnodige bewegingen te voorkomen. Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State wordt de verwijzing naar de artikelen 154 en 155 van de basiswet behouden, zodat de tegenstrijdigheid gewaarborgd blijft, ook al wordt het essentieel een schriftelijke procedure.

#### Art. 130

Dit artikel heft artikel 162, § 2, op.

Deze paragraaf heeft geen nut en is overbodig in het licht van paragraaf 3.

#### Art. 131

Dit artikel wijzigt de termijn waarin is voorzien in artikel 164, § 2. Aangezien alle andere termijnen veertien dagen bedragen, moet deze termijn daarmee in overeenstemming worden gebracht en moet hij worden verlengd van zeven tot veertien dagen.

#### Art. 132

Dit artikel wijzigt artikel 166, § 1, gelet op de keuze, waarin in artikel 161 is voorzien, om een schriftelijke procedure in te voeren voor de beroepscommissie.

### HOOFDSTUK 20

#### **Wijzigingen van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie**

#### Art. 133

Deze bepaling vervangt de woorden "het hof van beroep te Brussel" door "het Marktenhof".

### HOOFDSTUK 21

#### **Wijzigingen van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen**

#### Art. 134

Zelfde commentaar als bij artikel 133.

Comme suite à une remarque du Conseil d'État, la référence aux articles 154 et 155 de la Loi de principes a été maintenue, de manière à ce que le caractère contradictoire soit assuré même dans le cas d'une procédure écrite.

#### Art. 130

Cet article modifie le paragraphe 2 de l'article 162.

Ce paragraphe est inutile et redondant par rapport au paragraphe 3.

#### Art. 131

Cet article modifie le délai prévu à l'article 164, § 2. Tous les autres délais étant de quatorze jours, il y a lieu d'aligner ce délai-ci et de le porter de 7 à 14 jours.

#### Art. 132

Cet article modifie l'article 166, § 1<sup>er</sup>, vu le choix, prévu à l'article 161, d'instaurer une procédure écrite devant la commission d'appel.

### CHAPITRE 20

#### **Modifications de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques**

#### Art. 133

Cette disposition remplace les mots "la Cour d'appel de Bruxelles" par "la Cour des marchés".

### CHAPITRE 21

#### **Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition**

#### Art. 134

Même commentaire qu'à l'article 133.



## HOOFDSTUK 22

**Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013**

## Art. 135

Zelfde commentaar als bij artikel 133.

## Art. 136

In het voorontwerp was ervan afgezien het (minder strenge) verbod van forumbeding dat in de artikelen VI.83, 23° en XIV.50, 23°, van het Wetboek van economisch recht ligt besloten op te heffen, ook al verliest dat verbod voor de toepassing van het intern recht ongetwijfeld zijn voorwerp. Er rees immers bezorgdheid over het verband met de omzetting van de richtlijn 93/13/EEG van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten, inmiddels gewijzigd bij artikel 32 van de richtlijn 2011/83/EU van 25 oktober 2011 betreffende consumentenrechten, omdat de opheffing van die twee bepalingen door een bepaling van gemeenrecht de zichtbaarheid ervan wellicht zou verminderen en een wijziging uitmaken die een mededeling aan de Commissie vereist.

De Raad van State heeft echter vastgesteld dat die vrees ongegrond is, zodat op het voorstel tot harmonisatie kan worden ingegaan.

## Art. 137

Zelfde commentaar als bij artikel 133.

## HOOFDSTUK 23

**Wijzigingen van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex**

## Artikelen 138 tot 141

Zelfde commentaar als bij artikel 133

## CHAPITRE 22

**Modifications du Code de droit économique du 28 février 2013**

## Art. 135

Même commentaire qu'à l'article 133.

## Art. 136

Dans l'avant-projet, on avait renoncé à supprimer l'interdiction (moins stricte) de clause d'élection de for contenue dans les articles VI.83, 23°, et XIV.50, 23°, du Code de droit économique, même si cette interdiction perd incontestablement son objet pour l'application du droit interne. Des préoccupations avaient en effet été exprimées en rapport avec la transposition de la directive 93/13/CEE du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs, entre-temps modifiée par l'article 32 de la directive 2011/83/UE du 25 octobre 2011 relative aux droits des consommateurs, parce que la suppression de ces dispositions par une disposition de droit commun allait probablement en diminuer la visibilité et constituer une modification nécessitant une communication à la Commission.

Toutefois, le Conseil d'État a constaté que cette crainte n'était pas fondée, de sorte que la proposition d'harmonisation peut être suivie.

## Art. 137

Même commentaire qu'à l'article 133.

## CHAPITRE 23

**Modifications de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire**

## Articles 138 à 141

Même commentaire qu'à l'article 133.

## HOOFDSTUK 24

**Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

## Art. 142

Bij zijn arrest nr. 139/2015 van 15 oktober 2015 vernietigde het Grondwettelijk Hof artikel 152 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, omdat het van mening was dat die bepaling leidde tot een onverantwoord verschil in behandeling tussen de vroegere toegevoegde magistraten benoemd vóór de inwerkingtreding van de wet en de magistraten benoemd op grond van het vroegere artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek.

In artikel 152 van voornoemde wet was erin voorzien dat de magistraten die op grond van het vroegere artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek waren benoemd in of bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van rechtswege benoemd waren in de nieuwe rechtbanken of parketten, terwijl artikel 150 van dezelfde wet, met betrekking tot de toegevoegde magistraten die op grond van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek benoemd zijn op het niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep en aangewezen zijn in een rechtbank van eerste aanleg, erin voorziet dat zij van rechtswege zijn benoemd in een rechtbank van eerste aanleg waarin zij waren aangewezen op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet en, in subsidiaire orde, in alle andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Het Grondwettelijk Hof oordeelde dat dat verschil in behandeling niet redelijk verantwoord was omdat het telkens gaat om magistraten die, in oorsprong, geacht zijn te kunnen worden aangewezen bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en omdat dat verschil in behandeling bovendien tot gevolg heeft dat de magistraten benoemd op grond van het vroegere artikel 100 niet de waarborgen genieten waarin in het nieuwe artikel 100, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek is voorzien voor de vroegere toegevoegde rechters.

Bijgevolg wordt artikel 152 aangepast teneinde dezelfde overgangsregeling toe te passen voor zowel de magistraten benoemd op grond van het vroegere artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek als de vroegere toegevoegde magistraten. Zij worden beschouwd als

## CHAPITRE 24

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire**

## Art. 142

Dans son arrêt n° 139/2015 du 15 octobre 2015, la Cour constitutionnelle a annulé l'article 152 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, estimant qu'il établissait une différence de traitement non justifiée entre les anciens magistrats de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la loi et les magistrats nommés sur la base de l'ancien article 100 du Code judiciaire.

L'article 152 de la loi précitée prévoyait que les magistrats nommés sur base de l'ancien article 100 du Code judiciaire à ou près de différents tribunaux de première instance étaient nommés de plein droit aux nouveaux tribunaux ou parquets, tandis que l'article 150 de la même loi prévoit, concernant les magistrats de complément nommés au niveau du ressort de la cour d'appel sur base de l'article 86*bis* du Code judiciaire et désignés dans un tribunal de première instance, qu'ils sont nommés de plein droit dans un tribunal de première instance dans lequel ils ont été désignés au moment de l'entrée en vigueur de la loi et, à titre subsidiaire, dans tous les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

La Cour constitutionnelle a estimé que cette différence de traitement n'était pas raisonnablement justifiée dans la mesure où il s'agit de part et d'autre de magistrats qui, à l'origine, sont censés pouvoir être désignés auprès de plusieurs tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel, cette différence de traitement entraînant, par ailleurs, l'absence, pour les magistrats nommés sur base de l'ancien article 100, des garanties prévues par l'article 100, § 2, nouveau du Code judiciaire, dont bénéficient les anciens juges de complément.

Par conséquent, l'article 152 est adapté afin d'appliquer le même régime transitoire aux magistrats nommés sur base de l'ancien article 100 du Code judiciaire qu'aux anciens magistrats de complément. Ils sont considérés comme étant, de plein droit, nommés dans

van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg of een parket waarin zij waren benoemd vóór de inwerkingtreding van de wet en, in subsidiaire orde, in alle andere rechtbanken van eerste aanleg of parketten van het rechtsgebied van het hof van beroep.

## HOOFDSTUK 25

### Overgangsbepalingen

#### Art. 143

Onderhavig ontwerp betreft wijzigingen aan het nieuwe deel VI, ingevoegd in 2013. Aldus dient niet in een specifieke overgangsbepaling te worden voorzien. De lopende procedures arbitrage onder gelding van het oude deel VI, alsook de procedures hieromtrent voor de nationale gerechten in toepassing van ditzelfde oude deel VI, blijven onder gelding van het oude deel VI. Voor wat betreft de lopende procedures arbitrage onder gelding van het nieuwe deel VI, alsook de procedures hieromtrent voor de nationale gerechten in toepassing van het nieuwe deel VI, geldt het bepaalde in artikel 3 Ger.W.

Wel wordt voorzien in een overgangsbepaling voor het geval waarin de partijen zijn overeengekomen om rechtsmacht te verlenen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, koophandel of aan de vrederechter, overeenkomstig de artikelen 585, 588 en 594 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals in werking voor de inwerkingtreding van deze wet, en zij geen overeenstemming kunnen bereiken over de aanwijzing van de arbiter of arbiters. In dat geval zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 1685, § 3 van dit wetboek.

#### Art. 144

Deze bepaling regelt de toepassing in de tijd van de nieuwe bepalingen.

## HOOFDSTUK 26

### Inwerkingtredingen

#### Art. 145

In het arrest nr. 83/2015 van 11 juni 2015 heeft het Grondwettelijk Hof gedeeltelijk artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering vernietigd, zoals gewijzigd door de wet van 14 januari 2013 en de wet van 25 april 2014:

un tribunal de première instance ou un parquet dans lequel ils étaient nommés avant l'entrée en vigueur de la loi et, à titre subsidiaire, dans tous les autres tribunaux de première instance ou parquets du ressort de la cour d'appel.

## CHAPITRE 25

### Dispositions transitoires

#### Art. 143

Le présent projet concerne des modifications apportées à la nouvelle sixième partie, insérée en 2013. Ainsi, il n'y a pas lieu de prévoir de disposition transitoire spécifique. Les procédures d'arbitrage en cours en application de l'ancienne sixième partie, et les procédures s'y rapportant devant les juridictions étatiques en application de cette même sixième ancienne partie, le restent en application de celle-ci. Concernant les procédures d'arbitrage en cours en application de la nouvelle sixième partie, et les procédures s'y rapportant devant les juridictions étatiques en application de la nouvelle sixième partie, le prescrit de l'article 3 du Code judiciaire est d'application.

Une disposition transitoire est néanmoins prévue dans l'hypothèse où les parties ont convenu de donner pouvoir au président du tribunal de première instance, de commerce ou au juge de paix, conformément aux articles 585, 588 et 594 du Code judiciaire, comme en vigueur avant l'entrée en vigueur de cette loi, et ne peuvent s'accorder sur la désignation de l'arbitre ou des arbitres. Dans ce cas, il sera procédé conformément à l'article 1685, § 3, de ce code.

#### Art. 144

Cette disposition règle l'application des nouvelles dispositions dans le temps

## CHAPITRE 26

### Entrées en vigueur

#### Art. 145

Par arrêt n° 83/2015 du 11 juin 2015, la Cour constitutionnelle a annulé partiellement l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 14 janvier 2013 et la loi du 25 avril 2014:

Het Grondwettelijk Hof heeft de gevolgen van de vernietigde bepaling gehandhaafd “*tot de inwerking-treding van een nieuwe wetsbepaling en uiterlijk tot 31 december 2016*” waardoor de inwerkingtreding van de nieuwe bepaling wordt voorzien op 1 januari 2017.

*De minister van Economie,*

Kris PEETERS

*De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,*

Jan JAMBON

*De minister van Telecommunicatie en Post,*

Alexander DE CROO

*De minister van Justitie,*

Koen GEENS

*De minister van Financiën,*

Johan VAN OVERTVELDT

*De minister van Energie,*

Marie-Christine MARGHEM

*De minister van Mobiliteit,*

François BELLOT

La Cour constitutionnelle ayant maintenu les effets de la disposition annulée “*jusqu’à l’entrée en vigueur d’une nouvelle disposition législative, et au plus tard jusqu’au 31 décembre 2016*”, l’entrée en vigueur de la nouvelle disposition est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2017.

*Le ministre de l’Economie,*

Kris PEETERS

*Le ministre de la Sécurité et de l’Intérieur,*

Jan JAMBON

*Le ministre des Télécommunications et de la Poste,*

Alexander DE CROO

*Le ministre de la Justice,*

Koen GEENS

*Le ministre des Finances,*

Johan VAN OVERTVELDT

*La ministre de l’Energie,*

Marie-Christine MARGHEM

*Le ministre de la Mobilité,*

François BELLOT

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie**

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering**

## Art. 2

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *75quater* ingevoegd, luidende:

“Art. *75quater*. Indien een klacht wordt neergelegd tegen of door een persoon bedoeld in de artikelen *112quater* en *112quinquies* of die, in de uitoefening van zijn beroepsactiviteiten, belast is met de opsporing, het vaststellen, het onderzoeken, de vervolging, het vonnissen van misdrijven of de uitvoering van de straf, maken de processen-verbaal of de andere stukken van het dossier geen melding van zijn woon- of verblijfplaats, maar geeft de betrokken persoon aan op welk adres hij woonst kiest en hem nadien de voor het onderzoek en het strafproces vereiste oproepingen en betekeningen kunnen worden gedaan.

De oproepingen en betekeningen worden geldig op die plaats gedaan, tot hij per ter post aangetekende brief de procureur des Konings in kennis stelt van een wijziging van zijn woonstkeuze.

Indien een proces-verbaal of een ander stuk van het dossier melding maakt van zijn woon- of verblijfplaats, beveelt de procureur des Konings of, in voorkomend geval, de onderzoeksrechter de weglating van de betrokken meldingen en vervangt ze door het adres van zijn woonstkeuze, bedoeld in het tweede lid.

## Art. 3

In boek I van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *VIIquinquies* ingevoegd, luidende “Afscherming van de identiteit van de leden van de politiediensten behorend tot de speciale eenheden of die onderzoek doen naar of intervenieren bij bijzonder zware misdrijven”.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant réforme de la procédure devant le tribunal de commerce, modifiant le statut juridique des détenus et portant des dispositions diverses en matière de justice**

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

## CHAPITRE 2

**Modifications du Code d'instruction criminelle**

## Art. 2

Dans le Code d'instruction criminelle, il est inséré un article *75quater* rédigé comme suit:

“Art. *75quater*. Si une plainte est déposée contre ou par une personne qui est visée aux articles *112quater* et *112quinquies* ou qui, dans l'exercice de ses activités professionnelles, est chargée de la recherche, de la constatation, de l'instruction, de la poursuite, du jugement d'infractions ou de l'exécution de la peine, les procès-verbaux et autres pièces du dossier ne font pas état de son domicile ou de sa résidence, mais la personne concernée communique à quelle adresse elle élit domicile et à laquelle les significations ultérieures dans le cadre de l'enquête et de la procédure pénale peuvent être transmises.

Les citations et significations sont valablement faites à cette adresse, jusqu'à ce qu'elle informe le procureur du Roi d'un changement du domicile élu par envoi recommandé.

Dans le cas où le procès-verbal ou toute autre pièce du dossier fait mention de l'adresse ou du domicile élu, le procureur du Roi ou, le cas échéant, le juge d'instruction ordonne le retrait de toutes les mentions de son adresse ou domicile élu mentionné dans le deuxième alinéa.”

## Art. 3

Dans le livre premier du même Code, il est inséré un chapitre *VIIquinquies* intitulé “Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves”.

## Art. 4

In hoofdstuk VII*quinquies*, ingevoegd bij artikel 2, wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende “Leden van de politiediensten binnen de directie van speciale eenheden van de federale politie”.

## Art. 5

In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een artikel 112*quater* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*quater*. De identiteit van de leden van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie wordt afgeschermd in het kader van de uitvoering van hun wettige opdrachten en interventies.

Daartoe kent de leidinggevende officier van die directie een code toe aan die leden.”

## Art. 6

In hoofdstuk VII*quinquies*, ingevoegd bij artikel 2, wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende “Leden van de politiediensten die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven”.

## Art. 7

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 5, wordt een artikel 112*quinquies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*quinquies*. § 1. Indien de beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 75*ter* niet lijkt te volstaan en er ernstige aanwijzingen bestaan dat de feiten een misdrijf uitmaken zoals bedoeld in § 2 van dit artikel, wordt de identiteit van de leden van de politiediensten die met het onderzoek zijn belast, afgeschermd en kent hen de officier van gerechtelijke politie die het onderzoek leidt voor de duur van dat onderzoek een code toe.

§ 2. De misdrijven die de afschermingsmaatregel bedoeld in § 1 kunnen wettigen, zijn vermeld in:

- boek II, titel I*ter* van het Strafwetboek;
- de artikelen 323, eerste lid, en 324*ter* van hetzelfde Wetboek indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging of organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging of geweld;
- in artikel 323, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging gebruikt maakt van intimidatie, bedreiging of geweld om misdrijven bedoeld in artikel 90*ter*, § 2 te plegen.”

## Art. 4

Dans le chapitre VII*quinquies*, insérée par l'article 2, il est inséré une section 1<sup>re</sup> intitulée “Des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale”.

## Art. 5

Dans la section 1<sup>re</sup> insérée par l'article 3, il est inséré un article 112*quater* rédigé comme suit:

“Art. 112*quater*. L'identité des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale est protégée dans le cadre de l'exécution des missions et interventions qui leur sont attribués par la loi.

A cette fin, l'officier dirigeant de cette direction attribue un code auxdits membres.”

## Art. 6

Dans le chapitre VII*quinquies*, insérée par l'article 2, il est inséré une section 2 intitulée “Des membres des services de police chargés d'enquêter ou intervenir sur des infractions particulièrement graves”.

## Art. 7

Dans la section 2 insérée par l'article 5, il est inséré un article 112*quinquies* rédigé comme suit:

“Art. 112*quinquies*. § 1<sup>er</sup>. Si la mesure de protection prévue à l'article 75*ter* paraît insuffisante et s'il existe des indices sérieux que les faits constituent une infraction visées au § 2 du présent article, l'identité des membres des services de police chargés de l'enquête est protégée et l'officier de police judiciaire qui dirige l'enquête leur attribue un code pour toute la durée de celle-ci.

§ 2. Les infractions pouvant justifier la mesure de protection prévue au § 1<sup>er</sup> sont celles qui sont visées:

- au livre II, titre I<sup>er</sup>*ter* du Code pénal;
- aux articles 323, alinéa 1<sup>er</sup> et 324*ter* du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association ou l'organisation utilise l'intimidation, la menace ou la violence;
- à l'article 323, alinéa 2 du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association utilise l'intimidation, la menace ou la violence afin de commettre des infractions visées à l'article 90*ter*, § 2.”

## Art. 8

In hoofdstuk VII*quinquies*, ingevoegd bij artikel 2, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende “Algemene bepalingen”.

## Art. 9

In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 7, wordt een artikel 112*sexies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*sexies*. De bepalingen van dit hoofdstuk verstaan onder identiteit alle gegevens of handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot identificatie van een lid van de politiediensten kunnen leiden.”

## Art. 10

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*septies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*septies*. De identiteit en de code van het lid van de politiediensten bedoeld in artikel 112*quater* of 112*quinquies* worden door de in deze artikelen bedoelde leidinggevende officier onverwijld opgetekend in een vertrouwelijk register dat gedekt is door het beroepsgeheim en bewaard wordt binnen die dienst.

Enkel de procureur des Konings kan kennisnemen van de volledige identiteit van het lid van de politiediensten waaraan een code is toegekend, en nagaan of de voorwaarden in de artikelen 112*quater* en 112*quinquies* vervuld zijn. Indien nodig licht hij de onderzoeksrechter in over de resultaten van die controle zonder evenwel de identiteit van de beschermde politieambtenaar te onthullen.”

## Art. 11

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*octies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*octies*. De processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie –of opsporingsdienst vermelden geen enkel element dat de vrijwaring van de veiligheid en de anonimiteit van de onder code handelende leden van de politiediensten in het gedrang kan brengen.

In voorkomend geval neemt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle maatregelen die redelijkerwijs noodzakelijk zijn om de identiteit van het betrokken lid van de politiediensten verborgen te houden. Hij beveelt dat de vermeldingen strijdig met het eerste lid weggelaten worden uit de processen-verbaal.”

## Art. 12

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*novies* ingevoegd, luidende:

## Art. 8

Dans le chapitre VII*quinquies*, insérée par l'article 2, il est inséré une section 3 intitulée “Dispositions générales”.

## Art. 9

Dans la section 3 insérée par l'article 7, il est inséré un article 112*sexies* rédigé comme suit:

“Art. 112*sexies*. Par identité, les dispositions du présent chapitre entendent l'ensemble des données ou actes qui peuvent permettre directement ou indirectement l'identification d'un membre des services de police.”

## Art. 10

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*septies* rédigé comme suit:

“Art. 112*septies*. L'identité et le code du membre des services de police visé à l'article 112*quater* ou 112*quinquies* sont consignés sans délai par l'officier dirigeant visé à ces articles dans un registre confidentiel couvert par le secret professionnel et conservé au sein de ce service.

Seul le procureur du Roi peut prendre connaissance de l'identité complète du membre des services de police doté d'un code et vérifier si les conditions des articles 112*quater* et 112*quinquies* sont remplies. Il en informe si nécessaire le juge d'instruction des résultats de cette vérification sans pour autant dévoiler l'identité policier protégé.”

## Art. 11

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*octies* rédigé comme suit:

“Art. 112*octies*. Les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne peuvent mentionner aucun élément susceptible de compromettre la garantie de la sécurité et de l'anonymat des membres des services de police intervenant sous code.

Le cas échéant, le procureur du Roi ou le juge d'instruction prend toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné. Il ordonne la suppression dans les procès-verbaux des mentions contraires à l'alinéa 1<sup>er</sup>.”

## Art. 12

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*novies* rédigé comme suit:

“Art. 112*novies*. In afwijking van de artikelen 75 en 75*ter*, en onverminderd de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 3, geven de betrokken leden van de politiediensten die als getuigen gehoord worden enkel hun hoedanigheid en code op die hen werd toegekend.

Voorts worden alle redelijkerwijs noodzakelijke maatregelen getroffen door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter om de identiteit van het desbetreffende lid van de politiediensten verborgen te houden.”

#### Art. 13

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*decies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*decies*. De identiteit van het betrokken lid van de politiediensten wordt enkel onthuld op het ogenblik dat het openbaar ministerie hem als beklaagde dagvaardt of na de verwijzing, internering of opschorting door een onderzoeksgerecht ten laste van dat lid. In dat laatste geval wordt, nadat de beslissing van verwijzing, internering of opschorting in kracht van gewijsde wordt gegaan, op vordering van het openbaar ministerie de identiteit vermeld in een afzonderlijke beschikking of arrest.”

#### Art. 14

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*undecies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*undecies*. Het kenbaar maken van de identiteit van het lid van de politiediensten dat overeenkomstig dit hoofdstuk wordt afgeschermd, buiten de gevallen waarin voorgaand artikel voorziet, wordt bestraft met een gevangenisstraf van een jaar tot twee jaar en/of een geldboete van driehonderd tot drieduizend euro. Dezelfde straf is van toepassing op het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot het register bedoeld in artikel 112*septdecies*.”

#### Art. 15

In Boek II, Eerste Titel, Hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek, wordt een afdeling 1 ingevoegd, die artikel 216*bis* bevat, luidende:

“Afdeling 1 – Verval van de strafvordering door betaling van een geldsom”.

#### Art. 16

In Boek II, Eerste Titel, Hoofdstuk III van hetzelfde wetboek, wordt een afdeling 2 ingevoegd, die artikel 216*ter* bevat, luidende:

“Afdeling 2 – Verval van de strafvordering door de uitvoering van maatregelen”.

“Art. 112*novies*. Par dérogation aux articles 75 et 75*ter*, et sans préjudice des dispositions du chapitre IV, section 3, les membres des services de police concernés qui sont entendus comme témoins indiquent uniquement leur qualité et le code qui leur a été attribué.

En outre, toutes les mesures raisonnablement nécessaires sont prises par le procureur du Roi ou le juge d’instruction pour tenir secrète l’identité du membre des services de police concerné.”

#### Art. 13

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*decies* rédigé comme suit:

“Art. 112*decies*. L’identité du membre des services de police concerné n’est révélée qu’au moment où le ministère public cite ce dernier en qualité de prévenu ou après le renvoi, l’internement ou la suspension du prononcé par une juridiction d’instruction en cause de ce membre. Dans ce dernier cas, après que la décision de renvoi, d’internement ou de suspension du prononcé est coulée en force de chose jugée, l’identité est mentionnée, sur réquisition du ministère public, dans une ordonnance ou un arrêt distinct.”

#### Art. 14

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*undecies* rédigé comme suit:

“Art. 112*undecies*. La divulgation, hors les cas prévus à l’article précédent, de l’identité du membre des services de police qui est protégée conformément au présent chapitre est punie d’une peine d’emprisonnement d’un an à deux ans et/ou d’une amende de trois cents à trois mille euros. La même peine est applicable à la consultation non autorisée du registre visé à l’article 112*septdecies*.”

#### Art. 15

Dans le livre II, Titre premier, Chapitre III du même Code, il est inséré une section 1<sup>ère</sup> contenant l’article 216*bis*, rédigé comme suit:

“Section 1<sup>ère</sup> – Extinction de l’action publique moyennant le paiement d’une somme d’argent”

#### Art. 16

Dans le livre II, Titre premier, Chapitre III du même Code, il est inséré une section 2, contenant l’article 216*ter*, rédigé comme suit:

“Section 2 - Extinction de l’action publique moyennant l’exécution de mesures”.



## Art. 17

Artikel 216ter, van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 27 december 2006, wordt vervangen als volgt:

“Art. 216ter. § 1. De procureur des Konings kan de verdachte van een misdrijf verzoeken, voor zover het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf, zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het feit te erkennen, de eventuele schade te vergoeden of te herstellen, en in voorkomend geval in te stemmen met een of meerdere maatregelen, die hem bij toepassing van het derde lid worden voorgesteld.

Indien door het misdrijf schade werd veroorzaakt aan een gekend slachtoffer, kan de procureur des Konings het slachtoffer en de verdachte verzoeken om in te stemmen met een bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan. Hij wordt hierin bijgestaan door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen.

In alle gevallen kan de procureur des Konings één of meerdere van de volgende maatregelen voorstellen, die de verdachte moet uitvoeren gedurende een termijn die een jaar niet mag overschrijden:

1° een geneeskundige behandeling of iedere andere passende therapie volgen en hem hiervan op geregelde tijdstippen het bewijs leveren, indien een gedragsproblematiek, een ziekteverschijnsel of een verslaving aan de basis van het misdrijf lijkt te liggen.

2° een dienstverlening uitvoeren van ten hoogste 120 uren. De dienstverlening wordt door de verdachte kosteloos verricht tijdens de vrije tijd waarover hij naast zijn eventuele school- of beroepsactiviteiten beschikt, uitsluitend bij openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en de gewesten, dan wel bij verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel oogmerk. De dienstverlening mag niet bestaan uit een activiteit die in de aangewezen overheidsdienst of vereniging doorgaans door bezoldigde werknemers wordt verricht.

3° een opleiding volgen van ten hoogste 120 uren.

§ 2. Wanneer de verdachte van het misdrijf instemt met de voorgestelde voorwaarden, bedoeld in § 1, leden 1 en 2, en de voorgestelde maatregelen, bedoeld in § 1, derde lid, deelt de procureur des Konings zijn beslissing tot uitvoering mee aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen van de verblijfplaats van de verdachte, die onverwijld een verantwoordelijke aanwijst die wordt belast met de uitwerking en met de opvolging van de maatregelen.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen geeft de verdachte van het misdrijf toelichting bij de procedure en de rechtsgevolgen.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen onderneemt, na de verdachte van het misdrijf te hebben gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen en lichamelijke

## Art. 17

L'article 216ter, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé comme suit:

“Art. 216ter. § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi peut inviter le suspect d'une infraction, pour autant que le fait ne paraisse pas être de nature à devoir être puni d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde, à reconnaître sa responsabilité civile pour le fait, à indemniser ou réparer le dommage éventuel et, le cas échéant, à consentir à une ou plusieurs mesures qui lui sont proposées en application du troisième alinéa.

Si l'infraction a causé un dommage à une victime connue, le procureur du Roi peut inviter la victime et le suspect à consentir à une médiation sur l'indemnisation ou la réparation ainsi que sur ses modalités. Il est assisté à cette fin par le service compétent des Communautés.

Le procureur du Roi peut, dans tous les cas, proposer une ou plusieurs des mesures suivantes, à exécuter par le suspect durant une période qui ne peut excéder un an:

1° suivre un traitement médical ou toute autre thérapie adéquate et en fournir régulièrement la preuve, si un problème comportemental, la circonstance d'une maladie ou une assuétude semble être à la base de l'infraction.

2° exécuter un travail d'intérêt général de 120 heures maximum. Le travail d'intérêt général est effectué gratuitement par le suspect pendant le temps laissé libre par ses éventuelles activités scolaires ou professionnelles, uniquement auprès des services publics de l'État, des communes, des provinces, des communautés et des régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel. Le travail d'intérêt général ne peut consister en une activité qui, dans le service public ou l'association désignés, est généralement effectuée par des travailleurs rémunérés.

3° suivre une formation de 120 heures maximum.

§ 2. Si le suspect de l'infraction consent aux conditions proposées, visées au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et aux mesures proposées, visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en application du § 1<sup>er</sup>, le procureur du Roi communique sa décision d'exécution au service compétent des Communautés de la résidence du suspect, qui désigne sans délai un responsable qui sera chargé de l'élaboration et du suivi des mesures.

Le service compétent des Communautés informe le suspect de l'infraction de la procédure et des conséquences juridiques.

Après avoir entendu le suspect de l'infraction et tenant compte des observations de celui-ci, de ses capacités physiques et intellectuelles ainsi que des indications du procureur

en intellectuele capaciteiten alsmede met de aanwijzingen van de procureur des Konings, de nodige stappen voor de concrete invulling van de voorgestelde maatregelen.

De verdachte van het misdrijf en de bevoegde dienst van de Gemeenschappen werken een voorstel van concrete invulling van de voorgestelde maatregelen en voorwaarden uit, dat wordt vastgelegd in een overeenkomst en door de verdachte wordt aanvaard en ondertekend.

Indien de procureur des Konings zich hiermee akkoord verklaart, ondertekent hij ook de overeenkomst, waarvan een afschrift wordt meegedeeld aan de verantwoordelijke aangeduid door de bevoegde dienst van de Gemeenschappen en de verdachte. De procureur des Konings kan ten allen tijde, op schriftelijk verzoek, verduidelijkingen of wijzigingen aanbrengen, op verzoek van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen of van de verdachte van het misdrijf.

De bevoegde dienst van de Gemeenschappen staat in voor de opvolging en het toezicht op de uitvoering van de maatregelen.

De dienst of persoon bij wie de maatregelen worden uitgevoerd, bezorgt aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen minstens een schriftelijk verslag van de uitvoering van de maatregelen.

Het verslag handelt over de volgende punten:

- de aanwezigheden en in voorkomend geval de afwezigheden van de betrokkene of het eenzijdig stopzetten van de maatregelen;
- de gebeurlijke moeilijkheden bij de uitvoering van de maatregelen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Indien de overeenkomst niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, meldt de bevoegde dienst van de Gemeenschappen dit onmiddellijk aan de procureur des Konings. In dat geval kan de procureur des Konings de verdachte van het misdrijf oproepen, diens opmerkingen horen en beslissen tot de verdere uitvoering van de overeenkomst, in voorkomend geval met verduidelijkingen of wijzigingen, dan wel tot een beëindiging van de overeenkomst.

§ 3. Wanneer het misdrijf kosten van analyse of van deskundig onderzoek heeft veroorzaakt kunnen de maatregelen bedoeld in § 1 slechts worden voorgesteld mits de verdachte zich ook heeft verbonden deze kosten te zullen betalen binnen de termijn bepaald door de procureur des Konings.

§ 4. De procureur des Konings verzoekt de verdachte van het misdrijf waarop de verbeurdverklaring staat of kan staan, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen goederen of vermogensvoordelen, of indien de goederen of vermogensvoordelen niet in beslag zijn genomen, deze af te geven op een door hem bepaalde plaats.

du Roi, le service compétent des Communautés entreprend les démarches nécessaires afin de donner un contenu concret aux mesures proposées.

Le suspect de l'infraction et le service compétent des Communautés élaborent une proposition visant à donner un contenu concret aux mesures et conditions proposées, laquelle est fixée dans un contrat et acceptée et signée par le suspect.

Si le procureur du Roi marque son accord sur la convention, il la signe également et une copie de celle-ci est communiquée au responsable du service compétent des Communautés et au suspect. Le procureur du Roi peut, à tout moment, sur requête écrite, apporter des précisions ou des modifications, à la demande du service compétent des Communautés ou du suspect de l'infraction.

Le service compétent des Communautés est en charge du suivi et du contrôle de l'exécution des mesures.

Le service ou la personne auprès duquel ou de laquelle les mesures sont exécutées, transmet au moins un rapport écrit sur l'exécution des mesures au service compétent des Communautés.

Le rapport traite des points suivants:

- les présences et, le cas échéant, les absences de l'intéressé ou l'arrêt unilatéral des mesures;
- les difficultés éventuelles rencontrées dans le cadre de l'exécution des mesures et les situations comportant un risque sérieux pour des tiers.

En cas d'inexécution totale ou partielle de la convention, le service compétent des Communautés en informe sans délai le procureur du Roi. En pareil cas, le procureur du Roi peut convoquer le suspect de l'infraction, entendre celui-ci en ses observations et décider de poursuivre l'exécution de la convention, assortie le cas échéant de précisions ou de modifications, ou de mettre fin à la convention.

§ 3. Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, les mesures visées au § 1<sup>er</sup> ne peuvent être proposées que si le suspect s'engage à payer les frais dans le délai fixé par le procureur du Roi.

§ 4. Le procureur du Roi invite le suspect de l'infraction passible ou susceptible de confiscation à abandonner, dans un délai qu'il fixe, les biens ou avantages patrimoniaux saisis ou, s'ils ne sont pas saisis, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

§ 5. De strafvordering vervalt wanneer de verdachte heeft voldaan aan alle in de overeenkomst geformuleerde maatregelen en voorwaarden.

In geval er schade is veroorzaakt aan een ander, is de schriftelijke erkenning door de verdachte van zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit en het leveren van het bewijs van de vergoeding of het herstel van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan, een voorwaarde voor het verval van de strafvordering.

In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank. Het verval van de strafvordering doet geen afbreuk aan de rechten van gesubrogeerden in de rechten van het slachtoffer of van slachtoffers die niet betrokken werden in de procedure zoals voorzien in § 1. In deze gevallen geldt het aanvaarden van het voorstel door de verdachte als een onweerlegbaar vermoeden van fout.

§ 6. Het recht, in § 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan ook worden uitgeoefend wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de zaak reeds bij de rechtbank of het hof aanhangig is gemaakt voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken.

In voorkomend geval laat de procureur des Konings zich het strafdossier meedelen door de onderzoeksrechter, die een advies kan geven over de stand van het onderzoek.

Hetzij op vraag van de verdachte, hetzij ambtshalve stelt de procureur des Konings, indien hij van oordeel is dat toepassing kan gemaakt worden van deze paragraaf, de verdachte, het slachtoffer en hun advocaten in kennis dat zij inzage in het strafdossier krijgen voor zover zij dat nog niet hadden.

Indien het recht wordt uitgeoefend in een zaak die aanhangig werd gemaakt en over de strafvordering nog geen vonnis of arrest werd uitgesproken dat in kracht van gewijsde is gegaan, geeft al naar het geval de procureur des Konings of de procureur-generaal bij het hof van beroep daarvan zonder verwijl officieel bericht aan de gevatte politierechtbank, correctionele rechtbank of hof van beroep, en in voorkomend geval, aan het Hof van Cassatie.

Op vordering van de procureur des Konings en na te hebben nagegaan of voldaan is aan de formele toepassingsvoorwaarden van § 1, eerste lid, of de verdachte de voorgestelde maatregelen heeft uitgevoerd en in voorkomend geval, de schade aan het slachtoffer heeft vergoed, zoals bepaald in de bemiddeling, stelt de bevoegde rechter het verval van de strafvordering vast ten aanzien van de verdachte.

Het bij de eerste paragraaf bepaalde recht behoort ook ten aanzien van dezelfde feiten aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, aan de procureur-generaal bij het hof van Beroep.

§ 7. Bij zijn verschijning voor de procureur des Konings kan de verdachte zich voor de toepassing van het huidige artikel laten bijstaan door een advocaat; hij kan zich niet laten vertegenwoordigen.

§ 5. Lorsque le suspect de l'infraction a satisfait à toutes les mesures et conditions formulées dans la convention, l'action publique est éteinte.

Si un dommage a été causé à un tiers, l'action publique est éteinte si le suspect reconnaît par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et produit la preuve de l'indemnisation ou de la réparation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci.

En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal compétent. L'extinction de l'action publique ne porte pas préjudice aux droits des personnes subrogées dans les droits de la ou des victimes qui n'ont pas été associées à la procédure prévue au § 1<sup>er</sup>. Dans ces cas, l'acceptation de la proposition par le suspect constitue une présomption irréfragable de sa faute.

§ 6. La faculté accordée au procureur du Roi par le § 1<sup>er</sup> peut également être exercée lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire ou lorsque le tribunal ou la cour est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu au pénal.

Le cas échéant, le procureur du Roi se fait communiquer le dossier répressif par le juge d'instruction qui peut rendre un avis sur l'état d'avancement de l'instruction.

Soit à la demande du suspect, soit d'office, le procureur du Roi, s'il estime que le présent paragraphe peut être appliqué, informe le suspect, la victime et leurs avocats qu'ils peuvent prendre connaissance du dossier répressif, pour autant qu'ils n'aient pas encore pu le faire.

Si la faculté est exercée dans une affaire pendante et que l'action publique n'a pas encore fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt passé en force de chose jugée, le procureur du Roi ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas, en avise officiellement sans délai le tribunal de police, le tribunal correctionnel ou la cour d'appel saisi et, le cas échéant, la Cour de cassation.

Sur réquisition du procureur du Roi et après avoir vérifié s'il est satisfait aux conditions d'application formelles du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, si le suspect a exécuté les mesures proposées et, le cas échéant, a indemnisé la victime pour le dommage causé, comme le prévoit la médiation, le juge compétent constate l'extinction de l'action publique dans le chef du suspect.

La faculté prévue au § 1<sup>er</sup> appartient aussi, pour les mêmes faits, à l'auditeur du travail, au procureur fédéral et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, au procureur général près la cour d'appel.

§ 7. Lors de sa comparution devant le procureur du Roi, le suspect peut en exécution du présent article se faire assister par un avocat; il ne peut pas se faire représenter.

Het slachtoffer kan zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat.

§ 8. De bevoegde dienst van de Gemeenschappen staat de procureur des Konings bij in de verschillende fasen van de uitvoering van dit artikel.

De ambtenaren van deze dienst voeren hun taak uit in nauwe samenwerking met de procureur des Konings, die toezicht uitoefent over de evolutie van het dossier.”

#### Art. 18

In artikel 441 van hetzelfde Wetboek van strafvordering, gewijzigd door de wetten van 10 juli 1967 en 14 februari 2014, worden de woorden “op vertoon van een uitdrukkelijk bevel, hem door de minister van Justitie gegeven,” vervangen door de woorden “op verzoek van een procureur-generaal bij het hof van beroep of van de minister van justitie,”.

#### Art. 19

In artikel 464/2, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 2014, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De in het voorgaande lid bedoelde politiediensten genieten de bescherming van hun identiteit onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 112*quater* en 112*quinquies* van dit wetboek.”.

#### Art. 20

In artikel 589 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid, 3°, wordt vervangen als volgt:

“3° natuurlijke personen en rechtspersonen ingeval zij een uittreksel uit het Strafregister moeten voorleggen;”;

2° in derde lid, worden de woorden “Ministerie van Justitie” door de woorden “Federale Overheidsdienst Justitie”;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“Deze gegevens kunnen dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van de Federale Overheidsdienst Justitie. Voor de verwerking van de gegevens van natuurlijke personen geldt artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.”.

La victime peut se faire assister ou représenter par un avocat.

§ 8. Le service compétent des Communautés assiste le procureur du Roi dans les différentes phases de l'exécution du présent article.

Les agents de ce service remplissent leur mission en collaboration étroite avec le procureur du Roi, qui exerce un contrôle sur l'évolution du dossier.”.

#### Art. 18

Dans l'article 441 du même Code, modifié par les lois du 10 juillet 1967 et du 14 février 2014, les mots “sur l'exhibition d'un ordre formel à lui donné par le ministre de la justice” sont remplacés par les mots “à la demande d'un procureur général près la cour d'appel ou du ministre de la justice”.

#### Art. 19

Dans l'article 464/2, § 4 du même Code, inséré par la loi du 11 février 2014, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

“Les services de police visés à l'alinéa précédent bénéficient de la protection de leur identité dans les conditions fixées aux articles 112*quater* et 112*quinquies* du présent code.”.

#### Art. 20

À l'article 589 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 25 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2, 3° est remplacé par ce qui suit:

“3° aux personnes physiques et aux personnes morales lorsqu'elles doivent produire un extrait de casier judiciaire;”;

2° à l'alinéa 3, les termes “Ministère de la Justice” sont remplacés par “Service public fédéral Justice”;

3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du Service public fédéral Justice. Pour le traitement des informations concernant les personnes physiques, l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel est d'application.”.

## Art. 21

In artikel 590 van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden “, gewone of” ingevoegd tussen de woorden “herroeping van het” en “probatie-uitstel”;

2° in het eerste lid, 16°, worden de woorden “of rechtspersonen die hun maatschappelijke zetel of exploitatiezetel in België hebben” ingevoegd tussen de woorden “ten aanzien van Belgen” en “die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht”;

3° in het eerste lid, 18°, worden de woorden “wanneer het personen betreft die geen woon- of verblijfplaats in België hebben” geschrapt.

4° het eerste lid, 19°, wordt aangevuld als volgt: “en van artikel 216ter, § 6.”.

## Art. 22

Artikel 591 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 591. § 1. De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de dienst van het Strafrechtregister van de Federale Overheidsdienst Justitie, de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de hoven en rechtbanken van de Rechterlijke Orde hebben, uitsluitend in het kader van het beheer van het strafregister, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8°, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

De personen bedoeld in artikel 593 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafrechtregister toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9° en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

§ 2. De personen bedoeld in de voorgaande paragraaf mogen de identificatienummers van het Rijksregister van de natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafrechtregister opgenomen of op te nemen personen.

De personen bedoeld in de voorafgaande paragraaf mogen de identificatienummers van de ondernemingen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafrechtregister opgenomen of op te nemen rechtspersonen.

§ 3. Zij kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige paragrafen overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen binnen hun dienst. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord door de behoeften van de dienst.

## Art. 21

A l'article 590, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots “, simple ou” sont ajoutés entre les mots “la révocation du sursis” et “probatoire”;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 16°, les mots “ou de personnes morales ayant leur siège social ou d'exploitation en Belgique” sont ajoutés entre les mots “à charge de Belges” et “qui sont notifiées au gouvernement belge”;

3° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 18°, les mots “, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique” sont abrogés.

4° l'alinéa 1<sup>er</sup>, 19°, est complété par les mots “et de l'article 216ter, § 6.”.

## Art. 22

L'article 591 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 591. § 1<sup>er</sup>. Les agents de niveau A du service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice, nommément désignés par écrit, les greffiers en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Les personnes visées à l'article 593 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe précédent sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.

Elles sont autorisées à utiliser le numéro d'entreprise à seule fin d'identification des personnes morales inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.

§ 3. Les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent déléguer les facultés visées aux paragraphes précédents à une ou plusieurs personnes de leur service, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die toestemmingen worden verleend.”

Art. 23

Artikel 592 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

“Behoudens de beslissingen van de politierechtbanken en rechtbanken van eerste aanleg, zetelend in hoger beroep tegen vonnissen van de politierechtbank, zenden de griffiers bovendien deze beslissingen aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze persoon zijn neergelegd.”

Art. 24

In artikel 593 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, en gewijzigd bij de wetten van 31 juli 2009 en 21 februari 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de vrederechters,” ingevoegd tussen de woorden “de onderzoeksrechters,” en “de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken”;

2° in het tweede lid worden de woorden “vrederechters,” ingevoegd tussen de woorden “onderzoekrechters,” en “rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken”.

Art. 25

Artikel 594, 3°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, wordt aangevuld met de woorden “, of met toepassing van artikel 216ter, § 6”.

Art. 26

In artikel 595 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002, 15 mei 2006, 31 juli 2009, 7 juli 2014 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Een ieder” vervangen door “Elke natuurlijke persoon of elke persoon bekwaam om een rechtspersoon te vertegenwoordigen,” en worden de woorden “of naar gelang het geval op de rechtspersoon” ingevoegd tussen de woorden “op hem” en de woorden “betrekking hebben”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données.”

Art. 23

Dans l'article 592 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“Lorsque la décision est une décision prononcée par une juridiction autre qu'un tribunal de police, et qu'elle concerne une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, les greffiers transmettent en outre un extrait de cette décision au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.”

Art. 24

Dans l'article 593 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, et modifié par les lois des 31 juillet 2009 et 21 février 2010, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “les juges de paix,” sont insérés entre les mots “les juges d'instruction,” et “les juges et assessseurs des tribunaux de l'application des peines”;

2° à l'alinéa 2, les mots “juges de paix,” sont insérés entre les mots “juges d'instruction,” et “juges et assessseurs des tribunaux de l'application des peines”.

Art. 25

L'article 594, 3° du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, est complété par les mots “, ou de l'article 216ter, § 6”.

Art. 26

Dans l'article 595 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002, 15 mai 2006, 31 juillet 2009, 7 juillet 2014 et 10 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “physique ou toute personne compétente pour représenter une personne morale,” sont insérés avant les mots “justifiant de son identité”, et les mots “ou la personne morale selon le cas,” sont insérés avant les mots “à l'exception”;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence

heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie.”;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“De natuurlijke persoon, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafreger, conform artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Ieder persoon bevoegd om een rechtspersoon te vertegenwoordigen, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van gegevens uit het Strafreger die betrekking hebben op de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt.”.

#### Art. 27

Artikel 596, derde lid van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 31 juli 2009, 7 februari 2014 en 10 april 2014, wordt vervangen als volgt:

“Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden de uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie.”.

#### Art. 28

Artikel 598 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 598. De gegevens van het Strafreger die betrekking hebben op overleden natuurlijke personen of rechtspersonen na afsluiting van vereffening, gerechtelijke ontbinding of ontbinding zonder vereffening, worden één maal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden.”.

#### Art. 29

In artikel 624 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964, 9 januari 1991 en 8 augustus 1997, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Herstel in eer en rechten is afhankelijk van een proeftijd gedurende welke de verzoeker een vaste verblijfplaats of indien het een rechtspersoon betreft, een maatschappelijke

en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l'extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.”;

3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Toute personne physique, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Toute personne compétente pour représenter une personne morale, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui concernent la personne morale qu'elle représente.”.

#### Art. 27

L'article 596, alinéa 3, du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 31 juillet 2009, 7 février 2014 et 10 avril 2014, est modifié comme suit:

“Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l'extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.”.

#### Art. 28

L'article 598 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 598. Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes physiques décédées ou de personnes morales après clôture de la liquidation, dissolution judiciaire ou dissolution sans liquidation, sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume.”.

#### Art. 29

Dans l'article 624 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964, 9 janvier 1991 et 8 août 1997, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“La réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant doit avoir eu, en Belgique ou à l'étranger, une résidence certaine, ou s'il s'agit d'une

zetel of bedrijfszetel, in België of in het buitenland moet hebben gehad, blijkt moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag moet zijn geweest.”.

#### Art. 30

In artikel 628 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964, 9 januari 1991 en 8 augustus 1997, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

“De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, waarin zijn maatschappelijke zetel of bedrijfszetel gevestigd is, onder opgave van de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft en van de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd verbleven heeft of zijn maatschappelijke zetel of bedrijfszetel heeft gehad.

Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, wanneer hij zijn maatschappelijke zetel of bedrijfszetel in het buitenland heeft, dan wordt de aanvraag gericht aan de procureur des Konings van het arrondissement Brussel.”.

#### Art. 31

Artikel 629 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 629. § 1. Wanneer de verzoeker een natuurlijke persoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:

- 1° Een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;
- 2° Een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.

Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.

3° een uittreksel uit het moraliteitsregister van de verzoeker gehouden tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen of de maatregelen van vrijheidsbeneming die hij heeft ondergaan;

4° de verklaringen van de burgemeesters der gemeenten waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven, betreffende het tijdstip en de duur van zijn verblijf in elke gemeente, zijn beroepsarbeid, zijn middelen van bestaan en zijn gedrag gedurende die tijd.

Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of heeft verbleven bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.

personne morale, un siège social ou d'exploitation certain, avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.”.

#### Art. 30

Dans l'article 628 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964, 9 janvier 1991 et 8 août 1997, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, ou s'il s'agit d'une personne morale, dans lequel elle a établi son siège social ou d'exploitation, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande et les lieux où il a résidé ou elle a eu son siège social ou d'exploitation pendant le délai d'épreuve.

Lorsqu'il réside à l'étranger, ou s'il s'agit d'une personne morale, lorsqu'elle a son siège social ou d'exploitation à l'étranger, la demande est adressée au procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles.”.

#### Art. 31

L'article 629 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 629. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le demandeur est une personne physique, le Procureur du Roi se fait délivrer:

- 1° Un extrait de casier judiciaire du requérant;
- 2° Un extrait certifié conforme de tous les arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.

Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;

3° un extrait du registre de comptabilité morale du requérant tenu pendant l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté qu'il a subies;

4° les attestations des bourgmestres des communes où le requérant a résidé pendant le délai d'épreuve, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, son activité professionnelle, ses moyens de subsistance et sa conduite pendant le même temps.

Lorsque le requérant réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus, ou se procure les documents nécessaires.



§ 2. Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:

1° Een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;

2° Een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.

Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.

3° de verklaringen van de burgemeesters van de gemeenten waar de rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel of bedrijfszetel gevestigd was tijdens de proeftijd, betreffende de elementen die door de procureur des Konings worden bepaald om de aanvraag tot herstel in eer en rechten te beoordelen.

Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is met maatschappelijke zetel of bedrijfszetel in het buitenland, bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overlegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.

§ 3. De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal. Wanneer de veroordeelde een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386<sup>ter</sup> van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten.”

#### Art. 32

In artikel 630 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt het negende lid vervangen als volgt:

“De verzoeker moet verschijnen op elke terechtzitting, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken. De verzoeker die natuurlijke persoon is, verschijnt in persoon. De verzoeker die rechtspersoon is, verschijnt in de persoon van degene die bevoegd is om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.”

#### Art. 33

In artikel 632 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Van het herstel in eer en rechten wordt melding gemaakt op de kant van de eindarresten of -vonnissen waarvoor het wordt verleend; een uittreksel uit het arrest wordt gezonden aan de minister van Justitie, aan de procureur des Konings die verslag heeft gedaan, aan de burgemeester van de gemeente waar de verzoeker zijn woonplaats of indien het

§ 2. Lorsque le demandeur est une personne morale, le Procureur du Roi se fait délivrer:

1 ° Un extrait du casier judiciaire du demandeur;

2° Un extrait certifié conforme de tous les arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.

Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;

3°. les attestations des bourgmestres des communes où la personne morale a établi son siège social ou son siège d'exploitation pendant le délai d'épreuve, relatifs aux éléments déterminés par le ministère public pour examiner et apprécier la demande de réhabilitation.

Si le demandeur est une personne morale ayant son siège social ou son siège d'exploitation à l'étranger, le procureur du Roi détermine les déclarations qui doivent être soumises à la place de celles mentionnées ci-dessus, ou se fournit les documents nécessaires.

§ 3. Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général. Si le condamné a subi une peine pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386 ter du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.”

#### Art. 32

Dans l'article 630 du même Code, modifié par la loi du 7 avril 1964, l'alinéa 9 est remplacé par ce qui suit:

“Le requérant doit comparaître à chaque audience sauf à celle où l'arrêt est prononcé. Le requérant qui est une personne physique comparaît en personne. S'il s'agit d'une personne morale, c'est la personne compétente pour la représenter qui comparaît.”

#### Art. 33

Dans l'article 632 du même Code, modifié par la loi du 7 avril 1964, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“Mention de la réhabilitation est faite en marge des arrêts ou jugements définitifs pour lesquels elle est accordée; un extrait de l'arrêt est adressé au ministre de la Justice, au procureur du Roi qui a fait rapport, au bourgmestre de la commune où le requérant est domicilié ou, s'il s'agit d'une personne morale, où elle a son siège social ou d'exploitation.

een rechtspersoon betreft, zijn maatschappelijke zetel of bedrijfszetel heeft. Indien de in eer en rechten herstelde een privaatrechtelijke rechtspersoon is die zijn statuten in België heeft neergelegd, dan wordt een uittreksel van het arrest toegezonden aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze zijn neergelegd.”

### HOOFDSTUK 3

#### Wijziging van het Strafwetboek

##### Art. 34

In artikel 30, eerste lid, van het Strafwetboek worden de woorden “dat tot die veroordeling aanleiding geeft, wordt toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen.” vervangen door de woorden “, met uitzondering van de veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring en met uitzondering van de veroordeling tot een straf waarvan de duur korter is dan die van de ondergane hechtenis, wordt toegerekend op de duur van de nog lopende vrijheidsstraffen.”.

### HOOFDSTUK 4

#### Wijzigingen van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

##### Art. 35

In artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, vervangen door de wet van 16 juli 2002 en gewijzigd door de wetten van 14 januari 2013, van 25 april 2014 en van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als de raadkamer in het kader van de regeling van de rechtspleging, ingevolge een overeenkomstig de artikelen 61*quinquies* en 127, § 3, van het Wetboek van strafvordering door een inverdenkinggestelde ingediend verzoek, de rechtspleging niet kan regelen. De schorsing gaat in op de dag van de eerste zitting voor de raadkamer die vastgesteld werd met het oog op de regeling van de rechtspleging, zowel wanneer het verzoek geweigerd dan wel ingewilligd werd, en eindigt de dag voor de eerste zitting waarop de regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing evenwel langer dan een jaar mag duren.”.

2° het vierde lid wordt opgeheven.

Lorsque la réhabilité est une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, un extrait de l'arrêt est adressé au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.”.

### CHAPITRE 3

#### Modification du Code pénal

##### Art. 34

Dans l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal, les mots “, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté.” sont remplacés par les mots “, à l'exception de la condamnation par simple déclaration de culpabilité et à l'exception de la condamnation à une peine dont la durée est inférieure à celle de la détention subie, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté restant à courir.”.

### CHAPITRE 4

#### Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

##### Art. 35

A l'article 24 du titre Préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 16 juillet 2002 et modifié par les lois des 14 janvier 2013, 25 avril 2014 et 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“La prescription de l'action publique est suspendue chaque fois que la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, ne peut régler la procédure à la suite d'une requête introduite par un inculpé conformément aux articles 61*quinquies* et 127, § 3, du Code d'instruction criminelle. La suspension prend effet le jour de la première audience devant la chambre du conseil fixée en vue du règlement de la procédure, que la requête ait été rejetée ou acceptée, et s'achève la veille de la première audience où le règlement de la procédure est repris par la juridiction d'instruction, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.”.

2° l'alinéa 4 est abrogé.

## HOOFDSTUK 5

**Wijziging van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen**

## Art. 36

In het opschrift van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen wordt het woord “gevangenzittende” vervangen door het woord “gedetineerde”.

## Art. 37

Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen wordt vervangen als volgt:

“Artikel 1. In de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, worden door de personen die erin opgesloten of geïnterneerd zijn, de verklaringen van hoger beroep in strafzaken aan de directeur van die inrichting of zijn gemachtigde gedaan.

In de gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van de griffie van deze inrichtingen.

Deze verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door de griffier ontvangen.

Uiterlijk de eerstvolgende werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van beroep opgesteld, dat bewaard wordt in een daartoe bestemd register.

De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van beroep via het snelste schriftelijke communicatiemiddel aan de griffier van de rechtbank waarvan de beslissing uitgaat waartegen beroep wordt ingesteld.”

## Art. 38

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden “het bericht en het proces-verbaal” vervangen door de woorden “de akte van beroep”.

## Art. 39

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 1 opgestelde akten van beroep geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.”

## CHAPITRE 5

**Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées**

## Art. 36

Dans le texte néerlandais de l’intitulé de la loi du 25 juillet 1953 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées, le mot “gevangenzittende” est remplacé par le mot “*gedetineerde*”.

## Art. 37

L’article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées est remplacé par ce qui suit:

“Article 1<sup>er</sup>. Dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, les déclarations d’appel en matière pénale sont faites au directeur de l’établissement ou à son délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées.

Dans les prisons et établissements ou sections de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d’ouverture du greffe de ces établissements fixés par le Roi.

Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier.

Un acte d’appel doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.

Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d’appel par le moyen de communication écrit le plus rapide au greffier du tribunal qui a rendu la décision contre laquelle l’appel est interjeté.”

## Art. 38

Dans l’article 2 de la même loi, les mots “l’avis et le procès-verbal” sont remplacés par les mots “l’acte d’appel”.

## Art. 39

L’article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d’autre copie des actes d’appel rédigés en vertu de l’article 1<sup>er</sup> que celle dont il est fait mention dans cet article.”

## Art. 40

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden “afschriften der aangiften” vervangen door de woorden “kopieën van aktes”.

## HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

## Art. 41

Artikel 43*bis*, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De raadsheren in het Hof van Beroep te Brussel die bij voorrang zetelen in het Marktenhof moeten het bewijs leveren van ten minste een functionele kennis van de andere taal dan diegene van hun diploma, overeenkomstig artikel 43*quinquies*, § 1, derde lid.”.

## HOOFDSTUK 7

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden**

## Art. 42

Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden wordt vervangen als volgt:

“Art. 2. Wanneer hij die verzet doet, zich in hechtenis bevindt, kan het verzet tegen de veroordelingen in strafzaken, uitgesproken door de hoven van beroep, de correctionele rechtbanken en de politierechtbanken, gedaan worden door middel van een verklaring aan de directeur of zijn gemachtigde van een gevangenis, van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

In de gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van de griffie van deze inrichtingen.

Uiterlijk de eerstvolgende werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van verzet opgesteld, dat bewaard wordt in een daartoe bestemd register.

De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van verzet via het snelste schriftelijke

## Art. 40

Dans l'article 4 de la même loi, les mots “expéditions des déclarations” sont remplacés par les mots “copies d'actes”.

## CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire**

## Art. 41

L'article 43*bis*, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les conseillers à la Cour d'appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés doivent justifier d'au moins une connaissance fonctionnelle de l'autre langue que celle de leur diplôme, conformément à l'article 43*quinquies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.”.

## CHAPITRE 7

**Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus**

## Art. 42

L'article 2 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus est remplacé par ce qui suit:

“Art. 2. Lorsque l'opposant est détenu, l'opposition contre la condamnation pénale prononcée par les cours d'appel, les tribunaux correctionnels et les tribunaux de police peut être formée par déclaration au directeur ou son délégué d'une prison, d'un établissement ou d'une section de défense sociale ou d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Dans les prisons et établissements ou sections de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d'ouverture fixées par le Roi du greffe de ces établissements.

Un acte d'opposition doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.

Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d'opposition par le moyen de communication

communicatiemiddel aan de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de rechtbank of het Hof waarvan de beslissing waartegen verzet wordt ingesteld uitgaat.

De akte van verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee op de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser niet verschijnt.

Onmiddellijk na de ontvangst van de kopie van de akte van verzet, roept de ambtenaar van het openbaar ministerie de eiser in verzet op voor deze terechtzetting, in de in artikel 1 beschreven vorm.”.

#### Art. 43

Artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 2 opgestelde akten van verzet geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.”.

#### Art. 44

In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden “processen-verbaal, registers, berichten en uitgiften” vervangen door de woorden “akten van verzet en registers”.

### HOOFDSTUK 8

#### **Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen**

#### Art. 45

In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden “het hof van beroep te Brussel” vervangen door de woorden “het Marktenhof”.

### HOOFDSTUK 9

#### **Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**

#### Art. 46

In artikel 101 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 2013 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

écrit le plus rapide à l’officier du ministère public du tribunal ou de la Cour qui a rendu la décision contre laquelle l’opposition est dirigée.

L’acte d’opposition emporte de plein droit citation à la première audience après expiration des délais et est réputé non avenu si l’opposant n’y comparaît pas.

Immédiatement après la réception de la copie de l’acte d’opposition, l’officier du ministère public convoque l’opposant à cette audience, dans la forme décrite à l’article 1<sup>er</sup>.”.

#### Art. 43

L’article 3 du même arrêté royal est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d’autre copie des actes rédigés en vertu de l’article 2 que celle dont il est fait mention dans cet article.”.

#### Art. 44

Dans l’article 4 du même arrêté royal, les mots “procès-verbaux, registers, avis et expéditions” sont remplacés par les mots “actes d’opposition et registers”.

### CHAPITRE 8

#### **Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations**

#### Art. 45

Dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les mots “la Cour d’appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “la Cour des marchés”.

### CHAPITRE 9

#### **Modifications du Code Judiciaire**

#### Art. 46

À l’article 101 du même Code, modifié par les lois du 30 juillet 2013 et du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“In het Hof van Beroep te Brussel zijn er tevens kamers voor marktzaken, wier bevoegdheid wordt bepaald bij de wet. Die kamers vormen een sectie, Marktenhof genoemd.”

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het Marktenhof, bedoeld in § 1, vierde lid, omvat ten minste zes raadsheren, met inbegrip van alle raadsheren die worden benoemd met toepassing van artikel 207, § 3, 4°. Bij de benoeming wordt er rekening gehouden met taalevenwicht.”

#### Art. 47

In artikel 109*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015, wordt paragraaf 2 hersteld als volgt:

“§ 2. Het Marktenhof neemt steeds zitting met drie raadsheren.”

#### Art. 48

Artikel 207, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° wat betreft de raadsheren in het Hof van Beroep te Brussel die bij voorrang zetelen in het Marktenhof, beschikken over ten minste vijftien jaar nuttige beroepservaring die blijk geeft van gespecialiseerde kennis van het economisch, financieel of marktrecht.”

#### Art. 49

In hetzelfde Wetboek wordt in de plaats van artikel 330*quinquies*, vernietigd bij arrest nr. 138/2015 van het Grondwettelijk Hof, het als volgt luidende artikel 330*quinquies* ingevoegd:

“Art. 330*quinquies*. Een magistraat die opgedragen wordt zijn ambt uit te oefenen in een andere afdeling of gerechtelijke entiteit en die daarmee niet hoeft in te stemmen, kan tegen die opdracht administratief beroep aantekenen, naargelang van het geval bij het College van de hoven en de rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie.

Het beroep heeft geen schorsende kracht.

Het betrokken College beslist binnen een maand bij meerderheid, nadat het de betrokkene heeft gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of ongedaan maken. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van het College doorslaggevend.

Tegen de beslissing van het College kan een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.”

“à la cour d’appel de Bruxelles il y a également des chambres qui traitent les affaires des marchés, dont la compétence est déterminée par la loi. Ces chambres constituent une section, appelée Cour des marchés.”;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La Cour des marchés visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est composée d’au moins six conseillers, en ce compris tous les conseillers nommés en application de l’article 207, § 3, 4°. Lors de la nomination, il est tenu compte de l’équilibre linguistique.”

#### Art. 47

Dans l’article 109*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 octobre 2015, le paragraphe 2 est rétabli dans la rédaction suivante:

“§ 2. La Cour des marchés siège toujours au nombre de trois conseillers.”

#### Art. 48

L’article 207, § 3, du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, est complété par le 4° rédigé comme suit:

“4° concernant les conseillers à la Cour d’appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés, posséder quinze années au moins d’expérience professionnelle utile attestant d’une connaissance spécialisée du droit économique, financier ou des marchés.”

#### Art. 49

Dans le même Code, à la place de l’article 330*quinquies* annulé par l’arrêt n° 138/2015 de la Cour constitutionnelle, il est inséré un article 330*quinquies* rédigé comme suit:

“Art. 330*quinquies*. Lorsqu’un magistrat est chargé d’exercer ses fonctions dans une autre division ou une autre entité judiciaire, sans que son consentement soit requis, il peut introduire un recours administratif auprès, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.

Le recours n’est pas suspensif.

Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision. En cas de parité des voix, la voix du président du Collège est prépondérante.

Un recours en annulation peut être introduit contre la décision du Collège devant le Conseil d’État en application de l’article 14, § 1<sup>er</sup>, 2°, des lois du 12 janvier 1973 coordonnées sur le Conseil d’État.”

## Art. 50

In artikel 446*quater*, § 5 van het Gerechtelijk wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° vóór het enig lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.”;

2° in het enig lid, dat het tweede lid wordt, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden:

“, voor wat de rubriekrekeningen en derdenrekeningen betreft met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat.”.

## Art. 51

In artikel 522/1, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2014, wordt vóór het enig lid een lid ingevoegd, luidende:

“De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.”.

## Art. 52

In artikel 585, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “scheidsrechters,” opgeheven.

## Art. 53

Het artikel 586 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

## Art. 54

In artikel 588, 1°, van hetzelfde wetboek wordt het woord “scheidsrechters,” opgeheven.

## Art. 55

In artikel 594, 1°, van hetzelfde wetboek worden de woorden “of scheidsrechters” opgeheven.

## Art. 56

In artikel 605*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 juli 2005 en laatstelijk gewijzigd bij de ordonnantie van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 50

À l'article 446*quater*, § 5 du Code judiciaire, inséré par la loi du 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa unique:

“Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.”;

2° dans l'alinéa unique, qui devient l'alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots:

“, pour ce qui regarde les comptes rubriqués et les comptes de tiers à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire.”.

## Art. 51

Dans l'article 522/1, § 5, du même Code judiciaire, inséré par la loi du 7 janvier 2014, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa unique:

“Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.”.

## Art. 52

Dans l'article 585, 1°, du même Code, les mots “d'arbitres,” sont abrogés.

## Art. 53

L'article 586 du même Code est abrogé.

## Art. 54

Dans l'article 588, 1°, du même Code, les mots “d'arbitres,” sont abrogés.

## Art. 55

Dans l'article 594, 1°, du même Code, les mots “ou d'arbitres” sont abrogés.

## Art. 56

Dans l'article 605*quater* du même Code, inséré par la loi du 27 juillet 2005 et modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

“6° de artikelen 221/1 en 221/3 van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex;”;

b) de bepaling onder 7° wordt opgeheven.

Art. 57

In artikel 606 van hetzelfde wetboek wordt de bepaling onder 1° opgeheven.

Art. 58

Artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 624. Met uitzondering van de gevallen waarin de wet uitdrukkelijk bepaalt welke rechter bevoegd is om kennis te nemen van de vordering, is alleen bevoegd de rechter van de woonplaats, maatschappelijke zetel of bedrijfszetel van de verweerder of van één der verweerders of, indien de verweerder een publieke overheid is als bedoeld in artikel 1412*bis*, § 1 en onverminderd de toepassing van artikel 632, de rechter van de plaats waar de verbintenissen, waarover het geschil loopt, of een ervan zijn ontstaan of waar zij worden, zijn of moeten worden uitgevoerd.

Indien noch de verweerder noch, in voorkomend geval, een van de verweerders een woonplaats of zetel heeft in België of in het buitenland, is de rechter bevoegd van de plaats waar de gerechtsdeurwaarder heeft gesproken tot de verweerder in persoon.”

Art. 59

Aan artikel 627 van hetzelfde Wetboek wordt een bepaling onder 19° toegevoegd, luidend als volgt:

“19° de rechter van de plaats waar de schadelijke handeling of de schade zelf zich hebben voorgedaan of dreigen zich te zullen voordoen, wanneer het gaat om vorderingen op grond van een onrechtmatige daad;”.

Art. 60

In artikel 628 van hetzelfde wetboek worden de bepalingen onder 4°, 6°, 8°, 17° en 25° opgeheven.

Art. 61

Aan artikel 629 van hetzelfde Wetboek wordt een bepaling onder 8° toegevoegd, luidend als volgt:

“8° vorderingen aangaande werken in onroerende staat, dit zijn het bouwen, het verbouwen, het afwerken, het inrichten, het herstellen, het onderhouden, het reinigen en het afbreken,

a) le 6° est remplacé par ce qui suit:

“6° les articles 221/1 et 221/3 de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire;”;

b) le 7° est abrogé.

Art. 57

Dans l'article 606 du même Code, le 1° est abrogé.

Art. 58

L'article 624 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“Art. 624. Hormis les cas où la loi détermine expressément le juge compétent pour connaître de la demande, est seul compétent le juge du domicile, du siège social ou du siège d'exploitation du défendeur ou de l'un d'eux ou, si le défendeur est une autorité publique telle que visée à l'article 1412*bis*, § 1<sup>er</sup> et sans préjudice de l'application de l'article 632, le juge du lieu dans lequel les obligations en litige ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été ou doivent être exécutées.

Si ni le défendeur ni, le cas échéant, aucun des défendeurs n'a de domicile ou de siège en Belgique ou à l'étranger, le juge compétent est celui du lieu où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur.”

Art. 59

L'article 627 du même Code est complété par un 19° rédigé comme suit:

“19° le juge du lieu où l'action dommageable ou le dommage même est survenu ou menace de survenir, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur un fait dommageable;”.

Art. 60

Dans l'article 628 du même Code, les 4°, 6°, 8°, 17° et 25° sont abrogés.

Art. 61

L'article 629 du même Code est complété par un 8° rédigé comme suit:

“8° des demandes en matière de travaux immobiliers, à savoir la construction, la transformation, l'achèvement, l'aménagement, la réparation, l'entretien, le nettoyage et la



geheel of ten dele, van een uit zijn aard onroerend goed, en de handeling die erin bestaat een roerend goed te leveren en het meteen op zodanige wijze aan te brengen aan een onroerend goed dat het onroerend uit zijn aard wordt alsmede alle daarmee samenhangende of verwante vorderingen, zoals vorderingen aangaande de aansprakelijkheid van aannemers, architecten, ingenieurs, landmeters en leveranciers.”

## Art. 62

In artikel 630, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden “de artikelen 627, 628, 629, 629*bis*” vervangen door de woorden “de artikelen 624, 627, 628, 629 en 629*bis*”.

## Art. 63

In artikel 633*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden “het hof van beroep te Brussel” vervangen door de woorden “het Marktenhof”.

## Art. 64

In artikel 967 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “waking” vervangen door de woorden “waking, met inbegrip van een belangenconflict”.

## Art. 65

In artikel 972, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“Onverminderd de toepassing van artikel 967 en van het vorige lid, deelt de deskundige binnen dezelfde termijn van acht dagen in elk geval de feiten en omstandigheden mee op grond waarvan zou kunnen worden getwijfeld aan zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid. Het vorige lid is van overeenkomstige toepassing. Indien de rechter het aangewezen acht, wijst hij een nieuwe deskundige aan.”

## Art. 66

Artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“Niettemin worden nutteloze kosten, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022, zelfs ambtshalve ten laste gelegd van de partij die ze heeft veroorzaakt.”

## Art. 67

In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk XXVI ingevoegd, luidende “Bijzondere bepalingen voor de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”.

démolition de tout ou partie d’un immeuble par nature, ainsi que toute opération comportant à la fois la fourniture d’un bien meuble et son placement dans un immeuble de manière telle que ce meuble devienne immeuble par nature, de même que toutes les demandes connexes ou apparentées, telles que des demandes en matière de responsabilité des entrepreneurs, architectes, ingénieurs, géomètres et fournisseurs.”.

## Art. 62

Dans l’article 630, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots “des articles 627, 628, 629, 629*bis*” sont remplacés par les mots “des articles 624, 627, 628, 629 et 629*bis*”.

## Art. 63

Dans l’article 633*bis* du même Code, inséré par la loi du 2 août 2002, les mots “la Cour d’appel de Bruxelles” sont remplacés par les mots “la Cour des marchés”.

## Art. 64

Dans l’article 967 du même Code, le mot “récusation” est remplacé par les mots “récusation, en ce compris d’un conflit d’intérêts”.

## Art. 65

A l’article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même code, modifié par la loi du 30 décembre 2009, est inséré entre le troisième et le quatrième alinéa un nouvel alinéa qui dispose:

“Nonobstant l’application de l’article 967 et l’alinéa précédent, l’expert communique en tous cas dans le même délai de huit jours les faits et les circonstances qui pourraient être de nature à mettre en cause son indépendance et impartialité. L’alinéa précédent s’applique par analogie. Si le juge le trouve indiqué, il désigne un autre expert.

## Art. 66

L’article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par la phrase suivante:

“Toutefois, les frais inutiles, y compris l’indemnité de procédure visée à l’article 1022, sont mis à charge, même d’office, de la partie qui les a causés.”.

## Art. 67

Dans la quatrième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un Chapitre XXVI, intitulé “Dispositions particulières concernant la procédure devant le tribunal de commerce”.

## Art. 68

In hoofdstuk XXVI, ingevoegd bij artikel 67, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/1. In afwijking van wat is bepaald in de boeken II en III zijn op de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel en op het hoger beroep tegen de vonnissen van die rechtbank, met uitzondering van de vorderingen en geschillen bedoeld in artikel 574, 2°, en de vorderingen in kort geding of zoals in kort geding en het hoger beroep daaromtrent, de volgende bijzondere regels toepasselijk.”.

De procesvoering voor de rechtbank van koophandel verloopt elektronisch, overeenkomstig de modaliteiten die door de Koning worden bepaald.

## Art. 69

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/2. Behalve de vermeldingen bepaald in de artikelen 43 en 702, bevat het exploit van dagvaarding of daaraan wordt toegevoegd:

1° overeenkomstig artikel 744, de opgaven bedoeld in die bepaling;

2° de geïnventariseerde stavingstukken waarvan de eiser gebruik wenst te maken;

3° voor zover bekend, de verweermiddelen van de gedaagde, de stukken waarop zij worden gegrond en het antwoord daarop van de eiser;

4° op straffe van nietigheid, de tekst van de artikelen 1385*quaterdecies*/4 en 1385*quaterdecies*/12.

Laattijdige stukken worden ambtshalve uit de debatten geweerd. Het is de eiser niet toegestaan zich in de verdere rechtspleging te beroepen op andere middelen of stukken, tenzij om te antwoorden op repliek waarop hij redelijkerwijze niet vermocht te anticiperen.”.

## Art. 70

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/3. Onverminderd de toepassing van artikel 708 bedraagt de gewone termijn van dagvaarding twee maanden.”.

## Art. 71

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/4 ingevoegd, luidende:

## Art. 68

Dans le chapitre XXVI, inséré par l'article 67, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/1 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/1. Par dérogation aux dispositions prévues dans les livres II et III, et à l'exception des actions et contestations visées à l'article 574, 2°, et des demandes en référé ou comme en référé, les règles suivantes s'appliquent à la procédure devant le tribunal de commerce et à l'appel des jugements rendus par ce tribunal.”.

La procédure devant le tribunal de commerce se déroule sous forme électronique, selon les modalités déterminées par le Roi.

## Art. 69

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/2 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/2. L'exploit de citation contient ou il est joint à celui-ci, outre les mentions prévues aux articles 43 et 702:

1° conformément à l'article 744, les mentions visées dans cette disposition;

2° les pièces justificatives inventoriées dont le demandeur souhaite faire usage;

3° pour autant qu'ils soient connus, les moyens de défense du cité, les pièces qui les sous-tendent et la réponse du demandeur;

4° à peine de nullité, le texte des articles 1385*quaterdecies*/4 et 1385*quaterdecies*/12.

Des pièces tardives sont écartées d'office des débats. Le demandeur ne peut recourir dans la suite de la procédure à d'autres moyens ou à d'autres pièces, sauf pour répondre à la réplique qu'il ne pouvait raisonnablement anticiper.”.

## Art. 70

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/3 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/3. Sans préjudice de l'application de l'article 708, le délai ordinaire de citation est de deux mois.”.

## Art. 71

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/4 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/4. De verweerder neemt conclusie binnen vijfenveertig dagen na de dagvaarding. In geval van toepassing van artikel 709 wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55. In geval van toepassing van artikel 708 kan de voorzitter een verkorte antwoordtermijn bepalen of de verweerder van antwoord ontslaan.

Aan de conclusie worden de geïnventariseerde stavingstukken waarvan de verweerder gebruik wenst te maken toegevoegd.

Laattijdige conclusies of laattijdige stukken worden ambtshalve uit de debatten geweerd. Het is de verweerder niet toegestaan zich in de verdere rechtspleging te beroepen op andere middelen of stukken, tenzij om te antwoorden op repliek waarop hij redelijkerwijze niet vermocht te anticiperen.”.

#### Art. 72

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/5. § 1. Artikel 807 is niet toepasselijk.

§ 2. Een tegenvordering wordt slechts toegelaten indien zij ingesteld wordt bij de conclusie bedoeld in artikel 1385*quaterdecies*/4.

§ 3. Bij een vrijwillige zowel als gedwongen tussenkomst is artikel 1385*quaterdecies*/2 van overeenkomstige toepassing. Zij worden slechts toegelaten indien zij geschieden vooraleer de inleidende zitting heeft plaatsgevonden. In voorkomend geval wordt de inleidende zitting van de hoofdvordering van rechtswege verplaatst naar de inleidende zitting van de tussenkomst.

De advocaten van de partijen of, indien een partij geen advocaat heeft, die partij zelf, worden daarvan ingelicht.”.

#### Art. 73

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/6. De inleidende zitting wordt gehouden voor de kamer die krachtens het bijzonder reglement van de rechtbank bevoegd is.”.

#### Art. 74

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/7. Op de inleidende zitting verschijnen de partijen overeenkomstig artikel 728. Artikel 729 is niet toepasselijk.”.

“Art. 1385*quaterdecies*/4. Le défendeur conclut dans les quarante-cinq jours qui suivent la citation. En cas d'application de l'article 709, le délai est prolongé conformément à l'article 55. En cas d'application de l'article 708, le président peut fixer un délai de réponse réduit ou dispenser le défendeur de réponse.

Les pièces justificatives inventoriées dont le demandeur souhaite faire usage sont jointes aux conclusions.

Les conclusions ou pièces tardives sont écartées d'office des débats. Le défendeur ne peut pas recourir dans la suite de la procédure à d'autres moyens ou à d'autres pièces, sauf pour répondre à la réplique qu'il ne pouvait raisonnablement anticiper.”.

#### Art. 72

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/5 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/5. § 1<sup>er</sup>. L'article 807 n'est pas d'application.

§ 2. Une demande reconventionnelle n'est admise que si elle est formée dans les conclusions visées à l'article 1385*quaterdecies*/4.

§ 3. En cas d'intervention volontaire ou forcée, l'article 1385*quaterdecies*/2 est d'application par analogie. Elles ne sont admises que si elles ont lieu avant l'audience d'introduction. Le cas échéant, l'audience d'introduction de la demande principale est reportée d'office à l'audience d'introduction de l'intervention.

Les avocats des parties ou, si une partie n'a pas d'avocat, cette partie elle-même, en sont informés.”.

#### Art. 73

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/6 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/6. L'audience d'introduction se tient devant la chambre compétente en vertu du règlement particulier du tribunal.”.

#### Art. 74

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/7 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/7. Les parties comparaissent à l'audience d'introduction conformément à l'article 728. L'article 729 n'est pas d'application.”.

## Art. 75

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/8. § 1. Op de inleidende zitting of op een nabije datum kan de rechtbank een poging tot minnelijke schikking ondernemen indien zij dat opportuun acht. Daarbij kan zij, zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen met overeenkomstige toepassing van de artikelen 992 tot 994, en 996 tot 1004.

De rechtbank kan de partijen ook verzoeken te onderhandelen of een bemiddeling bevelen met overeenkomstige toepassing van de artikelen 1734 tot 1737. In geval van een verzoek tot onderhandelingen wordt de zaak verdaagd naar een vaste datum binnen ten laatste zes maanden.

Tegen deze beslissingen staan geen rechtsmiddelen open.

§ 2. Indien paragraaf 1 niet kan worden toegepast worden op de inleidende zitting of op een nabije datum behandeld:

1° de zaken bedoeld in artikel 735, § 2, tweede lid;

2° de middelen van onontvankelijkheid of procedurele excepties.

§ 3. De andere zaken dan bedoeld in paragrafen 1 en 2 worden eveneens op de inleidende zitting of op een nabije datum behandeld, indien zij in staat van wijzen zijn.

§ 4. Voor de toepassing van artikel 780, eerste lid, 3°, geldt de gedinginleidende akte als conclusie van de eiser.”

## Art. 76

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/9. § 1. Wanneer en in zoverre de rechtbank vaststelt dat de zaak niet kan worden berecht op of na afloop van de inleidende zitting of op de zitting naar dewelke zij op die inleidende zitting of op een vervolgzitting is verdaagd, nemen de partijen conclusie als volgt.

De rechtbank kan de partijen wijzen op de punten die naar haar voorlopig oordeel bijzondere aandacht verdienen.

§ 2. In afwijking van artikel 747 beschikt de eiser over een maand na de laatste terechtzitting om te antwoorden op de conclusie van de verweerder en beschikt de verweerder over de daaropvolgende maand voor zijn wederantwoord. Indien die termijnen verstrijken in juli of augustus zijn, worden zij met één maand verlengd.

§ 3. Wanneer bijzondere omstandigheden, eigen aan de zaak, daartoe aanleiding geven kan de voorzitter van de kamer, ambtshalve of op gemotiveerd voorstel van ten minste

## Art. 75

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/8 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/8. § 1<sup>er</sup>. À l’audience d’introduction ou à une date rapprochée, le tribunal peut, s’il l’estime opportun, entreprendre une tentative de conciliation. En outre, il peut, même d’office, ordonner la comparution en personne des parties ou de l’une d’elles devant lui en appliquant, par analogie, les articles 992 à 994 et 996 à 1004.

Le tribunal peut également demander aux parties de négocier ou ordonner une médiation en appliquant, par analogie, les articles 1734 et 1737. En cas de demande de négociations, la cause est remise à une date déterminée dans un délai maximum de six mois.

Ces décisions ne sont susceptibles d’aucun recours.

§ 2. Si le paragraphe 1<sup>er</sup> ne peut être appliqué, sont examinés à l’audience d’introduction ou à une date rapprochée:

1° les causes visées à l’article 735, § 2, alinéa 2;

2° les moyens d’irrecevabilité ou les exceptions procédurales.

§ 3. Les autres causes que celles visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 sont également examinées à l’audience d’introduction ou à une date rapprochée, si elles sont en état.

§ 4. Pour l’application de l’article 780, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, l’acte introductif d’instance vaut conclusions du demandeur.”

## Art. 76

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/9 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/9. § 1<sup>er</sup>. Si et pour autant que le tribunal constate que la cause ne peut pas être jugée à l’audience d’introduction ou à l’issue de celle-ci, ou à l’audience à laquelle la cause a été remise lors cette audience d’introduction ou à une audience de continuation, les parties concluent comme suit.

Le tribunal peut indiquer aux parties les points qu’il estime provisoirement comme méritant une attention particulière.

§ 2. Par dérogation à l’article 747, le demandeur dispose d’un mois après la dernière audience pour répondre aux conclusions du défendeur et le défendeur dispose du mois qui suit pour sa réplique. Si ces délais expirent en juillet ou en août, ils sont prolongés d’un mois.

§ 3. Lorsque des circonstances particulières inhérentes à la cause le justifient, le président de la chambre peut, d’office ou sur proposition motivée d’au moins une des parties, fixer

één van de partijen, het aantal conclusies, de termijnen of de volgorde om conclusie te nemen anders bepalen. Hij kan tevens het nemen van conclusies voor onbepaalde tijd uitstellen.

Wanneer het voorstel niet op de zitting wordt gedaan of niet van alle betrokken partijen uitgaat, kunnen de andere partijen binnen acht dagen hun opmerkingen aan de voorzitter van de kamer doen toekomen.

Binnen acht dagen na de zitting of, wanneer het voorstel niet op de zitting is gedaan, binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na het voorstel wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter van de kamer uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval hun advocaten of, indien een partij geen advocaat heeft, die partij zelf worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen. Zij vermeldt de bijzondere omstandigheden, eigen aan de zaak, waarop zij gesteund is.

Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de in artikel 748, § § 1 en 2 bedoelde uitzonderingen, worden laattijdige conclusies ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een vonnis vorderen, dat in ieder geval op tegenspraak gewezen is.”.

#### Art. 77

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/10 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/10. Binnen een termijn van een maand na de laatste vervalddag bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/9, termijn die met een maand wordt verlengd indien hij in juli of augustus verstrijkt, neemt de rechtbank een beschikking waarin zij beslist of de zaak al dan niet in staat van wijzen is en of er een terechtzitting wordt gehouden.

De beschikking waarbij beslist wordt dat de zaak in staat van wijzen is, bepaalt in voorkomend geval de dag van de terechtzitting.

De beschikking waarbij beslist wordt dat de zaak niet in staat van wijzen is, vermeldt in voorkomend geval de middelen die ambtshalve lijken te moeten worden onderzocht en de vragen waarop de partijen verzocht wordt te antwoorden, met het nemen van een aanvullende conclusie binnen de bij de beschikking bepaalde termijn. Als die verrichtingen eenmaal zijn gedaan, wordt gehandeld overeenkomstig het eerste en het tweede lid.

Indien geen terechtzitting is bepaald, kan elke partij een verzoek indienen om te worden gehoord. Dit verzoek wordt ingediend binnen zeven dagen nadat de in het tweede lid bedoelde beschikking ter kennis is gebracht, waarna de zaak alsnog wordt vastgesteld en de partijen daarvan worden ingelicht.

autrement le nombre de conclusions, les délais ou l'ordre pour conclure. Il peut également surseoir à la prise de conclusions pour une durée indéterminée.

Si la proposition n'est pas faite à l'audience ou n'émane pas de toutes les parties concernées, les autres parties peuvent faire parvenir dans les huit jours leurs observations au président de la chambre.

Dans les huit jours de l'audience ou, si la proposition n'a pas été faite à l'audience, dans les huit jours de l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent ou de la proposition si elle émane de toutes les parties concernées, le président de la chambre statue sur pièces, sauf s'il estime utile d'entendre les parties, auquel cas leurs avocats, ou si une partie n'a pas d'avocat, cette partie même, sont convoqués; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience. L'ordonnance mentionne les circonstances particulières inhérentes à la cause sur lesquelles elle s'appuie.

L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 4. Sans préjudice des exceptions prévues à l'article 748, § § 1<sup>er</sup> et 2, les conclusions tardives sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement, lequel est, en tout état de cause, contradictoire.”.

#### Art. 77

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/10 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/10. Dans le délai d'un mois de la dernière expiration visée à l'article 1385*quaterdecies*/9, délai prolongé d'un mois s'il expire en juillet ou en août, le tribunal rend une ordonnance dans laquelle il décide si la cause est ou non en état et si une audience sera tenue.

L'ordonnance décidant que la cause est en état mentionne, le cas échéant, le jour de l'audience.

L'ordonnance décidant que la cause n'est pas en état mentionne, le cas échéant, les moyens qui semblent d'office devoir être examinés ainsi que les questions auxquelles il est demandé aux parties de répondre, en prenant des conclusions additionnelles dans les délais fixés dans l'ordonnance. Une fois ces actes accomplis, il est procédé conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Si aucune audience n'a été fixée, chaque partie peut introduire une demande en vue d'être entendue. Cette demande est introduite dans les sept jours qui suivent la notification de l'ordonnance visée à l'alinéa 2, après quoi la cause sera tout de même fixée et les parties en seront informées.

Indien geen terechtzitting plaatsvindt, is artikel 769, derde lid, van overeenkomstige toepassing.”.

#### Art. 78

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/11 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/11. De rechtbank kan haar vonnis, voor zoveel als mogelijk, beperken tot wat het de partijen mogelijk maakt onderlinge overeenstemming te bereiken over de geschilpunten die zijn aangehouden. In afwijking van artikel 1050, eerste lid, kan tegen dat tussenvonnis slechts hoger beroep worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis.

In voorkomend geval wordt de zaak vastgesteld op een door de rechtbank bepaalde terechtzitting waar, indien daartoe aanleiding bestaat, toepassing wordt gemaakt van art. 1043. Bij gebrek daaraan neemt de rechtbank haar eindvonnis, eventueel nadat de door haar bevolen onderzoeksmaatregelen zijn uitgevoerd en de partijen daarover conclusie hebben genomen.”.

#### Art. 79

In hetzelfde hoofdstuk XXVI wordt een artikel 1385*quaterdecies*/12 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/12. § 1. Indien een van de partijen niet verschijnt op de inleidende zitting of op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd. De rechtspleging is evenwel steeds op tegenspraak ten aanzien van de eiser en, indien hij conclusie heeft genomen, van de verweerder.

§ 2. Verzet tegen een verstekvonnis wordt slechts toegelaten indien de verzetdoende partij aantoont dat omstandigheden buiten haar wil haar redelijkerwijze hebben belet of, indien de dagvaarding aan de persoon werd betekend, het haar onmogelijk hebben gemaakt conclusie te nemen, wat in de akte van verzet wordt uiteengezet, op straffe van onontvankelijkheid van het verzet.

§ 3. De artikelen 1047, vierde lid, 1385*quaterdecies*/2 en 385*quaterdecies*/3 zijn niet toepasselijk op het verzet of de akte van verzet.

De akte van verzet bevat, overeenkomstig artikel 744, de opgaven bedoeld in die bepaling. Aan die akte worden de geïnventariseerde stavingstukken waarvan de eiser op verzet gebruik wenst te maken toegevoegd.

Laattijdige stukken worden ambtshalve uit de debatten geweerd. Het is de eiser op verzet niet toegestaan zich in de verdere rechtspleging te beroepen op andere middelen of stukken, tenzij om te antwoorden op repliek waarop hij redelijkerwijze niet vermocht te anticiperen.

Si aucune audience n’a lieu, l’article 769, alinéa 3, s’applique par analogie.”.

#### Art. 78

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/11 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/11. Le tribunal peut limiter son jugement, dans la mesure du possible, à ce qui permet aux parties de trouver entre elles un accord sur les points litigieux retenus. Par dérogation à l’article 1050, il ne peut être formé appel de ce jugement interlocutoire que conjointement avec le recours formé contre le jugement définitif.

Le cas échéant, l’affaire est fixée à une audience déterminée par le tribunal où, s’il y a lieu, il est fait application de l’article 1043. À défaut, le tribunal vide sa saisine, éventuellement après que les mesures d’instruction qu’il a ordonnées ont été exécutées et que les parties ont conclu en la matière.”.

#### Art. 79

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/12 rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/12. § 1<sup>er</sup>. Si une des parties ne comparaît pas à l’audience d’introduction ou à l’audience à laquelle la cause est fixée ou remise, jugement par défaut peut être requis contre elle. La procédure est toutefois toujours contradictoire à l’égard du demandeur et, s’il a conclu, à l’égard du défendeur.

§ 2. L’opposition contre un jugement par défaut ne peut être admise que si la partie qui fait opposition démontre que des circonstances indépendantes de sa volonté l’ont raisonnablement empêchée ou, si la citation a été signifiée à la personne, l’ont mise dans l’impossibilité de conclure, ce qui est exposé dans l’acte d’opposition, à peine d’irrecevabilité de l’opposition.

§ 3. Les articles 1047, alinéa 4, 1385*quaterdecies*/2 et 385*quaterdecies*/3 ne sont pas applicables à l’opposition ou à l’acte d’opposition.

L’acte d’opposition contient, conformément à l’article 744, les mentions visées dans cette disposition. A cet acte sont jointes les pièces justificatives inventoriées dont le demandeur sur opposition entend faire usage.

Des pièces tardives sont écartées d’office des débats. Le demandeur sur opposition ne peut pas recourir dans la suite de la procédure à d’autres moyens ou à d’autres pièces, sauf pour répondre à la réplique qu’il ne pouvait raisonnablement anticiper.

De oorspronkelijke dagvaarding geldt als conclusie voor de verweerder op verzet.

Op de inleidingszitting van het verzet wordt gehandeld overeenkomstig 1385*quaterdecies*/8.”.

#### Art. 80

In deel 5, titel 4, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, met als opschrift “Centraal register collectieve schuldenregelingen”.

#### Art. 81

In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 83, wordt een artikel 1675/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/20. Het centraal register collectieve schuldenregelingen, hierna “register” genoemd, is de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling.

Het register verzamelt alle stukken en gegevens betreffende een procedure van collectieve schuldenregeling, overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot 1675/19.

Het register geldt als authentieke bron voor alle akten en gegevens die erin zijn opgenomen.”.

#### Art. 82

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/21. § 1. De Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, respectievelijk bedoeld in artikel 488, eerste en tweede lid, hierna “de beheerder” genoemd, staan samen in voor de inrichting en het beheer van het register.

§ 2. De beheerder wordt met betrekking tot het in artikel 1675/20 bedoelde bestand beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 3. De beheerder stelt een aangestelde voor de gegevensbescherming aan.

Deze is meer bepaald belast met:

1° het verstrekken van deskundige adviezen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van persoonsgegevens en informatie en inzake hun verwerking;

La citation originale vaut conclusion du défendeur sur opposition.

À l’audience d’introduction de l’opposition il est procédé conformément à l’article 1385*quaterdecies*/8.”.

#### Art. 80

Dans la cinquième partie, titre 4, du même Code, il est inséré un chapitre 3 intitulé “Registre central des règlements collectifs de dettes”.

#### Art. 81

Dans le chapitre 3 inséré par l’article 83, il est inséré un article 1675/20 rédigé comme suit:

“Art. 1675/20. Le registre central des règlements collectifs de dettes, ci-après dénommé “registre”, est la banque de données informatisée qui permet la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes.

Le registre rassemble toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif de dettes, conformément aux articles 1675/2 à 1675/19.

Le registre vaut comme source authentique pour tous les actes et données qui y sont enregistrés.”.

#### Art. 82

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/21 rédigé comme suit:

“Art. 1675/21. § 1<sup>er</sup>. L’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l’*Orde van Vlaamse Balies* visés respectivement à l’article 488 alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, ci-après dénommés “le gestionnaire”, mettent en place et gèrent le registre conjointement.

§ 2. En ce qui concerne le fichier visé à l’article 1675/20, le gestionnaire est considéré comme le responsable du traitement au sens de l’article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 3. Le gestionnaire désigne un préposé à la protection des données.

Celui-ci est plus particulièrement chargé:

1° de la remise d’avis qualifiés en matière de protection de la vie privée, de la sécurisation des données à caractère personnel et des informations et de leur traitement;

2° het informeren en adviseren van de beheerder die de persoonsgegevens behandelt over zijn verplichtingen binnen het kader van deze wet en binnen het algemeen kader van de bescherming van de gegevens en de privacy.

3° het opstellen, het toepassen, het bijwerken en het controleren van een beleid inzake de beveiliging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

4° het vormen van het contactpunt voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

5° de uitvoering van de andere opdrachten inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging die door de Koning worden bepaald, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bij het uitoefenen van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de gegevensbescherming volledig onafhankelijk en brengt rechtstreeks verslag uit aan de beheerder.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels volgens welke de aangestelde voor de gegevensbescherming zijn opdrachten uitvoert.”

#### Art. 83

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/22. § 1. De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58*bis*, de griffiers en de schuldbemiddelaars, in het kader van de vervulling van hun wettelijke opdrachten, alsook de schuldenaar, de schuldeisers en de beheerder kunnen tot de voor hen relevante in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens toegang hebben, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Koning kan, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, andere categorieën van personen de toestemming geven om die gegevens te raadplegen onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

§ 2. Het is de beheerder verboden om de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens te verstrekken aan andere dan de in § 1 bedoelde personen.

Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen toepasselijk.”

2° d’informer et conseiller le gestionnaire traitant les données à caractère personnel de ses obligations en vertu de la présente loi et du cadre général de la protection des données et de la vie privée;

3° de l’établissement, de la mise en œuvre, de la mise à jour et du contrôle d’une politique de sécurisation et de protection de la vie privée;

4° d’être le point de contact pour la Commission pour la protection de la vie privée;

5° de l’exécution des autres missions relatives à la protection de la vie privée et à la sécurisation qui sont déterminées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.

Dans l’exercice de ses missions, le préposé à la protection des données agit en toute indépendance et transmet directement un rapport au gestionnaire.

Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, les règles sur base desquelles le préposé à la protection des données effectue ses missions.”

#### Art. 83

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/22 rédigé comme suit:

“Art. 1675/22. § 1<sup>er</sup>. Les magistrats de l’Ordre judiciaire visés à l’article 58*bis*, les greffiers et les médiateurs de dettes, dans le cadre de l’accomplissement de leurs missions légales, ainsi que le débiteur, les créanciers et le gestionnaire peuvent accéder aux données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, qui sont pertinentes pour eux, selon les modalités fixées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.

Le Roi peut, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, permettre à d’autres catégories de personnes de consulter ces données dans les conditions qu’il détermine.

§ 2. Le gestionnaire n’est pas autorisé à communiquer les données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, à d’autres personnes que celles visées au § 1<sup>er</sup>.

Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, ou a connaissance de telles données est tenu d’en respecter le caractère confidentiel.

L’article 458 du Code pénal leur est applicable.”



## Art. 84

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/23. De beheerder stelt, op de door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bepaalde wijze, de schuldenaar in kennis van:

1° de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens die hem betreffen;

2° de categorieën van personen die toegang hebben tot de onder 1° bedoelde gegevens;

3° de bewaartermijn van de onder 1° bedoelde gegevens;

4° de in artikel 1675/21, § 2, bedoelde verantwoordelijke voor de verwerking;

5° de wijze waarop hij inzage kan verkrijgen van de onder 1° bedoelde gegevens.”.

## Art. 85

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/24. De gegevens bedoeld in artikel 1675/20, tweede lid, worden bewaard gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure van collectieve schuldenregeling.”.

## Art. 86

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/25. De beheerder staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het register.”.

## Art. 87

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/26. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de gegevens van en de modaliteiten voor de inrichting en werking van het register.”.

## Art. 88

In artikel 1676 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 84

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/23, rédigé comme suit:

“Art. 1675/23. Le gestionnaire informe le débiteur, selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission pour la protection de la vie privée:

1° des données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, qui le concernent;

2° des catégories de personnes qui ont accès aux données visées au 1°;

3° du délai de conservation des données visées au 1°;

4° du responsable du traitement visé à l'article 1675/21, § 2;

5° de la manière dont il peut obtenir accès aux données visées au 1°.”.

## Art. 85

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/24, rédigé comme suit:

“Art. 1675/24. Les données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, sont conservées pendant les cinq années qui suivent la fin de la procédure en règlement collectif de dettes.”.

## Art. 86

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/25 rédigé comme suit:

“Art. 1675/25. Le gestionnaire assure le contrôle du fonctionnement et de l'utilisation du registre.”.

## Art. 87

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/26 rédigé comme suit:

“Art. 1675/26. Le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée, les données du registre ainsi que les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre.”.

## Art. 88

A l'article 1676 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) in paragraaf 3, in de Nederlandstalige tekst, wordt het woord “arbitrage-overeenkomst” vervangen door het woord “arbitrageovereenkomst”;

b) in paragraaf 6 wordt het eerste lid opgeheven;

c) paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

“§ 7. Het zesde deel van dit wetboek is van toepassing, en de Belgische rechters zijn bevoegd wanneer de plaats van de arbitrage in de zin van artikel 1701, § 1, in België ligt, of wanneer de partijen dit zijn overeengekomen.”.

#### Art. 89

In artikel 1678 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt paragraaf 3 opgeheven.

#### Art. 90

In artikel 1680 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 4 worden de woorden “artikel 1709” vervangen door de woorden “artikel 1708”;

b) paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Tenzij in de gevallen bedoeld in §§ 1 tot 4, en in de artikelen 1683 en 1698, is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd om te beslissen over de vorderingen bedoeld in het zesde deel van dit wetboek. Zij beslist in eerste en laatste aanleg.”;

c) paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. Onder voorbehoud van de artikelen 1696, § 1 en 1720, § 2, vallen de in het zesde deel van dit wetboek bedoelde vorderingen onder de territoriale bevoegdheid van de rechter wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de plaats waar de arbitrage is bepaald.

Wanneer die plaats niet bepaald is, of niet in België is gelegen, is de rechter territoriaal bevoegd wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de rechtbank die bevoegd zou zijn geweest kennis te nemen van het geschil, indien het niet aan arbitrage was onderworpen.”.

#### Art. 91

In artikel 1685, § 2, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt in de Franse tekst het woord “dindépendance” vervangen door de woorden “d’indépendance”.

a) dans le paragraphe 3, dans le texte néerlandais, le mot “*arbitrage-overeenkomst*” est remplacé par le mot “*arbitrageovereenkomst*”;

b) dans le paragraphe 6, le premier alinéa est abrogé;

c) le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit:

“§ 7. La sixième partie du présent Code s’applique et les juges belges sont compétents lorsque le lieu de l’arbitrage au sens de l’article 1701, § 1<sup>er</sup>, est situé en Belgique, ou lorsque les parties en ont convenu.”.

#### Art. 89

Dans l’article 1678 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, le paragraphe 3 est abrogé.

#### Art. 90

A l’article 1680 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 4, les mots “l’article 1709” sont remplacés par les mots “l’article 1708”;

b) le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Sauf dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 4, et aux articles 1683 et 1698, le tribunal de première instance est compétent pour statuer sur les actions visées à la sixième partie du présent code. Il statue en premier et dernier ressort.”;

c) le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit:

“§ 6. Sous réserve des articles 1696, § 1<sup>er</sup> et 1720, § 2, les actions visées dans la sixième partie du présent code sont de la compétence territoriale du juge dont le siège est celui de la cour d’appel dans le ressort de laquelle est fixé le lieu de l’arbitrage.

Lorsque ce lieu n’a pas été fixé ou n’est pas situé en Belgique, est compétent territorialement le juge dont le siège est celui de la cour d’appel dans le ressort de laquelle se trouve la juridiction qui eut pu connaître du litige s’il n’avait pas été soumis à l’arbitrage.”.

#### Art. 91

Dans l’article 1685, § 2, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, le mot “dindépendance” est remplacé par les mots “d’indépendance”.

## Art. 92

In artikel 1696 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) na paragraaf 1, worden de paragrafen 1/1 en 1/2 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank van eerste aanleg beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5.

§ 1/2. Wanneer de voorlopige of bewarende maatregel in het buitenland werd genomen, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de persoon tegen wie de uitvoerbaarverklaring wordt gevorderd zijn woonplaats of, bij afwezigheid daarvan, zijn gewone verblijfplaats, of, in voorkomend geval, zijn maatschappelijke zetel, of, bij afwezigheid daarvan, zijn vestiging of filiaal heeft. Indien die persoon in België geen woonplaats of gewone verblijfplaats, noch een maatschappelijke zetel, vestiging of filiaal heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied het arrondissement ligt waar de voorlopige of bewarende maatregel moet worden uitgevoerd.”;

b) in paragraaf 2 worden de woorden “de enkele arbiter of de voorzitter van” opgeheven.

## Art. 93

In artikel 1702 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “het verzoek tot arbitrage overeenkomstig artikel 1678, § 1, a) werd ontvangen door de verweerder” vervangen door de woorden “de mededeling van het verzoek tot arbitrage werd gedaan overeenkomstig artikel 1678, § 1”.

## Art. 94

In artikel 1705, § 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt in de Nederlandse tekst het woord “anders” opgeheven.

## Art. 95

In artikel 1713 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 5, e) worden de woorden “, evenals de plaats waar de uitspraak is gedaan” opgeheven;

b) paragraaf 8 wordt vervangen als volgt:

“§ 8. Een exemplaar van de arbitrale uitspraak wordt overeenkomstig artikel 1678 aan iedere partij meegedeeld door de

## Art. 92

Dans l'article 1696 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) après le paragraphe 1<sup>er</sup>, sont insérés les paragraphes 1/1 et 1/2 rédigés comme suit:

“§ 1/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal de première instance statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5.

§ 1/2. Lorsque la mesure provisoire ou conservatoire a été rendue à l'étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la personne contre laquelle la déclaration exécutoire est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence habituelle, ou, le cas échéant, son siège social, ou à défaut, son établissement ou sa succursale. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée devant le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve l'arrondissement dans lequel la mesure provisoire ou conservatoire doit être exécutée.”;

b) dans le paragraphe 2, les mots “l'arbitre unique ou le président du” sont remplacés par le mot “le”.

## Art. 93

Dans l'article 1702 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “demande d'arbitrage est reçue par le défendeur, conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>, a)” sont remplacés par les mots “communication de la demande d'arbitrage a été faite conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>”.

## Art. 94

Dans l'article 1705, § 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, dans le texte néerlandais, le mot “anders” est abrogé.

## Art. 95

A l'article 1713 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 5, e), les mots “, ainsi que le lieu où la sentence est rendue” sont abrogés;

b) le paragraphe 8 est remplacé par ce qui suit:

“§ 8. Un exemplaire de la sentence arbitrale est communiqué, conformément à l'article 1678, à chacune des parties

enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht. Indien de wijze van mededeling overeenkomstig artikel 1678 niet geleid heeft tot de afgifte van een origineel, zendt de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht ook een dergelijk origineel aan de partijen.”.

#### Art. 96

In artikel 1714, § 3, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “, de mededeling van de uitspraak en de neerlegging ervan” vervangen door de woorden “en de mededeling van de uitspraak”.

#### Art. 97

In artikel 1715, § 1, lid 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1” vervangen door de woorden “de mededeling van de uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1678”.

#### Art. 98

In artikel 1716 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “overeenkomstig artikel 1678, § 1” vervangen door de woorden “gedaan overeenkomstig artikel 1678”.

#### Art. 99

In artikel 1717 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2 worden de woorden “, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.” vervangen door de woorden “, Zij beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De uitspraak kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.”;

b) paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. Behalve in het in artikel 1690, § 4, eerste lid, bedoelde geval, kan een vordering tot vernietiging niet worden ingesteld na verloop van een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum waarop de uitspraak overeenkomstig artikel 1678 werd meegedeeld aan de partij die deze vordering instelt, of, wanneer een vordering werd ingesteld krachtens artikel 1715, te rekenen van de datum waarop mededeling werd gedaan van de beslissing van het scheidsgerecht over de vordering ingesteld krachtens artikel 1715 aan de partij die de vordering tot vernietiging instelt.”;

c) artikel 1717 wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

par l’arbitre unique ou par le président du tribunal arbitral. Si le mode de communication retenu conformément à l’article 1678 n’a pas emporté remise d’un original, l’arbitre unique ou le président du tribunal arbitral envoie également un tel original aux parties.”.

#### Art. 96

Dans l’article 1714, § 3, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “, la communication de la sentence et son dépôt” sont remplacés par les mots “et la communication de la sentence”.

#### Art. 97

Dans l’article 1715, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “réception de la sentence conformément à l’article 1678, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par les mots “communication de la sentence faite conformément à l’article 1678”.

#### Art. 98

Dans l’article 1716 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “conformément à l’article 1678, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par les mots “faite conformément à l’article 1678”.

#### Art. 99

A l’article 1717 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, les mots “, et elle ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.” sont remplacés par les mots “, Il statue en premier et dernier ressort conformément à l’article 1680, § 5. La sentence ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.”;

b) le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Hormis dans le cas visé à l’article 1690, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, une demande d’annulation ne peut être présentée après l’expiration d’un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la sentence a été communiquée, conformément à l’article 1678, à la partie introduisant cette demande, ou, si une demande a été introduite en vertu de l’article 1715, à compter de la date à laquelle la décision du tribunal arbitral sur la demande introduite en vertu de l’article 1715 a été communiquée, conformément à l’article 1678, à la partie introduisant la demande d’annulation.”;

c) l’article 1717 est complété par un paragraphe 7, rédigé comme suit:

“§ 7. De partij die derdenverzet aantekent tegen een beslissing waardoor de uitspraak uitvoerbaar werd verklaard en die de vernietiging van de uitspraak wil bekomen zonder daartoe voorafgaandelijk een vordering te hebben ingesteld, moet haar vordering tot vernietiging, op straffe van verval, in dezelfde procedure instellen voor zover de termijn voorzien in § 4 niet is verstreken.”

## Art. 100

In artikel 1720 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in artikel 1720 wordt na paragraaf 1 een paragraaf 1/1 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De verzoeker moet woonplaats kiezen in het rechtsgebied van de rechtbank.”;

b) in paragraaf 2 worden de woorden “De territoriaal bevoegde rechtbank is de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin” vervangen door de woorden “Wanneer de uitspraak in het buitenland werd gegeven, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied”;

c) paragraaf 3 wordt opgeheven;

d) in paragraaf 4, worden de woorden “evenals het origineel van de arbitrageovereenkomst of een eensluidend verklaarde kopie ervan” opgeheven.

## Art. 101

In artikel 1721 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2, in de Nederlandstalige tekst, wordt het woord “zijn” vervangen door het woord “haar”;

b) in paragraaf 2 wordt in de Franse tekst het woord “surseoit” vervangen door het woord “sursoit”.

## HOOFDSTUK 10

**Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

## Art. 102

In artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 betreffende de onwerkzame hechtenis, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

“§ 7. La partie qui fait tierce opposition contre une décision par laquelle la sentence a été revêtue de la force exécutoire et qui prétend obtenir l’annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet doit former sa demande d’annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure pour autant que le délai prévu au § 4 ne soit pas expiré.”.

## Art. 100

A l’article 1720 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l’article 1720, il est inséré, après le paragraphe 1<sup>er</sup>, un paragraphe 1<sup>er</sup>/1, rédigé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal statue en premier et dernier ressort conformément à l’article 1680, § 5. Le requérant doit faire élection de domicile dans le ressort du tribunal.”;

b) dans le paragraphe 2, les mots “Le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d’appel dans le ressort duquel” sont remplacés par les mots “Lorsque la sentence a été rendue à l’étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la Cour d’appel dans le ressort de laquelle”;

c) le paragraphe 3 est abrogé;

d) dans le paragraphe 4, les mots “ainsi que l’original de la convention d’arbitrage ou une copie certifiée conforme” sont abrogés.

## Art. 101

A l’article 1721 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, dans le texte néerlandais, le mot “zijn” est remplacé par le mot “haar”;

b) dans le paragraphe 2, dans le texte français, le mot “surseoit” est remplacé par le mot “sursoit”.

## CHAPITRE 10

**Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante**

## Art. 102

À l’article 28 de la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante, les modifications suivantes sont apportées:

1° § 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Evenwel, ingeval de persoon nog lopende vrijheidsstraffen heeft, worden de dagen van de voorlopige hechtenis die in aanmerking komen eerst toegerekend op de nog lopende vrijheidsstraffen.

Het met inachtneming van het eerste en het tweede lid bepaalde bedrag van de vergoeding wordt zonder formaliteit, in voorkomend geval, aangewend ter betaling van de door deze persoon nog verschuldigde bedragen naar aanleiding van strafrechtelijke veroordelingen, overeenkomstig de regeling voorzien in artikel 49 van het Strafwetboek en in artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985. Tegen deze verrekening staat geen rechtsmiddel open.”;

2° in § 3, derde lid, worden de woorden “Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt” vervangen door de woorden “Indien de vergoeding of de toerekening geweigerd wordt, indien het bedrag ervan of het aantal dagen die worden toegerekend onvoldoende geacht worden,”.

#### HOOFDSTUK 11

##### **Wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen**

Art. 103

Artikel 15 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoerd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt opgeheven.

#### HOOFDSTUK 12

##### **Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis**

Art. 104

In artikel 37, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden “het Centraal Strafregister en” ingevoegd tussen de woorden “overgezonden aan” en “de politiedienst”;

2° de zin “Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgezonden aan het Centraal Strafregister. “wordt opgeheven.

1° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Toutefois, lorsque la personne a encore des peines privatives de liberté en cours, les jours de détention préventive entrant en ligne de compte sont d’abord imputés sur les peines privatives de liberté encore en cours.

Le montant de l’indemnité déterminé conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 est, le cas échéant, affecté sans formalités au paiement des montants restant dus par cette personne à la suite de condamnations pénales conformément à la réglementation prévue à l’article 49 du Code pénal et à l’article 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985. Cette compensation n’est susceptible d’aucun recours.”;

2° dans le § 3, alinéa 3, les mots “Si l’indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant” sont remplacés par les mots “Si l’indemnité ou l’imputation sont refusées, si le montant de l’indemnité ou le nombre de jours imputés sont jugés insuffisants”.

#### CHAPITRE 11

##### **Modification de la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs**

Art. 103

L’article 15 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu’inséré par la loi du 22 août 2002, est abrogé.

#### CHAPITRE 12

##### **Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive**

Art. 104

Dans l’article 37, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 31 juillet 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la première phrase, les mots “au Casier judiciaire central et” sont insérés entre les mots “sont transmises” et “au service de police”;

2° la phrase “Lorsque l’intéressé n’a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Casier judiciaire central.” est abrogée.

## HOOFDSTUK 13

**Wijzigingen van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België**

## Art. 105

In artikel 36/21 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de woorden "het hof van beroep te Brussel" vervangen door de woorden "het Marktenhof".

## HOOFDSTUK 14

**Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

## Art. 106

In artikel 20, § 1, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, vervangen door de wet van 26 december 2015, wordt en punt 5° toegevoegd luidende als volgt:

"5° de oprichtings- en beheerskosten van het centraal register collectieve schuldenregelingen zoals bedoeld in artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het bedrag en de toegangsmodaliteiten voor de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, Middenstand, Energie die belast zijn met de betaling van de staten van erelonen, kosten en emolumenten van de schuldbemiddelaar."

## HOOFDSTUK 15

**Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt**

## Art. 107

In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de woorden "het hof van beroep te Brussel" vervangen door de woorden "het Marktenhof".

## CHAPITRE 13

**Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique**

## Art. 105

Dans l'article 36/21 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, inséré par l'arrêté royal du 3 mars 2011 et modifié par la loi du 25 avril 2014, les mots "la cour d'appel de Bruxelles" sont chaque fois remplacés par les mots "la Cour des marchés".

## CHAPITRE 14

**Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

## Art. 106

L'article 20, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, remplacé par la loi du 26 décembre 2015, est complété par un point 5° rédigé comme suit:

"5° des frais de mise en place et de gestion du registre central des règlements collectifs de dettes visé aux articles 1675/20 à 1675/26 du Code judiciaire. Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, le montant et les modalités d'accès pour les fonctionnaires du Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chargés du paiement d'états d'honoraires, des émoluments et des frais du médiateur de dettes."

## CHAPITRE 15

**Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité**

## Art. 107

Dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots "la cour d'appel de Bruxelles" sont chaque fois remplacés par les mots "la Cour des marchés".

## HOOFDSTUK 16

**Wijzigingen van de wet van  
2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de  
financiële sector en de financiële diensten**

## Art. 108

In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, behalve in artikel 48*bis*, § 1, tweede lid, 3°, van die wet, worden de woorden “het Hof van Beroep te Brussel” vervangen door de woorden “het Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 17

**Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting  
van een Kruispuntbank van Ondernemingen,  
tot modernisering van het handelsregister, tot  
oprichting van erkende ondernemingsloketten  
en houdende diverse bepalingen**

## Art. 109

Artikel 23, § 1, 20°, van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, wordt vervangen als volgt:

“20° waarbij de tijdelijke of definitieve sluiting van een of meer vestigingen of van een bedrijfstak van de rechtspersoon wordt uitgesproken.”

## HOOFDSTUK 18

**Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende  
de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling  
naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met  
betrekking tot het statuut van de regulator van de  
Belgische post- en telecommunicatiesector**

## Art. 110

In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “Hof van Beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## CHAPITRE 16

**Modifications de la loi du  
2 août 2002 relative à la surveillance du  
secteur financier et aux services financiers**

## Art. 108

Dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots “la cour d’appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “la Cour des marchés”, sauf à l’article 48*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°.

## CHAPITRE 17

**Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant  
création d’une Banque-Carrefour des  
Entreprises, modernisation du registre de  
commerce, création de guichets-entreprises  
agrés et portant diverses dispositions**

## Art. 109

L’article 23, § 1, 20° de la loi du 16 janvier 2003 portant création d’une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agrés et portant diverses dispositions, inséré par la loi du 22 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit:

“20° prononçant la fermeture temporaire ou définitive d’un ou plusieurs établissements, ou d’une branche d’activité de la personne morale”.

## CHAPITRE 18

**Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant  
les recours et le traitement des litiges  
à l’occasion de la loi du 17 janvier 2003  
relative au statut du régulateur des secteurs  
des postes et télécommunications belges**

## Art. 110

Dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l’occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots “cour d’appel de Bruxelles” et “cour d’appel” sont remplacés chaque fois par les mots “Cour des marchés”.



## HOOFDSTUK 19

**Wijzigingen van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop**

## Art. 111

In artikel 2 van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop, gewijzigd bij de wet van 18 juli 2013, worden de woorden "het hof van beroep te Brussel" vervangen door de woorden "het Marktenhof".

## HOOFDSTUK 20

**Wijzigingen van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen**

## Art. 112

In artikel 2 van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen worden de woorden "Hof van Beroep te Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".

## HOOFDSTUK 21

**Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**

## Art. 113

In artikel 2 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franstalige versie worden in de bepaling onder 17° de woorden "*l'aile*" vervangen door de woorden "*une partie*";

2° In de bepaling onder 18°, tweede streepje, worden de woorden "of maatschappelijk assistent" ingevoegd tussen het woord "psycholoog" en de woorden "die met een opdracht".

## Art. 114

In artikel 15, § 2, van dezelfde wet worden de bepalingen onder 4°, 5° en 6° opgeheven.

## Art. 115

In artikel 17 van dezelfde wet worden de woorden "met de bestemming ervan zoals bepaald in artikel 15" vervangen door de woorden "met de bestemming of andere criteria zoals bepaald in artikel 14 of 15".

## CHAPITRE 19

**Modifications de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire**

## Art. 111

Dans l'article 2 de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire, modifié par la loi du 18 juillet 2013, les mots "la cour d'appel de Bruxelles" sont chaque fois remplacés par les mots "la Cour des marchés".

## CHAPITRE 20

**Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses**

## Art. 112

Dans l'article 2 de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses, les mots "cour d'appel de Bruxelles" et "la cour d'appel" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour des marchés".

## CHAPITRE 21

**Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus**

## Art. 113

À l'article 2 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la version française au 17°, le mot "*l'aile*" est remplacé par le mot "*une partie*";

2° au 18°, deuxième tiret, les mots "ou l'assistant social" sont insérés entre les mots "psychologue" et les mots "attaché à la prison".

## Art. 114

À l'article 15, § 2, de la même loi, les dispositions sous 4°, 5° et 6° sont abrogées.

## Art. 115

Dans l'article 17 de la même loi, les mots "de la destination qui y a été donnée comme prévu à l'article 15" sont remplacés par les mots "de la destination ou d'un autre critère comme prévu à l'article 14 ou 15."

## Art. 116

Artikel 18, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 117

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 21. Bij de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt een Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen opgericht, hierna de “Centrale Raad” genoemd.”.

## Art. 118

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 22. De Centrale Raad heeft tot taak:

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenis- sen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de minister bevoegd voor justitie, hetzij ambtshalve, hetzij op hun verzoek, advies te verlenen over het gevangeniswezen en de uitvoering van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen;

3° commissies van toezicht, zoals bedoeld in artikel 26, op te richten en de werking ervan te ondersteunen, te coördineren en te controleren;

4° jaarlijks ten behoeve van de Kamer van volksvertegen- woordigers en van de ministers die justitie en de penitentiaire gezondheidszorg in hun bevoegdheden hebben, een verslag op te stellen betreffende de gevangenis- sen, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften. Het verslag omvat onder meer alle adviezen die conform de bepaling onder 2° zijn uitgebracht, een beleidsplan en de jaarverslagen zoals bepaald in artikel 26, 3°.

Het verslag is publiek.

Het ontwerp van verslag wordt voorafgaandelijk aan de bekendmaking bezorgd aan de ministers die justitie en de penitentiaire gezondheidszorg in hun bevoegdheden hebben, die binnen een termijn van twee maanden vanaf datum van ontvangst hun gebeurlijke bemerkings bezorgen.”.

## Art. 119

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 23. § 1. Voor zover dit voor de uitoefening van hun taken noodzakelijk is, hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis- sen en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register

## Art. 116

L'article 18, § 3, de la même loi est abrogé.

## Art. 117

L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 21. Il est institué auprès de la Chambre des repré- sentants un Conseil central de surveillance pénitentiaire, dénommé ci-après “Conseil central”.

## Art. 118

L'article 22 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 22. Le Conseil central a pour mission:

1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre des avis à la Chambre des représentants et au ministre qui a la Justice dans ses attributions, soit d'office, soit à la demande de ceux-ci, sur l'administration des établissements pénitentiaires et sur l'exécution des peines et mesures privatives de liberté;

3° de créer des commissions de surveillance telles que visées à l'article 26 et en assurer l'appui, la coordination et le contrôle;

4° de rédiger pour la Chambre des représentants et les ministres qui ont dans leurs compétences la Justice et les soins de santé pénitentiaires un rapport concernant les prisons, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant. Le rapport contient notamment tous les avis rendus conformément au 2°, un plan stratégique et les rapports annuels prévus à l'article 26, 3°.

Le rapport est public.

Le projet de rapport est transmis avant la publication aux ministres qui ont dans leurs compétences la Justice et les soins de santé pénitentiaires, lesquels doivent communiquer leurs éventuelles remarques dans un délai de deux mois à compter de la date de réception.”.

## Art. 119

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 23. § 1<sup>er</sup>. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement de leurs missions, les membres du conseil central ont librement accès à tous les endroits des prisons et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et

van de tuchtsancties en alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.

Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.

§ 2. Zij hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Centrale Raad brengt de directeur-generaal van de penitentiaire administratie verslag uit over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Centrale Raad behoren. De directeur-generaal antwoordt binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek op de vragen om inlichtingen vanwege de Centrale Raad.”.

#### Art. 120

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 24. § 1. De Centrale Raad bestaat uit 12 leden en uit een gelijk aantal plaatsvervaarders, die door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd en ontslagen.

Bij de samenstelling van de Raad wordt de taalpariteit in acht genomen.

§ 2. De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.

§ 3. De raad is samengesteld uit ten minste:

1° twee Nederlandstalige en twee Franstalige personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen waaronder minstens één Nederlandstalige magistraat van de zetel en één Franstalige magistraat van de zetel;

2° één Nederlandstalige en één Franstalige arts.

§ 4. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst onder de leden van de Centrale Raad een vast bureau aan, bestaande uit twee Nederlandstalige leden en twee Franstalige leden, waarvan minstens één lid per taalrol houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.

De leden van het bureau oefenen hun ambt voltijds uit en kunnen geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen tijdens de duur van hun mandaat. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan afwijkingen op dat verbod toestaan op voorwaarde dat zij de betrokkene niet hinderen bij de behoorlijke uitoefening van zijn opdracht.

§ 5. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst één lid van het vast bureau aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter. De voorzitter en de ondervoorzitter dienen van een verschillende taalrol te zijn.

toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.

Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. À la demande du président du Conseil central, le directeur général de l'administration pénitentiaire fait rapport sur des questions relevant de la compétence du Conseil central. Le directeur général répond dans un délai de deux mois après réception de la demande d'informations émanant du Conseil central.”.

#### Art. 120

L'article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 24. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est composé de 12 membres et d'un nombre équivalent de suppléants qui sont nommés et révoqués par la Chambre des représentants;

Pour la composition du Conseil central, il est tenu compte de la parité linguistique.

§ 2. Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au Conseil central.

§ 3. Le Conseil central se compose d'au moins:

1° deux personnes francophones et deux personnes néerlandophones titulaires d'une licence ou d'un master en droit parmi lesquelles au moins un magistrat du siège francophone et un magistrat du siège néerlandophone.

2° un médecin néerlandophone et un médecin francophone.

§ 4. La Chambre des représentants désigne parmi les membres du Conseil central un bureau permanent, composé de deux membres néerlandophones et de deux membres francophones, dont au moins un membre par rôle linguistique est titulaire d'une licence ou d'un master en droit.

Les membres du bureau exercent leurs fonctions à temps plein et ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle pendant la durée de leur mandat. La Chambre des représentants peut accorder des dérogations à cette interdiction à condition qu'elles n'empêchent pas l'intéressé de s'acquitter dûment de sa mission.

§ 5. La Chambre des représentants désigne un des membres du bureau permanent en qualité de président et un autre en qualité de vice-président. Le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

§ 6. Het lidmaatschap van de Centrale Raad is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:

- 1° het lidmaatschap van een Commissie van toezicht;
- 2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;
- 3° het uitoefenen van een functie bij de Beleidcel van een minister;
- 4° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een executieve op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.

§ 7. De duur van het mandaat van de leden van de Centrale Raad is vastgesteld op vijf jaar. Het mandaat kan tweemaal hernieuwd worden.

§ 8. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het mandaat van de leden van de Centrale Raad:

- 1° op hun verzoek;
- 2° om ernstige en dwingende redenen.”

#### Art. 121

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 25. § 1. De Centrale Raad wordt bijgestaan door een secretariaat dat naar taal paritair samengesteld is. De leden van het secretariaat zijn geen lid van de Centrale Raad.

§ 2. De voorzitter van de Centrale Raad geeft leiding aan de leden van het secretariaat.”

#### Art. 122

In dezelfde wet wordt een artikel 25/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/1. § 1. De Centrale Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.

Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden, de wijze van beraadslaging en de wijze van controle van de werking van de Commissies van toezicht.

Het huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De Centrale Raad houdt ten minste één zitting per maand, op bijeenroeping van zijn voorzitter of op verzoek van één derde van zijn leden. De Centrale Raad kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.

§ 6. Pendant la durée du mandat, l'appartenance au Conseil central est incompatible avec:

- 1° l'appartenance à une commission de surveillance;
- 2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci;
- 3° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un ministre;
- 4° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.

§ 7. La durée du mandat des membres du Conseil central est fixée à cinq ans. Le mandat peut être renouvelé deux fois.

§ 8. La Chambre des représentants peut mettre fin au mandat des membres du Conseil central:

- 1° à leur demande;
- 2° pour des raisons graves et impérieuses.”

#### Art. 121

L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 25. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est assisté par un secrétariat composé paritairement sur le plan linguistique. Les membres du secrétariat ne sont pas membres du Conseil central.

§ 2. Le président du Conseil central dirige les membres du secrétariat.”

#### Art. 122

Dans la même loi, il est inséré un article 25/1 rédigé comme suit:

“Art. 25/1. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central établit son règlement d'ordre intérieur.

Le règlement fixe en particulier les modalités de convocation, les modalités de délibération et les modalités de contrôle du fonctionnement des commissions de surveillance.

Le règlement d'ordre intérieur est approuvé par la Chambre des représentants.

§ 2. Le Conseil central se réunit au moins une fois par mois, sur convocation de son président ou à la demande d'un tiers de ses membres. Le Conseil central ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.

§ 3. De Centrale Raad stelt zowel voor haar werking als die van de Commissies van toezicht een deontologische code op.

§ 4. De artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Centrale Raad en de leden van het secretariaat.”

#### Art. 123

In dezelfde wet wordt een artikel 25/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/2. § 1. De Centrale Raad stelt uit zijn leden een Franstalige en een Nederlandstalige Beroepscommissie samen, elk samengesteld uit drie leden.

De Centrale Raad wijst eveneens drie plaatsvervangende leden per taalrol aan.

Elke beroepscommissie wordt voorgezeten door een magistraat van de zetel.

§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:

1° de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies zoals bepaald in artikel 31;

2° de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;

3° de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.

§ 3. Bij de behandeling van het beroepschrift, vraakt de voorzitter van de Beroepscommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de Beroepscommissie die, in welke hoedanigheid ook, zou zijn tussengekomen in een dossier van een gedetineerde.”

#### Art. 124

In dezelfde wet wordt een artikel 25/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/3. § 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de bezoldiging van de leden van het bureau en de vergoeding van de leden van de Centrale Raad, van de leden van de Beroepscommissie en van de leden van het secretariaat vast. Hetzelfde geldt voor de personeelsformatie en het statuut van de leden van het secretariaat.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze bezoldiging, deze personeelsformatie en dit statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben gewonnen.”

§ 3. Le Conseil central rédige un code de déontologie pour son propre fonctionnement, de même que pour celui des commissions de surveillance.

§ 4. Les articles 458 et 458*bis* du Code pénal sont applicables aux membres du Conseil central et aux membres du secrétariat.”

#### Art. 123

Dans la même loi, il est inséré un article 25/2 rédigé comme suit:

“Art. 25/2. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central constitue parmi ses membres une commission d’appel francophone et une commission d’appel néerlandophone, comprenant chacune trois membres.

Le Conseil central désigne également trois membres suppléants pour chaque rôle linguistique.

Chaque commission d’appel est présidée par un magistrat du siège.

§ 2. La Commission d’appel est chargée d’examiner:

1° les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes, tel que déterminé à l’article 31;

2° les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;

3° les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitre III.

§ 3. Dans le cadre du traitement du recours, le président de la commission d’appel refuse tout membre de la Commission d’appel qui serait déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu, et ce d’office ou à la demande d’une des parties, ou à la demande du membre lui-même.”

#### Art. 124

Dans la même loi, il est inséré un article 25/3 rédigé comme suit:

“Art. 25/3. § 1<sup>er</sup>. La Chambre des représentants fixe la rémunération, des membres du bureau et l’indemnité des membres du Conseil central, des membres des commissions d’appel et des membres du secrétariat. La même chose vaut pour la cadre organique et le statut des membres du secrétariat.

La Chambre des représentants peut modifier cette rémunération, ce cadre et ce statut après avoir recueilli l’avis du Conseil central.

§ 2. Voor de werking van de Centrale Raad en van de commissies van toezicht wordt een dotatie uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

De Centrale Raad stelt jaarlijks een ontwerp van begroting op voor zijn werking en de werking van de commissies van toezicht. Bijgestaan door het Rekenhof, onderzoekt de Kamer van volksvertegenwoordigers de gedetailleerde begrotingsvoorstellen van de Centrale Raad, keurt ze goed en controleert de uitvoering van zijn begroting, onderzoekt en keurt daarenboven de gedetailleerde rekeningen goed.

De Centrale Raad hanteert voor zijn begroting en rekeningen een schema dat vergelijkbaar is met het schema van de begroting en rekeningen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.”

#### Art. 125

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 26. § 1. De Centrale Raad richt bij elke gevangenis een Commissie van toezicht op en deelt dit mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De Commissie van toezicht heeft tot taak:

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenis waarvoor ze bevoegd is, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de Centrale Raad, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek, advies en inlichtingen te geven betreffende aangelegenheden in de gevangenis die rechtstreeks of onrechtstreeks met het welzijn van de gedetineerden verband houden en voorstellen te doen die zij gepast acht;

3° te bemiddelen tussen de directeur en de gedetineerden omtrent problemen die informeel ter kennis worden gebracht van de leden;

4° jaarlijks een verslag betreffende de gevangenis, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften op te stellen.”

#### Art. 126

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 27. § 1. Voor zover dit voor de uitoefening van de taken noodzakelijk is, hebben de leden van de commissies van toezicht vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en van alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.

Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.

§ 2. Une dotation est inscrite au budget général des dépenses de l'État pour financer le fonctionnement du Conseil central et des commissions de surveillance.

Le Conseil central établit annuellement un projet de budget pour son fonctionnement et celui des commissions de surveillance. Assistée par la Cour des comptes, la Chambre des représentants examine les propositions budgétaires détaillées du Conseil central, elle les approuve et contrôle l'exécution de son budget, elle examine et approuve en outre les comptes détaillés.

Pour son budget et ses comptes, le Conseil central de surveillance pénitentiaire utilise un schéma budgétaire et des comptes comparable à celui qui est utilisé par la Chambre des représentants.”

#### Art. 125

L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central institue une commission de surveillance auprès de chaque prison et en informe la Chambre des représentants.

§ 2. La commission de surveillance a pour mission:

1° d'exercer un contrôle indépendant sur la prison pour laquelle elle est compétente, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre au Conseil central, soit d'office, soit sur demande, des avis et des informations concernant des questions qui, dans la prison, présentent un lien direct ou indirect avec le bien-être des détenus, et de formuler les propositions qu'elle juge appropriées;

3° d'assurer la médiation entre le directeur et les détenus concernant des problèmes qui sont portés à la connaissance des membres de manière informelle;

4° de rédiger un rapport annuel concernant la prison, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant.”

#### Art. 126

L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 27. § 1<sup>er</sup>. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions, les membres des commissions de surveillance ont librement accès à tous les endroits de la prison et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.

Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.

§ 2. Ze hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Commissie van toezicht brengt de directeur verslag uit over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren.”.

#### Art. 127

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 28. § 1. Elke Commissie van toezicht bestaat uit ten minste acht en maximum twaalf leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vijf jaar, tweemaal hernieuwbaar, door de Centrale Raad benoemd, na schriftelijk advies van de voorzitter van de Commissie van toezicht.

§ 2. Elke Commissie van toezicht telt onder haar leden ten minste:

1° twee personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen;

2° een arts.

§ 3. De Centrale Raad wijst één lid aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

Voor de Commissies van toezicht bij een gevangenis gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen de voorzitter en de ondervoorzitter tot een verschillende taalrol te behoren.

§ 4. Het lidmaatschap van de Commissie van toezicht is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:

1° het lidmaatschap van de Centrale Raad;

2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;

3° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank;

4° de uitoefening van een ambt bij de Beleidcel van een minister;

5° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een executieve op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.

§ 5. De Centrale Raad kan een einde maken aan het mandaat van de leden:

1° op hun verzoek;

2° om ernstige en dwingende redenen.”.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. À la demande du président de la commission de surveillance, le directeur fait rapport sur les questions relevant de la compétence de la commission.”.

#### Art. 127

L'article 28 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 28. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de huit et d'un maximum de douze membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Conseil central pour un terme de cinq ans, renouvelable deux fois, après avis écrit du président de la commission de surveillance.

§ 2. Chaque commission de surveillance compte parmi ses membres au moins:

1° deux personnes titulaires d'une licence ou d'un master en droit;

2° un médecin.

§ 3. Le Conseil central désigne l'un des membres en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Pour les commissions de surveillance instituées auprès d'une prison située dans la Région de Bruxelles-Capitale, le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

§ 4. Pendant la durée du mandat, l'appartenance à la commission de surveillance est incompatible avec:

1° l'appartenance au Conseil central;

2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci;

3° l'exercice d'une fonction au sein du tribunal de l'application des peines;

4° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un ministre;

5° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.

§ 5. Le Conseil central peut mettre fin au mandat des membres:

1° à leur demande,

2° pour des raisons graves et impérieuses.”.

## Art. 128

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 29. § 1. Elke Commissie van toezicht wordt bijgestaan door een secretaris en een plaatsvervangend secretaris, die niet behoren tot de penitentiaire administratie. Zij worden op voordracht van de Commissie van toezicht aangewezen door de Centrale Raad.

§ 2. De aanwijzing van secretaris of plaatsvervangend secretaris van de Commissie van toezicht kan om ernstige redenen bij gemotiveerde beslissing worden opgeheven door de Centrale Raad.

§ 3. De taak van de secretaris wordt bepaald door de voorzitter van de Commissie van toezicht.”.

## Art. 129

Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 30. § 1. Elke Commissie van toezicht stelt haar huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad. Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden en de wijze van beraadslaging.

§ 2. De Commissie van toezicht houdt ten minste één zitting per maand. De Commissie kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.

§ 3. Eén of meer leden van de Commissie van toezicht zijn er beurtelings mee belast gedurende één maand tenminste éénmaal per week als maandcommissaris de gevangenis of gevangenen waarbij zij zijn ingericht te bezoeken, inzonderheid met het oog op de uitoefening van de taken bepaald in artikel 26, § 2, 1°.

De maandcommissarissen houden wekelijks een spreekuur ten behoeve van de gedetineerden.

§ 4. De artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Commissie van toezicht en de leden van het secretariaat.”.

## Art. 130

Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 31. § 1. Elke Commissie van toezicht stelt uit haar leden een Klachtencommissie van drie leden samen, voorgezeten door een persoon die houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.

In geval van verhindering van een of meer leden van de Klachtencommissie wijst de voorzitter de leden van de Commissie van toezicht aan die hen kunnen vervangen.

## Art. 128

L'article 29 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 29. § 1<sup>er</sup>. Chaque commission de surveillance est assistée par un secrétaire et un secrétaire suppléant, qui n'appartiennent pas à l'administration pénitentiaire. Ils sont désignés par le Conseil central sur proposition de la commission de surveillance.

§ 2. Il peut être mis fin à la désignation du secrétaire ou du secrétaire suppléant de la commission de surveillance par décision motivée du Conseil central pour des raisons graves.

§ 3. La mission du secrétaire est fixée par le président de la commission de surveillance.”.

## Art. 129

L'article 30 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 30. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance établit son règlement intérieur, qu'elle soumet à l'approbation du Conseil central. Le règlement fixe en particulier les modalités de convocation des membres et de délibération.

§ 2. La commission de surveillance se réunit au moins une fois par mois. La commission ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.

§ 3. Un ou plusieurs membres de la commission de surveillance sont chargés à tour de rôle, pendant un mois et à raison d'au moins une fois par semaine, de visiter en qualité de commissaire de mois la ou les prisons auprès desquelles la commission est établie, en particulier afin d'accomplir les missions visées à l'article 26, § 2, 1°.

Les commissaires de mois organisent chaque semaine une permanence pour les détenus.

§ 4. Les articles 458 et 458*bis* du Code pénal sont applicables aux membres de la Commission de surveillance et aux membres du secrétariat.”.

## Art. 130

L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 31. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance constitue parmi ses membres une Commission des plaintes de trois membres, présidée par une personne titulaire d'une licence ou d'un master en droit.

En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la commission des plaintes, le président désigne les membres de la Commission de surveillance qui peuvent les remplacer.



§ 2. De Klachtencommissie is belast met de behandeling van de klachten, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I.

§ 3. Bij de behandeling van een klacht vraakt de voorzitter van de klachtencommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de klachtencommissie die, in welke hoedanigheid ook, zou zijn tussengekomen in een dossier van een gedetineerde.”

Art. 131

In dezelfde wet wordt een artikel 31/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 31/1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de vergoeding van de leden van de commissies van toezicht, van de leden van de klachtencommissie en van de secretarissen vast.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze bezoldiging en dat statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben ingewonnen.”

Art. 132

In artikel 35, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “een door de Koning vast te stellen formulier” vervangen door de woorden “het dossier van de veroordeelde”.

Art. 133

Artikel 36, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 134

Artikel 37 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 135

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “tot 37” vervangen door de woorden “en 36”;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

3° paragraaf 5 wordt opgeheven.

Art. 136

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. La Commission des plaintes est chargée du traitement des plaintes, comme prévu au titre VIII, chapitre I<sup>er</sup>.

§ 3. Le président de la commission des plaintes récuse, d’office, à la demande d’une des parties ou à la demande du membre lui-même, chaque membre de la commission des plaintes qui, quelle que soit sa qualité, serait intervenu, dans le cadre du traitement de la plainte, dans le dossier d’un détenu.”

Art. 131

Dans la même loi, il est inséré un article 31/1 rédigé comme suit:

“Art. 31/1. La Chambre des représentants fixe l’indemnité des membres des commissions de surveillance, des membres des commissions des plaintes et des secrétaires.

La Chambre des représentants peut modifier cette rémunération et ce statut après avoir sollicité l’avis du Conseil central.”

Art. 132

Dans l’article 35, § 2, de la même loi, les mots “un formulaire établi par le Roi” sont remplacés par les mots “le dossier du condamné”.

Art. 133

L’article 36, § 3, de la même loi est abrogé.

Art. 134

L’article 37 de la même loi est abrogé.

Art. 135

À l’article 38 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots “à 37” sont remplacés par les mots “et 36”;

° le paragraphe 2 est abrogé;

3° le paragraphe 5 est abrogé.

Art. 136

L’article 40 de la même loi est abrogé.

## Art. 137

In artikel 48 van dezelfde wet waarvan de tekst van paragraaf 1 het enige lid wordt, wordt paragraaf 2 opgeheven.

## Art. 138

Artikel 65 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Elk telecommunicatiemiddel dat niet ter beschikking wordt gesteld van de gedetineerden door de minister of dat niet toegelaten is door of krachtens deze wet is verboden.”

## Art. 139

In artikel 72 van dezelfde wet, waarvan § 1 het enige lid vormt, wordt § 2 opgeheven.

## Art. 140

In artikel 73 van dezelfde wet worden de woorden “72, § 1,” vervangen door het woord “72”.

## Art. 141

In artikel 108 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door hem gegeven richtlijnen” vervangen door de woorden “door leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door de directeur gegeven richtlijnen”;

2° in § 2, derde lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “personeelsleden” wordt vervangen door de woorden “leden van het bewakingspersoneel”;

2° de woorden “daartoe door de directeur gemandateerde” opgeheven.

## Art. 142

In artikel 109, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “personeelsleden” wordt vervangen door de woorden “leden van het bewakingspersoneel”;

2° de woorden “daartoe door de directeur gemandateerde” opgeheven.

## Art. 137

Dans l'article 48 de la même loi, dont le § 1<sup>er</sup> constitue l'alinéa unique, le § 2 est abrogé.

## Art. 138

L'article 65 est remplacé par ce qui suit:

“Tout moyen de télécommunication qui n'est pas mis à disposition des détenus par le ministre ou autorisé par ou en vertu de la présente loi est prohibé.”

## Art. 139

Dans l'article 72 de la même loi, dont le § 1<sup>er</sup> constitue l'alinéa unique, le § 2 est abrogé.

## Art. 140

Dans l'article 73 de la même loi, les mots “72, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par le mot “72”.

## Art. 141

À l'article 108 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa § 1<sup>er</sup>, les mots “par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives données par celui-ci” sont remplacés par les mots “par les membres du personnel de surveillance, conformément aux directives données par le directeur”;

2° au § 2, troisième alinéa, les modifications suivantes sont apportées:

1° Les mots “de surveillance” sont insérés entre les mots “du personnel” et “conformément”,

2° les mots “mandatés à cet effet par le directeur” sont abrogés.

## Art. 142

A l'article 109, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “de surveillance” sont insérés entre les mots “du personnel” et “de même sexe”,

2° les mots “mandatés à cet effet par le directeur” sont abrogés.

## Art. 143

In artikel 147 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “wensen, voorstellen en” opgeheven;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

## Art. 144

In artikel 148 van dezelfde wet worden de woorden “Onverminderd de mogelijkheid tot het uiten van informele klachten bij de Commissie van toezicht” vervangen door de woorden “Onverminderd de mogelijkheid voor een gedetineerde om zich te richten tot de directie en de Commissie van toezicht”.

## Art. 145

In artikel 150, § 4, van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig door de Koning vast te stellen regels” opgeheven.

## Art. 146

In de Franse versie van artikel 152, § 1, van dezelfde wet wordt het woord “Après” vervangen door het woord “Dès”.

## Art. 147

In artikel 153 van dezelfde wet worden de woorden “ambts-halve of” geschrapt.

## Art. 148

In artikel 155, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig door de Koning te stellen regels” opgeheven.

## Art. 149

In artikel 156 van dezelfde wet worden de woorden “op verzoek van de klager” opgeheven.

## Art. 150

In artikel 157, § 3, van dezelfde wet, wordt de tweede zin opgeheven.

## Art. 151

In artikel 159 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 143

A l'article 147 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots “des souhaits, des propositions et” sont abrogés;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 144

A l'article 148 de la même loi, les mots “Sans préjudice de la possibilité de se plaindre de manière informelle auprès de la Commission de surveillance” sont remplacés par les mots “Sans préjudice de la possibilité pour un détenu de s'adresser à la direction et à la Commission de surveillance”.

## Art. 145

A l'article 150, § 4, de la même loi, les mots “, conformément aux règles à établir par le Roi” sont abrogés.

## Art. 146

Dans la version française de l'article 152, § 1, de la même loi, le mot “Après” est remplacé par le mot “Dès”.

## Art. 147

Dans l'article 153 de la même loi, les mots “d'office ou” sont abrogés.

## Art. 148

A l'article 155, § 2, de la même loi, les mots “conformément aux règles fixées par le Roi” sont abrogés.

## Art. 149

A l'article 156 de la même loi, les mots “à la demande du plaignant et” sont abrogés.

## Art. 150

Dans l'article 157, § 3, de la même loi, la deuxième phrase est abrogée.

## Art. 151

A l'article 159, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “kunnen het inrichtingshoofd, of bij diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager” vervangen door de woorden “kan het inrichtingshoofd, of bij diens afwezigheid de persoon die hem vervangt,”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het inrichtingshoofd, of bij diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, zendt, uiterlijk op de zevende dag na de ontvangst van het in artikel 157, § 2, bedoelde afschrift van de uitspraak, een met redenen omkleed beroepschrift toe aan de Beroepscommissie en bezorgt een afschrift ervan aan de betrokken gedetineerde.”;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

#### Art. 152

In artikel 160, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden “de klager” vervangen door de woorden “de betrokken gedetineerde”.

#### Art. 153

161 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De procedure voor de Beroepscommissie is schriftelijk, onder voorbehoud van de mogelijkheid voor de commissie of een van haar leden om in de gevangenis enige persoon te horen die zij wenst te horen.”.

#### Art. 154

Artikel 162, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

#### Art. 155

In artikel 164, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

#### Art. 156

Artikel 166, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Ten aanzien van de behandeling van het beroepschrift zijn de artikelen 154 en 155 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat in deze procedure de directeur-generaal of zijn gemachtigde optreedt en dat alle opmerkingen schriftelijk geformuleerd worden.”.

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots “Le chef d’établissement ou, en son absence, la personne qui le remplace, et le plaignant peuvent” sont remplacés par les mots: “Le chef d’établissement ou, en son absence, la personne qui le remplace”.

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Le chef d’établissement ou, en son absence, la personne qui le remplace, envoie, au plus tard le septième jour qui suit la réception de la copie de la décision visée à l’article 15, § 2, une lettre motivée à la Commission d’appel et en fournit une copie au détenu concerné.”

3° le paragraphe 3 est abrogé.

#### Art. 152

À l’article 160 alinéa 2 de la même loi, les mots “le plaignant” sont remplacés par les mots “le détenu concerné”

#### Art. 153

L’article 161 de la même loi, est remplacé comme suit

“La procédure devant la commission d’appel est écrite, sous réserve de la possibilité pour la commission ou un de ses membres d’entendre à la prison toute personne qu’elle souhaite entendre.”.

#### Art. 154

L’article 162, § 2, de la même loi est abrogé.

#### Art. 155

A l’article 164, § 2, de la même loi le mot “sept” est remplacé par le mot “quatorze”.

#### Art. 156

L’article 166, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l’examen du recours, étant entendu que c’est le directeur-général ou son délégué qui agit dans cette procédure et que toutes les observations doivent être formulées par écrit.”.

## HOOFDSTUK 22

**Wijzigingen van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie**

## Art. 157

In artikel 2 van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de woorden "hof van Beroep te Brussel" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".

## HOOFDSTUK 23

**Wijzigingen van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen**

## Art. 158

In artikel 41 van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, ingevoegd bij de wet van 1 april 2007 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011, worden de woorden "het hof van beroep te Brussel" vervangen door de woorden "het Marktenhof".

## HOOFDSTUK 24

**Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013**

## Art. 159

In het Wetboek van economisch recht, behalve in de artikelen IV.37 en XI.342, worden de woorden "hof van beroep te Brussel" en "Hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".

## HOOFDSTUK 25

**Wijzigingen van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex**

## Art. 160

In artikel 221/1 van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex, ingevoegd bij de wet van 30 augustus 2013, worden de woorden "Hof van Beroep te Brussel" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".

## Art. 161

In artikel 221/2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 augustus 2013, worden de woorden "Hof van Beroep te Brussel" vervangen door het woord "Marktenhof".

## CHAPITRE 22

**Modifications de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques**

## Art. 157

Dans l'article 2 de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques, modifié par la loi du 26 mars 2014, les mots "cour d'appel de Bruxelles" sont remplacés chaque fois par les mots "Cour des marchés".

## CHAPITRE 23

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition**

## Art. 158

Dans l'article 41 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 et modifié par l'arrêté royal du 3 mars 2011, les mots "la cour d'appel de Bruxelles" sont chaque fois remplacés par les mots "la Cour des marchés".

## CHAPITRE 24

**Modifications du Code de droit économique du 28 février 2013**

## Art. 159

Dans le Code de droit économique, à l'exception des articles IV.37 et XI.342, les mots "cour d'appel de Bruxelles" et "cour d'appel" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour des marchés".

## CHAPITRE 25

**Modifications de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire**

## Art. 160

Dans l'article 221/1 de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots "cour d'appel de Bruxelles" sont chaque fois remplacés par les mots "Cour des marchés".

## Art. 161

Dans l'article 221/2de de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots "cour d'appel" sont remplacés par les mots "Cour des marchés".

## Art. 162

In artikel 221/3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 august 2013, worden de woorden “Hof van Beroep te Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 163

In artikel 221/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 august 2013, worden de woorden “Hof van Beroep te Brussel” vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 26

**Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

## Art. 164

In artikel 152 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, worden de woorden “zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbanken of parketten” vervangen door de woorden “zijn van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg of een parket waarin zij benoemd waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en, in subsidiaire orde, in alle rechtbanken van eerste aanleg of parketten van het rechtsgebied van het hof van beroep”.

## HOOFDSTUK 27

**Overgangsbepalingen**

## Art. 165

Wanneer de partijen zijn overeengekomen om rechtsmacht te verlenen aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel of aan de vrederechter, overeenkomstig de artikelen 585, 588 en 594 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals in werking voor de inwerkingtreding van deze wet, en zij geen overeenstemming kunnen bereiken over de aanwijzing van de arbiter of arbiters, zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 1685, § 3 van dit wetboek.

## Art. 166

De artikelen 64 en 65 zijn toepasselijk op de deskundigenonderzoeken die worden bevolen na de inwerkingtreding van deze wet.

## Art. 162

Dans l'article 221/3 de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 163

Dans l'article 221/5 de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 26

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire**

## Art. 164

Dans l'article 152 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, les mots “sont de plein droit nommés aux nouveaux tribunaux ou parquets” sont remplacés par les mots “sont de plein droit nommés dans un tribunal de première instance ou un parquet dans lequel ils étaient nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et, à titre subsidiaire, dans tous les tribunaux de première instance ou parquets du ressort de la cour d'appel”.

## CHAPITRE 27

**Dispositions transitoires**

## Art. 165

Lorsque les parties ont convenu de donner pouvoir au président du tribunal de première instance, au président du tribunal de commerce ou au juge de paix, conformément aux articles 585, 588 et 594 du Code judiciaire tels qu'en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et qu'elles ne peuvent s'accorder sur la désignation de l'arbitre ou des arbitres, il sera procédé conformément à l'article 1685, § 3 du présent code.

## Art. 166

Les articles 64 et 65 sont d'application sur les expertises qui sont ordonnées à partir de l'entrée en vigueur de cette loi.

## Art. 167

Deze wet is toepasselijk op de zaken bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/1 van het Gerechtelijk Wetboek die bij de rechtbank van koophandel in eerste aanleg worden aanhangig gemaakt of naar die rechtbank worden verwezen vanaf de datum die door de Koning wordt bepaald.

## HOOFDSTUK 28

**Inwerkingtredingen**

## Art. 168

Artikelen 35 en 66 treden in werking op 1 januari 2017.

## Art. 167

La présente loi est d'application aux causes visées à l'article 1385*quaterdecies*/1 du Code judiciaire dont est saisi le tribunal de commerce en première instance ou qui sont renvoyées à ce tribunal à partir de la date fixée par le Roi.

## CHAPITRE 28

**Entrées en vigueur**

## Art. 168

Les articles 35 et 66 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.





## Regelgevingsimpactanalyse

### RiA-AiR

- :: Vul het formulier bij voorkeur online in [ria-air.fed.be](http://ria-air.fed.be)
- :: Contacteer de helpdesk indien nodig [ria-air@premier.fed.be](mailto:ria-air@premier.fed.be)
- :: Raadpleeg de handleiding, de FAQ, enz. [www.veroeenvoudiging.be](http://www.veroeenvoudiging.be)

#### Beschrijvende fiche

##### Auteur .a.

Bevoegd regeringslid	Koen Geens, Minister van Justitie
Contactpersoon beleidscel (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	Erwin Dernicourt
Overheidsdienst	FOD Justitie
Contactpersoon overheidsdienst (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	Yasmine Laokri – <a href="mailto:Yasmine.laokri@just.fgov.be">Yasmine.laokri@just.fgov.be</a> – 02 542 65 94

##### Ontwerp .b.

Titel van het ontwerp van regelgeving	<b>Wetsontwerp tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie</b>
Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.	Dit ontwerp behandelt 17 verschillende thema's: 1. Bescherming van de identiteit van de leden van politiediensten die behoren tot speciale eenheden of die belast zijn met het onderzoeken van of interveniëren in bijzonder ernstige inbreuken 2. Uitbreiding van de toepassing van de bemiddeling in strafzaken 3. Creatie van een centraal strafregister voor rechtspersonen 4. Controle van derden- en rubriekrekeningen 5. Vereenvoudiging van de regels betreffende de territoriale bevoegdheid 6. Wijzigingen en verbeteringen van de Arbitragewet 7. Nutteloze kosten 8. Aanpassing van het artikel 24 van de Voorafgaande titel bij het Wetboek van Strafvordering t.g.v. arrest nummer 83/2015 van het Grondwettelijk Hof 9. Collectieve schuldnereregeling 10. Basiswet intern statuut gedetineerden – overdracht van toezichtsorganen naar het Parlement 11. Onafhankelijkheid en onpartijdigheid gerechtsdeskundige 12. Pilotproject Rechtbank van koophandel 13. Vrijstelling van registratie van exploten 14. Marktenhof 15. Correcties Rechterlijke Orde 16. Onwerkzame hechtenis 17. Onderzoeksrechters gespecialiseerd in terrorismezaken.
Impactanalyses reeds uitgevoerd	<input type="checkbox"/> Ja    Indien ja, gelieve een kopie bij te voegen of de referentie van het document te vermelden: __ <input checked="" type="checkbox"/> Nee

##### Raadpleging over het ontwerp van regelgeving .c.

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen:	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer
--	---

---

**Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren .d.**

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en contactpersonen:

**Wetsontwerp tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie**

**Datum van beëindiging van de impactanalyse .e.**

15/03/2016

## Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?



Een ontwerp van regelgeving zal meestal slechts impact hebben op enkele thema's. Een niet-exhaustieve lijst van trefwoorden is gegeven om de inschatting van elk thema te vergemakkelijken. Indien er een **positieve en/of negatieve impact** is, leg deze uit (gebruik indien nodig trefwoorden) en vermeld welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve effecten te verlichten/te compenseren.

Voor de thema's **3, 10, 11 en 21**, worden meer gedetailleerde vragen gesteld. Raadpleeg de [handleiding](#) of contacteer de helpdesk [ria-air@premier.fed.be](mailto:ria-air@premier.fed.be) indien u vragen heeft.

### Kansarmoedebestrijding .1.

Menswaardig minimuminkomen, toegang tot kwaliteitsvolle diensten, schuldenoverlast, risico op armoede of sociale uitsluiting (ook bij minderjarigen), ongeletterdheid, digitale kloof.

Positieve impact     Negatieve impact     Leg uit.     Geen impact

In de mate waarin het ontwerp een geïnformatiseerde databank creëert die zal leiden tot een geïnformatiseerd en minder belastend beheer, opvolging en behandeling van de procedures tot collectieve schuldenregeling, zal dit ontwerp een positieve impact hebben m.b.t. dit aspect.

### Gelijke Kansen en sociale cohesie .2.

Non-discriminatie, gelijke behandeling, toegang tot goederen en diensten, toegang tot informatie, tot onderwijs en tot opleiding, loonkloof, effectiviteit van burgerlijke, politieke en sociale rechten (in het bijzonder voor kwetsbare bevolkingsgroepen, kinderen, ouderen, personen met een handicap en minderheden).

Positieve impact     Negatieve impact     Leg uit.     Geen impact

In de mate waarin dit ontwerp : - een beter verloop van de procedures voor de rechtbanken van koophandel bevordert; - de territoriale bevoegdheidsregels wijzigt om een betere verdeling van de zaken over de verschillende ressorten te verzekeren en om de doorgaans zwakkere procespartijen te beschermen; - de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de gerechtsdeskundige zal versterken; - een geïnformatiseerde databank zal creëren die zal leiden tot een geïnformatiseerde en minder belastende opvolging, beheer en behandeling van de collectieve schuldenregelingen, zal er, op onrechtstreekse wijze, een positieve impact zijn m.b.t. dit aspect.

### Gelijkheid van vrouwen en mannen .3.

Toegang van vrouwen en mannen tot bestaansmiddelen: inkomen, werk, verantwoordelijkheden, gezondheid/zorg/welzijn, veiligheid, opleiding/kennis/vorming, mobiliteit, tijd, vrije tijd, etc.

Uitoefening door vrouwen en mannen van hun fundamentele rechten: burgerlijke, sociale en politieke rechten.

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

Indien geen enkele persoon betrokken is, leg uit waarom.

Dit ontwerp betreft alle rechtzoekenden

Indien er personen betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

Geen verschil in behandeling

Indien er verschillen zijn, beantwoord dan vragen 3 en 4.

3. Beperken bepaalde van deze verschillen de toegang tot bestaansmiddelen of de uitoefening van fundamentele rechten van vrouwen of mannen (problematische verschillen)? [J/N] > Leg uit

--

4. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de gelijkheid van vrouwen en mannen, rekening houdend met de voorgaande antwoorden?

↓ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 5.

5. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

#### Gezondheid .4.

Toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg, efficiëntie van het zorgaanbod, levensverwachting in goede gezondheid, behandelingen van chronische ziekten (bloedvatenziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten), gezondheidsdeterminanten (sociaaleconomisch niveau, voeding, verontreiniging), levenskwaliteit.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

#### Werkgelegenheid .5.

Toegang tot de arbeidsmarkt, kwaliteitsvolle banen, werkloosheid, zwartwerk, arbeids- en ontslagomstandigheden, loopbaan, arbeidstijd, welzijn op het werk, arbeidsongevallen, beroepsziekten, evenwicht privé- en beroepsleven, gepaste verloning, mogelijkheid tot beroepsopleiding, collectieve arbeidsverhoudingen.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

In de mate waarin het ontwerp – de effectieve controle op de derden- en rubriekrekeningen gehouden door de actoren van Justitie zal versterken; - een Marktenhof zal creëren waarvoor een bepaald aantal Raadsheren zullen worden aangeworven op basis van hun ervaring op het vlak van het economisch, financieel of marktenrecht, zal er, op indirecte wijze, een positieve impact zijn op de kwaliteitsvolle banen.

#### Consumptie- en productiepatronen .6.

Prijstabiliteit of -voorzienbaarheid, inlichting en bescherming van de consumenten, doeltreffend gebruik van hulpbronnen, evaluatie en integratie van (sociale- en milieu-) externaliteiten gedurende de hele levenscyclus van de producten en diensten, beheerpatronen van organisaties.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

#### Economische ontwikkeling .7.

Oprichting van bedrijven, productie van goederen en diensten, arbeidsproductiviteit en productiviteit van hulpbronnen/grondstoffen, competitiviteitsfactoren, toegang tot de markt en tot het beroep, markttransparantie, toegang tot overheidsopdrachten, internationale handels- en financiële relaties, balans import/export, ondergrondse economie, bevoorradingszekerheid van zowel energiebronnen als minerale en organische hulpbronnen.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

#### Investeringen .8.

Investeringen in fysiek (machines, voertuigen, infrastructuur), technologisch, intellectueel (software, onderzoek en ontwikkeling) en menselijk kapitaal, nettoinvesteringcijfer in procent van het bbp.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

#### Onderzoek en ontwikkeling .9.

Mogelijkheden betreffende onderzoek en ontwikkeling, innovatie door de invoering en de verspreiding van nieuwe productiemethodes, nieuwe ondernemingspraktijken of nieuwe producten en diensten, onderzoeks- en ontwikkelingsuitgaven.

Positieve impact  Negatieve impact ↓ Leg uit.

Geen impact

**Kmo's .10.**

Impact op de ontwikkeling van de kmo's.

**1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?**

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (&lt; 50 werknemers), waaronder het % micro-ondernemingen (&lt; 10 werknemers).

Indien geen enkele onderneming betrokken is, leg uit waarom.

De bepalingen van het ontwerp kunnen indirect de ondernemingen aanbelangen in de mate waarin zij de procedure voor de rechtbank van koophandel, bevoegd voor de geschillen tussen ondernemingen, wijzigen.

↓ Indien er kmo's betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

**2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.**  
N.B. De impact op de administratieve lasten moet bij thema 11 gedetailleerd worden.

De bepalingen van het ontwerp kunnen een positieve impact hebben op de ondernemingen aangezien ze een beter verloop van de procedures voor de rechtbank van koophandel, die de geschillen tussen ondernemingen behandelt, bevorderen.

↓ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vragen 3 tot 5.

**3. Is deze impact verhoudingsgewijs zwaarder voor de kmo's dan voor de grote ondernemingen? [J/N] > Leg uit**  
Geen verschil.**4. Staat deze impact in verhouding tot het beoogde doel? [J/N] > Leg uit****5. Welke maatregelen worden genomen om deze negatieve impact te verlichten / te compenseren?**

--

**Administratieve lasten .11.**

Verlaging van de formaliteiten en administratieve verplichtingen die direct of indirect verbonden zijn met de uitvoering, de naleving en/of de instandhouding van een recht, een verbod of een verplichting.

↓ Indien burgers (zie thema 3) en/of ondernemingen (zie thema 10) betrokken zijn, beantwoord dan volgende vragen.

**1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving.**  
Indien er geen enkele formaliteiten of verplichtingen zijn, leg uit waarom.

a. \_\_ huidige regelgeving\*

b. ontwerp van regelgeving: informatisering van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel. Verplichting voor gerechtsdeskundigen om hun eventuele belangenconflicten mee te delen. Creatie van een geïnformatiseerde gegevensbank voor de collectieve schuldenregelingen.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige\* regelgeving, beantwoord dan vragen 2a tot 4a.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving\*\*, beantwoord dan vragen 2b tot 4b.

**2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?**

a. \_\_\*

b. \_\_\*\*

**3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?**

a. \_\_\*

b. \_\_\*\*

**4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?**

a. \_\_\*

b. \_\_\*\*

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

### Energie .12.

Energie mix (koolstofarm, hernieuwbaar, fossiel), gebruik van biomassa (hout, biobrandstoffen), energie-efficiëntie, energieverbruik van de industrie, de dienstensector, de transportsector en de huishoudens, bevoorradingszekerheid, toegang tot energiediensten en -goederen.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Mobiliteit .13.

Transportvolume (aantal afgelegde kilometers en aantal voertuigen), aanbod van gemeenschappelijk personenvervoer, aanbod van wegen, sporen en zee- en binnenvaart voor goederenvervoer, verdeling van de vervoerswijzen (modal shift), veiligheid, verkeersdichtheid.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Voeding .14.

Toegang tot veilige voeding (kwaliteitscontrole), gezonde en voedzame voeding, verspilling, eerlijke handel.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Klimaatverandering .15.

Uitstoot van broeikasgassen, aanpassingsvermogen aan de gevolgen van de klimaatverandering, veerkracht, energie overgang, hernieuwbare energiebronnen, rationeel energiegebruik, energie-efficiëntie, energieprestaties van gebouwen, winnen van koolstof.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Natuurlijke hulpbronnen .16.

Efficiënt beheer van de hulpbronnen, recyclage, hergebruik, waterkwaliteit en -consumptie (oppervlakte- en grondwater, zeeën en oceanen), bodemkwaliteit en -gebruik (verontreiniging, organisch stofgehalte, erosie, drooglegging, overstromingen, verdichting, fragmentatie), ontbossing.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Buiten- en binnenlucht .17.

Luchtkwaliteit (met inbegrip van de binnenlucht), uitstoot van verontreinigende stoffen (chemische of biologische agentia: methaan, koolwaterstoffen, oplosmiddelen, SOX, NOX, NH3), fijn stof.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

### Biodiversiteit .18.

Graad van biodiversiteit, stand van de ecosystemen (herstelling, behoud, valorisatie, beschermde zones), verandering en fragmentatie van de habitatten, biotechnologieën, uitvindingsoctrooien in het domein van de biologie, gebruik van genetische hulpbronnen, diensten die de ecosystemen leveren (water- en luchtzuivering, enz.), gedomesticeerde of gecultiveerde soorten, invasieve uitheemse soorten, bedreigde soorten.

Positieve impact

Negatieve impact

↓ Leg uit.

Geen impact

---

**Hinder .19.**

Geluids-, geur- of visuele hinder, trillingen, ioniserende, niet-ioniserende en elektromagnetische stralingen, lichtoverlast.

 Positieve impact

 Negatieve impact

 Leg uit.

 Geen impact

---

**Overheid .20.**

Democratische werking van de organen voor overleg en beraadslaging, dienstverlening aan gebruikers, klachten, beroep, protestbewegingen, wijze van uitvoering, overheidsinvesteringen.

 Positieve impact

 Negatieve impact

 Leg uit.

 Geen impact

[Art. 15 van het ontwerp vermindert de administratieve en financiële belasting van de overheid \(bevoegde dienst van de FOD Financiën\)](#)

**Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling .21.**

Inachtneming van de onbedoelde neveneffecten van de Belgische beleidsmaatregelen op de belangen van de ontwikkelingslanden.

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> voedselveiligheid                        | <input type="checkbox"/> inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)                  |
| <input type="checkbox"/> gezondheid en toegang tot geneesmiddelen | <input type="checkbox"/> mobiliteit van personen   |
| <input type="checkbox"/> waardig werk                             | <input type="checkbox"/> leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling) |
| <input type="checkbox"/> lokale en internationale handel          | <input type="checkbox"/> vrede en veiligheid   |

Indien er geen enkel ontwikkelingsland betrokken is, leg uit waarom.

[Dit wetsontwerp heeft geen specifieke impact op ontwikkelingslanden.](#)

Indien er een positieve en/of negatieve impact is, beantwoord dan vraag 2.

2. Verduidelijk de impact per regionale groepen of economische categorieën (eventueel landen oplijsten). Zie bijlage

---

Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 3.

3. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

---

## Analyse d'impact de la réglementation

### RiA-AiR

- :: Remplissez de préférence le formulaire en ligne [ria-air.fed.be](http://ria-air.fed.be)
- :: Contactez le Helpdesk si nécessaire [ria-air@premier.fed.be](mailto:ria-air@premier.fed.be)
- :: Consultez le manuel, les FAQ, etc. [www.simplification.be](http://www.simplification.be)

#### Fiche signalétique

##### Auteur .a.

Membre du Gouvernement compétent	Koen Geens, minister van Justitie
Contact cellule stratégique (nom, email, tél.)	Erwin Dericourt
Administration compétente	SPF Justice
Contact administration (nom, email, tél.)	Yasmine Laokri – yasmine.laokri@just.fgov.be – 02 542 65 94

##### Projet .b.

Titre du projet de réglementation	<b>Projet de loi portant réforme de la procédure devant les tribunaux de commerce, modifiant le statut juridique des détenus et portant des dispositions diverses en matière de justice</b>	
Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.	Le projet aborde 17 thèmes différents : 1. Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves 2. Elargissement de l'application de la médiation pénale 3. Création d'un casier judiciaire central des personnes morales 4. Contrôle des comptes de tiers et des comptes rubriqués 5. Simplification des règles de compétence territoriale 6. Modifications et corrections de la loi sur l'arbitrage 7. Frais inutiles 8. Adaptation de l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure suite à l'arrêt n° 83/2015 de la Cour constitutionnelle 9. Règlement collectif de dettes 10. Loi de principes statut interne des détenus – transfert des organes de surveillance vers le parlement 11. Indépendance et impartialité de l'expert judiciaire 12. Projet pilote tribunal de commerce 13. Exemption d'enregistrement des exploits 14. Cour des marchés 15. Corrections ordre judiciaire 16. Détention inopérante 17. Juges d'instruction spécialisés dans les affaires de terrorisme	
Analyses d'impact déjà réalisées	<input type="checkbox"/> Oui <input checked="" type="checkbox"/> Non	Si oui, veuillez joindre une copie ou indiquer la référence du document : --

##### Consultations sur le projet de réglementation .c.

Consultations obligatoires, facultatives ou --



informelles :

**Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact .d.**

Statistiques, documents de référence,  
organisations et personnes de référence :

**Projet de loi portant réforme de la procédure devant les  
tribunaux de commerce, modifiant le statut juridique des  
détenus et portant des dispositions diverses en matière de  
justice**

**Date de finalisation de l'analyse d'impact .e.**

15/03/2016\_

### Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?



Un projet de réglementation aura généralement des impacts sur un nombre limité de thèmes. Une liste non-exhaustive de mots-clés est présentée pour faciliter l'appréciation de chaque thème. S'il y a des **impacts positifs et / ou négatifs, expliquez-les** (sur base des mots-clés si nécessaire) et **indiquez** les mesures prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs. Pour les thèmes **3, 10, 11 et 21**, des questions plus approfondies sont posées. Consultez le [manuel](#) ou contactez le helpdesk [ria-air@premier.fed.be](mailto:ria-air@premier.fed.be) pour toute question.

#### Lutte contre la pauvreté .1.

Revenu minimum conforme à la dignité humaine, accès à des services de qualité, surendettement, risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (y compris chez les mineurs), illettrisme, fracture numérique.

Impact positif    Impact négatif    Expliquez.

Pas d'impact

Dans la mesure où le projet créera une banque de données informatisée qui aboutira à une gestion, un suivi et un traitement informatisés et moins onéreux des procédures de règlement collectif de dettes, il aura un impact positif sous cet aspect.

#### Égalité des chances et cohésion sociale .2.

Non-discrimination, égalité de traitement, accès aux biens et services, accès à l'information, à l'éducation et à la formation, écart de revenu, effectivité des droits civils, politiques et sociaux (en particulier pour les populations fragilisées, les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et les minorités).

Impact positif    Impact négatif    Expliquez.

Pas d'impact

Dans la mesure où le projet - favorisera un meilleur déroulement des procédures devant les tribunaux de commerce ; - modifiera les règles de compétences territoriales des juridictions pour assurer une meilleure répartition des affaires entre les ressorts et pour protéger les parties au procès généralement plus faibles ; - renforcera l'indépendance et l'impartialité des experts judiciaires ; - créera une banque de données informatisée qui aboutira à une gestion, un suivi et un traitement informatisés et moins onéreux des procédures de règlement collectif de dettes ; il aura, de manière indirecte, un impact positif sous cet aspect.

#### Égalité entre les femmes et les hommes .3.

Accès des femmes et des hommes aux ressources : revenus, travail, responsabilités, santé/soins/bien-être, sécurité, éducation/savoir/formation, mobilité, temps, loisirs, etc.

Exercice des droits fondamentaux par les femmes et les hommes : droits civils, sociaux et politiques.

1. Quelles personnes sont directement et indirectement concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

Si aucune personne n'est concernée, expliquez pourquoi.

[Le projet concerne tous les justiciables.](#)

Si des personnes sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

[Pas de différence.](#)

S'il existe des différences, répondez aux questions 3 et 4.

3. Certaines de ces différences limitent-elles l'accès aux ressources ou l'exercice des droits fondamentaux des femmes ou des hommes (différences problématiques) ? [O/N] > expliquez

--

4. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur l'égalité des femmes et les hommes ?

↓ S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 5.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

#### Santé .4.

Accès aux soins de santé de qualité, efficacité de l'offre de soins, espérance de vie en bonne santé, traitements des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, cancers, diabète et maladies respiratoires chroniques), déterminants de la santé (niveau socio-économique, alimentation, pollution), qualité de la vie.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

#### Emploi .5.

Accès au marché de l'emploi, emplois de qualité, chômage, travail au noir, conditions de travail et de licenciement, carrière, temps de travail, bien-être au travail, accidents de travail, maladies professionnelles, équilibre vie privée - vie professionnelle, rémunération convenable, possibilités de formation professionnelle, relations collectives de travail.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

Dans la mesure où le projet - renforcera le contrôle effectif sur les comptes de tiers et les comptes rubriqués tenus par les acteurs de la justice ; - créera une Cour des marchés pour laquelle seront recrutés un certain nombre de conseillers sur base de leur expertise dans le domaine du droit économique, financier ou des marchés ; il aura, de manière indirecte, un impact positif sur l'emploi de qualité.

#### Modes de consommation et production .6.

Stabilité/prévisibilité des prix, information et protection du consommateur, utilisation efficace des ressources, évaluation et intégration des externalités (environnementales et sociales) tout au long du cycle de vie des produits et services, modes de gestion des organisations.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

#### Développement économique .7.

Création d'entreprises, production de biens et de services, productivité du travail et des ressources/matières premières, facteurs de compétitivité, accès au marché et à la profession, transparence du marché, accès aux marchés publics, relations commerciales et financières internationales, balance des importations/exportations, économie souterraine, sécurité d'approvisionnement des ressources énergétiques, minérales et organiques.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

#### Investissements .8.

Investissements en capital physique (machines, véhicules, infrastructures), technologique, intellectuel (logiciel, recherche et développement) et humain, niveau d'investissement net en pourcentage du PIB.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

#### Recherche et développement .9.

Opportunités de recherche et développement, innovation par l'introduction et la diffusion de nouveaux modes de production, de nouvelles pratiques d'entreprises ou de nouveaux produits et services, dépenses de recherche et de développement.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact



5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

### Énergie .12.

Mix énergétique (bas carbone, renouvelable, fossile), utilisation de la biomasse (bois, biocarburants), efficacité énergétique, consommation d'énergie de l'industrie, des services, des transports et des ménages, sécurité d'approvisionnement, accès aux biens et services énergétiques.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Mobilité .13.

Volume de transport (nombre de kilomètres parcourus et nombre de véhicules), offre de transports collectifs, offre routière, ferroviaire, maritime et fluviale pour les transports de marchandises, répartitions des modes de transport (modal shift), sécurité, densité du trafic.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Alimentation .14.

Accès à une alimentation sûre (contrôle de qualité), alimentation saine et à haute valeur nutritionnelle, gaspillages, commerce équitable.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Changements climatiques .15.

Émissions de gaz à effet de serre, capacité d'adaptation aux effets des changements climatiques, résilience, transition énergétique, sources d'énergies renouvelables, utilisation rationnelle de l'énergie, efficacité énergétique, performance énergétique des bâtiments, piégeage du carbone.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Ressources naturelles .16.

Gestion efficiente des ressources, recyclage, réutilisation, qualité et consommation de l'eau (eaux de surface et souterraines, mers et océans), qualité et utilisation du sol (pollution, teneur en matières organiques, érosion, assèchement, inondations, densification, fragmentation), déforestation.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Air intérieur et extérieur .17.

Qualité de l'air (y compris l'air intérieur), émissions de polluants (agents chimiques ou biologiques : méthane, hydrocarbures, solvants, SOx, NOx, NH3), particules fines.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

### Biodiversité .18.

Niveaux de la diversité biologique, état des écosystèmes (restauration, conservation, valorisation, zones protégées), altération et fragmentation des habitats, biotechnologies, brevets d'invention sur la matière biologique, utilisation des ressources génétiques, services rendus par les écosystèmes (purification de l'eau et de l'air, ...), espèces domestiquées ou cultivées, espèces exotiques envahissantes, espèces menacées.

Impact positif

Impact négatif



Expliquez.

Pas d'impact

Formulaire AIR - v2 – oct. 2014

--

**Nuisances .19.**

Nuisances sonores, visuelles ou olfactives, vibrations, rayonnements ionisants, non ionisants et électromagnétiques, nuisances lumineuses.

 Impact positif Impact négatif

Expliquez.

 Pas d'impact

--

**Autorités publiques .20.**

Fonctionnement démocratique des organes de concertation et consultation, services publics aux usagers, plaintes, recours, contestations, mesures d'exécution, investissements publics.

 Impact positif Impact négatif

Expliquez.

 Pas d'impact

--

**Cohérence des politiques en faveur du développement .21.**

Prise en considération des impacts involontaires des mesures politiques belges sur les intérêts des pays en développement.

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> sécurité alimentaire            | <input type="radio"/> revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation)                 |
| <input type="radio"/> santé et accès aux médicaments  | <input type="radio"/> mobilité des personnes  |
| <input type="radio"/> travail décent                  | <input type="radio"/> environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre) |
| <input type="radio"/> commerce local et international | <input type="radio"/> paix et sécurité  |

Expliquez si aucun pays en développement n'est concerné.

[Le projet de loi n'a pas d'impact spécifique par rapport aux pays en voie de développement.](#) S'il y a des impacts positifs et/ou négatifs, répondez à la question 2.

2. Précisez les impacts par groupement régional ou économique (lister éventuellement les pays). Cf. manuel

--

 S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 3.

3. Quelles mesures sont prises pour les alléger / compenser les impacts négatifs ?

--

7 / 7

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
NR. 59 226/1/2/3 VAN 19 MEI 2016**

Op 1 april 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 17 mei 2016, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “tot hervorming van de rechtspleging voor de rechtbank van koophandel, tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en houdende diverse bepalingen inzake justitie”.

De hoofdstukken 1, 11, 14, 17 en 24 zijn onderzocht door de eerste kamer op 28 april 2016. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Pierrot T’Kindt, auditeur.

De hoofdstukken 1, 9 (artikelen 52 tot 101), 13, 16, 19, 23, 27 en 28 zijn onderzocht door de tweede kamer op 10 en 11 mei 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Vandernoot, kamervoorzitter, Luc Detroux en Wanda Vogel, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en AnneCatherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De hoofdstukken 1, 5 tot 8, 9 (artikelen 46 tot 48, 50 en 51), 15, 18, 20 tot 22 zijn onderzocht door de derde kamer op 26 april 2016. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Pierrot T’Kindt, auditeur.

De hoofdstukken 1 tot 4, 9 (artikel 49), 10, 12, 25, 26 en 28 zijn onderzocht door de derde kamer op 3 mei 2016. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, Johan Put en Bruno Peeters, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric Vanneste, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 mei 2016.

\*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek

**AVIS DU CONSEIL D’ÉTAT  
N° 59 226/1/2/3 DU 19 MAI 2016**

Le 1<sup>er</sup> avril 2016, le Conseil d’État, section de législation, a été invité par le ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu’au 17 mai 2016, sur un avant-projet de loi “portant réforme de la procédure devant le tribunal de commerce, modifiant le statut juridique des détenus et portant des dispositions diverses en matière de justice”.

Les chapitres 1<sup>er</sup>, 11, 14, 17 et 24 ont été examinés par la première chambre le 28 avril 2016. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d’État, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Pierrot T’Kindt, auditeur.

Les chapitres 1<sup>er</sup>, 9 (articles 52 à 101), 13, 16, 19, 23, 27 et 28 ont été examinés par la deuxième chambre les 10 et 11 mai 2016. La chambre était composée de Pierre Vandernoot, président de chambre, Luc Detroux et Wanda Vogel, conseillers d’État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Anne Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section.

Les chapitres 1<sup>er</sup>, 5 à 8, 9 (articles 46 à 48, 50 et 51), 15, 18, 20 à 22 ont été examinés par la troisième chambre le 26 avril 2016. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d’État, Jan Velaers et Johan Put, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Pierrot T’Kindt, auditeur.

Les chapitres 1<sup>er</sup> à 4, 9 (article 49), 10, 12, 25, 26 et 28 ont été examinés par la troisième chambre le 3 mai 2016. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d’État, Johan Put et Bruno Peeters, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric Vanneste, auditeur.

L’avis, dont le texte suit, a été donné le 19 mai 2016.

\*

En application de l’article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur

van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond<sup>1</sup>, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

\*

### VORMVEREISTEN

1. De minister van Begroting heeft haar principieel akkoord betuigd met het voorontwerp op voorwaarde dat een nieuwe akkoordbevinding aangevraagd wordt met het oog op de tweede lezing van het voorontwerp in de ministerraad.

De stellers van het voorontwerp dienen erop toe te zien dat dit vormvereiste volledig vervuld wordt.

2. De gemachtigde verklaarde dat over het ontwerp een advies zal worden gegeven door de Hoge Raad voor de Justitie, maar dat dit advies nog niet beschikbaar is. Tevens werd, zoals blijkt uit de notificatie van de ministerraad van 25 maart 2016, advies gevraagd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,<sup>2</sup> maar ook dat advies blijkt nog niet te zijn gegeven.

3. Bovendien wordt in de voorwaardelijke akkoordbevinding van de minister van Begroting vereist dat alle inspecteurs van financiën<sup>3</sup> die zijn geaccrediteerd bij de ministers die het ontwerp voordragen, hun advies over het hen betreffende gedeelte van het ontwerp verlenen, wat evenmin geheel lijkt te zijn gebeurd.

4. Om te vermijden dat de Raad van State advies moet verlenen over een nietdefinitieve ontwerp tekst en opdat hij met volledige kennis van zaken zijn advies zou kunnen uitbrengen, verdient het met het oog op een behoorlijke totstandkoming van de regelgeving aanbeveling een voorontwerp van wet slechts aan de Raad van State voor te leggen nadat het alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding heeft doorgemaakt.

Nu dat niet is gebeurd, moet de Raad van State erop wijzen dat, indien de voorgelegde tekst ten gevolge van de genoemde adviezen nog wijzigingen zou ondergaan, de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, alsnog aan de afdeling Wetgeving moeten worden voorgelegd.

<sup>1</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

<sup>2</sup> Dat advies is van wezenlijk belang, inzonderheid voor het onderzoek van de artikelen 24 tot 28 van het voorontwerp, die betrekking hebben op het strafregister, en van de artikelen 80 tot 87 van het voorontwerp, waarbij het Centraal register collectieve schuldenregelingen wordt opgericht.

<sup>3</sup> De inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de Federale Overheidsdienst Economie wordt slechts bij wijze van voorbeeld vermeld ("inzonderheid").

la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique<sup>1</sup> et l'accomplissement des formalités prescrites.

\*

### FORMALITÉS

1. L'accord de la ministre du Budget a été donné à la condition qu'il soit à nouveau sollicité en vue de la deuxième lecture de l'avant-projet en Conseil des ministres.

Les auteurs de l'avant-projet veilleront à la complète exécution de cette formalité.

2. Le délégué a déclaré que le Conseil supérieur de la Justice donnera un avis sur le projet, mais que cet avis n'est pas encore disponible. Par ailleurs, ainsi qu'il ressort de la notification du Conseil des ministres du 25 mars 2016, l'avis de la Commission de la protection de la vie privée<sup>2</sup> a été demandé, mais cet avis également ne paraît pas encore avoir été donné.

3. En outre, l'accord sous condition de la ministre du Budget requiert que tous les inspecteurs des finances<sup>3</sup> accrédités auprès des ministres proposant rendent leur avis sur la partie les concernant du projet, ce qui ne semble pas non plus avoir été totalement le cas.

4. Afin d'éviter que le Conseil d'État doive donner un avis sur un projet de texte qui n'est pas définitif et pour qu'il puisse donner un avis en pleine connaissance de cause, il est recommandé, en vue d'une élaboration adéquate de la réglementation, de ne soumettre un avant-projet de loi au Conseil d'État qu'à l'issue des différentes étapes de sa préparation administrative.

Dès lors que tel n'a pas été le cas, le Conseil d'État se doit d'observer que, si le texte à l'examen devait encore subir des modifications consécutivement aux avis cités, il y aurait lieu de soumettre encore les dispositions modifiées ou nouvelles à la section de législation, conformément au prescrit de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État.

<sup>1</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

<sup>2</sup> Cet avis est essentiel, notamment pour l'examen des articles 24 à 28 de l'avant-projet concernant le casier judiciaire, et des articles 80 à 87 de l'avant-projet, qui instituent le registre central des règlements collectifs de dettes.

<sup>3</sup> L'inspecteur des finances accrédité auprès du Service public fédéral Économie n'est cité qu'à titre d'exemple ("notamment").



## ONDERZOEK VAN DE TEKST

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepaling**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering**

## Artikel 2

Het ontworpen artikel 75*quater* van het Wetboek van Strafvordering wordt opgenomen in paragraaf 3 (“verhoor van de getuigen”) van boek I, hoofdstuk VI, afdeling 2, onderafdeling 2, van het Wetboek van Strafvordering, terwijl het artikel een ruimere draagwijdte heeft dan de enkele bescherming van getuigen. De vraag rijst derhalve of het niet op een andere plaats in het Wetboek van Strafvordering dient te worden opgenomen.

## Artikel 4

In artikel 4 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 3, en niet naar artikel 2 ervan nu het artikel 3 van het ontwerp is dat strekt tot de invoering van hoofdstuk VII*quinquies* van boek I van het Wetboek van Strafvordering. Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 6 en 8 van het ontwerp.

## Artikel 5

In de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 4, en niet naar artikel 3 ervan nu het artikel 4 van het ontwerp is dat strekt tot de invoering van afdeling 1 van hoofdstuk VII*quinquies* van boek I van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 7

1. In de inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 6, en niet naar artikel 5 ervan nu het artikel 6 van het ontwerp is dat strekt tot de invoering van afdeling 2 van het reeds genoemde hoofdstuk VII*quinquies*.

2. Aangezien in paragraaf 1 van het ontworpen artikel 112*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering met de verwijzing naar “§ 2” (lees: “paragraaf 2”) een interne verwijzing binnen dit artikel wordt beoogd, schrappe men in die paragraaf 1 de woorden “van dit artikel”, temeer om niet de indruk te doen ontstaan dat wordt verwezen naar een (overigens onbestaande) paragraaf 2 van artikel 75*ter* van dat wetboek.

3. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of het niet mogelijk is in het ontworpen artikel 112*quinquies*, § 2,

## EXAMEN DU TEXTE

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Disposition générale**

Ce chapitre n’appelle aucune observation.

## CHAPITRE 2

**Modifications du Code d’instruction criminelle**

## Article 2

L’article 75*quater* en projet du Code d’instruction criminelle est inséré dans le paragraphe 3 (“de l’audition des témoins”) du livre premier, chapitre VI, section II, soussection II, du Code d’instruction criminelle, alors que l’article revêt une portée plus large que la simple protection de témoins. La question se pose dès lors de savoir s’il ne doit pas être inséré à un autre endroit du Code d’instruction criminelle.

## Article 4

L’article 4 du projet doit viser l’article 3, et non son article 2, dès lors que c’est l’article 3 du projet qui vise à insérer le chapitre VII*quinquies* du livre premier du Code d’instruction criminelle. La même observation peut être formulée à l’égard des articles 6 et 8 du projet.

## Article 5

La phrase liminaire de l’article 5 du projet doit viser l’article 4, et non son article 3, dès lors que c’est l’article 4 du projet qui vise à insérer la section 1<sup>re</sup> du chapitre VII*quinquies* du livre premier du Code d’instruction criminelle.

## Article 7

1. La phrase liminaire de l’article 7 du projet doit viser l’article 6, et non son article 5, dès lors que c’est l’article 6 du projet qui vise à insérer la section 2 du chapitre VII*quinquies* précité.

2. Étant donné qu’au § 1<sup>er</sup> de l’article 112*quinquies* en projet du Code d’instruction criminelle, la référence au “§ 2” (lire: “paragraphe 2”) vise un renvoi interne au sein de cet article, on supprimera dans ce paragraphe 1<sup>er</sup> les mots “du présent article”, *a fortiori* pour ne pas donner l’impression que l’article vise un paragraphe 2 (au demeurant inexistant) de l’article 75*ter* de ce code.

3. Les auteurs du projet vérifieront s’il n’est pas possible de préciser ce qu’ils entendent par la notion de “présomption

tweede en derde streepje (lees: 2° en 3°), van het Wetboek van Strafvordering nader te omschrijven wat wordt bedoeld met het daarin opgenomen begrip “een redelijk vermoeden”, mede in het licht van hetgeen daarover in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld.

4. Zoals de artikelen 86*bis* en volgende van het Wetboek van Strafvordering voorziet het ontworpen artikel 112*quinquies* ervan in een bijkomende maatregel wanneer de in artikel 75*ter* van dat wetboek bedoelde beschermingsmaatregel niet volstaat. In de artikelen 86*bis* en volgende van dat wetboek zijn een aantal waarborgen opgenomen die niet zijn vervat in het ontworpen artikel 112*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering. Vraag is welke verantwoording hiervoor bestaat, mede in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

#### Artikel 9

1. In de inleidende zin van artikel 9 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 8, en niet naar artikel 7 ervan nu het artikel 8 van het ontwerp is dat ertoe strekt afdeling 3 van het genoemde hoofdstuk VII*quinquies* in te voegen.

2. In de memorie van toelichting wordt met betrekking tot het ontworpen artikel 112*sexies* van het Wetboek van Strafvordering het volgende vooropgesteld:

“Ten eerste betreft het de persoonsgegevens van het lid van de desbetreffende politiediensten (naam, voornaam, datum, maar ook dienstadres...). Het gaat dus wel degelijk om volledige anonimiteit zoals bedoeld in artikel 86*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

Ten tweede betekent de identiteit waarvan sprake ook dat het onder code interveniërend lid van de politie visuele/fysieke beschermingsmaatregelen geniet bij zijn contacten met de verdachte, bijvoorbeeld tijdens een hoorzitting, een reconstructie, een getuigenis .... Indien hij aldus moet getuigen voor de rechtscollèges, zullen niet dezelfde voorwaarden gelden als voor andere leden van de politie.”

Vraag is of dit alles niet meer expliciet tot uiting zou moeten worden gebracht.

#### Artikel 10

1. In het ontworpen artikel 112*septies*, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering wordt bepaald dat de erin bedoelde gegevens worden opgetekend in een vertrouwelijk register, “dat gedekt is door” (lees: “valt onder”) het beroepsgeheim. Dat is evenwel reeds zo op grond van artikel 458 van het Strafwetboek en van de artikelen 28*quinquies*, § 1, tweede lid, en 57, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Het is derhalve overbodig deze regel te herhalen, temeer daar zulks onduidelijkheid zou kunnen doen ontstaan over de gevallen waarin het beroepsgeheim en de daarop betrekking hebbende regels gelden.

raisonnable” figurant à l’article 112*quinquies*, § 2, deuxième et troisième tirets (lire: 2° et 3°), en projet, du Code d’instruction criminelle, eu égard notamment à ce que l’exposé des motifs énonce à ce sujet.

4. À l’instar des articles 86*bis* et suivants du Code d’instruction criminelle, son article 112*quinquies* en projet prévoit une mesure supplémentaire lorsque la mesure de protection visée à l’article 75*ter* de ce code ne suffit pas. Les articles 86*bis* et suivants de ce code contiennent un certain nombre de garanties qui ne figurent pas à l’article 112*quinquies* en projet du Code d’instruction criminelle. La question se pose de savoir quelle justification existe à cet égard, eu égard notamment au principe constitutionnel d’égalité et de nondiscrimination.

#### Article 9

1. La phrase liminaire de l’article 9 du projet doit viser l’article 8, et non son article 7, dès lors que c’est l’article 8 du projet qui vise à insérer la section 3 du chapitre VII*quinquies* cité.

2. À propos de l’article 112*sexies* en projet du Code d’instruction criminelle, l’exposé des motifs énonce ce qui suit:

“D’une part, ce sont les des données personnelles du membre des services de police concernés (nom, prénom, date, mais aussi adresse de service...). Il s’agit donc bien d’un anonymat complet tel que le prévoit l’article 86*bis* du Code d’instruction criminelle.

D’autre part, l’identité dont il est ici question signifie également que le policier intervenant sous code bénéficie de mesure de protection physique/visuelle lors de ses contacts avec le suspect, par exemple, lors d’une audition, d’une reconstitution, d’un témoignage... Ainsi, s’il est amené à témoigner devant les juridictions, les conditions ne seront pas celles de tout autre policier”.

On peut se demander si ce qui précède ne devrait pas apparaître plus explicitement dans l’article.

#### Article 10

1. L’article 112*septies*, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d’instruction criminelle dispose que les données qui y sont visées sont consignées dans un registre confidentiel “couvert par” le secret professionnel. Or, tel est déjà le cas en vertu de l’article 458 du Code pénal et des articles 28*quinquies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 57, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code d’instruction criminelle. Par conséquent, il est superflu de rappeler cette règle, d’autant que cela pourrait créer une certaine confusion quant aux cas dans lesquels s’appliquent le secret professionnel et les règles y afférentes.

2. Luidens het ontworpen artikel 112*septies*, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering kan enkel de procureur des Konings kennis nemen van de volledige identiteit van het lid van de politiediensten waaraan een code is toegekend en nagaan of de wettelijke voorwaarden dienaangaande zijn vervuld, en licht hij *indien nodig* de onderzoeksrechter in over de resultaten van die controle, zonder evenwel de identiteit van de beschermde politieambtenaar te onthullen.

Vooreerst zou de draagwijdte van de woorden “indien nodig” dienen te worden verduidelijkt. Voorts is het niet duidelijk waarom de onderzoeksrechter in het raam van het gerechtelijk onderzoek niet over dezelfde bevoegdheid als de procureur des Konings beschikt en waarom ten aanzien van de onderzoeksrechter de identiteit van de betrokken politieambtenaar niet mag worden onthuld. Zo de desbetreffende bepalingen behouden blijven, wordt hieromtrent het best in de memorie van toelichting nadere uitleg verstrekt.

#### Artikel 11

1. Luidens het ontworpen artikel 112*octies* van het Wetboek van Strafvordering bevatten de processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie- of opsporingsdienst geen enkel element waardoor de veiligheid of de anonimiteit van de onder code handelende leden van de politiediensten in het gedrang kan worden gebracht. Aangezien die processen-verbaal als bewijselement kunnen dienen, rijst de vraag of geen bijzondere waarborgen dienen te worden ingebouwd ter vrijwaring van de rechten van de verdediging.<sup>4</sup> In dit verband dient te worden gewezen op het bijzondere belang dat het Grondwettelijk Hof heeft gehecht aan een afdoende controle door een onafhankelijke en onpartijdige rechter op onderzoeksmethoden die van het gemeenrecht afwijken of die kunnen raken aan grondrechten.<sup>5</sup>

2. In het ontworpen artikel 112*octies*, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering kunnen de woorden “de vrijwaring van” vervallen.

Hetzelfde geldt voor het geen meerwaarde biedende woord “redelijkerwijs” dat voorkomt in het ontworpen artikel 112*octies*, tweede lid, van dat wetboek en in het ontworpen artikel 112*novies*, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering (artikel 12 van het ontwerp).

#### Artikel 12

Gevraagd naar de verhouding tussen het ontworpen artikel 112*novies* van het Wetboek van Strafvordering en de bestaande artikelen 86*bis* en volgende ervan, en welke garanties bestaan met betrekking tot de rechten van de verdediging,

<sup>4</sup> Zo zou de vraag kunnen rijzen naar de bevoegdheid van de steller van het proces-verbaal of naar de geloofwaardigheid van bepaalde vaststellingen.

<sup>5</sup> Zie GwH 21 december 2004, nr. 202/2004, B.5.7.4, B.27.6 en B.27.9 tot B.29; GwH 19 juli 2007, nr. 105/2007, B.11.1 en B.12.1; GwH 26 juli 2007, nr. 107/2007, B.7.1 en B.8.1; GwH 30 september 2009, nr. 150/2009, B.12.

2. Selon l'article 112*septies*, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle, seul le procureur du Roi peut prendre connaissance de l'identité complète du membre des services de police doté d'un code et vérifier si les conditions légales y afférentes sont remplies, et il informe *si nécessaire* le juge d'instruction des résultats de cette vérification sans pour autant dévoiler l'identité du policier protégé.

Tout d'abord, il y aurait lieu de préciser la portée des mots “si nécessaire”. Par ailleurs, on n'aperçoit pas pourquoi le juge d'instruction, dans le cadre de l'instruction judiciaire, ne disposerait pas des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi et pourquoi l'identité du policier concerné ne pourrait pas être dévoilée au juge d'instruction. Si les dispositions y relatives étaient maintenues, il vaudrait mieux que l'exposé des motifs apporte des précisions à ce sujet.

#### Article 11

1. Selon l'article 112*octies* en projet du Code d'instruction criminelle, les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne contiennent aucun élément susceptible de compromettre la sécurité et l'anonymat des membres des services de police intervenant sous code. Ces procès-verbaux étant susceptibles de servir d'élément de preuve, la question se pose de savoir s'il ne faut prévoir des garanties particulières en vue de garantir les droits de la défense<sup>4</sup>. À cet égard, il convient de relever l'importance particulière que la Cour constitutionnelle a accordée à un contrôle approprié, par un juge indépendant et impartial, des méthodes de recherche exorbitantes du droit commun ou susceptibles de porter atteinte aux droits fondamentaux<sup>5</sup>.

2. À l'article 112*octies*, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d'instruction criminelle, les mots “la garantie de la sécurité et de l'anonymat” peuvent être remplacés par “la sécurité et l'anonymat”.

On supprimera également le mot “raisonnablement” figurant à l'article 112*octies*, alinéa 2, en projet, de ce code et à l'article 112*novies*, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle (article 12 du projet), qui n'apporte aucune valeur ajoutée.

#### Article 12

Interrogé au sujet de la manière dont l'article 112*novies* en projet du Code d'instruction criminelle et ses articles 86*bis* et suivants existants s'articulent et sur la question de savoir quelles garanties existent en ce qui concerne les droits de la

<sup>4</sup> Ainsi, la question de la compétence de l'auteur du procès-verbal ou de la crédibilité de certaines constatations pourrait se poser.

<sup>5</sup> Voir C.C., 21 décembre 2004, n° 202/2004, B.5.7.4, B.27.6 et B.27.9 à B.29; C.C., 19 juillet 2007, n° 105/2007, B.11.1 et B.12.1; C.C., 26 juillet 2007, n° 107/2007, B.7.1 et B.8.1; C.C., 30 septembre 2009, n° 150/2009, B.12.

mede gelet op de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens ter zake,<sup>6</sup> wanneer toepassing zou worden gemaakt van het eerstgenoemde artikel, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

“Sauf mention contraire, le nouveau chapitre en projet ne déroge pas au Code d’instruction criminelle. Les principes contenus dans l’article 86quinquies s’appliquent donc en l’espèce.

S’agissant de garantir l’anonymat des policiers agissant sous code, il est évident que tout comme dans les témoignages anonymes, les droits de la défense peuvent être mis à mal. Le présent projet ne vise pas à s’éloigner des exigences posées par la jurisprudence européenne réaffirmée dans la problématique relative aux dépositions de témoins absents (arrêt Al-Khawaja et Tahery c. Royaume-Uni). Le principe sous-jacent reste que, dans un procès pénal, la défense doit avoir une possibilité réelle de contester les allégations dont il fait l’objet, ce qui n’est pas exclu dans le présent projet.”

en

“(…) Les principes contenus dans les articles 86bis et suivants relatifs aux témoignages anonymes s’appliquent donc en l’espèce. Il convient de remarquer que l’application de l’art. 86ter, alinéa 3, n’est pas incompatible avec l’article 112novies. L’exposé des motifs précise d’ailleurs que la protection dont bénéficie le policier intervenant sous code est d’une part celle qui est prévue par l’article 86bis du CICr, et d’autre part celle qui consiste à lui assurer une protection physique/visuelle notamment lors d’un témoignage.”

Die verduidelijkingen worden het best in de memorie van toelichting opgenomen. In het ontworpen artikel 112novies van het Wetboek van Strafvordering zou bovendien tot uiting moeten komen dat dit artikel moet worden gelezen in samenhang met de artikelen 86bis tot 86quinquies van dat wetboek. Tot slot rijst de vraag of de laatste twee vermelde artikelen niet beter op elkaar dienen te worden afgestemd: zo wordt thans in artikel 86quinquies van het Wetboek van Strafvordering enkel gewag gemaakt van “getuigenverklaringen die ingevolge de toepassing van de artikelen 86bis en 86ter worden verkregen”.

#### Artikel 13

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 112decies van het Wetboek van Strafvordering voege men, conform de Franse tekst ervan, de woorden “van de uitspraak” toe na het woord “opschorting”.

#### Artikel 14

<sup>6</sup> Zie o.m. EHRM 20 november 1989, *Kostovski v. Nederland*; EHRM 19 december 1990, *Delta v. Frankrijk*; EHRM 15 juni 1992, *Ludi v. Zwitserland*; EHRM 20 september 1993, *Saïdi v. Frankrijk*; EHRM 26 maart 1996, *Doorson v. Nederland*; EHRM 23 april 1997, *Van Mechelen v. Nederland*; EHRM 27 september 1990, *Windisch v. Oostenrijk*; EHRM 28 februari 2006, *Krasniki v. Tsjechië*; EHRM 15 december 2011, *Al-Khawaja en Tahery v. Verenigd Koninkrijk*.

défense, eu égard notamment à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’Homme en la matière <sup>6</sup>, s’il était fait application du premier article cité, le délégué a répondu ce qui suit:

“Sauf mention contraire, le nouveau chapitre en projet ne déroge pas au Code d’instruction criminelle. Les principes contenus dans l’article 86quinquies s’appliquent donc en l’espèce.

S’agissant de garantir l’anonymat des policiers agissant sous code, il est évident que tout comme dans les témoignages anonymes, les droits de la défense peuvent être mis à mal. Le présent projet ne vise pas à s’éloigner des exigences posées par la jurisprudence européenne réaffirmée dans la problématique relative aux dépositions de témoins absents (arrêt Al-Khawaja et Tahery c. Royaume-Uni). Le principe sous-jacent reste que, dans un procès pénal, la défense doit avoir une possibilité réelle de contester les allégations dont il fait l’objet, ce qui n’est pas exclu dans le présent projet”.

et

“(…) Les principes contenus dans les articles 86bis et suivants relatifs aux témoignages anonymes s’appliquent donc en l’espèce. Il convient de remarquer que l’application de l’art. 86ter, alinéa 3, n’est pas incompatible avec l’article 112novies. L’exposé des motifs précise d’ailleurs que la protection dont bénéficie le policier intervenant sous code est d’une part celle qui est prévue par l’article 86bis du CICr, et d’autre part celle qui consiste à lui assurer une protection physique/visuelle notamment lors d’un témoignage”.

Mieux vaudrait insérer ces précisions dans l’exposé des motifs. En outre, l’article 112novies en projet du Code d’instruction criminelle devrait faire apparaître que cet article doit être combiné avec les articles 86bis à 86quinquies de ce code. Enfin, la question se pose de savoir s’il ne faudrait pas mieux harmoniser les deux derniers articles cités: ainsi, à l’heure actuelle, l’article 86quinquies du Code d’instruction criminelle ne fait état que des “témoignages qui ont été obtenus en application des articles 86bis et 86ter”.

#### Article 13

Dans le texte néerlandais de l’article 112decies en projet du Code d’instruction criminelle, on ajoutera, conformément à son texte français, les mots “van de uitspraak” après le mot “opschorting”.

#### Article 14

<sup>6</sup> Voir notamment CEDH, 20 novembre 1989, *Kostovski c. Pays-Bas*; CEDH, 19 décembre 1990, *Delta c. France*; CEDH, 15 juin 1992, *Ludi c. Suisse*; CEDH, 20 septembre 1993, *Saïdi c. France*; CEDH, 26 mars 1996, *Doorson c. Pays-Bas*; CEDH, 23 avril 1997, *Van Mechelen c. Pays-Bas*; CEDH, 27 septembre 1990, *Windisch c. Autriche*; CEDH, 28 février 2006, *Krasniki c. Tchéquie*; CEDH, 15 décembre 2011, *Al-Khawaja et Tahery c. Royaume-Uni*.

In het ontworpen artikel 112*undecies* van het Wetboek van Strafvordering dient te worden verwezen naar artikel 112*septies* in plaats van naar artikel “112*septdecies*”.

#### Artikel 17

1. In het ontworpen artikel 216*ter*, § 1, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering wordt de toepassing van de erin bedoelde reactiewijze verbonden aan een erkenning van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid. Uit het hanteren van de woorden “eventuele schade” in dezelfde bepaling en, althans volgens wat in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld, uit de woorden “[i]n alle gevallen” in de inleidende zin van artikel 216*ter*, § 1, derde lid, blijkt evenwel dat de in die laatste bepaling bedoelde maatregelen ook kunnen worden opgelegd bij misdrijven die geen schade kunnen veroorzaken of hebben veroorzaakt. Het erkennen van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid is derhalve slechts een voorwaarde bij misdrijven die schade hebben veroorzaakt. Dit alles zou evenwel beter tot uiting dienen te komen in het ontworpen artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering.

2. De gemachtigde verschaft de volgende toelichting bij het ontworpen artikel 216, § 1, tweede en derde lid, van het Wetboek van Strafvordering:

“Er wordt wel op gewezen dat het hier geen minnelijke schikking betreft maar een bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan, op verzoek van de procureur des Konings aan het slachtoffer en de verdachte. Het slachtoffer kan weigeren hier aan deel te nemen, maar dit ontnemt de procureur des Konings niet de mogelijkheid om toch dadergerichte voorwaarden op te leggen, zoals ook is aangegeven in de toelichting:

“De notie “in alle gevallen” slaat zowel op slachtofferloze dossiers als op dossiers waarin het slachtoffer de bemiddeling weigerde of stopzette. Het komt immers enkel aan de procureur des Konings toe om te beslissen over de noodzakelijke dadergerichte maatregelen: hierin heeft het slachtoffer als dusdanig geen inspraak. Het is echter noodzakelijk om in dergelijke gevallen voor het slachtoffer voldoende waarborgen te voorzien. Daartoe werd reeds in het eerste lid ingeschreven dat de verdachte zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid moet erkennen. Er wordt herhaald dat dit een voorafgaande voorwaarde vormt voor het opstarten van de dadergerichte maatregelen.”

Ook in de situatie voor 1994 kon “praetoriaanse probatie” worden beslist zonder de toestemming van het slachtoffer, en dit zonder de wettelijke garanties die nu wel worden voorzien ten aanzien van de slachtoffers. De redenen waarom een slachtoffer weigert, maken deel uit van het pakket van omstandigheden die de procureur des Konings zal appreciëren om al dan niet dadergerichte voorwaarden op te stellen. In ons strafbestel heeft het slachtoffer vele mogelijkheden om zijn stem te laten horen, zie bv. ook de bepalingen inzake de straf onder elektronisch toezicht, de werkstraf en de autonome probatie waarin wordt bepaald dat de rechter rekening kan houden met de belangen van de slachtoffers.

L'article 112*undecies* en projet du Code d'instruction criminelle doit viser l'article 112*septies* et non l'article “112*septdecies*”.

#### Article 17

1. À l'article 216*ter*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d'instruction criminelle, l'application du mode de réaction qui y est visé est liée à une reconnaissance de la responsabilité civile. Il ressort toutefois de l'utilisation des mots “dommage éventuel” dans la même disposition et, du moins selon ce qu'énonce l'exposé des motifs, des mots “dans tous les cas” figurant dans la phrase introductive de l'article 216*ter*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, que les mesures visées dans cette dernière disposition peuvent également être imposées en cas d'infractions qui ne peuvent pas causer ou n'ont pas causé un dommage. La reconnaissance de la responsabilité civile n'est dès lors qu'une condition en cas d'infractions qui ont causé un dommage. Toutefois, l'article 216*ter* en projet du Code d'instruction criminelle devrait exprimer plus clairement ce qui précède.

2. Le délégué a fourni l'explication suivante concernant l'article 216, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, en projet, du Code d'instruction criminelle:

“Er wordt wel op gewezen dat het hier geen minnelijke schikking betreft maar een bemiddeling over de schadevergoeding of het herstel en de regeling ervan, op verzoek van de procureur des Konings aan het slachtoffer en de verdachte. Het slachtoffer kan weigeren hier aan deel te nemen, maar dit ontnemt de procureur des Konings niet de mogelijkheid om toch dadergerichte voorwaarden op te leggen, zoals ook is aangegeven in de toelichting:

“De notie “in alle gevallen” slaat zowel op slachtofferloze dossiers als op dossiers waarin het slachtoffer de bemiddeling weigerde of stopzette. Het komt immers enkel aan de procureur des Konings toe om te beslissen over de noodzakelijke dadergerichte maatregelen: hierin heeft het slachtoffer als dusdanig geen inspraak. Het is echter noodzakelijk om in dergelijke gevallen voor het slachtoffer voldoende waarborgen te voorzien. Daartoe werd reeds in het eerste lid ingeschreven dat de verdachte zijn burgerrechtelijke aansprakelijkheid moet erkennen. Er wordt herhaald dat dit een voorafgaande voorwaarde vormt voor het opstarten van de dadergerichte maatregelen.”

Ook in de situatie voor 1994 kon “praetoriaanse probatie” worden beslist zonder de toestemming van het slachtoffer, en dit zonder de wettelijke garanties die nu wel worden voorzien ten aanzien van de slachtoffers. De redenen waarom een slachtoffer weigert, maken deel uit van het pakket van omstandigheden die de procureur des Konings zal appreciëren om al dan niet dadergerichte voorwaarden op te stellen. In ons strafbestel heeft het slachtoffer vele mogelijkheden om zijn stem te laten horen, zie bv. ook de bepalingen inzake de straf onder elektronisch toezicht, de werkstraf en de autonome probatie waarin wordt bepaald dat de rechter rekening kan houden met de belangen van de slachtoffers.

Ook in het kader van de strafuitvoering kan het slachtoffer vragen om te worden gehoord over de voorwaarden die in haar belang zijn opgelegd, maar kan het slachtoffer geen decisieve stem hebben voor dadergerichte maatregelen.

Vanuit victimologisch oogpunt zou het niet gepast zijn om een dergelijke verantwoordelijkheid of rol te geven aan de slachtoffers. Vandaar dat de voorliggende tekst voorziet dat het slachtoffer weliswaar de mogelijkheid moet hebben om niet deel te nemen aan de “bemiddeling”, maar dit mag niet beletten dat de procedure ten aanzien van de dader toch zijn voortgang kent, weliswaar met de garantie dat de rechten van het slachtoffer ten volle worden gegarandeerd.

In de toelichting is ook reeds het volgende voorzien:

“Vanuit slachtofferoogpunt is het verder ook van belang dat het slachtoffer in kennis wordt gesteld dat het dossier wordt verdergezet voor dadergerichte maatregelen en van een eventueel verval van de strafvordering op het einde van de rit. Het College van Procureurs-generaal heeft aangegeven dat deze kennisgevingen zullen opgenomen worden in de geactualiseerde versie van de omzendbrief 8/99 van 8 april 1999 inzake de bemiddeling in strafzaken.”

In ieder geval zou de onderlinge verhouding tussen het eerste en het derde lid van het ontworpen artikel 216ter, § 1, van het Wetboek van Strafvordering in de tekst zelf dienen te worden verduidelijkt.<sup>7</sup> Tevens zou het vereiste dat het slachtoffer ervan in kennis dient te worden gesteld dat de procureur des Konings na het mislukken van de bemiddeling dadergerichte maatregelen voorstelt, in die bepaling moeten worden ingeschreven in plaats van in een omzendbrief.

3. In het ontworpen artikel 216ter, § 1, derde lid, 2°, van het Wetboek van Strafvordering wordt het best ook gewag gemaakt van de gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 “met betrekking tot de Brusselse Instellingen”.

4. In het ontworpen artikel 216ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering worden de bevoegde diensten van de gemeenschappen betrokken bij de uitvoering van de maatregelen die door de procureur des Konings worden opgelegd met toepassing van het ontworpen artikel 216ter, § 1, van

<sup>7</sup> Hetzelfde geldt overigens voor de verhouding tussen het ontworpen artikel 216ter, § 2, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering en het ontworpen artikel 216ter, § 1, eerste en tweede lid, van dat wetboek. Uit die verwijzing zou kunnen worden afgeleid dat de schade dient te zijn vergoed vooraleer een in het ontworpen artikel 216ter, § 1, derde lid, van het genoemde wetboek bedoelde maatregel wordt genomen, wat evenwel niet conform de verklaring van de gemachtigde is, terwijl ook de in die laatste bepaling gehanteerde woorden “[i]n alle gevallen” hieromtrent twijfel kunnen doen ontstaan.

*Ook in het kader van de strafuitvoering kan het slachtoffer vragen om te worden gehoord over de voorwaarden die in haar belang zijn opgelegd, maar kan het slachtoffer geen decisieve stem hebben voor dadergerichte maatregelen.*

*Vanuit victimologisch oogpunt zou het niet gepast zijn om een dergelijke verantwoordelijkheid of rol te geven aan de slachtoffers. Vandaar dat de voorliggende tekst voorziet dat het slachtoffer weliswaar de mogelijkheid moet hebben om niet deel te nemen aan de “bemiddeling”, maar dit mag niet beletten dat de procedure ten aanzien van de dader toch zijn voortgang kent, weliswaar met de garantie dat de rechten van het slachtoffer ten volle worden gegarandeerd.*

*In de toelichting is ook reeds het volgende voorzien:*

*“Vanuit slachtofferoogpunt is het verder ook van belang dat het slachtoffer in kennis wordt gesteld dat het dossier wordt verdergezet voor dadergerichte maatregelen en van een eventueel verval van de strafvordering op het einde van de rit. Het College van Procureurs-generaal heeft aangegeven dat deze kennisgevingen zullen opgenomen worden in de geactualiseerde versie van de omzendbrief 8/99 van 8 april 1999 inzake de bemiddeling in strafzaken.”*

En tout état de cause, l’articulation entre l’alinéa 1<sup>er</sup> et l’alinéa 3 de l’article 216ter, § 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d’instruction criminelle devrait être précisée dans le texte même<sup>7</sup>. Par ailleurs, l’exigence d’informer la victime du fait que le procureur du Roi, après l’échec de la médiation, propose des mesures axées sur l’auteur, doit être inscrite dans cette disposition et non dans une circulaire.

3. Il vaudrait mieux que l’article 216ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 2°, en projet, du Code d’instruction criminelle fasse également mention des commissions communautaires visées à l’article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 “relative aux Institutions bruxelloises”.

4. L’article 216ter, § 2, en projet, du Code d’instruction criminelle associe les services compétents des communautés à l’exécution des mesures imposées par le procureur du Roi en application de l’article 216ter, § 1<sup>er</sup>, en projet, de ce code. Si, en vertu de l’article 5, § 1<sup>er</sup>, III, de la loi spéciale

<sup>7</sup> Il en va de même d’ailleurs pour l’articulation entre l’article 216ter, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d’instruction criminelle et l’article 216ter, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, en projet, de ce code. Il pourrait se déduire de cette référence que le dommage doit être indemnisé avant qu’une mesure visée à l’article 216ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, du code précité soit prise, ce qui n’est toutefois pas conforme à la déclaration du délégué, alors que les mots “dans tous les cas”, utilisés dans cette dernière disposition, peuvent également faire naître un doute à ce sujet.

dat wetboek. Krachtens artikel 5, § 1, III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” zijn de gemeenschappen effectief bevoegd voor onder meer de organisatie en de werking van de justitiehuzen of van de diensten die hen vervangen, maar kan de federale overheid de opdrachten bepalen die de justitiehuzen of de genoemde diensten uitoefenen in het raam van de gerechtelijke procedure of de uitvoering van gerechtelijke beslissingen. In de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 6 januari 2014 “met betrekking tot de Zesde Staatshervorming” waarbij die bepaling is ingevoegd, werd vooropgesteld dat de gemeenschappen de volledige bevoegdheid bezitten inzake de uitvoering van de opdrachten die aan de justitiehuzen in het raam hiervan worden toevertrouwd,<sup>8</sup> wat inhoudt dat ze de wijze kunnen vaststellen waarop ze die opdrachten uitoefenen<sup>9</sup> en onder meer het verloop van de toezichts- en begeleidingsopdrachten vermogen te regelen.<sup>10</sup> Het ontworpen artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering dient zo te worden geïnterpreteerd en toegepast dat de uitoefening van deze bevoegdheid door de gemeenschappen niet onmogelijk of overdreven moeilijk wordt gemaakt.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 216ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering schrijft men “§ 1, eerste en tweede lid” in plaats van “§ 1, leden 1 en 2”. In de Franse tekst van dezelfde bepaling schrijft men “§ 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2” in plaats van “§ 1, alinéas 1 et 2”.

6. Luidens het ontworpen artikel 216ter, § 2, vijfde lid, van het Wetboek van Strafvordering kan de procureur des Konings te allen tijde op verzoek van de bevoegde dienst van de gemeenschappen of van de verdachte van het misdrijf verduidelijkingen of wijzigingen aanbrengen aan de overeenkomst die is gesloten ter invulling van de voorgestelde maatregelen en voorwaarden. Gelet op het gegeven dat het gaat om een overeenkomst tussen de bevoegde dienst van de betrokken gemeenschap en de pleger van het misdrijf aangaande een reactiewijze daarop waarmee hij afstand doet van zijn recht om de zaak door de strafrechter te laten beslechten en zich met kennis van zaken akkoord dient te verklaren,<sup>11</sup> zou het moeilijk aanvaardbaar zijn dat zonder zijn instemming wijzigingen worden aangebracht aan de overeengekomen concrete invulling van de uit te voeren maatregel (en nog minder dat

du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”, les communautés sont effectivement compétentes pour, notamment, l’organisation et le fonctionnement des maisons de justice ou des services qui les remplacent, il n’en reste pas moins que l’autorité fédérale peut déterminer les missions que les maisons de justice ou les services précités exercent dans le cadre de la procédure judiciaire ou de l’exécution des décisions judiciaires. Les travaux parlementaires de la loi spéciale du 6 janvier 2014 “relative à la Sixième Réforme de l’État”, qui a inséré cette disposition, indiquent que les communautés ont la pleine compétence en matière d’exécution des missions qui sont confiées aux maisons de justice dans ce cadre<sup>8</sup>, ce qui implique qu’elles peuvent déterminer la manière dont elles exercent ces missions<sup>9</sup> et qu’elles peuvent notamment régler le déroulement des missions de contrôle et de guidance<sup>10</sup>. L’article 216ter en projet du Code d’instruction criminelle doit être interprété et appliqué en ce sens que l’exercice de cette compétence par les communautés n’est pas rendu impossible ou exagérément difficile.

5. Dans le texte néerlandais de l’article 216ter, § 2, en projet, du Code d’instruction criminelle, on écrira “§ 1, eerste en tweede lid” au lieu de “§ 1, leden 1 en 2”. Dans le texte français de la même disposition, on écrira “§ 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2” au lieu de “§ 1, alinéas 1 et 2”.

6. Selon l’article 216ter, § 2, alinéa 5, en projet, du Code d’instruction criminelle, le procureur du Roi peut, à tout moment, à la demande du service compétent des Communautés ou du suspect de l’infraction, apporter des précisions ou des modifications à la convention conclue en vue de concrétiser les mesures et conditions proposées. Compte tenu du fait qu’il s’agit d’une convention conclue entre le service compétent de la communauté concernée et l’auteur de l’infraction concernant un mode de réaction à cette infraction, par laquelle il renonce à son droit de faire régler l’affaire par le juge pénal et à laquelle il est tenu de marquer son accord en connaissance de cause, il serait difficilement admissible que des modifications soient apportées, sans son consentement, au contenu concret et convenu de la mesure à exécuter<sup>11</sup> (et encore moins que le procureur du Roi puisse ordonner d’office

<sup>8</sup> M.v.T., *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 62; verslag Moureaux-Claes, *Parl.St.* Senaat 201314, nr. 52232/5, 26 en 267.

<sup>9</sup> M.v.T., *I.c.*, 62.

<sup>10</sup> *Ibid.*, 63.

<sup>11</sup> Zie EHRM 29 april 2014, *Natsvlshvili en Togonidze v. Georgië*, punt 92: “En l’espèce, la Cour observe que, en concluant un accord sur la peine avec les autorités de poursuite et en s’abstenant de contester les accusations portées contre lui, le requérant a renoncé à obtenir un examen au fond de son affaire pénale. Or en application des principes susmentionnés afférents à la validité d’une telle renonciation, l’acceptation de la transaction par le requérant devait répondre aux conditions suivantes : a) elle devait être donnée de manière réellement volontaire et en parfaite connaissance des faits de la cause ainsi que des effets juridiques s’attachant à ce type de transaction, et b) le contenu de la transaction et l’équité de la procédure ayant mené à sa conclusion par les parties devaient faire l’objet d’un contrôle judiciaire suffisant.”

<sup>8</sup> Exposé des motifs, *Doc. parl.*, Sénat, 2012-13, n° 5-2232/1, 6; rapport Moureaux-Claes, *Doc. parl.*, Sénat, 201314, n° 5-2232/5, pp. 26 et 267.

<sup>9</sup> Exposé des motifs, *I.c.*, p. 62.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 63.

<sup>11</sup> Voir CEDH, 29 avril 2014, *Natsvlshvili et Togonidze c. Géorgie*, point 92: “En l’espèce, la Cour observe que, en concluant un accord sur la peine avec les autorités de poursuite et en s’abstenant de contester les accusations portées contre lui, le requérant a renoncé à obtenir un examen au fond de son affaire pénale. Or en application des principes susmentionnés afférents à la validité d’une telle renonciation, l’acceptation de la transaction par le requérant devait répondre aux conditions suivantes: a) elle devait être donnée de manière réellement volontaire et en parfaite connaissance des faits de la cause ainsi que des effets juridiques s’attachant à ce type de transaction, et b) le contenu de la transaction et l’équité de la procédure ayant mené à sa conclusion par les parties devaient faire l’objet d’un contrôle judiciaire suffisant”.

de procureur des Konings zulke wijzigingen ambtshalve zou kunnen bevelen, zoals in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld).

7. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 216ter, § 4, van het Wetboek van Strafvordering schrijve men beter “een misdrijf dat aanleiding geeft of kan geven tot verbeurdverklaring” in plaats van “het misdrijf waarop de verbeurdverklaring staat of kan staan”.<sup>12</sup>

8. Luidens het ontworpen artikel 216ter, § 6, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering kan de procureur des Konings de in artikel 216ter, § 1, van dat wetboek bedoelde bevoegdheid ook uitoefenen wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast of wanneer de zaak reeds bij de rechtbank of “het hof” aanhangig is gemaakt voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is gewezen in strafzaken. Luidens het ontworpen artikel 216ter, § 6, vijfde lid, van het Wetboek van Strafvordering stelt de bevoegde rechter het verval van de strafvordering vast wanneer aan de formele toepassingsvoorwaarden bedoeld in het ontworpen artikel 216ter, § 1, van dat wetboek is voldaan, en de verdachte de door de procureur des Konings voorgestelde maatregelen heeft uitgevoerd en de schade aan het slachtoffer heeft vergoed zoals is bepaald in de bemiddeling.

In dit verband dient te worden opgemerkt dat moet worden gewaarborgd dat het recht op een eerlijk proces en de rechten van de slachtoffers en de burgerlijke partijen nageleefd worden, in het bijzonder in de gevallen waarin de vervolging op hun initiatief is ingesteld.<sup>13</sup> In het bijzonder dient erop te worden gewezen dat aangezien het luidens het ontworpen artikel 216ter, § 5, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering slechts vereist is dat het nietbetwiste deel van de schade is vergoed of hersteld, het recht van de burgerlijke partij tot toegang tot de rechter dreigt in het gedrang te komen of minstens te worden bemoeilijkt.<sup>14</sup>

9. De draagwijdte van het ontworpen artikel 216ter, § 8, van het Wetboek van Strafvordering is niet duidelijk. Uit de aard van de zaak zelf vloeit voort dat er een zekere interactie bestaat tussen de procureur des Konings en de bevoegde dienst van de gemeenschappen, maar dat hoeft niet uitdrukkelijk te worden bepaald. Zo iets meer concreets wordt beoogd, dient de beoogde samenwerking nader te worden geregeld in het samenwerkingsakkoord van 17 december 2013 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap “met betrekking tot de uitoefening van de opdrachten van de justitiehuisen”.

10. In de memorie van toelichting wordt gewag gemaakt

<sup>12</sup> Die laatste formulering komt evenwel ook reeds voor in artikel 216bis, § 1, zesde lid, van het Wetboek van Strafvordering.

<sup>13</sup> Adv.RvS 47 423/AV van 19 januari 2010 over een wetsvoorstel “tot wijziging, wat betreft de minnelijke schikking en de bevrijdende aangifte, van het Wetboek van Strafvordering”, *Parl.St. Kamer* 200910, nr. 521817/002, 4.

<sup>14</sup> Zijn burgerlijke-partijstelling voor de strafrechter wordt immers gedwarsboemd, waardoor hij de zwaardere procedure voor de burgerlijke rechter zal dienen in te stellen.

pareilles modifications, comme l'énonce l'exposé des motifs).

7. Dans le texte néerlandais de l'article 216ter, § 4, en projet, du Code d'instruction criminelle, mieux vaudrait écrire “een misdrijf dat aanleiding geeft of kan geven tot verbeurdverklaring” au lieu de “het misdrijf waarop de verbeurdverklaring staat of kan staan”<sup>12</sup>.

8. Selon l'article 216ter, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi peut également exercer le pouvoir visé à l'article 216ter, § 1<sup>er</sup>, de ce code, lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire ou lorsque le tribunal ou “la cour” est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu au pénal. Selon l'article 216ter, § 6, alinéa 5, en projet, du Code d'instruction criminelle, le juge compétent constate l'extinction de l'action publique lorsqu'il est satisfait aux conditions d'application formelles visées à l'article 216ter, § 1<sup>er</sup>, en projet, de ce code, et que le suspect a exécuté les mesures proposées par le procureur du Roi et a indemnisé la victime pour le dommage causé, comme le prévoit la médiation.

À cet égard, on observera qu'il convient de garantir que seront respectés le droit au procès équitable ainsi que les droits des victimes et des parties civiles, en particulier dans les cas où les poursuites ont été lancées à l'initiative de ces dernières<sup>13</sup>. Il convient plus particulièrement de relever que le droit d'accès à la justice de la partie civile risque d'être compromis ou à tout le moins entravé dès lors que l'article 216ter, § 5, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle requiert uniquement l'indemnisation ou la réparation de la fraction non contestée du dommage<sup>14</sup>.

9. La portée de l'article 216ter, § 8, en projet, du Code d'instruction criminelle manque de clarté. La nature même de l'affaire implique une certaine interaction entre le procureur du Roi et le service compétent des communautés, mais il n'est pas nécessaire d'en faire explicitement mention. Si l'on vise quelque chose de plus concret, la collaboration poursuivie doit être réglée plus précisément dans l'accord de coopération du 17 septembre 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone “relatif à l'exercice des missions des Maisons de Justice”.

10. L'exposé des motifs fait état d'une interdiction de cumul

<sup>12</sup> Cette dernière formulation apparaît toutefois aussi à l'article 216bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, du Code d'instruction criminelle.

<sup>13</sup> Avis C.E. 47 423/AG du 19 janvier 2010 sur une proposition de loi “modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le règlement transactionnel et la déclaration libératoire”, *Doc. parl., Chambre*, 2009-10, n° 521817/002, p. 4.

<sup>14</sup> En effet, sa constitution de partie civile étant contrariée, il devra engager la procédure, plus lourde, devant le juge civil.



van een cumulverbod tussen de maatregelen bedoeld in artikel 216*bis* en in het (te vervangen) artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering. Hierover om nadere toelichting gevraagd, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

“Zie de toelichting onder de artikelsgewijze bespreking op pagina 41-42:

“De verwijzing in de aanhef van de paragraaf naar artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering wordt niet weerhouden. De wijze van formulering – ‘onverminderd de bevoegdheid hem toegekend door artikel 216*bis* – was verwarrend voor de eigenlijke betekenis van deze zinsnede, met name een cumulverbod op de gelijktijdige toepassing van beide artikelen. Dit cumulverbod moet aldus begrepen worden in de zin dat de procureur des Konings de maatregelen die kunnen worden opgelegd in artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering niet kan cumuleren met het opleggen van een minnelijke schikking. De huidige wettekst en de nieuw voorgestelde tekst beletten echter niet dat indien de procedure van artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering mislukt (bijvoorbeeld indien de verdachte de voorwaarden aanvaard heeft doch niet heeft nageleefd), de procureur des Konings opnieuw al zijn prerogatieven inzake het uitoefenen van de strafvordering herneemt en kan oordelen om hetzij een gewone strafvervolgning in te zetten dan wel een minnelijke schikking voor te stellen. In haar advies geeft het College van Procureurs-generaal aan dat dit een valabel alternatief kan zijn voor de hoge sepotcijfers ingeval van een mislukte strafbemiddeling.”

Door het weglaten in de nieuw voorgestelde tekst van de zinsnede “onverminderd de bevoegdheid hem toegekend door artikel 216*bis*” wordt tegemoetgekomen aan het advies van het College van Procureurs-generaal met respect voor het initiële opzet van de wetgever in 1994, die deze bewoordingen invoegden juist omwille van het feit om het cumulverbod te expliciteren (zie DOC 652- 1992-1993, pagina 30), daar de eigenlijke betekenis ervan voor verwarring zorgde.

Artikel 216*bis*, § 2, 8° bepaalt dat de strafvordering vervalt bij het aanvaarden en naleven van de door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking

Een gelijkkluidende bepaling werd opgenomen in het ontworpen artikel 216*ter* Sv. § 5, met name dat de strafvordering vervalt bij het voldoen aan alle in de overeenkomst geformuleerde maatregelen en voorwaarden.

Een cumul van de twee maatregelen is in de praktijk dus ook niet mogelijk: indien de verdachte de minnelijke schikking van 216*bis* Sv betaalt, maar tegelijk de voorgestelde maatregelen in het kader van 216*ter* Sv niet (helemaal) naleeft, zal er dus toch verval van strafvordering zijn.”

In het (laatste deel van het) antwoord van de gemachtigde en in de daarin geciteerde artikelen wordt evenwel niet expliciet uitgesloten dat de procureur des Konings tegelijkertijd de procedures bedoeld in de artikelen 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering zou opstarten. Het verval van de strafvordering komt immers slechts tot stand wanneer de minnelijke schikking of de voorwaarden zijn nagekomen.

entre les mesures visées à l'article 216*bis* et à l'article 216*ter* (à remplacer) du Code d'instruction criminelle. Invité à fournir des précisions à cet égard, le délégué a répondu ce qui suit:

“Zie de toelichting onder de artikelsgewijze bespreking op pagina 41-42:

“De verwijzing in de aanhef van de paragraaf naar artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering wordt niet weerhouden. De wijze van formulering – ‘onverminderd de bevoegdheid hem toegekend door artikel 216*bis* – was verwarrend voor de eigenlijke betekenis van deze zinsnede, met name een cumulverbod op de gelijktijdige toepassing van beide artikelen. Dit cumulverbod moet aldus begrepen worden in de zin dat de procureur des Konings de maatregelen die kunnen worden opgelegd in artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering niet kan cumuleren met het opleggen van een minnelijke schikking. De huidige wettekst en de nieuw voorgestelde tekst beletten echter niet dat indien de procedure van artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering mislukt (bijvoorbeeld indien de verdachte de voorwaarden aanvaard heeft doch niet heeft nageleefd), de procureur des Konings opnieuw al zijn prerogatieven inzake het uitoefenen van de strafvordering herneemt en kan oordelen om hetzij een gewone strafvervolgning in te zetten dan wel een minnelijke schikking voor te stellen. In haar advies geeft het College van Procureurs-generaal aan dat dit een valabel alternatief kan zijn voor de hoge sepotcijfers ingeval van een mislukte strafbemiddeling.”

Door het weglaten in de nieuw voorgestelde tekst van de zinsnede “onverminderd de bevoegdheid hem toegekend door artikel 216*bis*” wordt tegemoetgekomen aan het advies van het College van Procureurs-generaal met respect voor het initiële opzet van de wetgever in 1994, die deze bewoordingen invoegden juist omwille van het feit om het cumulverbod te expliciteren (zie DOC 652- 1992-1993, pagina 30), daar de eigenlijke betekenis ervan voor verwarring zorgde.

Artikel 216*bis*, § 2, 8° bepaalt dat de strafvordering vervalt bij het aanvaarden en naleven van de door de procureur des Konings voorgestelde minnelijke schikking

Een gelijkkluidende bepaling werd opgenomen in het ontworpen artikel 216*ter* Sv. § 5, met name dat de strafvordering vervalt bij het voldoen aan alle in de overeenkomst geformuleerde maatregelen en voorwaarden.

Een cumul van de twee maatregelen is in de praktijk dus ook niet mogelijk: indien de verdachte de minnelijke schikking van 216*bis* Sv betaalt, maar tegelijk de voorgestelde maatregelen in het kader van 216*ter* Sv niet (helemaal) naleeft, zal er dus toch verval van strafvordering zijn”.

La (dernière partie de la) réponse du délégué et les articles qui y sont cités n'excluent cependant pas explicitement que le procureur du Roi mette simultanément en œuvre les procédures visées aux articles 216*bis* et 216*ter* du Code d'instruction criminelle. L'action publique n'est en effet éteinte que lorsque la transaction ou les conditions ont été respectées. L'interdiction de cumul semble toutefois également devoir

Het cumulverbod lijkt evenwel ook te moeten inhouden (en in te houden) dat beide procedures niet tegelijkertijd kunnen worden opgestart (zoals in het eerste deel van het antwoord van de gemachtigde lijkt te worden aangegeven). Dat kan het best in de wettekst zelf worden verduidelijkt.

11. Door de auditeur-verslaggever gevraagd waarom niet wordt voorzien in een analoge regeling als de regeling die is opgenomen in artikel 216*bis*, § 2, laatste lid, van het Wetboek van Strafvordering en of daaruit mag worden afgeleid dat wel gebruik kan worden gemaakt van de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens de bemiddeling, antwoordde de gemachtigde het volgende:

“Nee, dat betekent dit niet. De actuele COL 8/99 luidt ter zake als volgt:

“4.7. Toevoegen van stukken aan het strafdossier

Bij de beëindiging van de procedure van bemiddeling in strafzaken worden enkel volgende documenten aan het strafdossier toegevoegd:

Indien de bemiddelingsprocedure geslaagd is:

- het proces-verbaal van de bemiddelingszitting (met inbegrip van de overeenkomst tussen de partijen)
- het eind-proces-verbaal van verval van strafvordering

Indien de bemiddelingsprocedure mislukt is, nl. wanneer het akkoord dat op de bemiddelingszitting geacteerd werd, niet nageleefd is:

- het proces-verbaal van de bemiddelingszitting (met inbegrip van de overeenkomst tussen de partijen)
- het eind-proces-verbaal van mislukking waarin kort de reden van niet naleving aangehaald wordt

Indien de bemiddelingsprocedure stopgezet wordt, nl. wanneer de procedure vóór of tijdens de bemiddelingszitting onderbroken wordt:

- het standaardformulier waarop de reden(en) van stopzetting aangegeven word(t)(en) en de justitieassistent de mogelijkheid heeft om bijkomende nuttige inlichtingen te verstrekken (het standaardformulier wordt bij deze omzendbrief gevoegd: zie blz. 34)’

Eventueel kan worden overwogen om een gelijkaardige bepaling als artikel 216*bis* § 2, 2° ook hier in te voegen.”

Er dient effectief aan het ontworpen artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering een gelijkaardige bepaling te worden toegevoegd als die opgenomen in artikel 216*bis*, § 2, laatste lid, van dat wetboek.

12. De in de artikelen 216, 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering bedoelde procedures vertonen onderling een aantal verschillen. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of die verschillen steeds kunnen worden verantwoord door de verschillende finaliteit van die

impliquer (et implique) que les deux procédures ne peuvent pas être mises en œuvre simultanément (comme la première partie de la réponse du délégué semble l’indiquer). Mieux vaudrait le préciser dans le texte législatif lui-même.

11. Interrogé par l’auditeur-rapporteur sur le point de savoir pourquoi le projet ne prévoit pas un dispositif analogue à celui qui figure à l’article 216*bis*, § 2, dernier alinéa, du Code d’instruction criminelle et s’il peut en être déduit que les documents établis et les communications faites lors de la médiation peuvent effectivement être utilisés, le délégué a répondu ce qui suit:

“Nee, dat betekent dit niet. De actuele COL 8/99 luidt ter zake als volgt:

“4.7. Toevoegen van stukken aan het strafdossier

Bij de beëindiging van de procedure van bemiddeling in strafzaken worden enkel volgende documenten aan het strafdossier toegevoegd:

Indien de bemiddelingsprocedure geslaagd is:

- het proces-verbaal van de bemiddelingszitting (met inbegrip van de overeenkomst tussen de partijen)
- het eind-proces-verbaal van verval van strafvordering

Indien de bemiddelingsprocedure mislukt is, nl. wanneer het akkoord dat op de bemiddelingszitting geacteerd werd, niet nageleefd is:

- het proces-verbaal van de bemiddelingszitting (met inbegrip van de overeenkomst tussen de partijen)
- het eind-proces-verbaal van mislukking waarin kort de reden van niet naleving aangehaald wordt

Indien de bemiddelingsprocedure stopgezet wordt, nl. wanneer de procedure vóór of tijdens de bemiddelingszitting onderbroken wordt:

- het standaardformulier waarop de reden(en) van stopzetting aangegeven word(t)(en) en de justitieassistent de mogelijkheid heeft om bijkomende nuttige inlichtingen te verstrekken (het standaardformulier wordt bij deze omzendbrief gevoegd: zie blz. 34)’

Eventueel kan worden overwogen om een gelijkaardige bepaling als artikel 216*bis* § 2, 2° ook hier in te voegen”.

Il convient effectivement d’ajouter à l’article 216*ter* en projet du Code d’instruction criminelle une disposition analogue à celle prévue à l’article 216*bis*, § 2, dernier alinéa, de ce code.

12. Les procédures visées aux articles 216, 216*bis* et 216*ter* du Code d’instruction criminelle présentent un certain nombre de divergences. Les auteurs du projet devraient examiner si ces différences peuvent toujours être justifiées par les finalités distinctes de ces procédures. Vu le délai imparti, dans lequel

procedures. Binnen de toegemeten tijd, waarbinnen nog tal van andere aan een termijn gebonden adviesaanvragen dienden te worden behandeld, heeft de Raad van State die kwestie niet nader kunnen onderzoeken.

#### Artikel 18

In de in artikel 441 van het Wetboek van Strafvordering in te voegen woorden schrijve men “minister bevoegd voor justitie” in plaats van “minister van justitie”.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 632 van het Wetboek van Strafvordering (artikel 33 van het ontwerp).

#### Artikel 20

Luidens de tweede zin van het ontworpen artikel 589, vierde lid, van het Wetboek van Strafvordering geldt voor de verwerking van de gegevens van natuurlijke personen artikel 8 van de wet van 8 december 1992 “tot bescherming van de persoonlijke levens[s]feer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens”. Het is niet duidelijk wat de draagwijdte is van de verwijzing naar dit artikel, dat uit zichzelf van toepassing is.

#### Artikel 21

In de in artikel 590, eerste lid, 16°, van het Wetboek van Strafvordering in te voegen woorden wordt het best het woord “een” toegevoegd voor het woord “exploitatiezetel” nu het mogelijk is dat een onderneming verschillende exploitatiezetels heeft, die overigens niet noodzakelijk alle in België zijn gelegen.

#### Artikel 22

1. In het ontworpen artikel 591, § 2, van het Wetboek van Strafvordering lijkt te moeten worden geschreven “rechtspersonen” in plaats van “ondernemingen”. Bovendien dienen de Nederlandse en de Franse tekst *beter* bij elkaar aan te sluiten.

2. Met het woord “toestemmingen” in het tweede lid van het ontworpen artikel 591, § 3, van het Wetboek van Strafvordering wordt allicht gealludeerd op de in het eerste lid van die bepaling bedoelde delegaties. Het is dan *beter* ook in het tweede lid dat laatste begrip te hanteren.

#### Artikel 23

Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 592, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, waar het equivalent van de in de Nederlandse tekst voorkomende woorden “en rechtbanken van eerste aanleg [lees: correctionele rechtbanken]

bon nombre d’autres demandes d’avis soumises à un délai devaient encore être examinées, le Conseil d’État n’a pas pu poursuivre l’examen de cette question.

#### Article 18

Dans les mots à insérer dans l’article 441 du Code d’instruction criminelle, on écrira “ministre qui a la Justice dans ses attributions” au lieu de “ministre de la justice”.

Une même observation vaut pour l’article 632 en projet du Code d’instruction criminelle (article 33 du projet).

#### Article 20

Selon la deuxième phrase de l’article 589, alinéa 4, en projet, du Code d’instruction criminelle, l’article 8 de la loi du 8 décembre 1992 “relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel” est d’application pour le traitement des informations concernant les personnes physiques. On n’aperçoit pas la portée de la référence à cet article, qui s’applique par son effet propre.

#### Article 21

Dans les mots à insérer dans l’article 590, alinéa 1<sup>er</sup>, 16°, du Code d’instruction criminelle, mieux vaut écrire “ou *un* siège d’exploitation”, dès lors qu’il est possible qu’une entreprise ait plusieurs sièges d’exploitation, qui, par ailleurs, ne sont pas nécessairement tous situés en Belgique.

#### Article 22

1. À l’article 591, § 2, en projet, du Code d’instruction criminelle, il semble qu’il y ait lieu d’écrire “numéro d’identification des personnes morales” au lieu de “numéro d’entreprise”. En outre, les textes français et néerlandais doivent être mieux harmonisés.

2. Le mot “autorisations” figurant dans le deuxième alinéa de l’article 591, § 3, en projet, du Code d’instruction criminelle fait probablement allusion aux délégations visées au premier alinéa de cette disposition. Mieux vaudrait alors utiliser également cette dernière notion dans le deuxième alinéa.

#### Article 23

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l’article 592, alinéa 2, en projet, du Code d’instruction criminelle, les mots “*en rechtbanken van eerste aanleg [lire: correctionele rechtbanken] zetelend [lire: zitting houdend] in hoger beroep tegen vonnissen van de politierechtbank*”

zetelend [lees: zitting houdend] in hoger beroep tegen vonnissen van de politierechtbank” niet voorkomen in de Franse tekst. De Franse tekst van die bepaling dient in het licht van de Nederlandse tekst te worden aangepast.

#### Artikel 29

1. In het ontworpen artikel 624, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering schrijve men “*zijn* maatschappelijke zetel” nu een onderneming slechts één maatschappelijke zetel kan hebben en “*een* exploitatiezetel”<sup>15</sup> nu een onderneming meerdere exploitatiezetels kan hebben.

2. Als voorwaarde voor herstel in eer en rechten wordt gesteld dat men blijk heeft gegeven van “verbetering” en dat men “van goed gedrag” is geweest. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of deze bestaande, op natuurlijke personen afgestemde terminologie niet kan worden aangepast met betrekking tot rechtspersonen.

#### Artikel 30

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 628 van het Wetboek van Strafvordering schrijve men telkens “*een* exploitatiezetel” in plaats van “*bedrijfszetel*” en in de Franse tekst telkens “*un siège d’exploitation*”.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 629, § 2, 3°, van het Wetboek van Strafvordering (artikel 31 van het ontwerp) en voor het ontworpen artikel 632, eerste lid, van dat wetboek (artikel 33 van het ontwerp).

#### Artikel 31

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 629, § 1, eerste lid, 2°, van het Wetboek van Strafvordering schrijve men “*die de verzoeker betreffen*” in plaats van “*de verzoeker betreffende*”.

### HOOFDSTUK 3

#### Wijziging van het Strafwetboek

#### Artikel 34

Artikel 34 van het ontwerp strekt ertoe de mogelijkheid tot aanrekening van de voorlopige hechtenis op de definitieve vrijheidsstraffen uit te breiden tot de nog lopende, ten gevolge van vroegere veroordelingen te ondergaan vrijheidsstraffen.

De Raad van State ziet niet waarom krachtens het ontworpen artikel 30, eerste lid, van het Strafwetboek in geval van veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring geen aanrekening van de voorlopige hechtenis op de lopende vrijheidsstraffen zou mogen plaatsvinden. Dat een eenvoudige

<sup>15</sup> Niet, in de Nederlandse tekst, “*bedrijfszetel*”.

figurant dans le texte néerlandais n’ayant pas d’équivalent dans le texte français. Il faudra adapter le texte français de cette disposition à la lumière du texte néerlandais.

#### Article 29

1. Dans l’article 624, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code d’instruction criminelle, on écrira “*son siège social*”, une entreprise ne pouvant avoir qu’un siège social et “*un siège d’exploitation*”<sup>15</sup>, dès lors qu’une entreprise peut avoir plusieurs sièges d’exploitation.

2. La réhabilitation est subordonnée à la condition d’avoir fait preuve d’“*amendement*” et d’avoir été “*de bonne conduite*”. Les auteurs du projet doivent examiner si cette terminologie, existante, calquée sur celle utilisée pour les personnes physiques, ne peut pas être adaptée en ce qui concerne les personnes morales.

#### Article 30

Dans le texte néerlandais de l’article 628 en projet du Code d’instruction criminelle, on écrira chaque fois “*een exploitatiezetel*” au lieu de “*bedrijfszetel*” et dans le texte français chaque fois “*un siège d’exploitation*”.

La même observation vaut pour l’article 629, § 2, 3°, en projet, du Code d’instruction criminelle (article 31 du projet) et pour l’article 632, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de ce code (article 33 du projet).

#### Article 31

Dans le texte néerlandais de l’article 629, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, en projet, du Code d’instruction criminelle, on écrira “*die de verzoeker betreffen*” au lieu de “*de verzoeker betreffende*”.

### CHAPITRE 3

#### Modification du Code pénal

#### Article 34

L’article 34 du projet vise à étendre la possibilité d’imputer la détention préventive sur les peines privatives de liberté définitives aux peines emportant privation de liberté restant encore à courir, consécutives à des condamnations antérieures à subir.

Le Conseil d’État n’aperçoit pas pourquoi, en vertu de l’article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code pénal, il ne serait pas permis d’imputer la détention préventive sur les peines privatives de liberté restant à courir dans le cas d’une simple déclaration de culpabilité. La considération selon laquelle

<sup>15</sup> Dans le texte néerlandais “*exploitatiezetel*” et pas “*bedrijfszetel*”.

schuldigverklaring reeds neerkomt op een vermindering van de strafzwaarte, zoals in de memorie van toelichting wordt aangevoerd, geldt immers ook in andere gevallen en is niet ingegeven door het bestaan van nog lopende vrijheidsstraffen,<sup>16</sup> maar door andere omstandigheden, die niet kunnen verantwoord worden waarom geen aanrekening plaatsvindt.

Om dezelfde redenen ziet de Raad van State niet in waarom een veroordeling tot een straf waarvan de duur korter is dan die van de ondergane voorlopige hechtenis, zou moeten uitsluiten dat de voorlopige hechtenis waarvan de duur die van de straf overschrijdt, niet zou mogen worden aangerekend op de lopende vrijheidsstraffen en waarom zulks noodzakelijk zou zijn om “de beslissing van de rechter ten gronde ten volle te respecteren”, zoals de gemachtigde aanvoert.

Artikel 34 van het ontwerp dient derhalve te worden herbekeken.

#### HOOFDSTUK 4

##### Wijzigingen van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

###### Artikel 35

1. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of in het ontworpen artikel 24, derde lid, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering de rechtstreekse verwijzing naar artikel 61*quinquies* van dat wetboek gehandhaafd dient te blijven nu aan dat artikel reeds wordt gerefereerd in artikel 127, § 3, van dat wetboek en de schorsing van de verjaring van de strafvordering slechts intreedt van zodra een eerste zittingsdag van de raadkamer met het oog op de regeling van de rechtspleging is bepaald, derhalve nadat het gerechtelijk onderzoek is afgesloten, terwijl artikel 61*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering in werking kan worden gesteld tijdens de fase van het gerechtelijk onderzoek.

2. De ontworpen regeling strekt ertoe dilatoire verzoeken tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen tegen te gaan en in het licht daarvan te ontmoedigen dat zulke verzoeken pas bij de regeling van de rechtspleging worden gedaan, terwijl dit ook reeds mogelijk was op een moment dat het gerechtelijk onderzoek nog lopende was. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat om het recht op een behoorlijke wijze te kunnen uitoefenen, een recht op toegang tot het dossier vereist is, wat wel bestaat voor verdachten die zijn aangehouden, maar niet steeds voor verdachten die dat niet zijn. Vraag is derhalve of zulk een toegang ook niet zou dienen te worden georganiseerd voor die laatste categorie.

<sup>16</sup> Zij kunnen daarentegen een contraindicatie zijn voor het uitspreken van de eenvoudige schuldigverklaring.

une simple déclaration de culpabilité peut déjà être regardée comme une réduction de la gravité de la peine, ainsi que l'énonce l'exposé des motifs, vaut en effet également dans d'autres cas et n'est pas dictée par le fait que d'autres peines privatives de liberté sont encore en cours<sup>16</sup>, mais par d'autres circonstances, qui sont impuissantes à justifier l'exclusion de l'imputation.

Par identité de motifs, le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi une condamnation à une peine dont la durée est inférieure à celle de la détention préventive subie, devrait exclure que la détention préventive dont la durée dépasse celle de la peine soit imputée sur les peines emportant privation de la liberté en cours et pourquoi cette règle serait nécessaire en vue de “respecter pleinement la décision prise par le juge de fond”, comme le soutient le délégué.

L'article 34 du projet doit dès lors être réexaminé.

#### CHAPITRE 4

##### Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

###### Article 35

1. Les auteurs du projet doivent examiner si, dans l'article 24, alinéa 3, en projet, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, la référence directe à l'article 61*quinquies* du code d'instruction criminelle doit être maintenue, dès lors que cet article est déjà visé à l'article 127, § 3, de ce code et que la suspension de la prescription de l'action publique ne court qu'à partir de la première audience fixée devant la chambre du conseil en vue du règlement de la procédure, soit après la clôture de l'instruction judiciaire, alors que l'article 61*quinquies* du Code d'instruction criminelle peut être mis en œuvre dans la phase de l'instruction judiciaire.

2. Le dispositif en projet vise à éviter des demandes dilatoires portant sur l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires et, dès lors, à décourager l'introduction de telles demandes juste avant le règlement de la procédure, alors qu'elles pouvaient également être faites à un moment où l'instruction judiciaire était encore en cours. Il faut cependant observer que pour pouvoir exercer correctement le droit, il faut un droit d'accès au dossier, ce dont bénéficient effectivement les suspects qui sont détenus, mais pas toujours les suspects qui ne le sont pas. La question se pose dès lors de savoir s'il n'y aurait pas lieu d'également organiser un tel accès pour cette dernière catégorie.

<sup>16</sup> Elles peuvent par contre constituer une circonstance s'opposant à une simple déclaration de culpabilité.

## HOOFDSTUK 5

**Wijziging van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen**

## Artikel 36

1. In de Franse tekst van artikel 36 van het ontwerp dient het jaartal “1953” te worden vervangen door het jaartal “1893”.

2. Het verdient aanbeveling om in de Nederlandse tekst van het opschrift van de wet van 25 juli 1893 “betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen” gewag te maken van “hoger beroep”, conform de doorgaans in het Wetboek van Strafvordering gehanteerde terminologie.<sup>17</sup> Artikel 36 van het ontwerp dient dan daartoe te worden aangevuld.

## Artikel 37

1. Er dient te worden vermeden om in het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 het begrip “inrichting” of het meervoud ervan te hanteren in verschillende betekenissen, namelijk enerzijds in enge zin, voor bepaalde plaatsen waar personen worden geïnterneerd tot bescherming van de maatschappij, anderzijds in ruime zin als verzamelterm voor alle (eerste lid) of op één na alle (tweede lid) door de voornoemde wet beheerste plaatsen waar de vrijheid van personen wordt beperkt. Wanneer men de bredere betekenis voor ogen heeft, wordt beter geopteerd voor een alternatief begrip, zoals het woord “instelling” of het meervoud ervan.

2. Ter wille van de rechtszekerheid strekt het tot aanbeveling om te bepalen aan welke inhoudelijke en vormelijke vereisten de akte van beroep vermeld in het ontworpen artikel 1, vierde en vijfde lid, van de wet van 25 juli 1893 minstens moet voldoen.<sup>18</sup>

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, vierde lid, van de wet van 25 juli 1893 schrijve men respectievelijk “de eerste werkdag volgend op” en “een akte (...) die” in plaats van “de eerstvolgende werkdag volgend op” en “een akte (...) dat”.

4. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, vierde en vijfde lid, van de wet van 25 juli 1893 schrijve men telkens de woorden “hoger beroep” (niet het woord: “beroep”).

Eenzelfde opmerking geldt voor de aan te brengen wijziging in artikel 2, het ontworpen artikel 3 en de aan te brengen wijziging in artikel 4 van de wet van 25 juli 1893 (artikelen 38, 39 en 40 van het ontwerp).

<sup>17</sup> Zie onder meer de artikelen 172, eerste lid, 173, eerste lid, 174, eerste lid, 175, 199, 200, 203, 203bis, 208, eerste lid, 209bis, eerste lid, en 211 van dat wetboek.

<sup>18</sup> Zo bijvoorbeeld de vermelding van de identiteit van de persoon die de verklaring heeft afgelegd, de plaats waar en de datum waarop die verklaring heeft plaatsgevonden, de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die de akte heeft opgesteld, de bestreden rechterlijke beslissing en de ondertekening.

## CHAPITRE 5

**Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées**

## Article 36

1. Dans le texte français de l'article 36 du projet, le millésime “1953” sera remplacé par le millésime “1893”.

2. Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la loi du 25 juillet 1893 “relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées”, il est recommandé de faire état de “hoger beroep”, conformément à la terminologie usuelle utilisée dans le Code d'instruction criminelle<sup>17</sup>. Il convient alors de compléter l'article 36 du projet en ce sens.

## Article 37

1. Dans les premier et deuxième alinéas de l'article 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 25 juillet 1893, il faut éviter d'utiliser la notion d'“établissement” ou sa forme plurielle, dans plusieurs significations, à savoir, d'une part, au sens strict, pour certains lieux où des personnes sont internées dans un but de défense sociale et, d'autre part, dans un sens large, comme un terme générique pour tous les lieux (premier alinéa) ou tous sauf un (deuxième alinéa), relevant de la loi précitée, où la liberté des personnes est restreinte. Si c'est le sens plus large qui est visé, mieux vaut opter pour une autre notion, comme le mot “institution” ou la forme plurielle de celui-ci.

2. Dans un souci de sécurité juridique, il est recommandé de fixer les exigences matérielles et formelles minimales auxquelles doit satisfaire l'acte d'appel mentionné à l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 4 et 5, en projet, de la loi du 25 juillet 1893<sup>18</sup>.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, de la loi du 25 juillet 1893, on écrira respectivement “de eerste werkdag volgend op” et “een akte (...) die” au lieu de “de eerstvolgende werkdag volgend op” et “een akte (...) dat”.

4. Dans le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 4 et 5, en projet, de la loi du 25 juillet 1893, on écrira chaque fois les mots “hoger beroep” (pas le mot: “beroep”).

Une même observation vaut pour la modification à apporter à l'article 2, pour l'article 3 en projet et pour la modification à apporter à l'article 4 de la loi du 25 juillet 1893 (articles 38, 39 et 40 du projet).

<sup>17</sup> Voir notamment les articles 172, alinéa 1<sup>er</sup>, 173, alinéa 1<sup>er</sup>, 174, alinéa 1<sup>er</sup>, 175, 199, 200, 203, 203bis, 208, alinéa 1<sup>er</sup>, 209bis, alinéa 1<sup>er</sup>, et 211 de ce code.

<sup>18</sup> Ainsi, par exemple, la mention de l'identité de la personne qui a fait la déclaration, le lieu et la date de cette déclaration, l'identité et la qualité de la personne qui a rédigé l'acte, la décision judiciaire entreprise et la signature.

## HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 7

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden

## Artikel 42

1. Er wordt verwezen naar opmerkingen 1 tot 3 bij artikel 37 van het ontwerp die, *mutatis mutandis*, ook relevant zijn voor het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 “tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden”.

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 schrijven men, zoals in het daaropvolgende lid, “de eiser in verzet” in plaats van “de eiser”.<sup>19</sup>

## HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Behoudens hetgeen wordt opgemerkt in slotopmerking 2, zijn bij dit hoofdstuk geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

## Artikel 46

1. In de inleidende zin van artikel 46 van het ontwerp schrijve men “artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek” in plaats van “van hetzelfde wetboek”.

2. Vraag is of het zinvol is om in het ontworpen artikel 101, § 1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 46, 1°, van het ontwerp) te bepalen dat de kamers voor marktzaken een sectie vormen, nu er in de hoven van beroep voor het overige geen secties zijn, en of het niet beter zou zijn enkel te bepalen dat de kamers voor marktzaken het Marktenhof vormen.

3. In het ontworpen artikel 101, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 46, 2°, van het ontwerp) wordt bepaald dat het Marktenhof uit “ten minste zes” raadsheren

<sup>19</sup> Zie ook de Franse tekst (“l’opposant”).

## CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire**

Ce chapitre n’appelle aucune observation.

## CHAPITRE 7

Modification de l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus

## Article 42

1. On se reportera aux observations 1 à 3 relatives à l’article 37 du projet qui, *mutatis mutandis*, sont également pertinentes pour les deuxième et troisième alinéas de l’article 2, en projet, de l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 “simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus”.

2. Dans le texte néerlandais de l’article 2, alinéa 5, en projet, de l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936, on écrira, comme dans l’alinéa suivant, “de eiser in verzet” au lieu de “de eiser”<sup>19</sup>.

## CHAPITRE 8

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

À l’exception de ce qui est observé au point 2 des observations finales, ce chapitre n’appelle aucune observation.

## CHAPITRE 9

Modifications du Code judiciaire

## Article 46

1. Dans la phrase liminaire de l’article 46 du projet, on écrira “l’article 101 du Code judiciaire” à la place de “du même Code”.

2. La question se pose de savoir si, à l’article 101, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire (article 46, 1°, du projet), il est pertinent de prévoir que les chambres qui traitent les affaires des marchés constituent une section, dès lors que, pour le surplus, il n’y a pas de sections dans les cours d’appel, et s’il ne vaudrait pas mieux se borner à prévoir que les chambres qui traitent les affaires des marchés constituent la Cour des marchés.

3. L’article 101, § 2, alinéa 6, en projet, du Code judiciaire (article 46, 2°, du projet) dispose que la Cour des marchés est composée d’ “au moins” six conseillers. À cet égard, il

<sup>19</sup> Voir également le texte français (“l’opposant”).

bestaat. Hierbij lijkt er te worden van uitgegaan dat ook raads-heren die niet over de in het ontworpen artikel 207, § 3, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde specialisatie beschikken, op permanente basis in het Marktenhof zitting kunnen houden. In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat het aantal raadsheren “van die bijzondere categorie” hoogstens zes zal bedragen, waarbij lijkt te worden verwezen naar de raadsheren die aan de specifieke benoemingsvoorwaarden gesteld in het ontworpen artikel 207, § 3, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek voldoen. Dit alles geeft geen uitsluit- sel over de vraag hoeveel in marktzaken gespecialiseerde raadsheren dienen te worden benoemd.<sup>20</sup> Het ontwerp dient dan ook op dit vlak te worden aangevuld.

#### Artikel 48

Artikel 207, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek bevat de algemene benoemingsvoorwaarden voor de raadsheren in het hof van beroep. Het daaraan toe te voegen 4° bevat een specifiek vereiste betreffende de raadsheren in het Hof van Beroep te Brussel die bij voorrang zitting nemen (niet: zetelen) in het Marktenhof, wat niet thuishoort in die bepaling. Het ontworpen artikel 207, § 3, 4°, dient derhalve elders in het Gerechtelijk Wetboek te worden ingevoegd.

#### Artikelen 50 en 51

1. In de inleidende zin van artikel 50 van het ontwerp schrijve men “van hetzelfde wetboek” in plaats van “van het Gerechtelijk wetboek”.

2. Gevraagd of de aanvulling die met artikel 50, 2°, van het ontwerp wordt beoogd, niet overbodig is gelet op de laatste zin van artikel 446*quater*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek zoals die thans luidt, verklaarde de gemachtigde wat volgt:

“Aangezien de controles op de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat gebeuren door de rechter en niet door de Ordes (noch door de stafhou- der), kan de regeling zoals uitgewerkt in artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. op dit soort rekeningen niet uitgevoerd worden. Het is voor de Ordes tevens onmogelijk om in navolging van artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. sancties en maatregelen uit te werken, daar dit ook het prerogatief is van het bevoegde rechtscollege.

Bijgevolg is het wenselijk om in artikel 446[*quater*], § 5 Ger.W. de uitsluiting met betrekking tot “rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat” uitdrukkelijk te voorzien. De woorden “voor wat de rubriek- rekeningen en derdenrekeningen betreft” zijn daarentegen inderdaad overbodig, aangezien de verwijzing naar §§ 1 tot 4 in artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. afdoende duidelijk maakt dat het hierover gaat.

<sup>20</sup> In de memorie van toelichting wordt dienaangaande gewag gemaakt van “een daarvoor uitgeschreven vacature” en van “raadsheren die worden benoemd op grond van een vacature voor het Marktenhof als zodanig”.

semble qu’il faille considérer que des conseillers qui ne dis- posent pas de la spécialisation visée à l’article 207, § 3, 4°, en projet, du Code judiciaire, peuvent également siéger sur une base permanente à la Cour des marchés. L’exposé des motifs indique que le nombre de conseillers “de cette caté- gorie particulière” sera au maximum de six, semblant ainsi viser les conseillers qui satisfont aux conditions de nomina- tion spécifiques, fixées à l’article 207, § 3, 4°, en projet, du Code judiciaire. Tout ceci laisse sans réponse la question de savoir combien de conseillers spécialisés dans les affaires de marché doivent être nommés<sup>20</sup>. Le projet doit dès lors être complété sur ce point.

#### Article 48

L’article 207, § 3, du Code judiciaire comporte les règles générales de nomination des conseillers à la cour d’appel. Le 4°, à ajouter, prévoit une exigence spécifique concernant les conseillers à la Cour d’appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés, qui n’a pas sa place dans cette disposition. L’article 207, § 3, 4°, en projet, du Code judiciaire doit par conséquent être inséré ailleurs dans ce code.

#### Articles 50 et 51

1. Dans la phrase liminaire de l’article 50 du projet, on écrira “du même code” au lieu de “du Code judiciaire”.

2. À la question de savoir si l’ajout envisagé à l’article 50, 2°, du projet n’est pas superflu compte tenu de la dernière phrase de l’article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire tel qu’il est rédigé actuellement, le délégué a répondu ce qui suit:

“Aangezien de controles op de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat gebeuren door de rechter en niet door de Ordes (noch door de stafhou- der), kan de regeling zoals uitgewerkt in artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. op dit soort rekeningen niet uitgevoerd worden. Het is voor de Ordes tevens onmogelijk om in navolging van artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. sancties en maatregelen uit te werken, daar dit ook het prerogatief is van het bevoegde rechtscollege.

Bijgevolg is het wenselijk om in artikel 446[*quater*], § 5 Gr.W. de uitsluiting met betrekking tot “rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat” uitdrukkelijk te voorzien. De woorden “voor wat de rubriekre- rekeningen en derdenrekeningen betreft” zijn daarentegen inderdaad overbodig, aangezien de verwijzing naar §§ 1 tot 4 in artikel 446*quater*, § 5 Ger.W. afdoende duidelijk maakt dat het hierover gaat.

<sup>20</sup> À cet égard, l’exposé des motifs fait état d’“un poste déclaré vacant dans ce but” et de “conseillers qui sont nommés sur la base d’un poste vacant à la Cour des marchés en tant que telle”.



Het lijkt inderdaad nuttig om artikel 522/1, § 5 Ger.W. in dezelfde zin aan te vullen.”

Het blijft evenwel onduidelijk waarom artikel 446*quater*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek de in artikel 50, 2°, van het ontwerp opgenomen aanvulling behoeft. Dat niet de beroepsordes van advocaten bevoegd zijn voor de toezichtregeling op rekeningen die worden beheerd in het kader van een gerechtelijk mandaat, maar dat zulks “het prerogatief is van het bevoegde rechtscollege”, zou immers moeten blijken uit de “andere wettelijke bepalingen die voorzien in een toezicht op de gelden ontvangen op de in § 2 bedoelde rekeningen” bedoeld in de huidige laatste zin van het genoemde artikel 446*quater*, § 5.

De stellers van het ontwerp dienen derhalve na te gaan of artikel 50, 2°, wel in het ontwerp hoeft te worden opgenomen. Zo die bepaling wordt behouden, kan ze, zoals vermeld in de verklaring van de gemachtigde, worden ingekort door daarin de woorden “voor wat de rubriekrekeningen en derdenrekeningen betreft” weg te laten.

3. In de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 51 van het ontwerp dient het woord “judiciaire” te worden weggelaten.

4. Voor het overige wordt wat betreft artikel 51 van het ontwerp verwezen naar (inzonderheid het slot van) de verklaring van de gemachtigde weergegeven in opmerking 2 en de beoordeling daarvan in dezelfde opmerking.

Artikelen 52 tot 55, 57 en 88 tot 101 van het voorontwerp

(Wijzigingen en verbeteringen  
van de arbitragewet)

Artikelen 52 tot 55, 57, 88 tot 94 en 97 tot 101

Die artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 56

(Wijzigingen aan artikel 605*quater* van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikelen 58 tot 62

(Wijziging van de aard van de regels inzake territoriale bevoegdheid)

#### ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het voorontwerp strekt ertoe de in beginsel aanvullende aard van de regels inzake territoriale bevoegdheid op te heffen met het oog op het weren van elk contractueel

Het lijkt inderdaad nuttig om artikel 522/1, § 5 Ger.W. in dezelfde zin aan te vullen”.

Cependant, on n’aperçoit toujours pas clairement pourquoi l’article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire requiert l’ajout prévu à l’article 50, 2°, du projet. Le fait que ce ne sont pas les Ordres professionnels des avocats qui sont compétents pour le régime de contrôle sur des comptes gérés dans le cadre d’un mandat judiciaire, mais que cette prérogative appartient à la juridiction compétente devrait en effet ressortir des “autres dispositions légales qui prévoient un contrôle des fonds reçus sur les comptes visés au § 2” dans l’actuelle dernière phrase de l’article 446*quater*, § 5, précité.

Les auteurs du projet devraient dès lors examiner s’il y a lieu d’intégrer l’article 50, 2°, au projet. Si cette disposition devait être conservée, elle pourrait, comme l’indique l’explication du délégué, être abrégée en supprimant les mots “pour ce qui regarde les comptes rubriqués et les comptes de tiers”.

3. Dans le texte français de la phrase liminaire de l’article 51 du projet, on omettra le mot “judiciaire”.

4. Pour le surplus, il y a lieu de renvoyer en ce qui concerne l’article 51 du projet à la déclaration du délégué reproduite à l’observation 2 (et plus particulièrement à la fin de cette déclaration) et à l’appréciation de celle-ci dans la même observation.

Articles 52 à 55, 57 et 88 à 101 de l’avant-projet

(Modifications de la loi sur l’arbitrage  
et corrections à cette loi)

Articles 52 à 55, 57, 88 à 94 et 97 à 101

Ces articles n’appellent aucune observation.

Article 56

(Modifications de l’article 605*quater* du Code judiciaire)

Cet article n’appelle aucune observation.

Articles 58 à 62

(Modification de la nature des règles de compétence territoriales)

#### OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. L’objectif de l’avant-projet est de supprimer le caractère en principe supplétif des règles de compétence territoriale en vue d’empêcher toute clause contractuelle – spécialement

beding – inzonderheid in de niet-onderhandelbare algemene voorwaarden van de economisch sterke wederpartijen – dat voorbij wil gaan aan de aanvullende regels ten gunste van een welbepaalde rechtbank die doorgaans de rechtbank van de zetel van die wederpartij is.

Alle aanvullende regels inzake territoriale bevoegdheid<sup>21</sup> worden in de ontworpen artikelen omgezet in dwingende regels waarvan pas na het ontstaan van het geschil en overeenkomstig de wil van de partijen zal kunnen worden afgeweken.<sup>22</sup>

Voorts wordt het aanknopingspunt zoals bedoeld in artikel 624, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (“plaats waar de verbintenissen, waarover het geschil loopt, zijn ontstaan of waar zij moeten worden uitgevoerd”) enkel behouden in de gevallen waarin de bevoegdheid van de “lokale” rechter een echte meerwaarde biedt.

2. Net als in de ontworpen tekst, wordt in verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 “betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken” (die bekend staat als verordening *Brussel Ibis*) gepleit voor regels inzake territoriale bevoegdheid waarbij zoveel mogelijk gekozen wordt voor een rechtscollege van de plaats waar de verweerder zijn woonplaats heeft die (overweging 13), maar wordt ook gewezen op de noodzaak om in een aantal uitzonderingen op dat beginsel te voorzien (overwegingen 14 tot 18), wat ook geschiedt in de ontworpen tekst.

De voormelde verordening waakt er evenwel ook over dat op het stuk van de territoriale bevoegdheid voorrang gegeven wordt aan bevoegdheidsbedingen en de inachtneming van de autonomie van de partijen (overweging 14, tweede alinea), behoudens in een beperkt aantal gevallen van exclusieve en bijzondere bevoegdheden. Zo luidt overweging 19 van de verordening als volgt:

“De autonomie van de partijen bij een andere overeenkomst dan een verzekerings-, consumenten- of arbeidsovereenkomst, waarvoor slechts een beperkte autonomie geldt met betrekking tot de keuze van het bevoegde gerecht, moet worden geëerbiedigd, behoudens de exclusieve bevoegdheidsgronden die in deze verordening zijn neergelegd.”

Zo bepaalt artikel 7, 1, b), van de verordening de plaats van uitvoering van de verbintenis die aan de eis ten grondslag ligt, “tenzij anders is overeengekomen”.<sup>23</sup>

De Raad van State stelt vast dat de in de ontworpen tekst voorgestelde wijzigingen van de regels om de territoriale

dans les conditions générales non négociables des cocontractants économiquement forts – visant à écarter les règles supplétives au profit d’un tribunal en particulier, en général celui du siège de ce cocontractant.

Les articles en projet transforment toutes les règles de compétence territoriales supplétives<sup>21</sup> en règles impératives, auxquelles il ne sera possible de déroger, en fonction de la volonté des parties, qu’après la survenance du litige<sup>22</sup>.

En outre, le facteur de rattachement visé à l’article 624, 2°, du Code judiciaire (“lieu où les obligations en litige sont nées ou doivent être exécutées”) n’est maintenu que dans les hypothèses où la compétence du juge “local” apporte une réelle plus-value.

2. À l’instar du texte en projet, le règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 “concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l’exécution des décisions en matière civile et commerciale” (dit *Bruxelles Ibis*) préconise des règles de compétence territoriale qui favorisent les juridictions du lieu du domicile du défendeur (considérant 13), tout en insistant sur la nécessité de prévoir une série d’exceptions à ce principe (considérant 14 à 18), ce que prévoit également le texte en projet.

Toutefois, le règlement précité veille également à favoriser en matière de compétence territoriale les clauses de juridiction et le respect de l’autonomie des parties (considérant 14, alinéa 2), sauf dans des cas limités de compétences exclusives et spéciales. Ainsi, le considérant 19 du règlement énonce que

“l’autonomie des parties à un contrat autre qu’un contrat d’assurance, de consommation et de travail pour lequel n’est prévue qu’une autonomie limitée quant à la détermination de la juridiction compétente devrait être respectée sous réserve des fors de compétence exclusifs prévus dans le présent règlement”.

Ainsi, l’article 7, 1, b), du règlement fixe le lieu d’exécution de l’obligation qui sert de base à la demande, “sauf convention contraire”<sup>23</sup>.

Le Conseil d’État constate que les modifications proposées par le texte en projet aux règles de détermination des

<sup>21</sup> Die aanvullende regels staan thans in artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek.

<sup>22</sup> De aanvullende aard wordt in een dwingende aard omgezet door in artikel 630 een verwijzing naar artikel 624 toe te voegen.

<sup>23</sup> Artikel 19 van de verordening verbiedt daarentegen elk andersluidend beding dat wordt gesloten voordat het geschil ontstaat, maar enkel voor de bevoegdheden inzake overeenkomsten die door consumenten zijn gesloten.

<sup>21</sup> Ces règles supplétives trouvent actuellement leur siège à l’article 624 du Code judiciaire.

<sup>22</sup> Cette transformation de la nature supplétive en impérative se fait par l’ajout, à l’article 630, d’un renvoi à l’article 624.

<sup>23</sup> Au contraire, l’article 19 du règlement interdit toute clause contraire conclue avant la naissance du différend mais uniquement pour les compétences en matière de contrats conclus par les consommateurs.

bevoegdheden in het interne recht te bepalen, afwijken van de voormelde verordening zoals uitgelegd in het licht van de aanhef daarvan, doordat ze elke aanvullende regel inzake territoriale bevoegdheid opheffen.

3. Tot slot zouden de ontworpen bepalingen, inzonderheid in zoverre ze ertoe strekken de bescherming van de consumenten te waarborgen, niettegenstaande de opmerking die daaromtrent in de memorie van toelichting wordt gemaakt, afgestemd moeten worden op de bepalingen die reeds opgenomen zijn in boek VI van het Wetboek van economisch recht, waarvan artikel VI.83 reeds bepaalt dat elk bevoegdheidsgeving dat afwijkt van artikel 624, onrechtmatig is.<sup>24</sup>

Die bepaling, die recentelijk gewijzigd is bij de wet van 26 oktober 2015 “houdende wijziging van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere wijzigingsbepalingen”, net om erin te verwijzen naar de voornoemde verordening (EU) nr. 1215/2012, lijkt geen bestaansreden meer te hebben als de ontworpen wijzigingen zouden worden goedgekeurd.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

##### Artikel 58

Ontworpen artikel 624, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek

1. Uit de memorie van toelichting blijkt dat de ontworpen bepaling ertoe strekt een betere bescherming te bieden aan

<sup>24</sup> In tegenstelling tot wat in de memorie van toelichting staat, is die bepaling geen omzetting van richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 “betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten” zoals gewijzigd bij richtlijn 2011/83/EU, die geen bepaling bevat met betrekking tot de territoriale bevoegdheid van de rechtscolleges van de lidstaten. Artikel VI.83, 23°, van boek VI van het Wetboek van economisch recht, bepaalt immers het volgende:

“In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken:

(...);

23° een andere rechter aan te wijzen dan deze die is aangewezen door artikel 624, 1°, 2° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek, onverminderd de toepassing van Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken;

(...)” (boek VI van het Wetboek van economisch recht draagt het opschrift “Marktpraktijken en consumentenbescherming”; er bestaat een gelijkaardige bepaling, artikel XIV.50, 23°, van het Wetboek van economisch recht over de “Marktpraktijken en consumentenbescherming betreffende beoefenaars van een vrij beroep”).

Artikel VI.84 van hetzelfde wetboek bepaalt dat elk onrechtmatig beding verboden en nietig is.

compétences territoriales en droit interne s'écartent, eu égard à la suppression de toute règle de compétence territoriale supplétive, du règlement précité, interprété à la lumière de son préambule.

3. Enfin nonobstant l'observation contenue à cet égard dans l'exposé des motifs, il conviendrait d'harmoniser les dispositions en projet, notamment en ce qu'elles visent à garantir la protection des consommateurs, avec celles déjà prévues dans le livre VI du Code de droit économique, dont l'article VI.83 rend déjà abusive toute clause de juridiction lorsqu'elle déroge à l'article 624.<sup>24</sup>

Cette disposition, qui a été récemment modifiée par la loi du 26 octobre 2015 “modifiant le Code de droit économique et portant diverses autres dispositions modificatives” en vue précisément d'y faire référence au règlement précité (UE) n° 1215/2012, ne semble plus avoir de raison d'être si les modifications en projet devaient être adoptées.

#### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

##### Article 58

Article 624, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet du Code judiciaire

1. Il ressort de l'exposé des motifs que le texte en projet tend à permettre une meilleure protection des parties au

<sup>24</sup> Contrairement à ce qu'énonce l'exposé des motifs, cette disposition ne constitue pas une transposition de la directive 93/13/CEE du 5 avril 1993 “concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs” telle que modifiée par la directive 2011/83/UE, qui ne contient pas de disposition en matière de compétence territoriale des juridictions des États membres. L'article VI.83, 23°, du livre VI du Code de droit économique, énonce en effet:

“Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de:

[...];

23° désigner un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du Règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale;

[...]” (le livre VI du Code de droit économique est intitulé “Pratiques du marché et protection du consommateur”; une disposition similaire, l'article XIV.50, 23°, du Code de droit économique existe à propos des “Pratiques du marché et protection du consommateur relatives aux professions libérales”).

L'article VI.84 du même Code prévoit que toute clause abusive est interdite et nulle.

de “doorgaans zwakkere procespartijen, want zij zullen tot gevolg hebben dat consumenten, patiënten, retributiebetalers enz... voor de rechter van hun woonplaats moeten worden aangesproken.”

Dat is inderdaad wat in het ontworpen dispositief bepaald wordt.

De steller van het voorontwerp gaat er echter van uit dat de “zwakke” partij bij geschillen tussen inzonderheid “consumenten, patiënten [en] retributiebetalers” en hun wederpartijen noodzakelijkerwijs de verweerder is. Dat zal inderdaad het geval zijn telkens wanneer het geschil enkel betrekking heeft op het niet betalen van bedragen die de betrokken ondernemingen in rekening hebben gebracht voor de verleende diensten. De conflictueuze verhoudingen tussen die als “zwak” beschouwde partijen en hun wederpartijen kunnen echter over andere zaken gaan en het is niet ondenkbaar dat het in sommige gevallen de “zwakke” partij is die verplicht wordt het initiatief tot de procedure te nemen (bijvoorbeeld voor een vordering tot terugbetaling van een ten onrechte betaald bedrag, voor een vordering tot ontbinding van een contract, voor een betwisting van een facturering of een onderbreking van de betreffende dienstverlening, voor een vordering tot schadeloosstelling, enz.). In die gevallen kan de ontworpen tekst niet de beoogde uitwerking hebben, zijnde het beschermen van de “zwakke” partij.

2. In alle geschillen waarop de regeling van de zogenaamde “omgekeerde procesvoering” van toepassing is,<sup>25</sup> zal de “zwakke verweerder” die genoodzaakt is het initiatief tot de procedure te nemen, niet de rechtbank van de plaats waar hij zijn woonplaats heeft kunnen adiëren wanneer het algemene criterium van de bevoegdheid van de woonplaats van de verweerder moet worden toegepast bij gebrek aan andere dwingende of exclusieve regels.

Dat zou bijvoorbeeld het geval zijn wanneer een schuldenaar die overeenkomstig artikel 1394/24 van het Gerechtelijk Wetboek het proces-verbaal van niet-betwisting wenst aan te vechten dat de instrumenterende gerechtsdeurwaarder zou hebben opgesteld in het kader van de procedure voor buitengerechtelijke invordering van onbetwiste geldschulden die wordt ingevoerd bij de wet van 19 oktober 2015 “houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie”, maar tot op heden nog niet in werking is getreden. Bij gebrek aan een regeling die afwijkt van de algemene regeling die wordt ingevoerd bij artikel 58 van het voorontwerp, moet die schuldenaar zijn aanvechting steeds aanhangig maken bij de rechter van de woonplaats of van de zetel van de schuldeiser.

3. De verwijzing naar het begrip “publieke overheid (...) als bedoeld in artikel 1412bis, § 1” om bepaalde verweerders te kwalificeren, zou op dienstige wijze kunnen worden vervangen door de woorden “indien de verweerder een publiekrechtelijk rechtspersoon is”.

<sup>25</sup> Zie G. de Leval, “À propos de l’inversion du contentieux”, in *Liber amicorum Commission droit et vie des affaires. Quarantième anniversaire*, Brussel, Bruylant, 1998, 231 e.v.

procès “généralement plus faibles, dans la mesure où les consommateurs, les patients, les payeurs de redevances, etc. devront être cités en justice devant le juge de leur domicile”.

C’est effectivement ce que prévoit le dispositif en projet.

L’auteur de l’avantprojet prend toutefois comme présupposé que la partie “faible” est nécessairement la partie défenderesse dans le cadre des litiges opposant notamment “les consommateurs, les patients (et) les payeurs de redevances” à leurs cocontractants. Ce sera en effet le cas, chaque fois que le litige ne porte que sur le non-paiement des sommes facturées en contrepartie des services fournis par les entreprises concernées. Les rapports conflictuels entre ces parties considérées comme “faibles” et leurs cocontractants peuvent toutefois avoir d’autres objets et il n’est pas inenvisageable que, dans certains cas, ce soit la partie “faible” qui soit contrainte de prendre l’initiative de la procédure (par exemple pour une demande de remboursement d’un trop payé, pour une demande de résolution d’un contrat, pour une contestation de facturation ou d’interruption de livraison du service concerné, pour une demande de dommages et intérêts, etc.). Dans ces hypothèses, le texte en projet ne permettra pas d’atteindre l’effet recherché de protection de la partie “faible”.

2. Pour l’ensemble des contentieux soumis au régime dit de “l’inversion du contentieux”<sup>25</sup>, lorsque le critère général de la compétence du domicile du défendeur devra s’appliquer à défaut d’autres règles impératives ou exclusives, le “défendeur faible” qui est contraint de prendre l’initiative de la procédure, ne pourra pas saisir le tribunal du lieu de son domicile.

Tel serait par exemple le cas du débiteur qui entend, conformément à l’article 1394/24 du Code judiciaire, contester le procès-verbal de non contestation qui aurait été dressé par l’huissier instrumentant dans le cadre de la procédure en récupération extrajudiciaire des créances incontestées, mis en place par la loi du 19 octobre 2015 “modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice” mais non encore entrée en vigueur à ce jour. À défaut de règles dérogatoires au régime général mis en place par l’article 58 de l’avant-projet, ce débiteur devra toujours saisir de sa contestation le juge du domicile ou du siège du créancier.

3. Le renvoi, pour qualifier certains défendeurs, à la notion d’“autorité publique telle que visée à l’article 1412bis, § 1<sup>er</sup>”, pourrait utilement être remplacé par les mots “lorsque le défendeur est une personne morale de droit public”.

<sup>25</sup> Voir G. DE LEVAL, “À propos de l’inversion du contentieux”, in *Liber amicorum Commission droit et vie des affaires. Quarantième anniversaire*, Bruxelles, Bruylant, 1998, pp. 231 et s.

Ontworpen artikel 624, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek

Het tweede lid neemt het dispositief van het huidige artikel 624, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek over.

In de huidige tekst betreft het echter maar één van de vier opties die bij die bepaling aan de eiser worden gelaten. Die vierde optie was er in werkelijkheid op gericht om in de plaats te komen van de eerste optie die per definitie onwerkbaar is als de verweerder in België noch in het buitenland een gekende woonplaats heeft.

Van het ogenblik af dat de territoriale bevoegdheid van de rechter van de woonplaats van de verweerder de gemeenschappelijke regel zou worden, moet worden voorzien in een uitzonderingsregel ingeval die verweerder in België noch in het buitenland een woonplaats heeft. Die regel kan niet beperkt worden tot een loutere verwijzing naar de huidige optie waarin onderdeel 4° van artikel 624, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet en die betrekking heeft op een situatie die in de praktijk uiterst zelden voorkomt (de bevoegde rechter is de rechter van de plaats “waar de gerechtsdeurwaarder heeft gesproken tot de verweerder”, gelet op het feit dat indien de verweerder in België noch in het buitenland een gekende of een gekozen woonplaats heeft, de betekening in het algemeen overeenkomstig artikel 40, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek plaatsvindt bij het parket, zodat de instrumenterende gerechtsdeurwaarder nagenoeg nooit met de verweerder “spreekt”).<sup>26</sup>

Als in dat geval die enige optie in de ontworpen tekst behouden wordt, dan zal in het overgrote deel van de gevallen elke procedure onmogelijk worden. In dat bijzondere geval waarin geen enkele woonplaats gekend is, zou de plaats van de gekozen woonplaats, als er één is, als bevoegdheidsgrond kunnen dienen. De plaats waar de verbintenis waarover het geschil loopt, is ontstaan of moet worden uitgevoerd, zou ook opnieuw in aanmerking kunnen worden genomen.

De ontwerptekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

#### Artikel 59

Ontworpen artikel 627, 19°, van het Gerechtelijk Wetboek

1. De tekst strekt ertoe om met betrekking tot burgerlijke vorderingen inzake risicoaansprakelijkheid een nieuwe dwingende regel inzake territoriale bevoegdheid in te voeren die afwijkt van de algemene regel luidens welke de territoriale bevoegdheid bepaald wordt door de woonplaats van de verweerder, zoals ingevoerd bij het nieuwe artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek. Uit de bespreking van de bepaling blijkt dat de steller van het voorontwerp van mening is dat de rechtsvordering die gebaseerd is op een “onrechtmatige daad”, beter wordt behandeld door de “lokale” rechter, met andere woorden de rechter van de plaats waar die daad gesteld is.

Dat doel zal echter niet noodzakelijk bereikt worden als de territoriale bevoegdheid van de rechter wordt bepaald op

<sup>26</sup> Dat zal a *fortiori* het geval zijn wanneer van de elektronische betekening zal worden gebruikgemaakt.

Article 624, alinéa 2, en projet du Code judiciaire

L'alinéa 2 reprend le dispositif de l'actuel article 624, 4°, du Code judiciaire.

Toutefois, dans le texte actuel, il ne s'agissait que d'une option laissée au choix de la partie demanderesse, parmi les quatre offertes par cette disposition. Cette dernière option tendait en réalité à se substituer à la première, par hypothèse inapplicable lorsque la partie défenderesse n'a aucun domicile connu, ni en Belgique ni à l'étranger.

Dès lors que la règle de droit commun deviendrait la compétence territoriale du juge du domicile du défendeur, il convient de prévoir une règle dérogatoire lorsque ce dernier n'a pas de domicile ni en Belgique ni à l'étranger. Cette règle ne peut pas se contenter de renvoyer à l'actuelle option prévue au 4° de l'article 624 du Code judiciaire, qui concerne une situation en pratique extrêmement rare (le juge compétent est celui du lieu “où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur”), sachant qu'en général, lorsque le défendeur n'a aucun domicile connu, ni en Belgique ni à l'étranger, ni aucun domicile élu, la signification se fait à parquet conformément à l'article 40, alinéa 2, du Code judiciaire, en sorte que l'huissier de justice instrumentant ne “parle” quasi jamais au défendeur<sup>26</sup>.

Le maintien dans le texte en projet, dans cette hypothèse, de cette seule option rendra dans la grande majorité des cas toute procédure impossible. Dans cette hypothèse particulière d'absence de tout domicile, le lieu du domicile élu, s'il y en a un, pourrait justifier le for du juge. Le lieu de la naissance ou de l'exécution de l'obligation en litige pourrait également être repris en compte.

Le texte en projet devra être revu en conséquence.

#### Article 59

Article 627, 19°, en projet du Code judiciaire

1. Le texte tend à introduire une nouvelle règle de compétence territoriale impérative, dérogeant au droit commun du lieu du domicile du défendeur, introduit par le nouvel article 624 du Code judiciaire, en matière d'action en responsabilité civile quasi-délictuelle. L'auteur de l'avant-projet estime, selon le commentaire de la disposition, que l'action en justice fondée sur un “fait dommageable” gagne à être traitée par le juge “local”, c'est-à-dire celui du lieu de la survenance de ce fait.

Ce but ne sera toutefois pas nécessairement atteint si c'est le lieu où le dommage est subi, comme l'autorise également la

<sup>26</sup> Il en sera d'autant plus ainsi lorsqu'il sera recouru à la signification électronique.

grond van de plaats waar de schade geleden is, zoals de ontworpen bepaling eveneens toelaat, aangezien de plaats waar de schade zich heeft voorgedaan niet noodzakelijk overeenstemt met de plaats waar de extracontractuele fout begaan is.

2. In de bespreking van het artikel wordt gepreciseerd dat de ontworpen tekst artikel 99 van het Wetboek van internationaal privaatrecht parafraseert.<sup>27</sup> In bespreking wordt voorts verwezen naar een arrest van het Hof van Cassatie van 25 april 2008, waarin het volgende staat:

“De plaats waar de verbintenis voortvloeiend uit een extracontractuele fout is ontstaan in de zin [van artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek], is zowel de plaats waar de fout is begaan als die waar de schade is geleden.”<sup>28</sup>

De in de ontworpen tekst gebruikte terminologie strookt echter niet volledig met de terminologie die gebruikt wordt in die referenties. Het verdient de voorkeur gebruik te maken van een eenvormige terminologie, met andere woorden te kiezen, ofwel voor “onrechtmatige daad” naar het voorbeeld van wat in het voornoemde artikel 99 van het Wetboek van internationaal privaatrecht staat, ofwel voor “extracontractuele fout” zoals in het voornoemde arrest van het Hof van Cassatie.

#### Artikel 60

##### Ontworpen artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek

1. Artikel 60 strekt ertoe in het huidige artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek de gevallen van opgelegde bevoegdheid waarbij onder de huidige wet uitgegaan wordt van de woonplaats van de verweerder te schrappen, aangezien dat aanknopingspunt de dwingende gemeenrechtelijke regel is geworden.

<sup>27</sup> Artikel 99 van het Wetboek van internationaal privaatrecht luidt als volgt:

“§ 1. Verbintenissen voortvloeiend uit een onrechtmatige daad worden beheerst:

1° door het recht van de Staat op wiens grondgebied de aansprakelijke persoon en degene die schade lijdt hun gewone verblijfplaats hebben op het tijdstip dat de onrechtmatige daad zich voordoet;

2° bij gebreke van gewone verblijfplaats op het grondgebied van een zelfde Staat, door het recht van de Staat op wiens grondgebied de schadelijke handeling en de schade zelf zich helemaal hebben voorgedaan of dreigen zich te zullen voordoen;

3° in de overige gevallen, door het recht van de Staat waarmee de betrokken verbintenis de nauwste banden heeft.

§ 2. Verbintenissen voortvloeiend uit eerroof of schending van de persoonlijke levenssfeer of van persoonlijkheidsrechten worden evenwel beheerst door, naar keuze van de eiser, het recht van de Staat op wiens grondgebied de schadelijke handeling of de schade zich heeft voorgedaan of dreigt zich te zullen voordoen, tenzij de aansprakelijke persoon aantoonde dat hij niet kon voorzien dat de schade zich in die Staat zou voordoen.”

<sup>28</sup> Cass. (1ste kamer) 25 april 2008, *Arr. Cass.*, 1040.

disposition en projet, qui détermine la compétence territoriale du juge, dès lors que le lieu de la survenance du dommage ne correspond pas nécessairement au lieu de la survenance de la faute extracontractuelle.

2. Le commentaire de l'article précise que le texte en projet paraphrase l'article 99 du Code de droit international privé<sup>27</sup>. Le commentaire fait encore référence à un arrêt de la Cour de cassation du 25 avril 2008, qui énonce qu'

“Au sens de [l'article 624 du Code judiciaire], le lieu où l'obligation résultant d'une faute extracontractuelle est née est aussi bien celui où la faute a été commise que celui du lieu où le dommage est subi”<sup>28</sup>.

Or, la terminologie utilisée par le texte en projet ne correspond pas exactement à ces références. Il est préférable de recourir uniformément à la terminologie soit de “fait dommageable” à l'instar de l'article 99 précité du Code de droit international privé, soit de “faute extracontractuelle” conformément à l'arrêt précité de la Cour de cassation.

#### Article 60

##### Article 628 en projet du Code judiciaire

1. L'article 60 tend à supprimer à l'article 628 actuel du Code judiciaire les cas de compétences impératives prises, sous l'empire de la loi actuelle, en fonction du domicile du défendeur, dès lors que ce facteur de rattachement est devenu la règle impérative de droit commun.

<sup>27</sup> L'article 99 du Code de droit international privé est rédigé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>. L'obligation dérivant d'un fait dommageable est régie:

1° par le droit de l'État sur le territoire duquel la personne responsable et la personne lésée ont leur résidence habituelle au moment de la survenance du fait dommageable;

2° à défaut de résidence habituelle sur le territoire d'un même État, par le droit de l'État sur le territoire duquel le fait générateur et le dommage sont survenus ou menacent de survenir, en totalité;

3° dans les autres cas, par le droit de l'État avec lequel l'obligation en cause présente les liens les plus étroits.

§ 2. Toutefois, l'obligation dérivant d'un acte de diffamation ou d'une atteinte à la vie privée ou aux droits de la personnalité est régie par le droit de l'État sur le territoire duquel le fait générateur ou le dommage est survenu ou menace de survenir, au choix du demandeur, à moins que la personne responsable n'établisse qu'elle ne pouvait pas prévoir que le dommage surviendrait dans cet État”.

<sup>28</sup> Cass., (1<sup>re</sup> ch.), 25 avril 2008, *Pas.*, 2008, I, p. 1014.

Bij het aanpassen van die teksten moet er evenwel rekening mee worden gehouden dat de geschillen waarvoor een beroep zou kunnen worden gedaan op de aanknopingsregels waarvan de schrapping wordt voorgesteld, niet noodzakelijk betrekking hebben op de woonplaats van de verweerder.

2. Zo bijvoorbeeld wordt in de regel die vermeld is in artikel 628, 4°, “de rechter van de woonplaats van de notaris, wanneer het gaat om een vordering tot begroting van notariële kosten” aangewezen als territoriaal bevoegde rechter. Een vordering tot begroting van notariële kosten zal echter meestal door de notaris zelf worden ingesteld, zodat die regel in dat geval de rechter van de woonplaats van de verzoeker kan aanwijzen als territoriaal bevoegde rechter. Hij overlapt dus niet noodzakelijkerwijs de nieuwe gemeenrechtelijke regel.

Hetzelfde geldt voor de regel die onder 6° van die bepaling is vermeld en die “de rechter van de zetel van de instelling van openbaar nut, wanneer het gaat om een vordering tot afzetting van beheerders” aanwijst als territoriaal bevoegde rechter, terwijl er geen reden is om aan te nemen dat de instelling van openbaar nut in een dergelijk geschil noodzakelijkerwijs de verweerder zal zijn.

Hetzelfde geldt eveneens voor de regel die onder 8° van die bepaling is vermeld en die “de rechter van de woonplaats van de consument, wanneer het gaat om een vordering betreffende een kredietovereenkomst geregeld bij de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, met inbegrip van de verzoeken tot het toestaan van betalingsfaciliteiten en de verzoeken inzake borgtocht bij kredietovereenkomsten” aanwijst als territoriaal bevoegde rechter. Aangezien een verzoek tot het toestaan van een betalingsfaciliteit zou kunnen worden ingediend door een consument, zou de opheffing van die bijzondere regel hem ertoe verplichten zijn wederpartij te dagvaarden voor de rechter van de woonplaats of van de zetel van deze laatste partij.

Zo ook zal in geschillen inzake collectieve schuldenregeling de schuldenaar die onder 17° is vermeld, in beginsel de eiser zijn, zodat het noodzakelijk is te bevestigen dat enkel de rechter van de woonplaats van de schuldenaar territoriaal bevoegd is, waarbij die regel het nieuwe gemeen recht niet overlapt.

De ontwerp tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

#### Artikel 61

Ontworpen artikel 629, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek

De voorliggende bepaling legt een criterium van territoriale bevoegdheid vast dat specifiek geldt voor de “vorderingen aangaande werken in onroerende staat”, waarbij de definitie van dat begrip wordt overgenomen uit artikel 19, § 2, tweede lid, van het BTW-wetboek. Die verwijzing heeft tot gevolg dat de uitbreiding van die specifieke bevoegdheidsregel beperkt wordt tot de werken betreffende roerende goederen die onroerend worden “uit hun aard”, met uitsluiting van de werken betreffende roerende goederen die onroerend worden “door hun bestemming, of door het voorwerp waarop zij betrekking hebben” overeenkomstig artikel 517 van het Burgerlijk Wetboek.

Ce toilettage des textes doit toutefois tenir compte du fait que les litiges qui pourraient justifier le recours aux règles de rattachement dont la suppression est proposée, ne concernent pas nécessairement le domicile de la partie défenderesse.

2. Ainsi, la règle mentionnée au 4° de l'article 628 désigne comme juge territorialement compétent “le juge du domicile du notaire, lorsqu'il s'agit d'une demande de taxation d'émoluments”. Or une action en taxation d'émoluments sera en général introduite par le notaire lui-même, en sorte que cette règle peut, dans ce cas, désigner comme juge territorialement compétent celui du domicile du demandeur. Elle ne fait donc pas nécessairement double emploi avec la nouvelle règle de droit commun.

Il en va de même de la règle énoncée au 6° de cette disposition, qui désigne comme juge territorialement compétent “le juge du siège de l'établissement d'utilité publique, lorsqu'il s'agit d'une demande de révocation d'administrateur”, alors que rien ne permet d'affirmer que l'établissement d'utilité publique sera nécessairement la partie défenderesse dans le cadre d'un tel contentieux.

Il en va encore de même de la règle énoncée au 8° de cette disposition, qui désigne comme juge territorialement compétent “le juge du domicile du consommateur lorsqu'il s'agit d'une demande relative à un contrat de crédit régi par la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, y compris les demandes d'octroi de facilités de paiement et les demandes relatives au cautionnement de contrats de crédit”. Dès lors qu'une demande d'octroi de facilité de paiement pourrait être introduite par le consommateur, la suppression de cette règle particulière l'obligerait à assigner son cocontractant devant le juge du domicile ou du siège social de ce dernier.

De même, dans le cadre du contentieux du règlement collectif de dettes, le débiteur mentionné au 17° sera en principe la partie demanderesse en sorte qu'il est nécessaire de confirmer que seul le juge du lieu du domicile du débiteur est territorialement compétent, cette règle ne faisant pas double emploi avec le nouveau droit commun.

Le texte en projet devra être revu en conséquence.

#### Article 61

Article 629, 8°, en projet du Code judiciaire

La disposition à l'examen fixe un critère de compétence territoriale propre aux “demandes en matière de travaux immobiliers”, la définition de cette notion étant issue de l'article 19, § 2, alinéa 2, du Code de la TVA. Cette référence a pour conséquence de limiter l'extension de cette règle de compétence spécifique aux seuls travaux concernant les meubles qui deviennent immeubles “par nature” à l'exclusion de ceux qui le deviennent “par leur destination ou par l'objet auquel ils s'appliquent” conformément à l'article 517 du Code civil.

De Raad van State ziet niet in waarom vorderingen die betrekking zouden hebben op het leveren enerzijds van roerende goederen die “uit hun aard” onroerend zijn geworden, en anderzijds van roerende goederen die “door hun bestemming, of door het voorwerp waarop zij betrekking hebben” onroerend zijn geworden, verschillend behandeld zouden moeten worden.

Indien de ontworpen tekst in zijn huidige vorm behouden wordt, zou de steller van het voorontwerp daarvoor een verantwoording moeten kunnen geven.

Artikelen 63, 105, 108, 111 en 158

(Vermelding van “het Marktenhof” in plaats van “het Hof van beroep te Brussel”)

Die artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikelen 64 en 65

(Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de gerechtsdeskundige)

Artikel 64

De bepaling strekt ertoe ook het “belangenconflict” waarmee een deskundige bij de uitvoering van zijn opdracht zou kunnen worden geconfronteerd, als een mogelijke reden voor wraking op te nemen en verplicht de deskundige er zodoende toe om, naast de redenen voor wraking, ook zijn belangenconflicten spontaan mee te delen.

De tekst stelt dan ook de volgende redactie van artikel 967 van het Gerechtelijk Wetboek voor:

“Iedere deskundige die weet dat er enige reden van wraking, met inbegrip van een belangenconflict, tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem geen vrijstelling verlenen.”

De steller van het voorontwerp wijst erop dat het belangenconflict van de deskundige een reden voor wraking wegens “wettige verdenking” is, die reeds in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek vastgelegd is, maar erkent ook dat, aangezien artikel 828 in de eerste plaats voor de rechters geredigeerd is, het belangenconflict, dat in beginsel bij rechters onbestaande is, maar zelden onder het begrip “gewettigde verdenking” onder te brengen valt.

In die omstandigheden lijkt het raadzamer om van het “belangenconflict” een wrakingsgrond te maken en artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek in die zin aan te vullen.

Le Conseil d'État ne perçoit pas la nécessité de traiter différemment les actions qui porteraient, d'une part sur la fourniture de biens meubles devenus immeubles par nature et, d'autre part, celles concernant les biens meubles devenus immeubles “par leur destination ou par l'objet auquel ils s'appliquent”.

Si le texte en projet devait être maintenu en l'état, il conviendrait qu'une telle justification puisse être fournie par l'auteur de l'avant-projet.

Articles 63, 105, 108, 111 et 158

(Mention de la “Cour des marchés” à la place de la “cour d'appel de Bruxelles”)

Ces articles n'appellent aucune observation.

Articles 64 et 65

(Indépendance et impartialité de l'expert judiciaire)

Article 64

La disposition tend à ajouter le “conflit d'intérêt” que pourrait rencontrer un expert dans l'accomplissement de sa mission, comme constitutif d'une cause de récusation et fait dès lors obligation à l'expert de déclarer spontanément, outre les causes de récusation, également ses conflits d'intérêts.

Le texte propose dès lors de formuler comme suit l'article 967 du Code judiciaire:

“Tout expert qui saura cause de récusation, en ce compris d'un conflit d'intérêts, est tenu de la déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si elles ne l'en dispensent”.

L'auteur de l'avant-projet insiste sur le fait que le conflit d'intérêts de l'expert est une cause de récusation au titre de la “suspicion légitime”, elle-même déjà prévue à l'article 828 du Code judiciaire, tout en reconnaissant que, dès lors que l'article 828 est rédigé d'abord pour les juges, il est rare que le conflit d'intérêt, en principe inexistant chez les juges, puisse trouver à s'intégrer dans la notion de “suspicion légitime”.

Il semble plus judicieux, dans ces conditions, de faire du “conflit d'intérêts” un motif de récusation et de compléter en ce sens l'article 828 du Code judiciaire.



## Artikel 65

Ontworpen artikel 972, § 1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek

Het is de Raad van State niet helemaal duidelijk wat de strekking is van de tweede zin van het ontworpen vierde lid van artikel 972, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. Ingeval de deskundige zijn opdracht overeenkomstig artikel 972, § 1, derde lid, weigert, moet hij zijn beslissing immers met redenen omkleden. Het ontworpen vierde lid, dat ervan uitgaat dat de deskundige de opdracht niet weigert, is dus niet van toepassing.

Het verdient aanbeveling om de voorlaatste zin van het ontworpen lid te vervangen door een bepaling waarin de toe te passen bepalingen van het derde lid duidelijk vermeld worden.

## Artikel 66

(Wijziging van de regeling inzake de rechtsplegingsvergoeding)

Ontworpen artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek

1. In artikel 66 wordt voorgesteld om het eerste lid van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen zodat het voortaan als volgt zou luiden:

“Tenzij bijzondere wetten anders bepalen, verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022, zelfs ambtshalve ten laste gelegd van de partij die ze heeft veroorzaakt.

Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, wordt de overheid of de instelling, belast met het toepassen van de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 579, 6°, 580, 581 en 582, 1° en 2°, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten verwezen.

Met sociaal verzekerden worden bedoeld: de sociaal verzekerden in de zin van artikel 2, 7°, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het “Handvest” van de sociaal verzekerde.

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.”

Hoewel dit niet tot uiting komt in de tekst van het dispositief, blijkt uit de bespreking van het artikel dat die wijziging bedoeld

## Article 65

Article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet du Code judiciaire

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée de la deuxième phrase de l'alinéa 4 en projet de l'article 972, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. En effet, dans l'hypothèse où l'expert refuse sa mission, conformément à l'article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, il doit motiver sa décision. L'alinéa 4 en projet, qui suppose que l'expert ne refuse pas la mission, ne s'applique donc pas.

Mieux vaut remplacer l'avant-dernière phrase de l'alinéa en projet par une disposition énonçant clairement celles de l'alinéa 3 qui devront être appliquées.

## Article 66

(Modification des règles en matière d'indemnité de procédure)

Article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet du Code judiciaire

1. L'article 66 propose de compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1017 du Code judiciaire, qui se lirait dorénavant ainsi:

“Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, à moins que des lois particulières n'en disposent autrement et sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles, y compris l'indemnité de procédure visée à l'article 1022, sont mis à charge, même d'office, de la partie qui les a causés.

La condamnation aux dépens est toutefois toujours prononcée, sauf en cas de demande téméraire ou vexatoire, à charge de l'autorité ou de l'organisme tenu d'appliquer les lois et règlements prévus aux articles 579, 6°, 580, 581 et 582, 1° et 2°, en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les assurés sociaux.

Par assurés sociaux, il faut entendre: les assurés sociaux au sens de l'article 2, 7°, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la “Charte” de l'assuré social.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Tout jugement d'instruction réserve les dépens”.

Bien que le texte du dispositif ne le laisse pas paraître, il ressort du commentaire de l'article que le but de cette

is om de schuldeiser van een zeker geachte schuldvordering financieel te kunnen bestraffen wanneer hij opteert voor een rechtsvordering teneinde een uitvoerbare titel te verkrijgen zodat hij kan afdwingen dat zijn schuldvordering verhaald wordt op het vermogen van zijn schuldenaar, en niet voor de nieuwe procedure voor buitengerechtelijke invordering van onbetwiste schuldvorderingen, ingevoerd bij de wet van 19 oktober 2015 (de zogenaamde “Potpourri 1-wet”) waarbij de artikelen 1394/20 tot 1394/27 ingevoegd worden in het Gerechtelijk Wetboek.<sup>29</sup>

In de bespreking van het artikel toont de steller van het voorontwerp aan dat er vaste rechtspraak is die aanvaardt dat, ingeval de eiser voor de verkeerde procedure heeft gekozen,<sup>30</sup> de rechter hem kan veroordelen tot de betaling van alle of een deel van de veroorzaakte nutteloze gerechtskosten, ook al wint hij het proces, en zet hij voorts het volgende uiteen:

“Die kwestie dreigt in de nabije toekomst aanzienlijk aan belang te winnen bij de veroordeling van een verstek latende partij tot betaling van een (...) onbetwiste schuldvordering, terwijl de eiser de nieuwe, bij de wet van 19 oktober 2015 ingevoerde, administratieve procedure tot invordering van onbetwiste geldschulden (...) niet heeft aangewend of minstens geen goede redenen had om dat niet te doen.”

Uit die uitleg volgt noodzakelijkerwijs dat, naar de opvatting van de steller van het voorontwerp, het onrechtmatig zou zijn om zich tot de rechter te wenden teneinde een uitvoerbare titel te verkrijgen om een schuldvordering in te vorderen, indien vooraf niet is getracht om hetzelfde resultaat te bereiken via de nieuwe buitengerechtelijke procedure die, op het ogenblik waarop de Raad van State dit advies geeft, nog niet in werking is getreden.

Bijgevolg wordt voorgesteld “de (...) rechtspraak, die de veroordeling tot betaling van door de tegenpartij veroorzaakte nutteloze gerechtskosten uitsluit, ook al wint die het proces, te bekrachtigen.”

2. Aangezien uit de bespreking van het artikel blijkt dat het in wezen de bedoeling is het feit te bestraffen dat niet eerst is getracht de invordering van de schuldvorderingen buitengerechtelijk te regelen, geeft het ontworpen dispositief in dat opzicht aanleiding tot de volgende opmerkingen.

<sup>29</sup> Dat blijkt zowel uit het feit dat in het ontworpen dispositief uitdrukkelijk verwezen wordt naar die vergoeding als uit de laatste paragraaf van de bespreking van het artikel waarin, “om daarover niet de minste twijfel te laten bestaan”, uitdrukkelijk gepreciseerd wordt dat “wanneer het proces in zijn geheel overbodig is gebleken, de eiser geen rechtsplegingsvergoeding geniet. Meteen wordt uitgesloten dat onbetwiste geldschulden enkel en alleen gerechtelijk worden ingevorderd om een rechtsplegingsvergoeding te bekomen.”

<sup>30</sup> Aangezien deze rechtspraak is gebaseerd op de extracontractuele aansprakelijkheid, zoals wordt benadrukt in de bespreking van het artikel, veronderstelt de toepassing ervan noodzakelijkerwijs dat voorafgaandelijk wordt vastgesteld dat de partij die aldus gesanctioneerd wordt, een fout heeft begaan. Zie in die zin G. de Leval (ed.), *Droit judiciaire privé* boekdeel 2 – *Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, 274.

modification est de pouvoir sanctionner financièrement le créancier d’une créance présumée certaine qui opte pour une action judiciaire en vue de se faire délivrer un titre exécutoire pour pouvoir poursuivre de manière forcée la récupération de sa créance sur le patrimoine de son débiteur, plutôt que de mettre en œuvre la nouvelle procédure de récupération extrajudiciaire des créances incontestées, mise en place par la loi du 19 octobre 2015 (dite “pot-pourri 1”), ayant inséré les articles 1394/20 à 1394/27 dans le Code judiciaire <sup>29</sup>.

Après avoir relevé l’existence d’une jurisprudence bien établie qui admet qu’en cas de faute de la partie demanderesse dans ses choix procéduraux <sup>30</sup>, le juge pouvait laisser à sa charge, même en cas de victoire, tout ou partie des frais de procédure inutilement exposés, l’auteur de l’avant-projet explique dans le commentaire de l’article que

“cette question risque de prendre une ampleur considérable dans l’avenir proche à l’occasion de la condamnation d’une partie faisant défaut au paiement d’une créance [...] non contestée, alors que le demandeur n’a pas eu recours à la nouvelle procédure administrative de recouvrement de dettes non contestées [...] introduite par la loi du 19 octobre 2015 ou n’avait à tout le moins pas de bonne raisons de ne pas le faire”.

Il se déduit nécessairement de ces explications que, dans l’esprit de l’auteur de l’avant-projet, le recours à la voie judiciaire en vue d’obtenir un titre exécutoire pour recouvrer une créance serait fautif à défaut de n’avoir pas préalablement tenté d’obtenir le même résultat par le biais de la nouvelle procédure extrajudiciaire qui, au moment où le Conseil d’État rend le présent avis, n’est pas encore entrée en vigueur.

Il est en conséquence préconisé “d’entériner la jurisprudence [...] qui exclut la condamnation au paiement des frais inutilement causés par la partie adverse, même si celle-ci gagne le procès”.

2. Comme l’objectif, selon le commentaire de l’article, consiste en réalité à sanctionner le non recours préalable à la voie extrajudiciaire pour le recouvrement des créances, le dispositif en projet appelle à cet égard, les observations suivantes.

<sup>29</sup> C’est ce qui ressort tant de la référence expresse à cette indemnité dans le dispositif en projet, que du dernier paragraphe du commentaire de l’article, qui précise expressément, “afin de ne laisser subsister le moindre doute à cet égard”, que “si le procès s’est avéré superflu dans son ensemble, le demandeur n’obtient pas d’indemnité de procédure. De même il est exclu que des dettes d’argent non contestées fassent uniquement l’objet d’un recouvrement judiciaire afin d’obtenir une indemnité de procédure”.

<sup>30</sup> Cette jurisprudence étant fondée, comme le souligne le commentaire de l’article, sur la responsabilité extracontractuelle, son application suppose nécessairement le constat préalable d’une faute dans le chef de la partie ainsi sanctionnée. En ce sens G. DE LEVAL (dir.), *Droit judiciaire privé tome 2 – Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, p. 274.

3. Aangezien de procedure voor invordering van onbetwiste schuldvorderingen thans nog niet in werking is getreden, kan ook niet met zekerheid worden gezegd hoe de situatie zal zijn maar het is hoe dan ook niet zeker dat er steeds van uitgegaan zal mogen worden dat de schuldeiser die geen beroep doet op die procedure, een fout heeft begaan. Het valt immers moeilijk op voorhand in te schatten of de schuldvordering die als onbetwist wordt beschouwd, dat werkelijk zal zijn. Zodra de schuldenaar iets betwist, wordt de buitengerechtelijke procedure – die in het stadium waarin die betwisting kan plaatsvinden, reeds de tussenkomst van een advocaat (artikel 1394/20 van het Gerechtelijk Wetboek) en de betekening van een deurwaardersexploot (artikel 1394/21 van het Gerechtelijk Wetboek) heeft vereist – van rechtswege beëindigd zonder dat de gerechtsdeurwaarder kan oordelen over de gegrondheid van het bezwaar.<sup>31</sup>

Voorts hebben alle commentatoren de nadruk gelegd op de alternatieve aard van die nieuwe buitengerechtelijke procedure die “s’ajoute aux procédures existantes mais ne les supprime pas”.<sup>32</sup> Artikel 735, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt trouwens nog altijd uitdrukkelijk dat “de invordering van de niet betwiste schuldvorderingen” één van de gedingen is die moeten worden behandeld “op grond van de voor de korte debatten voorziene procedure”. Die bepaling wordt in het huidige voorontwerp niet gewijzigd.<sup>33</sup>

4. Het feit dat de schuldenaar verstek laat gaan in het kader van een gerechtelijke invorderingsprocedure, is overigens geen criterium dat op zichzelf aantoonde dat de schuldvordering niet betwist werd en dat de schuldeiser-eiser dus had moeten trachten ze in te vorderen zonder naar de rechter te stappen, zoals in de bespreking van het artikel wordt uiteengezet. Het feit dat de verweerder verstek laat gaan, komt er immers niet noodzakelijk op neer dat hij de vordering niet betwist. Dat een partij verstek laat gaan, kan onder meer worden verklaard door het feit dat ze de gedinginleidende akte niet heeft ontvangen of dat ze het belang van haar aanwezigheid op de inleidende zitting of van de noodzaak om haar verdediging te organiseren slecht heeft ingeschat. De afwezigheid van een partij kan ook verklaard worden door een feitelijke verhindering om op de

3. On ne peut avec certitude décrire ce qu’il en sera dès lors que la procédure de recouvrement des créances non contestées n’est à ce jour pas encore entrée en vigueur, mais il n’est en tout état de cause pas acquis que le créancier qui ne recourrait pas à cette procédure devrait être toujours présumé fautif. En effet, il est difficile de pouvoir déterminer à l’avance si la créance, considérée comme incontestée, le sera effectivement. Or, dès qu’une contestation est soulevée par le débiteur, la procédure extrajudiciaire – qui au stade ou cette contestation peut être soulevée aura déjà nécessité l’intervention d’un avocat (article 1394/20 du Code judiciaire) et la signification d’un exploit d’huissier (article 1394/21 du Code judiciaire) – prend fin de plein droit, sans que l’huissier de justice ne puisse être le juge du bien-fondé de la contestation<sup>31</sup>.

L’ensemble des commentateurs ont par ailleurs souligné le caractère alternatif de cette nouvelle procédure extrajudiciaire, qui “s’ajoute aux procédures existantes mais ne les supprime pas”.<sup>32</sup> L’article 735, § 2, du Code judiciaire prévoit d’ailleurs toujours expressément que “le recouvrement des créances incontestées” est une des causes qui doit être traitée “sous le bénéfice de la procédure prévue pour les débats succincts”. Le texte de l’actuel avant-projet ne modifie pas cette disposition<sup>33</sup>.

4. Le fait que le débiteur fasse défaut dans le cadre d’une procédure judiciaire de recouvrement n’est par ailleurs pas un critère qui attesterait, en soi, que la créance était non contestée et que le créancier-demandeur aurait dès lors dû tenter de recouvrer celle-ci par la voie non judiciaire, comme l’expose le commentaire de l’article. En effet, le défaut de la partie défenderesse n’équivaut pas nécessairement à une absence de contestation de la demande. Le défaut d’une partie peut notamment s’expliquer par le fait que celle-ci n’a pas été atteinte par l’acte introductif d’instance ou qu’elle n’a pas perçu l’importance de sa présence à l’audience d’introduction ou encore de la nécessité de d’organiser sa défense. L’absence d’une partie peut également s’expliquer par un empêchement matériel à être présente ou représentée

<sup>31</sup> Zie over die buitengerechtelijke procedure en de kritiek omtrent de doeltreffendheid ervan G. de Leval, J. van Compernelle en F. Georges “La loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant dispositions diverses en matière de justice”, *J.T.*, 2015, 804.

<sup>32</sup> D. Mougenot, “Le recouvrement des dettes d’argent non contestées”, in J.-F. Van Drooghenbroeck (ed.), *Le Code judiciaire en pot-pourri*, Brussel, Larcier, 2016, 334; in dezelfde zin, J.-S. Lenaerts, “Le recouvrement extrajudiciaire des créances incontestées”, in J. Englebert en X. Taton (ed.), “Le procès civil efficace? Première analyse de la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile” (dite “loi pot-pourri I”), Limal, Anthemis, 2015, 29.

<sup>33</sup> Integendeel, in de bespreking van de artikelen wordt omtrent de zaken die altijd op de inleidende zitting moeten worden behandeld, gepreciseerd dat het inzonderheid gaat om “zaken die ook in de gemeenrechtelijke procedure met toepassing van artikel 735, § 1, in korte debatten (kunnen) worden behandeld, zoals eenvoudige, voor de hand liggende kwesties, met inbegrip van kennelijk gegronde of ongegronde vorderingen (waaronder de invordering van niet betwiste schuldvorderingen), dus zaken die geen lange pleidooien vereisen, noch conclusies” (eigen cursivering).

<sup>31</sup> Sur cette procédure extrajudiciaire et les critiques formulées à propos de son efficacité, cons. G. de Leval, J. van Compernelle et Fr. Georges “La loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant dispositions diverses en matière de justice”, *J.T.*, 2015, p. 804.

<sup>32</sup> D. Mougenot, “Le recouvrement des dettes d’argent non contestées”, in J.-F. Van Drooghenbroeck (dir.), *Le Code judiciaire en pot-pourri*, Bruxelles, Larcier, 2016, p. 334; dans le même sens, J.-S. Lenaerts, “Le recouvrement extrajudiciaire des créances incontestées”, in J. Englebert et X. Taton (dir.), *Le procès civil efficace? Première analyse de la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile (dite “loi pot-pourri I”)*, Limal, Anthemis, 2015, p. 29.

<sup>33</sup> Au contraire, le commentaire des articles précise, à propos des affaires qui seront toujours retenues à l’audience d’introduction, qu’il s’agit notamment “des causes qui sont (peuvent être) également examinées dans le cadre de la procédure de droit commun en application de l’article 735, § 1, en débats succincts, comme les questions simples, évidentes, y compris les demandes manifestement fondées ou non fondées (dont le recouvrement de créances incontestées), donc des causes qui n’exigent pas de longues plaidoiries ni de conclusions” (italiques ajoutées).

inleidende zitting aanwezig of vertegenwoordigd te zijn. Zou het verstek vanwege een partij synoniem zijn aan de niet-betwisting van de vordering, dan zou de wetgever niet al lang geleden hebben voorzien in het gewone rechtsmiddel van het verzet waarmee uitgerekend een bij verstek uitgesproken rechterlijke beslissing kan worden bestreden.

5. De conclusie is dan ook dat de ontworpen tekst, zoals hij is toegelicht, in werkelijkheid leidt tot de onrechtstreekse verplichting om steeds een buitengerechtelijke invorderingsprocedure in te stellen alvorens een gerechtelijke procedure in te leiden. Dat is trouwens wat in de bespreking van het artikel nogmaals wordt onderstreept door de buitengerechtelijke procedure erin voor te stellen als een “voorafgaand rechtsmiddel” dat moet worden “uitgeput” alvorens in rechte te treden.<sup>34</sup>

Naast het feit dat die verplichting niet geformuleerd wordt in de wet van 19 oktober 2015 waarbij de buitengerechtelijke procedure voor de inning van schuldvorderingen ingevoerd wordt in het Gerechtelijk Wetboek, zou die verplichting, gelet op de zeer onzekere afloop van de buitengerechtelijke procedure, ertoe leiden dat een aantal situaties die onderling niet vergelijkbaar zijn, op dezelfde manier, maar zonder een redelijke en objectieve verantwoording, behandeld zouden worden, wat niet kan worden aanvaard in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Gelet op het onzekere karakter van de uitkomst van de buitengerechtelijke procedure zullen de schuldeisers van wie de titel betwist wordt en de schuldeisers die niet in die situatie verkeren, immers op dezelfde manier behandeld worden.

#### Artikelen 67 tot 79 van het voorontwerp

(ontworpen hoofdstuk XXVI van boek IV, vierde deel, van het Gerechtelijk Wetboek – ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/1 tot 1385*quaterdecies*/12 van hetzelfde wetboek)

(Rechtspleging voor de rechtbank van koophandel)

#### Algemene opmerkingen

##### I. – Strekking van de nieuwe rechtspleging voor de rechtbank van koophandel

Het doel van de hervorming van de procedure voor de rechtbanken van koophandel kan als volgt worden samengevat: de tussenkomst van de rechter en de procedurestappen zoveel mogelijk afbakenen en beperken alsook zo snel mogelijk de contouren van de rechtspleging vaststellen om de procedure zoveel mogelijk in te korten.

Zo voorziet de ontworpen tekst inzonderheid in:

— een algemene behandeling van alle zaken, behoudens uitzondering, vanaf de fase van de inleidende zitting;

<sup>34</sup> De gerechtelijke invorderingsprocedure is uiteraard geen “beroep”, een begrip dat alleen maar gebruikt kan worden ten aanzien van een “eerste” beslissing. Dat is daarentegen wel het geval met artikel 1385*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek of nog met de exceptie *omisso medio*, die ten onrechte worden aangevoerd in de bespreking van de artikelen.

à l’audience d’introduction. Si le défaut d’une partie était synonyme d’absence de contestation, le législateur n’aurait pas prévu de longue date le recours ordinaire de l’opposition, permettant précisément de contester une décision judiciaire prononcée par défaut.

5. En conclusion, le texte en projet, tel qu’il est commenté, aboutit en réalité à imposer indirectement une obligation de toujours introduire une procédure de recouvrement extrajudiciaire avant d’introduire la procédure judiciaire. C’est, au demeurant, ce que le commentaire de l’article souligne encore en présentant la procédure extrajudiciaire, comme une “voie de recours préalable” dont il faudrait veiller à l’“épuisement” avant de pouvoir agir en justice<sup>34</sup>.

Outre que cette obligation n’a pas été formulée par la loi du 19 octobre 2015, introduisant la procédure extrajudiciaire de recouvrement des créances dans le Code judiciaire, celle-ci, eu égard au caractère très aléatoire de la procédure extrajudiciaire, aboutirait à traiter de manière identique mais sans justification objective raisonnable, une série de situations non comparables entre elles, ce qui n’est pas admissible au regard des articles 10 et 11 de la Constitution. En effet, compte tenu du caractère aléatoire de l’issue de la procédure extrajudiciaire, les créanciers dont le titre fera l’objet d’une contestation et ceux qui ne seront pas dans cette situation seront traités de manière identique.

#### Articles 67 à 79 de l’avant-projet

(chapitre XXVI en projet du livre IV, partie IV, du Code judiciaire - articles 1385*quaterdecies*/1 à 1385*quaterdecies*/12 en projet du même Code)

(Procédure devant le tribunal de commerce)

#### Observations générales

##### I. – Portée de la nouvelle procédure de traitement des causes devant le tribunal de commerce

L’objectif poursuivi par la réforme de la procédure devant les tribunaux de commerce peut être résumé comme suit: il s’agit d’encadrer et de limiter autant que possible tant l’intervention du juge que les étapes de la procédure et de figer au plus vite les contours de l’instance de manière à réduire au maximum la durée de la procédure.

Ainsi, le texte en projet prévoit notamment:

— le traitement généralisé de l’ensemble des causes, sauf exception, dès l’audience d’introduction;

<sup>34</sup> La procédure en recouvrement judiciaire n’est évidemment pas un “recours”, notion qui ne serait envisageable qu’à l’égard d’une “première” décision. Tel est par contre le cas à l’article 1385*undecies* du Code judiciaire ou encore de l’exception *omisso medio*, invoqués à tort dans le commentaire des articles.

— een instaatstelling van de zaken en een uitwisseling van middelen en argumenten die, behoudens uitzonderingen, beperkt zijn tot de gedinginleidende akte voor de verzoeker en tot een enige conclusieronde voor de verweerder;

— de verplichting om alle vorderingen of verweermiddelen, middelen en argumenten van bij de eerste proceshandeling zonder dat er nog een mogelijkheid bestaat om later nog andere vorderingen of middelen te ontvouwen, behoudens beperkte uitzonderingen;

— de verplichting om vooruit te lopen op de verweermiddelen van de verweerder en meer in het algemeen op zijn “repliek” door daarop bij voorbaat te antwoorden in zoverre ze voorzienbaar zijn, zonder dat er achteraf op kan worden geantwoord als er niet op vooruitgelopen werd;

— het verbod om zijn dossier in de loop van de procedure aan te vullen met nieuwe stukken, behoudens ter staving van een antwoord op een onvoorzienbare repliek;

— een *a priori* afschaffing van de pleitzitting, tenzij een partij anders verzoekt;

— het verzoek aan de rechter om op de inleidende zitting voorrang te geven aan een alternatieve wijze om het conflict op te lossen en voorts om niet onmiddellijk alle twistvragen die hem voorgelegd worden, te beslechten.

Zoals gesteld wordt in het deel van de memorie van toelichting dat gewijd is aan “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”:

“[wordt] [o]m deze hervorming in goede banen te leiden, (...) in een eerste fase een pilootproject opgestart bij de rechtbanken van koophandel. Deze beperking is onvermijdelijk, gezien de omvang van de daarmee gepaard gaande informatiseringsoperatie, die onmogelijk voor alle instanties tegelijk kan worden doorgevoerd. Na evaluatie en eventuele bijsturing van dit project wordt het uitgebreid naar de andere hoven en rechtbanken.”

## II. – Inachtneming van de beginselen van een eerlijk proces

### A. Beperkingen van het recht op behandeling door een rechterlijke instantie

#### a) Het recht op behandeling door een rechterlijke instantie

Uitgaande van de volkomen terechte premisse dat “geschillen niet hoeven te worden beslecht door een rechter indien zij in der minne kunnen worden opgelost, zodat zwaarder moet worden ingezet op de verzoening van de partijen”,<sup>35</sup> worden bij het voorontwerp een aantal regels ingevoerd die de justitiële rechter er ten eerste toe aanzetten hetzij de partijen er op de inleidende zitting toe te dwingen met elkaar te onderhandelen over de afloop van hun geschil (punt b) hierna), hetzij uit eigen beweging de draagwijdte van zijn vonnis te beperken en de behandeling voor de rechter van een aantal geschilpunten uit

<sup>35</sup> Memorie van toelichting, “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”, tweede alinea.

— une mise en état des causes et un échange de moyens et d’arguments limités, sauf exceptions, à l’acte introductif d’instance pour le demandeur et à un unique jeu de conclusions pour le défendeur;

— l’obligation de concentrer l’ensemble des demandes ou défenses, moyens et arguments, dès le premier acte de procédure, sans plus aucune possibilité de développer ultérieurement d’autres demandes ou moyens, sauf exceptions restreintes;

— l’obligation d’anticiper les moyens de défense de la partie adverse et plus généralement sa “réplique” en y répondant anticipativement dans la mesure où ils sont prévisibles, sans pouvoir y répondre par la suite s’ils n’ont pas été anticipés;

— l’interdiction de compléter son dossier par des pièces nouvelles en cours de procédure, sauf à l’appui d’une réponse à une réplique imprévisible;

— la suppression, *a priori* et sauf demande contraire d’une partie, de l’audience de plaidoiries;

— l’invitation faite au juge à privilégier un mode de règlement alternatif du conflit à l’audience d’introduction et, par la suite, à ne pas trancher directement toutes les questions litigieuses qui lui sont soumises.

Ainsi que le précise l’exposé des motifs dans sa partie consacrée à “La procédure devant le tribunal de commerce”,

“Pour mener à bien cette réforme, un projet-pilote est lancé, dans une première phase, dans les tribunaux de commerce. Cette limitation est indispensable, compte tenu de l’ampleur de l’opération d’informatisation qui l’accompagne, qui ne peut être réalisée en une seule fois pour toutes les juridictions. Après évaluation et correction éventuelle de ce projet, celui-ci sera étendu aux autres cours et tribunaux”.

## II. – Respect des principes du procès équitable

### A. Restrictions au droit à un tribunal

#### a) Le droit à un tribunal

Partant de la prémisse tout à fait justifiée selon laquelle “il n’est pas nécessaire qu’un juge tranche un différend, s’il est possible [...] que les parties trouvent une solution amiable, d’où il s’ensuit que leur conciliation doit davantage être favorisée”<sup>35</sup>, l’avant-projet met en place une série de règles qui incitent fortement le juge judiciaire soit à contraindre à l’audience d’introduction les parties à négocier l’issue de leur litige (point b), ciaprès), soit à restreindre d’initiative la portée de son jugement et à postposer le traitement judiciaire d’une série de questions litigieuses en vue d’inciter les parties à

<sup>35</sup> Exposé des motifs, “La procédure devant le tribunal de commerce”, alinéa 2.

te stellen teneinde de partijen ertoe aan te zetten een dading te treffen ten aanzien van de aspecten van het geschil die niet door hem zijn beslecht, zelfs al is de zaak in zoverre gereed dat ze kan worden gewezen (punt c) hierna).

De vraag rijst of die regels, bij gebrek aan een akkoord tussen de partijen, niet een te grote beperking tot gevolg hebben van hun recht op rechterlijke behandeling, zijnde hun recht om hun geschil binnen een redelijke termijn beslecht te zien door een rechter.

Er wordt aan herinnerd dat krachtens artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens

“[b]ij het vaststellen van zijn burgerlijke rechten en verplichtingen (...) eenieder recht [heeft] op een (...) behandeling van zijn zaak (...) door een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie welke bij de wet is ingesteld”.<sup>36</sup>

Met die bepaling wordt het recht op behandeling door een rechterlijke instantie gewaarborgd aan eenieder wiens burgerlijke rechten en verplichtingen worden betwist.<sup>37</sup> Het moet gaan om een daadwerkelijk recht<sup>38</sup> en de geadieerde rechtbank moet beschikken “d’un pouvoir de “pleine juridiction” à l’égard de la question litigieuse” die haar wordt voorged. <sup>39</sup> Het begrip “pleine juridiction” verwijst naar het feit dat de geadieerde rechtbank bevoegd is om zich te buigen “sur toutes les questions de fait et de droit pertinentes pour le litige dont il est saisi”.<sup>40</sup>

#### b) Bevoegdheden van de rechter op de inleidende zitting

1. Volgens de bespreking van het ontworpen artikel 1385<sup>quaterdecies</sup>/8, § 1 (artikel 75 van het ontwerp) kan de rechtbank op de inleidende zitting “in de eerste plaats inschatten of het geschil tussen de partijen kan worden opgelost zonder dat zij het in hun plaats moet beslechten”, waarbij gepreciseerd wordt dat de rechtbank die houding “in hoofdorde”<sup>41</sup> zou moeten aannemen.<sup>42</sup> Om de partijen ertoe aan te zetten een dading te treffen kan de rechtbank de behandeling van de zaak bovendien met hoogstens zes maanden verdagen.

<sup>36</sup> Eigen cursivering.

<sup>37</sup> EHRM 9 december 2004, *Zovanovic t. Kroatië*, § 24 (vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens sinds het arrest *Golder t. Verenigd Koninkrijk* dat het Hof op 21 februari 1975 in voltallige zitting heeft uitgesproken, § 36).

<sup>38</sup> S. Van Drooghenbroeck, “La Convention européenne des droits de l’homme – Trois années de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme 2002-2004”, *Les dossiers du J.T.*, Bruxelles, Larcier, 2006, deel 1, 102.

<sup>39</sup> S. Van Drooghenbroeck, *op.cit.*, 123.

<sup>40</sup> EHRM 13 februari 2003, *Chevol t. Frankrijk*, § 77; *Sylvester’s Horeca Services t. België*, 4 maart 2004, § 25.

<sup>41</sup> Volgens de bespreking van het artikel “moet” de rechtbank aan de regeling inzake niet-gerechtelijke geschillenbeslechting “het gepaste gevolg kunnen verbinden”, en dit dus als het ware “in hoofdorde”.

<sup>42</sup> Nog steeds volgens de bespreking van het artikel zou de ontworpen tekst er alleen toe strekken “sommige procedés” in herinnering te brengen die in deze aangelegenheid “good practices” zouden vormen en er wordt aan toegevoegd dat “het gemeen recht uiteraard toepasselijk is”, zonder dat kan worden uitgemaakt naar welk “gemeen recht” hier wordt verwezen.

transiger sur les aspects du litige qu’il n’a pas tranchés, alors même que l’affaire est en état d’être jugée (point c), plus bas).

La question se pose de savoir si ces règles n’ont pas pour effet de restreindre de manière excessive, à défaut d’accord des parties, leur droit à un tribunal, c’est-à-dire leur droit de voir un juge trancher leur litige dans un délai raisonnable.

Il est rappelé qu’en vertu de l’article 6 de la Convention européenne des droits de l’homme,

“Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue [...] par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera, [...] des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil [...]”<sup>36</sup>.

Cette disposition garantit le droit à un tribunal à quiconque voit ses droits et obligations de caractère civil contestés<sup>37</sup>. Ce droit doit être effectif<sup>38</sup> et le tribunal saisi doit disposer “d’un pouvoir de “pleine juridiction” à l’égard de la question litigieuse” qui lui est soumise<sup>39</sup>. La notion de “pleine juridiction” renvoie au pouvoir du tribunal saisi de se “pencher sur toutes les questions de fait et de droit pertinentes pour le litige dont il est saisi”<sup>40</sup>.

#### b) Pouvoirs du juge à l’audience d’introduction

1. Selon le commentaire de l’article 1385<sup>quaterdecies</sup>/8, § 1<sup>er</sup>, en projet (article 75 du projet), le tribunal peut à l’audience d’introduction “estimer d’abord si le litige entre les parties peut être résolu sans qu’il doive trancher à leur place”, étant précisé que cette attitude devrait être adoptée “à titre principal”<sup>41</sup> par le tribunal<sup>42</sup>. En outre, pour inciter les parties à transiger, le tribunal peut reporter l’examen de l’affaire pour une période allant jusqu’à six mois.

<sup>36</sup> Italiques ajoutés.

<sup>37</sup> Cour eur. D.H., arrêt *Zovanovic c. Croatie*, 9 décembre 2004, § 24 (jurisprudence constante de la Cour européenne des droits de l’homme depuis son arrêt *Golder c. Royaume-Uni* prononcé en séance plénière le 21 février 1975, § 36).

<sup>38</sup> S. Van Drooghenbroeck, “La Convention européenne des droits de l’homme – Trois années de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme 2002-2004”, *Les dossiers du J.T.*, Bruxelles, Larcier, 2006, vol. 1, p. 102.

<sup>39</sup> S. Van Drooghenbroeck, *op. cit.*, p. 123.

<sup>40</sup> Cour eur. D.H., arrêt *Chevol c. France*, 13 février 2003, § 77; arrêt *Sylvester’s Horeca Services c. Belgique*, 4 mars 2004, § 25.

<sup>41</sup> Selon le commentaire de l’article, le tribunal “doit pouvoir [...] donner” aux modes de règlement non judiciaires du litige “la suite appropriée et, ce, pour ainsi dire “à titre principal””.

<sup>42</sup> Le texte en projet n’aurait pour objectif, toujours selon le commentaire de l’article, que de rappeler “certains procédés” qui constitueraient en cette matière des “bonnes pratiques”, tout en précisant que “le droit commun est évidemment applicable”, sans qu’il soit possible d’identifier à quel “droit commun” il est ici fait référence.

Krachtens het eerste lid van die bepaling kan de rechtbank “indien zij dat opportuun vindt”, teneinde het geschil te kunnen oplossen zonder het zelf te moeten beslechten, op de inleidende zitting beslissen “een poging tot minnelijke schikking [te] ondernemen”.

In de bespreking van het artikel wordt gepreciseerd dat die initiatiefbevoegdheid hem wordt verleend “naar analogie met wat in sociale zaken verplicht is”.

2.1. Er wordt aan herinnerd dat het Gerechtelijk Wetboek van meet af aan voorzien heeft in de verzoening van de partijen.

Krachtens de artikelen 731 tot 733 van dat wetboek gaat de verzoening in ieder geval vooraf aan het instellen van een geschillenprocedure, is ze niet verplicht en wordt ze tot stand gebracht op initiatief van één van de partijen. In alle zaken is verzoening mogelijk. Behalve vóór de vrederechter misschien, wordt maar matig gebruikgemaakt van de verzoeningsprocedure.

Krachtens artikel 734 van het Gerechtelijk Wetboek is in sociale zaken de verzoeningspoging verplicht voor alle vorderingen bedoeld in artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek. In tegenstelling tot de niet-verplichte verzoening gebeurt de verzoeningspoging na de inleiding van het geding, maar zij moet aan “de debatten” voorafgaan.

Bij verschillende bijzondere wetten heeft de wetgever nog andere vormen van verplichte verzoening ingevoerd. Het gaat inzonderheid hierom:

— overeenkomstig artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek moet de rechter een poging doen om de partijen te verzoenen “betreffende de huur van woningen”, nadat de zaak is aangebracht, maar voordat in de beoordeling van de zaak zelf wordt getreden;

— luidens artikel 1345 van het Gerechtelijk Wetboek moet onder meer inzake pacht een verzoeningspoging worden gedaan opdat het contentieus beroep ontvankelijk kan zijn;

— in artikel 1, tweede lid, van de wet van 12 januari 1993 “betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu” staat dat een verzoeningspoging moet plaatshebben voor elk debat over de grond van de zaak.

2.2. De praktijk toont aan dat inzonderheid in sociale zaken artikel 734 van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar de steller van het voorontwerp “naar analogie” uitdrukkelijk verwijst, geen enkel nuttig effect heeft op het buiten rechte oplossen van arbeidsrechtelijke geschillen.

De eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof van Luik, de heer Patte, wees er in september 1972 al op dat die verplichte verzoening na de inleiding van het geding een volkomen ondoeltreffende maatregel is en dat het op zich paradoxaal is een verzoeningspoging te doen na de dagvaarding:

“(…) *cette solution de conciliation postérieure à l'introduction de l'action paraît anormale, eu égard à l'esprit*

En vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> de cette disposition, en vue de permettre la résolution du litige sans devoir lui-même le trancher, le tribunal peut, “s'il l'estime opportun”, décider à l'audience d'introduction d'“entreprendre une tentative de conciliation”.

Le commentaire de l'article précise que cette initiative lui est donnée “par analogie avec ce qui est obligé en matière sociale”.

2.1. On rappellera que la conciliation des parties est prévue depuis l'origine dans le Code judiciaire.

Elle est, en vertu des articles 731 à 733 de ce Code, nécessairement préalable à l'introduction de la procédure contentieuse, facultative, et dépend de l'initiative d'une partie. Elle est possible en toute matière. Cette procédure ne connaît qu'une application mitigée, sauf peut-être devant le juge de paix.

En vertu de l'article 734 du Code judiciaire, la tentative de conciliation est obligatoire en matière sociale pour toutes les demandes visées à l'article 578 du Code judiciaire. À l'inverse de la conciliation facultative, elle intervient après l'introduction du litige, mais doit être préalable “aux débats”.

Le législateur a par ailleurs introduit, par diverses lois particulières, d'autres cas de conciliation obligatoire, notamment ceux-ci:

— l'article 1344septies du Code judiciaire impose au juge de tenter de concilier les parties “en matière de location de logement”, après l'introduction de la cause mais avant de connaître du fond de l'affaire;

— l'article 1345 du Code judiciaire impose une tentative de conciliation notamment en matière de bail à ferme, comme préalable à la recevabilité de l'action contentieuse;

— l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1993 “concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement” prévoit une tentative de conciliation avant tout débat au fond.

2.2. La pratique montre qu'en matière sociale notamment, l'article 734 du Code judiciaire, auquel l'auteur de l'avant-projet fait expressément référence “par analogie”, n'a aucun effet utile sur la solution extrajudiciaire des contentieux en matière de droit du travail.

Ainsi, à propos de cette conciliation obligatoire après l'introduction du litige, dès septembre 1972, le premier avocat général à la Cour du travail de Liège, M. Patte, soulignait l'inefficacité totale de cette mesure et le paradoxe que constitue en soi une conciliation postérieure à l'assignation:

“[...] *cette solution de conciliation postérieure à l'introduction de l'action paraît anormale, eu égard à l'esprit même*

même de la conciliation. En outre, elle est onéreuse vu les dépens exposés lorsque l'action a été introduite par citation (...).

La justification parfois avancée est que cette intégration de la conciliation à la procédure aurait été retenue dans un but de simplification, pour éviter perte de temps et double déplacement pour les parties. On admettra en tout cas qu'il est profondément illogique de convoquer une partie en vue d'une conciliation alors que, par l'acte introductif d'instance, on a déjà postulé sa condamnation.

Le Code judiciaire en arrive ainsi à obliger les parties à prendre attitude de belligérance, à entamer le combat judiciaire pour ensuite tenter immédiatement d'y mettre fin par un règlement pacifique.

On se trouve ainsi devant un paradoxe absolu.

Pour ce qui est du contentieux social, la conciliation est ainsi vidée de son véritable sens. En fait, on constate déjà qu'elle ne constitue plus qu'une formalité sans portée réelle. Les chiffres suivants suffisent amplement à illustrer mon propos:

Pour l'année judiciaire écoulée et pour ce qui relève du tribunal du travail de Liège, 475 tentatives de conciliation obligatoire furent tenues à la section de Liège et 79 à la section de Jemeppe. Aucune de ces 554 tentatives n'a abouti".<sup>43</sup>

Die vaststelling was blijkbaar nog steeds actueel in 2008 want, tijdens de bespreking van de wijziging van artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek in de Commissie voor de Justitie van de Kamer,

"merkt [een Kamerlid] op dat de echte toepassing van die bepaling uiteraard zal afhangen van de goede wil van de vrederechters. Het ingediende amendement neemt de gedachtegang en de techniek over van artikel 734 van het Gerechtelijk Wetboek, dat een poging tot minnelijke schikking voor de arbeidsrechtbank voorschrijft. Die bepaling is thans echter alleen nog een formaliteit, waar talrijke rechters nauwelijks aandacht aan besteden".<sup>44</sup>

2.3. Wat geldt ten aanzien van de ondoeltreffendheid van de door de rechter verplichte of gedwongen verzoeningen kan eveneens worden vastgesteld met betrekking tot de verzoening vermeld in artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek. Die verplichte verzoeningspoging, die oorspronkelijk bedoeld was als een op straffe van nietontvankelijkheid van

<sup>43</sup> M. Patte, "Code judiciaire et contentieux du droit social", rede uitgesproken op 4 september 1972 tijdens de plechtige openingszitting van het arbeidshof van Luik in Ph. Gosseries (ed.), *La doctrine du judiciaire ou l'enseignement de la jurisprudence des juridictions du travail*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998, 475.

<sup>44</sup> Wetsvoorstel "tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure inzake bepaalde huurgeschillen", Verslag namens de commissie opgesteld door R. Landuyt (*Parl. St. Kamer* 2007-08, nr. 520815/004, 11).

de la conciliation. En outre, elle est onéreuse vu les dépens exposés lorsque l'action a été introduite par citation [...].

La justification parfois avancée est que cette intégration de la conciliation à la procédure aurait été retenue dans un but de simplification, pour éviter perte de temps et double déplacement pour les parties. On admettra en tout cas qu'il est profondément illogique de convoquer une partie en vue d'une conciliation alors que, par l'acte introductif d'instance, on a déjà postulé sa condamnation.

Le Code judiciaire en arrive ainsi à obliger les parties à prendre attitude de belligérance, à entamer le combat judiciaire pour ensuite tenter immédiatement d'y mettre fin par un règlement pacifique.

On se trouve ainsi devant un paradoxe absolu.

Pour ce qui est du contentieux social, la conciliation est ainsi vidée de son véritable sens. En fait, on constate déjà qu'elle ne constitue plus qu'une formalité sans portée réelle. Les chiffres suivants suffisent amplement à illustrer mon propos:

Pour l'année judiciaire écoulée et pour ce qui relève du tribunal du travail de Liège, 475 tentatives de conciliation obligatoire furent tenues à la section de Liège et 79 à la section de Jemeppe. Aucune de ces 554 tentatives n'a abouti".<sup>43</sup>

Ce constat semblait toujours d'actualité en 2008: en effet, lors des discussions de la modification de l'article 1344septies du Code judiciaire en commission de la Justice de la Chambre, un député a

"fait remarquer que la mise en œuvre réelle de cette disposition dépendra bien entendu de la bonne volonté des juges de paix. L'amendement déposé reprend la logique et la technique de l'article 734 du Code judiciaire qui impose une tentative de conciliation devant le tribunal du travail. Or, à l'heure actuelle, cette disposition n'est plus qu'une simple formalité, de nombreux juges n'y portant plus guère d'attention".<sup>44</sup>

2.3. Les mêmes constatations quant à l'inefficacité des conciliations obligatoires ou forcées par le juge peuvent être adressées à la conciliation prévue à l'article 1344septies du Code judiciaire. Initialement prévue comme constituant un préalable prescrit à peine d'irrecevabilité de l'action contentieuse, cette tentative de conciliation obligatoire a été

<sup>43</sup> M. Patte, "Code judiciaire et contentieux du droit social", discours prononcé lors de l'audience solennelle de rentrée de la cour du travail de Liège, 4 septembre 1972, in Ph. Gosseries (dir.), *La doctrine du judiciaire ou l'enseignement de la jurisprudence des juridictions du travail*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998, p. 475.

<sup>44</sup> Proposition de loi "modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure relative à certains litiges en matière de louage", Rapport fait au nom de la commission par R. LANDUYT (*Doc. parl., Chambre*, 2007-2008, n° 520815/004, p. 11).



het contentieus beroep opgelegde voorafgaande voorwaarde, is bij de wet van 18 juni 2008 “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure inzake bepaalde huurgeschillen” omgezet in een louter vormvereiste waaraan in de loop van de procedure moet worden voldaan, aangezien het geding over de grond van de zaak door de rechter wordt voortgezet, indien de partijen niet tot een verzoening komen.

In de toelichting bij het wetsvoorstel dat tot de wet van 18 juni 2008 heeft geleid, wezen de indieners van één van de voorstellen op het volgende:

“Artikel 375 van de programmawet (I) van 24 december 2002 heeft in Deel IV, Boek IV, Hoofdstuk XVbis van het Gerechtelijk Wetboek een artikel 1344septies ingevoegd inzake de huur van woningen, houdende een verplichte poging tot minnelijke schikking voor hoofdvorderingen inzake de aanpassing van de huurprijs, de invordering van achterstalige huurgelden of inzake de uithuiszetting.

Deze maatregel had een dejuridisering van huurgeschillen tot doel.

Het betrachten van het voorkomen van lange en dure rechtsplegingen, van een positieve beïnvloeding van verhoudingen tussen partijen en van het accentueren van de bemiddelende rol van de rechter verdient waardering. Uit fragmentair cijfermateriaal blijkt evenwel dat de verplichte minnelijke schikking niet het verhoopte resultaat oplevert en slechts in een beperkte minderheid van zaken vruchten afwerpt. In vele gevallen komt de huurder niet eens opdagen. De verplichte voorafgaande verzoeningspoging wordt dan ook dikwijls beschouwd als een overbodig en nutteloos tijdrovend procedurevoorschrift dat bovendien de vredegerichten overbelast en de kosten opdrijft vermits huurachterstanden blijven oplopen door de langere behandelingstermijn”.<sup>45</sup>

De verplichte verzoening als voorafgaande voorwaarde voor de ontvankelijkheid van de rechtsvordering is opgeheven. In plaats daarvan is aan de rechter “de gelegenheid [gegeven] om na te gaan of er geen minnelijke schikking mogelijk is, doch dan wel op de inleidende zitting zelf”.<sup>46</sup>

Die bepaling heeft er net zomin als artikel 734 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen voor zorgen dat het aantal in rechte ingeleide geschillen die bij gebrek aan verzoening door de rechter dienen te worden beslecht aanzienlijk is verminderd.

2.4. Ten slotte moet erop worden gewezen dat de “rechter-verzoener” zich in een moeilijke procedurele situatie bevindt. Hoewel het Hof van Cassatie in een specifiek geval vermocht te oordelen dat een vrederechter in het kader van zijn “actieve

<sup>45</sup> Wetsvoorstel “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure inzake bepaalde huurgeschillen”, Toelichting (Parl.St. Kamer 2007-08, nr. 52-0815/001, 3).

<sup>46</sup> Wetsvoorstel “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure inzake bepaalde huurgeschillen”, Verslag namens de commissie opgesteld door R. Landuyt (*loc.cit.*, 9).

transformée par la loi du 18 juin 2008 “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure relative aux litiges en matière de louage” en une simple formalité, en cours de procédure, le juge poursuivant la procédure au fond si la conciliation n’aboutit pas.

Dans les développements à la proposition de loi devenue la loi du 18 juin 2008, les auteurs d’une des propositions soulignaient:

“L’article 375 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a inséré, dans la partie IV, livre IV, chapitre XVbis, du Code judiciaire, un article 1344septies relatif à la location de logements, prévoyant une tentative de conciliation obligatoire pour les demandes principales concernant l’adaptation du loyer, le recouvrement des arriérés de loyers ou l’expulsion.

Cette mesure visait à déjudiciariser les litiges en matière de louage.

La volonté d’éviter des procédures longues et onéreuses, d’influencer de manière positive les relations entre parties et de renforcer le rôle de médiateur du juge force l’estime. Il ressort néanmoins de statistiques fragmentaires que la conciliation obligatoire n’a pas donné les résultats escomptés et n’a porté ses fruits que dans une petite minorité d’affaires. Dans de nombreux cas, le locataire ne s’est même pas présenté. La tentative de conciliation obligatoire préalable est dès lors souvent considérée comme une règle procédurale superflue qui prend inutilement du temps et qui, de surcroît, surcharge les justices de paix et gonfle les coûts, les arriérés de loyers continuant de s’accumuler en raison de la longueur du délai de traitement”<sup>45</sup>.

La conciliation obligatoire comme préalable à la recevabilité de l’action a été supprimée et remplacée par “la possibilité [donnée au juge] de vérifier si une conciliation n’est pas possible, mais alors au cours de l’audience introductive proprement dite”<sup>46</sup>.

Cette disposition, pas plus que l’article 734 du Code judiciaire, n’a pas permis de réduire sensiblement le nombre de litiges introduits en justice, qui devront être tranchés par le juge à défaut de conciliation.

2.4. Il faut enfin rappeler que le “juge conciliateur” se trouve dans une situation procédurale délicate. Si, dans un cas d’espèce, la Cour de cassation a pu estimer qu’un juge de paix pouvait, dans “le cadre du rôle actif de conciliation” qui

<sup>45</sup> Proposition de loi “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure relative à certains litiges en matière de louage”, Développements (*Doc. parl.*, Chambre, 2007-2008, n° 52-0815/001, p. 3).

<sup>46</sup> Proposition de loi “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure relative à certains litiges en matière de louage”, Rapport fait au nom de la commission par R. LANDUYT (*loc.cit.*, p. 9).

verzoeningsrol<sup>47</sup> een partij in verband met haar rechten “niet een raad [mocht] geven maar een inlichting”, moet die actieve rol evenwel door de rechter worden vervuld “sans dire le droit ni prendre position sur le fond”<sup>48</sup>.

Omdat anders het risico bestaat dat de rechter wordt gewraakt, dreigt de rol van deze laatste dus noodgedwongen sterk te worden beperkt in het kader van dat initiatief.

3.1. Krachtens het tweede lid van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 1, kan de rechtbank “de partijen ook verzoeken te onderhandelen of een bemiddeling bevelen”.

3.2. Vermits zowel bij een verzoening als bij een bemiddeling tussen de partijen met tussenkomst van een derde (verzoener of bemiddelaar) wordt “onderhandeld”, moet dit wellicht zo worden begrepen dat de steller van het voorontwerp – wanneer hij aan de rechter de mogelijkheid biedt om de partijen te verzoeken te onderhandelen – het geval voor ogen heeft van onderhandelingen waarin noch door de rechtbank noch door een bemiddelaar tussenbeide wordt gekomen. De bespreking van het artikel vermeldt in dat verband dat de rechtbank de partijen kan verzoeken “al dan niet met bijstand van een erkende bemiddelaar” te onderhandelen.

De ontworpen tekst bepaalt dat de rechtbank, wanneer een dergelijk verzoek wordt gedaan, de zaak zal kunnen verdagen naar een vaste datum maar binnen een termijn van ten hoogste zes maanden; tegen een dergelijke beslissing staat geen enkel beroep open.

Ten aanzien van het recht van de rechtzoekenden om hun geschillen binnen een redelijke termijn beslecht te zien, lijkt het disproportioneel dat de rechter de mogelijkheid wordt gegeven om de partijen te verplichten te onderhandelen, te meer daar zij krachtens diezelfde ontworpen tekst gedwongen geweest zijn om de zaak binnen een zeer korte termijn (vijfenvoertig dagen) in gereedheid te brengen.

Dat de rechter een onderhandeling kan opleggen blijkt uit het feit dat hij de partijen kan “verzoeken” te onderhandelen, hij de zaak meteen zes maanden kan verdagen en dat er tegen die beslissing geen beroep kan worden ingesteld. Hij heeft die mogelijkheid telkens hij die onderhandeling “opportuun” acht, zelfs al zal de rechtbank doorgaans niet weten of het inleiden van de gerechtelijke procedure niet reeds is voorafgegaan door onderhandelingen tussen de partijen – of zelfs dat die onderhandelingen parallel met de gerechtelijke procedure worden gevoerd –, aangezien dergelijke onderhandelingen *in se* vertrouwelijk zijn, inzonderheid wanneer wordt onderhandeld via de advocaten van de partijen.

3.3. De rechtbank kan ook “een bemiddeling bevelen met overeenkomstige toepassing van de artikelen 1734 tot 1737” van het Gerechtelijk Wetboek. Uit de ontworpen tekst blijkt niet uitdrukkelijk dat zij de zaak in dat geval eveneens kan verdagen naar een latere datum. Die mogelijkheid valt echter hoe dan ook af te leiden uit de geest van de tekst, aangezien er niet kan worden bemiddeld als de geschillenprocedure niet

lui inkombe<sup>47</sup>, donner “non un conseil, mais une information” à une partie concernant ses droits, encore s’impose-t-il que ce rôle actif soit rempli par le juge “sans dire le droit ni prendre position sur le fond”<sup>48</sup>.

Sous peine de susciter des risques de récusation du juge, le rôle de celui-ci risque donc d’être nécessairement fort restreint dans le cadre de cette initiative.

3.1. En vertu de l’alinéa 2 de l’article 1385*quaterdecies*/8, § 1<sup>er</sup>, en projet, le tribunal peut encore “demander aux parties de négocier ou ordonner une médiation”.

3.2. Dès lors que tant la conciliation que la médiation impliquent des “négociations” entre les parties, avec l’intervention d’un tiers (conciliateur ou médiateur), il faut sans doute comprendre que l’auteur de l’avant-projet évoque – lorsqu’il permet au juge de demander aux parties de négocier – l’hypothèse de négociations sans l’intervention ni du tribunal ni d’un médiateur. Le commentaire de l’article fait état à cet égard de la possibilité pour le tribunal de demander aux parties de négocier “avec ou sans l’assistance d’un médiateur agréé”.

Le texte en projet prévoit que, lorsqu’une telle demande est formulée, le tribunal pourra remettre la cause à une date déterminée mais, toutefois, dans un délai maximal de six mois, une telle décision n’étant susceptible d’aucun recours.

Il paraît disproportionné par rapport au droit des justiciables de voir leurs litiges tranchés dans un délai raisonnable, de permettre au juge d’imposer aux parties de négocier, d’autant plus qu’elles ont été contraintes, en vertu du même texte en projet, de mettre la cause en état dans un délai très court (quarante-cinq jours).

La possibilité pour le juge d’imposer une négociation se déduit de ce qu’il peut “demander” aux parties de négocier et, dans un même temps, remettre la cause à six mois, sans recours possible contre cette décision. Cette possibilité lui est donnée chaque fois qu’il estime cette négociation “opportune”, alors même que le tribunal ignorera en général si l’introduction de la procédure judiciaire n’a pas déjà été précédée de négociations entre les parties – voire que celles-ci se prolongent en parallèle avec la procédure judiciaire – dès lors que de telles négociations, notamment si elles sont menées par l’intermédiaire des avocats des parties, sont par essence confidentielles.

3.3. Le tribunal peut encore “ordonner une médiation en appliquant, par analogie, les articles 1734 et 1737” du Code judiciaire. Il ne ressort pas expressément du texte en projet que dans ce cas il peut également remettre la cause à une date ultérieure. Cette possibilité se déduit toutefois nécessairement de l’esprit du texte, une médiation n’étant pas

<sup>47</sup> Cass. 24 juni 1993, *Arr.Cass.* 1993, I, 626.

<sup>48</sup> D. Mougenot, “L’instance” in *Jurisprudence du Code judiciaire commenté*, deel II.A, la Charte, 2013, 51.

<sup>47</sup> Cass., 24 juin 1993, *Pas.*, 1993, I, p. 626.

<sup>48</sup> D. Mougenot, “L’instance”, in *Jurisprudence du Code judiciaire commenté*, Vol. II.A, La Charte, 2013, p. 51.

wordt geschorst.<sup>49</sup> Het gebruik van de termen “bevelen” en “ordonner” en het feit dat de rechtbank de zaak met hoogstens zes maanden kan verdagen zonder dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld, nopen ertoe vast te stellen dat de ontworpen tekst een verplichte bemiddeling invoert.<sup>50</sup>

Bemiddeling is een alternatieve wijze van conflictoplossing, die bij de huidige stand van het recht nog steeds aan het oordeel van de partijen wordt overgelaten.

De wet van 21 februari 2005 “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling” heeft op algemene wijze in het positief recht de mogelijkheid ingevoerd om een beroep te doen op bemiddeling door de artikelen 1724 en volgende in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen en door zowel in een zogenoemde “vrijwillige” als in een “gerechtelijke” bemiddelingsprocedure te voorzien, met dien verstande dat beide procedures steunen op het vrijwillige karakter van de bemiddeling. P. Van Leynseele wijst er ter zake op dat

*“la limite du pouvoir du juge de renvoyer les parties en médiation est qu’il doit s’assurer au préalable que les parties sont d’accord d’y recourir. La médiation est avant tout un processus volontaire”.*<sup>51</sup>

Artikel 1734 dat meer bepaald in de gerechtelijke bemiddeling voorziet, bepaalt uitdrukkelijk dat die bemiddeling alleen mogelijk is op gezamenlijk verzoek van de partijen of met hun instemming (§ 1, eerste lid) en dat in de beslissing waarbij de bemiddeling wordt bevolen uitdrukkelijk moet worden vermeld dat de partijen hiermee instemmen (§ 2, eerste lid).

Tijdens de hierboven aangehaalde parlementaire bespreking van de wijziging van artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek is het volgende opgemerkt:

“Hoewel het opportuun kan zijn bemiddeling aan te moedigen, kan die in geen geval worden opgelegd. De bemiddeling

réalisable si la procédure contentieuse n’est pas suspendue<sup>49</sup>. L’utilisation des termes “ordonner” et “bevelen” et la possibilité pour le tribunal, sans recours possible contre cette décision, de remettre l’affaire à maximum six mois, oblige à constater que le texte en projet met en place une médiation obligatoire<sup>50</sup>.

La médiation est un mode alternatif de règlement des conflits, qui, en l’état actuel du droit, est toujours laissé à l’appréciation des parties.

La loi du 21 février 2005 “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation” a introduit dans le droit positif de façon générale la possibilité de recourir à la médiation en insérant les articles 1724 et suivants dans le Code judiciaire et en prévoyant tant une procédure de médiation dite “volontaire” qu’une procédure de médiation “judiciaire”, étant entendu que l’une et l’autre reposent sur le caractère volontaire de celle-ci: comme le souligne P. Van Leynseele,

*“la limite du pouvoir du juge de renvoyer les parties en médiation est qu’il doit s’assurer au préalable que les parties sont d’accord d’y recourir. La médiation est avant tout un processus volontaire”*<sup>51</sup>.

L’article 1734, qui prévoit plus précisément la médiation judiciaire, précise expressément que celle-ci n’est possible qu’à la demande conjointe des parties ou moyennant leur accord (§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>) et que la décision qui ordonne la médiation doit mentionner expressément cet accord (§ 2, alinéa 1<sup>er</sup>).

Lors des débats parlementaires déjà cités concernant la modification de l’article 1344septies du Code judiciaire, il a été rappelé que,

“S’il peut s’avérer opportun d’encourager la médiation, celle-ci ne peut en aucun cas être imposée. Il est impératif

<sup>49</sup> In de bespreking van artikel 75 (ontworpen artikel 1385quaterdecies/8) wordt trouwens vermeld dat de kamer “de partijen ook [kan] vragen te onderhandelen, al dan niet met bijstand van een erkende bemiddelaar”, wat erop wijst dat de bemiddeling wordt beschouwd als een bijzondere vorm van onderhandelen. De zin “In geval van een verzoek tot onderhandelingen wordt de zaak verdaagd naar een vaste datum binnen ten laatste zes maanden” in het tweede lid van de genoemde bepaling moet derhalve aldus worden geïnterpreteerd dat hij eveneens van toepassing is in geval van bemiddeling.

<sup>50</sup> De loutere verwijzing naar “de overeenkomstige toepassing” van artikel 1734 – luidens hetwelk bemiddeling slechts mogelijk is op gezamenlijk verzoek van de partijen of op voorstel van de rechtbank maar met instemming van de partijen – lijkt die vaststelling niet te kunnen weerleggen.

<sup>51</sup> P. Van Leynseele, “La médiation dans le Code judiciaire”, *J.T.*, 2005, 297.

<sup>49</sup> Le commentaire de l’article 75 (article 1385quaterdecies/8 en projet) mentionne d’ailleurs que la chambre “peut également demander aux parties de négocier, avec ou sans l’assistance d’un médiateur agréé”, ce qui indique que la médiation est considérée comme une forme particulière de négociation. La phrase “En cas de demande de négociations, la cause est remise à une date déterminée dans un délai maximum de six mois”, figurant à l’alinéa 2 de la disposition précitée, doit dès lors être interprétée comme s’appliquant également en cas de médiation.

<sup>50</sup> Le renvoi, simplement “par analogie” à l’article 1734 – qui n’envisage la médiation qu’à la demande conjointe des parties ou sur la suggestion du tribunal mais de l’accord des parties – ne semble pas pouvoir contredire ce constat.

<sup>51</sup> P. Van Leynseele, “La médiation dans le Code judiciaire”, *J.T.*, 2005, p. 297.

moet hoe dan ook uitgaan van een vrijwillig initiatief van de betrokken partijen”.<sup>52</sup>

Door het mogelijk te maken een beroep op bemiddeling verplicht te stellen, gaat het ontwerp dus in tegen de traditionele opvatting die er ter zake altijd op na gehouden werd. Bovendien brengt bemiddeling in ieder geval kosten (de erelonen van de bemiddelaars) met zich, wat hogere procedurekosten tot gevolg zal hebben, zelfs wanneer de bemiddelingspoging mislukt.

c) Bevoegdheden van de rechter na de ingereedheidbren-  
ging, wanneer de zaak niet kon worden onderzocht op de  
inleidende zitting

1. Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11 (arti-  
kel 78 van het ontwerp) strekt ertoe de rechtbank toe te laten  
geen eindvonnis te vellen over alle geschilpunten die door de  
partijen bij haar aanhangig zijn gemaakt maar, op zijn minst  
in eerste instantie, “haar vonnis, voor zoveel als mogelijk, [te]  
beperken tot wat het de partijen mogelijk maakt onderlinge  
overeenstemming te bereiken over de geschilpunten die zijn  
aangehouden”.

Om de precieze draagwijdte van die regel te kunnen  
inschatten dient in herinnering te worden gebracht dat deze  
komt bovenop de reeds aan de rechtbank toegekende en  
zonet besproken bevoegdheid om de partijen vanaf de inlei-  
dende zitting te verzoeken te onderhandelen of om hen dat  
op te leggen, en wel door een verzoeningspoging te doen,  
door de partijen te verplichten in persoon te verschijnen, door  
de partijen te vragen te onderhandelen of door een bemid-  
deling te bevelen.

2. In het stadium van de procedure waarop het ontworpen  
artikel 1385*quaterdecies*/11 betrekking heeft, staat het in  
principe vast dat het niet gelukt is om tijdens de procedure te  
onderhandelen niettegenstaande een beroep is gedaan op de  
regels die zonet in herinnering zijn gebracht. In dat stadium  
mogen de partijen derhalve met recht verwachten dat de  
rechtbank de geschillen beslecht, die volgens hen voor de  
rechtbank dienden te worden gebracht en waarover zij tijdens  
de procedure geen akkoord hebben kunnen bereiken, en dat  
zij haar beslissing niet opnieuw uitstelt.

Het is niet redelijk dat de rechter in dat stadium van de  
procedure en gelet op de vertraging die door die werkwijze  
onvermijdelijk zal worden opgelopen bij het regelen van het  
geschil – en waarvan de steller van het voorontwerp zich  
bewust is –,<sup>53</sup> de gerechtelijke afwikkeling van het proces nog

<sup>52</sup> Wetsvoorstel “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat  
betreft de procedure inzake bepaalde huurgeschillen”, Verslag  
namens de commissie opgesteld door R. Landuyt (*loc. cit.*, 8).  
Bij die gelegenheid heeft de vertegenwoordiger van de minister  
van Justitie er ook op gewezen “dat slechts 15 tot 20 % van de  
bemiddelingspogingen (...) tot een akkoord tussen de partijen  
[leiden]. Een matig resultaat, zeker als men bedenkt dat die  
bijkomende verplichting de griffies werkoverlast bezorgt”.

<sup>53</sup> In de bespreking van artikel 78 wordt immers het volgende  
aangegeven: “Uiteraard heeft de toepassing van deze bepaling,  
indien de partijen het daarna niet eens geraken vertraging tot  
gevolg, maar er moet zoveel als denkbaar worden ingezet op de  
mogelijkheid dat dat alsnog gebeurt, en de rechtbank is het best  
geplaatst om dat in te schatten”.

que la médiation soit entamée sur une base volontaire de la  
part des parties concernées”<sup>52</sup>.

En permettant de rendre obligatoire le recours à la média-  
tion, le projet va donc à l’encontre de la conception tradition-  
nelle qui a toujours prévalu dans cette matière. De plus, une  
médiation entraîne nécessairement des frais (honoraires des  
médiateurs), ce qui aura pour conséquence d’alourdir le coût  
de la procédure, même si la tentative de médiation échoue.

c) Pouvoirs du juge à l’issue de la mise en état, lorsque la  
cause n’a pas pu être examinée à l’audience d’introduction

1. L’article 1385*quaterdecies*/11 en projet (article 78 du  
projet) tend à autoriser le tribunal à ne pas vider sa saisine  
sur l’ensemble des questions litigieuses dont il a été saisi  
par les parties, à tout le moins dans un premier temps, en  
limitant “son jugement, dans la mesure du possible, à ce qui  
permet aux parties de trouver entre elles un accord sur les  
points litigieux retenus”.

Il convient de se rappeler, pour percevoir l’exacte portée  
de cette règle, qu’elle s’ajoute au pouvoir déjà reconnu au  
tribunal, qui vient d’être analysé, d’inviter les parties, dès  
l’audience d’introduction, à négocier ou de le leur ordonner, et  
ce en entreprenant une tentative de conciliation, en ordonnant  
la comparution personnelle des parties, en demandant aux  
parties de négocier ou en ordonnant une médiation.

2. Au stade de la procédure concernée par l’article  
1385*quaterdecies*/11 en projet, il est en principe acquis  
qu’une négociation n’a pas pu aboutir en cours de procédure  
nonobstant le recours aux règles qui viennent d’être rappé-  
lées. À ce stade, les parties peuvent dès lors légitimement  
attendre du tribunal qu’il tranche les questions litigieuses dont  
elles ont estimé nécessaire de devoir le saisir et à propos  
desquelles elles ne sont pas parvenues à un accord en cours  
de procédure, sans nouveau report de sa décision.

Il n’est pas raisonnable qu’à ce stade de la procédure et  
compte tenu des retards dans la solution à apporter au litige  
que cette façon de procéder entraînera inévitablement – et  
dont l’auteur de l’avant-projet est conscient<sup>53</sup> –, le juge puisse  
encore retarder l’issue judiciaire du procès en ne tranchant

<sup>52</sup> Proposition de loi “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne  
la procédure relative à certains litiges en matière de louage”,  
Rapport fait au nom de la commission par R. LANDUYT (*loc. cit.*,  
p. 8). À cette occasion, le représentant du ministre de la Justice a  
encore souligné “que seuls 15 à 20 % des tentatives de médiation  
aboutissent à un accord entre les parties. Il s’agit là d’un succès  
particulièrement mitigé, compte tenu de la surcharge des greffes  
que cette obligation entraîne”.

<sup>53</sup> Il est précisé en effet dans le commentaire de l’article 78 qu’“Il  
va de soi que l’application de cette disposition, si les parties ne  
se mettent pas d’accord par la suite, entraîne des retards, mais  
il faut miser autant que possible sur la possibilité que cela se  
produise et le tribunal est le mieux placé pour l’estimer”.

zou kunnen vertragen door maar een aantal geschilpunten te beslechten en door haar uitspraak over de andere aan te houden, terwijl de zaak per definitie volledig in gereedheid is. Die oplossing is des te minder aanvaardbaar, omdat in dat stadium aan de rechtbank geen termijn wordt opgelegd om haar eindvonnis te vellen met betrekking tot de nog hangende geschilpunten als de partijen niet tot een akkoord komen.

d) Conclusies met betrekking tot de beperking op het recht van toegang tot de rechter

Tot besluit zij in het algemeen gesteld dat het niet redelijk lijkt om partijen die dat niet zouden willen toch te verplichten om te onderhandelen, om een verzoeningspoging te ondernemen of om een bemiddelingspoging te doen, aangezien dwang onverenigbaar is met dergelijke vormen van alternatieve geschillenbeslechting of op zijn minst weinig doeltreffend is.

De in het voorontwerp beoogde en hierboven besproken maatregelen leiden er eveneens toe dat het recht op behandeling door rechterlijke instantie, dat één van de aspecten is van het recht op een eerlijk proces dat verankerd is in artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens,<sup>54</sup> in mindere mate kan worden uitgeoefend of pas op een ogenblik dat niet beantwoordt aan wat de partijen mogen verwachten van de geadieerde rechtbank, terwijl hun geschil voordien al in zoverre gereed was dat het kon worden gewezen. Door de ontworpen regeling kan ook de inachtneming van de in dezelfde bepaling voorgeschreven redelijke termijn in het gedrang komen.

Opdat het overeenkomstig de nieuwe procedure aan de rechter verleende recht om dergelijke initiatieven te nemen niet al te zeer zou raken aan dat fundamenteel beginsel van het recht op behandeling door een rechterlijke instantie dient de ontworpen tekst aldus te worden aangepast dat de in die zin door de rechter genomen beslissingen hetzij op de inleidende zitting, hetzij later in het vervolg van de procedure slechts kunnen worden genomen op gezamenlijk verzoek van de partijen of met hun instemming.

B. – Anticiperen op de gekende of voorzienbare middelen – Onderzoek in het licht van het beginsel van de behandeling op tegenspraak

1. Ook rijst de vraag of de nieuw ontworpen procedure verenigbaar is met de inachtneming van het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak, een algemeen rechtsbeginsel<sup>55</sup> volgens hetwelk een zaak maar rechtsgeldig kan worden berecht als elke partij de gelegenheid gehad heeft om in feite en in rechte in te gaan tegen alle middelen van de verwerende partij en tegen alle stukken die deze laatste heeft overgelegd voordat die middelen, feiten en stukken aan de rechter worden voorgelegd.

<sup>54</sup> Zie de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waarvan hierboven onder punt II.A.a) melding wordt gemaakt.

<sup>55</sup> A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, Luik, Éditions de la faculté de droit de l'Université de Liège, 2<sup>e</sup> ed., 1987, nr. 9, 14.

que certaines questions litigieuses et en réservant à statuer sur les autres alors même que la cause est, par définition, en état sur le tout. Cette solution est d'autant moins acceptable qu'à ce stade aucun délai n'est imposé au tribunal pour vider sa saisine sur les points litigieux laissés en suspens si les parties n'arrivent pas à un accord.

d) Conclusions sur les restrictions au droit d'accès au juge

En conclusion et de façon générale, il n'apparaît pas raisonnable de contraindre des parties qui ne le souhaiteraient pas à entreprendre des négociations, à tenter une conciliation ou à entreprendre une médiation dès lors que la contrainte est incompatible – ou à tout le moins peu efficace – avec de tels modes de règlement alternatif des conflits.

Les mesures envisagées par l'avant-projet, analysées ci-avant, aboutissent également à ce que le droit à un tribunal, qui est un aspect du droit au procès équitable garanti par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme<sup>54</sup>, voie son effectivité réduite ou à tout le moins reportée à un moment ne répondant pas à ce que les parties sont en droit d'attendre de la part de la juridiction saisie, alors que leur litige était préalablement en état d'être jugé. Le système envisagé risque aussi de compromettre le respect du délai raisonnable exigé par la même disposition.

Pour que ces initiatives accordées au juge par la nouvelle procédure n'aient pas pour effet de porter excessivement atteinte à ce principe fondamental du droit à un tribunal, le texte en projet sera adapté de manière à ce que les décisions prises en ce sens par le juge, que ce soit à l'audience d'introduction ou ultérieurement dans la suite de la procédure, ne puissent l'être qu'à la demande conjointe des parties ou de l'accord de celles-ci.

B. – Anticipation des moyens connus ou prévisibles – Examen du regard du principe du contradictoire

1. La question se pose également de la compatibilité de la nouvelle procédure envisagée avec le respect du principe du contradictoire, principe général de droit<sup>55</sup> selon lequel une cause ne peut être valablement jugée sans que chaque partie ait eu l'occasion de contredire tous les moyens, en fait ou en droit, de la partie adverse et toutes les pièces produites par celle-ci préalablement au moment où ces moyens, faits et pièces seront soumis au juge.

<sup>54</sup> Voir la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme renseignée plus haut, au point II.A.a).

<sup>55</sup> A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, Liège, Éditions de la faculté de droit de l'Université de Liège, 2<sup>e</sup> éd., 1987, n° 9, p. 14.

Tegenspraak is evenzeer een recht als een plicht van de partijen,<sup>56</sup> die zowel in feite als in rechte “en temps utile”<sup>57</sup> al hun middelen en argumenten moeten uitwisselen, evenals alle bewijselementen die tot staving van die middelen en argumenten zullen worden overgelegd, zodat de andere procespartijen er kennis van kunnen nemen en ze kunnen bestuderen en bespreken en hiervoor, indien nodig, professioneel advies kunnen inwinnen. Kortom ze moeten in staat zijn “d’organiser leur défense”<sup>58</sup> vooraleer de zaak wordt voorgelegd aan de rechter.<sup>59</sup>

Het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak sluit hoe dan ook aan bij de waarborgen voor een eerlijk proces<sup>60</sup> die door de wetgever in acht moeten worden genomen.

De inachtneming van dat beginsel dient niet alleen de belangen van de procespartijen, maar draagt ook bij tot de bevordering van de kwaliteit van de beslissingen van de rechter, die aldus met volledige kennis van zaken uitspraak kan doen.

Overeenkomstig het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak moet elke partij bijgevolg daadwerkelijk kennis kunnen krijgen van de middelen en argumenten van de tegenpartij en moet zij er niet alleen op kunnen anticiperen.

2. Luidens het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2, eerste lid, 3°, moet de eiser niet alleen een omstandige uiteenzetting geven van zijn eigen middelen, maar moet hij in zijn gedinginleidende dagvaardingsexploot “voor zover bekend” ook “de verweermiddelen van de gedaagde, de stukken waarop zij worden gegrond en het antwoord daarop van de eiser” uiteenzetten en weerleggen.

Met de bedoeling om geschillen tot in het uiterste te concentreren, verplicht de nieuwe procedure de eiser immers om, behoudens uitzondering, in zijn gedinginleidende akte – die voortaan in principe zijn enige procedurehandeling zal zijn – al zijn vorderingen (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5,

<sup>56</sup> H. Motulsky, “Le droit naturel dans la pratique jurisprudentielle: le respect des droits de la défense en procédure civile” in *Mélanges Roubier*, Parijs, Dalloz, 1961, deel II, 183 e.v.

<sup>57</sup> B. Boccara, “La procédure dans le désordre – I. Le désert du contradictoire”, *JCP* 1981, document 3004, nr. 20; zie in die zin eveneens artikel 15 van de Franse Nouveau Code de procédure civile, luidens hetwelk “Les parties doivent se faire connaître mutuellement en temps utile les moyens de fait sur lesquels elles fondent leurs prétentions, les éléments de preuve qu’elles produisent et les moyens de droit qu’elles invoquent, afin que chacune soit à même d’organiser sa défense”.

<sup>58</sup> Artikel 15 van de Franse Nouveau Code de procédure civile.

<sup>59</sup> B. Boccara, *op.cit.*, nr. 39.

<sup>60</sup> Zie in verband met het vereiste van de behandeling op tegenspraak, ontleend aan artikel 6 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens, onder meer EHRM 13 oktober 2005, Clinique des Acacias t. Frankrijk, § 37: “la notion de procès équitable comprend également le droit à un procès contradictoire qui implique le droit pour les parties de faire connaître les éléments qui sont nécessaires au succès de leurs prétentions, mais aussi de prendre connaissance et de discuter toute pièce ou observation présentée au juge en vue d’influencer sa décision, et de la discuter”. Zie ook EHRM 28 mei 2014, Martins Silva t. Portugal, § 36.

Le contradictoire est tout autant un droit qu’une obligation pour les parties <sup>56</sup>, qui doivent se communiquer “en temps utile” <sup>57</sup> tous leurs moyens et arguments, tant en fait qu’en droit, ainsi que tous les éléments de preuve qui seront produits à l’appui de ces moyens et arguments, de telle sorte que les autres parties aux procès puissent en prendre connaissance et qu’elles soient en mesure de les étudier et de les discuter, en s’entourant si nécessaire des conseils avisés de professionnels. En un mot, il faut qu’elles soient en mesure “d’organiser leur défense” <sup>58</sup> avant que la cause ne soit soumise au juge <sup>59</sup>.

En tout état de cause, le principe du contradictoire participe aux garanties du procès équitable <sup>60</sup>, auxquelles le législateur doit avoir égard.

Outre qu’il sert les intérêts des parties au procès, le respect de ce principe contribue par ailleurs à servir la qualité des décisions rendues par un juge, qui peut ainsi statuer en pleine connaissance de cause.

Le principe du contradictoire impose en conséquence que chaque partie puisse avoir effectivement connaissance des moyens et arguments de son adversaire, et pas seulement qu’elle soit en mesure de les anticiper.

2. Outre le développement circonstancié de ses propres moyens, l’article 1385*quaterdecies*/2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° en projet impose au demandeur d’énoncer et de rencontrer dans son exploit de citation introductif de l’instance, “pour autant qu’ils soient connus”, “les moyens de défense du cité, les pièces qui les soutiennent et la réponse du demandeur”.

En effet, dans le souci de concentrer à l’extrême le contentieux, la nouvelle procédure contraint le demandeur, sauf exception, à développer dans son acte introductif d’instance – qui constituera à l’avenir, en principe, son unique acte de procédure – l’ensemble de ses demandes (article

<sup>56</sup> H. Motulsky, “Le droit naturel dans la pratique jurisprudentielle: le respect des droits de la défense en procédure civile”, in *Mélanges Roubier*, Paris, Dalloz, 1961, tome II, pp. 183 et s.

<sup>57</sup> B. Boccara, “La procédure dans le désordre – I. Le désert du contradictoire”, *J.C.P.*, 1981, doct. 3004, n° 20; en ce sens également, l’article 15 du Nouveau Code de procédure civile français, qui énonce: “Les parties doivent se faire connaître mutuellement en temps utile les moyens de fait sur lesquels elles fondent leurs prétentions, les éléments de preuve qu’elles produisent et les moyens de droit qu’elles invoquent, afin que chacune soit à même d’organiser sa défense”.

<sup>58</sup> Nouveau Code de procédure civile français, article 15.

<sup>59</sup> B. Boccara, *op. cit.*, n° 39.

<sup>60</sup> Voir, s’agissant de l’exigence de contradiction des débats déduite de l’article 6 de la Convention européenne des droits de l’homme, not. Cour eur. D.H., arrêt Clinique des Acacias et autres c. France, 13 octobre 2005, § 37: “la notion de procès équitable comprend également le droit à un procès contradictoire qui implique le droit pour les parties de faire connaître les éléments qui sont nécessaires au succès de leurs prétentions, mais aussi de prendre connaissance et de discuter toute pièce ou observation présentée au juge en vue d’influencer sa décision, et de la discuter”. Voir également Cour eur. D.H., arrêt Martins Silva c. Portugal, 28 mai 2014, § 36.

§ 1<sup>61</sup>) en al zijn middelen uiteen te zetten en ook het betoog en de argumentatie in feite en in rechte waartoe zij aanleiding geven. Maar daarnaast verplicht de nieuwe procedure de eiser vooruit te lopen op de verdediging van de verweerder teneinde daarop al te antwoorden:

“De zogenaamde “substantiëringsplicht” opgelegd bij het eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de ontworpen bepaling maakt duidelijk dat de eiser moet anticiperen op het verweer”.<sup>62</sup>

Het doel van die nieuwe verplichting bestaat erin te voorkomen dat de eiser in de verdere rechtspleging nog kan vragen of hij mag repliceren op de conclusie die door de verweerder is geformuleerd in antwoord op de gedingleidende akte: aangezien de eiser al vooraf heeft moeten antwoorden op de verweermiddelen van de (toekomstige) verweerder, wordt er volgens de ontworpen tekst van uitgegaan dat hij daar niet meer hoeft op te antwoorden.

Op grond van die anticipatieplicht kan de ingereedheid-brenging aldus geschieden volgens een strak schema *a minima*, waarin voor elke partij maar in één procedurehandeling wordt voorzien: voor de eiser is dat de dagvaarding en voor de verweerder de conclusie van “replik” die vóór de inleidende zitting zijn geformuleerd.

3. Teneinde de precieze draagwijdte van die concentratieplicht te kunnen inschatten, leze men het in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de ontworpen bepaling gestelde vereiste in samenhang met het vereiste vervat in het tweede lid van dezelfde bepaling.

Hoewel het eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de ontworpen tekst aangeeft dat de verweermiddelen van de verweerder slechts moeten worden vermeld “voor zover bekend” bij de eiser, voegt het tweede lid van dezelfde ontworpen bepaling daar immers aan toe dat het de eiser “niet toegestaan [is] zich in de verdere rechtspleging te beroepen op andere middelen of stukken, tenzij om te antwoorden op repliek waarop hij redelijkerwijze niet vermocht te anticiperen”. In de bespreking van het artikel wordt die sanctie voorgesteld als “een vorm van verval”.

De conclusie van “replik” van de verweerder zal op zich echter niet alleen alle verweermiddelen van de verweerder (procedurele excepties, middelen van niet-ontvankelijkheid en verweer ten gronde) moeten bevatten, maar daarnaast ook zijn eventuele tegenvorderingen (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5, § 2).

Uit de combinatie van de regels vervat in onderdeel 3<sup>o</sup> van het eerste lid en in het tweede lid van de ontworpen bepaling blijkt aldus dat de eiser in zijn gedingleidende akte:

— al zijn vorderingen zal moeten vermelden;

<sup>61</sup> Naderhand zal blijken dat het overeenkomstig het voorontwerp inderdaad niet meer mogelijk is nieuwe vorderingen in te stellen in de loop van het geding.

<sup>62</sup> Bespreking van artikel 69.

1385*quaterdecies*/5, § 1<sup>er</sup>, en projet <sup>61</sup>) et l'ensemble de ses moyens, en ce compris les développements et arguments, en fait et en droit, qu'ils suscitent. Mais en outre elle impose au demandeur d'anticiper la défense du défendeur pour déjà la rencontrer et y répondre:

“Ce qu'on appelle en néerlandais “de substantiëringsplicht”, c'est-à-dire l'obligation de faire état, pour autant que connus, des moyens de défense du cité, des pièces qui les sous-tendent et de la réponse du demandeur, imposée par l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la disposition en projet, fait clair que le demandeur doit anticiper la défense” <sup>62</sup>.

Cette contrainte nouvelle tend à éviter qu'ensuite le demandeur ne puisse solliciter de répliquer aux conclusions du défendeur prises en réponse à l'acte introductif d'instance: ayant déjà dû, à l'avance, rencontrer les moyens de défense du (futur) défendeur, le demandeur est présumé, selon le texte en projet, ne plus devoir y répondre.

Ce devoir d'anticipation permet ainsi d'enserrer la mise en état dans un schéma *a minima*, restreint à un seul acte de procédure pour chacune des parties: la citation pour le demandeur et les conclusions en “réplique” prises avant l'audience d'introduction pour le défendeur.

3. Pour apprécier la portée exacte de ce devoir de concentration, il convient de lire l'exigence énoncée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la disposition en projet avec celle contenue à l'alinéa 2 de la même disposition.

En effet, si le texte en projet précise à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, que cette obligation de mentionner les moyens de défense du défendeur ne s'impose “que pour autant qu'ils soient connus” du demandeur, l'alinéa 2 de la même disposition en projet ajoute toutefois que le demandeur ne pourra plus, “dans la suite de la procédure”, “recourir [...] à d'autres moyens ou à d'autres pièces, sauf pour répondre à la réplique qu'il ne pouvait raisonnablement anticiper”. Cette sanction est présentée dans le commentaire de l'article comme “une sorte de déchéance”.

Or, les conclusions en “réplique” du défendeur devront elles-mêmes contenir non seulement l'ensemble des moyens de défense du défendeur (exceptions de procédure, fins de non-recevoir et défenses au fond) mais, en outre, également ses éventuelles demandes reconventionnelles (article 1385*quaterdecies*/5, § 2, en projet).

Il ressort ainsi de la conjonction des règles énoncées au 3<sup>o</sup> de l'alinéa 1<sup>er</sup> et à l'alinéa 2 de la disposition en projet, que le demandeur devra, dans son acte introductif d'instance:

— mentionner l'ensemble de ses demandes,

<sup>61</sup> Comme on le verra par la suite, l'avant-projet n'autorise en effet plus l'introduction de demandes nouvelles en cours d'instance.

<sup>62</sup> Commentaire de l'article 69.

— melding zal moeten maken van al zijn eigen middelen die hij tot staving van zijn vorderingen heeft uiteengezet;

— vooraf zal moeten antwoorden op de verweermiddelen van de tegenpartij, die hij kent of waarop hij redelijkerwijze kan anticiperen;

— en vooraf zal moeten antwoorden op de tegenvorderingen van de tegenpartij die hij kent of waarop hij redelijkerwijze kan anticiperen.

Daar komt nog bij dat de eiser naderhand geen enkele nieuwe vordering meer zal kunnen instellen en geen enkel nieuw middel zal kunnen opwerpen tenzij om, wat die tweede beperking betreft, de middelen of de tegenvorderingen vervat in “de repliek” van de tegenpartij te weerleggen waarvan hij vooraf geen kennis kan hebben en waarop hij redelijkerwijze niet kon anticiperen.

4. De “reeds gekende middelen” zijn die welke door de verwerende partij reeds opgeworpen zouden zijn in de fase voorafgaand aan de eigenlijke behandeling van het geschil, vooraleer de eiser het besluit heeft genomen om een gerechtelijke procedure in te leiden teneinde zijn rechten af te dwingen en een uitvoerbare titel te verkrijgen.

*A priori* lijkt het niet voor kritiek vatbaar dat de eiser wordt verzocht om in zijn gedingleidende akte al rekening te houden met de middelen en de argumenten die hem al voor de aanvang van het proces zouden zijn tegengeworpen door de tegenpartij. In het licht van de inachtneming van het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak rijst evenwel de vraag wat de relevantie is van een systeem waarbij de uitwisseling van de middelen van de partijen wordt verplaatst tot vóór de gerechtelijke procedure – met andere woorden net op het ogenblik waarop niet in een bijzondere procedurele bescherming van de rechten van de partijen voorzien is – en waarbij die nieuwe verplichting voorafgaand aan de eigenlijke behandeling van het geschil wordt gesanctioneerd met het definitieve verbod om later, in de gerechtelijke fase, middelen uiteen te zetten om de loutere reden dat die hen al bekend waren.

De uitvoering van dat systeem zou er bovendien toe kunnen leiden dat de eiser zelf zijn *toekomstige* vorderingen en middelen duidelijk uiteenzet en dat hij de *potentiële toekomstige verweerder* aanmaant om “de redenen uiteen te zetten waarom [hij] de vordering [zal] betwist[en]” voordat een gerechtelijke procedure wordt ingesteld,<sup>63</sup> dus op een ogenblik waarop de partijen zich inderdaad niet noodzakelijkerwijze zullen kunnen laten bijstaan door een rechtsbeoefenaar, die hen nader kan inlichten over de precieze draagwijdte van een dergelijke voorafgaandelijke uitwisseling van middelen en over de eventuele juridische gevolgen ervan.

5. Vanaf het ogenblik van zijn gedingleidende akte zal de eiser niet alleen de “reeds gekende” middelen moeten weerleggen, maar ook de middelen van de verweerder die hem niet expliciet bekend zijn, maar waarop hij “redelijkerwijze vermag te anticiperen”.

<sup>63</sup> Over de wijze waarop die middelen ter kennis zullen worden gebracht van de eiser, zie hierna de kritiek op de verplichting van de voorafgaande aanmaning (opmerking VI, B).

— mentionner l'ensemble de ses propres moyens développés au soutien de ses demandes,

— répondre anticipativement aux moyens de défense de son adversaire, qu'il connaît ou qu'il peut raisonnablement prévoir,

— et répondre anticipativement aux demandes reconventionnelles de son adversaire, qu'il connaît ou qu'il peut raisonnablement prévoir.

À cela s'ajoute que, par la suite, le demandeur ne pourra plus développer aucune demande nouvelle, ni soulever aucun moyen nouveau, sauf, en ce qui concerne cette seconde restriction, pour rencontrer les moyens ou demandes reconventionnelles contenus dans “la réplique” de son adversaire dont il ne pouvait pas avoir préalablement connaissance et qu'il ne pouvait pas raisonnablement anticiper.

4. Les “moyens déjà connus” sont ceux qui auraient déjà été soulevés par la partie défenderesse dans une phase précontentieuse, avant que le demandeur ne se décide à introduire une procédure judiciaire en vue de faire valoir ses droits et d'obtenir un titre exécutoire.

Il ne paraît *a priori* pas critiquable d'inviter le demandeur à déjà prendre en compte dans son acte introductif d'instance les moyens et arguments que son adversaire lui aurait déjà opposés avant même l'introduction du procès. On doit toutefois s'interroger, à la lumière du respect du principe du contradictoire, sur la pertinence d'un système qui déplace, anticipativement à la procédure judiciaire – c'est-à-dire à un moment où les droits des parties ne font précisément pas l'objet d'une protection procédurale particulière – l'échange des moyens des parties, en sanctionnant cette nouvelle obligation précontentieuse d'une interdiction définitive de développer ultérieurement, dans la phase judiciaire, des moyens au seul motif qu'ils auraient déjà été connus.

En outre, la mise en œuvre de ce système pourrait aboutir à ce que le demandeur expose lui-même clairement ses demandes et moyens *futurs* et mette en demeure le *futur défendeur potentiel* “d'exposer les raisons pour lesquelles (il) conteste(ra) la demande”, préalablement à l'introduction d'une procédure judiciaire<sup>63</sup>, soit à un moment où les parties ne seront pas nécessairement entourées des conseils d'un professionnel du droit, pouvant les éclairer sur la portée exacte d'un tel échange anticipé de moyens, ni sur les conséquences juridiques éventuelles auxquelles il peut conduire.

5. Outre les moyens “déjà connus”, le demandeur devra également rencontrer dès son acte introductif d'instance les moyens du défendeur qui ne lui sont pas expressément connus mais que le demandeur “peut raisonnablement anticiper”.

<sup>63</sup> Sur la façon dont ces moyens seront portés à la connaissance du demandeur, voir la critique, plus bas, concernant l'obligation de mise en demeure préalable (observation VI, B).



Een dergelijke verplichting om “te anticiperen” op de mid- delen, maar onvermijdelijk ook op de eventuele tegenvor- deringen die de verweerder in het kader van zijn verweer zal kunnen opwerpen, is onverenigbaar met het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak, zoals dat hiervoor in herin- nering is gebracht. Die onverenigbaarheid is nog verregaander doordat aan de eiser de sanctie wordt opgelegd dat hij, na effectief kennis te hebben genomen van het verweer van de tegenpartij, daarop niet meer mag antwoorden om de loutere reden dat hij er niet correct op geanticipeerd heeft.

6. Hoewel het denkbaar is dat het in bepaalde gevallen mogelijk is om te anticiperen op een verweermiddel, wordt nog meer afbreuk gedaan aan het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak, aangezien de nieuwe procedure de eiser in feite niet alleen verplicht om te anticiperen op het eigenlijke middel dat de verweerder zou kunnen aanvoeren maar ook op de nadere uiteenzetting van dat middel door de verweerder. Zo zou een eiser niet kunnen ingaan tegen een verweerder, die tot staving van zijn middel van verweer, waarop door de eerstgenoemde geanticipeerd is, een argument zou hebben aangevoerd dat, nog steeds volgens de eiser, in feite en in rechte onjuist zou blijken te zijn: bijvoorbeeld ingeval een verweerder verouderde rechtspraak zou aanvoeren tot staving van zijn middel waarop door de eiser geanticipeerd is, zou deze laatste de rechtbank daarover in de verdere rechtsple- ging niet mogen inlichten.

Dat is niet bestaanbaar met de vereisten van een goede rechtsbedeling en stelt het recht van de eiser om het debat daadwerkelijk op tegenspraak te voeren ter discussie.

Het debat voor de rechter op dergelijke wijze regelen is bovendien discriminerend ten aanzien van de eiser aangezien de verweerder van zijn kant de middelen van de tegenpartij en de uiteenzetting die de tegenpartij daarvan geeft in detail zal kunnen weerleggen.

7. Het begrip middel “waarop hij redelijkerwijze vermocht te anticiperen” heeft bovendien geen vaststaande inhoud. In de bespreking van de artikelen wordt het begrip niet nader toegelicht. Aan de hand van welke parameters zal moeten worden bepaald of op een bepaald middel “redelijkerwijze [kon] worden geanticipeerd”: de aard van de zaak of van de juridische begrippen waaraan zij uitvoering geeft, de stand van de rechtspraak en de rechtsleer, de hoedanigheid van de verwerende partij of van haar raadsman – die in bepaalde gevallen vóór het inleiden van het geding gekend zal zijn<sup>64</sup> – of de hoedanigheid van de verzoekende partij of van haar raadsman, enz.

8. Voorts legt het systeem dat bij het ontwerp wordt in- gevoerd de eiser een procedurele verplichting op waarvan zou kunnen blijken dat ze discriminerend ten aanzien van de verweerder, nadelig of nutteloos is. Het ontworpen artikel

<sup>64</sup> Als de toekomstige gedagvaarde partij bijvoorbeeld wordt bijge- staan en geadviseerd door een advocaat die gespecialiseerd is in de aangelegenheid waarover het geschil handelt, kan rede- lijkerwijze worden verwacht dat zij alle mogelijke middelen zal opwerpen die ter zake bestaan, wat waarschijnlijk niet het geval zijn indien de raadsman maar af en toe een dergelijk geschil behandelt.

Une telle contrainte d’“anticipation” sur les moyens, mais aussi inévitablement sur les éventuelles demandes reconventionnelles que le défendeur pourra soulever dans le cadre de sa défense, est incompatible avec le principe du contradictoire, tel que rappelé ci-dessus. Cette incompatibilité est accentuée par la sanction imposée au demandeur de ne plus pouvoir, après avoir pris effectivement connaissance de la défense de son adversaire, y répondre au seul motif qu’il ne l’aurait pas correctement anticipée.

6. L’atteinte au respect du principe du contradictoire est encore aggravée par le fait que, si l’on peut concevoir qu’il soit, dans certains cas, possible d’anticiper un moyen de défense, la nouvelle procédure impose en réalité au demandeur d’anti- ciper, au-delà du moyen lui-même que le défendeur pourrait invoquer, les développements dont ce dernier entourera ce moyen. Ainsi, un demandeur ne pourrait pas contredire un défendeur qui aurait invoqué, à l’appui de son moyen de défense anticipé par le premier, un détail d’argumentation qui se révélerait, toujours selon le demandeur, inexact en fait ou en droit: par exemple, à l’encontre d’un défendeur qui invoquerait une jurisprudence dépassée à l’appui de son moyen anticipé par le demandeur, celui-ci ne pourrait ensuite éclairer le tribunal sur cette question.

Ceci n’est pas compatible avec les exigences d’une bonne justice et met en cause les droits du demandeur à la contra- diction réelle des débats.

Cette manière d’ordonner le débat judiciaire est en outre discriminatoire à l’égard du demandeur puisque le défendeur pourra, quant à lui, répondre en détail aux moyens de son adversaire, en ce compris aux développements que ce dernier y aura apportés.

7. La notion de moyen pouvant être “raisonnablement anticipé” recèle par ailleurs un contenu incertain. Le commen- taire des articles n’en donne aucune précision. En fonction de quels paramètres faudra-t-il déduire que tel ou tel autre moyen pouvait être “raisonnablement anticipé”: la nature de l’affaire ou des notions juridiques qu’elle met en œuvre, l’état de la jurisprudence et de la doctrine, la qualité de la partie adverse ou de son conseil – qui dans certains cas sera connu avant l’introduction de la cause<sup>64</sup> – ou la qualité de la partie demanderesse ou de son conseil, etc.

8. Le système que le projet tend à mettre en place contraint encore le demandeur à une obligation procédurale qui pourrait se révéler discriminatoire par rapport au défendeur, péna- lisante ou inutile. En effet, l’article 1385*quaterdecies*/2 en

<sup>64</sup> Ainsi, si la future partie citée est assistée et conseillée par un avocat spécialisé dans la matière faisant l’objet du litige, il peut être raisonnablement anticipé qu’il soulèvera tous les moyens possibles que cette matière recèle, ce qui ne sera vraisemblable- ment pas le cas du conseil qui ne pratique qu’occasionnellement ce contentieux.

1385<sup>quaterdecies/2</sup> verplicht de eiser immers om in zijn gedinginleidende akte alle middelen van de verweerder die hij kent en alle middelen waarop hij kan anticiperen, op te werpen en te weerleggen, terwijl hij evenwel helemaal niet zeker is dat de verweerder het wel degelijk opportuun zal achten om zelf die middelen op te werpen in het kader van zijn verweer, hetzij omdat hij afziet van de betwisting van de vordering, hetzij omdat hij afziet van een bepaald middel in het bijzonder dat hij weinig relevant of achterhaald vindt. De verweerder zou zich daarentegen wel kunnen buigen over een middel waarop door de eiser geanticipeerd is, maar waaraan hij uit eigen beweging niet gedacht zou hebben, hij zou het middel kunnen toelichten en op grond van dat middel in het gelijk kunnen worden gesteld. Het ingevoerde systeem zal er dus kunnen voor zorgen dat de eiser hetzij een middel opwerpt – waarvan niet met zekerheid kan worden gezegd dat de verweerder er uit eigen beweging aan gedacht zou hebben – en waardoor de verwerping van zijn vordering gerechtvaardigd zal zijn, hetzij nog tijd en energie besteedt aan het vooraf antwoorden op middelen die de verweerder uiteindelijk niet zal opwerpen.

9. Ten slotte dient erop te worden gewezen dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, sinds zijn arrest inzake *Vermeulen t. België* van 20 februari 1996, uitvoerige rechtspraak heeft ontwikkeld om het recht van de partijen te waarborgen om kennis te mogen nemen van de “conclusie” of de “adviezen” van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken, inzonderheid in het kader van de cassatieprocedure teneinde erop te kunnen repliceren.<sup>65</sup> Het zou op zijn minst paradoxaal zijn dat een dergelijk recht op repliek wordt erkend ten aanzien van een advies dat niet verbindend is voor de rechtbank en waarop zij zelfs niet moet ingaan, terwijl het recht van de partijen om te repliceren op de vorderingen, middelen en argumenten die door de verwerende partij bij wijze van conclusie uiteengezet zijn, aanzienlijk zou worden ingeperkt door de nieuwe regels toe te passen.

#### C. Conclusie met betrekking tot de eerbiediging van het beginsel van een eerlijk proces

Uit wat voorafgaat blijkt kortom dat de nieuwe procedure die bij het voorontwerp wordt ingevoerd, gelet op de effectieve nadere regels voor de uitvoering ervan die de steller heeft voorgesteld, niet kunnen waarborgen dat voldaan is aan de vereisten voor een eerlijk proces in het licht van het vernoemde artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Het valt niet uit te sluiten dat een dergelijke hervorming bovendien tot gevolg zou hebben dat bepaalde rechtzoekenden zullen trachten te vermijden dat hun handelsgeschillen worden voorgelegd aan de rechtbanken van koophandel om de nadelige gevolgen van een dergelijke procedure niet te moeten ondervinden.

Die hervorming dreigt bijgevolg een moeilijk te verantwoorden ongelijkheid tussen de rechtzoekenden te doen ontstaan. Wie er de middelen voor heeft, zal zeker een beroep doen op de private rechtspraak van de arbitrage, waarbij het merendeel

<sup>65</sup> Zie inzonderheid EHRM 20 november 2007, *Feliciano Bichao t. Portugal*.

projet oblige le demandeur à soulever et à rencontrer dans son acte introductif d'instance tous les moyens du défendeur qui lui sont connus et tous les moyens qu'il peut anticiper, sans avoir toutefois aucune certitude quant au fait que le défendeur estimera effectivement opportun de soulever lui-même ces moyens dans le cadre de sa défense, soit qu'il renonce à contester la demande, soit qu'il renonce à tel moyen en particulier jugé peu pertinent ou obsolète. Par contre, le défendeur pourrait se saisir d'un moyen anticipé par le demandeur auquel il n'aurait pas pensé spontanément, le développer et obtenir gain de cause grâce à ce moyen. Le système mis en œuvre pourra donc conduire le demandeur soit à soulever un moyen qui justifiera le rejet de sa demande – auquel il n'est pas certain que le défendeur aurait spontanément pensé –, soit encore à dépenser du temps et de l'énergie à répondre à l'avance à des moyens que le défendeur ne soulèvera en définitive pas.

9. Il convient enfin de rappeler que, depuis son arrêt *Vermeulen c. Belgique* du 20 février 1996, la Cour européenne des droits de l'homme a développé une jurisprudence abondante en vue de garantir le droit des parties à pouvoir prendre connaissance des “conclusions” ou “avis” du ministère public dans les matières civiles et notamment dans le cadre de la procédure en cassation en vue de pouvoir y répliquer<sup>65</sup>. Il serait pour le moins paradoxal qu'un tel droit de réplique soit reconnu à l'égard d'un avis qui ne lie pas le tribunal et auquel il ne doit même pas répondre, alors même que le droit pour les parties de répliquer aux demandes, moyens et arguments développés en conclusion par la partie adverse serait très sensiblement restreint par l'application des règles nouvelles.

#### C. Conclusion quant au respect du principe du procès équitable

En conclusion, il ressort des développements qui précèdent que la nouvelle procédure que tend à mettre en place l'avant-projet, eu égard aux modalités effectives de sa mise en œuvre retenues par son auteur, n'est pas de nature à garantir les exigences qu'impose le principe du procès civil équitable au regard de l'article 6 précité de la Convention européenne des droits de l'homme.

Il ne peut être exclu qu'une telle réforme induise par ailleurs comme effet que certains justiciables chercheront à éviter de soumettre leurs litiges commerciaux aux tribunaux de commerce afin de ne pas subir les conséquences préjudiciables d'une telle procédure.

Cette réforme risque en conséquence de créer des inégalités difficilement justifiables entre les justiciables. Ceux qui en auront les moyens ne manqueront pas de recourir à la justice privée qu'est l'arbitrage, où les règles procédurales sont,

<sup>65</sup> Cons. not. Cour eur. D.H., arrêt *Feliciano Bichao c. Portugal*, 20 novembre 2007.

van de procesregels een aanvullend karakter hebben. Anderen dreigen, niet uit vrije keuze maar uit noodzaak, een beroep te moeten doen op andere vormen van zogenaamde alternatieve geschillenbeslechting, zonder dat zeker is dat ze op die wijze hun rechten naar behoren kunnen doen gelden.

In het bijzonder gelet op het recht op rechterlijke behandeling en op de inachtneming van het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak moet de nieuw ontworpen procedure in het licht van de bovenstaande opmerkingen volledig worden herzien.

### III. – Moeilijkheden in verband met het naast elkaar bestaan van de gemeenrechtelijke procedure en de ontworpen procedure

1. Krachtens het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1 zal de nieuwe procedure waarin voorlopig wordt voorzien, van toepassing zijn “op de rechtspleging” voor de rechtbank van koophandel<sup>66</sup> en “op het hoger beroep tegen de vonnissen van die rechtbank”.

Dat houdt in dat de nieuwe procedure zal moeten worden toegepast:

— voor de rechtbanken van koophandel, behoudens uitzonderingen;

— voor de hoven van beroep, wat betreft de gevallen van hoger beroep tegen beslissingen van de rechtbanken van koophandel in zaken waarin de nieuwe procedure is toegepast.

Daar het voor een deel om een voorlopige regeling gaat, is het onvermijdelijk dat twee regelingen naast elkaar zullen bestaan.

2. Dat naast elkaar bestaan van twee regelingen kan echter meebrengen dat soortgelijke zaken in eerste aanleg een ongelijke behandeling krijgen.

Zo kan een geschil dat in principe onder de bijzondere bevoegdheid van de rechtbank van koophandel valt, voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg, die met toepassing van de regel inzake de prorogatie van de bevoegdheid van die rechtbank (artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek) bevoegd is om er kennis van te nemen voor zover de verweerder die bevoegdheid niet *in limine litis* afwijst ten voordele van de rechtbank van koophandel.

Een en hetzelfde geschil kan dus, louter omdat de verzoeker daarvoor kiest en onder het hierboven genoemde voorbehoud, worden behandeld volgens de gemeenrechtelijke procedure, die voor de rechtbank van eerste aanleg toepasselijk blijft, of, naargelang van de geadieerde rechtbank,

<sup>66</sup> Met uitzondering van drie soorten geschillenberechting die uitgesloten zijn van de toepassing van die procedure: de procedures in kort geding, de procedures zoals in kort geding en de procedures bedoeld in artikel 574, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek.

dans leur grande majorité, supplétives. Les autres risquent de devoir, non par choix mais par fatalité, recourir à d'autres modes de règlement de conflits, dits alternatifs, sans qu'il puisse être certain qu'ils soient en position de pouvoir y faire utilement valoir leurs droits.

Au regard spécialement du droit à un tribunal et du respect du principe du contradictoire, la nouvelle procédure envisagée doit être entièrement repensée à la lumière des observations qui précèdent.

### III. – Difficultés liées à la coexistence de la procédure de droit commun et de la procédure envisagée

1. En vertu de l'article 1385*quaterdecies*/1 en projet, la nouvelle procédure, prévue à titre transitoire, s'appliquera “à la procédure” devant le tribunal de commerce<sup>66</sup> “et à l'appel des jugements rendus par ce tribunal”.

Ceci implique que la nouvelle procédure est vouée à s'appliquer:

— devant les tribunaux de commerce, sauf exceptions;

— devant les cours d'appel, pour les appels des décisions des tribunaux de commerce rendues dans des causes où il aura été fait application de la nouvelle procédure.

S'agissant d'un régime transitoire partiel, la coexistence de deux régimes est inévitable.

2. Cette coexistence de deux régimes est toutefois de nature à créer, au premier degré de juridiction, des inégalités de traitement pour des affaires identiques.

Ainsi, un litige relevant en principe de la compétence spéciale du tribunal de commerce peut être soumis au tribunal de première instance qui, en application de la règle de la prorogation de sa compétence (article 568 du Code judiciaire), est compétent pour en connaître pour autant que le défendeur ne décline pas cette compétence, *in limine litis*, au profit du tribunal de commerce.

Un même litige pourra donc, au seul choix du demandeur et sous la réserve émise ci-avant, être soumis à la procédure de droit commun, qui reste applicable devant le tribunal de première instance, ou aux règles nouvelles, selon la juridiction saisie. Si le demandeur choisit de saisir le tribunal de première

<sup>66</sup> À l'exception de trois contentieux qui sont soustraits à son application: les procédures en référé, les procédures comme en référé et les procédures visées à l'article 574, 2°, du Code judiciaire.

volgens de nieuwe regels. Indien de verzoeker ervoor opteert de rechtbank van eerste aanleg te adiëren en de verweerder de bevoegdheid van die rechtbank niet *in limine litis* afwijst, is die rechtbank definitief met de vordering belast.

Op die manier zou de bedoeling van de wetgever gemakkelijker kunnen worden omzeild. Bovendien bestaat het reële gevaar dat de rol van de rechtbanken van eerste aanleg overbelast wordt, in tegenstelling tot wat het geval zal zijn bij de rechtbanken van koophandel.

Gelet op de wezenlijke verschillen tussen de beide procedures is het hoe dan ook niet wenselijk dat het enkel van de keuze van een partij en van de eventuele procedurele reactie van de andere partij zou afhangen welke van die procedures wordt toegepast.

3. Voorts schrijft het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1 voor dat de hoven van beroep de twee procedureregelingen moeten toepassen (de huidige en de nieuwe procedure) naargelang het hoger beroep bij het hof van beroep gericht is tegen een beslissing van de rechtbank van eerste aanleg dan wel tegen een beslissing van de rechtbank van koophandel.

Afgezien van de precisering in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1 dat de nieuwe rechtspleging zal gelden voor “het hoger beroep tegen de vonnissen van [de] rechtbank [van koophandel]”, bevat het voorontwerp geen enkele bijzondere bepaling over de toepassing van de nieuwe rechtspleging bij het hof van beroep. Nochtans zou de loutere vaststelling dat hoger beroep in principe met een verzoekschrift wordt ingesteld en niet met een dagvaarding, op zijn minst moeten rechtvaardigen dat de nieuwe procedureregels die worden ingevoerd worden aangepast voor het hoger beroep.

De steller van het voorontwerp moet voorts nagaan of het praktisch haalbaar is twee zo verschillende soorten rechtspleging voor de hoven van beroep naast elkaar te laten bestaan, terwijl burgerlijke gedingen en handelsgedingen tot nog toe niet noodzakelijk een verschillende behandeling krijgen in hoger beroep en momenteel over de verschillende kamers van de hoven worden verdeeld op basis van de aard van de te behandelen juridische vragen en niet op basis van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gegeven.

#### IV. – Informatisering van de procedure en inwerkingtreding van de artikelen 67 tot 79 van het voorontwerp

De aankondiging dat de nieuwe rechtspleging ingebed zal worden in een “moderne informaticaomgeving”<sup>67</sup> en “elektronisch [zal verlopen]”<sup>68</sup>, geeft aanleiding tot de volgende algemene opmerkingen in verband met de regels voor de inwerkingtreding van de bepalingen van het voorontwerp betreffende de nieuwe rechtspleging voor de rechtbanken van koophandel.

<sup>67</sup> Memorie van toelichting, “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”, eerste alinea.

<sup>68</sup> Artikel 68, tweede lid, van het voorontwerp.

instance et que le défendeur omet de décliner, *in limine litis*, la compétence de ce dernier tribunal, celui-ci restera définitivement saisi de l'action.

La volonté du législateur pourrait ainsi être aisément contournée. De plus, le risque est réel de voir le rôle des tribunaux de première instance surchargé, à l'inverse de ce qui sera le cas devant les tribunaux de commerce.

En tout état de cause, vu les différences substantielles existant entre les deux procédures, il n'apparaît pas souhaitable que l'application de l'une ou de l'autre dépende uniquement du choix d'une partie et de l'éventuelle réaction procédurale de l'autre.

3. L'article 1385*quaterdecies*/1 en projet imposera par ailleurs aux cours d'appel de mettre en œuvre les deux régimes procéduraux (l'actuelle et la nouvelle procédures), selon que l'appel introduit devant la cour d'appel est dirigé contre une décision rendue par le tribunal de première instance ou par le tribunal de commerce.

Mise à part la précision énoncée à l'article 1385*quaterdecies*/1 en projet selon laquelle la nouvelle procédure s'appliquera “à l'appel des jugements rendus par [le] tribunal de commerce”, l'avant-projet ne contient aucune disposition particulière concernant l'application de la procédure nouvelle à la cour d'appel. Pourtant, le simple constat que l'appel est en principe introduit par requête, et non par citation, devrait justifier à tout le moins une adaptation des règles nouvelles prévues pour l'instance lorsqu'elles viennent s'appliquer en degré d'appel.

L'auteur de l'avant-projet est par ailleurs invité à vérifier si la coexistence des deux types de procédures, à ce point différentes, est matériellement envisageable au niveau des cours d'appel, alors que les procès civils ou commerciaux ne font, jusqu'à présent, pas nécessairement l'objet d'une différence de traitement en appel et sont distribués, à l'heure actuelle, entre les diverses chambres des cours, non pas en fonction de la juridiction qui avait rendu la décision attaquée, mais en raison de la nature des questions juridiques à traiter.

#### IV. – Informatisation de la procédure et entrée en vigueur des articles 67 à 79 de l'avant-projet

L'annonce que la nouvelle procédure s'intégrera dans un “environnement informatique moderne”<sup>67</sup> et se “déroule(ra) sous forme informatique”<sup>68</sup>, appelle les observations générales suivantes, en lien avec les modalités fixant l'entrée en vigueur des dispositions de l'avant-projet relatives à la nouvelle procédure devant les tribunaux de commerce.

<sup>67</sup> Exposé des motifs, “La procédure devant le tribunal de commerce”, alinéa 1<sup>er</sup>.

<sup>68</sup> Article 68, alinéa 2, de l'avant-projet.

A. Het louter elektronische verloop van de nieuwe rechtspleging

1. Artikel 68 van het voorontwerp bevat een tweede lid, waarbij blijkbaar geen nieuwe bepaling in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd en dat luidt als volgt:

“De procesvoering voor de rechtbank van koophandel verloopt elektronisch, overeenkomstig de modaliteiten die door de Koning worden bepaald”.

In de memorie van toelichting wordt weliswaar gepreciseerd dat de burgerlijke rechtspleging “ingebod zal worden in een moderne informaticaomgeving” en dat het proefproject in een eerste fase beperkt wordt tot de rechtbanken van koophandel “gezien de omvang van de daarmee gepaard gaande informatiseringsoperatie”, maar de steller van het voorontwerp zegt niets over de aard, de omvang en de kenmerken van die “informatiseringsoperatie”.

De artikelsgewijze bespreking bevat geen enkele toelichting bij artikel 68, tweede lid, van het voorontwerp.

Toch zijn hier en daar, in de bespreking van andere ontworpen bepalingen, een aantal expliciete verwijzingen terug te vinden naar het feit dat de nieuwe rechtspleging opgevat is als een uitsluitend elektronische procedure.

Dat is met name het geval:

— voor de verwijzing naar het systeem “eDeposit” in verband met “de bewijsstukken [die] (...) aan de dagvaarding [moeten] worden toegevoegd” en het dossier van de verweerder waarvan zijn conclusie “vergezeld” moet gaan;<sup>69</sup>

— voor de verwijzing naar het feit dat de stukken en de conclusie “elektronisch worden geüpload in het systeem”;<sup>70</sup>

— voor de verwijzing naar het informaticasysteem “egriffie” voor de verdeling van de zaken over de verschillende kamers van de rechtbank;<sup>71</sup>

— voor de procedure voor het aanpassen van de conclusietermijnen, in verband waarmee wordt bepaald dat het verzoek tot aanpassing en de beschikking met betrekking tot

<sup>69</sup> Bespreking van de artikelen 69 en 71.

<sup>70</sup> Bespreking van artikel 71. Betreffende het vormvereiste dat de verweerder binnen de termijn van vijftien dagen na de betekening van de dagvaarding moet vervullen, luidt de bespreking van het artikel als volgt: “Met opzet wordt hier (en in andere ontworpen artikelen) de uitdrukking “neemt conclusie” gebezigd, en niet “deelt zijn conclusie mee en legt ze ter griffie neer”, omdat zowel de conclusie als de stukken elektronisch worden geüpload in het systeem, wat neerlegging zowel als mededeling omvat”.

<sup>71</sup> Bespreking van artikel 73. Daarin wordt het volgende vermeld: “Voor de niet uitdrukkelijk aan één enkele kamer toegewezen zaken gebeurt de toewijzing “bij e-griffie”(…)”. Die precisering vindt geen enkele concrete neerslag in de ontworpen tekst. Momenteel lijkt het begrip “egriffie” te verwijzen naar een informaticatoepassing die de FOD Justitie heeft ingevoerd “voor het elektronisch neerleggen van de oprichtingsakte van uw vereniging/onderneming” ([www.e-greffe.be/evzw/nl\\_BE/homepage](http://www.e-greffe.be/evzw/nl_BE/homepage)).

A. La forme exclusivement électronique de la nouvelle procédure

1. L'article 68 de l'avant-projet contient un alinéa 2, qui ne semble pas destiné à introduire une disposition nouvelle dans le Code judiciaire et qui est rédigé comme suit:

“La procédure devant le tribunal de commerce se déroule sous forme électronique, selon les modalités déterminées par le Roi”.

Si l'exposé des motifs précise que la procédure civile sera “intégrée dans un environnement informatique moderne” et que le projet-pilote est limité dans une première phase aux seuls tribunaux de commerce “compte tenu de l'ampleur de l'opération d'informatisation qui l'accompagne”, l'auteur de l'avant-projet ne fournit aucun renseignement quant à la nature, l'étendue et les caractéristiques de cette “opération d'informatisation”.

L'article 68, alinéa 2, de l'avant-projet ne fait l'objet d'aucun développement dans le commentaire des articles.

On trouve toutefois, çà et là, dans le commentaire d'autres dispositions en projet, certaines références explicites au fait que la procédure nouvelle est conçue sur la base d'une procédure intégralement électronique.

Tel est notamment le cas:

- du renvoi au système “e-Deposit” à propos des “éléments de preuves [qui] doivent être joints à la citation” et du dossier du défendeur qui doit “accompagner” ses conclusions<sup>69</sup>;

— de la référence au “téléchargement électronique dans le système” des pièces et des conclusions<sup>70</sup>;

— de la référence au système informatique “e-greffe” pour la distribution des causes entre les différentes chambres du tribunal<sup>71</sup>;

— de la procédure d'aménagement des délais pour conclure, pour laquelle il est prévu que la demande d'aménagement et l'ordonnance de mise en état seront “téléchargées

<sup>69</sup> Commentaire des articles 69 et 71.

<sup>70</sup> Commentaire de l'article 71. En ce qui concerne la formalité à accomplir pour le défendeur dans le délai de quarante-cinq jours à dater de la signification de la citation, le commentaire de l'article précise: “L'expression utilisée à dessein ici (et dans d'autres articles en projet) est “conclut” et non “communique ses conclusions et les dépose au greffe”, parce que tant les conclusions que les pièces sont téléchargées électroniquement dans le système, ce qui vaut dépôt et communication”.

<sup>71</sup> Commentaire de l'article 73. Le commentaire de l'article précise que, “pour les affaires qui ne sont pas expressément attribuées à une seule chambre, l'attribution se fera par “e-greffe” [...]”. Cette précision ne trouve aucune concrétisation dans le dispositif en projet. La notion de “e-greffe” semble, à l'heure actuelle, correspondre à une application informatique mise en place par le SPF Justice en vue du “dépôt de dossier de création d'association / entreprise en ligne” ([www.e-greffe.be/evzw/fr/homepage](http://www.e-greffe.be/evzw/fr/homepage)).

de ingereedheidbrenging worden “[geupload] in het systeem, wat een automatische mededeling aan de (andere) partijen tot gevolg heeft”;<sup>72</sup>

— voor de aankondiging van een systeem waarbij de rechtbank er automatisch van zal worden verwittigd dat bepaalde termijnen ingaan en verstrijken.<sup>73</sup>

2. Artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 oktober 2015, bepaalt het volgende

“Elke kennisgeving of mededeling aan of neerlegging bij de hoven of rechtbanken, het openbaar ministerie of diensten die afhangen van de rechterlijke macht, met inbegrip van de griffies en parketsecretariaten, of elke kennisgeving of mededeling aan een advocaat, een gerechtsdeurwaarder of een notaris, door de hoven of rechtbanken, het openbaar ministerie of diensten die afhangen van de rechterlijke macht, met inbegrip van de griffies en parketsecretariaten, of door een advocaat, een gerechtsdeurwaarder of een notaris, kan gebeuren door middel van het informaticasysteem van Justitie”;

en machtigt de Koning ertoe dat systeem “aan te wijzen” en de “nadere regels” ervan te bepalen.

Die bepaling heeft duidelijk alleen betrekking op de mededelingen tussen de rechtbanken, de griffies en de parketten en bepaalde categorieën “rechtsbeoefenaars” (advocaten, gerechtsdeurwaarders, notarissen). Terwijl het eerste deel van de zin doelt op alle mededelingen en alle neerleggingen bij de rechtbanken, waaronder *a priori* ook de mededelingen en neerleggingen zouden kunnen vallen die rechtzoekenden zelf doen, zijn de kennisgevingen en mededelingen van de rechtbanken en griffies alleen gericht aan rechtsbeoefenaars.

Dat is overigens wat de Raad van State reeds heeft vastgesteld in zijn advies 57 529/23, op 11 juni 2015 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 oktober 2015 “houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie”, waarbij artikel 32ter in het Gerechtelijk Wetboek is ingevoegd:

“Doordat de tekst betrekking heeft op de kennisgevingen, de neerleggingen en de mededelingen door een gerechtelijke instantie aan een andere gerechtelijke instantie of aan de “actoren van Justitie”, te weten de advocaten, de gerechtsdeurwaarders en de notarissen, en omgekeerd, kan hij geen toereikende rechtsgrond vormen voor het opzetten van een echte elektronische gerechtelijke procedure. Enerzijds heeft de ontworpen tekst geen betrekking op de elektronische mededelingen tussen de “actoren van Justitie”, noch op de betekening van een proceshandeling, die geschiedt door een gerechtsdeurwaarder en aan een rechtzoekende. Meer in het algemeen heeft deze bepaling geen betrekking op de rechtzoekenden en voorziet ze dus niet in de mogelijkheid de procedure volledig te informatiseren. Anderzijds is, behalve voor de mededelingen tussen de gerechtelijke instanties en

<sup>72</sup> Bespreking van artikel 76.

<sup>73</sup> Bespreking van artikel 77. De steller van het voorontwerp heeft het in dat verband over “a.h.w. “*electronica interpellat pro homine*” (*ibid*).

dans le système, générant une communication automatique aux (autres) parties”<sup>72</sup>;

— de l’annonce d’un système qui avertira le tribunal automatiquement du début et de la fin de certains délais<sup>73</sup>.

2. L’article 32ter du Code judiciaire, inséré par la loi du 19 octobre 2015, prévoit que

“Toute notification ou toute communication à ou tout dépôt auprès des cours ou tribunaux, du ministère public ou des services qui dépendent du pouvoir judiciaire en ce compris les greffes et les secrétariats de parquet, ou toute notification ou toute communication à un avocat, un huissier de justice ou un notaire par les cours ou tribunaux, le ministère public ou des services qui dépendent du pouvoir judiciaire en ce compris les greffes et les secrétariats de parquet, ou par un avocat, un huissier de justice ou un notaire, peut se faire au moyen du système informatique de la Justice”

et habilite le Roi à “désign[er]” ce système et à en fixer les “modalités”.

Cette disposition ne concerne manifestement que les communications entre les tribunaux, les greffes et les parquets et certaines catégories de “professionnels du droit” (avocats, huissiers de justice, notaires). Si la première partie de la phrase vise toutes les communications et tous les dépôts auprès des tribunaux, ce qui pourrait *a priori* englober également ceux faits par des justiciables en personne, les notifications et les communications faites par les tribunaux et les greffes ne s’adressent qu’aux professionnels du droit.

C’est du reste ce qu’a déjà constaté le Conseil d’État dans son avis 57 529/2-3 donné le 11 juin 2015 sur l’avant-projet devenu la loi du 19 octobre 2015 “modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice”, qui a introduit l’article 32ter dans le Code judiciaire:

“Dès lors que le texte porte sur les notifications, les dépôts et les communications d’une instance judiciaire vers une autre instance judiciaire ou vers les “acteurs de la justice”, à savoir les avocats, les huissiers de justice et les notaires, et inversement, il ne permettra pas de constituer la base juridique suffisante pour mettre en place une véritable procédure judiciaire électronique. D’une part, ni les communications électroniques entre les “acteurs de la justice”, ni la signification d’un acte de procédure, qui intervient entre un huissier de justice et un justiciable, ne sont concernées par le texte en projet. De façon plus générale, les justiciables ne sont pas visés par cette disposition, qui n’autorisera pas une informatisation complète de la procédure. D’autre part, il n’est rien prévu en ce qui concerne, au-delà des communications entre les instances judiciaires et les acteurs de la justice, le

<sup>72</sup> Commentaire de l’article 76.

<sup>73</sup> Commentaire de l’article 77. L’auteur de l’avant-projet évoque à cet égard un “soitdisant “*electronica interpellat pro homine*” (*ibid*).

de actoren van Justitie, niets bepaald betreffende het “elektronisch dossier” waarin de Phenixwetten zowel voor burgerlijke als voor strafzaken voorzien”.

Het is echter niet uitgesloten dat rechtzoekenden voor de rechtbanken van koophandel hun eigen verdediging voeren zonder bijstand van een advocaat, zodat in dat geval de rechtbank of de griffie, of meer in het algemeen het ingevoerde informaticasysteem, bepaalde akten, mededelingen of neerleggingen rechtstreeks ter kennis zal moeten brengen van de rechtzoekenden die niet door een advocaat worden vertegenwoordigd. In artikel 32ter wordt aan die gevallen voorbijgegaan.

Misschien is het om die leemte aan te vullen dat de ontworpen bepaling de Koning op dat gebied opnieuw een machtiging verleent, een machtiging die reeds bij artikel 32ter was verstrekt. Indien dat inderdaad de bedoeling is van de steller van het voorontwerp, zou het beter zijn de strekking van artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek te herzien in plaats van het aantal machtigingen aan de Koning. Indien het de bedoeling is van de steller van het voorontwerp om de strekking van artikel 32ter te wijzigen, moet hij zelfs op die manier te werk gaan.

3. De afdeling Wetgeving van de Raad van State herinnert voorts aan de volgende opmerking die ze gemaakt heeft is haar advies 58 860/2, op 17 februari 2016 gegeven over een ontwerp van koninklijk besluit “houdende elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek”:

“IV. De omstandigheid dat het “elektronisch gerechtelijk dossier” wettelijk gezien niet bestaat

4.1. In artikel 2 van het ontwerp wordt bepaald dat de eBoxen door de federale overheidsdienst Justitie ter beschikking van de gebruikers worden gesteld. Uit het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over een vorige versie van het ontwerp blijkt dat het in feite gaat om “een systeem van beveiligde elektronische brievenbussen voor bidirectionele en geadresseerde communicatie – ter beschikking gesteld door de FOD Justitie – waarin de titularis van de eBox berichten kan ontvangen en van waaruit hij berichten kan verzenden”.

Voorts vloeit uit artikel 1, § 2 (lees: 2°), *juncto* artikel 6 van het ontwerp voort dat door middel van het “e-Deposit-systeem” “conclusies en overtuigingsstukken kunnen worden neergelegd (=opgeladen) in een dossier dat aanhangig is bij een gerecht. Het betreft hier een vorm van niet-geadresseerde en uni-directionele communicatie. Het is dus een dossiergebonden toepassing op niveau van een bepaalde zaak. Volgens verstrekte informatie is dit systeem op het niveau van de hoven van beroep in burgerlijke zaken al enige tijd operationeel”.

Uit artikel 6 van het ontwerp volgt dat het gebruik van het eDepositsysteem noodzakelijkerwijs impliceert dat er op de griffies van de justitiële gerechten een “elektronisch dossier” bestaat. Luidens artikel 6 kunnen de advocaten hun conclusies en hun stukken immers “in een bestaand

“dossier électronique”, tel qu’il est prévu, au civil comme au pénal, par les lois Phenix”.

Or, devant les tribunaux de commerce, il n’est pas exclu que les justiciables se défendent, en personne, sans l’assistance d’un avocat, en sorte que, si tel est le cas, il appartiendra au tribunal ou au greffe, ou de façon plus générale au système informatique mis en place, de notifier certains actes, communications ou dépôts directement aux justiciables non représentés par un avocat, hypothèses non envisagées par l’article 32ter du Code judiciaire.

Peut-être est-ce pour remédier à cette lacune que la disposition en projet attribuée à nouveau une habilitation au Roi dans ce domaine, habilitation déjà accordée par l’article 32ter. Plutôt que de multiplier les habilitations au Roi, il serait préférable, si telle est effectivement l’intention de l’auteur de l’avant-projet, de revoir la portée de l’article 32ter du Code judiciaire. Il s’impose même de procéder de la sorte si l’intention de l’auteur de l’avant-projet est de modifier la portée de l’article 32ter.

3. La section de législation du Conseil d’État rappelle par ailleurs la remarque suivante contenue dans son avis 58 860/2 donné le 17 février 2016 concernant le projet d’arrêté royal “portant création de la communication électronique conformément à l’article 32ter du Code judiciaire”:

“IV. Inexistence légale du “dossier judiciaire électronique”

4.1. L’article 2 du projet précise que les eBox sont mises à disposition des utilisateurs par le Service public fédéral Justice. Il ressort de l’avis donné par la Commission de la protection de la vie privée sur une version antérieure du projet qu’il s’agit en réalité “d’un système de boîtes aux lettres électroniques sécurisées pour des communications bidirectionnelles et adressées – mises à disposition par le SPF Justice – dans lesquelles le titulaire de l’e-Box peut recevoir des messages et en envoyer”.

Il se déduit par ailleurs de la lecture combinée de l’article 1<sup>er</sup>, § 2 (lire: 2°) et de l’article 6 du projet que le “système eDeposit” “permet de déposer (= charger) des conclusions et des pièces à conviction dans un dossier pendant auprès d’un tribunal. Il s’agit ici d’une forme de communication non adressée et unidirectionnelle. C’est donc une application liée au dossier au niveau d’une affaire déterminée. Selon les informations fournies, ce système est déjà opérationnel depuis quelque temps au niveau des cours d’appel en matière civile”.

Il se déduit de l’article 6 du projet que le recours au système eDeposit implique nécessairement l’existence d’un “dossier électronique” au sein des greffes des juridictions de l’ordre judiciaire. En effet, l’article 6 permet aux avocats de “verser” leurs conclusions et leurs pièces “à un dossier existant en les

dossier [neerleggen] door deze op te laden via het beveiligde e-Deposit systeem". Bij de huidige stand van het gerechtelijk recht bestaat er echter nog geen "elektronisch gerechtelijk dossier" bij de griffies van de hoven en rechtbanken.

De wetten waarbij het informatiesysteem "Phenix" ingevoerd is, voorzagen reeds in een dergelijk dossier. Maar in de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 oktober 2015 "houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie" heeft de minister van Justitie het volgende gesteld als antwoord op een opmerking in advies 57 529/23 van de Raad van State van 11 juni 2015:

"Terecht merkt de Raad van State ook op dat het gewijzigd artikel in conflict zou kunnen komen met bepalingen van de zogenaamde "Phenixwetten" die nog niet in werking zijn getreden. Deze mogelijke conflictsituaties zullen echter voor zoveel als nodig weggewerkt worden door een wetgevend initiatief, alvorens die bepalingen van de Phenixwetten in werking treden."

In het voornoemde advies 57 529/23 had de afdeling Wetgeving van de Raad van State overigens reeds geconstateerd, zonder daarin te worden tegengesproken, dat

"[u]it de bespreking van het ontworpen artikel 32ter kan worden opgemaakt dat de bepalingen van de Phenixwetten II en III die precies op de elektronische procedure betrekking hebben nooit in werking zullen treden, aangezien een ander project voor de informatisering van Justitie in het vooruitzicht wordt gesteld (volgens de bespreking van het artikel is dat thans het eBox-systeem of elk ander efficiënter systeem dat in de toekomst beschikbaar zal zijn)".

4.2. In die omstandigheden lijkt het ontwerpbesluit dat om advies aan de Raad van State is voorgelegd, te vroeg te komen, aangezien het vereist dat eerst een "elektronisch gerechtelijk dossier" in het leven wordt geroepen vooraleer de procedures die bij het ontwerp worden ingesteld, daadwerkelijk ten uitvoer kunnen worden gelegd. Het huidige gerechtelijk dossier waarvan in de artikelen 720 en 721 van het Gerechtelijk Wetboek sprake is, is een fysiek dossier dat door de griffie voor elke nieuwe zaak wordt aangelegd en waarin de "papieren" versie van de documenten vermeld in artikel 721 worden geklasseerd. Het is voor een rechtzoekende materieel onmogelijk om via zijn advocaat een conclusie of stukken in digitale vorm in dat "papieren" dossier "neer te leggen" door middel van het "eDeposit systeem".

Zo ook wordt in artikel 725 van het Gerechtelijk Wetboek bepaald dat "[i]edere partij (...) zich een eensluidend verklaard afschrift van de stukken [kan] doen afgeven door de griffier die het dossier onder zich heeft". Bij de huidige stand van het recht kan het dossier dat in deze bepaling wordt bedoeld, alleen het "papieren" dossier zijn waarvan in artikel 720 van hetzelfde Wetboek sprake is.

De wetgever dient het digitaal gerechtelijk dossier in te voeren voordat in het besluit, over het ontwerp waarvan het voorliggende advies wordt gegeven, kan worden bepaald dat

chargeant via le système eDeposit [...]". Or, en l'état actuel du droit judiciaire, il n'existe pas encore de "dossier judiciaire électronique" au sein des greffes des cours et tribunaux.

Un tel dossier était prévu par la législation mettant en œuvre le système "Phenix". Toutefois, dans le commentaire des articles du projet de loi "modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice", devenu la loi du 19 octobre 2015, le ministre de la Justice précisait, en réponse à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 57 529/2-3 du 11 juin 2015, qu'

"[à] juste titre le Conseil d'État remarque également que cette nouvelle disposition risque d'entrer en conflit avec des dispositions des lois soi-disant "Phénix" qui ne sont pas encore entrées en vigueur. Néanmoins, ces risques seront écartés, pour autant que de besoin et en temps utile par une initiative législative".

La section de législation du Conseil d'État avait par ailleurs constaté dans son avis précité n° 57 529/2-3, sans être contredite par la suite, qu'

"On comprend du commentaire de l'article 32ter en projet que les dispositions des lois Phénix II et III portant précisément sur la procédure électronique n'entreront jamais en vigueur, un autre projet d'informatisation de la justice étant envisagé (actuellement, selon le commentaire de l'article, le système eBox ou tout autre système plus efficace disponible à l'avenir)".

4.2. Dans ces conditions, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État semble prématuré dès lors qu'il nécessite au préalable, pour la mise en œuvre effective des procédures qu'il instaure, la création d'un "dossier judiciaire électronique". L'actuel dossier judiciaire dont il est question aux articles 720 et 721 du Code judiciaire est un dossier physique, ouvert par le greffe pour chaque nouvelle affaire, dans lequel sont classés les différents documents mentionnés à l'article 721, dans leur version "papier". Il n'est matériellement pas possible pour un justiciable, par l'intermédiaire de son avocat, de "verser" via le "système e-Deposit", des conclusions ou des pièces en version numériques dans ce dossier "papier".

De même, l'article 725 du Code judiciaire précise que "toute partie peut se faire délivrer par le greffier qui détient le dossier, une copie certifiée conforme des pièces". En l'état actuel du droit, le dossier visé à cette disposition ne peut être que le dossier "papier" visé à l'article 720 du même Code.

Il s'impose au législateur de créer le dossier judiciaire numérique avant que l'arrêté dont le projet fait l'objet du présent avis ne puisse prévoir que des conclusions ou pièces



elektronische conclusies of stukken kunnen worden neergelegd “in een bestaand dossier”, dat tot nog toe geen enkel wettelijk bestaan heeft.

Die noodzaak is des te dwingender daar de neerlegging, in het “dossier van de rechtspleging”, van conclusies of van stukken belangrijke gevolgen kan hebben voor de procedure. Bijgevolg moet men het tijdstip van die neerlegging nauwkeurig kunnen bepalen en moet voorts elke partij in de procedure te allen tijde toegang kunnen hebben tot het dossier van de rechtspleging, in het bijzonder om de regelmatigheid van die rechtspleging te kunnen nagaan. Aangezien het elektronisch dossier momenteel geen enkel wettelijk bestaan heeft, kunnen de nadere regels volgens welke de partijen toegang hebben tot het elektronisch dossier, maar moeilijk in de ontworpen tekst worden vastgelegd.

4.3. De zaken zouden anders liggen in de interpretatie volgens welke de griffie tot taak zou hebben om na de elektronische indiening van conclusies of stukken via het “eDeposit systeem” de digitale documenten die een partij (via haar advocaat) heeft overgezonden in “papieren” documenten om te zetten (door ze af te drukken) en ze vervolgens toe te voegen aan het (papieren) dossier van de rechtspleging waarin de artikelen 720 en 721 van het Gerechtelijk Wetboek voorzien.

Indien het systeem dat bij het ontwerp wordt opgezet werkelijk een dergelijke strekking heeft, moet de steller van het ontwerp dat uitdrukkelijk vermelden en moeten enkele bepalingen van het ontwerp (inzonderheid artikel 6) aldus worden gewijzigd dat ze die bedoeling beter weergeven. In dat geval moet ook worden gepreciseerd dat de datum van de neerlegging of van de mededeling wel degelijk de datum is waarop de elektronische mededeling is verzonden en niet de datum waarop de griffie de papieren versie ervan heeft afgedrukt.

4.4. Dezelfde vragen rijzen *mutatis mutandis* in verband met de elektronische mededelingen van de handelingen vermeld in artikel 1, § 1 (lees: 1<sup>o</sup>), van het ontwerp. Wat moet de griffie waaraan dergelijke handelingen elektronisch worden meegedeeld, volgens de steller van het ontwerp daarmee doen zodra ze die ontvangt? Moet ze die handelingen afdrukken en bij het “papieren” dossier voegen of mag ze die, na een procedurele behandeling *ad hoc*, op haar beurt “opladen” in het “bestaand [elektronisch] dossier” waarvan in artikel 6 van het ontwerp sprake is?”.

De tenuitvoerlegging van artikel 68, tweede lid, van het voorontwerp zal precies dezelfde vragen doen rijzen. De steller van het voorontwerp moet die vragen oplossen alvorens de elektronische procedure veralgemeend in te voeren.

De bespreking van artikel 73 van het ontwerp brengt het elektronisch dossier bijvoorbeeld uitdrukkelijk ter sprake in de volgende bewoordingen:

“De samenstelling van het dossier van de rechtspleging gebeurt integraal elektronisch, zodat de voorzitter van de kamer zowel als de rechters in handelszaken het dossier vooraf *online* zullen kunnen bestuderen”.

électroniques puissent être versées “à un dossier existant” qui n’a à ce jour aucune existence légale.

Cette nécessité s’impose d’autant plus que le dépôt au “dossier de la procédure”, de conclusions ou de pièces peut avoir des effets procéduraux essentiels. Il s’impose dès lors de pouvoir déterminer avec précision le moment de ce dépôt et de permettre par ailleurs à chaque partie à la procédure d’avoir accès à tout moment au dossier de la procédure afin, notamment, de pouvoir vérifier la régularité de celle-ci. Le dossier électronique n’ayant à ce stade aucune existence légale, le texte en projet reste bien en peine de prévoir les modalités de l’accès au dossier électronique par les parties.

4.3. Il en irait autrement s’il fallait comprendre qu’à la suite du dépôt électronique de conclusions ou de pièces via le “système eDeposit”, le greffe aura pour tâche de transformer les documents numériques transmis par une partie (via son avocat) en version “papier” (en les imprimant) et d’ensuite les joindre au dossier (papier) de la procédure, prévu par les articles 720 et 721 du Code judiciaire.

Si telle est la configuration réelle du système mis en place par le projet, il convient que son auteur l’expose expressément et que certaines dispositions du projet (notamment l’article 6) soient modifiées pour mieux traduire cette volonté. Dans ce cas, il s’impose également de préciser que la date du dépôt ou de la communication est bien celle de la date de l’envoi de la communication électronique et non celle de l’impression de sa version papier par le greffe.

4.4. Les mêmes questions se posent, *mutadis mutandis*, en ce qui concerne les communications électroniques des actes mentionnés à l’article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> (lire: 1<sup>o</sup>) du projet. Quel sort devrait-il leur être réservé, selon l’auteur du projet, par le greffe, destinataire d’une communication électronique de pareils actes, après leur réception? Le greffe doit-il imprimer ces actes et les joindre au dossier “papier” ou peut-il à son tour, après traitement procédural *ad hoc*, les “charger” dans le “dossier (électronique) existant” dont il est question à l’article 6 du projet?”.

La mise en œuvre de l’article 68, alinéa 2, de l’avant-projet posera exactement les mêmes questions, qu’il appartient à l’auteur de l’avant-projet de rencontrer avant de généraliser la procédure électronique.

À titre d’exemple, le commentaire de l’article 73 du projet évoque expressément le dossier électronique dans les termes suivants:

“La composition du dossier de la procédure se fait intégralement de manière électronique, de sorte que tant le président de la chambre que les juges consulaires pourront étudier préalablement le dossier *en ligne*”.

4. Uit de algemene stelling dat de procedure voor de rechtbanken van koophandel “elektronisch” verloopt, volgt voorts logischerwijs dat de gebruikmaking van de informaticasystemen “eBox” en “eDeposit” waarop het voornoemde ontwerp van koninklijk besluit betrekking heeft, zal worden veralgemeend met uitsluiting van iedere andere wijze van mededeling. De bespreking van artikel 71, die stelt dat “zowel de conclusie als de stukken elektronisch worden geüpload in het systeem, wat neerlegging zowel als mededeling omvat”. moet namelijk in die zin worden begrepen.

Los van het feit dat die maatregel vereist dat de rechtzoekenden persoonlijk toegang krijgen tot de voornoemde informaticasystemen en die toegang niet langer “voorbehouden” is aan “rechtsbeoefenaars”, dreigt de ontworpen tekst, doordat hij, zonder te voorzien in enige begeleidende maatregel, de rechtzoekenden die hun eigen verdediging voeren de “elektronische” werkwijze oplegt en dus noodzakelijkerwijs, bij de huidige stand van de informatisering van de hoven en rechtbanken, ook de gebruikmaking van de voornoemde informaticasystemen oplegt, de toegang tot de rechter op discriminerende wijze te beperken, aangezien hij de rechtzoekenden die momenteel geen toegang hebben tot de informaticasystemen verplicht om gebruik te maken van de diensten van een advocaat om hun verdediging voor de rechtbanken van koophandel te voeren.

Ter vergelijking zij vermeld dat de elektronische procedure voor de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State voor de partijen facultatief is (zie artikel 85*bis* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 “tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State”, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 januari 2014 “tot wijziging van het regentsbesluit van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State en het koninklijk besluit van 30 november 2006 tot vaststelling van de cassatie-procedure bij de Raad van State, met het oog op de invoering van de elektronische rechtspleging”). De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft het volgende opgemerkt in haar advies over het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 13 januari 2014:

“Luidens het dispositief zoals het in het erbij gevoegde verslag aan de Koning is toegelicht, strekt het ontwerp ertoe de dossierbeheerder de keuze te bieden om al dan niet van de elektronische procedure gebruik te maken. Er wordt in dat verband geen enkele verplichting opgelegd, zodat de partijen die dat wensen nog steeds de mogelijkheid hebben om de schriftelijke procedure te volgen.

4. Par ailleurs, vu l’affirmation générale que la procédure se déroulera “sous forme électronique” devant les tribunaux de commerce, il s’en déduit nécessairement que le recours aux systèmes informatiques “e-Box” et “e-Deposit” visés par le projet d’arrêté royal précité sera généralisé et exclusif de toutes autres modes de communications. C’est en ce sens en effet que doit se comprendre le commentaire de l’article 71 lorsqu’il expose “que tant les conclusions que les pièces sont téléchargées électroniquement dans le système, ce qui vaut dépôt et communication”.

Outre que cette mesure nécessite que l’accès aux systèmes informatiques précités soit accordé aux justiciables en personne et non plus “réservé” aux seuls “professionnels du droit”, en imposant “la forme électronique” et donc nécessairement, à ce stade de l’informatisation des cours et tribunaux, le recours aux systèmes informatiques précités aux justiciables qui se défendent en personne sans prévoir aucune mesure d’accompagnement, le texte en projet risque de restreindre de façon discriminatoire l’accès à la justice en imposant aux justiciables n’ayant actuellement pas accès aux systèmes informatiques de recourir aux services d’un avocat pour assurer leur défense devant les tribunaux de commerce.

À titre de comparaison, devant la section du contentieux du Conseil d’État, le recours à la procédure électronique est facultatif dans le chef des parties (voir l’article 85*bis* de l’arrêté du Régent du 23 août 1948 “déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d’État”, inséré par l’arrêté royal du 13 janvier 2014 “modifiant l’arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d’État, l’arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d’État et l’arrêté royal du 30 novembre 2006 déterminant la procédure en cassation devant le Conseil d’État, en vue d’instaurer la procédure électronique”). Ainsi que l’a observé la section de législation du Conseil d’État dans son avis donné sur le projet devenu la l’arrêté royal du 13 janvier 2014:

“Aux termes de son dispositif tel qu’éclairé par le rapport au Roi qui l’accompagne, le projet vise à ouvrir un choix pour le gestionnaire de dossier de recourir ou non à la procédure électronique. Aucune obligation n’est instaurée à cet égard en sorte que la possibilité d’utiliser la procédure écrite reste offerte aux parties qui le souhaitent.

Aldus waarborgt het ontwerpbesluit elke rechtzoekende, ongeacht of hij al dan niet over toereikende elektronische middelen beschikt, het recht inzake toegang tot de Raad van State”.<sup>74</sup>

De Raad van State brengt in herinnering wat hij daarover reeds gezegd heeft in zijn advies 58 416/23 van 11 december 2015 in verband met de procedure inzake elektronische betekening, hetgeen *mutatis mutandis* ook geldt voor de ontworpen tekst:

“7. (...) De regeling die in de ontwerp tekst wordt opgezet, voorziet er immers louter in dat aan eenieder een elektronisch adres wordt toegekend en legt het beginsel vast dat de elektronische betekening in alle zaken hetzij verplicht, hetzij mogelijk is, maar ze kan niet waarborgen dat een persoon daadwerkelijk en gemakkelijk toegang heeft tot zijn elektronisch adres – een dergelijke toegang vereist zowel een kennis van zaken als middelen en technische en financiële mogelijkheden waarover niet iedereen kan beschikken. Bijgevolg kan de ingevoerde regeling niet waarborgen dat elke rechtzoekende daadwerkelijk via elektronische weg de betekening kan ontvangen van een akte van rechtspleging die op hem betrekking heeft, zonder dat die omstandigheid hem enigerwijs ten laste kan worden gelegd.

(...)

9. Het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest nr. 106/2004 van 16 juni 2004 over het afschaffen van de papieren versie van het *Belgisch Staatsblad* het volgende vastgesteld:

“De aangevochten bepalingen roepen op zichzelf geen verschil in behandeling in het leven, vermits de personen op wie de wetgevende en administratieve akten van toepassing zijn daarvan op dezelfde wijze kennis kunnen nemen”.

Het Hof heeft na een verdere toetsing evenwel het volgende gesteld:

“Wat die bepalingen (...) wordt verweten, is precies dat geen rekening is gehouden met het feit dat elkeen geen gelijke toegang heeft tot de informatietechnieken. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kan evenwel worden geschonden wanneer de wetgever personen die zich in fundamenteel verschillende situaties bevinden op dezelfde wijze behandelt”.<sup>75</sup>

<sup>74</sup> Advies 54 387/2, op 9 december 2013 gegeven over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 13 januari 2014 “tot wijziging van het regentsbesluit van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrecht spraak van de Raad van State, het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State en het koninklijk besluit van 30 november 2006 tot vaststelling van de cassatie-procedure bij de Raad van State, met het oog op de invoering van de elektronische rechtspleging”, *Belgisch Staatsblad*, 16 januari 2014.

<sup>75</sup> Voetnoot 20 van het geciteerde advies: GwH 16 juni 2004, nr. 106/2004, B.14.

Ce faisant, le projet d’arrêté garantit à tout justiciable, qu’il ait ou non un matériel électronique adéquat à sa disposition, un droit d’accès au Conseil d’État”<sup>74</sup>.

Le Conseil d’État rappelle ce qu’il a déjà exposé sur ce point, à propos de la procédure de signification électronique, dans son avis 58 416/2-3 donné le 11 décembre 2015, qui est transposable, *mutatis mutandis*, au texte en projet:

“7. [...] En effet, en se limitant à prévoir l’attribution à toute personne d’une adresse électronique et en fixant comme principe soit l’obligation, soit la possibilité, de procéder à une signification électronique en toute matière, sans pouvoir garantir que tout titulaire d’une adresse électronique aura effectivement et aisément accès à celle-ci – un tel accès nécessitant tant des compétences que des moyens et des ressources techniques et financières qui ne sont pas accessibles à toutes les personnes –, le système mis en place par les textes en projet ne permet pas de garantir que chaque justiciable sera effectivement atteint par la signification électronique d’un acte de procédure le concernant, sans que cette situation lui soit d’une quelconque façon imputable.

[...]

9. Dans son arrêt n° 106/2004 du 16 juin 2004 à propos de la suppression de la version papier du *Moniteur belge*, la Cour constitutionnelle a constaté que

“les dispositions attaquées ne créent par elles-mêmes aucune différence de traitement puisque toutes les personnes auxquelles s’appliquent les actes législatifs et administratifs peuvent en prendre connaissance de la même manière”.

Elle n’a toutefois pas arrêté là son contrôle mais a constaté au contraire que

“ce qui est reproché à ces dispositions est, précisément, de n’avoir pas tenu compte de ce que chacun n’a pas un accès égal aux techniques informatiques. Or, le principe d’égalité et de non-discrimination peut être violé lorsque le législateur traite de la même manière des personnes qui se trouvent dans des situations essentiellement différentes”<sup>75</sup>.

<sup>74</sup> Avis 54 387/2 donné le 9 décembre 2013 sur un projet devenu l’arrêté royal du 13 janvier 2014 “modifiant l’arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d’État, l’arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d’État et l’arrêté royal du 30 novembre 2006 déterminant la procédure en cassation devant le Conseil d’État, en vue d’instaurer la procédure électronique”, *Moniteur belge*, 16 janvier 2014.

<sup>75</sup> Note de bas de page 20 de l’avis cité: C.C., 16 juin 2004, n° 106/2004, B.14.

Het Hof heeft immers rekening gehouden met de “digitale kloof” in de maatschappij en geoordeeld dat die eenvormige maatregel voor bepaalde categorieën van personen buitensporig nadelige gevolgen had:

“ten gevolge van de bestreden bepalingen, [wordt] aan een aanzienlijk aantal personen de effectieve toegang tot de officiële teksten (...) ontzegd, inzonderheid door de ontstentenis van begeleidende maatregelen die hun de mogelijkheid zouden bieden die teksten te raadplegen, terwijl zij voordien de mogelijkheid hadden om kennis te nemen van de inhoud van het *Belgisch Staatsblad* zonder over bijzonder materieel te moeten beschikken en zonder in het bezit te moeten zijn van enige andere kwalificatie dan te kunnen lezen”.<sup>76</sup>

10. Wat betreft het recht op een billijk proces ontstaat evenzo een discriminatie van rechtzoekenden die geen toegang tot digitale toepassingen hebben, ten aanzien van personen die wel toegang tot digitale toepassingen hebben, wanneer zij niet via begeleidende maatregelen dezelfde waarborgen krijgen dat ze de akten ontvangen die op hen betrekking hebben.

Het ontworpen artikel 34/1, § 2, bepaalt weliswaar dat de gerechtsdeurwaarder een afschrift van de elektronische zending per gewone brief aan de geadresseerde verstuurt wanneer hij binnen vierentwintig uur geen bericht heeft ontvangen dat de geadresseerde de betekening heeft geopend. Maar die ene regel lijkt niet toereikend om de discriminatie ongedaan te maken.

11. De ontworpen tekst moet worden herzien om met deze opmerking rekening te houden”.<sup>77</sup>

Ten aanzien van het beginsel van gelijkheid en van non-discriminatie alsook ten aanzien van het recht op toegang tot de rechter en op een eerlijk proces, is het derhalve niet aanvaardbaar dat de elektronische procedure verplicht wordt gesteld zonder dat tegelijkertijd begeleidende maatregelen worden genomen om aan de rechtzoekenden die niet over digitale toepassingen beschikken dezelfde procedurele waarborgen te bieden als aan die welke daar wel over beschikken.

5. Ten slotte moet de steller van het voorontwerp nagaan of een volledig geïnformatiseerd systeem verenigbaar is met de nieuwe bepalingen van de wet van 4 mei 2016 “houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie”, de zogenaamde “Potpourri III”, waarin onder meer staat dat in burgerlijke zaken enerzijds de betekening plaatsvindt aan de persoon of op elektronische wijze, naar keuze van de instrumenterende gerechtsdeurwaarder (nieuw artikel 32*quater*/3, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek), en anderzijds de betekening aan de persoon geschiedt indien ze niet op elektronische wijze mogelijk is (nieuw artikel 32*quater*/3, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

Wat dat betreft lijkt het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/12, dat de nieuwe voorwaarden bepaalt waaronder

<sup>76</sup> Voetnoot 21 van het geciteerde advies: *Ibid.*, B.21.

<sup>77</sup> Advies 58 416/23, op 11 december 2015 gegeven over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 4 mei 2016 “houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie” (*Parl. St.* Kamer 201516, nr. 541590/001).

Prenant précisément en compte la “fracture numérique” au sein de la société, la Cour a considéré que cette mesure uniforme avait des effets disproportionnés au détriment de certaines catégories de personnes:

“du fait des dispositions entreprises, un nombre important de personnes se verront privées de l'accès effectif aux textes officiels, en particulier par l'absence de mesures d'accompagnement qui leur donneraient la possibilité de consulter ces textes, alors qu'elles avaient la possibilité, antérieurement, de prendre connaissance du contenu du *Moniteur belge* sans devoir disposer d'un matériel particulier et sans avoir d'autre qualification que de savoir lire”<sup>76</sup>.

10. De même, l'absence de mesures d'accompagnement donnant aux justiciables n'ayant pas un accès aux techniques informatiques les mêmes garanties de réception des actes qui les concernent que ceux qui ont accès à ces techniques crée au détriment des premiers une discrimination en ce qui concerne leur droit à un procès équitable.

Certes, l'article 34/1, § 2, en projet prévoit qu'à défaut de réception d'un avis d'ouverture par le destinataire dans les vingt-quatre heures, l'huissier de justice fait parvenir une copie de l'envoi électronique au destinataire par courrier ordinaire. Mais cette seule modalité ne paraît pas suffisante pour pallier la discrimination.

11. Le texte en projet sera revu pour tenir compte de cette observation”<sup>77</sup>.

Il n'est dès lors pas admissible, au regard du principe d'égalité et de nondiscrimination, ainsi qu'au regard du droit à l'accès à la justice et à un procès équitable, d'imposer la procédure électronique sans adopter concomitamment des mesures d'accompagnement donnant aux justiciables n'ayant pas un accès aux techniques informatiques les mêmes garanties procédurales que ceux qui y ont accès.

5. Il appartient enfin à l'auteur de l'avant-projet de vérifier la compatibilité d'un système qui serait intégralement informatisé avec les nouvelles dispositions de la loi du 4 mai 2016 “relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de justice”, dite “potpourri 3”, qui prévoit notamment qu'en matière civile, d'une part, la signification est faite à personne ou est électronique, au choix de l'huissier instrumentant (article 32*quater*/3, § 2, nouveau du Code judiciaire), et, d'autre part, que, lorsque la signification électronique n'est pas possible, la signification a lieu à personne (article 32*quater*/3, § 3, nouveau du Code judiciaire).

À cet égard, l'article 1385*quaterdecies*/12 en projet, prévoyant les nouvelles conditions auxquelles une partie jugée

<sup>76</sup> Note de bas de page 21 de l'avis cité: *Ibid.*, B.21.

<sup>77</sup> Avis 58 416/2-3 donné le 11 décembre 2015 sur l'avant-projet devenu la loi du 4 mai 2016 “relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de justice” (*Doc. parl.*, Chambre, 2015-2016, n° 541590/1).

een partij die bij verstek is berecht, verzet kan aantekenen, niet aan te sluiten bij een algemene informatisering van de procedure, daar het bepaalt dat de partij die verzet doet, op straffe van onontvankelijkheid van het verzet in haar akte van verzet moet aantonen “dat omstandigheden buiten haar wil haar redelijkerwijze hebben belet” te verschijnen “of, indien de dagvaarding aan de persoon werd betekend, het haar onmogelijk hebben gemaakt conclusie te nemen”. De verwijzing naar de dagvaarding aan de persoon is niet verenigbaar met een veralgemeend ingevoerde elektronische procedure.

Voorts wisselen de partijen hun stukken momenteel onderling op informele wijze uit; zo niet geschiedt die uitwisseling via het neerleggen van de stukken ter griffie. De tekst van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2 preciseert niet hoe de stukken worden overgezonden, behalve dat het vermeldt dat ze bij het dagvaardingsexploot moeten worden gevoegd. De uitdrukkelijke verwijzing in de bespreking van het artikel naar het informaticasysteem “eDeposit” doet vragen rijzen aangezien dat systeem bestemd is voor de neerlegging ter griffie of het verzenden aan de griffie van processtukken of andere stukken. De Raad van State begrijpt niet wat dat systeem van doen heeft met de betekening van een dagvaarding of hoe het kan worden gebruikt om stukken onder de partijen uit te wisselen. De artikelen 8 tot 17 van de wet van 4 mei 2016, waarbij de elektronische betekening in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd, bevatten geen enkele verwijzing naar het systeem “eDeposit”.<sup>78</sup>

De ontworpen tekst moet worden herzien om met deze opmerking rekening te houden.

#### B. Inwerkingtreding van de nieuwe rechtspleging voor de rechtbanken van koophandel

1. In de memorie van toelichting wordt de nieuwe rechtspleging voorgesteld als een onderdeel van een “grondige hervorming van de burgerlijke rechtspleging (...), die ingebed zal worden in een moderne informaticaomgeving”.<sup>79</sup> Die “grondige hervorming” werd in het “Justitieplan” dat de minister van Justitie op 18 maart 2015 aan het parlement heeft voorgesteld, “ingrijpend” genoemd.<sup>80</sup>

De teksten van het voorontwerp hebben “in een eerste fase” enkel op de rechtbanken van koophandel betrekking. Het gaat, “gezien de omvang van de daarmee gepaard gaande informatiseringsoperatie”, om een “pilotproject”.<sup>81</sup>

<sup>78</sup> Meer in het algemeen moet een specifieke regeling worden uitgewerkt voor andere stukken dan gemakkelijk te digitaliseren schriftelijke stukken. Het dossier met stukken van een partij kan monsters bevatten, diverse voorwerpen, documenten met grote afmetingen enz., die in de praktijk niet bij de elektronische betekening kunnen worden gevoegd en niet via het systeem “eDeposit” kunnen worden neergelegd.

<sup>79</sup> Memorie van toelichting, “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”, eerste alinea.

<sup>80</sup> K. Geens, Justitieplan, [www.koengeens.be/justitieplan](http://www.koengeens.be/justitieplan), p. 30, nr. 66; *Parl. St.* Kamer 201415, nr. 541019/001, 59 e.v.

<sup>81</sup> Memorie van toelichting, “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”, vijfde alinea.

par défaut pourra faire opposition, ne semble pas s’inscrire dans une perspective d’informatisation globale de la procédure dès lors qu’il prévoit que l’opposant doit démontrer, dans son acte d’opposition, à peine d’irrecevabilité de l’opposition, “que des circonstances indépendantes de sa volonté l’ont raisonnablement empêché” de comparaître “ou, si la citation a été signifiée à la personne, l’ont mis[e] dans l’impossibilité de conclure”. La référence à la citation à personne est incompatible avec une généralisation de la procédure électronique.

Par ailleurs, actuellement les parties se communiquent leurs pièces de façon informelle; à défaut, la communication s’opère par le dépôt des pièces au greffe. Le dispositif de l’article 1385*quaterdecies*/2 en projet ne précise pas comment les pièces seront communiquées sauf en indiquant qu’elles seront jointes à l’exploit de citation. La référence expresse, dans le commentaire de l’article, au système informatique “e-Deposit” pose question dès lors que ce système est destiné à permettre le dépôt ou la communication d’actes de procédure ou de pièces au greffe. Le Conseil d’État ne perçoit pas en quoi ce système intervient dans la signification d’une citation ni comment il peut être utilisé pour la communication des pièces entre les parties. Les articles 8 à 17 de la loi du 4 mai 2016, qui introduisent la signification électronique dans le Code judiciaire, ne font aucune référence au système “e-Deposit”<sup>78</sup>.

Le texte en projet sera revu pour tenir compte de cette observation.

#### B. Entrée en vigueur de la nouvelle procédure devant les tribunaux de commerce

1. L’exposé des motifs présente la procédure nouvelle comme contribuant à une “réforme approfondie de la procédure civile, qui sera intégrée dans un environnement informatique moderne”<sup>79</sup>. Dans le “Plan Justice” présenté par le ministre de la Justice au Parlement le 18 mars 2015, cette “réforme approfondie” était qualifiée de “radicale”<sup>80</sup>.

Les textes contenus dans l’avant-projet ne concernent, dans une “première phase”, que les tribunaux de commerce. Il s’agit d’un “projet-pilote”, “compte tenu de l’ampleur de l’opération d’informatisation qui l’accompagne”<sup>81</sup>.

<sup>78</sup> De manière plus générale, un sort particulier doit être réservé pour les pièces qui ne constituent pas un écrit pouvant être aisément numérisé. Le dossier de pièces d’une partie peut contenir des échantillons, des objets divers, des documents de grande dimension, etc., qui ne pourront matériellement pas être joints à la signification électronique ni même faire l’objet d’un dépôt via le système informatique “e-Deposit”.

<sup>79</sup> Exposé des motifs, “La procédure devant le tribunal de commerce”, alinéa 1<sup>er</sup>.

<sup>80</sup> K. Geens, *Plan Justice*, [www.koengeens.be/fr/justitieplan](http://www.koengeens.be/fr/justitieplan), p. 30, n° 66; *Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 541019/1, pp. 195 et s.

<sup>81</sup> Exposé des motifs, “La procédure devant le tribunal de commerce”, alinéa 5.

De steller van het voorontwerp kondigt echter aan dat die hervorming “[n]a evaluatie en eventuele bijsturing (...) wordt (...) uitgebreid naar de andere hoven en rechtbanken”.<sup>82</sup>

2. In opmerking A, *supra*, is gewezen op de aanzienlijke moeilijkheden die dreigen te ontstaan wanneer de veralgemeende en exclusieve gebruikmaking van de elektronische procedure in de ontworpen tekst zou worden gehandhaafd. Doordat, zoals reeds gezegd, nergens in de memorie van toelichting of in de artikelsgewijze bespreking, meer duidelijkheid wordt verschaft over hoe die informatisering daadwerkelijk zal worden gerealiseerd, kan men zich met recht afvragen wanneer die informatisering van de rechtspleging voor de rechtbanken van koophandel een feit zal zijn.

Dat de nieuwe procedure bij wijze van experiment alleen geldt voor de rechtbank van koophandel, zou aanvaardbaar zijn in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, voor zover die testfase strikt wordt afgebakend in de tijd.

Luidens de bespreking van artikel 167 zal de nieuwe procedure voor de rechtbank van koophandel pas daadwerkelijk van toepassing zijn wanneer “de noodzakelijke informatisering van de procedure” is gerealiseerd. Voor de “eerste fase” is overigens geen enkele termijn bepaald, zodat niet geweten is hoe lang de rechtzoekenden, na de inwerkingtreding ervan, te maken zullen hebben met een verschillende procedurele behandeling naargelang ze hun geschil moeten voorleggen aan de rechtbanken van koophandel dan wel aan andere rechtbanken.

Om ervoor te zorgen dat artikel 108 van de Grondwet en de daaruit voortvloeiende prerogatieven van de wetgever beter in acht worden genomen, moet de wetgever zelf bepalen, enerzijds op welke datum de wet uiterlijk in werking zal treden, en anderzijds hoe lang de eerste testfase precies zal duren.

#### V. – Gebrek aan overeenstemming tussen de doelstellingen van het voorontwerp en het daadwerkelijk uitgewerkte dispositief

##### A. De doelstellingen van de hervorming

De steller van het voorontwerp merkt in de memorie van toelichting op dat de “grondige hervorming van de burgerlijke rechtspleging” voor de rechtbank van koophandel aangekondigd was in het “Justitieplan”.

In dat plan, dat de minister van Justitie op 18 maart 2015 aan het parlement heeft voorgesteld, wordt in verband met de doelstellingen van de invoering van een nieuwe burgerlijke rechtspleging het volgende gesteld:

“65. De burgerlijke rechtspleging wordt op verschillende punten vereenvoudigd zodat nutteloze formaliteiten maximaal worden vermeden. Procederen is geen doel op zich; er moet worden gefocust op de intrinsieke kwaliteit van de procedure – iemand die gelijk heeft, moet zo eenvoudig, snel en

<sup>82</sup> *Ibid.*

L’auteur de l’avant-projet annonce cependant que cette réforme sera “étendu[e] aux autres cours et tribunaux”, “après évaluation et correction éventuelle”<sup>82</sup>.

2. L’observation A, ci-avant, a montré les grandes difficultés que l’application du texte en projet risque de susciter si le recours généralisé et exclusif à la procédure électronique devait être maintenu. L’absence, déjà soulignée, de toute précision dans l’exposé des motifs et dans le commentaire des articles sur la façon dont cette informatisation va effectivement être mise en œuvre, est de nature à susciter de légitimes interrogations sur le moment où cette informatisation de la procédure menée devant les tribunaux de commerce sera effective.

Le fait que la nouvelle procédure ne s’applique que devant le tribunal de commerce, à titre expérimental, pourrait être admis au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, pour autant que cette phase de test soit strictement limitée dans le temps.

Selon le commentaire de l’article 167, la nouvelle procédure ne sera effectivement applicable devant le tribunal de commerce que lorsque “l’indispensable informatisation de la procédure” sera réalisée. Aucun terme n’est par ailleurs prévu pour la “première phase”, en sorte qu’après son entrée en vigueur, on ignore pendant combien de temps un traitement procédural différent sera appliqué aux justiciables selon qu’ils doivent soumettre leurs litiges aux juridictions du commerce ou à d’autres juridictions.

Afin de mieux assurer le respect de l’article 108 de la Constitution et des prérogatives du législateur qu’il implique, il convient que celui-ci fixe lui-même, d’une part, une date limite à laquelle la loi entrera en vigueur et, d’autre part, la durée précise de la première phase d’essai.

#### V. – Discordances entre les objectifs poursuivis par l’avant-projet et le dispositif effectivement mis en œuvre

##### A. Les objectifs poursuivis par la réforme

Dans l’exposé des motifs, l’auteur de l’avant-projet rappelle que la “réforme approfondie de la procédure civile” devant le tribunal de commerce était annoncée dans le “Plan Justice” précité.

Dans ce plan, présenté par le ministre de la Justice au Parlement le 18 mars 2015, il était précisé ce qui suit en ce qui concerne les objectifs poursuivis par la mise en place d’une nouvelle procédure civile:

“65. La procédure civile sera simplifiée sur différents points de manière à éviter au maximum les formalités inutiles. Faire de la procédure n’est pas un objectif en soi; il faut se concentrer sur la qualité intrinsèque de la procédure – une personne qui a raison doit avoir gain de cause de la manière la plus

<sup>82</sup> *Ibid.*

goedkoop mogelijk dat gelijk halen – en niet op formaliteiten en een veelheid aan proceshandelingen. Een vereenvoudiging leidt bovendien tot een werklastvermindering bij de rechters en hun medewerkers.

66. Er wordt een grondige hervorming van de burgerlijke rechtspleging voorbereid. Deze hervorming zal gepaard gaan met het treffen van maatregelen die een moderne informati- caomgeving moeten creëren. Enerzijds zal de “ingereedheid- brenging” van een zaak, dit is de fase van uitwisseling van conclusies tussen advocaten voorafgaand aan de pleitzitting, aanzienlijk geoptimaliseerd en vereenvoudigd worden. De tussenkomst van de rechter in de administratieve aspecten van deze fase zal zoveel mogelijk worden beperkt. Dit zal de rechter toestaan om meer aandacht te besteden aan be- middeling en onderhandelingen tussen partijen. Anderzijds zal de behandeling en berechting van een zaak zoveel als mogelijk met informaticoepassingen worden ondersteund. Om deze hervorming in goede banen te leiden, wordt in een eerste fase een pilootproject opgestart bij de rechtbanken van koophandel. Deze ingrijpende hervorming zal, samen met andere maatregelen, leiden tot een werklastvermindering en een vlottere en efficiëntere behandeling van zaken bij de rechtbanken van koophandel. Na evaluatie en eventuele bijsturing van dit project wordt het uitgebreid naar de andere rechtbanken en hoven”<sup>83</sup>.

Luidens de memorie van toelichting strekt de nieuwe rechtspleging ertoe de procedure voor de “ingereedheidbren- ging” “aanzienlijk [te] vereenvoudig[en]”.

Het dispositief van het voorontwerp beoogt dus de proce- dure te vereenvoudigen en te optimaliseren, nodeloze vorm- vereisten zo veel mogelijk te beperken, het aantal proceshan- delingen terug te schroeven, de werklast van de magistraten te verminderen en ervoor te zorgen dat de zaken efficiënter en sneller behandeld kunnen worden.

Uit de analyse hieronder van heel wat ontworpen bepa- lingen blijkt echter dat hun tenuitvoerlegging naar alle waar- schijnlijkheid een averechts effect zal hebben ten opzichte van die doelstellingen.

## B. Afschaffing van het evolutieve karakter van het geding

1. Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5 strekt ertoe de mogelijkheid af te schaffen die de verzoeker heeft om, overeenkomstig artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek,<sup>84</sup> in de loop van het geding nieuwe vorderingen in te stellen, en beoogt de partijen te verplichten alle andere tussenvorderingen (tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst) vóór de inleidende zitting in te stellen. Aldus zet het voorontwerp het evolutieve karakter van het burgerlijk rechtsgeding, dat door de rechtsleer wordt beschouwd als een van zijn wezenlijke

<sup>83</sup> K. Geens, “Justitieplan”, *I.c.*, 30

<sup>84</sup> Artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt:

“Een vordering die voor de rechter aanhangig is, kan uitgebreid of gewijzigd worden, indien de nieuwe, op tegenspraak genomen conclusies, berusten op een feit of akte in de dagvaarding aan- gevoerd, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is”.

simple, la plus rapide et la moins onéreuse possible – et non sur des formalités et sur quantité d’actes de procédure. Une simplification entraîne en outre une diminution de la charge de travail des juges et de leurs collaborateurs.

66. Une réforme en profondeur de la procédure civile est en préparation. Elle s’accompagnera de la prise de mesures devant créer un environnement informatique moderne. D’une part, la “mise en état” d’une affaire, c’est-à-dire la phase d’échange de conclusions entre avocats avant l’audience de plaidoirie, sera sensiblement optimisée et simplifiée. L’intervention du juge dans les aspects administratifs de cette phase sera réduite autant que possible. Cela permettra au juge de porter une plus grande attention à la médiation et aux négociations entre les parties. D’autre part, l’examen et le jugement d’une affaire seront soutenus au maximum par des applications informatiques. Pour mener à bien cette réforme, un projet-pilote sera lancé, dans une première phase, dans les tribunaux de commerce. Cette réforme radicale entraînera, avec d’autres mesures, une diminution de la charge de travail et un traitement plus rapide et plus efficace des affaires dans les tribunaux de commerce. Après évaluation et correction éventuelle de ce projet, celui-ci sera étendu aux autres cours et tribunaux”<sup>83</sup>.

Selon l’exposé des motifs, la nouvelle procédure vise notamment à “sensiblement simplifie[r]” la procédure de mise en état.

Le dispositif de l’avant-projet poursuit donc l’objectif de simplifier et d’optimiser la procédure, de limiter au maxi- mum les formalités inutiles, de réduire la quantité des actes de procédure, de réduire la charge de travail des magistrats et de permettre un traitement plus efficace et plus rapide des affaires.

L’analyse de nombreuses dispositions en projet, déve- loppée ci-dessous, fait toutefois apparaître que leur mise en œuvre produira vraisemblablement un effet contraire à ces objectifs.

## B. La suppression du caractère évolutif de l’instance

1. L’article 1385*quaterdecies*/5 en projet tend à supprimer la possibilité pour le demandeur d’introduire, conformément à l’article 807 du Code judiciaire<sup>84</sup>, des demandes nouvelles en cours d’instance et à imposer aux parties d’introduire toutes les autres demandes incidentes (demandes recon- ventionnelles et demandes en intervention) avant l’audience d’introduction. Ce faisant, l’avant-projet écarte le caractère évolutif du procès civil, considéré par la doctrine comme

<sup>83</sup> K. Geens, “Plan Justice”, *loc. cit.*, p. 30.

<sup>84</sup> L’article 807 du Code judiciaire est rédigé comme suit:

“La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente”.

eigenschappen,<sup>85</sup> opzij, ten voordele van de regel van de onveranderlijkheid van de gerechtelijke band.

A. Fettweis heeft echter het volgende gesteld:

“la norme de l’immuabilité est écartée dans toute la mesure nécessaire pour que la décision de justice apporte une solution à une situation litigieuse telle qu’elle a évolué depuis la citation ou l’acte d’appel”.<sup>86</sup>

De rechtvaardiging van het evolutieve karakter van het rechtsgeding lag in

“la recherche d’une décision de justice adéquate et complète et par le souci de l’économie de procédure (en temps et en coût).<sup>87</sup>

In de bespreking van het artikel wordt echter gesteld dat dergelijke vorderingen volgens de filosofie waarop de hervorming steunt, de behandeling van de zaak alleen maar nodeloos vertragen: “de door het gemeenrecht geboden soepelheid (...) kan [niet] worden aangehouden”.

2.1. De eiser zal bijgevolg al zijn vorderingen moeten formaliseren in zijn gedinginleidende akte waarbij de ontworpen tekst het hem onmogelijk maakt zijn vorderingen naderhand nog aan te passen of te wijzigen om rekening te houden met de evolutie van de situatie tussen de partijen.

De eiser die bijvoorbeeld een vordering instelt tot betaling van gelden verschuldigd voor de huur van een machine, zal aldus in de loop van het geding geen nieuwe vordering kunnen instellen om de huurovereenkomst te ontbinden, zelfs niet wanneer de verweerder blijkt te volharden in zijn tekortkomingen en de betalingsachterstand op het ogenblik waarop de dagvaarding werd betekend misschien niet voldoende ernstig was om een dergelijke vordering te rechtvaardigen. Om de overeenkomst te ontbinden zal de eiser in dat geval een nieuwe procedure ten principale moeten instellen, die niet in de plaats komt van de eerste procedure tot betaling van de onbetaalde huur, maar erbovenop komt.

Het is zeer waarschijnlijk dat die twee vorderingen, die voor de rechtbank van koophandel aanhangig zijn, worden beschouwd als verknocht en worden samengevoegd, zodat het terzijde schuiven van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek aldus enkel zal leiden tot meer procedures.

2.2. De mogelijkheid om in de loop van de procedure een nieuwe vordering in te stellen, die in het Belgisch positief recht is ingevoerd op het moment dat het Gerechtelijk Wetboek in werking is getreden, was minutieus onderzocht en bijzonder nauwgezet gerechtvaardigd door Ch. Van Reepghingen,

<sup>85</sup> Inz. S. Guinchard, C. Chainais en F. Ferrand, *Procédure civile. Droit interne et droit de l’Union européenne*, Parijs, Dalloz, 2014, 1600 p., in casu nrs. 383 e.v.; J.F. Gérard, “Les limites de la saisine du juge dans le contentieux des élections sociales”, *Cah. Dr. Jud.*, 1992, p. 134, nr. 4.

<sup>86</sup> A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, Luik, Rechtsfaculteit Luik, tweede ed., 1987, nr. 59-6, 63 en 64.

<sup>87</sup> J.F. Gérard, *op.cit.*, p. 134, nr. 4.

constituant l’une de ses caractéristiques essentielles<sup>85</sup>, au profit de la règle de l’immuabilité du lien d’instance.

Or, comme l’exposait A. Fettweis,

“la norme de l’immuabilité est écartée dans toute la mesure nécessaire pour que la décision de justice apporte une solution à une situation litigieuse telle qu’elle a évolué depuis la citation ou l’acte d’appel”.<sup>86</sup>

La caractère évolutif de l’instance était justifié

“par la recherche d’une décision de justice adéquate et complète et par le souci de l’économie de procédure (en temps et en coût).<sup>87</sup>

Au contraire, selon le commentaire de l’article, dans la philosophie qui soutient la réforme, de telles demandes ne peuvent avoir pour effet que de retarder inutilement le traitement de la cause: “la flexibilité apportée par le droit commun ne peut donc être maintenue”.

2.1. Le demandeur devra en conséquence veiller à formaliser l’ensemble de ses demandes dans son acte introductif d’instance, le texte en projet lui faisant interdiction d’adapter ou de modifier ses demandes par la suite en vue de tenir compte de l’évolution de la situation entre les parties.

Ainsi le demandeur qui introduit par exemple une action en paiement des loyers dus pour la location d’une machine ne pourra plus, en cours d’instance, même s’il apparaît que le défendeur persiste dans ses manquements, introduire une demande nouvelle en résolution du contrat de location, alors même qu’au moment de faire signifier la citation, les retards de paiements n’étaient peut-être pas suffisamment graves pour justifier une telle demande. Il devra dans ce cas introduire une nouvelle procédure principale, en résolution du contrat, qui ne remplacera pas mais qui s’ajoutera à la première procédure en paiement des loyers impayés.

La probabilité que ces deux actions, pendantes devant le tribunal de commerce, soient considérées comme étant connexes et soient jointes est extrêmement élevée, l’écartement de l’article 807 du Code judiciaire n’ayant ainsi d’autre effet qu’une multiplication des procédures.

2.2. La possibilité d’introduire une demande nouvelle en cours de procédure, introduite en droit positif belge au moment de l’entrée en vigueur du Code judiciaire, avait fait l’objet d’une analyse et d’une justification particulièrement minutieuse de la part du Commissaire royal à la réforme judiciaire,

<sup>85</sup> Not. S. Guinchard, C. Chainais et F. Ferrand, *Procédure civile. Droit interne et droit de l’Union européenne*, Paris, Dalloz, 2014, 1600 p., ici n°s 383 et s.; J.-Fr. GÉRARD, “Les limites de la saisine du juge dans le contentieux des élections sociales”, *Cah. Dr. Jud.*, 1992, p. 134, n° 4.

<sup>86</sup> A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, Liège, Fac. dr. Liège, 2<sup>e</sup> ed., 1987, n° 59-6, pp. 63 et 64.

<sup>87</sup> J.-Fr. Gérard, *op. cit.*, p. 134, n° 4.



Koninklijk commissaris voor de gerechtelijke hervorming, die daaraan bijna tien pagina's van zijn *Verslag over de gerechtelijke hervorming* heeft gewijd.<sup>88</sup> Samengevat kan men stellen dat de wetgever met de invoering van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek ernaar streefde, enerzijds dat de procedures op tegenspraak in de mate van het mogelijke tot een volledige en alomvattende beslissing konden leiden, en anderzijds dat voorkomen werd dat om procedurele redenen nieuwe vorderingen tussen dezelfde partijen moeten worden ingesteld, wat onvermijdelijk tot tijdverlies en extra uitgaven zou leiden, dit alles voorts met eerbiediging van de rechten van de verdediging.<sup>89</sup>

De steller van het ontwerp moet kunnen aantonen dat om het doelt te bereiken dat met de hervorming en de nieuw ingevoerde regels wordt nagestreefd, daadwerkelijk verzaakt moet worden aan de regel vervat in artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl die bepaling net een bijdrage lijkt te leveren tot de inspanningen om tot een doeltreffendere rechtspleging te komen, die met de ontworpen regeling worden beoogd.

De Raad van State vraagt zich af of de gestelde doelen niet *adequater* kunnen worden nagestreefd door middel van minder ingrijpende maatregelen dan de onvoorwaardelijke afschaffing van het recht om in de loop van het geding een nieuwe vordering in te stellen – dat tot nog toe is beschouwd als een wezenlijk onderdeel van een volledige en alomvattende rechtspraak – zonder dat nodeloze restricties afbreuk doen aan het evolutieve karakter van het proces.

Dat geldt des te meer daar het beginsel van de “substantiëringsplicht”, een beginsel rechtstreeks ontleend aan het Nederlandse recht, dat vereist dat de middelen in de gedinginleidende akte worden samengebracht, in Nederland er niet aan in de weg staat dat de eiser nieuwe vorderingen instelt of bij latere conclusies nieuwe middelen aanvoert. Artikel 130, eerste lid, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering lijkt in het tegenovergestelde te voorzien, onder het enige voorbehoud dat er wordt toegezien op een goede procesorde:

“Zolang de rechter nog geen eindvonnis heeft gewezen, is de eiser bevoegd zijn eis of de gronden daarvan schriftelijk, bij conclusie of akte ter rolle, te veranderen of te vermeerderen. De gedaagde is bevoegd hiertegen bezwaar te maken, op grond dat de verandering of vermeerdering in strijd is met de eisen van een goede procesorde. De rechter beslist, partijen gehoord, zo spoedig mogelijk. De rechter kan op dezelfde grond ook ambtshalve een verandering of vermeerdering van eis buiten beschouwing laten”.

In het Belgisch recht is dat “toezicht op een goede procesorde” echter niet nodig aangezien artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek reeds bepaalt dat de nieuwe vorderingen moeten steunen op een akte die of op een feit dat in de gedinginleidende akte is vermeld.

<sup>88</sup> Uitg. *Belgisch Staatsblad*, 1964, 300 tot 309.

<sup>89</sup> In die zin: E. Krings, conclusie in Cass. 5 mei 1988, *Arr.Cass.* 1988, blz. 1137.

Ch. Van Reepghinghen, qui y avait consacré près de dix pages de son *Rapport sur la réforme judiciaire*<sup>88</sup>. En résumé, le législateur avait voulu, par l'introduction de l'article 807 du Code judiciaire que, d'une part, les procédures contradictoires puissent déboucher, dans la mesure du possible, sur une décision complète et globale et que, d'autre part, il ne faille pas introduire, pour des raisons de procédure, de nouvelles actions entre les mêmes parties, avec les pertes de temps et d'argent qui y sont nécessairement liées, tout en prenant par ailleurs en compte le respect des droits de la défense<sup>89</sup>.

L'auteur du texte en projet doit être en mesure de justifier que le but poursuivi par la réforme et les règles nouvelles mises en place imposent effectivement qu'il faille renoncer à la règle contenue à l'article 807 du Code judiciaire, alors même que cette disposition semble, au contraire, participer des efforts d'économie de procédure poursuivis par le texte en projet.

Le Conseil d'État s'interroge sur le point de savoir si des mesures moins radicales que la suppression pure et simple du droit d'introduire une demande nouvelle en cours d'instance – considéré jusqu'à présent comme essentiel à l'œuvre d'une justice complète et globale – ne répondraient pas plus adéquatement aux objectifs poursuivis sans porter atteinte de manière inutilement restrictive au caractère évolutif du procès.

Il en va d'autant plus ainsi que le principe de la “substantiëringsplicht”, imposant la concentration des moyens dans l'acte introductif d'instance, directement inspiré du droit néerlandais, n'interdit pas aux Pays-Bas au demandeur d'introduire de nouvelles demandes ou de nouveaux moyens par conclusions ultérieures. L'article 130, alinéa 1<sup>er</sup>, du *Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering* semble prévoir le contraire, sous la seule réserve d'un contrôle d'un bon déroulement de l'instance:

“Zolang de rechter nog geen eindvonnis heeft gewezen, is de eiser bevoegd zijn eis of de gronden daarvan schriftelijk, bij conclusie of akte ter rolle, te veranderen of te vermeerderen. De gedaagde is bevoegd hiertegen bezwaar te maken, op grond dat de verandering of vermeerdering in strijd is met de eisen van een goede procesorde. De rechter beslist, partijen gehoord, zo spoedig mogelijk. De rechter kan op dezelfde grond ook ambtshalve een verandering of vermeerdering van eis buiten beschouwing laten”.

Or, le droit belge n'a pas besoin de ce “contrôle du bon déroulement de l'instance” dès lors que l'article 807 du Code judiciaire limite déjà les demandes nouvelles à celles fondées sur un acte ou un fait mentionné dans l'acte introductif d'instance.

<sup>88</sup> Éd. *Moniteur belge*, 1964, pp. 300 à 309.

<sup>89</sup> En ce sens, E. Krings, conclusions sous Cass., 5 mai 1988, *Arr. Cass.*, 1988, p. 1137.

2.3. De voorgestelde regeling lijkt ook het beginsel te schenden dat rechten daadwerkelijk uitgeoefend moeten kunnen worden, wat op zijn minst een probleem oplevert inzake de verenigbaarheid met de voorschriften van het recht van de Europese Unie, inzonderheid op het vlak van de bescherming van de consumentenrechten.

Het effectiviteitsbeginsel vereist dat een nationale procedureregeling de uitoefening van de rechten verleend door het recht van de Europese Unie niet uiterst moeilijk mag maken.<sup>90</sup>

Het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft met name in zijn arrest *Soledad Duarte Hueros v. Autociba SA, Automóviles Citroën España, SA* nr. C32/12, van 3 oktober 2013 geoordeeld, in verband met het Spaans burgerlijk procesrecht, dat doordat de procedure “van de consument (...) verlang[t] dat hij vooruitloopt op de uitkomst van het onderzoek naar de juridische kwalificatie van de non-conformiteit van de zaak, waarvoor de bevoegde rechter de eindverantwoordelijke is”, deze procedure “de door artikel 3, lid 5, van richtlijn 1999/44 aan de consument geboden bescherming puur willekeurig en daarmee ongeschikt [maakt]. Dat geldt des te meer wanneer het, zoals in het hoofdgeding, om een bijzonder complex onderzoek gaat en die kwalificatie dus hoofdzakelijk afhankelijk is van de beoordeling van de rechter bij wie het geding aanhangig is”.<sup>91</sup>

Het Hof meent dat in die omstandigheden

“dan ook [dient] te worden vastgesteld dat de in het hoofdgeding aan de orde zijnde Spaanse regeling niet in overeenstemming is met het doeltreffendheidsbeginsel aangezien zij in gerechtelijke procedures die door consumenten aanhangig worden gemaakt omdat de geleverde zaak niet beantwoordt aan de koopovereenkomst, het uiterst moeilijk of zelfs onmogelijk maakt om te zorgen voor de bescherming die richtlijn 1999/44 beoogt te bieden”.<sup>92</sup>

In zijn conclusie van 28 februari 2013 in deze zaak heeft advocaat-generaal J. Kokott het gestelde probleem als volgt uiteengezet:

“Daar komt nog bij dat juist met betrekking tot feitelijke punten, zoals de vraag of een gebrek wel of niet gering van betekenis is, het slagen van een vordering vaak afhangt van de bewijslevering in het proces en vóór de aanvang ervan nog niet duidelijk is. Het onderhavige geval toont dit duidelijk aan: Duarte heeft de ontbinding van de overeenkomst gevorderd, omdat het gebrek in een deskundigenrapport als niet gering is gekwalificeerd. Bij de beoordeling van de feiten is de bevoegde rechter evenwel tot een andere slotsom gekomen. Om te voldoen aan de – zoals in de verwijzingsbeslissing geschetste – eisen van het Spaanse burgerlijk procesrecht zou een consument dus – op zijn minst ook subsidiair – altijd

<sup>90</sup> Zie HvJ 14 december 1995, C430/93 en C431/93, *van Schijndel en van Veen*, *Jur.*, I4705, § 19.

<sup>91</sup> HvJ 3 oktober 2013, C32/12, *Soledad Duarte Hueros v. Autociba SA, Automóviles Citroën España SA*, § 40.

<sup>92</sup> *Ibid.*, § 41.

2.3. Le système proposé semble également contrevenir au principe d'effectivité des droits, ce qui pourrait à tout le moins susciter un problème de compatibilité avec les exigences du droit de l'Union européenne, notamment dans le domaine de la protection des droits des consommateurs.

Le principe d'effectivité exige qu'une disposition procédurale nationale ne rende pas excessivement difficile l'exercice des droits conférés par le droit de l'Union européenne<sup>90</sup>.

Notamment dans son arrêt *Soledad Duarte Hueros c. Autociba SA, Automóviles Citroën España SA*, n° C-32/12, du 3 octobre 2013, la Cour de justice de l'Union européenne a estimé, à propos de la procédure civile espagnole, qu'en imposant “en substance, au consommateur d'anticiper le résultat de l'analyse relative à la qualification juridique du défaut de conformité du bien qui doit être accomplie à titre définitif par le juge compétent”, la procédure “confère une nature purement aléatoire et donc inadéquate à la protection accordée à celui-ci par l'article 3, paragraphe 5, de la directive 1999/44. Il en va d'autant plus ainsi lorsque, comme dans l'affaire au principal, une telle analyse se révèle particulièrement complexe, de sorte que ladite qualification dépend de manière déterminante de l'instruction menée par le juge saisi du litige”<sup>91</sup>.

Dans ces conditions, estime la Cour,

“il convient de constater que la réglementation espagnole en cause au principal n'apparaît pas conforme au principe d'effectivité, en ce qu'elle rend excessivement difficile, voire impossible, dans des procédures juridictionnelles engagées par les consommateurs en cas de défaut de conformité au contrat de vente du bien livré, la mise en œuvre de la protection que la directive 1999/44 entend conférer à ces derniers”<sup>92</sup>.

Dans ses conclusions prises dans cette affaire, le 28 février 2013, l'avocat général J. Kokott, développait comme suit le problème posé:

“Il s'ajoute à cela que, précisément en ce qui concerne les questions de fait, comme le caractère mineur d'un défaut de conformité, l'aboutissement d'une demande dépend souvent de l'instruction menée au cours du procès et n'est pas prévisible à l'introduction du recours. La présente affaire l'illustre bien: M<sup>me</sup> Duarte Hueros a demandé la résolution du contrat, parce qu'un rapport d'expertise avait conclu que le défaut ne pouvait être considéré comme mineur. L'instruction menée par le juge compétent est cependant parvenue à un autre résultat. Pour satisfaire aux exigences du droit procédural espagnol, tel qu'il est décrit dans la demande de décision préjudicielle, un consommateur devrait donc toujours inclure dans ses

<sup>90</sup> Voir l'arrêt *van Schijndel et van Veen* (C430/93 et C431/93) du 14 décembre 1995 de la Cour de justice de l'Union européenne, *Rec.*, p. I4705, § 19.

<sup>91</sup> CJUE 3 octobre 2013, C32/12, *Soledad Duarte Hueros c. Automóviles Citroën España SA*, § 40.

<sup>92</sup> *Ibid.*, § 41.

alle mogelijk in aanmerking komende vorderingen in de dagvaarding opnemen. Dat zou voor hem de enige manier zijn om ervoor te zorgen dat hij zijn met betrekking tot een concreet feitencomplex aan de richtlijn ontleende rechten ook daadwerkelijk kan uitoefenen, hoe het proces zich ook ontwikkelt”.<sup>93</sup>

Dezelfde vaststellingen kunnen worden gedaan ten aanzien van de Belgische procedure die geldt voor de rechtbanken van koophandel, waarbij de eiser vanaf zijn gedinginleidende akte op al zijn vorderingen moet vooruitlopen, zelfs nog voordat de rechter het geschil heeft kunnen onderzoeken.

3. Paragraaf 2 van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5 beoogt de toelaatbaarheid van de tegenvorderingen veel meer in de tijd te beperken dan bij de huidige stand van het procesrecht het geval is.

De tegenvordering is de tussenvordering die uitgaat van de verweerder (ongeacht of het de oorspronkelijk verweerder, de verweerder op tussenkomst of zelfs de verweerder op tegenvordering is) en die gericht is tegen een eiser (de oorspronkelijke eiser, de eiser op tegenvordering of op tussenkomst) “om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken” (artikel 14 van het Gerechtelijk Wetboek).

Ze hoeft niet samen te hangen met de hoofdvordering en dus evenmin gebaseerd te zijn op een feit of een handeling die in de gedinginleidende akte is aangevoerd.

Ze kan, tot aan het einde van het proces, bij conclusie worden ingesteld.

Dat haar toelaatbaarheid zo weinig beperkingen kent, had enkel als bedoeling de rechtspleging efficiënter te maken. Aangezien de partijen reeds in een proces verwikkeld zijn, moest de verweerder zijn eigen vorderingen kunnen instellen zonder dat hij verplicht was daarom een nieuwe procedure in te leiden, al bepaalt het huidige artikel 810 van het Gerechtelijk Wetboek wel dat de rechter de zaken afzonderlijk kan behandelen indien de tegenvordering de behandeling van de hoofdvordering zou vertragen.

De ontworpen tekst verbiedt de verweerder niet een of meerdere tegenvorderingen in te stellen, maar verplicht hem dat in zijn eerste conclusie te doen, wat er in de praktijk onvermijdelijk voor zorgt dat de voornoemde doelstelling om het aantal processen te beperken zelden bereikt zal kunnen worden.

4.1. Paragraaf 3 van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5 gaat over de vorderingen tot tussenkomst. Het betreft de vordering waarbij een derde persoon verzoekt tot het geding te worden toegelaten (vrijwillige tussenkomst) of waarbij een partij bij de procedure verzoekt dat een derde persoon erin betrokken wordt (gedwongen tussenkomst) (artikel 15, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek). De werkingssfeer van de vordering tot tussenkomst is echter ruimer dan artikel 15 van het Gerechtelijk Wetboek doet uitschijnen. Volgens een vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie heeft de vordering tot tussenkomst in werkelijkheid betrekking op alle vorderingen

<sup>93</sup> HvJ 3 oktober 2013, C-32/12, *Soledad Duarte Hueros v. Autociba SA, Automóviles Citroën España SA*, conclusie van advocaat-generaal J. Kokott, § 36.

conclusions, au moins subsidiaires, toutes les demandes susceptibles d’entrer en ligne de compte. Ce serait pour lui le seul moyen de garantir dans un cas concret la préservation des droits conférés par la directive 1999/44, quelle que soit l’évolution du procès”<sup>93</sup>.

Les mêmes constatations pourront être faites à l’égard de la procédure belge applicable devant les tribunaux de commerce, le demandeur devant anticiper toutes ses demandes dès son acte introductif d’instance, avant même que le juge ait pu procéder à l’instruction du litige.

3. Le paragraphe 2 de l’article 1385*quaterdecies*/5 en projet tend à soumettre les demandes reconventionnelles à un régime d’admissibilité dans le temps beaucoup plus restrictif qu’en l’état actuel du droit de la procédure.

La demande reconventionnelle est la demande incidente qui émane du défendeur quel qu’il soit (originaire, sur intervention, voire sur reconvention) contre un demandeur (originaire, sur reconvention ou sur intervention) et qui “tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur” (article 14 du Code judiciaire).

Elle ne doit pas présenter de lien de connexité avec la demande principale et ne doit donc pas être fondée sur un fait ou un acte invoqué dans l’acte introductif d’instance.

Elle peut être introduite, par conclusions, jusqu’à l’issue du procès.

Son admission large ne visait qu’à répondre à un souci d’économie de procédures. Les parties étant déjà engagées dans un procès, il fallait permettre au défendeur d’introduire ses propres demandes sans le contraindre à introduire pour autant une nouvelle procédure, l’actuel article 810 du Code judiciaire prévoyant toutefois que, si la demande reconventionnelle est de nature à retarder le traitement de la demande principale, le juge peut ordonner la dissociation des causes.

Le texte en projet n’interdit pas l’introduction d’une ou de plusieurs demandes reconventionnelles par le défendeur mais contraint celui-ci à le faire dans ses premières conclusions, ce qui est nécessairement de nature à rendre l’objectif d’économie de procédures précité rarement atteignable en pratique.

4.1. Le paragraphe 3 de l’article 1385*quaterdecies*/5 en projet traite des demandes en intervention. Il s’agit de la demande par laquelle un tiers à la procédure sollicite de pouvoir y participer (l’intervention est alors volontaire) ou par laquelle une partie à la procédure sollicite la mise à la cause d’un tiers (l’intervention est dans ce cas forcée) (article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire). Toutefois, la demande en intervention a un champ d’application plus large que ne le laisse entendre l’article 15 du Code judiciaire. Selon une jurisprudence bien établie de la Cour de cassation, elle concerne en réalité toutes les demandes formées en cours d’instance par des parties

<sup>93</sup> CJUE 3 octobre 2013, C32/12, *Soledad Duarte Hueros c. Automóviles Citroën España SA*, conclusion de l’avocat général J. Kokott, § 36.

die in de loop van het geding worden ingesteld door de partijen die reeds in het geding betrokken zijn, maar die niet kunnen worden beschouwd als een bijkomende vordering, een nieuwe vordering of een tegenvordering.<sup>94</sup>

4.2. De ontworpen bepaling beoogt een termijn te bepalen voor het instellen van dergelijke vorderingen: “Zij worden slechts toegelaten indien zij geschieden vooraleer de inleidende zitting heeft plaatsgevonden” (in de Franse tekst: “si elles ont lieu avant l’audience d’introduction”). Uit de tweede zin van het eerste lid van paragraaf 3 vloeit impliciet voort dat na het instellen van een vordering tot tussenkomst, een inleidende zitting zal plaatsvinden die naar analogie van artikel 1385*quaterdecies*/3 binnen twee maanden na de betekening van de dagvaarding tot tussenkomst wordt vastgesteld – alhoewel de ontworpen tekst dat niet uitdrukkelijk bepaalt.

In de tekst staat immers dat “[i]n voorkomend geval (...) de inleidende zitting van de hoofdvordering van rechtswege [wordt] verplaatst naar de inleidende zitting van de tussenkomst”, terwijl in het tweede lid wordt gesteld dat de partijen (bedoeld worden de partijen bij de hoofdvordering) of hun advocaten in kennis worden gesteld van dat uitstel van rechtswege.

Door die regel dreigt de inleidende zitting van de procedure die met de hoofdvordering is ingesteld, aanzienlijke vertraging op te lopen. Indien die zitting twee maanden na de betekening van de gedinginleidende dagvaarding plaatsvindt en indien de verweerder een vordering tot tussenkomst en vrijwaring ten aanzien van een derde instelt met een dagvaarding die de dag voor de inleidende terechtzitting betreffende de hoofdvordering wordt betekend, wordt die zitting dus van rechtswege ten minste twee maanden uitgesteld (pro memorie: twee maanden is de minimumtermijn voor de dagvaarding). Het valt bovendien niet uit te sluiten dat een nieuwe vordering tot tussenkomst wordt ingesteld door de partij die zelf tot tussenkomst is gedagvaard, wat een nieuwe vertraging in de behandeling van de hoofdvordering zou meebrengen.

4.3. Fundamenteeler nog is dat de noodzaak om een vordering tot tussenkomst tegen een derde persoon in te stellen, zeer vaak pas zal blijken na de dagvaardingstermijn van twee maanden na de oorspronkelijke vordering. Wanneer meerdere partijen betrokken zijn in een verbintenis die aan het geschil ten grondslag ligt, zal in veel geschillen de noodzaak om sommige van die partijen in het geding te betrekken pas blijken ofwel nadat kennis is genomen van de middelen van verweer van de oorspronkelijke verweerder(s), ofwel tijdens de uitvoering van een onderzoeksmaatregel die net de beslissende rol van deze of gene andere derde persoon bij de procedure aan het licht brengt wat de tussenkomst van die persoon rechtvaardigt. In het eerste geval beschikt de oorspronkelijke eiser over slechts enkele dagen om, op basis van de conclusie van de verweerder, te beslissen of een derde persoon in het geding moet worden betrokken. In het tweede geval zal die noodzaak hoe dan ook pas na de inleidende zitting aan het licht komen.

<sup>94</sup> Inz. Cass. 29 oktober 2004, *R.A.B.G.*, 2005, blz. 817, noot R. Verbeke; 16 december 2004, *R.A.G.B.*, 2005, blz. 820, noot R. Verbeke.

déjà à la cause mais qui ne peuvent pas être qualifiées de demandes additionnelle, nouvelle ou reconventionnelle<sup>94</sup>.

4.2. La disposition en projet tend à imposer un délai pour l’introduction de telles demandes: “elles ne sont admises que si elles ont lieu avant l’audience d’introduction” (“indien zij geschieden vooraleer de inleidende zitting heeft plaatsgevonden”, dans la version néerlandaise). Il ressort implicitement de la deuxième phrase de l’alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 3 que l’introduction d’une demande en intervention sera suivie d’une audience d’introduction qui, “par analogie” avec l’article 1385*quaterdecies*/3 – bien que le texte en projet ne le prévoit pas expressément –, sera fixée dans les deux mois de la signification de la citation en intervention.

En effet, le texte précise que, “[l]e cas échéant, l’audience d’introduction de la demande principale est reportée d’office à l’audience d’introduction de l’intervention”, l’alinéa 2 précisant que les parties (sous-entendu à l’action principale) ou leurs avocats sont informés de ce report d’office.

Cette règle risque d’avoir pour effet de sensiblement retarder la tenue de l’audience d’introduction dans la procédure introduite par la demande principale. Ainsi, si une telle audience est fixée deux mois après la signification de la citation introductive d’instance et que le défendeur introduit une demande en intervention et garantie à l’égard d’un tiers par citation qui est signifiée la veille de l’audience d’introduction de la demande principale, celle-ci sera d’office reportée d’au minimum deux mois (le délai de citation de deux mois étant, pour rappel, un délai minimum). On ne peut exclure en outre l’introduction d’une nouvelle demande en intervention à l’initiative de la partie elle-même citée en intervention, qui retarderait une nouvelle fois le sort de la demande principale.

4.3. Plus fondamentalement, le cas risque de se présenter très fréquemment où la nécessité d’introduire une demande en intervention contre un tiers n’apparaîtra qu’après le délai de citation de deux mois de la demande originaire. Dans de nombreux litiges, lorsque plusieurs parties interviennent dans le rapport obligataire à l’origine du litige, la nécessité d’en mettre certaines à la cause n’apparaîtra soit qu’après avoir pris connaissance des moyens de défense du ou des défendeurs originaires, soit en cours de réalisation d’une mesure d’instruction faisant précisément apparaître le rôle déterminant de tel ou tel autre tiers à la procédure et justifiant donc leur intervention. Dans le premier cas, il ne restera que quelques jours au demandeur originaire, au vu des conclusions du défendeur, pour décider s’il convient de mettre un tiers à la cause. Dans le second cas, ce besoin ne se révélera nécessairement qu’après l’audience d’introduction.

<sup>94</sup> Not. Cass., 29 octobre 2004, *R.A.B.G.*, 2005, p. 817, note R. Verbeke; 16 décembre 2004, *R.A.B.G.*, 2005, p. 820, note R. Verbeke.

Doordat de ontworpen tekst een dergelijke termijn voor het instellen van een vordering tot tussenkomst voorschrijft, ontstaat het gevaar ofwel dat de eiser uit voorzorg alle partijen bij de zaak zal betrekken die van ver of van dichtbij te maken hebben gehad met de verbintenis die aan het geschil ten grondslag ligt, op gevaar af dat de procedure nodeloos wordt verzaamd en dat extra kosten worden veroorzaakt, ofwel dat een partij bij de zaak in de oorspronkelijke procedure wordt verplicht op haar beurt een parallelle maar aparte procedure in te leiden om een derde persoon te kunnen dagvaarden, een procedure die wegens de verknoctheid hoogstwaarschijnlijk met de eerste procedure zal worden samengevoegd, waardoor de oorspronkelijke regel zijn doel voorbischiet.

De ontworpen bepaling moet grondig worden herzien om met al die opmerkingen rekening te houden.

C. De verplichting om te anticiperen op de argumenten van de tegenpartij.

1. Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2 strekt ertoe de nieuwe vereisten vast te stellen wat betreft de inhoud van het exploit van dagvaarding wanneer de zaak wordt ingeleid voor de rechtbanken van koophandel. Die wijzigingen, die betrekking hebben op de gedinginleidende akte, vormen de eerste stap bij de realisatie van de gewenste "concentratie van het geding" die bedoeld is om te vermijden dat de zaak maar "mondjesmaat" in gereedheid zou worden gebracht<sup>95</sup>.

Vermits de verwerende partij zelf conclusie moet nemen vóór de aanvang van de inleidende zitting binnen een termijn van vijfenveertig dagen na de betekening van de dagvaarding (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4), mag die dagvaarding zich niet langer beperken, zoals thans het geval is, tot het louter inleiden van het geding en moet ze meer bevatten dan alleen "het voorwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering" (artikel 702, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek). Ze moet het equivalent vormen van de eerste conclusie van de eisende partij. Gelet op de ingevoerde rechtspleging zou de dagvaarding zelfs, *a priori*, de enige akte van rechtspleging moeten zijn die uitgaat van de eisende partij, aangezien de rechtspleging, behoudens uitzonderingen, geacht wordt afgehandeld te zijn zodra de inleidende zitting heeft plaatsgehad. Dat is ook hetgeen ondubbelzinnig gesteld wordt in de bespreking van artikel 69:

"De dagvaarding wordt een werkelijke (eerste) conclusie voor de eiser, en moet dus niet alleen voldoen aan de inhoudelijke, maar ook formele voorschriften op dat stuk (vandaar "overeenkomstig artikel 744", zoals ook in artikel 780, eerste lid, 3°, staat dat de rechter slechts moet antwoorden op de "overeenkomstig artikel 744, eerste lid, uiteengezette middelen"). Zij vermeldt dan ook, achtereenvolgens en uitdrukkelijk, de uiteenzetting van de voor de beslechting van het geschil pertinente feiten, de aanspraken van de eiser, de middelen die hij inroept ter ondersteuning van zijn vordering, waarbij in voorkomend geval verschillende middelen genummerd worden en hun voordracht in hoofdorde of in ondergeschikte orde wordt vermeld, en het gevraagde beschikkende gedeelte

<sup>95</sup> Memorie van toelichting, "De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel", vierde lid.

En imposant un tel délai pour introduire une demande en intervention, le texte en projet risque soit d'inciter le demandeur à mettre à la cause, par précaution, toutes les parties ayant eu, de près ou de loin, un lien avec le rapport obligataire à l'origine du litige, au risque d'alourdir inutilement la procédure et de générer des coûts supplémentaires, soit d'obliger une partie à la cause dans la procédure initiale à introduire à son tour une procédure parallèle mais autonome à la première, pour pouvoir citer un tiers, procédure qui sera très vraisemblablement jointe pour connexité à la première, rendant la règle initiale inutile.

La disposition en projet sera fondamentalement revue pour tenir compte de l'ensemble de ces observations.

C. L'obligation d'anticiper les arguments de la partie adverse

1. L'article 1385*quaterdecies*/2 en projet tend à fixer les nouvelles exigences concernant le contenu de l'exploit de citation lorsque la cause est introduite devant les tribunaux de commerce. Ces modifications concernant l'acte introductif d'instance sont la première étape de la mise en œuvre de la volonté de "concentration du contentieux" visant à ce que la procédure ne soit plus mise en état "au compte-gouttes"<sup>95</sup>.

Dès lors que la partie défenderesse devra elle-même prendre ses conclusions avant l'audience d'introduction dans les quarante-cinq jours de la signification de la citation (article 1385*quaterdecies*/4 en projet), il s'impose que celle-ci ne se limite plus, comme actuellement, à introduire le litige et à contenir "l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande" (article 702, 3°, du Code judiciaire), mais devienne, au contraire, l'équivalent des premières conclusions de la partie demanderesse. Au vu de la procédure mise en place, il devrait même s'agir, *a priori*, de l'unique acte de procédure émanant du demandeur puisque, sauf exception, la procédure devrait se terminer dès après l'audience d'introduction. C'est ce que traduit sans ambiguïté le commentaire de l'article 69:

"La citation se transforme en véritables (premières) conclusions pour le demandeur et doit donc satisfaire non seulement aux prescriptions de fond mais également aux prescriptions formelles à ce sujet (d'où "conformément à l'article 744", tout comme il est précisé à l'article 780, 1<sup>er</sup>, alinéa, 3°, que le juge ne peut répondre qu'aux moyens des parties "exposés conformément à l'article 744, alinéa 1<sup>er</sup>"). Elle mentionne dès lors, successivement et expressément, l'exposé des faits pertinents pour la solution du litige, les prétentions du concluant, les moyens invoqués à l'appui de la demande ou de la défense, le cas échéant en numérotant les différents moyens et en indiquant leur caractère principal ou subsidiaire, et la demande quant au dispositif du jugement, le

<sup>95</sup> Exposé des motifs, "La procédure devant le tribunal de commerce", alinéa 4.

van het vonnis, waarbij in voorkomend geval de hoofdorde of ondergeschikte orde van de verschillende onderdelen wordt vermeld.

Samengelezen met de artikelen 744 en 780, 3°, en het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 4, heeft het eerste lid, 1°, tot gevolg dat de dagvaarding, indien de procedure op de inleidingszitting kan worden afgerond (zie hierna), beschouwd zal worden als de syntheseconclusie van de eiser en door de rechtbank alleen maar moet worden beantwoord in zoverre zij voldoet aan de vereisten van een conclusie (zie het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 4)."

2. Zoals hiervoor reeds is gesteld, is de eiser verplicht om te anticiperen op de middelen waarvan hij redelijkerwijze kan verwachten dat deze door de verweerder zullen worden aangevoerd, want bij de huidige stand van het ontwerp, zal hij niet kunnen repliceren op een middel waarop hij redelijkerwijze had kunnen anticiperen.

Het is meteen duidelijk tot welke problemen deze regeling dreigt te leiden wat betreft de vraag of nieuwe middelen of nieuwe processtukken tot staving van die middelen, tot de debatten mogen worden toegelaten aangezien elke partij een eigen invulling zal geven aan het begrip middel waarop haar tegenstander "redelijkerwijze had kunnen anticiperen".

In plaats van te zorgen voor een snellere en efficiëntere afhandeling van het geschil, zal met de invoering van begrippen die dermate vaag zijn wat de normatieve inhoud ervan betreft, enkel gezorgd worden voor een toename van het zogenaamde "proces binnen het proces", waarbij de partijen er in eerste instantie toe genoopt zullen zijn hun visie uiteen te zetten over dat begrip en de rechter vervolgens ertoe gehouden zal zijn om het geschil te beslechten nog voor hij in voorkomend geval kan beslissen om de eisende partij het recht te verlenen om te antwoorden op de conclusie van de verwerende partij, die een of verschillende middelen zou bevatten waarvan de eisende partij tot op dat ogenblik geen weet had en waarop deze niet kon anticiperen.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, derde lid.

#### D. Verlenging van de dagvaardingstermijn tot twee maanden

1. Teneinde ervoor te zorgen dat de zaak in zoverre gereed zal zijn dat ze reeds op de inleidende zitting "behandeld"<sup>96</sup> kan worden, wordt bepaald dat de dagvaardingstermijn, die tussen de betekening van de dagvaarding en de inleidende zitting ligt, van acht dagen op twee maanden wordt gebracht, wat een aanzienlijke verlenging is, om de verweerder de tijd te geven om zijn eigen conclusie te nemen (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/3 – artikel 70 van het voorontwerp).

<sup>96</sup> Bespreking van artikel 75. Tot nog toe werd met het begrip "in-staatstelling" van een zaak bedoeld dat deze zaak "in gereedheid werd gebracht om bepleit te worden". De term "behandelen" wordt doelbewust gebezigd, aangezien de zaak niet meer systematisch bepleit zal worden, noch tijdens de inleidende zitting, noch tijdens een latere zitting. Het begrip "in staat van wijzen brengen" past evenmin, aangezien het vonnissen van de zaak niet meer de eerste doelstelling is van de ingereedheidbrenging.

cas échéant en indiquant le caractère principal ou subsidiaire de ses différentes branches.

Lu conjointement aux articles 744 et 780, 3°, et à l'article 1385*quaterdecies*/8, § 4, en projet, l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a pour effet que la citation, si la procédure peut être clôturée à l'audience d'introduction (voir ci-après), sera considérée comme les conclusions de synthèse du demandeur et le tribunal ne devra y répondre que dans la mesure où les exigences des conclusions sont rencontrées (voir article 1385*quaterdecies*/8, § 4)".

2. Comme cela a déjà été souligné ci-dessus, le demandeur est contraint d'anticiper les moyens dont il peut raisonnablement penser que le défendeur les soulèvera, sachant qu'en l'état actuel du projet, il ne pourra pas répliquer à un moyen qu'il aurait raisonnablement pu anticiper.

On voit immédiatement tous les incidents que ce régime est de nature à susciter en matière d'admissibilité aux débats de nouveaux moyens ou de nouvelles pièces qui sous-tendent ces moyens puisque chacune des parties ne manquera pas d'avoir sa propre conception de ce que son adversaire "pouvait raisonnablement anticiper".

Loin de favoriser un traitement plus rapide et plus efficace du contentieux, le recours à des notions à ce point vagues quant à leur contenu normatif ne peut qu'avoir pour effet de nourrir "le procès dans le procès", obligeant les parties à d'abord s'expliquer sur cette notion et ensuite le juge à trancher la contestation avant de pouvoir, le cas échéant, décider de donner à la partie demanderesse le droit de répondre aux conclusions de la partie défenderesse qui contiendraient un ou plusieurs moyens qui étaient jusque là inconnus du demandeur et qu'il ne pouvait pas anticiper.

La même observation vaut pour l'article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet.

#### D. L'allongement à deux mois du délai de citation

1. Afin de garantir que la cause sera en état d'être "traitée"<sup>96</sup> dès l'audience d'introduction, il est prévu d'allonger significativement le délai de citation, qui sépare la signification de la citation de l'audience d'introduction, de huit jours à deux mois, pour laisser au défendeur le temps de prendre ses propres conclusions (article 1385*quaterdecies*/3 en projet – article 70 de l'avant-projet).

<sup>96</sup> Commentaire de l'article 75. Jusqu'à présent, la notion de "mise en état" d'une cause, visait sa "mise en état d'être plaidée". Le terme "traité" est utilisé à dessein dès lors qu'il n'est plus systématiquement prévu que la cause sera plaidée, ni à l'audience d'introduction ni à une audience ultérieure. L'expression "mise en état d'être jugée" ne convient pas non plus dès lors que le jugement de la cause ne sera plus la finalité première de la mise en état.

De verweerder zal zijn conclusie voortaan immers moeten nemen binnen een termijn van vijfenveertig dagen na de betekening van de dagvaarding, met andere woorden uiterlijk vijftien dagen vóór de inleidende zitting, teneinde de rechters de mogelijkheid te bieden om het dossier nog voor de inleidende zitting te bestuderen.

In de bespreking van de artikelen wordt in dat verband het volgende gesteld:

“Essentieel in deze hervorming is dat een zaak pas voor de rechtbank komt nadat de verweerder conclusie heeft genomen. Dat vereist uiteraard een aanzienlijke verlenging van de dagvaardingstermijn, meer bepaald tot twee maanden, ervan uitgaande dat de verweerder redelijkerwijze 45 dagen moeten worden gegund om conclusie te nemen.”<sup>97</sup>

“Om de zaak zoveel als mogelijk op de inleidingszitting te kunnen behandelen, moet de verweerder tijdig conclusie nemen. De kamer moet immers de gelegenheid krijgen het dossier te bestuderen vóór de zitting.”<sup>98</sup>

2. De dagvaardingstermijn van twee maanden is op uniforme wijze van toepassing op alle vorderingen. Er wordt immers geen bijzondere termijn bepaald voor vorderingen waarvoor slechts korte debatten nodig zijn. Voor die vorderingen wordt evenmin een lichtere of een vereenvoudigde procedure voorgeschreven. Uit het voorgaande vloeit voort dat de eiser zich voor een vordering waarvoor slechts korte debatten nodig zijn (bijvoorbeeld een vordering die niet betwist wordt of waarvan het geschilpunt onmiddellijk beslecht kan worden) dient te houden aan de verplichtingen die voorgeschreven worden in artikel 1385*quaterdecies*/2 en op zijn minst twee maanden dient te wachten vooraleer hij kan hopen een vonnis te verkrijgen houdende veroordeling van zijn schuldenaar, terwijl de vordering niet – of niet op ernstige wijze – wordt betwist.

In dat verband dient rekening te worden gehouden met het feit dat de termijn van twee maanden een minimumtermijn is zodat de kans bestaat dat de toegemeten termijn in de praktijk vaak langer zal zijn.

3. Dat zal waarschijnlijk het geval zijn met alle vorderingen waarvoor de dagvaarding betekend zal worden tijdens de maanden mei en juni en waarvoor de termijn van twee maanden afloopt tijdens de gerechtelijke vakantie. In de huidige stand van het recht worden tijdens de gerechtelijke vakantie, weliswaar nog inleidende zittingen gehouden, zij het volgens de rechtscolleges, over het algemeen, in een minder hoog tempo dan tijdens het gerechtelijk jaar, maar de reden daarvoor is dat tijdens die zittingen alleen zaken behandeld worden waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, terwijl de andere zaken alleen in gereedheid worden gebracht. Gelet op de omvorming van de inleidende zitting tot een echte pleitzitting of, hoe dan ook, tot een zitting waarop de zaak in verschillende mogelijke vormen behandeld wordt, lijkt het weinig waarschijnlijk dat die zittingen als zodanig behouden kunnen blijven tijdens de gerechtelijke vakantie.

<sup>97</sup> Bespreking van artikel 70.

<sup>98</sup> Bespreking van artikel 71.

En effet, dorénavant le défendeur devra conclure dans les quarantecinq jours de la signification de la citation, soit au plus tard quinze jours avant l’audience d’introduction, afin de permettre aux juges d’étudier le dossier avant l’audience d’introduction.

C’est ce que confirme le commentaire des articles:

“Le fait qu’une cause ne puisse être portée devant le tribunal qu’après que le défendeur ait conclu est un élément essentiel de cette réforme. Cela nécessite évidemment une prolongation importante du délai de citation, jusqu’à deux mois précisément, partant du principe qu’il est raisonnable d’accorder 45 jours au défendeur pour conclure”<sup>97</sup>.

“Pour pouvoir examiner la cause autant que possible à l’audience d’introduction, le défendeur doit conclure à temps. La chambre doit en effet avoir la possibilité d’étudier le dossier avant l’audience”<sup>98</sup>.

2. Le délai de citation de deux mois s’applique uniformément à toutes les demandes. Il n’est en effet pas prévu de délai particulier pour les demandes qui n’appellent que des débats succincts. Il n’est d’ailleurs pas prévu non plus de procédure allégée ou simplifiée pour ces demandes. Il en résulte que le demandeur devra, pour une demande n’appelant que des débats succincts (par exemple une demande non contestée ou dont la contestation pourrait être traitée sur le champ), respecter les obligations prescrites à l’article 1385*quaterdecies*/2 et attendre au minimum deux mois avant de pouvoir espérer obtenir un jugement condamnant son débiteur, alors même que la demande n’est pas – ou pas sérieusement – contestée.

Il convient à cet égard d’être attentif au fait que le délai de deux mois est un délai minimum qui risque en pratique d’être souvent plus long.

3. Tel sera vraisemblablement le cas pour toutes les actions dont la citation sera signifiée dans le courant des mois de mai et juin, pour lesquelles l’échéance du délai de deux mois interviendra pendant les vacances judiciaires. Si, en l’état actuel du droit, des audiences d’introduction sont encore tenues pendant la période des vacances judiciaires, en général, selon les juridictions, à un rythme moins élevé que pendant l’année judiciaire, c’est au motif qu’à ces audiences seules les affaires n’appelant que des débats succincts étaient traitées, les autres faisant l’objet d’une mise en état. En tenant compte de la transformation de l’audience d’introduction en une véritable audience de plaidoiries ou, en tout cas, de traitement de la cause sous de multiples formes possibles, il semble peu probable qu’elles puissent être maintenues telles quelles pendant les vacances judiciaires.

<sup>97</sup> Commentaire de l’article 70.

<sup>98</sup> Commentaire de l’article 71.

Gelet, overigens, op de omvorming van de inleidende zitting tot een zitting waarop alle geschillen – behoudens “in het uiterste geval”, volgens de bespreking van artikel 76 – in principe, daadwerkelijk behandeld moeten worden, op zijn minst gedeeltelijk, en hoe dan ook vooraf onderzocht moeten worden door de zetel, teneinde die zaken op gepaste wijze te kunnen handelen, is het ondenkbaar dat er tijdens de inleidende zittingen een even groot aantal zaken ter behandeling vastgelegd worden, als thans het geval is.

4. Een dergelijke dagvaardingstermijn is overigens volstrekt contraproductief voor alle zaken waar de verwerende partij verstek laat gaan. Door die termijn zal overigens niet meer mogelijk zijn om met instemming van de partijen op korte termijn maatregelen te treffen, noch om snel werk te maken van maatregelen alvorens recht te doen, waarom verzocht kan worden op grond van artikel 19, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

5.1. De steller van het voorontwerp, die zich klaarblijkelijk bewust is van die valstrikken, stelt dat het mogelijk zal zijn om die valstrikken te vermijden door een beroep te doen op de procedure waarvan sprake is in artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek waarbij de voorzitter van de rechtbank waarvoor de zaak moet worden gebracht, gemachtigd wordt om “een beschikking (te) geven om de termijnen te verkorten, en zelfs, indien daartoe grond bestaat, verlof (te) verlenen om binnen dezelfde dag en op het gestelde uur te dagvaarden”. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, eerste lid, wordt bepaald dat de voorzitter van de rechtbank in die gevallen aan de verweerder een verkorte termijn kan opleggen om conclusie te nemen (“een verkorte antwoordstermijn”) en zelfs “de verweerder van antwoord [kan] ontslaan”.

5.2. Een dergelijke inkorting van de dagvaardingstermijn is, overeenkomstig de bewoordingen van artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek, evenwel alleen mogelijk “in spoedeisende gevallen” en voor de indiening van een verzoekschrift in die zin is, nog steeds krachtens dezelfde bepaling, noodzakelijkerwijze de medewerking van een advocaat (of een gerechtsdeurwaarder) vereist.

Zo blijft volgens de bespreking van artikel 70 “[v]erkorting met toepassing van artikel 708 (...), mogelijk (bijvoorbeeld voor het nemen van een dringende onderzoeksmaatregel) (...)”. Aangezien het echter meer in het algemeen gaat om zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, preciseert de steller van het voorontwerp dat, hoewel artikel 735 onverminderd toepasselijk blijft,

“[d]e voor de toepassing daarvan vereiste omstandigheden (...) echter niet noodzakelijk redenen [zijn] om ook de dagvaardingstermijn te verkorten. Dat een zaak eenvoudig is of (wellicht) niet wordt betwist, impliceert immers niet dat ze dringend is. Het komt aan de voorzitter van de rechtbank toe dit af te wegen wanneer om die verkorting wordt gevraagd en ze niet te laten misbruiken om de ingereedheidbrenging van de zaak vóór de inleidingszitting te omzeilen”<sup>99</sup>.

<sup>99</sup> Bespreking van artikel 70.

Vu par ailleurs la transformation de l’audience d’introduction en une audience où, en principe, toutes les affaires – sauf “dans le cas le plus extrême”, selon le commentaire de l’article 76 – devront être effectivement traitées, à tout le moins partiellement, et, en tous cas, être préalablement étudiées par le siège afin de pouvoir y apporter le traitement approprié, il n’est pas imaginable que soient fixées aux audiences d’introduction un nombre d’affaires aussi élevé qu’actuellement.

4. Un tel délai de citation est par ailleurs totalement contre-productif pour toutes les causes où la partie défenderesse fera défaut. Il ne permettra par ailleurs plus que des mesures soient prises à bref délai de l’accord des parties et empêche le traitement rapide des mesures avant dire droit, qui peuvent être sollicitées sur la base de l’article 19, alinéa 3, du Code judiciaire.

5.1. L’auteur de l’avant-projet, manifestement conscient de ces écueils, expose qu’il sera possible de les éviter en recourant à la procédure prévue par l’article 708 du Code judiciaire, qui autorise le président du tribunal devant lequel la cause doit être portée à “rendre une ordonnance pour abréger les délais et, même s’il échet, permettre de citer dans le jour et à l’heure indiquée”. L’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet prévoit que le président du tribunal peut, dans ce cas, fixer au défendeur un délai pour conclure (“délai de réponse”) réduit, voire “dispenser le défendeur de réponse”.

5.2. Une telle abréviation du délai de citer n’est toutefois possible, conformément aux termes de l’article 708 du Code judiciaire, que “dans les cas urgents” et le dépôt d’une telle requête implique nécessairement, toujours en vertu de la même disposition, l’intervention d’un avocat (ou d’un huissier de justice).

Ainsi, selon le commentaire de l’article 70, “un raccourcissement en application de l’article 708 reste possible (par exemple pour la prise d’une mesure d’instruction urgente) [...]”. S’agissant toutefois de façon plus générale des causes n’appelant que des débats succincts, l’auteur de l’avant-projet précise que, si l’article 735 continue à s’appliquer,

“les circonstances requises pour son application ne constituent toutefois pas nécessairement des raisons d’écourter également le délai de citation. Le fait qu’une cause soit simple ou ne soit (peut-être) pas contestée n’implique en effet pas qu’elle soit urgente. Il appartient au président du tribunal de considérer cet élément lorsque ce raccourcissement est demandé et de ne pas le laisser abuser pour éviter la mise en état de la cause avant l’audience d’introduction”<sup>99</sup>.

<sup>99</sup> Commentaire de l’article 70.



5.3. Uit het voorgaande blijkt dat, aangezien de mogelijkheid die door artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek wordt geboden alleen geldt voor “spoedeisende” gevallen, die mogelijkheid geenszins een verklaring is voor het feit dat de dagvaardingstermijn systematisch verlengd wordt zonder rekening te houden met de bijzonderheden van de zaak. Bovendien houdt die mogelijkheid voor de eisers een verzwarende van de procedure in en tevens een grotere financiële last – aangezien de medewerking van een advocaat of gerechtsdeurwaarder vereist is voor het ondertekenen van een dergelijk verzoekschrift – daar zij, naast hun dagvaarding, ook nog systematisch een eenzijdig verzoekschrift zouden moeten indienen tot verkorting van de dagvaardingstermijn.

5.4. In spoedeisende gevallen zullen de partijen er de voorkeur aan geven zich te wenden tot de voorzitter van de rechtbank, zitting houdend in kort geding, op wie de nieuwe procedurele regels die in de ontworpen tekst worden vastgesteld, niet van toepassing zijn. In die gevallen geldt een dagvaardingstermijn van twee dagen en zijn de partijen niet gebonden door de dwingende en strikte regels die bij de ontworpen tekst worden ingevoerd.

Integendeel, indien de zaak “eenvoudig” is zonder evenwel “spoedeisend” te zijn, hetgeen het geval is met de grote meerderheid van de zaken die behandeld worden met toepassing van artikel 735 van het Gerechtelijk Wetboek, blijft de minimumtermijn van twee maanden onherroepelijk van toepassing, zodat de doorlooptijd aldus aanzienlijk verlengd zal worden voor geschillen die tot nog toe snel behandeld werden vanaf de inleidingszitting, zonder ingereedheidbrenging of na een (zeer) vereenvoudigde ingereedheidbrenging, hetgeen nu net het tegenovergestelde is van het doel dat met de hervorming wordt nagestreefd.

6. Het lijkt derhalve noodzakelijk om te voorzien in een procedure *ad hoc* voor alle geschillen waarvoor slechts korte debatten nodig zijn.

In het andere geval is de kans groot dat zich een artificiële verschuiving voordoet van “de geschillenberechting met korte debatten” naar de rechter in kort geding, terwijl de invoering van artikel 19, derde lid, in het Gerechtelijk Wetboek, in 2007, er net voor had gezorgd dat de rechter in kort geding ontheven is van de geschillenberechting met betrekking tot maatregelen alvorens recht te doen die ertoe strekken hetzij om de zaak te onderzoeken, hetzij om de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

7. Ten slotte bestaat er een reëel gevaar dat de rechtbanken van koophandel niet alle ingediende zaken binnen de bij wet bepaalde minimumtermijn van twee maanden zullen, kunnen laten voorkomen op een “inleidende” zitting. De wachttijd voor de vaststelling van een rechtsdag voor de pleidooien met betrekking tot zaken die in zoverre gereedheid zijn dat ze bepleit kunnen worden zal dan ook noodzakelijkerwijze veeleer deel gaan uitmaken van de termijn voor de vaststelling van de inleidende zitting.

Er kan dus niet worden uitgesloten dat voor een aantal rechtscolleges in de praktijk aanzienlijk meer tijd nodig zal

5.3. Ceci atteste que, réservée aux seuls cas “urgents”, la possibilité offerte par l’article 708 du Code judiciaire ne constitue en rien une réponse au caractère systématique de la prolongation du délai de citation sans tenir aucun compte des particularités de la cause. Elle fait peser en outre une charge procédurale et en conséquence financière – dès lors que l’intervention d’un avocat ou d’un huissier pour signer une telle requête est obligatoire – sur les demandeurs qui devraient systématiquement, en plus de leur citation, déposer une requête unilatérale en abréviation du délai de citer.

5.4. S’il y a urgence, les parties préféreront saisir le président du tribunal siégeant en référé, auquel ne s’appliquent pas les nouvelles règles procédurales du texte en projet. Le délai de citation y est de deux jours et les parties échapperont aux règles contraignantes et rigides mises en place par le texte en projet.

Au contraire, si la cause est “simple” sans être pour autant “urgente”, ce qui constitue la grande majorité des causes traitées sous le bénéfice de l’article 735 du Code judiciaire, le délai minimal de deux mois s’appliquera irrévocablement, allongeant ainsi la durée de la procédure de manière significative dans des contentieux qui étaient jusqu’à présent traités rapidement, dès l’audience d’introduction, sans mise en état ou moyennant une mise en état (très) simplifiée, ce qui constitue un effet contraire au but principal poursuivi par la réforme.

6. Il semble dès lors nécessaire de prévoir une procédure *ad hoc* pour l’ensemble des litiges n’appelant que des débats succincts.

À défaut, un déplacement du “contentieux succinct” risque de s’opérer artificiellement vers le juge des référés alors même que l’introduction, en 2007, de l’article 19, alinéa 3, dans le Code judiciaire, avait permis de sensiblement décharger le juge des référés du contentieux des mesures avant dire droit visant soit à instruire la cause, soit à régler provisoirement la situation des parties.

7. Il existe enfin un risque réel que les juridictions du commerce ne puissent pas fixer toutes les causes introduites à une audience “d’introduction” dans le délai de deux mois minimum prévu par la loi. Le délai d’attente d’une fixation pour plaidoiries des causes en état d’être plaidées va nécessairement se déplacer vers le délai pour la fixation de l’audience d’introduction.

Le risque ne peut donc pas être exclu que le délai minimum de deux mois soit en pratique, devant certaines juridictions,

zijn dan de minimumtermijn van twee maanden, hetgeen kan leiden tot vertragingen in de behandeling van een groot aantal zaken. En tot de onmogelijkheid om op korte termijn een beslissing te verkrijgen in zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, wat indruist tegen het doel dat met de hervorming wordt nagestreefd.

E. Mogelijkheid om met instemming van de partijen af te wijken van de termijnen van ingereedheidbrenging

Paragraaf 3 van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9 heeft tot doel de voorzitter van de kamer van de rechtbank waarbij de vordering is ingediend ertoe te machtigen “het aantal conclusies, de termijnen of de volgorde om conclusie te nemen anders (te) bepalen”, maar alleen “[w]anneer bijzondere omstandigheden, eigen aan de zaak, daartoe aanleiding geven”. In de bespreking van artikel 76 wordt bepaald dat de regeling van die termijnen niet “aan de partijen – of hun raadslieden – [mag] worden overgelaten”.

Elke partij is gemachtigd om op grond van motieven dergelijke aanpassingen van de termijnen aan te vragen. De rechtbank zou ook ambtshalve zulke aanpassingen kunnen beslissen. Die aanpassingen van de wettelijke termijnen moeten verantwoord worden “op grond van bijzondere omstandigheden eigen aan de zaak (dus niet aan de partijen of hun raadslieden !)”<sup>100</sup>.

Het niet betrekken van de partijen bij de aanpassing van de termijnen lijkt evenwel indirect te worden tegengesproken door hetgeen bepaald wordt in paragraaf 4 van de ontworpen bepaling, volgens welke te laat genomen conclusies ambtshalve uit de debatten worden geweerd “[o]nverminderd de toepassing van de in artikel 748, §§ 1 en 2 bedoelde uitzonderingen”. Artikel 748, § 1, heeft evenwel onder meer betrekking op de conclusies “die genomen werden met de uitdrukkelijke instemming van de andere partijen”. Uit het voorgaande moet worden afgeleid dat, hoewel de partijen niet op eigen gezag de in de ontworpen tekst vastgestelde conclusietermijnen kunnen aanpassen en dat alleen de rechter dat kan doen, zij evenwel in onderlinge overeenstemming kunnen beslissen om zich niet te houden aan de termijnen die door de wet of door de rechter worden vastgesteld, zonder dat hun conclusies die eventueel buiten de vastgestelde termijnen genomen zijn, ambtshalve uit de debatten geweerd kunnen worden.

De steller van het voorontwerp moet die dubbelzinnigheid wegwerken.

F. Opeenvolgende tussenkomsten van de rechter in de procedure van ingereedheidbrenging van de zaak

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10 wordt bepaald dat de rechtbank na afloop van de procedure van aanvullende ingereedheidbrenging, bedoeld in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, die van toepassing is wanneer zij de zaak niet tijdens de inleidende zitting heeft kunnen onderzoeken omdat ze nog niet in gereedheid was opnieuw moet nagaan of de zaak in gereedheid is.

<sup>100</sup> Bespreking van artikel 76.

nettement plus élevé, ce qui est de nature à créer des retards dans le traitement d’un nombre important d’affaires et l’impossibilité d’obtenir une décision à bref délai pour les affaires qui n’appellent que des débats succincts, en contradiction avec l’objectif poursuivi par la réforme.

E. Possibilité de déroger aux délais de mise en état de l’accord des parties

Le paragraphe 3 de l’article 1385*quaterdecies*/9 en projet a pour objet d’autoriser le président de la chambre du tribunal saisie de la demande à “fixer autrement le nombre de conclusions, les délais ou l’ordre pour conclure”, mais uniquement “lorsque des circonstances particulières inhérentes à la cause le justifient”. Le commentaire de l’article 76 précise que l’aménagement de ces délais “ne peut être laissé aux parties – ou à leur conseils”.

Chaque partie est autorisée à solliciter de façon motivée de tels aménagements. Le tribunal pourrait aussi les décider d’office. Ces aménagements des délais légaux doivent être justifiés “sur la base de circonstances particulières inhérentes à l’affaire (et donc pas aux parties ou à leurs conseils!)”<sup>100</sup>.

L’écartement des parties dans l’aménagement des délais semble toutefois indirectement contredit par la précision, apportée au paragraphe 4 de la disposition en projet, selon laquelle les conclusions tardives sont écartées d’office des débats “sans préjudice des exceptions prévues à l’article 748, §§ 1<sup>er</sup> et 2”. Or, l’article 748, § 1<sup>er</sup>, concerne notamment les “conclusions prises avec l’accord exprès des autres parties”. Il doit s’en déduire que, si les parties ne peuvent d’autorité aménager les délais pour conclure qui sont fixés par le texte en projet et que seul le juge peut le faire, encore peuvent-elles convenir de commun accord de ne pas respecter les échéances fixées par la loi ou par le juge sans que leurs conclusions prises éventuellement hors délai puissent être écartées d’office des débats.

Il appartient à l’auteur de l’avant-projet de lever cette ambiguïté.

F. Accumulation d’interventions du juge dans la procédure de mise en état de la cause

1. L’article 1385*quaterdecies*/10 en projet prévoit qu’à l’issue du processus de mise en état complémentaire, visé à l’article 1385*quaterdecies*/9 en projet, qui est d’application lorsque la cause n’a pas pu être examinée à l’audience d’introduction parce qu’elle n’était pas en état, le tribunal doit à nouveau vérifier si la cause est en état.

<sup>100</sup> Commentaire de l’article 76.

Voor dat onderzoek is een beschikking vereist die door de “rechtbank” wordt genomen en niet, zoals bepaald wordt in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, derde lid, door de “voorzitter van de kamer”, waarbij voor dat verschil geen enkele reden wordt opgegeven. Het moet derhalve gaan om een collegiale beslissing van de kamer waarbij het geschil aanhangig gemaakt is.

Die beschikking moet genomen worden “binnen een termijn van een maand na de laatste vervaldag bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/9”. De Raad van State gaat ervan uit dat er in de tekst aldus verwezen wordt naar het einde van de laatste conclusietermijn die vastgesteld werd met toepassing van artikel 1385*quaterdecies*/9.

Die termijn van een maand wordt met een maand verlengd indien hij in juli of augustus verstrijkt. In de bespreking van artikel 77 wordt vermeld dat het (informatica)systeem de kamer verwittigt van “het aanbreken, eventueel het nakende verstrijken van de termijn om haar beschikking te nemen”.

2.1. Wanneer de rechtbank, ondanks de aanvullende ingereedheidbrenging, oordeelt dat de zaak nog steeds niet in gereedheid is, bepaalt zij in haar beschikking de termijnen voor de uitwisseling van aanvullende conclusies. Het gaat om de tweede conclusie van de eiser en de derde van de verweerder, behalve wanneer de voorzitter van de kamer, met toepassing van de bevoegdheid die aan hem wordt toegekend bij het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, eerste lid, reeds een groter aantal conclusies had bepaald. “In voorkomend geval” dient de rechtbank eveneens “de middelen [te vermelden] die ambtshalve lijken te moeten worden onderzocht en de vragen waarop de partijen verzocht wordt te antwoorden” (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10, derde lid).

2.2. Aangezien de partijen met toepassing van de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, en 1385*quaterdecies*/4, derde lid, in principe geen nieuwe middelen meer mogen aanvoeren, na de dagvaarding wat de eiser betreft, en na de eerste conclusie wat de verweerder betreft, is de kans groot dat de rechtbank, na afloop van de aanvullende ingereedheidbrenging, oordeelt dat niet aangevoerde middelen ambtshalve moeten worden onderzocht. Indien dat het geval is, zal de procedure noodzakelijkerwijze vertraging oplopen, aangezien de rechtbank de partijen zal moeten verzoeken om opnieuw conclusie te nemen teneinde op die middelen in te gaan. Er wordt niet uitgelegd waarom de voorzitter van de kamer dit niet reeds zou kunnen doen op het ogenblik dat hij optreedt in het kader van artikel 1385*quaterdecies*/9, en hij aan de partijen het recht toekent om een aanvullende conclusie te nemen. Er wordt aan herinnerd dat de rechter de partijen in dat stadium alleen kan “wijzen op de punten die naar haar voorlopig oordeel bijzondere aandacht verdienen” (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 1, tweede lid).

2.3. Wat de “vragen” betreft waarop de partijen verzocht worden te antwoorden, lijkt het raadzaam om dit geval in de tekst zelf op te nemen, indien niet afgestapt wordt van de regel die vervat is in de artikelen 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, en 1385*quaterdecies*/4, derde lid, en die nodeloos te streng lijkt, en te voorzien in een afwijking op het verbod om nieuwe

Cette vérification doit faire l'objet d'une ordonnance rendue par “le tribunal” et non, comme le prévoit l'article 1385*quaterdecies*/9, § 3, alinéa 3, en projet et sans qu'aucune justification ne soit donnée à cette différence, par “le président de la chambre”. Il doit dès lors s'agir d'une décision collégiale de la chambre saisie du litige.

Cette ordonnance doit être rendue dans le mois “de la dernière expiration visée à l'article 1385*quaterdecies*/9”. Le Conseil d'État présume que le texte vise ainsi l'échéance du dernier délai de conclusions fixé en application de l'article 1385*quaterdecies*/9.

Ce délai d'un mois est prolongé d'un mois s'il expire en juillet ou en août. Selon le commentaire de l'article 77, “le système” (informatique) avertira “la chambre [...] du début, éventuellement de la fin, du délai pour rendre son ordonnance”.

2.1. Si malgré la mise en état complémentaire, le tribunal décide que la cause n'est toujours pas en état, il fixe dans son ordonnance les délais pour l'échange de conclusions additionnelles. Il s'agira des deuxièmes conclusions pour le demandeur et des troisièmes pour le défendeur, sauf si, en application du pouvoir qui lui est reconnu par l'article 1385*quaterdecies*/9, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, le président de la chambre avait déjà fixé un nombre de conclusions plus élevé. “Le cas échéant”, le tribunal doit également mentionner dans cette ordonnance “les moyens qui semblent d'office devoir être examinés ainsi que les questions auxquelles il est demandé aux parties de répondre” (article 1385*quaterdecies*/10, alinéa 3, en projet).

2.2. Dès lors qu'en application des articles 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, et 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet, les parties ne peuvent en principe plus, après la citation pour le demandeur et après les premières conclusions pour le défendeur, soulever de nouveaux moyens, le risque est élevé que le tribunal estime, à l'issue de la mise en état complémentaire, que des moyens non soulevés devront être d'office examinés. Si tel est le cas, la procédure sera nécessairement retardée puisque le tribunal devra inviter les parties à conclure à nouveau en vue de rencontrer ces moyens. Il n'est pas expliqué pourquoi le président de la chambre ne pourrait pas déjà agir de la sorte lorsqu'il intervient dans le cadre de l'article 1385*quaterdecies*/9 pour accorder aux parties le droit de prendre des conclusions complémentaires. Pour rappel, à ce stade, le juge ne peut qu'“indiquer aux parties les points qu'il estime provisoirement comme méritant une attention particulière” (1385*quaterdecies*/9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet).

2.3. En ce qui concerne “les questions” auxquelles les parties sont invitées à répondre, il s'imposerait de prévoir ce cas dans le texte, à défaut de supprimer la règle qui apparaît inutilement trop contraignante, visée aux articles 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, et 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, et de prévoir une dérogation à l'interdiction de produire des pièces

stukken over te leggen wanneer deze stukken dienen tot staving van de antwoorden op de vragen die door de rechtbank gesteld werden.

3. Terwijl artikel 1385*quaterdecies*/9 voorziet in uiterst gedetailleerde regels teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden om een aanpassing voor te stellen van de termijnen om aanvullende conclusies te nemen wanneer de zaak nog niet in zoverre gereed is dat ze kan worden onderzocht tijdens de inleidende zitting, wordt in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10 alleen de rechtbank gemachtigd om de termijnen, het aantal en de volgorde van de aanvullende conclusies te bepalen, waarbij het voor de partijen in dat stadium niet mogelijk is daarbij op enigerlei wijze betrokken te worden.

4. Wanneer de rechtbank een nieuwe uitwisseling van (aanvullende) conclusies heeft bevolen na afloop van de laatste termijn die aan de partijen werd toegekend om conclusies te nemen, behoort dezelfde procedure als die welke net onderzocht is, overgedaan te worden totdat de rechtbank vaststelt dat de zaak in zoverre gereed is dat ze kan worden onderzocht.

5. De procedure die met het voorontwerp wordt ingevoerd, lijkt, vergeleken met de huidige procedure, geen verbeteringen in te houden op het vlak van doeltreffendheid of tijdsbesparing. In tegenstelling tot hetgeen de steller van het voorontwerp in de memorie van toelichting<sup>101</sup> betoogt, wordt de “tussenkomst van de rechter in de administratieve aspecten” van de fase van ingereedheidbrenging niet “zoveel mogelijk beperkt”, aangezien de rechter bij *elke nieuwe uitwisseling van conclusies* zal moeten nagaan of de zaak in gereedheid is, hetgeen hij pas daadwerkelijk zal kunnen vaststellen zodra hij het hele dossier bestudeerd zal hebben, en hij een beschikking zal moeten nemen om nieuwe termijnen te bepalen, indien hij vaststelt dat de zaak nog niet in gereedheid is, terwijl bij de huidige stand van het procesrecht slechts één beschikking met betrekking tot ingereedheidbrenging genomen wordt zodra het geschil gerezen is.

G. Gedeeltelijke omzetting van de Nederlandse rechtsregels betreffende het begrip “substantiëringsplicht”

1. De bepalingen betreffende de nieuwe procedure steunen blijkbaar rechtstreeks op het begrip “substantiëringsplicht” uit het Nederlandse recht, dat vastgelegd is in artikel 111, lid 3, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering<sup>102</sup>.

Gelet op de hiervoor gemaakte opmerkingen zou de steller van het voorontwerp moeten nagaan en uitdrukkelijk moeten vermelden wat de procedurele gevolgen daarvan zijn, volgens de ontworpen teksten in het licht van de leidende beginselen van de burgerlijke rechtspleging die thans gelden voor het onderzoek en de behandeling van de vorderingen en van de verweren door de hoven en de rechtbanken in België.

2. Voorts zou hij moeten uitleggen welke redenen grond zouden opleveren om slechts bepaalde regels uit het Nederlands procesrecht over te nemen in de ontworpen tekst,

<sup>101</sup> Memorie van toelichting, “De rechtspleging voor de rechtbank van koophandel”, derde alinea.

<sup>102</sup> Zie inzonderheid de bespreking van artikel 69.

nouvelles si ces pièces viennent à l’appui des réponses apportées aux questions posées par le tribunal.

3. Alors que l’article 1385*quaterdecies*/9 prévoit des règles extrêmement élaborées pour permettre aux parties de proposer un aménagement des délais pour conclure à titre complémentaire si la cause n’est pas en état d’être examinée à l’audience d’introduction, l’article 1385*quaterdecies*/10 en projet laisse au seul tribunal, sans aucune intervention possible des parties à ce stade, le soin de fixer les délais, le nombre et l’ordre des conclusions additionnelles.

4. Lorsque le tribunal a ordonné un nouvel échange de conclusions (additionnelles), à l’issue du dernier délai accordé aux parties pour conclure, la même procédure que celle qui vient d’être analysée doit être recommencée jusqu’à ce que le tribunal constate que la cause est en état d’être examinée.

5. Il n’apparaît pas que la procédure mise en place par l’avant-projet présente des améliorations en termes d’efficacité ou de gain de temps par rapport à la procédure actuelle. Contrairement à ce qu’annonce l’auteur de l’avant-projet dans l’exposé des motifs<sup>101</sup>, “l’intervention du juge dans les aspects administratifs” de la phase de mise en état n’est pas “réduite autant que possible” puisqu’à chaque tour d’échange de conclusions, le juge devra vérifier si la cause est en état, ce qu’il ne pourra effectivement constater qu’après avoir étudié l’ensemble du dossier, et rendre une ordonnance pour fixer de nouveaux délais s’il constate qu’elle n’est pas en état, alors qu’en l’état actuel du droit de la procédure, une seule ordonnance de mise en état est prise dès l’origine du litige.

G. Transposition partielle des règles de droit néerlandais concernant la notion de “substantiëringsplicht”

1. Les dispositions concernant la nouvelle procédure sont apparemment directement inspirées de la notion de droit néerlandais de “substantiëringsplicht”, insérée dans l’article 111, alinéa 3, du Code de procédure civile<sup>102</sup>.

Au vu des observations qui précèdent, il conviendrait que l’auteur de l’avant-projet vérifie et explicite les conséquences procédurales que les textes en projet en déduisent par rapport aux principes directeurs du procès civil qui régissent actuellement l’instruction et le traitement des demandes et des défenses par les cours et tribunaux en Belgique.

2. Il conviendrait également qu’il s’explique sur les raisons qui justifieraient que seules certaines règles du droit procesuel néerlandais sont reprises dans le texte en projet, rompant

<sup>101</sup> Exposé des motifs, “La procédure devant le tribunal de commerce”, alinéa 3.

<sup>102</sup> Voir not. le commentaire de l’article 69.

waardoor het evenwicht dat in de in Nederland geldende regeling zou heersen, verloren gaat. Zo wordt, in het Nederlands recht, de verweerder niet verplicht om conclusie te nemen vóór de inleidende zitting en is het niet verboden na de dagvaarding en de eerste conclusie van verweer nieuwe vorderingen in te stellen en nieuwe middelen aan te voeren.

3. Ten slotte zou het, gelet op het gewicht van de grote veranderingen op het vlak van de rechtspleging die deze nieuwe regels wellicht zullen teweegbrengen, nuttig zijn om een evaluatie te geven van het Nederlandse systeem om te vermijden dat werk gemaakt wordt van een hervorming, die reeds elders toegepast wordt maar misschien niet de gevolgen heeft gehad die grond zouden opleveren om die hervorming eveneens in het Belgisch positief recht in te voeren, ten koste van de hiervoor toegelichte restricties met betrekking tot de procedurele rechten van de partijen. Dit geldt des te meer daar dat begrip blijkbaar op een uiteenlopende wijze toegepast wordt door de Nederlandse rechtscollèges<sup>103</sup> en aanleiding geeft tot een aantal vragen vanuit de rechtsleer:

“Het is nu aan de wetgever om te heroverwegen wat hij het belangrijkste vindt: een snelle en efficiënte procedure of de waarborging van het dynamische karakter ervan? Zonder grondige herziening, kan de substantiëringsplicht wat mij betreft echter gewoon afgeschaft worden; de verweren van gedaagde komen immers sowieso – en waarschijnlijk beter geformuleerd dan wanneer eiser dit doet – aan bod in zijn conclusie van antwoord. Dát is de kern van de zaak.”<sup>104</sup>

De ontworpen tekst behoort volledig te worden herzien in het licht van alle voorafgaande opmerkingen.

VI. – Onvolkomenheid of onvolledigheid van bepaalde regels die van toepassing zijn op de nieuwe rechtspleging

Bij de ontworpen bepalingen met betrekking tot de nieuwe rechtspleging voor de rechtbank van koophandel worden een aantal procedurele mechanismen ingevoerd waarvan sommige ofwel onvolkomen of onvolledig lijken ofwel kunnen leiden tot ongewenste gevolgen waaraan de steller van het voorontwerp blijkbaar niet gedacht heeft.

A. Geen precisering wat de exacte draagwijdte betreft van het begrip “middel”

1. Het beginsel van de concentratie van het geding steunt, wat de tenuitvoerlegging ervan betreft, in hoofdzaak op het procedurele begrip “middel”. De eiser moet al zijn “middelen” aanvoeren in de gedinginleidende akte en moet alle stukken overleggen waarmee hij zijn “middelen” wenst te staven. Hij moet bovendien anticiperen op de “verweermiddelen” van

<sup>103</sup> De heer Jacobs stelt in dat verband het volgende: “Die sanctie gaat echter niet zo ver dat het niet voldoen aan de substantiëringsplicht automatisch leidt tot nietigheid van de dagvaarding. De rechter kan eiser echter wel bevelen om alsnog de ontbrekende gegevens te verstrekken (art. 120 lid 4 Rv)” (*De substantiëringsplicht – Een empirisch onderzoek*, [www.juridischkennisportaal.nl/wiki/procesrecht/dagvaardingsprocedure/de-substantiëringsplicht.pdf](http://www.juridischkennisportaal.nl/wiki/procesrecht/dagvaardingsprocedure/de-substantiëringsplicht.pdf)).

<sup>104</sup> M. Jacobs, *op. cit.*

ainsi l'équilibre dont bénéficierait le régime en vigueur aux Pays-Bas. Le droit néerlandais n'impose notamment pas au défendeur de conclure avant l'audience d'introduction et n'interdit pas les demandes nouvelles et les moyens nouveaux après la citation et les premières conclusions en défense.

3. Il serait enfin utile, vu l'importance des bouleversements procéduraux que ces normes nouvelles sont susceptibles d'engendrer, qu'une évaluation du système néerlandais puisse être communiquée afin d'éviter de s'engager dans une réforme qui, déjà appliquée ailleurs, n'a peut-être pas produit les effets qui justifieraient sa mise en place dans le droit positif belge, au prix des restrictions exposées ci-avant quant aux droits procéduraux des parties. Il en va d'autant plus ainsi que cette notion semble être diversement appliquée par les juridictions néerlandaises<sup>103</sup> et suscite quelques interrogations en doctrine:

“Het is nu aan de wetgever om te heroverwegen wat hij het belangrijkste vindt: een snelle en efficiënte procedure of de waarborging van het dynamische karakter ervan? Zonder grondige herziening, kan de substantiëringsplicht wat mij betreft echter gewoon afgeschaft worden; de verweren van gedaagde komen immers sowieso – en waarschijnlijk beter geformuleerd dan wanneer eiser dit doet – aan bod in zijn conclusie van antwoord. Dát is de kern van de zaak”<sup>104</sup>.

Le texte en projet devra être entièrement repensé à la lumière de l'ensemble des observations qui précèdent.

VI. – Caractère inabouti ou incomplet de certaines règles applicables à la nouvelle procédure

Les dispositions en projet concernant la procédure nouvelle devant le tribunal de commerce mettent en place des mécanismes procéduraux qui apparaissent pour certains soit inaboutis ou incomplets, soit pouvant conduire à des conséquences inappropriées qui ne semblent pas avoir été envisagées par l'auteur de l'avant-projet.

A. Absence de précision quant à la portée exacte de la notion de “moyen”

1. Le principe de la concentration de l'instance repose essentiellement, pour sa mise en œuvre, sur la notion procédurale de “moyen”. Le demandeur doit présenter tous ses “moyens” dès l'acte introductif et produire toutes les pièces qui viennent à l'appui de ses “moyens”. Il doit par ailleurs anticiper les “moyens” de défense du défendeur

<sup>103</sup> Ainsi, selon M. Jacobs, “Die sanctie gaat echter niet zo ver dat het niet voldoen aan de substantiëringsplicht automatisch leidt tot nietigheid van de dagvaarding. De rechter kan eiser echter wel bevelen om alsnog de ontbrekende gegevens te verstrekken (art. 120 lid 4 Rv)” (*De substantiëringsplicht – Een empirisch onderzoek*, [www.juridischkennisportaal.nl/wiki/procesrecht/dagvaardingsprocedure/de-substantiëringsplicht.pdf](http://www.juridischkennisportaal.nl/wiki/procesrecht/dagvaardingsprocedure/de-substantiëringsplicht.pdf)).

<sup>104</sup> M. Jacobs, *op. cit.*

de verweerder (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2). De verweerder krijgt, *mutatis mutandis*, dezelfde verplichtingen opgelegd wat betreft de redactie van zijn conclusies.

Zoals in de rechtsleer wordt benadrukt, is het begrip “middel” in het gerechtelijk recht evenwel zelf ook erg omstrede<sup>105</sup>, vooral wanneer het erop aankomt de draagwijdte te bepalen van de motiveringsplicht die geldt voor de rechter die op die middelen<sup>106</sup> moet ingaan. Aldus maakt het onderscheid tussen de procedurele begrippen “middelen”, “argumenten”, “motieven” en “aanspraken” van de partijen het voorwerp uit van hevige discussies<sup>107</sup>. Traditioneel wordt het begrip “middel” gedefinieerd als de verwoording van een juridische redenering op grond waarvan de partij wenst aan te tonen dat een vordering of van een verweer<sup>108</sup> gegrond is, terwijl “het argument” wordt omschreven als hetgeen dient tot staving van het middel, zoals feiten, stukken, enz.<sup>109</sup>

2. Gelet op het gewicht van het begrip “middel” in het kader van het onderzoek van de vorderingen en van de verweren en meer in het bijzonder in het licht van de beperkingen van het debat op tegenspraak die de toepassing van de nieuwe regels ongetwijfeld zal veroorzaken, dient de steller van het ontwerp het dispositief aan te vullen met een precieze en ondubbelzinnige definitie van het begrip “middel” zoals het begrepen dient te worden in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2. Dit geldt des te meer daar de steller van het voorontwerp in de bespreking van artikel 69 stelt dat “[d]e bewijsmiddelen van de eiser (...) uiteraard uiteengezet [worden] in het kader van “de middelen die worden ingeroepen ter ondersteuning van de vordering” in de zin van art. 744”. Deze vanzelfsprekendheid die evenwel niet uit het dispositief blijkt, wordt tegengesproken door het begrip “middel” zelf.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4.

B. Ontbreken van bepalingen waarin de verplichting is opgenomen luidens welke de eisende partij de verwerende partij voordat de procedure is ingeleid, moet aanmanen om de redenen uiteen te zetten waarom zij de vordering betwist

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2, eerste lid, wordt de eiser voortaan verplicht om in zijn dagvaarding in te gaan op de middelen die de tegenpartij zal inbrengen tegen de vordering voor zover die hem bekend zijn.

In de bespreking van artikel 69 wordt in dat verband het volgende gesteld:

“Op die manier wordt hij er overigens aan herinnerd dat het niet opgaat de tegenpartij te dagvaarden zonder haar vooraf

(article 1385*quaterdecies*/2 en projet). Le défendeur se voit, *mutatis mutandis*, imposer les mêmes obligations pour la rédaction de ses conclusions.

Or, comme le souligne la doctrine, la notion de “moyen” en droit judiciaire “est elle-même très controversée”<sup>105</sup>, précisément lorsqu’il s’agit de déterminer l’obligation de motivation incombant au juge qui doit répondre “aux dits moyens”<sup>106</sup>. Ainsi, la distinction entre les notions procédurales que sont les “moyens”, les “arguments”, les “motifs” et les “prétentions” des parties fait l’objet de discussions nourries<sup>107</sup>. Traditionnellement, le “moyen” est défini comme “l’énonciation d’un raisonnement juridique d’où la partie entend déduire le bien-fondé d’une demande ou d’une défense”<sup>108</sup>, alors que “l’argument” serait “tout ce qui vient à l’appui du moyen: faits, pièces, etc.”<sup>109</sup>.

2. Vu l’importance de la notion de “moyen” dans le cadre de l’instruction des demandes et des défenses et plus particulièrement eu égard aux restrictions au débat contradictoire que l’application des règles nouvelles ne manquera pas de générer, il s’impose que l’auteur du projet complète le dispositif par une définition précise et non ambiguë de la notion de “moyen” au sens où celle-ci doit être entendue à l’article 1385*quaterdecies*/2 en projet. Il en va d’autant plus ainsi que, dans le commentaire de l’article 69, l’auteur de l’avant-projet précise que “*les moyens de preuve* du demandeur sont évidemment exposés dans le cadre des “moyens invoqués à l’appui de la demande” au sens de l’article 744”. Cette évidence, qui n’apparaît toutefois pas du dispositif, est contredite par la notion même de “moyen”.

La même observation vaut pour l’article 1385*quaterdecies*/4 en projet.

B. Absence de dispositif traduisant l’obligation faite à la partie demanderesse de mettre en demeure la partie défenderesse, préalablement à l’introduction de la procédure, d’exposer les raisons pour lesquelles elle conteste la demande

1. L’article 1385*quaterdecies*/2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet impose dorénavant au demandeur de rencontrer dans sa citation les moyens que son adversaire va opposer à la demande, qui lui sont connus.

Le commentaire de l’article 69 précise à cet égard:

“Ainsi, il lui est par ailleurs rappelé qu’on ne peut pas citer la partie adverse sans d’abord la mettre en demeure et lui

<sup>105</sup> J.-F. Van Drooghenbroeck, *Cassation et juridiction – Iura dicit curia*, Brussel, Bruylant – L.G.D.J., 2004, 257 en 258.

<sup>106</sup> J.-F. Van Drooghenbroeck, *Cassation et juridiction...*, op. cit., n° 263, 261.

<sup>107</sup> J.-F. Van Drooghenbroeck, *Cassation et juridiction...*, op. cit., 261 – 267.

<sup>108</sup> Cl. Parmentier, *Comprendre la technique de cassation*, Brussel, Larcier, 2011, nr. 91.

<sup>109</sup> Cl. Parmentier, « Le devoir de motivation et les conclusions », *Le Pli juridique*, Limal, Anthemis, nr. 26, 12/2013, 4.

<sup>105</sup> J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Cassation et juridiction – Iura dicit curia*, Bruxelles, Bruylant – L.G.D.J., 2004, pp. 257 et 258.

<sup>106</sup> J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Cassation et juridiction...*, op. cit., n° 263, p. 261.

<sup>107</sup> J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Cassation et juridiction...*, op. cit., pp. 261 à 267.

<sup>108</sup> Cl. PARMENTIER, *Comprendre la technique de cassation*, Bruxelles, Larcier, 2011, n° 91.

<sup>109</sup> Cl. PARMENTIER, “Le devoir de motivation et les conclusions”, *Le Pli juridique*, Limal, Anthemis, n° 26, 12/2013, p. 4.

in gebreke te stellen en de kans te geven de redenen uiteen te zetten waarom zij de vordering betwist”.

2. Dat voorschrift blijkt evenwel uit geen enkele bepaling van het positief recht.

Een aanmaning voorafgaand aan de vordering is in het burgerlijk recht alleen verplicht wanneer aan de verplichting waarover het geschil gaat nog met goed gevolg voldaan kan worden en voor zover daarvan noch bij wet noch door de partijen is afgeweken. De aanmaning strekt er immers toe om aan de schuldenaar te laten weten dat de schuldeiser vordert dat de verplichting wordt nagekomen, en dat hij die anders via gerechtelijke weg zal afdwingen. Daarnaast doet de aanmaning de termijn ingaan vanaf welke de verwijlinteressen beginnen te lopen en zorgt zij voor een overdracht van de risico's.

Er is geen voorafgaande aanmaning vereist wanneer:

- de partijen bij overeenkomst van die verplichting hebben afgezien;
- het vervullen van de verplichting onmogelijk geworden is (dat is bijvoorbeeld zo in het geval van een schending van een “verplichting om zich ergens van te onthouden”);
- het vervullen van de verplichting zinloos geworden is, inzonderheid wanneer binnen een bepaalde termijn die verstreken is aan de verplichting had moeten zijn voldaan;
- de schuldenaar heeft laten weten dat hij zijn verplichting niet zal nakomen;
- de wet voorziet in een vrijstelling van aanmaning.

3. Indien het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is om te voorzien in een stap voorafgaand aan het instellen van een rechtsvordering, die erin bestaat de toekomstige verwerende partij aan te manen om de redenen uiteen te zetten waarom zij de vordering betwist, behoort dit uitdrukkelijk opgenomen te worden in het dispositief van het ontwerp.

Men kan er evenwel niet mee volstaan om een dergelijke “aanmaning” op te leggen zonder in detail te bepalen hoe die aanmaning moet geschieden en wat de inhoud ervan moet zijn.

Er behoort met het oog daarop eveneens te worden bepaald dat die aanmaning, net als de betekening van de gedingleidende dagvaarding, de verjaring stuit van de verplichting waarover het geschil gaat.

C. Financiële gevolgen van de verplichting om bij het exploit van dagvaarding alle stukken van het dossier van de eiser te voegen

1. Er behoort rekening gehouden te worden met het feit dat de regel waarbij de eiser verplicht wordt om alle stukken van zijn dossier bij de gedingleidende dagvaarding te voegen, kan leiden tot een verhoging van de betekeningkosten.

donner l'opportunité d'exposer les raisons pour lesquelles elle conteste la demande”.

2. Cette “interdiction” ne se déduit toutefois d'aucune disposition de droit positif.

La mise en demeure préalable à l'action n'est obligatoire en droit civil que lorsque l'obligation en litige peut encore être utilement exécutée et pour autant que ni la loi, ni les parties n'y ont dérogé. La mise en demeure a en effet pour objet de notifier au débiteur que le créancier réclame l'exécution de l'obligation, à défaut de quoi il poursuivra celle-ci judiciairement, outre qu'elle a pour effet de faire courir les intérêts de retard et qu'elle opère le transfert des risques.

Aucune mise en demeure préalable n'est nécessaire si:

- les parties ont dérogé conventionnellement à cette obligation;
- l'exécution de l'obligation est devenue impossible (tel sera par exemple le cas de la violation d'une “obligation de ne pas faire”);
- l'exécution de l'obligation est devenue inutile, notamment lorsque l'obligation devait nécessairement être accomplie dans un délai particulier qui est échu;
- le débiteur a fait savoir qu'il n'exécutera pas son obligation;
- la loi dispense de mettre en demeure.

3. Si l'auteur de l'avant-projet entend imposer une étape préalable à l'introduction de toute action en justice consistant à “mettre en demeure” la future partie défenderesse “d'exposer les raisons pour lesquelles elle conteste la demande”, il convient de le prévoir expressément dans le dispositif du projet.

Il ne suffit toutefois pas d'imposer une telle “mise en demeure” sans en préciser de manière détaillée les modalités et le contenu.

Il s'impose également de prévoir, dans une telle perspective, que cette mise en demeure aura pour effet, à l'instar de la signification de la citation introductive d'instance, d'interrompre la prescription de l'obligation en litige.

C. Conséquences financières résultant de l'obligation de joindre à l'exploit de citation l'ensemble des pièces du dossier du demandeur

1. Il convient d'être attentif au surcoût que la règle obligeant le demandeur à joindre l'ensemble des pièces de son dossier à la citation introductive de l'instance, risque d'engendrer en ce qui concerne les frais de signification.

Artikel 15, 1°, van het koninklijk besluit van 30 november 1976 “tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief van sommige toelagen” bepaalt immers het volgende:

“Aan de gerechtsdeurwaarder wordt toegekend : 1° voor de afschriften van de met het exploit afgegeven stukken en voor de afschriften van de wets- en verordeningsteksten die in het exploit dienen te worden opgenomen, met de hand geschreven, of gedactylografieerd : 127 F per rol tekst van 600 lettergrepen, terwijl ieder gedeelte van een rol voor een volle rol gerekend wordt. Voor fotokopies en gedrukte teksten mag evenwel slechts 64 F per exemplaar gerekend worden”.

Rekening houdend met de omzetting in euro's en met de indexering resulteert dat voor 2016 in de volgende kosten:

— getypte afschriften (wat *in casu* in principe niet meer van toepassing is): 6,67 € per rol tekst van 600 lettergrepen;

— fotokopies (waar het *in casu* om gaat wat betreft de bij te voegen stukken): 3,36 € per rol tekst van 600 lettergrepen (in de praktijk stemmen 600 lettergrepen overeen met ongeveer een bladzijde).

2. Indien de regel dat de stukken bij de betekening moeten worden gevoegd, behouden blijft, behoort het voornoemde tarief voor de handelingen die door de gerechtsdeurwaarders worden gesteld, aangepast te worden, zo niet wordt een ongerechtvaardigde financiële discriminatie in het leven geroepen en wordt de toegang tot de rechter nog verder beperkt.

D. Mogelijke onverenigbaarheid van de nieuwe regels met de overige regels van de burgerlijke rechtspleging die niet bij de ontworpen tekst worden gewijzigd

1. Er behoort te worden nagegaan in welke mate de nieuwe regels verenigbaar zijn met de overige regels van de burgerlijke rechtspleging die niet gewijzigd worden bij de ontworpen tekst.

Dat is het geval met de sanctie waarvan sprake in het tweede lid van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2, waarbij het de eiser verboden wordt om nieuwe middelen aan te voeren tot staving van zijn aanspraken, met andere woorden middelen die niet zijn vermeld in zijn gedinginleidende akte. Hij mag ook niet antwoorden op de middelen van de verweerder waarop hij niet op correcte wijze zou hebben geanticipeerd. Voor de feitenrechter zal of zullen bij de discussie tussen de partijen dus een of verschillende middelen tot staving van de vordering mogelijk relevant zijn, maar te laat zijn aangevoerd, geweerd worden, en zal geen debat plaatsvinden over een of verschillende verweermiddelen om de reden dat daarop geanticipeerd had moeten worden.

Zoals reeds eerder werd gesteld, wordt in de ontworpen tekst in het algemeen het begrip “middelen” gebezigd zonder dat meer uitleg wordt gegeven over de strekking van dat begrip of over het (zeer subtiele) onderscheid dat in voorkomend geval gemaakt moet worden met de begrippen “argument” en

L'article 15, 1°, de l'arrêté royal du 30 novembre 1976 “fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matière civile et commerciale ainsi que celui de certaines allocations” énonce en effet ce qui suit:

“Il est alloué à l'huissier de justice: 1° pour les copies des pièces données avec l'exploit et les copies des textes législatifs et réglementaires qui doivent être reproduits dans l'exploit, écrites à la main ou dactylographiées: 127 BEF par rôle de 600 syllabes, toute fraction de rôle comptant pour un rôle entier. Pour les photocopies et les imprimés par contre on ne peut compter que 64 BEF par exemplaire [...]”.

Avec la conversion en euros et l'indexation, cela donne en 2016 les coûts suivants:

— copies dactylographiées (ce qui est en principe hors propos en l'espèce): 6,67 € par rôle de 600 syllabes;

— photocopies (ce qui est ici en cause en ce qui concerne les pièces à joindre): 3,36 € par rôle de 600 syllabes (en pratique 600 syllabes correspondent à environ une page).

2. Si la jonction des pièces à la signification est maintenue, il s'impose d'adapter le tarif précité des actes accomplis par les huissiers de justice, à défaut de créer une discrimination financière injustifiable et de réduire encore l'accès à la Justice.

D. Risque d'incompatibilité des règles nouvelles avec d'autres règles de procédure civile dont la modification n'est pas proposée par le texte en projet

1. Il convient de vérifier la compatibilité des règles nouvelles avec d'autres règles de procédure civile, dont la modification n'est pas proposée par le texte en projet.

Il en va ainsi de la sanction prévue par l'alinéa 2 de l'article 1385*quaterdecies*/2 en projet, qui interdit au demandeur de soulever à l'appui de ses prétentions des moyens nouveaux, c'est-à-dire qui n'auraient pas été mentionnés dans son acte introductif d'instance. Il lui est également interdit de répondre aux moyens du défendeur qu'il n'aurait pas correctement anticipés. Devant le juge du fond, la discussion des parties sera donc privée soit d'un (ou plusieurs) moyen(s) à l'appui de la demande, éventuellement pertinent[s] mais “tardif[s]”, soit d'un débat sur un moyen de défense (ou plusieurs) au motif qu'il(s) aurai(en)t dû être anticipé(s).

Or, comme cela a déjà été souligné, le texte en projet fait état de façon générale de la notion de “moyens” sans offrir de précision quant à la portée de cette notion et quant à la distinction (extraordinairement fuyante) à opérer, le cas échéant, avec les notions d'“argument” et de “motif” (dont l'invocation



“motief” die blijkens een lezing *a contrario* van de ontworpen bepalingen wel te laat aangevoerd zouden mogen worden)<sup>110</sup>, maar ook, en meer ten gronde, zonder dat onderscheid wordt gemaakt tussen de verschillende soorten middelen (feitelijke middelen, louter juridische middelen, of een combinatie van deze twee) die in het gerechtelijk recht gangbaar zijn en zonder ook maar enigszins rekening te houden met de reikwijdte van het ambt van de rechter.

2. Het Hof van Cassatie heeft in zijn arrest van 14 april 2005<sup>111</sup> dat met veel enthousiasme onthaald is in de rechtsleer<sup>112</sup>, het volgende geoordeeld:

“Overwegende dat de rechter gehouden is het geschil te beslechten overeenkomstig de daarop toepasselijke rechtsregel ; dat hij, mits hij het recht van verdediging eerbiedigt, de plicht heeft ambtshalve de rechtsmiddelen op te werpen waarvan de toepassing geboden is door de feiten, die door de partijen in het bijzonder worden aangevoerd tot staving van hun eisen”.

Deze lering die sedertdien al verschillende keren bekrachtigd is, is aangevuld met de lering van het arrest van 2 april 2010, waarin het Hof van Cassatie het volgende heeft geoordeeld:

“De rechter is gehouden de juridische aard te onderzoeken van de hem door de partijen voorgelegde eisen en kan, ongeacht de juridische omschrijving die de partijen daaraan hebben gegeven, ambtshalve de aangevoerde redenen aanvullen, mits hij geen betwisting opwerpt waarvan de partijen het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt op regelmatig aan zijn oordeel voorgelegde feiten en het voorwerp van de vordering niet wijzigt. Daarenboven moet hij, met eerbiediging van het recht van verdediging, ambtshalve de rechtsmiddelen opwerpen waarvan de toepassing vereist wordt door de feiten die de partijen met name tot staving van hun eisen hebben aangevoerd”<sup>113</sup>.

Uit deze rechtspraak kan worden afgeleid dat de feiten-rechter, mits hij de rechten van verdediging in acht neemt, ambtshalve een middel kan opwerpen dat verband houdt met een feit dat gewoon te berde is gebracht (terloops aangehaald feit) zonder dat de partijen hem kunnen verwijten dat hij nalaat dat te doen<sup>114</sup>, terwijl hij verplicht is om ambtshalve het middel op te werpen dat afgeleid kan worden van de feiten die de partijen specifiek voor hem hebben aangevoerd.

tardive serait licite aux termes d’une lecture *a contrario* des dispositions en projet)<sup>110</sup>, mais aussi, plus fondamentalement, sans opérer de distinction entre les différents types de moyens (de fait, de pur droit, mélangés de fait et de droit) que connaît le droit judiciaire et sans prendre d’une quelconque façon en compte l’étendue de l’office du juge.

2. Dans son arrêt du 14 avril 2005<sup>111</sup>, “accueilli avec enthousiasme par la doctrine”<sup>112</sup>, la Cour de cassation a dit pour droit

“que le juge est tenu de trancher le litige conformément à la règle de droit qui lui est applicable; qu’il a l’obligation, en respectant les droits de la défense, de relever d’office les moyens de droit dont l’application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties au soutien de leurs prétentions”.

Cet enseignement, maintes fois confirmé depuis lors, a été complété par celui qui se dégage de l’arrêt du 2 avril 2010, dans lequel la Cour de cassation énonce que

“Le juge est tenu d’examiner la nature juridique des prétentions formulées devant lui par les parties et, quelle que soit la qualification que celles-ci leur ont donnée, peut suppléer d’office aux motifs invoqués, dès lors qu’il n’élève aucune contestation dont les parties ont exclu l’existence, qu’il se fonde uniquement sur des faits régulièrement soumis à son appréciation et qu’il ne modifie pas l’objet de la demande. Il a en outre l’obligation, en respectant les droits de la défense, de relever d’office les moyens de droit dont l’application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties au soutien de leurs prétentions”<sup>113</sup>.

Il se déduit de cette jurisprudence que le juge du fond, dans le respect des droits de la défense, dispose de la faculté de soulever d’office un moyen adossé à un fait simplement allégué (“fait adventice”), sans que les parties puissent lui faire grief de s’en être abstenu<sup>114</sup>, tandis qu’il a l’obligation de soulever d’office le moyen déduit des faits spécialement invoqués devant lui par les parties.

<sup>110</sup> Cf. *supra*, opmerking VI, A.

<sup>111</sup> Cass. 14 april 2005, A.R.C.03 0148.F.

<sup>112</sup> Ph. Gérard, H. Boularbah et J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation en matière civile*, Brussel, Bruylant, 2012, blz. 127, n° 271.

<sup>113</sup> Cass., 2 april 2010, A.R. C.09 0204.F.

<sup>114</sup> Ph. Gérard, H. Boularbah et J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., nr. 273, blz. 129.

<sup>110</sup> Voir l’observation VI, A, ci-avant.

<sup>111</sup> *Pas.*, 2005, I, n° 225.

<sup>112</sup> Ph. GÉRARD, H. BOULARBAH et J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Pourvoi en cassation en matière civile*, Bruxelles, Bruylant, 2012, p. 127, n° 271.

<sup>113</sup> Cass., 2 avril 2010, C.09 0204.F.

<sup>114</sup> Ph. GÉRARD, H. BOULARBAH et J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., n° 273, p. 129.

De regels inzake het ambt van de rechter, waarvan in de ontworpen tekst niet wordt afgeweken<sup>115</sup>, zullen de rechtbank machtigen of verplichten, naar gelang deze steunt op een specifiek aangevoerd feit dan wel op een terloops aangehaald feit, om middelen op te werpen die niet meer door de partijen mogen worden opgeworpen ongeacht het zeer vroege stadium van de rechtspleging, aangezien de eiser reeds vanaf de betekening van de gedinginleidende dagvaarding en de verweerder vanaf de mededeling van zijn eerste conclusie, hetzij uiterlijk vijftien dagen na de betekening van de dagvaarding, geen nieuwe middelen meer mogen aanvoeren.

In het kader van het subjectief contentieux dreigt deze bijzonder voorbarige beperking inzake het uitzetten van middelen (en het meedelen van stukken) ertoe te leiden dat de rechter zich genoodzaakt zal zien een toenemend aantal middelen ambtshalve op te werpen. Aangezien de rechter daarbij de rechten van verdediging en dus het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak moet eerbiedigen, zal hij daartoe hetzij de verlenging van de ingereedheidbrenging moeten bevelen (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10), hetzij de heropening van de debatten, ten nadele van een doeltreffend en volledig onderzoek van het dossier voorafgaand aan de beëindiging van de ingereedheidbrenging of het sluiten van de debatten.

3. Het is overigens paradoxaal dat de partijen in cassatie voor het eerst louter juridische middelen<sup>116</sup> mogen aanvoeren, terwijl ze dit niet meer mochten doen voor de feitenrechter, omdat ze nagelaten hadden om deze reeds in hun eerste proceshandeling op te werpen. Zo ook mag volgens een vaste rechtspraak het middel dat gegrond is op een nieuw, maar bekend feit, aangevoerd worden voor het Hof van Cassatie<sup>117</sup>, terwijl de eiser die dat middel niet heeft aangevoerd in zijn dagvaardingsexploot, het recht verliest om het aan te voeren voor de feitenrechter.

Voor het overige is het zo dat de ontworpen bepalingen en de vele voorbarige vervallenverklaringen die daaruit voortvloeien, gezien de voornoemde regels inzake het ambt van de rechter, aanleiding kunnen geven tot een aanzienlijke toename van het aantal voorzieningen in cassatie.

4. Aangezien de verweerder conclusie moet nemen voor de aanvang van de inleidende zitting en zijn conclusie ook bij het dossier moet worden gevoegd, lijkt een wijziging van de regel die vervat ligt in artikel 716 van het Gerechtelijk Wetboek onvermijdelijk. Die regel bepaalt immers dat de zaak uiterlijk de dag voor de inleidende zitting op de rol mag worden ingeschreven.

<sup>115</sup> Het belang van die regels werd zelfs nog eens plechtig bekrachtigd tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 oktober 2015, de zogenaamde "Potpourri-1-wet", ter rechtvaardiging van het nieuwe artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek: memorie van toelichting, Parl.St. Kamer 2014-15, nr. 54-1219/001, 5. Zie eveneens het verslag van de eerste lezing, Parl.St. Kamer, 2014-15, nr. 54-1219/005, 73 en 74 en 159 en 160; advies van de Raad van State 57 529/2, *ibid.*, nr. 54 1219/001, 106.

<sup>116</sup> Ph. Gérard, H. Boularbah et J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., nr. 273, 129.

<sup>117</sup> Ph. Gérard, H. Boularbah et J.-F. Van Drooghenbroeck, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., nr. 268, 126.

Les règles de l'office du juge, auxquelles le texte en projet n'entend pas déroger<sup>115</sup>, autoriseront ou obligeront le tribunal, selon qu'il se fonde sur un fait spécialement invoqué ou sur un fait adventice, à soulever des moyens que les parties ne sont plus autorisées à soulever alors même qu'elles se trouvent encore à un stade très précoce de la procédure puisqu'en ce qui concerne le demandeur, l'interdiction de soulever tout nouveau moyen s'impose dès la signification de la citation introductive d'instance et pour le défendeur dès la communication de ses premières conclusions, soit au plus tard quarante-cinq jours après la signification de la citation.

Dans le cadre du contentieux subjectif, cette restriction particulièrement prématurée au développement de moyens (et à la communication de pièces) risque de générer un nombre croissant de moyens que le juge se verra contraint de soulever d'office. Cet office devant se faire dans le respect des droits de la défense et donc du principe du contradictoire, le juge devra à cet effet ordonner soit la prolongation de la mise en état (article 1385*quaterdecies*/10 en projet), soit la réouverture des débats, au détriment d'une instruction efficace et complète du dossier, préalablement à la clôture de la mise en état ou des débats.

3. Il est par ailleurs paradoxal que les parties puissent soulever pour la première fois en cassation des moyens "de pur droit"<sup>116</sup>, alors qu'elles étaient déchues du droit de le faire devant le juge du fond à défaut de les avoir soulevés dès leur premier acte de procédure. De même, il est de jurisprudence constante que le moyen fondé sur un fait nouveau mais notoire peut être soulevé devant la Cour de cassation<sup>117</sup> alors que le demandeur, s'il ne l'a pas soulevé dans son exploit de citation, sera déchu du droit de le soulever devant le juge du fond.

Au reste, compte tenu des règles précitées sur l'office du juge, les dispositions en projet, et le lot de déchéances prématurées qu'elles comportent, sont de nature à augmenter substantiellement le nombre de pourvois en cassation.

4. Dès lors que le défendeur doit conclure avant l'audience d'introduction et que ses conclusions devront nécessairement être jointes au dossier, il paraît indispensable que soit modifiée la règle fixée à l'article 716 du Code judiciaire, selon laquelle la cause peut être inscrite au rôle au plus tard la veille de l'audience d'introduction.

<sup>115</sup> Leur importance et leur vigueur a même été réaffirmée solennellement au cours des travaux préparatoires de la loi du 19 octobre 2015, dite "pot-pourri I", en justification du nouvel article 23 du Code judiciaire: exposé des motifs, *Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 54-1219/001, p. 5. Voir également le rapport de la première lecture, *Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 54-1219/005, pp. 73 et 74 et 159 et 160; avis du Conseil d'État 57 529/2-3, *ibid.*, n° 541219/001, p. 106.

<sup>116</sup> Ph. GÉRARD, H. BOULARBAH et J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., n° 273, p. 129.

<sup>117</sup> Ph. GÉRARD, H. BOULARBAH et J.-Fr. VAN DROOGHENBROECK, *Pourvoi en cassation...*, op. cit., n° 268, p. 126.

E. De regels vervat in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2 zijn niet geschikt voor het indienen van bepaalde vorderingen tot tussenkomst

1. Volgens het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5, § 3, “is artikel 1385*quaterdecies*/2 van overeenkomstige toepassing” “bij een vrijwillige zowel als gedwongen tussenkomst”.

In het gemeen recht met betrekking tot de rechtspleging wordt de gedwongen tussenkomst van een persoon die niet betrokken was bij de procedure bij dagvaarding gevorderd en volgt daarop een inleidende zitting. De bepalingen vervat in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2 daarop bij analogie toepassen, zal eenvoudig zijn.

2. Dat kan evenwel niet gezegd worden in geval van een vrijwillige tussenkomst, die geschiedt bij een “verzoekschrift “soumis[e] au régime des conclusions”<sup>118</sup> Het Hof van Cassatie heeft er in dit verband reeds op gewezen dat

“de tussenkomst een incident is in een reeds aanhangig geding, zodat de akte waarin de vrijwillige tussenkomst geschiedt geen akte van rechtsingang uitmaakt. Hieruit volgt tevens dat het verzoekschrift waarbij de vrijwillige tussenkomst geschiedt niet aan dezelfde voorwaarden moet voldoen als een gedinginleidend verzoekschrift.”<sup>119</sup>

In een arrest van 27 januari 2006 heeft het Hof van Cassatie geoordeeld dat vrijwillige tussenkomst ook kan geschieden door louter een conclusie ter griffie neer te leggen.<sup>120</sup>

Op een dergelijke vrijwillige tussenkomst volgt nooit een nieuwe inleidende zitting.

Zo ook worden vorderingen tot tussenkomst tussen partijen die reeds bij het geding betrokken zijn (pro memorie wordt erop gewezen dat dit de naam is die gegeven wordt aan alle vorderingen die in de loop van het geding ingesteld worden door partijen die reeds in het geding betrokken zijn, maar die niet als aanvullende vordering, nieuwe vordering of tegenvordering bestempeld kunnen worden) ingesteld bij conclusie en geven zij evenmin aanleiding tot een nieuwe inleidende zitting.

3. In die omstandigheden ziet de Raad van State niet in hoe de regel vervat in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/5, § 3, gehanteerd zal moeten worden indien de steller van het voorontwerp daarin geen preciseringen aanbrengt betreffende de wijze waarop de vrijwillige tussenkomst of de tussenkomst van reeds in het geding betrokken partijen geschiedt.

<sup>118</sup> D. Mougnot, “L’instance”, *Jurisprudence du code judiciaire commenté*, deel II.A, Brugge, die Keure, 2013, 267.

<sup>119</sup> Cass., 23 april 2007, C.06 0097; in dezelfde zin, S. Cnudde, *Tussengeschillen voortvloeiend uit de wijziging van de aanspraken van de partijen en uit de creatie van nieuwe procesverhoudingen*, in E. Brewaeys (ed.), *Bestendig handboek burgerlijk procesrecht*, Mechelen, Kluwer, boek II, deel 5 (juni 2004), nr. 27030, p. VII.342.

<sup>120</sup> Cass. 27 januari 2006, C.04 0201.

E. Inadéquation des règles contenues à l’article 1385*quaterdecies*/2 en projet pour l’introduction de certaines demandes en intervention

1. Selon l’article 1385*quaterdecies*/5, § 3, en projet, “en cas d’intervention volontaire ou forcée, l’article 1385*quaterdecies*/2 est d’application par analogie”.

En droit commun de la procédure, l’intervention forcée se fait à l’égard d’un tiers à la procédure par citation et est suivie d’une audience d’introduction. Il sera aisé de lui appliquer “par analogie” les dispositions contenues à l’article 1385*quaterdecies*/2 en projet.

2. Tel n’est par contre pas le cas de l’intervention volontaire, qui se fait par une “requête” “soumise au régime des conclusions”<sup>118</sup>. En effet, la Cour de cassation a eu l’occasion de préciser que

“l’intervention est un incident d’une instance déjà pendante, de sorte que l’acte par lequel l’intervention volontaire est formée n’est pas un acte introductif d’instance. Il s’ensuit également que la requête par laquelle l’intervention volontaire est formée ne doit pas satisfaire aux mêmes conditions que la requête introductive d’instance”<sup>119</sup>.

Dans un arrêt du 27 janvier 2006, la Cour de cassation a estimé que l’intervention volontaire pouvait se faire par simple dépôt de conclusions au greffe<sup>120</sup>.

Une telle intervention volontaire n’est jamais suivie d’une nouvelle audience d’introduction.

De même, les demandes en intervention entre parties déjà à la cause (pour rappel, c’est ainsi que sont qualifiées toutes les demandes formées en cours d’instance par des parties déjà à la cause mais qui ne peuvent pas être qualifiées de demande additionnelle, nouvelle ou reconventionnelle) se forment par conclusions et n’occasionnent pas non plus une nouvelle audience d’introduction.

3. Le Conseil d’État ne perçoit pas, dans ces conditions, comment s’agencera la règle énoncée à l’article 1385*quaterdecies*/5, § 3, en projet si l’auteur de l’avant-projet n’apporte pas de précisions quant au mode d’introduction de l’intervention volontaire ou de l’intervention entre parties déjà à la cause.

<sup>118</sup> D. Mougnot, “L’instance”, *Jurisprudence du code judiciaire commenté*, Vol. II.A, Bruges, La Charte, 2013, p. 267.

<sup>119</sup> Cass., 23 avril 2007, *Pas.*, 2007, I, p. 760; en ce sens, S. Cnudde, “Tussengeschillen voortvloeiend uit de wijziging van de aanspraken van de partijen en uit de creatie van nieuwe procesverhoudingen”, in E. Brewaeys (éd.), *Bestendig handboek burgerlijk procesrecht*, Malines, Kluwer, vol. II, fasc. 5 (juin 2004), n° 27030, p. VII.342.

<sup>120</sup> Cass. 27 janvier 2006, *Pas.*, 2006, I, 231.

F. Verplichting voor de partijen om hun zaak volledig en definitief in gereedheid te brengen ondanks de beperkte aard ervan of ondanks het feit dat ze al ten dele behandeld is op de inleidende zitting

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 2, wordt vermeld welke behandeling voortaan op de inleidende zitting te beurt zal vallen aan vorderingen wanneer de rechter het niet opportuun geacht heeft de maatregelen vermeld in paragraaf 1 toe te passen of als men met die maatregelen niet tot een akkoord is kunnen komen. De rol die bij de ontworpen tekst aan die zitting wordt toegekend, is de concretisering van de nieuwe filosofie waarop de hervorming steunt:

“het actuele scenario, waarbij zaken alleen uitzonderlijk op de inleidingszitting worden behandeld en doorgaans op een latere “pleitzitting” of “rechtsdag” worden afgehandeld, [kan] omgekeerd worden: de behandeling op de inleidingszitting wordt de regel, het uitstel de uitzondering. En dan is die inleidingszitting niet echt een inleidingszitting meer, maar de werkelijke rechtsdag.”<sup>121</sup>

In de bespreking van artikel 75 wordt voorts het volgende vermeld:

“Fundamenteel in de voorgenomen hervorming is dat de zaken, voor zoveel als mogelijk, nog vóór de inleidingszitting in staat van wijzen worden gesteld en op die zitting in behandeling worden genomen.”

Die ontworpen paragraaf 2 bepaalt dat op de inleidende zitting behandeld zullen worden de zaken bedoeld in artikel 735, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, alsook, nog steeds volgens die ontworpen paragraaf 2, “de middelen van onontvankelijkheid of procedurele excepties”.

Net zo min als wat het gemeen recht van artikel 735, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek betreft, wordt in de ontworpen tekst aangegeven dat die “zaken” kort moet worden behandeld. Integendeel, in verband met artikel 735 heeft de rechtsleer altijd geoordeeld dat voor de “zaken” opgesomd in paragraaf 2 van die bepaling “de procedure bepaald voor de korte debatten” gebruikt kon worden, maar dat die geschillen evenwel niet noodzakelijk kort behandeld hoeven te worden<sup>122</sup>, wat overigens uitdrukkelijk blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 26 april 2007 “tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand”, waarbij die bepaling in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd is.<sup>123</sup>

Artikel 735, § 2, tweede lid, verwijst zowel naar zaken, op grond van het voorwerp ervan, namelijk:

— “de invordering van de niet betwiste schuldvorderingen” en

— “de vorderingen om uitstel van betaling”,

<sup>121</sup> Bespreking van artikel 75.

<sup>122</sup> Inzonderheid G. de Leval (ed.), *Droit judiciaire tome 2 – Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, p. 362, nr. 3144.

<sup>123</sup> *Parl. St.* Kamer 2006-07, nr. 51-2811/2, blz. 33.

F. L'obligation imposée aux parties d'une mise en état complète et définitive d'une cause nonobstant son caractère succinct ou son traitement partiel à l'audience d'introduction

1. L'article 1385*quaterdecies*/8, § 2, en projet précise quel traitement sera dorénavant réservé aux demandes à l'audience d'introduction lorsque le juge n'a pas estimé opportun de mettre en œuvre les mesures visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ou si celles-ci n'ont pas permis de trouver un accord. Le rôle qui est attribué par le texte en projet à cette audience est la concrétisation de la philosophie nouvelle qui soutient la réforme:

“le scénario actuel, selon lequel les causes ne sont instruites exceptionnellement à l'audience d'introduction et traitées généralement à “l'audience de plaidoirie” ou “au jour fixé” ultérieur, peut être inversé: l'examen à l'audience d'introduction devient la règle, la remise l'exception. Cette audience d'introduction ne sera alors plus véritablement une audience d'introduction mais l'audience de plaidoirie proprement dite”<sup>121</sup>.

Le commentaire de l'article 75 précise aussi que

“Le fait que les causes soient, autant que possible, mises en l'état avant l'audience d'introduction et soient instruites à cette audience est un élément fondamental de la réforme envisagée”.

Cette disposition prévoit que devront être examinées à l'audience d'introduction les causes visées à l'article 735, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, auxquelles la disposition ajoute “les moyens d'irrecevabilité ou les exceptions procédurales”.

Pas plus qu'en ce qui concerne le droit commun de l'article 735, § 2, du Code judiciaire, le texte en projet n'indique pas que ces “causes” doivent être traitées brièvement. Au contraire, en ce qui concerne l'article 735, la doctrine a toujours considéré que les “causes” énumérées au paragraphe 2 de cette disposition, bénéficiaient “de la procédure prévue pour les débats succinets” sans que ces contentieux fussent nécessairement être traités brièvement<sup>122</sup>, ce qui ressort du reste expressément des travaux préparatoires de la loi du 26 avril 2007 “modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire”, qui a introduit cette disposition dans le Code judiciaire<sup>123</sup>.

L'article 735, § 2, alinéa 2, vise soit des causes, en fonction de leur objet, à savoir:

— “le recouvrement des créances incontestées”, et

— “les demandes de délais de grâce”,

<sup>121</sup> Commentaire de l'article 75.

<sup>122</sup> Not. G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire tome 2 – Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, p. 362, n° 3144.

<sup>123</sup> *Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, n° 51-2811/002, p. 33.

als naar bijzondere geschilpunten die kunnen rijzen naar aanleiding van de behandeling van een zaak die noodzakelijkerwijze een ruimer voorwerp heeft, namelijk:

— “de vorderingen bedoeld in artikel 19, tweede lid” (lees: derde lid),

— “de taalwijzigingen als geregeld in artikel 4 van de wet van 15 juni 1935”,

— “de regeling van geschillen van bevoegdheid”.

Dat is eveneens het geval met de nieuwe categorie die ingevoegd wordt bij de ontworpen tekst: “de middelen van onontvankelijkheid of procedurele excepties”.

2.1. Het is onlogisch en contraproductief om voor al deze gevallen een behandeling voor te schrijven die weliswaar reeds wordt toegepast op de inleidende zitting, aangezien die op zijn vroegst plaatsvindt twee maanden na de betekening van de dagvaarding en vooral wanneer de zaak reeds volledig en in principe definitief in gereedheid moet zijn gebracht door beide partijen.

2.2. Voor geschillen inzake de invordering van niet betwiste schuldvorderingen en inzake betalings- en uitsteltermijnen (vorderingen “om uitstel van betaling”) zijn een gedinginleidende akte en een ingereedheidbrenging staat van wijzen brengen zoals ze door de artikelen 1385*quaterdecies*/2 tot 1385*quaterdecies*/7 bepaald worden, zonder mogelijkheid tot afwijking, nutteloos en zullen ze geen ander gevolg hebben dan dat het uitspreken van het vonnis waarmee geen enkel geschil beslecht behoeft te worden, een aanzienlijke vertraging oploopt zonder het minste voordeel voor de partijen.

2.3. Voor de behandeling van de bijzondere kwesties waarvan eveneens sprake is in artikel 735, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, naast die waarvan sprake is in paragraaf 2, 2°, van de ontworpen tekst, zou het ofwel nutteloos, ofwel onmogelijk, ofwel strijdig met de belangen van de partijen kunnen blijken dat de partijen ertoe verplicht worden om de zaak gereedheid te brengen in verband met alle geschilpunten die zij doet rijzen nog vooraleer die bijzondere punten behandeld zijn. Dat probleem rees tot nog toe niet in geval van toepassing van artikel 735, § 2, net omdat die geschilpunten reeds behandeld werden op de inleidende zitting, die slechts enkele dagen na de inleiding van de zaak plaatsvond en noodzakelijkerwijze voordat de rest van het geschil overeenkomstig het gemeen recht in gereedheid was gebracht.

Aldus is het contraproductief en heeft het voor de rest van de procedure niet echt zin om van de partijen te eisen dat zij al hun hoofdvorderingen, al hun tegenvorderingen en al hun vorderingen tot tussenkomst reeds ingediend zouden hebben en dat zij al hun middelen reeds aangevoerd en uiteengezet zouden hebben, zowel in hooforde als in bijkomende orde en zowel wat de grond van de zaak betreft als wat de procedure betreft, nog vooraleer zij een beslissing hebben verkregen over eventuele maatregelen alvorens recht te doen aangevraagd ter uitvoering van artikel 19, derde lid, van het

soit une question litigieuse particulière pouvant surgir à l’occasion du traitement d’une cause ayant nécessairement un objet plus large, à savoir:

— “les demandes visées à l’article 19, alinéa 2” (lire: alinéa 3),

— “les changements de langue régis par l’article 4 de la loi du 15 juin 1935”,

— “le règlement des conflits sur la compétence”.

Tel est également le cas de la catégorie nouvelle ajoutée par le texte en projet: “les moyens d’irrecevabilité ou les exceptions procédurales”.

2.1. Il est incohérent et contreproductif de réserver à l’ensemble de ces hypothèses un traitement qui intervient certes dès l’audience d’introduction dès lors que celle-ci est fixée, au plus tôt, deux mois après la signification de la citation et surtout après que la cause ait dû faire l’objet d’une mise en état complète et en principe définitive dans le chef des deux parties.

2.2. Pour les contentieux du recouvrement des créances incontestées et celui des demandes de termes et délais (“délais de grâce”), un acte introductif d’instance et une mise en état, tel qu’ils sont prévus, sans dérogation possible, par les articles 1385*quaterdecies*/2 à 1385*quaterdecies*/7, sont inutiles et n’auront pour effet que de retarder sensiblement et sans le moindre bénéfice pour les parties le prononcé d’un jugement qui ne doit trancher aucune contestation.

2.3. Pour le traitement des questions particulières visées également à l’article 735, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, outre celles prévues au paragraphe 2, 2°, du texte en projet, il pourra s’avérer soit inutile, soit impossible, soit contraire aux intérêts des parties, de contraindre celles-ci à mettre la cause en état sur l’ensemble des questions litigieuses qu’elle soulève avant même que ces points particuliers ne soient traités. Ce problème ne se posait pas jusqu’à présent en cas d’application de l’article 735, § 2, précisément parce que ces questions étaient traitées dès l’audience d’introduction qui intervenait quelques jours seulement après l’introduction de la cause et nécessairement avant que le reste du litige ne fasse l’objet d’une mise en état de droit commun.

Il est ainsi contreproductif et sans réel intérêt pour la suite de la procédure d’exiger des parties qu’elles aient déjà introduit toutes leurs demandes principales, reconventionnelles et en intervention, et qu’elles aient déjà soulevé et développé tous leurs moyens, tant à titre principal qu’à titre subsidiaire et tant sur le fond que sur la procédure, avant même d’obtenir une décision sur d’éventuelles mesures avant dire droit sollicitées en exécution de l’article 19, alinéa 3, du Code judiciaire, alors que les mesures demandées dans ce cadre peuvent avoir des conséquences ou une influence directes

Gerechtelijk Wetboek, terwijl maatregelen die in dat kader aangevraagd worden gevolgen of een rechtstreekse invloed kunnen hebben op het vervolg van de behandeling van het geschil, inzonderheid wanneer het gaat om maatregelen met het oog op het onderzoek van de vordering.

Het is eveneens contraproductief om van de partijen te eisen dat zij al hun hoofdvorderingen, al hun tegenvorderingen en al hun vorderingen tot tussenkomst reeds ingediend zouden hebben en dat zij al hun middelen reeds aangevoerd en uiteengezet zouden hebben, zowel in hoofdorde als in bijkomende orde en zowel wat de grond van de zaak betreft als wat de procedure betreft, nog vooraleer zij een beslissing hebben verkregen over de exceptie van onbevoegdheid die door de verweerder is opgeworpen, welke exceptie ertoe kan leiden dat de zaak verwezen wordt naar een gerecht waarvoor de nieuwe procedureregels die uitsluitend voor de rechtbank van koophandel ingevoerd worden in een testfase niet gelden.

Het is evenzeer contraproductief om van de partijen te eisen dat zij al hun hoofdvorderingen, al hun tegenvorderingen en al hun vorderingen tot tussenkomst reeds ingediend zouden hebben en dat zij al hun middelen reeds aangevoerd en uiteengezet zouden hebben, zowel in hoofdorde als in bijkomende orde en zowel wat de grond van de zaak betreft als wat de procedure betreft, nog vooraleer zij een beslissing hebben verkregen over middelen betreffende niet-ontvankelijkheid of procedurele excepties die, als ze door de rechtbank aangenomen worden, een vervroegd einde kunnen maken aan het geschil.<sup>124</sup>

2.4. Het gemeen recht met betrekking tot de rechtspleging, dat geldt zolang de nieuwe regeling niet tot alle geschillenberechtigingen is veralgemeend, bepaalt integendeel op pertinente en efficiënte wijze dat de rechter beoordeelt of er al dan niet grond bestaat om de excepties bij de hoofdzaak te voegen en om in dat geval de partijen te gelasten “alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen” (artikel 869 van het Gerechtelijk Wetboek).

Geen enkel criterium van doeltreffendheid, doelmatigheid of snelheid lijkt te kunnen verantwoorden dat op absolute en veralgemeende wijze van die regel afgeweken wordt ten nadele van de partijen.

3.1. Het is ten slotte contraproductief om van de partijen te eisen dat zij al hun hoofdvorderingen, al hun tegenvorderingen en al hun vorderingen tot tussenkomst reeds ingediend zouden hebben en dat zij al hun middelen reeds aangevoerd en uiteengezet zouden hebben, zowel in hoofdorde als in bijkomende orde en zowel wat de grond van de zaak betreft als wat de procedure betreft, nog voor de inleidende zitting in de loop waarvan een eventuele aanvraag tot voortzetting in de andere taal geregeld door artikel 4 van de wet van 5 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken” onderzocht zal worden, waarbij de partij die deze aanvraag gedaan heeft er aldus toe verplicht wordt de zaak vooraf in haar geheel te behandelen in een taal die zij naar eigen zeggen niet kent.

<sup>124</sup> Wanneer de rechtbank vaststelt dat de vordering niet-ontvankelijk is, zal ze zich uiteraard niet over de grond van de zaak buigen.

sur la suite du traitement du litige, spécialement lorsqu’il s’agit de mesures destinées à instruire la demande.

Il est également contreproductif d’exiger des parties qu’elles aient déjà introduit toutes leurs demandes principales, reconventionnelles et en intervention et qu’elles aient déjà soulevé et développé tous leurs moyens, tant à titre principal qu’à titre subsidiaire et tant sur le fond que sur la procédure, avant même d’obtenir une décision sur l’exception d’incompétence soulevée par le défendeur, exception pouvant conduire au renvoi de la cause à une juridiction qui n’est, dans la phase pilote, pas soumise aux nouvelles règles de procédure prévues exclusivement pour le tribunal de commerce.

Il est encore contreproductif d’exiger des parties qu’elles aient déjà introduit toutes leurs demandes principales, reconventionnelles et en intervention et qu’elles aient déjà soulevé et développé tous leurs moyens, tant à titre principal qu’à titre subsidiaire, tant sur le fond que sur la procédure, avant même d’obtenir une décision sur des moyens d’irrecevabilité ou des exceptions procédurales qui, si elles sont reçues par le tribunal, peuvent mettre un terme anticipé au litige <sup>124</sup>.

2.4. Au contraire, le droit commun de la procédure – tant que le système nouveau ne sera pas généralisé à tous les contentieux – prévoit de façon pertinente et efficace que le juge apprécie s’il y a lieu ou non de joindre les exceptions au principal et d’ordonner dans ce cas aux parties de “conclure à toutes fins” (article 869 du Code judiciaire).

Aucun critère d’efficacité, d’efficience ou de rapidité ne paraît susceptible de justifier qu’il soit dérogé de façon absolue et généralisée à cette règle au préjudice des parties.

3.1. Il est enfin incohérent d’exiger des parties qu’elles aient déjà introduit toutes leurs demandes principales, reconventionnelles et en intervention et qu’elles aient déjà soulevé et développé tous leurs moyens, tant à titre principal qu’à titre subsidiaire, tant sur le fond que sur la procédure, avant l’audience d’introduction au cours de laquelle sera examinée une éventuelle demande de changement de langue régie par l’article 4 de la loi du 5 juin 1935 “concernant l’emploi des langues en matière judiciaire”, imposant ainsi à la partie qui sollicite cette demande d’instruire au préalable intégralement la cause dans une langue qu’elle prétend ignorer.

<sup>124</sup> Si le tribunal constate l’irrecevabilité de la demande, il n’abordera évidemment pas le fond de la cause.

3.2. Overigens en fundamenteeler nog, heeft het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8 tot gevolg dat impliciet maar stellig wijzigingen aangebracht worden in de regels vervat in het voormelde artikel 4 van de wet van 5 juni 1935 en naar luid waarvan de aanvraag tot voortzetting in de andere taal gedaan wordt door de verweerder, “vóór alle verweer en alle exceptie, zelfs van onbevoegdheid”, dat ze “mondeling gedaan [wordt] door de verweerder die in persoon verschijnt” of “schriftelijk ingediend [wordt], wanneer de verweerder bij lasthebber verschijnt” en dat “[d]e rechter [...] op staande voet uitspraak [doet]”. Die regels stellen de eiser immers in staat zijn verweermiddelen en zijn excepties in te dienen in de taal waarin de procedure volgens zijn aanvraag voortgezet zou moeten worden en niet in die van de gedinginleidende akte, voor zover hij tijdens de inleidende zitting gevraagd en verkregen heeft dat de procedure in de andere taal wordt voortgezet.

Artikel 157*bis* van de Grondwet bepaalt in dat verband het volgende:

“De essentiële elementen van de hervorming met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, alsook de ermee overeenstemmende aspecten inzake het parket, de zetel en het rechtsgebied, kunnen niet worden gewijzigd dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.”

Uit de parlementaire voorbereiding van die grondwettelijke bepaling blijkt dat de essentiële elementen in kwestie inzonderheid de volgende zijn:

“1° de regels betreffende de wijziging van taal of de verwijzing naar een rechtcollege van de andere taalrol op eenzijdig verzoek of bij gemeenschappelijk akkoord volgens de bij de wet bepaalde modaliteiten, met name:

— de huidige bij wet voorziene mogelijkheden om te verzoeken om in het gerechtelijk arrondissement Brussel van taal te veranderen zullen behouden blijven, maar in voorkomend geval zal deze vraag in een vraag tot doorverwijzing worden omgezet, rekening houdend met de ontdebelling van de rechtscollages;

[...]<sup>125</sup>.

Tenzij wordt voorzien in een bijzondere procedurereguleer waarbij aan de verweerder in een procedure die in het gerechtelijk arrondissement Brussel ingesteld is de mogelijkheid wordt geboden om de voortzetting in de andere taal aan te vragen en te verkrijgen voordat hij ertoe gehouden is de conclusie in te dienen waarvan in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4 sprake is, zouden de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/4 en 1385*quaterdecies*/8, § 2, 1°, moeten worden vastgesteld bij een bijzondere wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, derde lid, van de Grondwet voor zover de regels waarin ze voorzien voor het gerechtelijk arrondissement Brussel gelden.

<sup>125</sup> Parl.St. Kamer 2011-12, nr. 53-2141/1, blz. 4.

3.2. Au demeurant, plus fondamentalement, l'article 1385*quaterdecies*/8 en projet a pour effet de modifier, implicitement mais certainement, les règles prévues par l'article 4 précité de la loi du 5 juin 1935, selon laquelle la demande de changement de langue doit être introduite par le défendeur “avant toute défense et tout exception même d'incompétence”, qu'elle “est faite oralement par le défendeur comparissant en personne” ou “par écrit lorsque le défendeur paraît par mandataire” et que “le juge statue sur le champ”. Ces règles permettent en effet au demandeur de pouvoir déposer ses moyens de défense et ses exceptions dans la langue dans laquelle il demande que la procédure soit poursuivie et non dans celle de l'acte introductif d'instance, pour autant qu'il ait demandé et obtenu, lors de l'audience d'introduction, une autorisation de changement de langue.

En vertu de l'article 157*bis* de la Constitution,

“les éléments essentiels de la réforme qui concernent l'emploi des langues en matière judiciaire au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, ainsi que les aspects y afférents relatifs au parquet, au siège et au ressort, ne pourront être modifiés que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa”.

Il résulte des travaux préparatoires de cette disposition constitutionnelle que les “éléments essentiels” en question sont, notamment,

“1° les règles relatives au changement de langue ou au renvoi vers une juridiction de l'autre rôle linguistique sur demande unilatérale ou de commun accord, selon les modalités prévues par la loi, à savoir:

— les possibilités de demande de changement de langue prévues actuellement par la loi dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles seront maintenues mais le cas échéant transformées en demandes de renvoi compte tenu du dédoublement des juridictions;

[...]<sup>125</sup>.

Sauf à prévoir une règle particulière de procédure qui permette au défendeur d'une procédure introduite dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles de solliciter et d'obtenir un changement de langue avant qu'il ne soit tenu de déposer les conclusions en question à l'article 1385*quaterdecies*/4 en projet, les articles 1385*quaterdecies*/4 et 1385*quaterdecies*/8, § 2, 1°, en projet devraient faire l'objet d'une loi spéciale, adoptée à la majorité prévue par l'article 4, alinéa 3, de la Constitution, dans la mesure où les règles qu'ils prévoient s'appliquent à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

<sup>125</sup> Doc. parl., Chambre, 2011-2012, n° 53-2141/1, p. 4.

4. Gelet op alle voorgaande opmerkingen dient de ontworpen bepaling grondig herzien te worden.

G. De vaststelling dat de zaak niet in zoverre gereed is dat ze op de inleidende zitting onderzocht kan worden

1. Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9 heeft betrekking op de behandeling van “complexe zaken”, die niet in zoverre gereed zijn dat ze op de inleidende zitting onderzocht kunnen worden. In dat artikel wordt bepaald hoe de partijen conclusie dienen te nemen. In de bespreking van artikel 76 wordt benadrukt dat dit nieuw recht om conclusie te nemen alleen “in [...] uiterste geval[en]” uitgeoefend zou mogen worden.

De ontworpen tekst blijkt evenwel leemten te vertonen.

2. In de tekst wordt niet vermeld hoe de rechtbank dat zal kunnen vaststellen, inzonderheid wanneer de partijen, of een van hen, van oordeel zijn dat de zaak niet in gereedheid is, wat *a priori* het geval zal zijn wanneer:

— de eiser wenst te antwoorden op een door de verweerder aangevoerd middel waarvan hij tot dan toe geen weet had en waarop hij redelijkerwijze niet kon anticiperen;

— de eiser wenst te antwoorden op een tegenvordering van de verweerder;

— de inleidende zitting ambtshalve uitgesteld is om daarvoor een nieuwe rechtsdag te bepalen samen met die voor de inleidende zitting voor de vordering tot tussenkomst als het de bedoeling van de eiser of de oorspronkelijke verweerder is om te antwoorden op de vorderingen en op de middelen die in het kader daarvan uiteengezet zijn.

De Raad van State ziet niet in hoe de rechtbank zich zou kunnen uitspreken over de kwestie van de stand van de procedure zonder de partijen eerst de mogelijkheid te bieden over dat punt uitleg te verstrekken en, in voorkomend geval, vooraf over die procedurekwestie conclusie te nemen.

3.1. Volgens de bespreking van artikel 76 zal de zaak evenmin op de inleidende zitting onderzocht kunnen worden en zal ze nog een aanvullende ingereedheidbrenging nodig zijn:

— “wanneer [...] de rechtbank alsnog vaststelt onvoldoende geïnformeerd te zijn”;

— wanneer de zaak met toepassing van artikel 660 van het Gerechtelijk Wetboek naar de rechtbank van koophandel verwezen is door een andere rechtbank, die niet bevoegd is van de zaak kennis te nemen, als de regels die bij het ontwerp worden ingevoerd voor die rechtbank (nog) niet zouden gelden;

— “wanneer de zaak wordt opgeroepen na de afsluiting van een onderzoeksmaatregel”.

3.2. Het tweede geval dat hiervoor vermeld is, komt niet tot uiting in het ontworpen dispositief. Aangezien in artikel 662 van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat wanneer

4. Eu égard à l'ensemble des observations qui précèdent, la disposition en projet devra être fondamentalement repensée.

G. Le constat que la cause n'est pas en état d'être examinée à l'audience d'introduction

1. L'article 1385*quaterdecies*/9 en projet vise le traitement des “causes complexes”, qui ne sont pas en état d'être examinées dès l'audience d'introduction. Il précise comment les parties devront conclure. Le commentaire de l'article 76 insiste sur le fait que ce nouveau droit de conclure ne devrait être réservé qu'aux “cas le[s] plus extrême[s]”.

Toutefois, le texte en projet apparaît lacunaire.

2. Il ne précise pas comment le tribunal procédera à ce constat, spécialement lorsque les parties, ou l'une d'elles, estimeront que la cause n'est pas en état, ce qui sera *a priori* le cas lorsque:

— le demandeur souhaite répondre à un moyen soulevé par le défendeur qui ne lui était pas connu et qu'il ne pouvait pas raisonnablement anticiper;

— le demandeur souhaite répondre à une demande reconventionnelle du défendeur;

— l'audience d'introduction a été remise d'office pour être refixée en même temps que l'audience d'introduction de la demande en intervention, si le demandeur ou le défendeur originaire entendent répondre aux demandes et moyens développés dans le cadre de celle-ci.

Le Conseil d'État ne voit pas comment le tribunal pourra statuer sur la question de l'état de la procédure sans permettre préalablement aux parties de s'expliquer sur ce point et, le cas échéant, de pouvoir conclure préalablement sur cette question de procédure.

3.1. Selon le commentaire de l'article 76, la cause ne pourra pas non plus être examinée à l'audience d'introduction et nécessitera une mise en état complémentaire:

— “si le tribunal constate encore qu'il n'est pas suffisamment informé”;

— si la cause a été renvoyée à un tribunal de commerce, en application de l'article 660 du Code judiciaire, par un autre tribunal, incompétent pour en connaître, devant lequel les règles introduites par le projet ne trouveraient pas (encore) à s'appliquer;

— “si la cause est appelée après une mesure d'instruction”.

3.2. La deuxième hypothèse mentionnée ci-avant n'est pas traduite dans le dispositif en projet. Dès lors que l'article 662 du Code judiciaire énonce qu'en cas de renvoi pour



een zaak wegens onbevoegdheid van een rechtbank naar een andere rechtbank verwezen wordt, het geding door de rechtbank waarnaar de zaak verwezen is “wordt voortgezet in de staat waarin het zich laatstelijk bevond”, dient de ontworpen tekst uitdrukkelijk de nadere procedureregels te bepalen die toegepast moeten worden op zaken die ingeleid zijn bij een gerecht waar de nieuwe regels niet van toepassing zijn en vervolgens verwezen worden naar een rechtbank van koophandel. Die preciseringen zijn des te noodzakelijker daar de nieuwe regels die voor de rechtbanken van koophandel gelden krachtens artikel 167 van het voorontwerp, waarbij het overgangsrecht geregeld wordt, toegepast moeten worden op de zaken die naar die rechtbank verwezen worden.

Het derde geval komt evenmin tot uiting in het dispositief, waarin bovendien niet vermeld wordt hoe een zaak “opgeroepen” zal kunnen worden in het licht van de dwingende regels betreffende het in gereedheid brengen en het behandelen van de zaken waarin het voorontwerp voorziet.

3.3. Uit deze opsomming blijkt duidelijk dat het niet alleen “in [...] uiterste geval[en]”, zoals vermeld in de bespreking van artikel 76, onmogelijk zal blijken om een zaak op de inleidende zitting te onderzoeken. Uit de opgegeven filosofie volgt daarentegen dat het scenario waarin de zaak niet op de inleidende zitting onderzocht zal worden zich zeer vaak zal voordoen.

4. In de ontworpen tekst wordt evenmin aangegeven op welke manier de rechtbank zal vaststellen dat de zaak niet in gereedheid is.

Er wordt niet vermeld of de rechtbank een vonnis zal moeten wijzen (wat onvermijdelijk het geval zal zijn indien de partijen het niet eens raken over het bestaan of over het begrip van middelen waarop redelijkerwijze geanticipeerd had kunnen worden) of een beschikking, of dat ze van die beslissing gewoon akte dient te nemen in het proces-verbaal van de terechtzitting.

Deze kwestie is des te relevanter daar in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, tweede lid, bepaald wordt dat “[d]e rechtbank [...] de partijen [kan] wijzen op de punten die naar haar voorlopig oordeel bijzondere aandacht verdienen”, terwijl niet vermeld wordt op welke manier op die punten “gewezen” zal worden.

Er dient te worden vermeld hoe de partijen op die punten “gewezen” dienen te worden.

Bovendien zou nader aangegeven moeten worden in hoeverre deze bepaling regelgevende kracht bezit. Aangezien deze bepaling noodzakelijkerwijze betrekking heeft op een tijdstip waarop de zaak geacht wordt niet in gereedheid te zijn, rijst de vraag wat voor reikwijdte het initiatief van de rechtbank zou kunnen hebben om de partijen te wijzen op de “punten” die “bijzondere aandacht” zouden verdienen, zij het louter naar haar “voorlopig” oordeel. Naar aanleiding van die stellingname zou de rechter bovendien zijn onpartijdigheid in het gedrang kunnen brengen.

incompétence d’un tribunal vers un autre, la procédure devant la juridiction de renvoi “est continuée en son dernier état”, il s’impose que le texte en projet règle expressément les modalités procédurales à appliquer aux causes introduites devant une juridiction où les règles nouvelles ne sont pas applicables, qui sont ensuite renvoyées devant un tribunal de commerce. Ces précisions s’imposent d’autant plus qu’en vertu de l’article 167 de l’avantprojet, qui règle le droit transitoire, les règles nouvelles applicables devant les tribunaux de commerce doivent s’appliquer aux causes qui lui sont renvoyées.

Quant à la troisième hypothèse, le dispositif ne la traduit pas et ne précise pas comment une cause pourra “être appelée” au regard des règles contraignantes de mise en état et de traitement des causes mises en place par l’avantprojet.

3.3. Il ressort manifestement de cette énumération que l’impossibilité d’examiner une cause à l’audience d’introduction ne se présentera pas uniquement dans des “cas [...] extrême[s]”, comme l’affirme le commentaire de l’article 76. Il résulte au contraire de la philosophie annoncée que le scénario selon lequel la cause ne sera pas examinée à l’audience d’introduction sera très fréquent.

4. Le texte en projet ne précise pas non plus sous quelle forme le tribunal constatera que la cause n’est pas en état.

Il n’est pas précisé si le tribunal devra prononcer un jugement (ce sera inévitablement le cas si les parties s’opposent sur l’existence ou la notion de moyens qui auraient pu être raisonnablement anticipés) ou une ordonnance, ou simplement acter cette décision au procès-verbal de l’audience.

Cette question est d’autant plus pertinente que l’alinéa 2 de l’article 1385*quaterdecies*/9 en projet énonce que “Le tribunal peut indiquer aux parties les points qu’il estime provisoirement comme méritant une attention particulière” sans préciser sous quelle forme cette “indication” interviendra.

Il s’impose de préciser sous quelle forme cette indication devra être faite aux parties.

Par ailleurs, la portée normative de cette disposition devrait être précisée. S’inscrivant nécessairement à un moment où la cause est considérée comme n’étant pas en état, la question se pose de savoir quelle portée pourrait avoir l’indication par le tribunal de “points” qui mériteraient une “attention particulière” mais uniquement “provisoirement”. Cette prise de position du juge pourrait au demeurant être l’occasion de compromettre son impartialité.

Ten slotte valt moeilijk in de zien welk nuttig gevolg de partijen aan dat “wijzen” zouden kunnen geven.

5. In de ontworpen tekst wordt evenmin aangegeven op welk tijdstip de rechtbank dient vast te stellen dat de zaak niet in gereedheid is.

Hoewel ervan uitgegaan wordt dat de partijen nog na de inleidende zitting conclusie kunnen nemen, wordt in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 2, bepaald dat de termijn om conclusie te nemen voor de eiser begint “na de laatste terechtzitting”. Daaruit dient te worden afgeleid dat het feit dat de zaak niet in gereedheid is noodzakelijkerwijze vastgesteld zou moeten worden tijdens de inleidende zitting of tijdens de zitting waarop de zaak tot een nabije datum uitgesteld is. Dat vereiste lijkt moeilijk te verzoenen met de moeilijkheden die hiervoor benadrukt zijn en in het bijzonder met de eventuele noodzaak een tegensprekelijk debat te voeren over de vraag of de zaak al dan niet in zoverre gereed is dat ze op de inleidende zitting onderzocht kan worden.

6. De ontworpen tekst dient aldus aangevuld te worden dat op al deze vragen een antwoord wordt gegeven waarbij ervoor gezorgd dient te worden dat de rechten die aan de partijen toegekend zijn daadwerkelijk in acht worden genomen.

H. De mate waarin rekening wordt gehouden met de mogelijkheid van een “opsplitsing van het proces in opeenvolgende episodes”<sup>126</sup>

1. De voorbeelden die in de artikelsgewijze bespreking worden gegeven als reden voor de aanpassingen van de wettelijke termijnen van twee keer één maand voor de aanvullende conclusie waarin het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, eerste lid, voorziet, zijn voor een deel bijzonder onduidelijk, en zelfs onbegrijpelijk.<sup>127</sup>

Zo valt te lezen dat de termijnen om conclusie te nemen op grond van bijzondere omstandigheden eigen aan de zaak aangepast worden “bijvoorbeeld [...] indien er aanleiding bestaat tot [...] (voorlopig) helemaal géén conclusiebeurten (*‘le criminel tient le civil en état’*, een hangende onderzoeksmaatregel, een dagvaarding met het oog op de stuiting van een verjaring....)”<sup>128</sup>

<sup>126</sup> Vergelijk G. de Leval, “Le défense”, in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, p. 189, nr. 2.55.B.2

<sup>127</sup> Bij wijze van voorbeeld wordt eraan herinnerd dat de procedureregule die vervat is in artikel 4 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en die wordt weergegeven door het adagium “le criminel tient le civil en état”, voor de burgerlijke rechtbanken het verbod inhoudt om *uitspraak te doen* in een zaak die rechtstreeks beïnvloed zou kunnen worden door het gezag van gewijsde van een beslissing in strafzaken die nog genomen dient te worden. (“[...] de burgerlijke rechter [dient] *de uitspraak* over de voor hem ingestelde *burgerlijke rechtsvordering* aan te houden zolang de strafrechter niet definitief uitspraak heeft gedaan”, Cass., 7 februari 2013, n° C.12 0158.F, eigen cursivering) doch zulks heeft geen rechtstreekse gevolgen voor het in gereedheid brengen van de burgerlijke zaak.

<sup>128</sup> Bespreking van artikel 76.

Enfin, on perçoit mal quelle suite utile les parties pourront réserver à cette “indication”.

5. Le texte en projet ne précise pas non plus à quel moment le tribunal constatera que la cause n’est pas en état.

Si l’on admet que les parties peuvent encore conclure après l’audience d’introduction, l’article 1385*quaterdecies*/9, § 2, en projet, énonce que le délai pour conclure pour le demandeur commence “après la dernière audience”. Il faut en déduire que le constat que la cause n’est pas en état devrait nécessairement intervenir lors de l’audience d’introduction ou de celle de remise à une date rapprochée. Cette exigence semble difficilement conciliable avec les difficultés soulignées ci-dessus et spécialement avec l’éventuelle nécessité d’un débat contradictoire sur la question de savoir si la cause est ou non en état d’être examinée à l’audience d’introduction.

6. Le texte en projet sera complété en vue d’apporter une réponse à l’ensemble de ces questions en veillant au respect effectif des droits accordés aux parties.

H. La prise en compte de l’hypothèse d’une “fragmentation du procès en épisodes successifs”<sup>126</sup>

1. Les exemples donnés par le commentaire des articles pour justifier des aménagements aux délais légaux de deux fois un mois pour les conclusions complémentaires, prévus à l’article 1385*quaterdecies*/9, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet sont pour certains particulièrement obscurs, voire incompréhensibles<sup>127</sup>.

On peut ainsi lire que l’aménagement des délais pour conclure sur la base de circonstances particulières inhérentes à la cause, “se produit notamment en cas [...] d’absence de conclusions (en cas, par exemple, *le criminel tient le civil en état*, de mesure d’instruction pendante, de citation en vue d’une interruption de prescription...)”<sup>128</sup>.

<sup>126</sup> G. de Leval, “Le défense”, in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, p. 189, n° 2.55.B.2

<sup>127</sup> On rappellera, à titre d’exemple, que la règle de procédure prescrite à l’article 4 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, traduite par l’adage “le criminel tient le civil en état”, interdit aux juridictions civiles de *juger* une affaire qui pourrait être directement influencée par l’autorité de chose jugée d’une décisions pénale à intervenir (“le juge civil est tenu de surseoir *au jugement de l’action* civile introduite devant lui jusqu’à ce que le juge pénal ait statue définitivement”, Cass., 7 février 2013, n° C.12 0158.F, italiques ajoutés), mais n’a pas d’effets directs sur la mise en état de la cause civile.

<sup>128</sup> Commentaire de l’article 76.

Die voorbeelden lijken te verwijzen naar nieuwe gevallen waaruit, nog vooraleer de rechter de termijnen voor het nemen van conclusies na de inleidende zitting aanpast, in feite blijkt dat die zaken niet op de inleidende zitting onderzocht zullen kunnen worden.

2. Even verbazingwekkend in het licht van de dwingende regels voor de ingereedheidbrenging die bij de ontworpen tekst worden vastgesteld, is dat de rechtbank de termijnen voor het nemen van conclusies niet alleen kan aanpassen zoals hiervoor aangegeven is, maar volgens de ontworpen bepaling “het nemen van conclusies voor onbepaalde tijd [tevens kan] uitstellen”.

In de bespreking van artikel 76 wordt het volgende aangegeven :

“In het geval er voorlopig geen conclusies hoeven te worden genomen, kan dat na het beëindigen van de oorzaak van de schorsing van de procedure – bijvoorbeeld bij het indienen van een expertiseverslag – vanzelfsprekend alweer worden opgelegd.”

Dat bijzonder dispositief en de bespreking ervan lijken aan te geven dat wanneer de partijen een onderzoeksmaatregel gevraagd en verkregen hebben, er noodzakelijkerwijze een nieuwe uitwisseling van conclusies zal volgen na het verkrijgen van de resultaten van die onderzoeksmaatregel. Die mogelijkheid komt evenwel in geen van de ontworpen bepalingen duidelijk tot uiting, tenzij in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11, waarin bepaald wordt dat, wanneer de partijen geen overeenstemming bereikt hebben en de rechtbank al een eerste beslissing genomen heeft – waarmee de bij haar aanhangig gemaakte zaak evenwel niet volledig afgehandeld wordt – teneinde de partijen in staat te stellen om over de overige geschilpunten een vergelijk te treffen, “de rechtbank haar eindvonnis [zal vellen]”, wat vanzelfsprekend lijkt, maar waarbij wordt aangegeven dat ze dat pas zal doen “nadat de door haar bevolen onderzoeksmaatregelen zijn uitgevoerd en de partijen daarover conclusie hebben genomen”.

Hoewel het vanzelfsprekend lijkt dat de rechtbank haar eindvonnis over bepaalde geschilpunten pas zal vellen na uitvoering van de onderzoeksmaatregelen die bevolen zijn net om haar in staat te stellen het geschil dat haar voorgelegd is met perfecte kennis van zaken te beslechten, lijkt het daarentegen, in het licht van inzonderheid de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/8 tot 1385*quaterdecies*/10, niet nutteloos eraan te herinneren dat ze pas uitspraak zal kunnen doen nadat “de partijen daarover conclusie hebben genomen”.

Het simpelweg in herinnering brengen daarvan, lijkt evenwel niet voldoende om ervoor te zorgen dat na de uitvoering van de onderzoeksmaatregelen daadwerkelijk een echt tegensprekelijk debat plaatsvindt.

3. Bovendien wordt niet bepaald dat in die gevallen ter gelegenheid van die nieuwe uitwisseling van conclusies afgeweken zal worden van de regel van de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, en 1385*quaterdecies*/4, derde lid, waarbij het aan de partijen verboden wordt “zich in de verdere rechtspleging te beroepen op andere middelen

Ces exemples semblent viser de nouvelles hypothèses justifiant en réalité, avant même l’aménagement par le juge des délais de conclusions ultérieurs à l’audience d’introduction, que ces causes ne pourront être examinées à l’audience d’introduction.

2. De façon tout aussi surprenante par rapport aux règles contraignantes de la mise en état fixées par le texte en projet, au-delà de l’aménagement précité des délais pour conclure, le tribunal pourrait également, selon la disposition en projet, “surseoir à la prise de conclusions pour une durée indéterminée”.

Selon le commentaire de l’article 76,

“Dans le cas où il n’y a provisoirement pas lieu de conclure, cela pourra évidemment à nouveau être demandé et imposé lorsque ce qui a causé la suspension de la procédure aura pris fin – par exemple lors du dépôt d’un rapport d’expertise”.

Ce dispositif particulier et son commentaire semblent révéler que, si les parties ont sollicité et obtenu une mesure d’instruction, un nouvel échange de conclusions interviendra nécessairement à la suite de l’obtention des résultats de cette mesure. Cette éventualité n’est toutefois traduite expressément dans aucune des dispositions en projet, sauf à l’article 1385*quaterdecies*/11 en projet, qui précise qu’à défaut d’accord, après que le tribunal ait déjà rendu une première décision ne vidant que partiellement sa saisine en vue de permettre aux parties de transiger sur les autres questions en litige, “le tribunal vide(ra) sa saisine”, ce qui semble constituer une évidence, étant toutefois précisé qu’il ne le fera qu’“après que les mesures d’instruction qu’il a ordonnées ont été exécutées et que les parties ont conclu en la matière”.

S’il semble évident que le tribunal ne videra sa saisine sur certains points litigieux qu’après l’exécution des mesures d’instruction ordonnées précisément pour lui permettre de trancher le litige qui lui est soumis en parfaite connaissance de cause, il ne semble par contre pas inutile, au vu notamment des articles 1385*quaterdecies*/8 à 1385*quaterdecies*/10 en projet, de rappeler qu’il ne pourra statuer qu’après que “les parties ont conclu en la matière”.

Ce simple rappel semble néanmoins insuffisant pour organiser la mise en place effective d’un réel débat contradictoire après l’accomplissement des mesures d’instruction.

3. En outre, il n’est pas prévu dans ces hypothèses qu’à l’occasion de ce nouvel échange de conclusions, il sera dérogé à la règle des articles 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, et 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet interdisant aux parties “de recourir dans la suite de la procédure à d’autres moyens ou d’autres pièces sauf pour répondre à la

of stukken, tenzij om te antwoorden op repliek” waarop ze niet konden anticiperen. Doordat verwezen wordt naar de “repliek” van de andere partij als enig mogelijke reden waarom nieuwe middelen uiteengezet en nieuwe stukken ingediend zouden mogen worden, is het niet mogelijk die verwijzing te laten slaan op bijvoorbeeld een rapport van een gerechtelijk deskundigenonderzoek dat na de inleidende zitting in de debatten gebracht wordt.

Bijgevolg zou gepreciseerd moeten worden dat in die gevallen de beperkingen waarvan in de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, en 1385*quaterdecies*/4, derde lid, sprake is niet meer gelden of uitgesteld worden tot de eerste conclusies die genomen moeten worden na de uitvoering van de onderzoeksmaatregel of meer in het algemeen van hetgeen besloten is in het kader van een eerste tussenvonnis.

Zo zulks niet gebeurt, zou men gegronde redenen hebben om zich af te vragen wat de zin is van een tussenvonnis (waarbij bijvoorbeeld een gerechtelijk deskundigenonderzoek bevolen wordt) als het vervolgens aan de partijen niet toegestaan is nieuwe vorderingen in te stellen of nieuwe middelen uiteen te zetten of nieuwe stukken in te dienen, die rekening houden met of voortvloeien uit de inhoud van die onderzoeksmaatregel.

4. Uit die bepalingen en de bespreking ervan blijkt meer in het algemeen dat met de nieuwe procedure niet systematisch aandacht besteed wordt aan gevallen die zich in de praktijk vaak voordoen en waarbij bepaalde geschilpunten die door de zaak rijzen (bijvoorbeeld een bevoegdheidskwestie of een procedurekwestie) op de inleidende zitting behandeld worden zonder dat men zich daarbij reeds over de grond van de zaak buigt; in dat geval doet zich onvermijdelijk een “opsplitsing van het proces in opeenvolgende episodes”<sup>129</sup> voor. Het ontworpen dispositief bevat immers geen enkele uitdrukkelijke regeling van het vervolg van de ingereedheidbrenging van de procedure na de pleidooien op de inleidende zitting over kwesties die daar behandeld konden worden, bijvoorbeeld krachtens het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 2, 1°.

De regel naar luid waarvan bijvoorbeeld de wettelijke termijn van een maand voor de conclusie van de eiser ingaat “na de laatste terechtzitting” kan in dezen niet worden toegepast.

De regeling in haar geheel dient bijgevolg grondig herzien te worden om daadwerkelijk rekening te houden met de bijzonderheden van geschillen die niet ineens beslecht worden.

I. De belangrijkste regels van de nieuwe procedure zijn niet geschikt voor de behandeling van meerpartijengeschillen

1. Zowel de algemene termijn van vijftienveertig dagen vanaf de betekening van de dagvaarding die bij het ontworpen artikel

<sup>129</sup> Vergelijk G. de Leval, “Le défense”, in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, p. 189, nr. 2.55.B.2. Een dergelijke “opsplitsing” zal zich voordoen telkens wanneer in eenzelfde zaak opeenvolgende vonnissen gewezen worden voordat de rechter definitief zijn eindvonnis heeft geveld over het geheel van de geschilpunten die hem voorgelegd waren.

réplique” qu’elles ne pouvaient pas anticiper. La référence à la “réplique” de l’autre partie, comme seule justification possible pour pouvoir développer de nouveaux moyens et déposer de nouvelles pièces, ne permet pas d’y inclure par exemple, un rapport d’expertise judiciaire produit aux débats postérieurement à l’audience d’introduction.

Il s’imposerait dès lors de préciser que, dans ces hypothèses, les restrictions visées aux articles 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, et 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet ne sont plus applicables ou sont reportées aux premières conclusions à prendre après l’exécution de la mesure d’instruction ou plus généralement de ce qui a été décidé dans le cadre d’un premier jugement interlocutoire.

À défaut, on peut légitimement s’interroger sur le sens d’un jugement interlocutoire (ordonnant par exemple une expertise judiciaire) sans qu’il soit ensuite permis aux parties d’introduire de nouvelles demandes ou de développer de nouveaux moyens, ni de déposer de nouvelles pièces, tenant compte ou résultant du contenu de la mesure d’instruction.

4. Ces dispositions et leurs commentaires font apparaître, de façon plus générale, que la nouvelle procédure n’envisage pas de façon systématique les hypothèses fréquentes en pratique où certaines des questions litigieuses soulevées par l’affaire (par exemple une question de compétence ou de procédure) sont traitées à l’audience d’introduction sans que n’y soit encore abordé le fond de l’affaire; dans ce cas, il s’opère inévitablement une “fragmentation du procès en épisodes successifs”<sup>129</sup>. Le dispositif en projet ne prévoit en effet rien pour régler expressément la suite de la mise en état de la procédure, après les plaidoiries à l’audience d’introduction sur les questions qui pouvaient y être traitées, par exemple en vertu de l’article 1385*quaterdecies*/8, § 2, 1°, en projet.

La règle selon laquelle, par exemple, le délai légal d’un mois pour les conclusions du demandeur commence à courir “après la dernière audience” n’est pas transposable.

Le système dans son ensemble devra en conséquence être fondamentalement revu pour prendre effectivement en compte les particularités des litiges fragmentés.

I. Inadéquation des principales règles de la nouvelle procédure pour le traitement procédural des litiges multipartites

1. Tant le délai général de quarante-cinq jours à dater de la signification de la citation, alloué au défendeur par

<sup>129</sup> G. de Leval, “Le défense”, in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire. Tome 2. Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, p. 189, n° 2.55.B.2. Il y aura une telle “fragmentation” chaque fois que, dans une même cause, plusieurs jugements successifs sont rendus, avant que le juge n’ait définitivement vidé sa saisine sur l’ensemble des questions litigieuses qui lui étaient soumises.

1385*quaterdecies*/4, eerste lid, aan de verweerder wordt toegekend, als de twee termijnen van een maand bepaald voor de eventuele aanvullende conclusies van de partijen, kunnen alleen toegepast worden voor geschillen waarbij slechts één eiser en één verweerder betrokken zijn, of voor geschillen waarbij meer partijen betrokken zijn op voorwaarde dat de eisers en de verweerders gemeenschappelijke belangen hebben en dezelfde verweermiddelen aanvoeren.

De ingevoerde regeling, zowel in de fase van de ingereedheidbrenging vóór de inleidende zitting als in de eventuele latere fase van aanvullende ingereedheidbrenging, is klaarblijkelijk niet geschikt voor meerpartijengeschillen waarin elke partij afzonderlijke belangen verdedigt. Als er verscheidene verweerders zijn die niet allen dezelfde belangen hebben, zullen zij in beide fases binnen dezelfde termijnen conclusie moeten nemen, zodat zij noch rekening zullen kunnen houden met, noch zullen kunnen antwoorden op de conclusies van de overige verweerders ten aanzien van wie zij mogelijk tegengestelde belangen hebben en waarbij het zelfs in hun belang zou kunnen zijn dat zij tegen hen een autonome vordering instellen (in feite een vordering tot tussenkomst).

In de bespreking van artikel 76 staat in dat verband het volgende te lezen:

“Uiteraard is dit alleen maar een standaardsituatie voor een doorsnee zaak met één enkele of gezamenlijk optredende eisers, één enkele of samen optredende verweerders, waarbij het volstaat dat elk van de (samen optredende) partijen na de laatste zitting nog éénmaal concludeert. De eiser heeft immers al omstandig conclusie genomen onder de vorm van zijn dagvaarding, en de verweerder heeft daarop even omstandig geantwoord. Indien daartoe aanleiding bestaat moet natuurlijk van dat wettelijk sjabloon afgeweken kunnen worden, maar dat mag niet aan de partijen – of hun raadslieden – worden overgelaten. Alléén de Kamervoorzitter [...] kan dus anders bepalen, [...] en uitsluitend op grond van bijzondere omstandigheden eigen aan de zaak [...]. [...] Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer het [gaat om] meerpartijengeschillen”<sup>130</sup>.

Die precisering bevestigt dat de regeling van de wettelijke termijnen voor de aanvullende conclusies alleen toegepast kan worden op geschillen waarbij slechts twee partijen betrokken zijn.

Doordat meerpartijengeschillen zeer vaak voorkomen, inzonderheid voor de rechtbank van koophandel, lijkt het niet logisch een procedure in te voeren die *a priori* op die geschillen geen toepassing kan vinden, waardoor de partijen in die gevallen er systematisch toe gedwongen zouden worden te verzoeken om een aanpassing van de termijnen zonder garantie dat ze die zullen krijgen, aangezien de rechter zal beoordelen of op dat “voorstel” ingegaan dient te worden en tegen zijn beslissing geen enkel rechtsmiddel openstaat.

Die mogelijkheid die aan de partijen geboden wordt om een dergelijke aanpassing voor te stellen, doch alleen voor de termijnen om aanvullend conclusie te nemen, komt hoe

<sup>130</sup> Eigen cursivering.

l’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, que les deux délais d’un mois prévus pour les éventuelles conclusions complémentaires des parties, ne sont praticables que pour les litiges ne mettant en cause qu’un seul demandeur et un seul défendeur ou, en cas de pluralité de parties, des demandeurs et des défendeurs ayant des intérêts communs et des moyens de défense identiques.

Le système mis en place, tant dans la phase de mise en état antérieure à l’audience d’introduction que dans l’éventuelle phase ultérieure de mise en état complémentaire, est manifestement inadapté aux litiges multipartites, où chaque partie défend des intérêts distincts. Les défendeurs multiples n’ayant pas les mêmes intérêts devront tous conclure, dans les deux phases, dans les mêmes délais et ne pourront donc ni prendre en compte ni répondre aux conclusions des autres défendeurs à l’égard desquels ils ont potentiellement des intérêts opposés et contre lesquels ils pourraient même avoir intérêt à introduire une demande autonome (en réalité une demande en intervention).

Le commentaire de l’article 76 précise à cet égard:

“Naturellement, il ne s’agit ici que d’une situation standard pour une cause ordinaire avec un seul demandeur ou des demandeurs agissant conjointement, un seul défendeur ou des défendeurs agissant conjointement, pour laquelle il suffit que chacune des parties (agissant conjointement) conclue une seule fois après la dernière audience. En effet, le demandeur a déjà pris des conclusions circonstanciées sous la forme de sa citation et le défendeur y a répondu également de manière circonstanciée. Le cas échéant, il doit naturellement être possible de déroger au canevas légal, mais cela ne peut être laissé aux parties – ou à leurs conseils. Seul le président de la chambre [...] peut donc prendre une autre décision, [...] exclusivement sur la base de circonstances particulières inhérentes à l’affaire [...]. Cela se produit notamment en cas [...] de litiges multipartites”<sup>130</sup>.

Cette précision confirme que le système des délais légaux pour les conclusions complémentaires n’est praticable que pour les litiges mettant en cause seulement deux parties.

Dès lors que les litiges multipartites sont très fréquents, notamment devant le tribunal de commerce, il n’apparaît pas cohérent de mettre en place une procédure qui ne peut *a priori* pas trouver à s’appliquer à ces litiges, contraignant systématiquement, dans ces cas, les parties à solliciter un aménagement des délais sans garantie de l’obtenir dès lors que le juge appréciera s’il convient de faire droit à la “proposition” et que sa décision n’est susceptible d’aucun recours.

En toute hypothèse, cette possibilité offerte aux parties de proposer un tel aménagement, limitée aux délais pour conclure à titre complémentaire, ne répond pas à l’objection

<sup>130</sup> Italiques ajoutés.

dan ook niet tegemoet aan het bezwaar waarvan het principe door de steller van het voorontwerp aanvaard is, gelet op de voormelde preciseringen die vervat zijn in de bespreking die hiervoor overgenomen is, wanneer die mogelijkheid betrekking heeft op de oorspronkelijke termijn van vijfenveertig dagen die zonder onderscheid en zonder mogelijkheid tot aanpassing opgelegd is aan alle verweerders die beoogd worden in de gedinginleidende dagvaarding in het geval van meerpartijengeschillen.

De regeling in haar geheel dient bijgevolg grondig herzien te worden om daadwerkelijk rekening te houden met de bijzonderheden van meerpartijengeschillen.

J. Onduidelijkheden in verband met de procedure tot aanpassing van de wettelijke termijnen om conclusie te nemen

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, tweede, derde en vierde lid, wordt bepaald volgens welke nadere regels de aanvraag (het “voorstel”) tot aanpassing van de wettelijke termijnen vastgesteld in paragraaf 2, door de partijen of door een van hen kan worden gedaan en welke nadere regels de rechters in acht moeten nemen om op dat “voorstel” te antwoorden.

Uit de ontworpen tekst kan worden opgemaakt dat:

1° indien de rechter op de inleidende zitting vaststelt dat de zaak niet in gereedheid is, elke partij over een nieuwe termijn van een maand beschikt om conclusie te nemen, welke termijn voor de eiser ingaat “na de laatste terechtzitting”;

2° de rechter die termijnen, het aantal conclusies en de volgorde waarin conclusie moet worden genomen ambtshalve of op voorstel van de partijen kan wijzigen op grond van omstandigheden eigen aan de zaak;

3° het voorstel gedaan moet worden door de partijen of door een van hen, hetzij “op de zitting”, hetzij erna (“Wanneer het voorstel niet op de zitting wordt gedaan”); hier wordt met de zitting noodzakelijkerwijze de inleidende zitting bedoeld;

4° wanneer het voorstel op de (inleidende) zitting gedaan wordt en van alle partijen uitgaat, de rechter over acht dagen beschikt om een beschikking uit te vaardigen teneinde de termijnen al dan niet aan te passen;

5° wanneer het voorstel op de zitting gedaan wordt maar niet van alle partijen uitgaat, “de andere partijen binnen acht dagen hun opmerkingen aan de voorzitter van de kamer [kunnen] doen toekomen”; in dat geval dient de rechter zijn beschikking te treffen binnen een termijn van acht dagen die ingaat bij het verstrijken van de termijn van acht dagen die aan de overige partijen toegestaan wordt om hun opmerkingen kenbaar te maken;

6° wanneer het voorstel niet op de zitting gedaan wordt maar wel van alle partijen uitgaat, de rechter over acht dagen beschikt vanaf “het voorstel” om een beschikking te wijzen teneinde de termijnen al dan niet aan te passen;

– admise dans son principe par l’auteur de l’avantprojet, eu égard aux précisions précitées contenues dans le commentaire reproduit ci-avant – lorsqu’elle s’applique au délai initial de quarante-cinq jours, imposé indifféremment et sans possibilité d’adaptation à l’ensemble des défendeurs visés par la citation introductive en cas de litige multipartite.

Le système dans son ensemble devra en conséquence être fondamentalement revu pour prendre effectivement en compte les particularités des litiges multipartites.

J. Imprécisions en ce qui concerne la procédure d’aménagement des délais légaux pour conclure

1. L’article 1385*quaterdecies*/9, § 3, alinéas 2, 3 et 4, en projet fixe les modalités selon lesquelles la demande (la “proposition”) d’aménagement des délais légaux fixés au paragraphe 2, peut être formulée par les parties ou par l’une d’elles et celles qui s’imposent aux juges pour répondre à cette “proposition”.

Il se comprend du texte en projet que:

1° si le juge constate à l’audience d’introduction que la cause n’est pas en état, les parties bénéficient chacune d’un nouveau délai d’un mois pour conclure, qui commence “après la dernière audience” pour le demandeur;

2° sur la proposition des parties ou d’office, en fonction de circonstances inhérentes à la cause, le juge peut modifier ces délais, le nombre de conclusions et l’ordre pour conclure;

3° la proposition doit être faite par les parties ou par l’une d’elles, “à l’audience” ou après l’audience (“Si la proposition n’est pas faite à l’audience”); est ici nécessairement visée l’audience d’introduction;

4° si la proposition est faite à l’audience (d’introduction) et qu’elle émane de toutes les parties, le juge dispose de huit jours pour rendre une ordonnance en vue d’aménager ou non les délais;

5° si la proposition est faite à l’audience mais qu’elle n’émane pas de toutes les parties, “les autres parties peuvent faire parvenir dans les huit jours leurs observations au président”; dans ce cas le juge doit rendre son ordonnance dans les huit jours à dater de l’expiration du délai de huit jours accordé aux autres parties pour faire leurs observations;

6° si la proposition n’est pas faite à l’audience mais qu’elle émane de toutes les parties, le juge dispose de huit jours à dater “de la proposition” pour rendre une ordonnance en vue d’aménager ou non les délais;

7° wanneer het voorstel niet “op de zitting” gedaan wordt en niet van alle partijen uitgaat, “de andere partijen binnen acht dagen hun opmerkingen aan de voorzitter van de kamer [kunnen] doen toekomen”; in dat geval dient de rechter zijn beschikking te wijzen binnen een termijn van acht dagen die ingaat bij het verstrijken van de termijn van acht dagen die aan de overige partijen toegestaan wordt om hun opmerkingen kenbaar te maken;

8° de voorzitter van de kamer in alle gevallen “uitspraak [doet] op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval hun advocaten of, indien een partij geen advocaat heeft, die partij zelf worden opgeroepen” voor een zitting, waarbij in de ontworpen tekst gepreciseerd wordt dat de beschikking in dat geval “binnen acht dagen na de zitting” gewezen wordt (waarbij onder “zitting” in dit geval moet worden verstaan de zitting waartoe de partijen opgeroepen zijn);

9° in de beschikking melding moet worden gemaakt van de bijzondere omstandigheden eigen aan de zaak waarop die beschikking steunt indien de rechter ingaat op het verzoek van de partij of de partijen om de termijnen aan te passen;

10° tegen die beschikking geen enkel rechtsmiddel openstaat.

2. De hiervoor beschreven procedure doet de volgende vragen rijzen:

— Tot op welk tijdstip kan het voorstel tot aanpassing van de termijnen geformuleerd worden wanneer het niet gedaan is op de (inleidende) zitting? Hoe staat het in dat geval met de wettelijke termijnen van een maand waarvan in paragraaf 2 sprake is?

— Stel dat het voorstel niet op de (inleidende) zitting geformuleerd wordt, hoe worden de overige “betrokken partijen”, met inbegrip van die welke niet bijgestaan worden door een advocaat, daarvan dan op de hoogte gebracht?

— Hoe moeten de opeenvolgende termijnen van acht dagen berekend worden en staat er een sanctie op de niet-naleving ervan?

— Welke vorm dienen het voorstel (dat van één partij of van alle partijen uitgaat en de opmerkingen) aan te nemen?

— Wanneer de rechter van oordeel is dat er geen “omstandigheden eigen aan de zaak” zijn op grond waarvan de termijnen om conclusie te nemen aangepast zouden moeten worden zoals de partijen vragen en hij het voorstel verwerpt, is de kans groot dat die termijnen al ver opgeschoten of zelf verstreken zijn wanneer de partijen ervan op de hoogte gebracht worden dat hun voorstel tot aanpassing van de termijnen verworpen is, aangezien niet bepaald is dat dit voorstel een schorsende werking heeft voor de wettelijke termijnen van één maand.

7° si la proposition n'est pas faite “à l'audience” et qu'elle n'émane pas de toutes les parties, “les autres parties peuvent faire parvenir dans les huit jours leurs observations au président”; dans ce cas le juge doit rendre son ordonnance dans les huit jours à dater de l'expiration du délai de huit jours accordé aux autres parties pour faire leurs observations;

8° dans tous les cas, le président de la chambre “statue sur pièces, sauf s'il estime utile d'entendre les parties, auquel cas leurs avocats, ou si une partie n'a pas d'avocat, cette partie même, sont convoqués” à une audience, le texte en projet précisant que l'ordonnance est dans ce cas “rendue dans les huit jours de l'audience” (il faut ici entendre l'audience à laquelle les parties ont été convoquées);

9° l'ordonnance doit mentionner les circonstances particulières inhérentes à la cause sur lesquelles elle s'appuie, si le juge fait droit à l'aménagement des délais sollicités par la ou les parties;

10° cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

2. La procédure décrite ci-dessus suscite les questions suivantes:

— Jusqu'à quel moment la proposition d'aménagement peut-elle être formulée si elle n'est pas faite à l'audience (d'introduction)? Qu'en est-il dans ce cas des délais légaux d'un mois visés au paragraphe 2?

— Si la proposition n'est pas formulée à l'audience (d'introduction), comment les autres “parties concernées”, en ce compris celles qui ne sont pas assistées par un avocat, en sont-elles informées?

— Comment les délais successifs de huit jours doivent-ils être calculés et leur nonrespect est-il soumis à une sanction?

— Sous quelles formes la proposition (individuelle ou émanant de toutes les parties) et les observations doivent-elles être présentées?

— Si le juge estime qu'il n'y a pas de “circonstances inhérentes à la cause” justifiant l'aménagement des délais pour conclure proposé par les parties et qu'il rejette la proposition, dès lors qu'il n'est pas prévu que celle-ci ait un effet suspensif sur les délais légaux d'un mois, ces délais risquent d'être largement entamés, voire échus, lorsque les parties seront informées du rejet de leur proposition d'aménagement.

3. De ontworpen tekst dient aldus aangevuld te worden dat op deze vragen een antwoord wordt gegeven waarbij ervoor gezorgd dient te worden dat de rechten die aan de partijen toegekend zijn daadwerkelijk in acht worden genomen.

K. Onzekerheid aangaande het recht van de partijen om te verzoeken hun zaak te mogen bepleiten wanneer ze niet op de inleidende zitting onderzocht is

1. Wanneer de rechter oordeelt dat de zaak in staat van wijzen is, dient hij krachtens het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10 (artikel 77 van het voorontwerp) een beschikking te nemen “waarin [h]ij beslist [...] of er een terechtzitting wordt gehouden” (eerste lid). Indien door de rechtbank geen rechtsdag wordt bepaald, kan elke partij “een verzoek indienen om te worden gehoord” (vierde lid).

Hoewel het begrip “pleitzitting” vooraan in de memorie van toelichting twee keer wordt vermeld, komt het later, noch in het ontworpen dispositief, noch in de artikelsgewijze bespreking, niet meer voor tenzij in de bespreking van artikel 75 van het voorontwerp, om te benadrukken dat de inleidende zitting in de nieuwe regeling de pleitzitting wordt.

2. Artikel 1385*quaterdecies*/10 gebruikt alleen de term “terrechtzitting” en voorziet voor de partijen alleen in de mogelijkheid om “te worden gehoord”. “Gehoord worden” betekent niet noodzakelijk dat men zijn zaak kan “[be]pleiten”. In dit stadium is er in de ontworpen tekst evenwel geen sprake meer van “pleiten”, “pleidooien” of “debatten” en geen enkele bepaling handelt bijvoorbeeld over de wijze waarop de duur van de terechtzitting en dus van de pleidooien bepaald zal worden (op verzoek van de partijen of door de rechter).

Om het recht van de partijen om hun zaak te bepleiten te waarborgen, zou in het dispositief gepreciseerd moeten worden dat, wanneer een rechtsdag wordt bepaald de artikelen 756*bis* en 756*ter* van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast. Voorts zou in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10, vierde lid, gepreciseerd moeten worden dat het verzoek dat de partijen kunnen indienen ertoe strekt de zaak te mogen bepleiten en dat daarin melding moet worden gemaakt van de tijd waarover zij voor hun pleidooien wensen te beschikken.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

Gelet op de uitgebreide algemene opmerkingen die hiervoor gemaakt zijn, worden hierna slechts in zeer subsidiaire orde enkele bijzondere opmerkingen geformuleerd om de steller van het voorontwerp in staat te stellen daarmee rekening te houden bij de herziening van de tekst die deze algemene opmerkingen vereisen.

#### Artikel 69

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek

In het eerste lid, 2<sup>o</sup>, wordt bepaald dat de “stavingstukken” bij de dagvaarding gevoegd moeten worden.

3. Le texte en projet sera complété en vue d’apporter une réponse à ces questions en veillant au respect effectif des droits accordés aux parties.

K. Incertitude quant au droit pour les parties de demander de pouvoir plaider leur cause lorsqu’elle n’est pas examinée à l’audience d’introduction

1. Lorsque le juge constate que la cause est en état d’être jugée, il devra, en vertu de l’article 1385*quaterdecies*/10 en projet (article 77 de l’avant-projet), rendre une ordonnance “dans laquelle il décide [...] si une audience sera tenue” (alinéa 1<sup>er</sup>). Si aucune audience n’est fixée par le tribunal, chaque partie peut “introduire une demande en vue d’être entendue” (alinéa 4).

S’il est fait mention à deux reprises, au début de l’exposé des motifs, de l’“audience de plaidoiries”, cette notion n’est ensuite plus reprise, ni dans le dispositif en projet ni dans le commentaire des articles, sauf lors du commentaire de l’article 75 de l’avant-projet, pour souligner que l’audience d’introduction devient, dans le nouveau système, l’audience de plaidoiries.

2. L’article 1385*quaterdecies*/10 n’utilise que le terme “audience” et ne prévoit que la possibilité, pour les parties, “d’être entendue(s)”. “Être entendu” ne signifie pas nécessairement pouvoir “plaider” sa cause. Or, il n’est plus question à ce stade, dans le texte en projet, de “plaidoiries”, ni de “débats” et aucune disposition ne traite, par exemple, de la façon dont la durée de l’audience et donc des plaidoiries sera fixée (à la demande des parties ou par le juge).

Pour que le droit des parties de plaider leurs causes soit assuré, il conviendrait que soit précisé dans le dispositif que, lorsqu’une audience est fixée, il est fait application des articles 756*bis* et 756*ter* du Code judiciaire. Il conviendrait également de préciser, à l’article 1385*quaterdecies*/10, alinéa 4, en projet, que la demande que les parties peuvent introduire vise à pouvoir plaider la cause et qu’elle doit mentionner le temps de plaidoiries souhaité.

#### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Ce n’est que très subsidiairement, eu égard aux importantes observations générales qui précèdent, que certaines observations particulières sont formulées ci-après, dans le but de permettre à l’auteur de l’avant-projet d’en tenir compte lors de la révision du texte que ces observations générales appellent.

#### Article 69

Article 1385*quaterdecies*/2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet du Code judiciaire

Le 2<sup>o</sup> de l’alinéa 1<sup>er</sup> précise que les “pièces justificatives” doivent être jointes à la citation.



Het begrip “stavingstukken” is tot nog toe niet gangbaar, aangezien er in het Gerechtelijk Wetboek sprake is van “de stukken” die de partijen aan elkaar moeten mededelen “alvorens er gebruik van te maken”.

Het zou meer in overeenstemming zijn met de gangbare terminologie als de ontworpen bepaling onder 2° vervangen zou worden door de volgende woorden: “de stukken van het dossier die de eiser aan de rechtbank wil voorleggen samen met een inventaris ervan”.

#### Artikel 71

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4 van het Gerechtelijk Wetboek

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, eerste lid, wordt bepaald dat, in geval van toepassing van artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek, “de voorzitter een verkorte antwoordtermijn [kan] bepalen of de verweerder van antwoord [kan] ontslaan”. Artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de inkorting van de termijn voor de dagvaarding op eenzijdig verzoekschrift van de eiser in spoedeisende gevallen. Dat artikel is opgesteld in het licht van een dagvaardingstermijn van acht dagen.

Wanneer de rechter in het kader van de nieuwe regeling die bij de ontworpen tekst ingevoerd wordt, de dagvaardingstermijn van twee maanden terugbrengt tot minder dan vijfenveertig dagen, zal hij de termijn die bij de wet aan de verweerder toegestaan wordt om conclusie te nemen noodzakelijkerwijze moeten inperken zonder de verweerder evenwel over die kwestie te horen, aangezien hij in dat geval handelt op eenzijdig verzoekschrift.

Voor het geval dat de rechter de verweerder ontslaat van de verplichting om conclusie te nemen, eveneens op eigen initiatief en noodzakelijkerwijze zonder de verweerder over het principe daarvan gehoord te hebben, bevat de ontworpen tekst geen uitleg over de wijze waarop de verweerder zijn middelen zal kunnen doen gelden, terwijl die in principe uiterlijk in de eerste conclusie uiteengezet moeten worden, noch over de wijze waarop hij in voorkomend geval een tegenvordering zal kunnen instellen, aangezien zulks bij conclusie moet geschieden.

In dit verband wordt er overigens aan herinnerd dat de inkorting van de dagvaardingstermijn niet ingegeven is door de mogelijkheid dat de te behandelen zaak eenvoudig zou zijn, maar, volgens de bewoordingen van artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek, enkel door de spoedeisendheid.

2. In het dispositief staat voorts dat “[d]e verweerder [...] conclusie [neemt] binnen vijfenveertig dagen na de dagvaarding”.

Aangezien de “dagvaarding” een processtuk is, zou gepreciseerd moeten worden dat “[d]e verweerder [...] conclusie [neemt] binnen vijfenveertig dagen na de betekening van de

La notion de “pièce justificative” n’est jusqu’à présent pas d’usage, le Code judiciaire évoquant “les pièces” qui doivent être communiquées par les parties “avant leur emploi”.

Il serait plus conforme à la terminologie en usage de remplacer le 2° en projet par les mots suivants: “les pièces du dossier que le demandeur entend soumettre au tribunal avec leur inventaire”.

#### Article 71

Article 1385*quaterdecies*/4 en projet du Code judiciaire

1. L’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet énonce qu’en cas d’application de l’article 708 du Code judiciaire, “le président peut fixer un délai de réponse réduit ou dispenser le défendeur de réponse”. L’article 708 du Code judiciaire concerne l’abréviation du délai de citer sur requête unilatérale du demandeur en cas d’urgence. Il a été rédigé en tenant compte d’un délai de citation de huit jours.

Si le juge, dans le cadre du système nouveau mis en place par le texte en projet, réduit le délai de citation de deux mois à moins de quarantecinq jours, il devra nécessairement réduire le délai accordé par la loi au défendeur pour conclure, sans toutefois entendre le défendeur sur cette question puisqu’il agit dans ce cadre sur requête unilatérale.

Si le juge dispense le défendeur de conclure, à nouveau de sa propre initiative et nécessairement sans avoir entendu le défendeur sur le principe de cette dispense, le texte en projet n’explique pas comment le défendeur va pouvoir faire valoir ses moyens, qui doivent en principe être exposés au plus tard dans les premières conclusions, ni comment il pourra, le cas échéant, introduire une demande reconventionnelle qui doit l’être par conclusions.

Il est au demeurant rappelé à cet égard que l’abréviation du délai de citer ne s’explique pas en raison de la simplicité éventuelle de la cause à traiter mais bien uniquement, aux termes de l’article 708 du Code judiciaire, en raison de l’urgence.

2. Le dispositif énonce encore que “le défendeur conclut dans les quarantecinq jours qui suivent la citation”.

La “citation” étant un acte de procédure, il conviendrait de préciser que “le défendeur conclut dans les quarante-cinq jours qui suivent la signification de la citation”. Vu l’importance

dagvaarding”. Gelet op het gewicht van die termijn en op de sanctie die op de niet-naleving ervan staat<sup>131</sup>, mag over de wijze waarop die termijn berekend moet worden geen enkele controverse bestaan.

De steller van het voorontwerp zou dan ook, op zijn minst in de bespreking van het artikel, moeten bevestigen dat de regel vervat in artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek, naar luid waarvan de termijn wordt gerekend vanaf de dag na die van de gebeurtenis die hem doet ingaan, van toepassing is.

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, tweede lid, dient het woord “demandeur” vervangen te worden door het woord “défendeur”.

4. In artikel 1385*quaterdecies*/4, derde lid, wordt de term “replik” gebruikt om het antwoord van de eiser aan te duiden, terwijl in artikel 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, dezelfde term wordt gebezigd om een antwoord van de verweerder aan te duiden. Om elke verwarring te voorkomen, zou beter met twee verschillende termen worden gewerkt.

#### Artikel 75

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8 van het Gerechtelijk Wetboek

1. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/8, § 1, eerste lid, wordt bepaald dat de rechter bovendien (“daarbij”) zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen kan bevelen in persoon te verschijnen.

Volgens de bespreking van het artikel kan die verschijning in persoon alleen bevolen worden in het kader (“waarbij”) van de poging tot minnelijke schikking waarvan in datzelfde lid sprake is. Die beperking van de bevoegdheid van de rechter om te bevelen dat de partijen in persoon verschijnen, blijkt evenwel niet duidelijk uit het ontworpen dispositief en zou uitdrukkelijk verwoord moeten worden, als dat inderdaad de bedoeling van de steller van het voorontwerp is.

In de ontworpen tekst wordt vermeld dat die verschijning in persoon kan geschieden “met overeenkomstige toepassing van de artikelen 992 tot 994, en 996 tot 1004” van het Gerechtelijk Wetboek.

De artikelen 992 tot 1004 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op het “verhoor van partijen”. Die artikelen vormen afdeling VII van hoofdstuk VIII (“Bewijs”) van titel III (“Tussengeschillen en bewijs”) van boek II (“Geding”) van het Gerechtelijk Wetboek. De “overeenkomstige” verwijzing die vervat is in de ontworpen tekst, strekt ertoe de toepassing uit te sluiten van artikel 995 van het Gerechtelijk Wetboek, welk artikel het mogelijk maakt dat de partijen moeten verschijnen voor een andere rechter dan die welke bevolen heeft dat ze moeten verschijnen.

<sup>131</sup> Zie het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, derde lid.

du délai et la sanction qui s’attache à son non-respect<sup>131</sup>, le calcul de celui-ci doit échapper à toute controverse.

Il convient dès lors que l’auteur de l’avant-projet confirme, à tout le moins dans le commentaire de l’article, que la règle énoncée à l’article 52 du Code judiciaire, selon laquelle notamment le délai ne commence à courir que le lendemain du jour de l’événement qui y donne cours, est d’application.

3. Dans la version française de l’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 2, en projet, le mot “demandeur” sera remplacé par le mot “défendeur”.

4. L’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, utilise le terme “réplique” pour désigner une réponse du demandeur, alors que l’article 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, utilise le même terme pour désigner une réponse du défendeur. Mieux vaudrait utiliser deux termes différents afin d’éviter toute confusion.

#### Article 75

Article 1385*quaterdecies*/8 en projet du Code judiciaire

1. L’article 1385*quaterdecies*/8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet prévoit que le juge peut “en outre” ordonner, même d’office, la comparution personnelle des parties ou de l’une d’elles.

Selon le commentaire de l’article, cette comparution personnelle des parties ne peut être ordonnée que “dans le cadre” de la tentative de conciliation visée au même alinéa. Cette restriction du pouvoir du juge d’ordonner la comparution personnelle des parties ne ressort toutefois pas clairement du dispositif en projet et devrait, si telle est effectivement l’intention de l’auteur de l’avant-projet, être expressément formulée.

Le texte en projet précise que cette comparution personnelle pourra se faire “en appliquant par analogie les articles 992 à 994 et 996 à 1004” du Code judiciaire.

Les articles 992 à 1004 du Code judiciaire concernent “l’interrogatoire des parties”. Il s’agit de la section VII du chapitre VII (“Les preuves”) du titre III (“Des incidents et de la preuve”) du livre II (“L’instance”) du Code judiciaire. Le renvoi “par analogie” repris dans le texte en projet vise à écarter l’application de l’article 995 du Code judiciaire, qui permet que la comparution des parties se fasse devant un autre juge que celui qui l’a ordonnée.

<sup>131</sup> Voir l’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet.

2. Artikel 992 luidt als volgt: “De rechter kan, zelfs ambts-halve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen.” Het doel van een dergelijke verschijning is de feiten van de zaak af te wegen tegen de versie die de partijen daarvan geven. De uiteindelijke bedoeling bestaat erin de rechtbank in te lichten over de feiten van de zaak. Zoals het hof van beroep te Brussel benadrukt heeft in een arrest van 1 oktober 2002<sup>132</sup>, mag de oproeping tot minnelijke schikking niet verward worden met het verhoor van de partijen of hun verschijning in persoon, welke aangelegenheden ressorteren onder een afdeling van het hoofdstuk “Bewijs” van het Gerechtelijk Wetboek.

Volgens de ontworpen tekst heeft de verschijning van de partijen voortaan evenwel niet meer tot doel duidelijkheid te verkrijgen omtrent feitelijke gegevens, maar wel om de partijen ertoe aan te zetten een minnelijke schikking te treffen, aangezien die verschijning plaatsvindt in het kader van een poging tot minnelijke schikking, die, als ze tot een goed einde gebracht wordt, noodzakelijkerwijze zal meebrengen dat de partijen van enkele van hun respectieve eisen zullen moeten afzien.

Het geval dat de opgeroepen partijen of een van hen niet verschijnt wordt in de tekst niet behandeld. Aangezien een partij er niet toe gedwongen kan worden in persoon te verschijnen op een terechtzitting in het kader van een geschil waarbij ze betrokken is, kan uit het feit dat die partij niet verschijnt niets worden afgeleid dat nadelig zou zijn voor haar belangen. Dat zou uitdrukkelijk bepaald moeten worden in het dispositief.

#### Artikel 76

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek

1. Voortaan bepaalt de wet binnen welke termijnen aanvullende conclusies genomen moeten worden, wanneer de mogelijkheid daartoe bestaat:

— de eiser beschikt over een termijn van een maand “na de laatste terechtzitting”, zijnde “doorgaans de (enige) inleidingszitting”<sup>133</sup>;

— de verweerder beschikt “over de daaropvolgende maand” voor zijn conclusie van repliek.

In het ontworpen dispositief wordt bepaald dat wanneer de termijnen tijdens de gerechtelijke vakantie verstrijken, ze met één maand worden verlengd.

Er wordt daarentegen niets vermeld over de nadere regels voor de berekening van die termijnen. Volgens de bespreking van het artikel, zijn de artikelen 52 tot 54 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing. Het dispositief zou evenwel duidelijker moeten zijn, aangezien bijvoorbeeld niet zeker is of het begrip “laatste terechtzitting” geacht kan worden “de akte of de gebeurtenis” te zijn die de termijn doet ingaan in de zin van artikel 52.

<sup>132</sup> R.D.J.P., 2003, 82.

<sup>133</sup> Bespreking van artikel 76.

2. L'article 992 énonce que “le juge peut, même d'office, ordonner la comparution personnelle des parties ou de l'une d'elles”. Le but d'une telle comparution est de confronter les faits de la cause à la version qu'en donnent les parties. L'objectif est d'éclairer le tribunal sur les faits de la cause. Comme l'a souligné la Cour d'appel de Bruxelles dans un arrêt du 1<sup>er</sup> octobre 2002<sup>132</sup>, l'appel en conciliation doit être distingué de l'interrogatoire des parties ou de leur comparution personnelle, qui relèvent d'une section du chapitre des “Preuves” dans le Code judiciaire.

Or, le texte en projet ne prévoit plus de faire comparaître les parties en vue d'éclaircir des éléments de fait mais en vue de les inciter à transiger puisque cette comparution s'inscrit dans le cadre d'une conciliation qui, si elle aboutit, induira nécessairement certaines renonciations des parties à leurs prétentions respectives.

Le texte n'envisage pas l'hypothèse où les parties convoquées, ou l'une d'elles, ne comparaissent pas. Une partie ne pouvant être contrainte de comparaître personnellement à une audience d'un litige où elle est en cause, aucune déduction préjudiciable aux intérêts de cette partie ne peut être tirée de cette absence. Il conviendrait que le dispositif le précise expressément.

#### Article 76

Article 1385*quaterdecies*/9, § 2, en projet du Code judiciaire

1. Lorsque des conclusions supplémentaires peuvent être prises, les délais pour conclure seront dorénavant fixés par la loi:

— le demandeur dispose d'un délai d'un mois “après la dernière audience”, soit “généralement l'(unique) audience d'introduction”<sup>133</sup>;

— le défendeur “dispose du mois qui suit” pour ses conclusions en réplique.

Le dispositif en projet précise que, si les délais expirent pendant les vacances judiciaires, ils sont prolongés d'un mois.

Rien n'est par contre indiqué sur les modalités de computation de ces délais. Selon le commentaire de l'article, les articles 52 à 54 du Code judiciaire sont applicables. Il conviendrait toutefois que le dispositif soit plus précis dès lors, par exemple, qu'il n'est pas certain que la notion de “dernière audience” puisse être considérée comme étant “l'acte ou l'événement” qui donne cours au délai au sens de l'article 52.

<sup>132</sup> R.D.J.P., 2003, p. 82.

<sup>133</sup> Commentaire de l'article 76.

Bovendien blijkt uit de ontworpen bepaling niet duidelijk of de akte of de gebeurtenis die de termijn doet ingaan waarover de verweerder voor zijn aanvullende conclusie van repliek beschikt, het einde is van de maand die aan de eiser toegemeten is dan wel het tijdstip waarop hij zijn conclusie uploadt in het computersysteem van de griffie. Volgens de bespreking van het artikel vangt de tweede termijn (die van een maand voor de conclusie van verweerder) aan op de eerste dag na het verstrijken van de termijn die aan de eiser is toegestaan, ongeacht “het ogenblik waarop de eiser<sup>134</sup> zijn conclusie heeft geüpload”. Het dispositief zou in die zin aangevuld moeten worden.

De voorgestelde preciseringen zijn des te noodzakelijker daar de verlenging met een maand van de termijnen die tijdens de gerechtelijke vakantie verstrijken niet overeenstemt met het gemeen recht inzake de berekening van de termijnen.

2. De regel dat, wanneer de zaak niet op de inleidende zitting onderzocht wordt en de termijn tijdens de gerechtelijke vakantie verstrijkt, het recht om aanvullende conclusie te nemen van rechtswege met een maand wordt verlengd, zou eveneens moeten gelden voor de termijn die aan de verweerder wordt toegekend om een hoofdconclusie te nemen vóór de inleidende zitting waarin het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/4, eerste lid, voorziet, omdat anders een niet te verantwoorden verschil in behandeling zou ontstaan.

3. Vooraan in de ontworpen paragraaf 2 zijn de woorden “In afwijking van artikel 747” overbodig, aangezien de afwijking van het gemeen recht reeds vermeld wordt in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1.

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek

Het is niet echt logisch om in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 3, te bepalen dat de bijkomende wettelijke termijnen van een maand waarover elke partij zou beschikken om conclusie te nemen, doch die alleen in “uiterste” gevallen toegestaan zouden worden, aangepast kunnen worden en dat het aantal en de volgorde ervan gewijzigd kunnen worden, terwijl geen dergelijke regel vastgesteld is voor de oorspronkelijke termijn van vijftienveertig dagen die aan de verwerende partij toegekend wordt voor het nemen van haar eerste conclusie. Dezelfde “omstandigheden eigen aan de zaak” zouden immers reeds in dat stadium grond kunnen opleveren voor een aanpassing van die termijn.

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek

Volgens de eerste zin van paragraaf 4 geldt als sanctie voor een te laat genomen conclusie dat ze uit de debatten wordt geweerd, “[o]nverminderd de toepassing van de in artikel 748, §§ 1 en 2 bedoelde uitzonderingen”.

Er zou vermeld moeten worden wat de precieze draagwijdte is van de verwijzing naar artikel 748, § 2, krachtens welke

<sup>134</sup> Wellicht zou in de Franse versie van de ontworpen tekst, overeenkomstig de Nederlandse tekst “*le demandeur*” moeten worden gelezen in plaats van “*le défendeur*”.

Par ailleurs, il ne ressort pas clairement de la disposition en projet si l’acte ou l’événement faisant courir le délai accordé au défendeur pour ses conclusions supplémentaires en réplique, est la fin du mois accordé au demandeur ou le moment où celui-ci télécharge ses conclusions dans le système informatique du greffe. Selon le commentaire de l’article, le second délai (celui d’un mois pour les conclusions du défendeur) prend cours le premier jour qui suit l’expiration du délai accordé au demandeur, quel que soit par ailleurs “le moment où le défendeur <sup>134</sup> a téléchargé ses conclusions”. Le dispositif devrait être complété en ce sens.

Les précisions suggérées s’imposent d’autant plus que la prolongation d’un mois des délais venant à échéance pendant les vacances judiciaires ne correspond pas au droit commun de la computation des délais.

2. La prorogation de plein droit d’un mois du droit de conclure à titre complémentaire lorsque la cause n’est pas examinée à l’audience d’introduction, si le délai vient à échéance pendant les vacances judiciaires, devrait également être organisée pour le délai accordé au défendeur pour conclure à titre principal avant l’audience d’introduction, prévu à l’article 1385*quaterdecies*/4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, sous peine de créer une distinction de traitement non justifiable.

3. Les mots “Par dérogation à l’article 747”, figurant au début du paragraphe 2 en projet, sont inutiles dès lors que la dérogation au droit commun est déjà énoncée à l’article 1385*quaterdecies*/1 en projet.

Article 1385*quaterdecies*/9, § 3, en projet du Code judiciaire

Il est peu cohérent de prévoir, à l’article 1385*quaterdecies*/9, § 3, en projet que les délais légaux supplémentaires pour conclure, d’un mois pour chaque partie, qui ne devraient être admis que dans des cas “extrêmes”, peuvent être aménagés et leur nombre et leur ordre adaptés, alors qu’une telle règle n’est pas prévue pour le délai initial de quarante-cinq jours, alloué à la partie défenderesse pour prendre ses premières conclusions. En effet, les mêmes “circonstances inhérentes à la cause” pourraient dès ce stade de la procédure justifier un aménagement de ce délai.

Article 1385*quaterdecies*/9, § 4, en projet du Code judiciaire

La première phrase du paragraphe 4 sanctionne les conclusions tardives par leur écartement des débats, “sans préjudice des exceptions prévues à l’article 748, §§ 1<sup>er</sup> et 2”.

La portée exacte de la référence à l’article 748, § 2, qui autorise la réouverture du droit de conclure en cas de

<sup>134</sup> Il convient sans doute, conformément à la version néerlandaise du texte en projet, de lire “le demandeur”.

bepaling een partij opnieuw het recht heeft om conclusie te nemen indien ze een nieuw en ter zake dienend stuk of feit ontdekt heeft vóór de pleitzitting, aangezien die verwijzing niet verenigbaar lijkt met de regels vervat in de ontworpen artikelen 1385*quaterdecies*/2, tweede lid, en 1385*quaterdecies*/4, derde lid. De bespreking van artikel 76, die op dit punt laconiek is, maakt het niet mogelijk deze ogenschijnlijke tegenstrijdigheid op te lossen.

#### Artikel 77

Ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek

Uit de voorliggende bepaling blijkt dat wanneer de rechtbank geen rechtsdag bepaalt en geen enkele partij een verzoek indient “om te worden gehoord”, artikel 769, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek “van overeenkomstige toepassing” is. Die bepaling luidt als volgt:

“Wanneer artikel 755 is toegepast, geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft.”

Artikel 755 heeft betrekking op de schriftelijke behandeling. Daarop de regels vervat in artikel 769, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek toepassen lijkt moeilijk haalbaar, zelfs *mutatis mutandis*, in het geval waarop de ontworpen bepaling betrekking heeft. Immers, enerzijds zal het dossier van de partijen in principe “ingediend” worden via het informatiesysteem “e-Deposit”, van bij de dagvaarding voor de eiser en vanaf de eerste conclusie voor de verweerder, zodat de eerste regel van artikel 769, derde lid, daarop niet kan worden toegepast. Anderzijds wordt niet bepaald dat de partijen mondelinge opheldering verschaffen wanneer de rechtbank geen rechtsdag bepaalt, waardoor ook die andere van beide mogelijkheden geen toepassing kan vinden.

De steller van het voorontwerp dient de tekst aan te passen door te voorzien in een specifieke regel voor het sluiten van de debatten en het in beraad nemen van de zaak wanneer geen terechtzitting wordt bepaald bij de beschikking waarin wordt vastgesteld dat de zaak in staat van wijzen is en geen enkele partij een verzoek indient om gehoord te worden.

Artikelen 80 tot 87 van het voorontwerp

(Oprichting van het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen)

#### ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Luidens het ontworpen artikel 1675/20 van het Gerechtelijk Wetboek zal het “Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen” “de geïnformatiseerde gegevensbank [zijn] voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling” waarin “alle stukken en gegevens betreffende een procedure van

découverte d’un fait ou d’une pièce, nouveau et pertinent, avant l’audience des plaidoiries, devrait être précisée dès lors qu’elle semble incompatible avec les règles énoncées aux articles 1385*quaterdecies*/2, alinéa 2, et 1385*quaterdecies*/4, alinéa 3, en projet. Le commentaire de l’article 76, laconique sur ce point, ne permet pas de résoudre cette apparente contradiction.

#### Article 77

Article 1385*quaterdecies*/10, alinéa 5, en projet du Code judiciaire

Il découle de la disposition à l’examen que, si le tribunal ne fixe pas d’audience et qu’aucune demande “en vue d’être entendue” n’est déposée par une partie, l’article 769, alinéa 3, du Code judiciaire est applicable “par analogie”. Cette disposition énonce que,

“Quand il a été fait application de l’article 755, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu’il a demandées”.

L’article 755 concerne la procédure écrite. La transposition des règles énoncées à l’article 769, alinéa 3, du Code judiciaire semble difficilement réalisable, même par analogie, dans l’hypothèse visée par la disposition en projet. En effet, d’une part, le dossier des parties sera en principe “déposé” via le système informatique “e-Deposit”, dès la citation pour le demandeur et les premières conclusions pour le défendeur, en sorte que la première règle de l’article 769, alinéa 3, n’est pas transposable. D’autre part, il n’est pas prévu que les parties fournissent des explications orales lorsque le tribunal ne fixe pas d’audience, rendant ainsi également inapplicable la seconde branche de l’alternative.

Il appartient à l’auteur de l’avant-projet d’amender le texte en prévoyant une règle spécifique de clôture des débats et de prise en délibéré de la cause lorsqu’aucune audience n’est fixée par l’ordonnance constatant que la cause est en état et qu’aucune partie n’introduit de demande en vue d’être entendue.

Articles 80 à 87 de l’avant-projet

(Création d’un registre central des règlements collectifs de dettes)

#### OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Aux termes de l’article 1675/20 en projet du Code judiciaire, le “registre central des règlements collectifs de dettes” sera “la banque de données informatisée qui permet la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes” et rassemblera “toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif

collectieve schuldenregeling” verzameld worden. Bij ontstentenis van enige aanduiding in dat verband in de tekst zelf van het voorontwerp en in de bespreking ervan, vraagt de afdeling Wetgeving zich af hoe het nieuwe werkinstrument dat aldus opgevat is, zal samengaan met dat wat nu reeds ingevoerd is bij titel I, hoofdstuk 1*bis*, van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, namelijk het “Centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest”.

Volgens artikel 1389*bis*/1 van het Gerechtelijk Wetboek is het voornoemde bestand immers “de geïnformatiseerde gegevensbank” waar onder andere de berichten van collectieve schuldenregeling bedoeld in artikel 1390*quater* van hetzelfde wetboek worden gecentraliseerd.

2. De passage van de memorie van toelichting die handelt over het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen stemt klaarblijkelijk overeen met een oudere versie van het voorontwerp, die grote moeilijkheden deed rijzen in het licht van de onafhankelijkheid van de Orden van balies, inzonderheid doordat daarin bepaald werd dat degene die binnen de beheerder aangesteld zou zijn voor de gegevensbescherming, aangewezen zou worden door de minister van Justitie.<sup>135</sup>

Die passage behoort aldus herzien te worden dat ze beantwoordt aan de inhoud van de artikelen 80 tot 87 van het voorontwerp.

3. Het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen zou volgens het ontworpen artikel 1675/20 van het Gerechtelijk Wetboek een geïnformatiseerde gegevensbank zijn. Krachtens het ontworpen artikel 1675/21 van het Gerechtelijk Wetboek is de beheerder van die gegevensbank de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* en de Orde van Vlaamse Balies, die daartoe gezamenlijk handelen.

Bij de artikelen 488 tot 505 van het Gerechtelijk Wetboek worden de beide orden van balies ingesteld, worden hun organen opgericht en worden hun bevoegdheden en hun werking bepaald. Die artikelen bepalen evenwel geenszins dat die beide orden gezamenlijk dienen te handelen.

Zo luidt artikel 495 van het Gerechtelijk Wetboek als volgt:

“De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaleit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.”

<sup>135</sup> Zie GwH 28 januari 2003, nr. 16/2003, inz. B.7.1. en B.13.

de dettes”. En l’absence de toute indication à ce sujet dans le texte même de l’avant-projet et dans son commentaire, la section de législation se demande comment le nouveau dispositif ainsi conçu sera articulé avec celui qui est d’ores et déjà mis en place par le chapitre I<sup>er</sup>*bis* du titre I<sup>er</sup> de la cinquième partie du Code judiciaire, à savoir le “Fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt”.

Selon l’article 1389*bis*/1 du Code judiciaire, ledit fichier est en effet “la banque de données informatisée” qui centralise, notamment, les avis de règlement collectif de dettes que vise l’article 1390*quater* du même Code.

2. Le passage de l’exposé des motifs relatif au registre central des règlements collectifs de dettes correspond manifestement à une version antérieure de l’avant-projet, qui soulevait de grosses difficultés au regard de l’indépendance des Ordres des barreaux, notamment en ce qu’elle prévoyait que le préposé à la protection des données au sein du “gestionnaire” serait désigné par le ministre de la Justice <sup>135</sup>.

Il sera revu pour correspondre au contenu des articles 80 à 87 de l’avant-projet.

3. Le registre central des règlements collectifs de dettes serait, selon l’article 1675/20 en projet du Code judiciaire, une banque de donnée informatisée. En vertu de l’article 1675/21 en projet du Code judiciaire, le gestionnaire de cette banque de données serait l’*Ordre des barreaux francophones et germanophone*, et l’*Orde van Vlaamse Balies*, agissant conjointement.

Les articles 488 à 505 du Code judiciaire créent les deux ordres des barreaux, constituent leurs organes, déterminent leurs compétences et leur fonctionnement. Ils n’envisagent toutefois nullement une action conjointe de ces deux ordres.

Ainsi, l’article 495 du Code judiciaire dispose:

“l’*Ordre des Barreaux francophones et germanophone* et l’*Orde van Vlaamse Balies* ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l’honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l’aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle, ainsi que pour la défense des intérêts de l’avocat et du justiciable.

Chacune d’elles peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes”.

<sup>135</sup> Voir C.C., arrêt n° 16/2003, 28 janvier 2003, not. B.7.1. et B.13.

Artikel 496 van hetzelfde Wetboek luidt als volgt:

“Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* passende reglementen vast.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.”

De Raad van State ziet niet in hoe die orden, die aldus georganiseerd zijn, gezamenlijk een geïnformatiseerde gegevensbank zouden kunnen beheren.

Of de ontworpen artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek wel bestaanbaar zijn met de artikelen 488 tot 505 van dat Wetboek dient aandachtig nagegaan te worden.

In dat kader is het, overeenkomstig het wettelijkheidsbeginsel dat krachtens artikel 22 van de Grondwet inzake de bescherming van het privéleven geldt, de wetgever die de essentiële elementen van het in het vooruitzicht gestelde gezamenlijk beheer dient te regelen. De machtiging aan de Koning waarin het ontworpen artikel 1675/26 voorziet, gaat in dat opzicht te ver.

4. Men kan zich afvragen of de Orden van balies wel de meest geschikte organen zijn om aangesteld te worden als beheerders van de geïnformatiseerde gegevensbank die het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen vormt.

In de procedure van collectieve schuldenregeling kan de *spilfiguur*<sup>136</sup>, de schuldbemiddelaar, immers weliswaar een advocaat zijn, maar eveneens een ministerieel ambtenaar, een gerechtelijk mandataris, een overheidsinstelling of een particuliere instelling (artikel 1675/17 van het Gerechtelijk Wetboek). Er blijkt niet dat systematisch vereist zou zijn dat een advocaat bij de procedure betrokken is.

De Orden van balies hebben evenwel “de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden” (artikel 495 van het Gerechtelijk Wetboek), zijnde de balies en, bijgevolg, de advocaten.

#### Artikelen 95 en 96

(ontworpen artikelen 1713 en 1714 van het Gerechtelijk Wetboek)

In artikel 95 wordt voorgesteld om de huidige paragraaf 8 van artikel 1713 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen met het oog op het opheffen van de verplichting

<sup>136</sup> F. George, « Le règlement collectif de dette », in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire, tome 2, Manuel de procédure civile*, Brussel, Larcier, 2015, 1356.

L'article 496 du même Code dispose:

“L'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse Balies* arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495.

Elles fixent, pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés”.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas comment, ainsi organisés, ces ordres pourraient gérer conjointement une banque de données informatisée.

La compatibilité entre les articles 488 à 505 du Code judiciaire et les articles 1675/20 à 1675/26 en projet sera fondamentalement repensée.

À cette occasion, conformément au principe de légalité applicable en matière de protection de la vie privée en vertu de l'article 22 de la Constitution, c'est à la loi qu'il revient d'organiser les éléments essentiels de la gestion conjointe envisagée. L'habilitation conférée au Roi prévue à l'article 1675/26 en projet est à cet égard excessive.

4. Il est permis de se demander si les Ordres des Barreaux sont les organes idoines pour être désignés gestionnaires de la banque de données informatisée relative au registre central des règlements collectifs de dettes.

En effet, l'“acteur central”<sup>136</sup> de la procédure de règlement collectif de dettes, le médiateur de dette, peut certes être un avocat mais également un officier ministériel, un mandataire de justice ou une institution publique ou privée (article 1675/17 du Code judiciaire). Il n'apparaît pas que l'intervention d'un avocat dans la procédure soit systématiquement requise.

Or les Ordres des Barreaux ont pour “mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres” (article 495 du Code judiciaire), à savoir les barreaux et, partant, les avocats.

#### Articles 95 et 96

(Articles 1713 et 1714 en projet du Code judiciaire)

L'article 95 propose de remplacer le paragraphe 8 actuel de l'article 1713 du Code judiciaire en vue de supprimer l'obligation faite au tribunal arbitral de déposer l'original

<sup>136</sup> Fr. GEORGES, “Le règlement collectif de dette”, in G. de Leval (dir.), *Droit judiciaire, tome 2, Manuel de procédure civile*, Bruxelles, Larcier, 2015, p. 1356.

opgelegd aan het scheidsgerecht om het origineel van de uitspraak ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg neer te leggen. Artikel 96 heeft hetzelfde oogmerk, maar betreft artikel 1714, § 3, van hetzelfde wetboek.

Die opheffing wordt in de bespreking van de artikelen 95 en 96 als volgt verantwoord:

“Ook het depot wordt afgeschaft. Daartoe worden de artikelen 1713, § 8 en 1714, § 3, aangepast. Er bestaat overigens geen verplichting in hoofde van de arbiter om een origineel van de arbitrale uitspraak te bewaren; wel om gebeurlijk in een gecertificeerde kopie te voorzien.”

Uit die verantwoording valt niet op te maken waarom de verplichting om het origineel van de uitspraak ter griffie van de rechtbank neer te leggen, opgeheven wordt.

De bespreking van die artikelen moet op dat punt aangevuld worden.

## HOOFDSTUK 10

### **Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

#### Artikel 102

Luidens de laatste zin van het ontworpen artikel 28, § 2, derde lid, van de wet van 13 maart 1973 “betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis” staat tegen de in die bepaling bedoelde verrekening geen rechtsmiddel open. Aangezien betwistingen betreffende de verrekening een invloed kunnen hebben op de omvang van de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, ziet de Raad van State niet waarom die betwistingen aan het oordeel van de bevoegde commissie zouden moeten worden onttrokken.

## HOOFDSTUK 11

### **Wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 12

### **Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

de la sentence au greffe du tribunal de première instance. L'article 96 a le même objet, s'agissant de l'article 1714, § 3, du même Code.

Cette suppression est justifiée comme suit dans le commentaire des articles 95 et 96:

“Le dépôt est également supprimé. Les articles 1713, § 8, et 1714, § 3, sont adaptés à cet effet. L'arbitre n'est d'ailleurs nullement tenu de conserver une copie originale de la sentence arbitrale, mais il doit en fournir, le cas échéant, une copie certifiée”.

Cette justification ne permet pas de comprendre la raison de la suppression du dépôt de l'original de la sentence au greffe du tribunal.

Le commentaire des articles sera complété sur ce point.

## CHAPITRE 10

### **Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante**

#### Article 102

Aux termes de la dernière phrase de l'article 28, § 2, alinéa 3, en projet, de la loi du 13 mars 1973 “relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante”, la compensation visée dans cette disposition n'est susceptible d'aucun recours. Étant donné que les contestations relatives à la compensation peuvent avoir une influence sur le montant de l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi ces contestations devraient être soustraites au jugement de la commission compétente.

## CHAPITRE 11

### **Modifications de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

## CHAPITRE 12

### **Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.



## HOOFDSTUK 14

**Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

## Artikel 106

Naar het zeggen van de gemachtigde heeft het woord “bedrag”, in het ontworpen artikel 20, § 1, 5°, van de wet van 5 juli 1998 “betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen” “betrekking op het bedrag dat de FOD Economie ter beschikking zal stellen om de oprichtingskosten van het platform mogelijk te maken”. Hiermee rekening houdend en ter wille van de duidelijkheid vervange men in de ontworpen bepaling de woorden “het bedrag en de toepassingsmodaliteiten” het best door de woorden “het bedrag van de oprichtingskosten en de nadere regels voor de toegang tot het register”.

## HOOFDSTUK 15

**Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt**

Behoudens hetgeen wordt opgemerkt in slotopmerking 2, zijn bij dit hoofdstuk geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 17

**Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen**

## Artikel 109

Artikel 109 van het ontwerp strekt tot het vervangen van artikel 23, § 1, 20°, van de wet van 16 januari 2003 “tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen”.

De voornoemde wet van 16 januari 2003 is evenwel sinds 9 mei 2014 opgeheven bij de wet van 17 juli 2013 “houdende invoeging van Boek III “Vrijheid van vestiging, dienstverlening en algemene verplichtingen van de ondernemingen”, in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek III en van de

## CHAPITRE 14

**Modifications de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

## Article 106

Selon le délégué, le mot “bedrag” (“montant”) figurant à l’article 20, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du 5 juillet 1998 “relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis” “[heeft] betrekking op het bedrag dat de FOD Economie ter beschikking zal stellen om de oprichtingskosten van het platform mogelijk te maken”. Compte tenu de ce qui précède et dans un souci de clarté, il vaudrait mieux remplacer, dans la disposition en projet, les mots “le montant et les modalités d’accès” par les mots “le montant des frais de mise en place et les modalités d’accès au registre”.

## CHAPITRE 15

**Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité**

À l’exception de ce qui est observé au point 2 des observations finales, ce chapitre n’appelle aucune observation.

## CHAPITRE 17

**Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d’une banque-carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions**

## Article 109

L’article 109 du projet vise à remplacer l’article 23, § 1<sup>er</sup>, 20°, de la loi du 16 janvier 2003 “portant création d’une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions”.

Or, la loi précitée du 16 janvier 2003 a été abrogée depuis le 9 mai 2014 par la loi du 17 juillet 2013 “portant insertion du livre III “Liberté d’établissement, de prestation de service et obligations générales des entreprises”, dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre III et des dispositions d’application de la loi

rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek III, in boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht”.<sup>137</sup>

Door de gemachtigde werd bevestigd dat artikel 109 uit het ontwerp zal worden weggelaten.

#### HOOFDSTUK 18

##### **Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

#### HOOFDSTUK 20

##### **Wijzigingen van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen**

###### Artikel 112

Behoudens hetgeen wordt opgemerkt in slotopmerking 2, zijn bij dit hoofdstuk geen opmerkingen te maken.

#### HOOFDSTUK 21

##### **Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**

###### Artikel 118

1. Vraag is of in 2° van het ontworpen artikel 22, eerste lid, van de basiswet van 12 januari 2005 “betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden” (hierna: de basiswet) ook niet dient te worden voorzien in de mogelijkheid dat de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen (hierna: de Centrale Raad), al dan niet op verzoek, advies verleent aan de minister bevoegd voor penitentiaire gezondheidszorg, gelet op het gegeven dat die laatste minister in 4° van dezelfde bepaling mede als bestemming van het jaarverslag van de Centrale Raad wordt aangemerkt.<sup>138</sup>

<sup>137</sup> Zie de artikelen 9 en 15 van de wet van 17 juli 2013, gelezen in samenhang met artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 2014 “tot bepaling van de inwerkingtreding van de wet van 17 juli 2013 houdende invoeging van Boek III “Vrijheid van vestiging, dienstverlening en algemene verplichtingen van de ondernemingen”, in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek III en van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek III, in boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht”.

<sup>138</sup> Zie ook het ontworpen artikel 22, derde lid, van de basiswet.

propres au livre III, dans les livres I et XV du Code de droit économique”<sup>137</sup>.

Le délégué a confirmé que l'article 109 sera distrait du projet.

#### CHAPITRE 18

##### **Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

#### CHAPITRE 20

##### **Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses**

###### Article 112

À l'exception de ce qui est observé au point 2 des observations finales, ce chapitre n'appelle aucune observation.

#### CHAPITRE 21

##### **Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus**

###### Article 118

1. La question se pose de savoir si au 2° de l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes du 12 janvier 2005 “concernant l'administration pénitentiaire des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus” (ci-après: la loi de principes), il n'y a pas également lieu de prévoir la possibilité que le Conseil central de surveillance pénitentiaire (ciaprès: le Conseil central) soumette des avis, à sa demande ou non, au ministre qui a les soins de santé pénitentiaires dans ses attributions, compte tenu du fait que ce dernier ministre est désigné comme co-destinataire du rapport annuel du Conseil central au 4° de la même disposition<sup>138</sup>.

<sup>137</sup> Voir les articles 9 et 15 de la loi du 17 juillet 2013, combinés avec l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 mars 2014 “fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 juillet 2013 portant insertion du Livre III ‘Liberté d'établissement, de prestation de service et obligations générales des entreprises”, dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre III et des dispositions d'application de la loi propres au livre III, dans les livres I et XV du Code de droit économique”.

<sup>138</sup> Voir aussi l'article 22, alinéa 3, en projet de la loi de principes.

2. Aan het einde van het ontworpen artikel 22, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van de basiswet dient te worden verwezen naar artikel “26, § 2, 4<sup>o</sup>”, en niet naar artikel “26, 3<sup>o</sup>”.<sup>139</sup>

#### Artikel 119

1. Luidens het ontworpen artikel 23, § 1, eerste lid, van de basiswet hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis voor zover dit voor de uitoefening van hun taken noodzakelijk is. Vraag is of zulks ook moet gelden voor de individuele cellen van de gedetineerden, en of er in dat geval daarvoor een afdoende verantwoording bestaat gelet op de fundamentele rechten, onder meer inzake het recht op privéleven, waarop ook gedetineerden aanspraak kunnen maken, dan wel of dit dient te worden gekoppeld aan de toestemming van de gedetineerde.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 27, § 1, van de basiswet (artikel 126 van het ontwerp).

2. Gelet op de in artikel 2, 12<sup>o</sup>, van de basiswet opgenomen definitie van “directeurgeneraal” dienen de woorden “van de penitentiare administratie” in het ontworpen artikel 23, § 3, eerste zin, van de basiswet te vervallen.

#### Artikel 120

1. Luidens het ontworpen artikel 24, § 1, tweede lid, van de basiswet wordt bij de samenstelling van de Centrale Raad de taalpariteit in acht genomen.

Vooreerst rijst de vraag op welke manier voor personen die geen openbaar gezagsdrager zijn, de taalaanhorigheid wordt bepaald. Het verdient aanbeveling hiertoe in de wet criteria op te nemen. Voorts moeten ook Duitstaligen tot lid van de Centrale Raad kunnen worden benoemd. Het ontworpen artikel 24 dient in die zin te worden aangepast.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, en paragraaf 3, inleidende zin, van het ontworpen artikel 24 van de basiswet schrijve men, overeenkomstig de Franse tekst van die bepalingen, “Centrale Raad” (niet: “Raad” en “raad”).

3. In het ontworpen artikel 24, § 6, 4<sup>o</sup>, van de basiswet schrijve men “uitvoerend orgaan” in plaats van “executieve”.

#### Artikel 121

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of niet nader dient te worden bepaald hoe de leden van het secretariaat van de Centrale Raad dienen te worden aangesteld.

<sup>139</sup> Zie artikel 125 van het ontwerp, dat strekt tot de vervanging van artikel 26 van de basiswet.

2. À la fin de l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, en projet, de la loi de principes, il faut viser l'article “26, § 2, 4<sup>o</sup>”, et non l'article “26, 3<sup>o</sup>”.<sup>139</sup>

#### Article 119

1. Selon l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, les membres du Conseil central ont librement accès à tous les endroits de la prison pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement de leurs missions. La question se pose de savoir si cette mesure s'applique également pour les cellules individuelles et, le cas échéant, s'il existe à cet égard une justification suffisante eu égard aux droits fondamentaux, notamment en ce qui concerne le droit au respect de la vie privée auquel les détenus peuvent également prétendre, ou si l'autorisation du détenu est requise.

Une observation similaire peut être formulée à l'égard de l'article 27, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes (article 126 du projet).

2. Compte tenu de la définition du “directeur général” inscrite à l'article 2, 12<sup>o</sup>, de la loi de principes, les mots “de l'administration pénitentiaire” à l'article 23, § 3, première phrase, en projet, de la loi de principes devront être omis.

#### Article 120

1. Aux termes de l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, de la loi de principes, il est tenu compte de la parité linguistique pour la composition du Conseil central.

La question se pose tout d'abord de savoir comment est déterminée l'appartenance linguistique des personnes qui ne sont pas des mandataires publics. Il est recommandé de faire figurer des critères à cette fin dans la loi. En outre, des germanophones doivent aussi pouvoir être nommés en tant que membres du Conseil central. Il y a lieu d'adapter l'article 24 en projet dans ce sens.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et paragraphe 3, phrase introductive, de l'article 24 en projet de la loi de principes, on écrira, conformément au texte français de cette disposition, “Centrale Raad” (et non: “Raad” et “raad”).

3. À l'article 24, § 6, 4<sup>o</sup>, en projet, de la loi de principes, on écrira “organe exécutif” au lieu de “exécutif”.

#### Article 121

Les auteurs du projet vérifieront s'il n'y a pas lieu de mieux spécifier comment doivent être désignés les membres du secrétariat du Conseil central.

<sup>139</sup> Voir l'article 125 du projet qui a pour objet de remplacer l'article 26 de la loi de principes.

## Artikel 122

In de Franse tekst van het tweede lid van het ontworpen artikel 25/1, § 1, van de basiswet dienen, overeenkomstig de Nederlandse tekst van die bepaling, de woorden “des membres” te worden ingevoegd na de woorden “les modalités de convocation”.

## Artikel 123

1. Luidens het ontworpen artikel 25/2, § 1, van de basiswet stelt de Raad uit zijn leden een Franstalige en een Nederlandstalige beroepscommissie samen. Er dient evenwel ook te worden voorzien in een Duitstalige procedure, die eventueel voor één van de twee commissies kan worden gevoerd.

2. Luidens het ontworpen artikel 25/2, § 3, van de basiswet is het de voorzitter van de beroepscommissie die beslist over de wraking van een lid ervan. Normalerweise is het evenwel (eventueel een kamer van) het betrokken orgaan zelf (zonder het lid dat wordt gewraakt) dat beslist over de wraking wanneer daarover betwisting bestaat.<sup>140</sup> De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of ook niet in het ontworpen artikel 25/2, § 3, van de basiswet eenzelfde regeling dient te worden opgenomen. Zo de huidige regeling gehandhaafd blijft, zal in ieder geval in bijzondere bepalingen dienen te worden voorzien voor het geval de voorzitter zelf van de beroepscommissie wordt gewraakt.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 31, § 3, van de basiswet (artikel 130 van het ontwerp).

3. In het ontworpen artikel 25/2, § 3, van de basiswet schrijve men “elk lid van de Beroepscommissie dat (...) reeds is tussenbeide gekomen” in plaats van “elk lid van de Beroepscommissie die (...) zou zijn tussengekomen”. Er dient immers slechts te worden overgegaan tot wraking wanneer de feiten of omstandigheden die daartoe aanleiding geven, effectief vastgesteld zijn.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 31, § 3, van de basiswet (artikel 130 van het ontwerp).

## Artikel 124

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25/3, § 1, eerste lid, van de basiswet schrijve men, gelet op het ontworpen artikel 25/2, § 1, eerste lid, ervan en conform de Franse tekst, “de beroepscommissies” in plaats van “de beroepscommissie”.

<sup>140</sup> Zie bijvoorbeeld artikel 101, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 “op het Grondwettelijk Hof”, artikel 838, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 62, tweede lid, van het Regentsbesluit van 23 augustus 1948 ‘tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.

## Article 122

Dans le texte français de l’alinéa 2 de l’article 25/1, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, les mots “des membres” seront insérés après les mots “les modalités de convocation”, par analogie avec le texte néerlandais de cette disposition.

## Article 123

1. Aux termes de l’article 25/2, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, le Conseil constitue parmi ses membres une commission d’appel francophone et une commission d’appel néerlandophone. Il convient toutefois de prévoir également une procédure germanophone, qui pourra éventuellement être menée devant l’une des deux commissions.

2. Selon l’article 25/2, § 3, en projet, de la loi de principes, c’est le président de la commission d’appel qui décide de la récusation d’un membre de celle-ci. Toutefois, c’est l’organe concerné lui-même (ou éventuellement une chambre de celui-ci) qui, normalement, décide (sans le membre qui est récusé) de la récusation lorsqu’il y a des contestations à ce sujet<sup>140</sup>. Les auteurs du projet vérifieront s’il n’y a pas lieu d’insérer aussi une disposition analogue à l’article 25/2, § 3, en projet de la loi de principes. Si le régime actuel est maintenu, il faudra en tout état de cause prévoir des dispositions particulières pour le cas où le président de la commission d’appel est lui-même récusé.

Une observation similaire vaut à l’égard de l’article 31, § 3, en projet, de la loi de principes (article 130 du projet).

3. À l’article 25/2, § 3, en projet, de la loi de principes, on écrira “tout membre de la commission d’appel qui est déjà intervenu” au lieu de “tout membre de la Commission d’appel qui serait déjà intervenu”. Il ne doit en effet y avoir récusation que lorsque les faits ou circonstances qui y donnent lieu sont effectivement avérés.

Une observation similaire peut être formulée à l’égard de l’article 31, § 3, en projet, de la loi de principes (article 130 du projet).

## Article 124

1. Dans le texte néerlandais de l’article 25/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, on écrira “de beroepscommissies” au lieu de “de beroepscommissie”, et ce eu égard à l’article 25/2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, et conformément au texte français.

<sup>140</sup> Voir par exemple l’article 101, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 “sur la Cour constitutionnelle”, l’article 838, alinéa 2, du Code judiciaire et l’article 62, alinéa 2, de l’arrêté du Régent du 23 août 1948 “déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d’État”.

2. In het ontworpen artikel 25/3, § 1, tweede lid, van de basiswet dient de zinsnede “deze vergoeding,” te worden ingevoegd tussen de zinsnede “deze bezoldiging,” en de woorden “deze personeelsformatie”, gelet op wat voorafgaat in het ontworpen artikel 25/3, § 1, eerste lid, van die wet.

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 25/3, § 2, derde lid, van de basiswet dienen de woorden “*de surveillance pénitentiaire*” te worden weggelaten gelet op de in het ontworpen artikel 21 van de basiswet (artikel 117 van het ontwerp) opgenomen afkortingswijze.

4. Aan het einde van de bespreking van artikel 124 van het ontwerp wordt in de memorie van toelichting gewag gemaakt van de opmaak van een managementplan door de Centrale Raad. Die opdracht komt evenwel niet tot uiting in de tekst van het ontworpen artikel 25/3 van de basiswet, dat eventueel zal dienen te worden aangevuld.

#### Artikel 125

Wat betreft de taak van elke commissie van toezicht om te bemiddelen bij problemen tussen de directeur van een gevangenis en de gedetineerden, vermeld in het ontworpen artikel 26, § 2, 3°, van de basiswet, is het onduidelijk welke de betekenis is van de toevoeging dat die problemen “informeel” ter kennis worden gebracht van de leden van de Commissie van toezicht. Nu de wijze waarop de commissieleden kennis krijgen van de bedoelde problemen van geen belang lijkt te zijn voor de uitoefening van die taak, wordt het woord “informeel” beter weggelaten.

#### Artikel 126

Ter wille van de rechtszekerheid wordt ook in het ontworpen artikel 27, § 3, van de basiswet het best een termijn bepaald waarbinnen de directeur verslag moet uitbrengen over de in die bepaling bedoelde aangelegenheden, naar analogie van wat in de tweede zin van het ontworpen artikel 23, § 3, van de basiswet (artikel 119 van het ontwerp) is bepaald voor het verslag aan de voorzitter van de Centrale Raad dat is uit te brengen door de directeur-generaal van de penitentiaire administratie.

#### Artikel 127

1. Luidens het ontworpen artikel 28, § 1, van de basiswet bestaat elke commissie van toezicht uit ten minste acht en ten hoogste twaalf leden. Het is evenwel niet duidelijk hoe *in concreto* voor elke commissie het aantal leden wordt bepaald. Dit zou het best in die bepaling worden aangegeven.

2. Duidelijkheidshalve zouden in het ontworpen artikel 28, § 3, eerste lid, van de basiswet de woorden “bij elke commissie van toezicht” kunnen worden ingevoegd tussen het woord “wijst” en de woorden “één lid”.

2. À l'article 25/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, de la loi de principes, il y a lieu d'insérer les mots “cette indemnité” entre les mots “cette rémunération,” et les mots “ce cadre”, au vu de ce qui précède à l'article 25/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de cette loi.

3. Dans le texte français de l'article 25/3, § 2, alinéa 3, en projet, de la loi de principes, les mots “de surveillance pénitentiaire” seront omis compte tenu de la formulation abrégée inscrite à l'article 21 en projet de la loi de principes (article 117 du projet).

4. À la fin du commentaire de l'article 124 du projet, l'exposé des motifs fait mention d'un plan de gestion rédigé par le Conseil central. Cette mission n'est toutefois pas prévue dans le texte de l'article 25/3 en projet de la loi de principes, qui devra éventuellement être complété.

#### Article 125

En ce qui concerne la mission de chaque commission de surveillance consistant à assurer la médiation en cas de problèmes entre le directeur d'une prison et les détenus, mentionnée à l'article 26, § 2, 3°, en projet, de la loi de principes, on n'aperçoit pas clairement la portée de l'ajout impliquant que ces problèmes sont portés à la connaissance des membres de la Commission de surveillance “de manière informelle”. Étant donné que la façon dont les membres de la commission prennent connaissance des problèmes visés ne semble pas avoir d'importance pour l'exercice de cette mission, mieux vaut supprimer les mots “de manière informelle”.

#### Article 126

À l'article 27, § 3, en projet, de la loi de principes, il est également préférable, dans un souci de sécurité juridique, de définir un délai dans lequel le directeur doit faire rapport sur les questions visées dans cette disposition, et ce par analogie avec ce qui est énoncé dans la deuxième phrase de l'article 23, § 3, en projet, de la loi de principes (article 119 du projet) en ce qui concerne le rapport du directeur général de l'administration pénitentiaire destiné au président du Conseil central.

#### Article 127

1. Selon l'article 28, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de huit et d'un maximum de douze membres. On n'aperçoit toutefois pas clairement comment le nombre de membres est déterminé concrètement pour chaque commission. Mieux vaudrait l'indiquer dans cette disposition.

2. Dans un souci de clarté, les mots “pour chaque commission de surveillance” pourraient être insérés, à l'article 28, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, entre le mot “désigne” et les mots “l'un des membres”.

3. Ook met betrekking tot het ontworpen artikel 28, § 3, tweede lid, van de basiswet rijst de vraag hoe zal worden bepaald tot welke “taalrol” de betrokken voorzitter of ondervoorzitter behoort.

#### Artikel 131

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 31/1, eerste lid, van de basiswet schrijve men, conform de Franse tekst van die bepaling, “de klachtencommissies” in plaats van “de klachtencommissie”.

2. Het ontworpen artikel 31/1, tweede lid, van de basiswet, waarin gewag wordt gemaakt van de mogelijkheid tot wijziging van “deze bezoldiging en dat statuut”, sluit niet aan bij het eerste lid, dat enkel betrekking heeft op de vaststelling van “de vergoeding” van de erin genoemde personen.

De twee leden van het ontworpen artikel 31/1 van de basiswet moeten op elkaar worden afgestemd.

#### Artikel 132

In de Franse tekst van artikel 132 van het ontwerp moet worden bepaald dat in artikel 35, § 2, van de basiswet de woorden “*un formulaire dont le modèle sera arrêté par le Roi*”, en niet de woorden “*un formulaire établi par le Roi*”, dienen te worden vervangen door de woorden “le dossier du condamné”.

#### Artikel 138

1. In de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 138 van het ontwerp dienen de woorden “*de la même loi*” te worden ingevoegd na de woorden “*L'article 65*”.

Een gelijkaardige opmerking geldt voor artikel 142 van het ontwerp.

2. Het is niet duidelijk waarom in het ontworpen artikel 65 van de basiswet gewag wordt gemaakt van een telecommunicatiemiddel “dat niet ter beschikking wordt gesteld van de gedetineerden door *de minister*”. Indien hierin een delegatie van reglementaire bevoegdheid aan de minister bevoegd voor Justitie vervat zou zitten, dient erop te worden gewezen dat die delegatie aan de Koning zou dienen te worden verleend in plaats van aan de minister bevoegd voor Justitie. De wetgever vermag zich immers in beginsel niet te mengen in de organisatie van de uitvoerende macht, die overeenkomstig artikel 37 van de Grondwet bij de Koning berust. Het komt derhalve hem, en niet de wetgever, toe om delegaties aan ministers te verlenen, in acht genomen de grenzen waarbinnen subdelegaties mogelijk zijn.

3. Nog in hetzelfde ontworpen artikel 65 van de basiswet wordt *beter* gewag gemaakt van “een wet” in plaats van “deze wet” nu de erin bedoelde toelating evenzeer kan volgen uit een andere wet dan de basiswet.

3. En ce qui concerne l'article 28, § 3, alinéa 2, en projet, de la loi de principes, la question se pose également de savoir comment l'on déterminera à quel “rôle linguistique” appartient le président ou le vice-président concerné.

#### Article 131

1. Dans le texte néerlandais de l'article 31/1, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi de principes, on écrira, conformément au texte français de cette disposition, “*de klachtencommissies*” au lieu de “*de klachtencommissie*”.

2. L'article 31/1, alinéa 2, en projet, de la loi de principes, qui fait état de la possibilité de modifier “cette rémunération et ce statut”, ne s'accorde pas avec l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui ne concerne que la fixation de “l'indemnité” des personnes y visées.

Il y a lieu d'accorder les deux alinéas de l'article 31/1 en projet de la loi de principes.

#### Article 132

Dans le texte français de l'article 132 du projet, il convient de disposer qu'à l'article 35, § 2, de la loi de principes, les mots “un formulaire dont le modèle sera arrêté par le Roi”, et non les mots “un formulaire établi par le Roi”, doivent être remplacés par les mots “le dossier du condamné”.

#### Article 138

1. Dans le texte français de la phrase liminaire de l'article 138 du projet, les mots “de la même loi” seront insérés après les mots “L'article 65”.

Une observation similaire s'applique à l'article 142 du projet.

2. On n'aperçoit pas clairement pourquoi l'article 65 en projet de la loi de principes fait mention d'un moyen de télécommunication “qui n'est pas mis à disposition des détenus par *le ministre*”. S'il devait y avoir ici une délégation de pouvoir réglementaire au ministre qui a la Justice dans ses attributions, il faudrait souligner que cette délégation devrait être conférée au Roi plutôt qu'au ministre qui a la Justice dans ses attributions. En effet, le législateur ne peut en principe s'immiscer dans l'organisation du pouvoir exécutif qui, conformément à l'article 37 de la Constitution, appartient au Roi. Il revient dès lors à ce dernier, et non au législateur, d'accorder des délégations aux ministres, en tenant compte des limites dans lesquelles des subdélégations sont possibles.

3. Toujours à l'article 65 en projet de la loi de principes, mieux vaut écrire “d'une loi” au lieu de “de la présente loi” puisque l'autorisation qui y est visée peut tout autant provenir d'une autre loi que de la loi de principes.

## Artikel 141

In de Franse tekst van artikel 141 van het ontwerp moet worden aangegeven dat de woorden “de surveillance” in artikel 108, § 2, derde lid, van de basiswet dienen te worden ingevoegd tussen de woorden “du personnel” en de woorden “du même sexe” (niet: “conformément”).

## Artikel 142

Artikel 142 van het ontwerp wordt beter geredigeerd als volgt:

“In artikel 109, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden” vervangen door de woorden “de leden van het bewakingspersoneel”.”

## Artikel 147

In artikel 147 van het ontwerp kan nog worden gespecificeerd dat de door te voeren wijziging in artikel 153, § 1, van de basiswet wordt aangebracht.

## Artikelen 151 tot 153

De artikelen 151 tot 153 van het ontwerp strekken ertoe de basiswet in die zin te wijzigen dat de mogelijkheid om bij de beroepscommissie van de Centrale Raad hoger beroep in te stellen tegen een uitspraak van de klachtencommissie van een commissie van toezicht nog enkel toekomt aan het inrichtingshoofd of wie hem vervangt, en niet langer aan de gedetineerde.

De vraag kan worden gesteld of voor de onderscheiden behandeling van, enerzijds, de gedetineerde en, anderzijds, het hoofd van de inrichting waarin hij wordt vastgehouden of zijn vervanger, die hierdoor tot stand komt, een afdoende verantwoording bestaat, zoals de eerbiediging van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie vereist.

De commentaar bij artikel 151 van het ontwerp in de memorie van toelichting lijkt die verantwoording alvast niet te kunnen bieden. In die commentaar wordt vooreerst vermeld dat met de ingreep wordt getracht om “een zekere homogeniteit in de rechtspraak tussen de verschillende klachtencommissies te creëren”. Het gegeven dat de beroepsmogelijkheid wordt beperkt tot het inrichtingshoofd of diens vervanger heeft echter tot gevolg dat er, wat betreft de beslissingen die niet langer aan het oordeel van de Beroepscommissie kunnen worden onderworpen, net minder uniformiteit zal bestaan. Dat argument is derhalve niet pertinent. Daarnaast wordt vooropgesteld dat de ontworpen regeling als evenwichtig kan worden beschouwd “nu de gedetineerde over een aanleg beschikt bij de klachtencommissie en de directeur hetzelfde recht [heeft] bij de beroepscommissie van de Centrale Raad”. Het is evenwel eigen aan een klachtenprocedure dat zij wordt opgestart door de klager, in dit geval noodzakelijk de gedetineerde. Dat kan bezwaarlijk worden gezien als een

## Article 141

Dans le texte français de l'article 141 du projet, il convient d'indiquer que les mots “de surveillance” à l'article 108, § 2, alinéa 3, de la loi de principes doivent être insérés entre les mots “du personnel” et les mots “du même sexe” (et pas: “conformément”).

## Article 142

Mieux vaudrait rédiger l'article 142 du projet comme suit:

“À l'article 109, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots “membres du personnel mandatés à cet effet par le directeur” sont remplacés par les mots “membres du personnel de surveillance”.”

## Article 147

À l'article 147 du projet, on peut encore spécifier que la modification à apporter à l'article 153, § 1<sup>er</sup>, de la loi de principes est effectuée.

## Articles 151 à 153

Les articles 151 à 153 du projet ont pour objet de modifier la loi de principes en ce sens que la possibilité d'introduire un recours devant la commission d'appel du Conseil central contre une décision de la commission des plaintes d'une commission de surveillance n'appartient plus qu'au chef d'établissement ou à celui qui le remplace, et plus au détenu.

La question peut se poser de savoir si la différence de traitement ainsi créée entre, d'une part, le détenu et, d'autre part, le chef d'établissement dans lequel le premier est incarcéré ou son remplaçant fait l'objet d'une justification suffisante, comme le requiert le respect du principe d'égalité et de non-discrimination.

Le commentaire de l'article 151 du projet inscrit dans l'exposé des motifs ne semble d'ores et déjà pas pouvoir offrir cette justification. Ce commentaire indique en premier lieu que cette mesure “est de nature à permettre au Conseil central d'assurer d'une certaine homogénéité de jurisprudence entre les différentes commissions”. La circonstance que la possibilité d'introduire un recours est limitée au chef d'établissement ou à son remplaçant implique toutefois qu'en ce qui concerne les décisions qui ne peuvent plus être soumises à l'application de la Commission d'appel, l'uniformité sera précisément moindre. Cet argument n'est dès lors pas pertinent. En outre, l'exposé des motifs indique que le régime en projet peut être tenu pour équilibré “dès lors que le détenu dispose d'une instance à laquelle s'adresser, à savoir la commission de plainte locale, et le directeur dispose du même droit devant la commission d'appel du Conseil central”. Il est cependant inhérent à une procédure de plainte d'être engagée par le plaignant, qui est forcément le détenu en l'espèce. Cet

voordeel voor de betrokkene dat vatbaar is voor compensatie door het inrichtingshoofd een exclusieve toegang tot de beroepsinstantie te verschaffen. Ook het tweede deel van de gegeven verantwoording kan derhalve niet overtuigen.

De artikelen 151 en 152 dienen bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten. Daarnaast dient gelet daarop te worden onderzocht of artikel 153 van het ontwerp in zijn huidige versie dient behouden te blijven.

#### Artikel 154

Onverminderd de opmerking bij de artikelen 151 tot 153 van het ontwerp, dient erop te worden gewezen dat door het louter bepalen in artikel 161 van de basiswet dat de procedure schriftelijk is en het door het verdwijnen van de thans in artikel 162, § 2, van de basiswet opgenomen procedureregels, het tegensprekelijke karakter van de procedure niet langer is gewaarborgd, wat in elk geval dient te worden verholpen.

#### HOOFDSTUK 22

##### **Wijzigingen van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

#### HOOFDSTUK 24

##### **Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013**

#### Artikel 159

Met betrekking tot deze bepaling volstaat het te verwijzen naar de algemene opmerking die in dit advies wordt geformuleerd in verband met de vervanging van de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" of "hof van beroep" door het woord "Marktenhof".

#### HOOFDSTUK 25

##### **Wijzigingen van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex**

Behoudens hetgeen wordt opgemerkt in slotopmerking 2, zijn bij dit hoofdstuk geen opmerkingen te maken.

aspect peut difficilement être considéré comme un avantage pour l'intéressé, qui peut être compensé en conférant au chef d'établissement un accès exclusif à l'instance d'appel. La deuxième partie de la justification donnée ne peut dès lors pas convaincre non plus.

Par conséquent, les articles 151 et 152 doivent être omis du projet. Compte tenu de ce qui précède, on examinera si l'article 153 du projet doit être maintenu dans sa version actuelle.

#### Article 154

Sans préjudice de l'observation formulée à propos des articles 151 à 153 du projet, il faut souligner qu'en disposant simplement à l'article 161 de la loi de principes que la procédure est écrite et en abrogeant les règles de procédure inscrites actuellement à l'article 162, § 2, de la loi de principes, le caractère contradictoire de la procédure n'est plus garanti, ce à quoi il y a en tout état de cause lieu de remédier.

#### CHAPITRE 22

##### **Modifications de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

#### CHAPITRE 24

##### **Modifications du Code de droit économique du 28 février 2013**

#### Article 159

En ce qui concerne cette disposition, il suffit de se référer à l'observation générale formulée dans le présent avis à propos du remplacement des mots "cour d'appel de Bruxelles" ou "cour d'appel" par les mots "Cour des marchés".

#### CHAPITRE 25

##### **Modifications de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire**

À l'exception de ce qui est observé au point 2 des observations finales, ce chapitre n'appelle aucune observation.



## HOOFDSTUK 26

**Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## HOOFDSTUK 27

**Overgangsbepalingen**

Artikelen 165 tot 167

De rechtszekerheid zou erbij winnen als het voorontwerp uitdrukkelijk zou voorzien in een overgangsregeling voor de tenuitvoerlegging van de andere bepalingen die het bevat dan die waarvan sprake is in de artikelen 165 tot 167.

Dat geldt inzonderheid voor de artikelen 58 tot 63, houdende wijziging van de regels voor het bepalen van de territoriale bevoegdheid van de hoven en rechtbanken, waarvoor het nuttig zou kunnen zijn uitdrukkelijk te bepalen dat ze slechts gelden voor de zaken die bij de rechtbanken aanhangig worden gemaakt na de inwerkingtreding van die artikelen of na een precieze datum die na die inwerkingtreding zou vallen.

## Artikel 165

*In fine* schrijve men “van het Gerechtelijk Wetboek” in plaats van “van dit wetboek”.

## Artikel 167

1. Op de zaken bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/1 van het Gerechtelijk Wetboek die bij die gerechten aanhangig gemaakt worden of die naar die gerechten verwezen worden vanaf de datum die door de Koning wordt bepaald, zal niet “deze wet” toepasselijk zijn. Het zijn de artikelen 67 tot 79 waarnaar verwezen dient te worden.

2. Volgens de voorliggende bepaling zullen de nieuwe regels betreffende de procedure voor de rechtbank van koophandel (de artikelen 1385*quaterdecies*/1 tot 12) van toepassing zijn op de zaken die bij de rechtbank van koophandel in eerste instantie aanhangig zullen worden gemaakt vanaf de datum die door de Koning wordt bepaald en op de zaken die naar die rechtbank verwezen zullen worden vanaf diezelfde datum.

De datum die voor dat tweede geval vermeld wordt, dient nader bepaald te worden, aangezien het niet duidelijk is of het gaat om de datum van het vonnis waarbij bevolen wordt dat de zaak naar de rechtbank van koophandel verwezen wordt dan wel om de datum waarop die zaak ambtshalve ingeschreven wordt op de rol van de rechtbank waarnaar ze verwezen is (artikel 662, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

## CHAPITRE 26

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire**

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

## CHAPITRE 27

**Dispositions transitoires**

Articles 165 à 167

L'avant-projet favoriserait la sécurité juridique en prévoyant expressément un régime transitoire pour la mise en œuvre des autres dispositions qu'il contient que celles visées aux articles 165 à 167.

Il en va ainsi notamment des articles 58 à 63, modifiant les règles de détermination de la compétence territoriale des cours et tribunaux, dont il pourrait être utile qu'il soit expressément précisé qu'elles ne s'appliquent qu'aux causes dont les tribunaux sont saisis après l'entrée en vigueur de ces articles ou après une date précise qui serait ultérieure à cette entrée en vigueur.

## Article 165

Il y a lieu d'écrire, *in fine*, “du Code judiciaire” au lieu de “du présent Code”.

## Article 167

1. Ce n'est pas “la présente loi” qui sera d'application aux causes visées à l'article 1385*quaterdecies*/1 du Code judiciaire dont est saisi le tribunal de commerce en première instance ou qui sont renvoyées à ce tribunal à partir de la date qui sera fixée par le Roi. Ce sont les articles 67 à 79 qui doivent être visés.

2. La disposition à l'examen prévoit que les nouvelles règles concernant la procédure devant le tribunal de commerce (articles 1385*quaterdecies*/1 à 12) seront d'application pour les causes dont le tribunal de commerce est saisi en première instance à partir d'une date qui doit être fixée par le Roi, et pour les causes qui sont renvoyées à ce tribunal à partir de cette même date.

La date mentionnée dans la deuxième hypothèse doit être plus précisément indiquée dès lors qu'une hésitation est possible entre la date du jugement qui ordonne le renvoi de la cause au tribunal de commerce et la date de l'inscription d'office de cette cause au rôle de la juridiction de renvoi (article 662, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire).

Voor het overige wordt verwezen naar de vierde algemene opmerking die gemaakt is over de artikelen 68 tot 79 van het voorontwerp.<sup>141</sup>

## HOOFDSTUK 28

### Inwerkingtredingen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

## SLOTOPMERKINGEN

1. Op tal van plaatsen wordt, inzake marktregulering, de bevoegdheidstoewijzing aan het hof van beroep te Brussel vervangen door een bevoegdheidstoewijzing aan het Marktenhof. Daargelaten de vraag of zulks is gebeurd in alle wetten waarin zulk een bevoegdheidstoewijzing voorkomt, wat de Raad van State binnen de toegemeten tijd om advies te verlenen niet heeft kunnen onderzoeken, dient erop te worden gewezen dat zulke bevoegdheidstoewijzingen ook in samenwerkingsakkoorden kunnen voorkomen.<sup>142</sup> Al kan de federale wetgever die aanpassingen uiteraard niet unilateraal aanbrengen, zullen toch de nodige stappen dienen te worden genomen tot het sluiten van een wijzigend samenwerkingsakkoord daaromtrent.

2. Het ontwerp verdient nog een grondig onderzoek op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak. Zo bijvoorbeeld:

— dienen bij de invoeging van het woord “Marktenhof”, de te vervangen woorden met precisie en correct te worden vermeld, wat thans niet steeds het geval is, hetzij enkel in de Nederlandse versie van het ontwerp, hetzij in de beide taalversies (zie de artikelen 45, 105, 107, 108, 111, 112, 158, 159 en 162);

<sup>141</sup> Algemene opmerking IV (“Informatisering van de procedure en inwerkingtreding van de artikelen 67 tot 79 van het voorontwerp”) geformuleerd in het deel van het advies dat gewijd is aan de artikelen 68 tot 79 van het voorontwerp.

<sup>142</sup> Zie in dit verband bijvoorbeeld het samenwerkingsakkoord van 17 november 2006 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap “betreffende het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken, het uitwisselen van informatie en de uitoefening van de bevoegdheden met betrekking tot elektronische communicatienetwerken door de regulerende instanties bevoegd voor telecommunicatie of radio-omroep en televisie”. Artikel 5, derde lid, van dat akkoord bepaalt: “Tegen alle beslissingen van de CRC kan binnen de 60 dagen nadat de beslissing aangetekend ter kennis werd gebracht van de belanghebbende partijen, bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kortgeding, beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld waarbij het hof de bestreden beslissing kan vervangen door een nieuwe beslissing.” Bepaalde van de beslissingen van de Conferentie van Regulators voor de elektronische Communicatiesector betreffen de marktwerking, zodat ook hiervoor het Marktenhof het best bevoegd kan worden gemaakt. Op grond van artikel 92*bis*, § 4*sexies*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” dient dat in elk geval bij samenwerkingsakkoord te gebeuren.

Il est, pour le surplus, renvoyé à la quatrième observation générale formulée sur les articles 68 à 79 de l’avant-projet<sup>141</sup>.

## CHAPITRE 28

### Entrées en vigueur

Ce chapitre n’appelle aucune observation.

## OBSERVATIONS FINALES

1. En de nombreux endroits, l’attribution de compétences à la Cour d’appel de Bruxelles en matière de régulation du marché est remplacée par une attribution de compétences à la Cour des marchés. Indépendamment de la question de savoir si cela a été fait dans toutes les lois où figure pareille attribution de compétences, ce que le Conseil d’État n’a pas pu vérifier dans le délai qui lui était imparti pour rendre l’avis, il faut souligner que pareilles attributions de compétences peuvent également apparaître dans des accords de coopération<sup>142</sup>. Même si le législateur fédéral ne peut évidemment pas apporter ces adaptations unilatéralement, il faudra entreprendre les démarches nécessaires en vue de conclure un accord de coopération modificatif à cet égard.

2. Le projet devrait encore faire l’objet d’un examen approfondi sur le plan de la technique législative et de la correction de la langue. Ainsi:

— lors de l’insertion des mots “Cour des marchés”, les mots à remplacer doivent être indiqués avec précision et correctement, ce qui n’est pas toujours le cas actuellement, soit seulement dans la version néerlandaise du projet, soit dans les deux versions linguistiques (voir les articles 45, 105, 107, 108, 111, 112, 158, 159 et 162);

<sup>141</sup> Observation générale IV (“Informatisation de la procédure et entrée en vigueur des articles 67 à 79 de l’avant-projet”) formulée dans la partie de l’avis consacrée aux articles 68 à 79 de l’avant-projet.

<sup>142</sup> Voir par exemple à cet égard l’Accord de coopération du 17 novembre 2006 entre l’État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone “relatif à la consultation mutuelle lors de l’élaboration d’une législation en matière de réseaux de communications électroniques, lors de l’échange d’informations et lors de l’exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques par les autorités de régulation en charge des télécommunications ou de la radiodiffusion et la télévision”. L’article 5, alinéa 3, de cet accord, dispose: “Contre toutes les décisions de la CRC, un recours en pleine juridiction peut être introduit devant la Cour d’appel de Bruxelles statuant comme en référé, dans les 60 jours suivant la notification de la décision à toutes les parties concernées par recommandé. La Cour peut remplacer la décision contestée par une nouvelle décision”. Certaines décisions de la Conférence des Régulateurs du secteur des Communications électroniques concernent le fonctionnement du marché, de sorte qu’ici aussi, il serait préférable de rendre la Cour des marchés compétente. En vertu de l’article 92*bis*, § 4*sexies*, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”, il y a en tout cas lieu de recourir à un accord de coopération.

— is de wetshistoriek van sommige te wijzigen, te vervangen of op te heffen bepalingen niet<sup>143</sup> of niet correct<sup>144</sup> aangegeven;

— dienen opsommingen op een legistiek correcte wijze te worden aangegeven door de streepjes te vervangen door de vermeldingen “1<sup>o</sup>”, “2<sup>o</sup>”, “3<sup>o</sup>”, enzovoort<sup>145</sup> en door erin voorkomende tussenzinnen en leden in een afzonderlijk lid aan het einde van de opsomming onder te brengen.<sup>146</sup>

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
Greet Verberckmoes	Marnix Van Damme

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
Anne-Catherine Van Geersdaele	Pierre Vandernoot

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
Annemie Goossens	Jo Baert

— l’historique de certaines dispositions à modifier, à remplacer ou à abroger n’est pas mentionné <sup>143</sup> ou ne l’est pas correctement <sup>144</sup>;

— les énumérations doivent être indiquées conformément aux règles de la légistique, les tirets devant être remplacés par les mentions “1<sup>o</sup>”, “2<sup>o</sup>” et “3<sup>o</sup>”, etc. <sup>145</sup> et les phrases et alinéas incidents devant être insérés dans un alinéa distinct à la fin de l’énumération <sup>146</sup>.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
Greet Verberckmoes	Marnix Van Damme

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
Anne-Catherine Van Geersdaele	Pierre Vandernoot

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
Annemie Goossens	Jo Baert

<sup>143</sup> Zie bijvoorbeeld de artikelen 36, 37, 38, 40, 113, 119, 120, 127, 129, 139 en 141.

<sup>144</sup> Zie bijvoorbeeld de artikelen 17, 46, 48 en 62.

<sup>145</sup> Zie bijvoorbeeld de ontworpen bepalingen onder de artikelen 7 en 17.

<sup>146</sup> Zie bijvoorbeeld de ontworpen artikelen 216ter, § 1, derde lid, 2<sup>o</sup>, en 629, §§ 1 en 2, van het Wetboek van Strafvordering (artikelen 17 en 31 van het ontwerp).

<sup>143</sup> Voir par exemple les articles 36, 37, 38, 40, 113, 119, 120, 127, 129, 139 et 141.

<sup>144</sup> Voir par exemple les articles 17, 46, 48 et 62.

<sup>145</sup> Voir par exemple les dispositions en projet aux articles 7 et 17.

<sup>146</sup> Voir par exemple les articles 216ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 2<sup>o</sup>, et 629, §§ 1<sup>er</sup> et 2, en projet, du Code d’instruction criminelle (articles 17 et 31 du projet).

**WETSONTWERP****FILIP,**

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Economie, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, van de minister van Telecommunicatie en Post, van de minister van Justitie, van de minister van Financiën, van de minister van Energie en van de minister van Mobiliteit,

HEB BEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Economie, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de minister van Telecommunicatie en Post, de minister van Justitie, de minister van Financiën, de minister van Energie en de minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering**

## Art. 2

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *75quater* ingevoegd, luidende:

“Art. *75quater*. Indien een klacht wordt neergelegd tegen of door een persoon bedoeld in de artikelen *112quater* en *112quinquies* of die, in de uitoefening van zijn beroepsactiviteiten, belast is met de opsporing, het vaststellen, het onderzoeken, de vervolging, het vonnissen van misdrijven of de uitvoering van de straf, maken de processen-verbaal of de andere stukken van het dossier geen melding van zijn woon- of verblijfplaats, maar geeft de betrokken persoon aan op welk adres hij woonst kiest en hem nadien de voor het onderzoek en

**PROJET DE LOI****PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition du ministre de l'Économie, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, du ministre des Télécommunications et de la Poste, du ministre de la Justice, du ministre des Finances, de la ministre de l'Énergie et du ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de l'Économie, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, le ministre des Télécommunications et de la Poste, le ministre de la Justice, du ministre des Finances, le ministre de l'Énergie et le ministre de la Mobilité, sont chargés de présenter en notre nom et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1<sup>ER</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

## CHAPITRE 2

**Modifications du Code d'instruction criminelle**

## Art. 2

Dans le Code d'instruction criminelle, il est inséré un article *75quater* rédigé comme suit:

“Art. *75quater*. Si une plainte est déposée contre ou par une personne qui est visée aux articles *112quater* et *112quinquies* ou qui, dans l'exercice de ses activités professionnelles, est chargée de la recherche, de la constatation, de l'instruction, de la poursuite, du jugement d'infractions ou de l'exécution de la peine, les procès-verbaux et autres pièces du dossier ne font pas état de son domicile ou de sa résidence, mais la personne concernée communique à quelle adresse elle élit domicile et à laquelle les significations ultérieures

het strafproces vereiste oproepingen en betekeningen kunnen worden gedaan.

De oproepingen en betekeningen worden geldig op die plaats gedaan, tot hij per ter post aangetekende brief de procureur des Konings in kennis stelt van een wijziging van zijn woonstkeuze.

Indien een proces-verbaal of een ander stuk van het dossier melding maakt van zijn woon- of verblijfplaats, beveelt de procureur des Konings of, in voorkomend geval, de onderzoeksrechter de weglating van de betrokken meldingen en vervangt ze door het adres van zijn woonstkeuze, bedoeld in het tweede lid.

#### Art. 3

In boek I van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *VIIquinquies* ingevoegd, luidende “Afscherming van de identiteit van de leden van de politiediensten behorend tot de speciale eenheden of die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven”.

#### Art. 4

In hoofdstuk *VIIquinquies*, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende “Leden van de politiediensten binnen de directie van speciale eenheden van de federale politie”.

#### Art. 5

In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel *112quater* ingevoegd, luidende:

“Art. *112quater*. De identiteit van de leden van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie wordt afgeschermd in het kader van de uitvoering van hun wettige opdrachten en interventies.

Daartoe kent de leidinggevende officier van die directie een code toe aan die leden.”

#### Art. 6

In hoofdstuk *VIIquinquies*, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende “Leden van de politiediensten die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven”.

dans le cadre de l'enquête et de la procédure pénale peuvent être transmises.

Les citations et significations sont valablement faites à cette adresse, jusqu'à ce qu'elle informe le procureur du Roi d'un changement du domicile élu par envoi recommandé.

Dans le cas où le procès-verbal ou toute autre pièce du dossier fait mention de l'adresse ou du domicile élu, le procureur du Roi ou, le cas échéant, le juge d'instruction ordonne le retrait de toutes les mentions de son adresse ou domicile élu mentionné dans le deuxième alinéa.”.

#### Art. 3

Dans le livre premier du même Code, il est inséré un chapitre *VIIquinquies* intitulé “Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves”.

#### Art. 4

Dans le chapitre *VIIquinquies*, inséré par l'article 3, il est inséré une section 1<sup>re</sup> intitulée “Des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale”.

#### Art. 5

Dans la section 1<sup>re</sup> insérée par l'article 4, il est inséré un article *112quater* rédigé comme suit:

“Art. *112quater*. L'identité des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale est protégée dans le cadre de l'exécution des missions et interventions qui leur sont attribuées par la loi.

A cette fin, l'officier dirigeant de cette direction attribue un code auxdits membres.”

#### Art. 6

Dans le chapitre *VIIquinquies*, inséré par l'article 3, il est inséré une section 2 intitulée “Des membres des services de police chargés d'enquêter ou intervenir sur des infractions particulièrement graves”.

## Art. 7

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 112quinquies ingevoegd, luidende:

“Art. 112quinquies. § 1. Indien de beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 75ter niet lijkt te volstaan en er ernstige aanwijzingen bestaan dat de feiten een misdrijf uitmaken zoals bedoeld in § 2, wordt de identiteit van de leden van de politiediensten die met het onderzoek zijn belast, afgeschermd en kent hen de officier van gerechtelijke politie die het onderzoek leidt voor de duur van dat onderzoek een code toe.

§ 2. De misdrijven die de afschermingsmaatregel bedoeld in § 1 kunnen wettigen, zijn vermeld in:

— boek II, titel Iter van het Strafwetboek;

— de artikelen 323, eerste lid, en 324ter van hetzelfde Wetboek indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging of organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging of geweld;

— in artikel 323, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging gebruikt maakt van intimidatie, bedreiging of geweld om misdrijven bedoeld in artikel 90ter, § 2 te plegen.”

## Art. 8

In hoofdstuk VIIquinquies, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende “Algemene bepalingen”.

## Art. 9

In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel 112sexies ingevoegd, luidende:

“Art. 112sexies. De bepalingen van dit hoofdstuk verstaan onder identiteit alle gegevens of handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot identificatie van een lid van de politiediensten kunnen leiden.”

## Art. 10

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112septies ingevoegd, luidende:

## Art. 7

Dans la section 2 insérée par l'article 6, il est inséré un article 112quinquies rédigé comme suit:

“Art. 112quinquies. § 1<sup>er</sup>. Si la mesure de protection prévue à l'article 75ter paraît insuffisante et s'il existe des indices sérieux que les faits constituent une infraction visée au § 2, l'identité des membres des services de police chargés de l'enquête est protégée et l'officier de police judiciaire qui dirige l'enquête leur attribue un code pour toute la durée de celle-ci.

§ 2. Les infractions pouvant justifier la mesure de protection prévue au § 1<sup>er</sup> sont celles qui sont visées:

— au livre II, titre I<sup>er</sup>ter du Code pénal;

— aux articles 323, alinéa 1<sup>er</sup> et 324ter du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association ou l'organisation utilise l'intimidation, la menace ou la violence;

— à l'article 323, alinéa 2 du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association utilise l'intimidation, la menace ou la violence afin de commettre des infractions visées à l'article 90ter, § 2.”

## Art. 8

Dans le chapitre VIIquinquies, inséré par l'article 3, il est inséré une section 3 intitulée “Dispositions générales”.

## Art. 9

Dans la section 3 insérée par l'article 8, il est inséré un article 112sexies rédigé comme suit:

“Art. 112sexies. Par identité, les dispositions du présent chapitre entendent l'ensemble des données ou actes qui peuvent permettre directement ou indirectement l'identification d'un membre des services de police.”

## Art. 10

Dans la même section 3, il est inséré un article 112septies rédigé comme suit:

“Art. 112septies. De identiteit en de code van het lid van de politiediensten bedoeld in artikel 112quater of 112quinquies worden door de in deze artikelen bedoelde leidinggevende officier onverwijld opgetekend in een vertrouwelijk register en bewaard wordt binnen die dienst.

Enkel de procureur des Konings of de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek kan kennisnemen van de volledige identiteit van het lid van de politiediensten waaraan een code is toegekend, en nagaan of de voorwaarden in de artikelen 112quater en 112quinquies vervuld zijn.

#### Art. 11

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112octies ingevoegd, luidende:

“Art. 112octies. De processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie -of opsporingsdienst vermelden geen enkel element dat de veiligheid en de anonimiteit van de onder code handelende leden van de politiediensten in het gedrang kan brengen.

In voorkomend geval neemt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van het betrokken lid van de politiediensten verborgen te houden. Hij beveelt dat de vermeldingen strijdig met het eerste lid weggelaten worden uit de processen-verbaal.”.

#### Art. 12

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112novies ingevoegd, luidende:

“Art. 112novies. In afwijking van de artikelen 75 en 75ter, en onverminderd de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 3, geven de betrokken leden van de politiediensten die als getuigen gehoord worden enkel hun hoedanigheid en code op die hen werd toegekend.

Voorts worden alle maatregelen getroffen door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter om de identiteit van het desbetreffende lid van de politiediensten verborgen te houden.”.

#### Art. 13

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112decies ingevoegd, luidende:

“Art. 112septies. L'identité et le code du membre des services de police visé à l'article 112quater ou 112quinquies sont consignés sans délai par l'officier dirigeant visé à ces articles dans un registre confidentiel et conservé au sein de ce service.

Seul le procureur du Roi ou le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction peut prendre connaissance de l'identité complète du membre des services de police doté d'un code et vérifier si les conditions des articles 112quater et 112quinquies sont remplies.

#### Art. 11

Dans la même section 3, il est inséré un article 112octies rédigé comme suit:

“Art. 112octies. Les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne peuvent mentionner aucun élément susceptible de compromettre la sécurité et de l'anonymat des membres des services de police intervenant sous code.

Le cas échéant, le procureur du Roi ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné. Il ordonne la suppression dans les procès-verbaux des mentions contraires à l'alinéa 1<sup>er</sup>.”.

#### Art. 12

Dans la même section 3, il est inséré un article 112novies rédigé comme suit:

“Art. 112novies. Par dérogation aux articles 75 et 75ter, et sans préjudice des dispositions du chapitre IV, section 3, les membres des services de police concernés qui sont entendus comme témoins indiquent uniquement leur qualité et le code qui leur a été attribué.

En outre, toutes les mesures sont prises par le procureur du Roi ou le juge d'instruction pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné.”.

#### Art. 13

Dans la même section 3, il est inséré un article 112decies rédigé comme suit:

“Art. 112*decies*. De identiteit van het betrokken lid van de politiediensten wordt enkel onthuld op het ogenblik dat het openbaar ministerie hem als beklaagde dagvaardt of na de verwijzing, internering of opschorting van de uitspraak door een onderzoeksgerecht ten laste van dat lid. In dat laatste geval wordt, nadat de beslissing van verwijzing, internering of opschorting in kracht van gewijsde wordt gegaan, op vordering van het openbaar ministerie de identiteit vermeld in een afzonderlijke beschikking of arrest.”

#### Art. 14

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 112*undecies* ingevoegd, luidende:

“Art. 112*undecies*. Het kenbaar maken van de identiteit van het lid van de politiediensten dat overeenkomstig dit hoofdstuk wordt afgeschermd, buiten de gevallen waarin voorgaand artikel voorziet, wordt bestraft met een gevangenisstraf van een jaar tot twee jaar en/of een geldboete van driehonderd tot drieduizend euro. Dezelfde straf is van toepassing op het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot het register bedoeld in artikel 112*septies*.”

#### Art. 15

In artikel 441 van hetzelfde Wetboek van strafvordering, gewijzigd door de wetten van 10 juli 1967 en 14 februari 2014, worden de woorden “op vertoon van een uitdrukkelijk bevel, hem door de minister van Justitie gegeven,” vervangen door de woorden “op verzoek van een procureur-generaal bij het hof van beroep of van de minister bevoegd voor Justitie,”

#### Art. 16

In artikel 464/2, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 2014, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De in het voorgaande lid bedoelde politiediensten genieten de bescherming van hun identiteit onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 112*quater* en 112*quinquies* van dit wetboek.”

“Art. 112*decies*. L’identité du membre des services de police concerné n’est révélée qu’au moment où le ministère public cite ce dernier en qualité de prévenu ou après le renvoi, l’internement ou la suspension du prononcé par une juridiction d’instruction en cause de ce membre. Dans ce dernier cas, après que la décision de renvoi, d’internement ou de suspension du prononcé est coulée en force de chose jugée, l’identité est mentionnée, sur réquisition du ministère public, dans une ordonnance ou un arrêt distinct.”

#### Art. 14

Dans la même section 3, il est inséré un article 112*undecies* rédigé comme suit:

“Art. 112*undecies*. La divulgation, hors les cas prévus à l’article précédent, de l’identité du membre des services de police qui est protégée conformément au présent chapitre est punie d’une peine d’emprisonnement d’un an à deux ans et/ou d’une amende de trois cents à trois mille euros. La même peine est applicable à la consultation non autorisée du registre visé à l’article 112*septies*.”

#### Art. 15

Dans l’article 441 du même Code, modifié par les lois du 10 juillet 1967 et du 14 février 2014, les mots “sur l’exhibition d’un ordre formel à lui donné par le ministre de la justice” sont remplacés par les mots “à la demande d’un procureur général près la cour d’appel ou du ministre compétent pour la Justice”.

#### Art. 16

Dans l’article 464/2, § 4 du même Code, inséré par la loi du 11 février 2014, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

“Les services de police visés à l’alinéa précédent bénéficient de la protection de leur identité dans les conditions fixées aux articles 112*quater* et 112*quinquies* du présent code.”



## Art. 17

In artikel 589 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid, 3°, wordt vervangen als volgt:

“3° natuurlijke personen en rechtspersonen ingeval zij een uittreksel uit het Strafregerregister moeten voorleggen;”;

2° in derde lid, worden de woorden “het Ministerie van Justitie” door de woorden “de Federale Overheidsdienst Justitie”;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“Deze gegevens kunnen dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van de Federale Overheidsdienst Justitie.”.

## Art. 18

In artikel 590 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden “, gewone of” ingevoegd tussen de woorden “herroeping van het” en “probatie-uitstel”;

2° in het eerste lid, 16°, worden de woorden “of rechtspersonen die hun maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in België hebben” ingevoegd tussen de woorden “ten aanzien van Belgen” en “die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische Regering worden gebracht”;

3° in het eerste lid, 18°, worden de woorden “wanneer het personen betreft die geen woon- of verblijfplaats in België hebben” geschrapt.

## Art. 19

Artikel 591 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 591. § 1. De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de dienst van het Strafregerregister van de Federale Overheidsdienst Justitie, de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke

## Art. 17

À l'article 589 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 25 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2, 3° est remplacé par ce qui suit:

“3° aux personnes physiques et aux personnes morales lorsqu'elles doivent produire un extrait de casier judiciaire;”;

2° à l'alinéa 3, les termes “Ministère de la Justice” sont remplacés par “Service public fédéral Justice”;

3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du Service public fédéral Justice.”.

## Art. 18

A l'article 590, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots “, simple ou” sont ajoutés entre les mots “la révocation du sursis” et “probatoire”;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 16°, les mots “ou de personnes morales ayant leur siège social ou un siège d'exploitation en Belgique” sont ajoutés entre les mots “à charge de Belges” et “qui sont notifiées au Gouvernement belge”;

3° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 18°, les mots “, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique” sont abrogés.

## Art. 19

L'article 591 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 591. § 1<sup>er</sup>. Les agents de niveau A du service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice, nommément désignés par écrit, les greffiers en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans

orde hebben, uitsluitend in het kader van het beheer van het strafregister, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8°, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

De personen bedoeld in artikel 593 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafrechtregister toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9° en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.

§ 2. De personen bedoeld in de voorgaande paragraaf mogen de identificatienummers van het Rijksregister van de natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafrechtregister opgenomen of op te nemen personen.

Zij mogen het inschrijvingsnummer in de Kruispuntbank van Ondernemingen zoals bedoeld in artikel III.49 van het Wetboek van economisch recht alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafrechtregister opgenomen of op te nemen rechtspersonen.

§ 3. De personen bedoeld in de eerste paragraaf kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige paragrafen overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen binnen hun dienst. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord door de behoeften van de dienst.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die delegaties worden verleend.”

#### Art. 20

Artikel 592 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

“Indien de beslissing een uitspraak betreft van een rechtcollege, dat noch een politierechtbank noch een rechtbank van eerste aanleg zetelend in hoger beroep tegen een vonnis van een politierechtbank is, en die beslissing heeft betrekking op een rechtspersoon die zijn statuten in België heeft neergelegd, zenden de griffiers bovendien een uittreksel van deze beslissing aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze rechtspersoon zijn neergelegd.”

#### Art. 21

In artikel 593 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, en gewijzigd bij de wetten van

le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Les personnes visées à l'article 593 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe précédent sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.

Elles sont autorisées à utiliser le numéro d'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises tel que prévu par l'article III.49 du Code de droit économique à seule fin d'identification des personnes morales inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.

§ 3. Les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent déléguer les facultés visées aux paragraphes précédents à une ou plusieurs personnes de leur service, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données.”

#### Art. 20

Dans l'article 592 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2:

“Lorsque la décision est une décision prononcée par une juridiction autre qu'un tribunal de police ou qu'un tribunal de première instance siégeant en degré d'appel contre un jugement du tribunal de police, et qu'elle concerne une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, les greffiers transmettent en outre un extrait de cette décision au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.”

#### Art. 21

Dans l'article 593 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, et modifié par les lois des 31 juillet 2009

31 juli 2009 en 21 februari 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de vrede-rechters,” ingevoegd tussen de woorden “de onderzoeksrechters,” en “de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken”;

2° in het tweede lid worden de woorden “vrede-rechters,” ingevoegd tussen de woorden “onderzoeksrechters,” en “rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken”.

#### Art. 22

In artikel 595 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002, 15 mei 2006, 31 juli 2009, 7 juli 2014 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Een ieder” vervangen door “Elke natuurlijke persoon of elke persoon bekwaam om een rechtspersoon te vertegenwoordigen,” en worden de woorden “of, naar gelang het geval, op de rechtspersoon” ingevoegd tussen de woorden “op hem” en de woorden “betrekking hebben”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrechtregister van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrechtregister van de Federale Overheidsdienst Justitie.”;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“De natuurlijke persoon, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrechtregister, conform artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Ieder persoon bevoegd om een rechtspersoon te vertegenwoordigen, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van gegevens uit het Strafrechtregister die betrekking hebben op de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt.”.

et 21 février 2010, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l’alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “les juges de paix,” sont insérés entre les mots “les juges d’instruction,” et “les juges et assesseurs des tribunaux de l’application des peines”;

2° à l’alinéa 2, les mots “juges de paix,” sont insérés entre les mots “juges d’instruction,” et “juges et assesseurs des tribunaux de l’application des peines”.

#### Art. 22

Dans l’article 595 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002, 15 mai 2006, 31 juillet 2009, 7 juillet 2014 et 10 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l’alinéa 1<sup>er</sup>, les mots “physique ou toute personne compétente pour représenter une personne morale,” sont insérés avant les mots “justifiant de son identité,” et les mots “ou la personne morale selon le cas,” sont insérés avant les mots “à l’exception”;

2° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l’intermédiaire de l’administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence. Si elle n’a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l’extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l’extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.”;

3° l’alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Toute personne physique, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent, conformément à l’article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel. Toute personne compétente pour représenter une personne morale, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui concernent la personne morale qu’elle représente.”.

## Art. 23

Artikel 596, derde lid van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 1, 229°, van de wet van 10 juli 1967, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 31 juli 2009, 7 februari 2014 en 10 april 2014, wordt vervangen als volgt:

“Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden de uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafregister van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregister van de Federale Overheidsdienst Justitie.”.

## Art. 24

Artikel 598 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 598. De gegevens van het Strafregister die betrekking hebben op overleden natuurlijke personen of rechtspersonen na afsluiting van de vereffening, gerechtelijke ontbinding of ontbinding zonder vereffening, worden één maal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden.”.

## Art. 25

In artikel 624 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964, 9 januari 1991 en 8 augustus 1997, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Herstel in eer en rechten is afhankelijk van een proeftijd gedurende dewelke de verzoeker die een natuurlijke persoon is in België of in het buitenland een vaste verblijfplaats moet hebben gehad en blij moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag.

Wanneer het een rechtspersoon betreft is het herstel in eer en rechten afhankelijk van een proeftijd gedurende dewelke de rechtspersoon zijn bedrijfszetel of een exploitatiezetel in België moet hebben gehad en worden de elementen die in aanmerking komen om de aanvraag tot eerherstel te beoordelen door de procureur des Konings bepaald.”.

## Art. 23

L'article 596, alinéa 3, du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, article 1<sup>er</sup>, 229°, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 31 juillet 2009, 7 février 2014 et 10 avril 2014, est modifié comme suit:

“Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l'extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.”.

## Art. 24

L'article 598 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 598. Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes physiques décédées ou de personnes morales après clôture de la liquidation, dissolution judiciaire ou dissolution sans liquidation, sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume.”.

## Art. 25

Dans l'article 624 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964, 9 janvier 1991 et 8 août 1997, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“La réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant, personne physique, doit avoir eu une résidence certaine en Belgique ou à l'étranger et avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.

Lorsque la réhabilitation concerne une personne morale, elle est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel la personne morale doit avoir eu son siège social ou un siège d'exploitation en Belgique, et le Procureur du Roi détermine les éléments susceptibles d'influencer l'évaluation de la demande en réhabilitation.”.

## Art. 26

In artikel 628 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964, 9 januari 1991 en 8 augustus 1997, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

“De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, waarin zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel gevestigd is, onder opgave van de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft en van de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd verbleven heeft of zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel heeft gehad.

Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, wanneer hij zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in het buitenland heeft, dan wordt de aanvraag gericht aan de procureur des Konings van het arrondissement Brussel.”

## Art. 27

Artikel 629 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:

“Art. 629. § 1. Wanneer de verzoeker een natuurlijke persoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:

- 1° een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;
- 2° een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken die de verzoeker betreffen.

Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten;

3° een uittreksel uit het moraliteitsregister van de verzoeker gehouden tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen of de maatregelen van vrijheidsbeneming die hij heeft ondergaan;

4° de verklaringen van de burgemeesters der gemeenten waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven, betreffende het tijdstip en de duur van zijn verblijf in elke gemeente, zijn beroepsarbeid, zijn middelen van bestaan en zijn gedrag gedurende die tijd.

## Art. 26

Dans l'article 628 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964, 9 janvier 1991 et 8 août 1997, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit:

“Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, ou s'il s'agit d'une personne morale, dans lequel elle a établi son siège social ou un siège d'exploitation, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande et les lieux où il a résidé ou elle a eu son siège social ou un siège d'exploitation pendant le délai d'épreuve.

Lorsqu'il réside à l'étranger, ou s'il s'agit d'une personne morale, lorsqu'elle a son siège social ou un siège d'exploitation à l'étranger, la demande est adressée au procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles.”

## Art. 27

L'article 629 du même Code, modifié par les lois des 7 avril 1964 et 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 629. § 1<sup>er</sup>. Lorsque le demandeur est une personne physique, le Procureur du Roi se fait délivrer:

- 1° un extrait de casier judiciaire du requérant;
- 2° un extrait certifié conforme de tous les arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.

Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;

3° un extrait du registre de comptabilité morale du requérant tenu pendant l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté qu'il a subies;

4° les attestations des bourgmestres des communes où le requérant a résidé pendant le délai d'épreuve, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, son activité professionnelle, ses moyens de subsistance et sa conduite pendant le même temps.

Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of heeft verbleven bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.

§ 2. Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:

1° een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;

2° een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.

Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.

3° de verklaringen van de burgemeesters van de gemeenten waar de rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel gevestigd was tijdens de proeftijd, betreffende de elementen die door de procureur des Konings worden bepaald om de aanvraag tot herstel in eer en rechten te beoordelen.

Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is met maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in het buitenland, bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.

§ 3. De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal.

Wanneer de veroordeelde persoon een natuurlijke persoon is en een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 371/1 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386ter van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten.”.

#### Art. 28

In artikel 630 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt het negende lid vervangen als volgt:

Lorsque le requérant réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus, ou se procure les documents nécessaires.

§ 2. Lorsque le demandeur est une personne morale, le Procureur du Roi se fait délivrer:

1 ° un extrait du casier judiciaire du demandeur;

2° un extrait certifié conforme de tous les arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.

Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;

3° les attestations des bourgmestres des communes où la personne morale a établi son siège social ou un siège d'exploitation pendant le délai d'épreuve, relatifs aux éléments déterminés par le ministère public pour examiner et apprécier la demande de réhabilitation.

Si le demandeur est une personne morale ayant son siège social ou un siège d'exploitation à l'étranger, le procureur du Roi détermine les déclarations qui doivent être soumises à la place de celles mentionnées ci-dessus, ou se fournit les documents nécessaires.

§ 3. Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général.

Si le condamné est une personne physique et a subi une peine pour des faits visés aux articles 371/1 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386ter du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.”.

#### Art. 28

Dans l'article 630 du même Code, modifié par la loi du 7 avril 1964, l'alinéa 9 est remplacé par ce qui suit:

“Le requérant doit comparaître à chaque audience

“De verzoeker moet verschijnen op elke terechtzitting, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken. De verzoeker die natuurlijke persoon is, verschijnt in persoon. De verzoeker die rechtspersoon is, verschijnt in de persoon van degene die bevoegd is om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.”

#### Art. 29

In artikel 632 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Van het herstel in eer en rechten wordt melding gemaakt op de kant van de eindarresten of -vonnissen waarvoor het wordt verleend; een uittreksel uit het arrest wordt gezonden aan de minister van Justitie, aan de procureur des Konings die verslag heeft gedaan, aan de burgemeester van de gemeente waar de verzoeker zijn woonplaats of indien het een rechtspersoon betreft, zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel heeft. Indien de in eer en rechten herstelde een privaatrechtelijke rechtspersoon is die zijn statuten in België heeft neergelegd, dan wordt een uittreksel van het arrest toegezonden aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze zijn neergelegd.”

### HOOFDSTUK 3

#### Wijziging van het Strafwetboek

#### Art. 30

In artikel 30, eerste lid, van het Strafwetboek worden de woorden “dat tot die veroordeling aanleiding geeft, wordt toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen.” vervangen door de woorden “, met uitzondering van de veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring, wordt toegerekend op de duur van de nog lopende vrijheidsstraffen.”

### HOOFDSTUK 4

#### Wijzigingen van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

#### Art. 31

In artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, vervangen door de wet van 16 juli 2002 en gewijzigd door de wetten van 14 januari 2013, van 25 april 2014 en van 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

sauf à celle où l'arrêt est prononcé. Le requérant qui est une personne physique comparait en personne. S'il s'agit d'une personne morale, c'est la personne compétente pour la représenter qui comparait.”

#### Art. 29

Dans l'article 632 du même Code, modifié par la loi du 7 avril 1964, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

“Mention de la réhabilitation est faite en marge des arrêts ou jugements définitifs pour lesquels elle est accordée; un extrait de l'arrêt est adressé au ministre de la Justice, au procureur du Roi qui a fait rapport, au bourgmestre de la commune où le requérant est domicilié ou, s'il s'agit d'une personne morale, où elle a son siège social ou un siège d'exploitation. Lorsque le réhabilité est une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, un extrait de l'arrêt est adressé au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.”

### CHAPITRE 3

#### Modification du Code pénal

#### Art. 30

Dans l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal, les mots “, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté.” sont remplacés par les mots “, à l'exception de la condamnation par simple déclaration de culpabilité, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté restant à courir.”

### CHAPITRE 4

#### Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

#### Art. 31

A l'article 24 du titre Préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 16 juillet 2002 et modifié par les lois des 14 janvier 2013, 25 avril 2014 et 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als de raadkamer in het kader van de regeling van de rechtspleging, ingevolge de toepassing van artikel 127, § 3, van het Wetboek van strafvordering door een inverdenkinggestelde ingediend verzoek, de rechtspleging niet kan regelen. De schorsing gaat in op de dag van de eerste zitting voor de raadkamer die vastgesteld werd met het oog op de regeling van de rechtspleging, zowel wanneer het verzoek geweigerd dan wel ingewilligd werd, en eindigt de dag voor de eerste zitting waarop de regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing evenwel langer dan een jaar mag duren.”.

2° het vierde lid wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK 5

### **Wijziging van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen**

#### Art. 32

In het opschrift van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van – beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen, vervangen bij de wet van 14 februari 2014, wordt het woord “hoger” tussen de woorden “aantekening van” en het woord “beroep” ingevoegd en wordt “het woord “gevangenzittende” vervangen door het woord “gedetineerde”.

#### Art. 33

Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen, gewijzigd bij de wet van 14 februari 2014, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 1. In de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, worden door de personen die erin opgesloten of geïnterneerd zijn, de verklaringen van hoger beroep in strafzaken aan de directeur van die instelling of zijn gemachtigde gedaan.

In de gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van de griffie van deze instellingen.

1° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“La prescription de l’action publique est suspendue chaque fois que la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, suite à l’application de l’article 127, § 3, du Code d’instruction criminelle, par une requête introduite par un inculpé ne peut pas régler la procédure. La suspension prend effet le jour de la première audience devant la chambre du conseil fixée en vue du règlement de la procédure, que la requête ait été rejetée ou acceptée, et s’achève la veille de la première audience où le règlement de la procédure est repris par la juridiction d’instruction, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.”.

2° l’alinéa 4 est abrogé.

## CHAPITRE 5

### **Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées**

#### Art. 32

Dans le texte néerlandais de l’intitulé de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées, remplacé par la loi du 14 février 2014, le mot “hoger” est inséré entre les mots “aantekening van” et le mot “beroep” et le mot “gevangenzittende” est remplacé par le mot “gedetineerde”.

#### Art. 33

L’article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées, modifié par la loi du 14 février 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Article 1<sup>er</sup>. Dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, les déclarations d’appel en matière pénale sont faites au directeur de l’établissement ou à son délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées.

Dans les prisons et établissements ou sections de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d’ouverture du greffe de ces établissements fixées par le Roi.



Deze verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door de griffier ontvangen.

Uiterlijk de eerste werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van hoger beroep opgesteld, die bewaard wordt in een daartoe bestemd register.

De akte van hoger beroep vermeldt minstens:

1° de identiteit van de persoon die de verklaring heeft afgelegd;

2° de datum waarop die verklaring heeft plaatsgevonden;

3° de bestreden rechterlijke beslissing;

4° de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die de akte heeft opgesteld;

5° de ondertekening door de persoon die de verklaring heeft afgelegd en de persoon die de akte heeft opgesteld.

De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van hoger beroep via het snelste schriftelijke communicatiemiddel aan de griffier van de rechtbank waarvan de beslissing uitgaat waartegen beroep wordt ingesteld.”.

#### Art. 34

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 februari 2014, worden de woorden “het bericht en het proces-verbaal” vervangen door de woorden “de akte van hoger beroep”.

#### Art. 35

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 1 opgestelde akten van hoger beroep geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.”.

#### Art. 36

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 februari 2014, worden de woorden “afschriften der aangiften” vervangen door de woorden “kopieën van aktes van hoger beroep”.

Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier.

Un acte d’appel doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.

L’acte d’appel mentionne au minimum

1° l’identité de la personne qui formule la déclaration;

2° la date à laquelle a lieu la déclaration;

3° la décision judiciaire contestée;

4° l’identité et la qualité de la personne qui a dressé l’acte;

5° la signature des la personne qui formule la déclaration et celle de la personne qui a dressé l’acte.

Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d’appel par le moyen de communication écrit le plus rapide au greffier du tribunal qui a rendu la décision contre laquelle l’appel est interjeté.”.

#### Art. 34

Dans l’article 2 de la même loi, modifié par la loi du 14 février 2014, les mots “l’avis et le procès-verbal” sont remplacés par les mots “l’acte d’appel”.

#### Art. 35

L’article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d’autre copie des actes d’appel rédigés en vertu de l’article 1<sup>er</sup> que celle dont il est fait mention dans cet article.”.

#### Art. 36

Dans l’article 4 de la même loi, modifié par la loi du 14 février 2014, les mots “expéditions des déclarations” sont remplacés par les mots “copies d’actes”.

## HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken**

## Art. 37

Artikel 43*bis*, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De raadsheren in het hof van beroep te Brussel die bij voorrang zitting nemen in het Marktenhof moeten het bewijs leveren van ten minste een functionele kennis van de andere taal dan diegene van hun diploma, overeenkomstig artikel 43*quinquies*, § 1, derde lid.”.

## HOOFDSTUK 7

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden**

## Art. 38

Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, gewijzigd bij de wetten van 19 december 2014 en 5 februari 2016, wordt vervangen als volgt:

“Art. 2. Wanneer hij die verzet doet, zich in hechtenis bevindt, kan het verzet tegen de veroordelingen in strafzaken, uitgesproken door de hoven van beroep, de correctionele rechtbanken en de politierechtbanken, gedaan worden door middel van een verklaring aan de directeur of zijn gemachtigde van een gevangenis, van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

In de gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van de griffie van deze instellingen.

Uiterlijk de eerste werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van verzet opgesteld, die bewaard wordt in een daartoe bestemd register.

## CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire**

## Art. 37

L'article 43*bis*, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les conseillers à la cour d'appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés doivent justifier d'au moins une connaissance fonctionnelle de l'autre langue que celle de leur diplôme, conformément à l'article 43*quinquies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.”.

## CHAPITRE 7

**Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus**

## Art. 38

L'article 2 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, modifié par les lois des 19 décembre 2014 et 5 février 2016, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 2. Lorsque l'opposant est détenu, l'opposition contre la condamnation pénale prononcée par les cours d'appel, les tribunaux correctionnels et les tribunaux de police peut être formée par déclaration au directeur ou son délégué d'une prison, d'un établissement ou d'une section de défense sociale ou d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Dans les prisons et établissements ou sections de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d'ouverture fixées par le Roi du greffe de ces établissements.

Un acte d'opposition doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.

De akte van verzet vermeldt minstens:

1° de identiteit van de persoon die de verklaring heeft afgelegd;

2° de datum waarop die verklaring heeft plaatsgevonden;

3° de bestreden rechterlijke beslissing;

4° de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die de akte heeft opgesteld;

5° de ondertekening door de persoon die de verklaring heeft afgelegd en de persoon die de akte heeft opgesteld.

De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van verzet via het snelste schriftelijke communicatiemiddel aan de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de rechtbank of het Hof waarvan de beslissing waartegen verzet wordt ingesteld uitgaat.

De akte van verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee op de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet niet verschijnt.

Onmiddellijk na de ontvangst van de kopie van de akte van verzet, roept de ambtenaar van het openbaar ministerie de eiser in verzet op voor deze terechtzetting, in de in artikel 1 beschreven vorm.”.

#### Art. 39

Artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 2 opgestelde akten van verzet geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.”.

#### Art. 40

In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden “processen-verbaal, registers, berichten en uitgiften” vervangen door de woorden “akten van verzet en registers”.

L'acte d'opposition mentionne au minimum

1° l'identité de la personne qui formule la déclaration;

2° la date à laquelle a lieu la déclaration;

3° la décision judiciaire contestée;

4° l'identité et la qualité de la personne qui a dressé l'acte;

5° la signature des la personne qui formule la déclaration et celle de la personne qui a dressé l'acte.

Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d'opposition par le moyen de communication écrit le plus rapide à l'officier du ministère public du tribunal ou de la Cour qui a rendu la décision contre laquelle l'opposition est dirigée.

L'acte d'opposition emporte de plein droit citation à la première audience après expiration des délais et est réputé non avenu si l'opposant n'y comparait pas.

Immédiatement après la réception de la copie de l'acte d'opposition, l'officier du ministère public convoque l'opposant à cette audience, dans la forme décrite à l'article 1<sup>er</sup>.”.

#### Art. 39

L'article 3 du même arrêté royal, modifié par la loi du 19 décembre 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d'autre copie des actes rédigés en vertu de l'article 2 que celle dont il est fait mention dans cet article.”.

#### Art. 40

Dans l'article 4 du même arrêté royal, les mots “procès-verbaux, registres, avis et expéditions” sont remplacés par les mots “actes d'opposition et registres”.

## HOOFDSTUK 8

**Wijzigingen van de wet van 12 april 1965  
betreffende het vervoer van gasachtige  
producten en andere door middel van leidingen**

## Art. 41

In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “hof van beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 9

**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**

## Art. 42

In artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 2013 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In het hof van beroep te Brussel zijn er tevens kamers voor marktzaken, wier bevoegdheid wordt bepaald bij de wet. Die kamers vormen een sectie, Marktenhof genoemd.”

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het Marktenhof, bedoeld in § 1, vierde lid, omvat ten minste zes raadsheren, met inbegrip van ten hoogste zes raadsheren die worden benoemd met toepassing van artikel 207, § 3, 4°. Bij de benoeming wordt er rekening gehouden met taalevenwicht.”

## Art. 43

In artikel 109*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015, wordt paragraaf 2 hersteld als volgt:

“§ 2. Het Marktenhof neemt steeds zitting met drie raadsheren.”

## CHAPITRE 8

**Modifications de la loi du 12 avril  
1965 relative au transport de produits  
gazeux et autres par canalisations**

## Art. 41

Dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les mots “cour d’appel de Bruxelles” et “cour d’appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 9

**Modifications du Code Judiciaire**

## Art. 42

À l’article 101 du Code judiciaire, modifié par les lois du 30 juillet 2013 et du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“à la cour d’appel de Bruxelles il y a également des chambres qui traitent les affaires des marchés, dont la compétence est déterminée par la loi. Ces chambres constituent une section, appelée Cour des marchés.”;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La Cour des marchés visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, est composée d’au moins six conseillers, en ce compris au plus six conseillers nommés en application de l’article 207, § 3, 4°. Lors de la nomination, il est tenu compte de l’équilibre linguistique.”

## Art. 43

Dans l’article 109*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 octobre 2015, le paragraphe 2 est rétabli dans la rédaction suivante:

“§ 2. La Cour des marchés siège toujours au nombre de trois conseillers.”

## Art. 44

Artikel 207, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° hetzij, wat betreft de raadsheren in het hof van beroep te Brussel die bij voorrang zitting nemen in het Marktenhof, beschikken over ten minste vijftien jaar nuttige beroepservaring die blijkt geeft van gespecialiseerde kennis van het economisch, financieel of marktrecht.”.

## Art. 45

In hetzelfde Wetboek wordt in de plaats van artikel 330*quinquies*, vernietigd bij arrest nr. 138/2015 van het Grondwettelijk Hof, het als volgt luidende artikel 330*quinquies* ingevoegd:

“Art. 330*quinquies*. Een magistraat die opgedragen wordt zijn ambt uit te oefenen in een andere afdeling of gerechtelijke entiteit en die daarmee niet hoeft in te stemmen, kan tegen die opdracht administratief beroep aantekenen, naargelang van het geval bij het College van de hoven en de rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie.

Het beroep heeft geen schorsende kracht.

Het betrokken College beslist binnen een maand bij meerderheid, nadat het de betrokkene heeft gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of ongedaan maken. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van het College doorslaggevend.

Tegen de beslissing van het College kan een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State. In voorkomend geval wordt het beroep bij de tuchtrechtbank, bedoeld in artikel 413, § 5, en 418, § 4, niet toegelaten.”.

## Art. 46

Artikel 413, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 juli 2013, wordt aangevuld als volgt:

“Dit beroep wordt alleen toegelaten indien de betrokkene het administratief beroep bedoeld bij artikel 330*quinquies* heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.”

## Art. 44

L'article 207, § 3, du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, est complété par le 4° rédigé comme suit:

“4° soit, concernant les conseillers à la cour d'appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés, posséder quinze années au moins d'expérience professionnelle utile attestant d'une connaissance spécialisée du droit économique, financier ou des marchés.”.

## Art. 45

Dans le même Code, à la place de l'article 330*quinquies* annulé par l'arrêt n° 138/2015 de la Cour constitutionnelle, il est inséré un article 330*quinquies* rédigé comme suit:

“Art. 330*quinquies*. Lorsqu'un magistrat est chargé d'exercer ses fonctions dans une autre division ou une autre entité judiciaire, sans que son consentement soit requis, il peut introduire un recours administratif auprès, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.

Le recours n'est pas suspensif.

Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision. En cas de parité des voix, la voix du président du Collège est prépondérante.

Un recours en annulation peut être introduit contre la décision du Collège devant le Conseil d'État en application de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Le cas échéant, le recours intenté devant le tribunal disciplinaire visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, n'est pas admis.”.

## Art. 46

L'article 413, § 5, du même Code, inséré par la loi du 15 juillet 2013, est complété par ce qui suit:

“Ces recours ne sont admis que si les magistrats concernés ont introduit le recours administratif visé à l'article 330*quinquies* et qu'il a été statué sur celui-ci.”.

## Art. 47

Artikel 418, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 juli 2013, wordt aangevuld als volgt:

“Dit beroep wordt alleen toegelaten indien de betrokkene het administratief beroep bedoeld bij artikel 330*quinquies* heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan. Het instellen van het administratief beroep stuit de termijn bedoeld in de eerste zin.”

## Art. 48

In artikel 446*quater*, § 5 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° vóór het enig lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.”;

2° in het enig lid, dat het tweede lid wordt, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden:

“,met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat.”

## Art. 49

In artikel 522/1, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° vóór het enig lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.”

2° in het enig lid dat het tweede lid wordt, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden:

“, met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat.”

## Art. 50

In artikel 585, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “scheidsrechters,” opgeheven.

## Art. 47

L'article 418, § 4, du même Code, inséré par la loi du 15 juillet 2013, est complété par ce qui suit:

“Ce recours n'est admis que si le magistrat concerné a introduit le recours administratif visé à l'article 330*quinquies* et qu'il a été statué sur celui-ci. L'introduction du recours administratif interrompt le délai visé à la première phrase.”

## Art. 48

À l'article 446*quater*, § 5 du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa unique:

“Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.”;

2° dans l'alinéa unique, qui devient l'alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots:

“, à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire.”

## Art. 49

Dans l'article 522/1, § 5, du même Code, inséré par la loi du 7 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa unique:

“Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.”

2° dans l'alinéa unique, qui devient l'alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots:

“, à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire.»

## Art. 50

Dans l'article 585, 1°, du même Code, les mots “d'arbitres,” sont abrogés.

## Art. 51

Het artikel 586 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

## Art. 52

In artikel 588, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “scheidsrechters,” opgeheven.

## Art. 53

In artikel 594, 1°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of scheidsrechters” opgeheven.

## Art. 54

In artikel 605*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

“6° de artikelen 221/1 en 221/3 van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex;”;

b) de bepaling onder 7° wordt opgeheven.

## Art. 55

In artikel 606 van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 1° opgeheven.

## Art. 56

In artikel 633*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 57

Aan artikel 828 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 12 mei 2014, wordt een bepaling onder 13° toegevoegd, luidend als volgt:

“13° wegens tegenstrijdigheid van belangen.”.

## Art. 51

L'article 586 du même Code est abrogé.

## Art. 52

Dans l'article 588, 1°, du même Code, les mots “d'arbitres,” sont abrogés.

## Art. 53

Dans l'article 594, 1°, du même Code, les mots “ou d'arbitres” sont abrogés.

## Art. 54

Dans l'article 605*quater* du même Code, inséré par la loi du 27 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 6° est remplacé par ce qui suit:

“6° les articles 221/1 et 221/3 de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire;”;

b) le 7° est abrogé.

## Art. 55

Dans l'article 606 du même Code, le 1° est abrogé.

## Art. 56

Dans l'article 633*bis* du même Code, inséré par la loi du 2 août 2002, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 57

L'article 828 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 mai 2014, est complété par un 13° rédigé comme suit:

“13° pour un conflit d'intérêts.”.

## Art. 58

In artikel 972, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“Onverminderd de toepassing van artikel 967 en van het vorige lid, deelt de deskundige binnen dezelfde termijn van acht dagen in elk geval de feiten en omstandigheden mee op grond waarvan zou kunnen worden getwijfeld aan zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid. Het vorige lid, met uitzondering van de eerste zin, is van overeenkomstige toepassing. Indien de rechter het aangewezen acht, wijst hij een nieuwe deskundige aan.”

## Art. 59

Artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“Niettemin worden nutteloze kosten, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022, zelfs ambtshalve ten laste gelegd van de partij die ze heeft veroorzaakt.”

## Art. 60

In deel 5, titel 4, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, met als opschrift “Centraal register collectieve schuldenregelingen”.

## Art. 61

In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 60, wordt een artikel 1675/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/20. Het centraal register collectieve schuldenregelingen, hierna “register” genoemd, is de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling.

Het register verzamelt alle stukken en gegevens betreffende een procedure van collectieve schuldenregeling, overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot 1675/19.

Het register geldt als authentieke bron voor alle akten en gegevens die erin zijn opgenomen.”

## Art. 58

A l'article 972, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même code, modifié par la loi du 30 décembre 2009, est inséré entre le troisième et le quatrième alinéa un nouvel alinéa qui dispose:

“Nonobstant l'application de l'article 967 et l'alinéa précédent, l'expert communique en tous cas dans le même délai de huit jours les faits et les circonstances qui pourraient être de nature à mettre en cause son indépendance et impartialité. L'alinéa précédent, à l'exception de la première phrase, s'applique par analogie. Si le juge le trouve indiqué, il désigne un autre expert.

## Art. 59

L'article 1017, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par la phrase suivante:

“Toutefois, les frais inutiles, y compris l'indemnité de procédure visée à l'article 1022, sont mis à charge, même d'office, de la partie qui les a causés.”

## Art. 60

Dans la cinquième partie, titre 4, du même Code, il est inséré un chapitre 3 intitulé “Registre central des règlements collectifs de dettes”.

## Art. 61

Dans le chapitre 3 inséré par l'article 60, il est inséré un article 1675/20 rédigé comme suit:

“Art. 1675/20. Le registre central des règlements collectifs de dettes, ci-après dénommé “registre”, est la banque de données informatisée qui permet la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes.

Le registre rassemble toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif de dettes, conformément aux articles 1675/2 à 1675/19.

Le registre vaut comme source authentique pour tous les actes et données qui y sont enregistrés.”



## Art. 62

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/21. § 1. De Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*, respectievelijk bedoeld in artikel 488, eerste en tweede lid, hierna “de beheerder” genoemd, staan samen in voor de inrichting en het beheer van het register.

§ 2. De beheerder wordt met betrekking tot het in artikel 1675/20 bedoelde bestand beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 3. De beheerder stelt een aangestelde voor de gegevensbescherming aan.

Deze is meer bepaald belast met:

1° het verstrekken van deskundige adviezen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van persoonsgegevens en informatie en inzake hun verwerking;

2° het informeren en adviseren van de beheerder die de persoonsgegevens behandelt over zijn verplichtingen binnen het kader van deze wet en binnen het algemeen kader van de bescherming van de gegevens en de privacy.

3° het opstellen, het toepassen, het bijwerken en het controleren van een beleid inzake de beveiliging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

4° het vormen van het contactpunt voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

5° de uitvoering van de andere opdrachten inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging die door de Koning worden bepaald, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bij het uitoefenen van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de gegevensbescherming volledig onafhankelijk en brengt rechtstreeks verslag uit aan de beheerder.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels volgens dewelke de aangestelde voor de gegevensbescherming zijn opdrachten uitvoert.”

## Art. 62

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/21 rédigé comme suit:

“Art. 1675/21. § 1<sup>er</sup>. L’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l’*Orde van Vlaamse Balies* visés respectivement à l’article 488 alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, ci-après dénommés “le gestionnaire”, mettent en place et gèrent le registre conjointement.

§ 2. En ce qui concerne le fichier visé à l’article 1675/20, le gestionnaire est considéré comme le responsable du traitement au sens de l’article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 3. Le gestionnaire désigne un préposé à la protection des données.

Celui-ci est plus particulièrement chargé:

1° de la remise d’avis qualifiés en matière de protection de la vie privée, de la sécurisation des données à caractère personnel et des informations et de leur traitement;

2° d’informer et conseiller le gestionnaire traitant les données à caractère personnel de ses obligations en vertu de la présente loi et du cadre général de la protection des données et de la vie privée;

3° de l’établissement, de la mise en œuvre, de la mise à jour et du contrôle d’une politique de sécurisation et de protection de la vie privée;

4° d’être le point de contact pour la Commission pour la protection de la vie privée;

5° de l’exécution des autres missions relatives à la protection de la vie privée et à la sécurisation qui sont déterminées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.

Dans l’exercice de ses missions, le préposé à la protection des données agit en toute indépendance et transmet directement un rapport au gestionnaire.

Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, les règles sur base desquelles le préposé à la protection des données effectue ses missions.”

## Art. 63

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/22. § 1. De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58*bis*, de griffiers en de schuldbemiddelaars, in het kader van de vervulling van hun wettelijke opdrachten, alsook de schuldenaar, de schuldeisers en de beheerder kunnen tot de voor hen relevante in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens toegang hebben, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Koning kan, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, andere categorieën van personen de toestemming geven om die gegevens te raadplegen onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

§ 2. Het is de beheerder verboden om de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens te verstrekken aan andere dan de in § 1 bedoelde personen.

Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen toepasselijk.”

## Art. 64

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/23. De beheerder stelt, op de door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bepaalde wijze, de schuldenaar in kennis van:

1° de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens die hem betreffen;

2° de categorieën van personen die toegang hebben tot de onder 1° bedoelde gegevens;

3° de bewaartermijn van de onder 1° bedoelde gegevens;

4° de in artikel 1675/21, § 2, bedoelde verantwoordelijke voor de verwerking;

## Art. 63

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/22 rédigé comme suit:

“Art. 1675/22. § 1<sup>er</sup>. Les magistrats de l’Ordre judiciaire visés à l’article 58*bis*, les greffiers et les médiateurs de dettes, dans le cadre de l’accomplissement de leurs missions légales, ainsi que le débiteur, les créanciers et le gestionnaire peuvent accéder aux données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, qui sont pertinentes pour eux, selon les modalités fixées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.

Le Roi peut, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, permettre à d’autres catégories de personnes de consulter ces données dans les conditions qu’Il détermine.

§ 2. Le gestionnaire n’est pas autorisé à communiquer les données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, à d’autres personnes que celles visées au § 1<sup>er</sup>.

Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, ou a connaissance de telles données est tenu d’en respecter le caractère confidentiel.

L’article 458 du Code pénal leur est applicable.”

## Art. 64

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/23, rédigé comme suit:

“Art. 1675/23. Le gestionnaire informe le débiteur, selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission pour la protection de la vie privée:

1° des données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, qui le concernent;

2° des catégories de personnes qui ont accès aux données visées au 1°;

3° du délai de conservation des données visées au 1°;

4° du responsable du traitement visé à l’article 1675/21, § 2;

5° de wijze waarop hij inzage kan verkrijgen van de onder 1° bedoelde gegevens.”

#### Art. 65

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/24. De gegevens bedoeld in artikel 1675/20, tweede lid, worden bewaard gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure van collectieve schuldenregeling.”

#### Art. 66

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/25. De beheerder staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het register.”

#### Art. 67

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 1675/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1675/26. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de gegevens van en de modaliteiten voor de inrichting en werking van het register.”

#### Art. 68

In artikel 1676 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 3, in de Nederlandstalige tekst, wordt het woord “arbitrage-overeenkomst” vervangen door het woord “arbitrageovereenkomst”;

b) in paragraaf 6 wordt het eerste lid opgeheven;

c) paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

“§ 7. Het zesde deel van dit wetboek is van toepassing, en de Belgische rechters zijn bevoegd wanneer de plaats van de arbitrage in de zin van artikel 1701, § 1, in België ligt, of wanneer de partijen dit zijn overeengekomen.”

5° de manière dont il peut obtenir accès aux données visées au 1°.”

#### Art. 65

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/24, rédigé comme suit:

“Art. 1675/24. Les données visées à l’article 1675/20, alinéa 2, sont conservées pendant les cinq années qui suivent la fin de la procédure en règlement collectif de dettes.”

#### Art. 66

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/25 rédigé comme suit:

“Art. 1675/25. Le gestionnaire assure le contrôle du fonctionnement et de l’utilisation du registre.”

#### Art. 67

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 1675/26 rédigé comme suit:

“Art. 1675/26. Le Roi détermine, après avoir recueilli l’avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée, les données du registre ainsi que les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre.”

#### Art. 68

A l’article 1676 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 3, dans le texte néerlandais, le mot “*arbitrage-overeenkomst*” est remplacé par le mot “*arbitrageovereenkomst*”;

b) dans le paragraphe 6, le premier alinéa est abrogé;

c) le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit:

“§ 7. La sixième partie du présent Code s’applique et les juges belges sont compétents lorsque le lieu de l’arbitrage au sens de l’article 1701, § 1<sup>er</sup>, est situé en Belgique, ou lorsque les parties en ont convenu.”

## Art. 69

In artikel 1678 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt paragraaf 3 opgeheven.

## Art. 70

In artikel 1680 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 4 worden de woorden “artikel 1709” vervangen door de woorden “artikel 1708”;

b) paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Tenzij in de gevallen bedoeld in § § 1 tot 4, en in de artikelen 1683 en 1698, is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd om te beslissen over de vorderingen bedoeld in het zesde deel van dit wetboek. Zij beslist in eerste en laatste aanleg.”;

c) paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. Onder voorbehoud van de artikelen 1696, § 1 en 1720, § 2, vallen de in het zesde deel van dit wetboek bedoelde vorderingen onder de territoriale bevoegdheid van de rechter wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de plaats waar de arbitrage is bepaald.

Wanneer die plaats niet bepaald is, of niet in België is gelegen, is de rechter territoriaal bevoegd wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de rechtbank die bevoegd zou zijn geweest kennis te nemen van het geschil, indien het niet aan arbitrage was onderworpen.”.

## Art. 71

In artikel 1685, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt in de Franse tekst het woord “*dindépendance*” vervangen door de woorden “*d’indépendance*”.

## Art. 72

In artikel 1696 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) na paragraaf 1, worden de paragrafen 1/1 en 1/2 ingevoegd, luidende:

## Art. 69

Dans l’article 1678 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, le paragraphe 3 est abrogé.

## Art. 70

A l’article 1680 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 4, les mots “l’article 1709” sont remplacés par les mots “l’article 1708”;

b) le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Sauf dans les cas visés aux § § 1<sup>er</sup> à 4, et aux articles 1683 et 1698, le tribunal de première instance est compétent pour statuer sur les actions visées à la sixième partie du présent code. Il statue en premier et dernier ressort.”;

c) le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit:

“§ 6. Sous réserve des articles 1696, § 1<sup>er</sup> et 1720, § 2, les actions visées dans la sixième partie du présent code sont de la compétence territoriale du juge dont le siège est celui de la cour d’appel dans le ressort de laquelle est fixé le lieu de l’arbitrage.

Lorsque ce lieu n’a pas été fixé ou n’est pas situé en Belgique, est compétent territorialement le juge dont le siège est celui de la cour d’appel dans le ressort de laquelle se trouve la juridiction qui eut pu connaître du litige s’il n’avait pas été soumis à l’arbitrage.”.

## Art. 71

Dans l’article 1685, § 2, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, le mot “*dindépendance*” est remplacé par les mots “*d’indépendance*”.

## Art. 72

Dans l’article 1696 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) après le paragraphe 1<sup>er</sup>, sont insérés les paragraphes 1/1 et 1/2 rédigés comme suit:

“§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank van eerste aanleg beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5.

§ 1/2. Wanneer de voorlopige of bewarende maatregel in het buitenland werd genomen, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de persoon tegen wie de uitvoerbaarverklaring wordt gevorderd zijn woonplaats of, bij afwezigheid daarvan, zijn gewone verblijfplaats, of, in voorkomend geval, zijn maatschappelijke zetel, of, bij afwezigheid daarvan, zijn vestiging of filiaal heeft. Indien die persoon in België geen woonplaats of gewone verblijfplaats, noch een maatschappelijke zetel, vestiging of filiaal heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied het arrondissement ligt waar de voorlopige of bewarende maatregel moet worden uitgevoerd.”;

b) in paragraaf 2 worden de woorden “de enkele arbiter of de voorzitter van” opgeheven.

#### Art. 73

In artikel 1702 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “het verzoek tot arbitrage overeenkomstig artikel 1678, § 1, a) werd ontvangen door de verweerder” vervangen door de woorden “de mededeling van het verzoek tot arbitrage werd gedaan overeenkomstig artikel 1678, § 1”.

#### Art. 74

In artikel 1705, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, wordt in de Nederlandse tekst het woord “anders” opgeheven.

#### Art. 75

In artikel 1713 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 5, e) worden de woorden “, evenals de plaats waar de uitspraak is gedaan” opgeheven;

b) paragraaf 8 wordt vervangen als volgt:

“§ 8. Een exemplaar van de arbitrale uitspraak wordt overeenkomstig artikel 1678 aan iedere partij meegegeeld door de enkele arbiter of de voorzitter van het

“§ 1/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal de première instance statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5.

§ 1/2. Lorsque la mesure provisoire ou conservatoire a été rendue à l'étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la personne contre laquelle la déclaration exécutoire est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence habituelle, ou, le cas échéant, son siège social, ou à défaut, son établissement ou sa succursale. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée devant le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve l'arrondissement dans lequel la mesure provisoire ou conservatoire doit être exécutée.”;

b) dans le paragraphe 2, les mots “l'arbitre unique ou le président du” sont remplacés par le mot “le”.

#### Art. 73

Dans l'article 1702 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “demande d'arbitrage est reçue par le défendeur, conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>, a)” sont remplacés par les mots “communication de la demande d'arbitrage a été faite conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>”.

#### Art. 74

Dans l'article 1705, § 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, dans le texte néerlandais, le mot “anders” est abrogé.

#### Art. 75

A l'article 1713 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 5, e), les mots “, ainsi que le lieu où la sentence est rendue” sont abrogés;

b) le paragraphe 8 est remplacé par ce qui suit:

“§ 8. Un exemplaire de la sentence arbitrale est communiqué, conformément à l'article 1678, à chacune des parties par l'arbitre unique ou par le président du

scheidsgerecht. Indien de wijze van mededeling overeenkomstig artikel 1678 niet geleid heeft tot de afgifte van een origineel, zendt de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht ook een dergelijk origineel aan de partijen.”.

#### Art. 76

In artikel 1714, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “, de mededeling van de uitspraak en de neerlegging ervan” vervangen door de woorden “en de mededeling van de uitspraak”.

#### Art. 77

In artikel 1715, § 1, lid 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1” vervangen door de woorden “de mededeling van de uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1678”.

#### Art. 78

In artikel 1716 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de woorden “overeenkomstig artikel 1678, § 1” vervangen door de woorden “gedaan overeenkomstig artikel 1678”.

#### Art. 79

In artikel 1717 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2 worden de woorden “, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.” vervangen door de woorden “. Zij beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De uitspraak kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.”;

b) paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. Behalve in het in artikel 1690, § 4, eerste lid, bedoelde geval, kan een vordering tot vernietiging niet worden ingesteld na verloop van een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum waarop de uitspraak overeenkomstig artikel 1678 werd meegedeeld aan de partij die deze vordering instelt, of, wanneer een vordering werd ingesteld krachtens artikel 1715, te rekenen van de datum waarop mededeling overeenkomstig

tribunal arbitral. Si le mode de communication retenu conformément à l'article 1678 n'a pas emporté remise d'un original, l'arbitre unique ou le président du tribunal arbitral envoie également un tel original aux parties.”.

#### Art. 76

Dans l'article 1714, § 3, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “, la communication de la sentence et son dépôt” sont remplacés par les mots “et la communication de la sentence”.

#### Art. 77

Dans l'article 1715, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “réception de la sentence conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par les mots “communication de la sentence faite conformément à l'article 1678”.

#### Art. 78

Dans l'article 1716 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les mots “conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par les mots “faite conformément à l'article 1678”.

#### Art. 79

A l'article 1717 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, les mots “, et elle ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.” sont remplacés par les mots “. Il statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5. La sentence ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.”;

b) le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Hormis dans le cas visé à l'article 1690, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, une demande d'annulation ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la sentence a été communiquée, conformément à l'article 1678, à la partie introduisant cette demande, ou, si une demande a été introduite en vertu de l'article 1715, à compter de la date à laquelle la décision du tribunal arbitral sur la demande

artikel 1678 werd gedaan van de beslissing van het scheidsgerecht over de vordering ingesteld krachtens artikel 1715 aan de partij die de vordering tot vernietiging instelt.”;

c) artikel 1717 wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende:

“§ 7. De partij die derdenverzet aantekent tegen een beslissing waardoor de uitspraak uitvoerbaar werd verklaard en die de vernietiging van de uitspraak wil bekomen zonder daartoe voorafgaandelijk een vordering te hebben ingesteld, moet haar vordering tot vernietiging, op straffe van verval, in dezelfde procedure instellen voor zover de termijn voorzien in § 4 niet is verstreken.”.

#### Art. 80

In artikel 1720 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in artikel 1720 wordt na paragraaf 1 een paragraaf 1/1 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De verzoeker moet woonplaats kiezen in het rechtsgebied van de rechtbank.”;

b) in paragraaf 2 worden de woorden “De territoriaal bevoegde rechtbank is de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin” vervangen door de woorden “Wanneer de uitspraak in het buitenland werd gegeven, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied”;

c) paragraaf 3 wordt opgeheven;

d) in paragraaf 4, worden de woorden “evenals het origineel van de arbitrageovereenkomst of een eensluidend verklaarde kopie ervan” opgeheven.

#### Art. 81

In artikel 1721 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2, in de Nederlandstalige tekst, wordt het woord “zijn” vervangen door het woord “haar”;

introduite en vertu de l’article 1715 a été communiquée, conformément à l’article 1678, à la partie introduisant la demande d’annulation.”;

c) l’article 1717 est complété par un paragraphe 7, rédigé comme suit:

“§ 7. La partie qui fait tierce opposition contre une décision par laquelle la sentence a été revêtue de la force exécutoire et qui prétend obtenir l’annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet doit former sa demande d’annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure pour autant que le délai prévu au § 4 ne soit pas expiré.”.

#### Art. 80

A l’article 1720 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l’article 1720, il est inséré, après le paragraphe 1<sup>er</sup>, un paragraphe 1<sup>er</sup>/1, rédigé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal statue en premier et dernier ressort conformément à l’article 1680, § 5. Le requérant doit faire élection de domicile dans l’arrondissement du tribunal.”;

b) dans le paragraphe 2, les mots “Le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d’appel dans le ressort duquel” sont remplacés par les mots “Lorsque la sentence a été rendue à l’étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d’appel dans le ressort de laquelle”;

c) le paragraphe 3 est abrogé;

d) dans le paragraphe 4, les mots “ainsi que l’original de la convention d’arbitrage ou une copie certifiée conforme” sont abrogés.

#### Art. 81

À l’article 1721 du même Code, inséré par la loi du 24 juin 2013, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, dans le texte néerlandais, le mot “zijn” est remplacé par le mot “haar”;

b) in paragraaf 2 wordt in de Franse tekst het woord “surseoit” vervangen door het woord “sursoit”.

## HOOFDSTUK 10

### **Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis**

#### Art. 82

In artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 betreffende de onwerkzame hechtenis, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Evenwel, ingeval de persoon nog lopende vrijheidsstraffen heeft, worden de dagen van de voorlopige hechtenis die in aanmerking komen eerst toegerekend op de nog lopende vrijheidsstraffen.

Het met inachtneming van het eerste en het tweede lid bepaalde bedrag van de vergoeding wordt zonder formaliteit, in voorkomend geval, aangewend ter betaling van de door deze persoon nog verschuldigde bedragen naar aanleiding van strafrechtelijke veroordelingen, overeenkomstig de regeling voorzien in artikel 49 van het Strafwetboek en in artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985. Tegen deze verrekening staat geen rechtsmiddel open.”;

2° in § 3, derde lid, worden de woorden “Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt” vervangen door de woorden “Indien de vergoeding of de toerekening geweigerd wordt, indien het bedrag ervan of het aantal dagen die worden toegerekend onvoldoende geacht worden,”.

## HOOFDSTUK 11

### **Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis**

#### Art. 83

In artikel 37, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

b) dans le paragraphe 2, dans le texte français, le mot “surseoit” est remplacé par le mot “sursoit”.

## CHAPITRE 10

### **Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante**

#### Art. 82

À l’article 28 de la loi du 13 mars 1973 relative à l’indemnité en cas de détention préventive inopérante, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Toutefois, lorsque la personne a encore des peines privatives de liberté en cours, les jours de détention préventive entrant en ligne de compte sont d’abord imputés sur les peines privatives de liberté encore en cours.

Le montant de l’indemnité déterminé conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 est, le cas échéant, affecté sans formalités au paiement des montants restant dus par cette personne à la suite de condamnations pénales conformément à la réglementation prévue à l’article 49 du Code pénal et à l’article 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985. Cette compensation n’est susceptible d’aucun recours.”;

2° dans le § 3, alinéa 3, les mots “Si l’indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant” sont remplacés par les mots “Si l’indemnité ou l’imputation sont refusées, si le montant de l’indemnité ou le nombre de jours imputés sont jugés insuffisants”.

## CHAPITRE 11

### **Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive**

#### Art. 83

Dans l’article 37, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 31 juillet 2009, les modifications suivantes sont apportées:



1° in de eerste zin worden de woorden “aan het Centraal Strafregister en” ingevoegd tussen de woorden “overgezonden” en “aan de politiedienst”;

2° de zin “Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgezonden aan het Centraal Strafregister. “wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK 12

### **Wijzigingen van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België**

#### Art. 84

In de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 13

### **Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

#### Art. 85

In artikel 20, § 1, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, vervangen door de wet van 26 december 2015, wordt en punt 5° toegevoegd luidende als volgt:

“5° de oprichtings- en beheerskosten van het centraal register collectieve schuldenregelingen zoals bedoeld in artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het bedrag van de oprichtingskosten en de beheerskosten dat in rekening wordt gebracht, en de nadere regels voor de toegang tot het register voor de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, Middenstand, Energie die belast zijn met de betaling van de staten van erelonen, kosten en emolumenten van de schuldbemiddelaar.

1° dans la première phrase, les mots “au Casier judiciaire central et” sont insérés entre les mots “sont transmises” et “au service de police”;

2° la phrase “Lorsque l’intéressé n’a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Casier judiciaire central.” est abrogée.

## CHAPITRE 12

### **Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique**

#### Art. 84

Dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, les mots “cour d’appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 13

### **Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

#### Art. 85

L’article 20, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, remplacé par la loi du 26 décembre 2015, est complété par un point 5° rédigé comme suit:

“5° des frais de mise en place et de gestion du registre central des règlements collectifs de dettes visé aux articles 1675/20 à 1675/26 du Code judiciaire. Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, le montant des frais de création et des frais de gestion qui est pris en compte et les modalités d’accès au registre pour les fonctionnaires du Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chargés du paiement d’états d’honoraires, des émoluments et des frais du médiateur de dettes.”

## HOOFDSTUK 14

**Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt**

## Art. 86

In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “hof van beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 15

**Wijzigingen van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten**

## Art. 87

In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, behalve in artikel 48*bis*, § 1, tweede lid, 3°, van die wet, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 16

**Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector**

## Art. 88

In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “hof van beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## CHAPITRE 14

**Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité**

## Art. 86

Dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots “cour d'appel de Bruxelles” et “cour d'appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 15

**Modifications de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers**

## Art. 87

Dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots “cour d'appel de Bruxelles” et “cour d'appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”, sauf dans l'article 48*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°.

## CHAPITRE 16

**Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges**

## Art. 88

Dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots “cour d'appel de Bruxelles” et “cour d'appel” sont remplacés chaque fois par les mots “Cour des marchés”.

## HOOFDSTUK 17

**Wijzigingen van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop**

## Art. 89

In artikel 2 van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop, gewijzigd bij de wet van 18 juli 2013, worden de woorden “hof van beroep” en “hof van beroep te Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 18

**Wijzigingen van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen**

## Art. 90

In artikel 2 van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen worden de woorden “hof van beroep te Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 19

**Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**

## Art. 91

In artikel 2 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, gewijzigd bij de wet 23 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franstalige versie worden in de bepaling onder 17° de woorden “l’aile” vervangen door de woorden “une partie”;

2° In de bepaling onder 18°, tweede streepje, worden de woorden “of maatschappelijk assistent” ingevoegd tussen het woord “psycholoog” en de woorden “die met een opdracht”.

## CHAPITRE 17

**Modifications de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire**

## Art. 89

Dans l'article 2 de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire, modifié par la loi du 18 juillet 2013, les mots “cour d’appel” et “cour d’appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 18

**Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses**

## Art. 90

Dans l'article 2 de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses, les mots “cour d’appel de Bruxelles” et “la cour d’appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 19

**Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l’administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus**

## Art. 91

À l'article 2 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l’administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, modifié par la loi du 23 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la version française au 17°, le mot “l’aile” est remplacé par le mot “une partie”;

2° au 18°, deuxième tiret, les mots “ou l’assistant social” sont insérés entre les mots “psychologue” et les mots “attaché à la prison”.

## Art. 92

In artikel 15, § 2, van dezelfde wet worden de bepalingen onder 4°, 5° en 6° opgeheven.

## Art. 93

In artikel 17 van dezelfde wet worden de woorden “met de bestemming ervan zoals bepaald in artikel 15” vervangen door de woorden “met de bestemming of andere criteria zoals bepaald in artikel 14 of 15”.

## Art. 94

Artikel 18, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 95

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 21. Bij de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt een Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen opgericht, hierna de “Centrale Raad” genoemd.”.

## Art. 96

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 22. De Centrale Raad heeft tot taak:

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg, hetzij ambtshalve, hetzij op hun verzoek, advies te verlenen over het gevangeniswezen en de uitvoering van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen;

3° commissies van toezicht, zoals bedoeld in artikel 26, op te richten en de werking ervan te ondersteunen, te coördineren en te controleren;

4° jaarlijks ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire

## Art. 92

À l'article 15, § 2, de la même loi, les dispositions sous 4°, 5° et 6° sont abrogées.

## Art. 93

Dans l'article 17 de la même loi, les mots “de la destination qui y a été donnée comme prévu à l'article 15” sont remplacés par les mots “de la destination ou d'un autre critère comme prévu à l'article 14 ou 15.”

## Art. 94

L'article 18, § 3, de la même loi est abrogé.

## Art. 95

L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 21. Il est institué auprès de la Chambre des représentants un Conseil central de surveillance pénitentiaire, dénommé ci-après “Conseil central”.

## Art. 96

L'article 22 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 22. Le Conseil central a pour mission:

1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre des avis à la Chambre des représentants et au ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins des santé pénitentiaires dans ses attributions, soit d'office, soit à la demande de ceux-ci, sur l'administration des établissements pénitentiaires et sur l'exécution des peines et mesures privatives de liberté;

3° de créer des commissions de surveillance telles que visées à l'article 26 et en assurer l'appui, la coordination et le contrôle;

4° de rédiger pour la Chambre des représentants et le ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins de santé pénitentiaires dans

gezondheidszorg, een verslag op te stellen betreffende de gevangenen, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften. Het verslag omvat onder meer alle adviezen die conform de bepaling onder 2° zijn uitgebracht, een beleidsplan en de jaarverslagen zoals bepaald in artikel 26, § 2, 4°.

Het verslag is publiek.

Het ontwerp van verslag wordt voorafgaandelijk aan de bekendmaking bezorgd aan de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg, die binnen een termijn van twee maanden vanaf datum van ontvangst zijn gebeurlijke bemerkingen bezorgt.”

#### Art. 97

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005, wordt vervangen als volgt:

“Art. 23. § 1. Voor zover dit voor de uitoefening van hun taken noodzakelijk is, hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenen en, mits voorafgaandelijke instemming van de gedetineerde, tot de verblijfsruimte van de gedetineerde en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en, mits voorafgaandelijke schriftelijke instemming van de gedetineerde, alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.

Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.

§ 2. Zij hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Centrale Raad brengt de directeur-generaal verslag uit over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Centrale Raad behoren. De directeur-generaal antwoordt binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek op de vragen om inlichtingen vanwege de Centrale Raad.”

#### Art. 98

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005, wordt vervangen als volgt:

ses attributions un rapport concernant les prisons, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant. Le rapport contient notamment tous les avis rendus conformément au 2°, un plan stratégique et les rapports annuels prévus à l'article 26, § 2, 4°.

Le rapport est public.

Le projet de rapport est transmis avant la publication au ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins de santé pénitentiaires dans ses attributions, lequel doit communiquer ses éventuelles remarques dans un délai de deux mois à compter de la date de réception.”

#### Art. 97

L'article 23 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 23. § 1<sup>er</sup>. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement de leurs missions, les membres du conseil central ont librement accès à tous les endroits des prisons et, moyennant autorisation préalable du détenu, à l'espace de séjour du détenu et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et moyennant autorisation préalable écrite du détenu, toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu,

Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. À la demande du président du Conseil central, le directeur général fait rapport sur des questions relevant de la compétence du Conseil central. Le directeur général répond dans un délai de deux mois après réception de la demande d'informations émanant du Conseil central.”

#### Art. 98

L'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 24. § 1. De Centrale Raad bestaat uit 12 leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangers, die door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd en ontslagen.

Bij de samenstelling van de Centrale Raad wordt de taalpariteit in acht genomen.

§ 2. De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.

§ 3. De Centrale Raad is samengesteld uit ten minste:

1° twee Nederlandstalige en twee Franstalige personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen waaronder minstens één Nederlandstalige magistraat van de zetel en één Franstalige magistraat van de zetel;

2° één Nederlandstalige en één Franstalige arts.

§ 4. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst onder de leden van de Centrale Raad een vast bureau aan, bestaande uit twee Nederlandstalige leden en twee Franstalige leden, waarvan minstens één lid per taalrol houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.

De leden van het bureau oefenen hun ambt voltijds uit en kunnen geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen tijdens de duur van hun mandaat. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan afwijkingen op dat verbod toestaan op voorwaarde dat zij de betrokkene niet hinderen bij de behoorlijke uitoefening van zijn opdracht.

§ 5. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst één lid van het vast bureau aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter. De voorzitter en de ondervoorzitter dienen van een verschillende taalrol te zijn.

§ 6. Het lidmaatschap van de Centrale Raad is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:

1° het lidmaatschap van een Commissie van toezicht;

2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;

3° het uitoefenen van een functie bij de Beleidcel van een minister;

“Art. 24. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est composé de 12 membres et d’un nombre équivalent de suppléants qui sont nommés et révoqués par la Chambre des représentants;

Pour la composition du Conseil central, il est tenu compte de la parité linguistique.

§ 2. Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au Conseil central.

§ 3. Le Conseil central se compose d’au moins:

1° deux personnes francophones et deux personnes néerlandophones titulaires d’une licence ou d’un master en droit parmi lesquelles au moins un magistrat du siège francophone et un magistrat du siège néerlandophone;

2° un médecin néerlandophone et un médecin francophone.

§ 4. La Chambre des représentants désigne parmi les membres du Conseil central un bureau permanent, composé de deux membres néerlandophones et de deux membres francophones, dont au moins un membre par rôle linguistique est titulaire d’une licence ou d’un master en droit.

Les membres du bureau exercent leurs fonctions à temps plein et ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle pendant la durée de leur mandat. La Chambre des représentants peut accorder des dérogations à cette interdiction à condition qu’elles n’empêchent pas l’intéressé de s’acquitter dûment de sa mission.

§ 5. La Chambre des représentants désigne un des membres du bureau permanent en qualité de président et un autre en qualité de vice-président. Le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

§ 6. Pendant la durée du mandat, l’appartenance au Conseil central est incompatible avec:

1° l’appartenance à une commission de surveillance;

2° l’exercice d’une fonction auprès de l’administration pénitentiaire ou l’exécution d’une mission pour celle-ci;

3° l’exercice d’une fonction au sein de la cellule stratégique d’un ministre;

4° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.

§ 7. De duur van het mandaat van de leden van de Centrale Raad is vastgesteld op vijf jaar. Het mandaat kan tweemaal hernieuwd worden.

§ 8. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het mandaat van de leden van de Centrale Raad:

1° op hun verzoek;

2° om ernstige en dwingende redenen.”

#### Art. 99

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 25. § 1. De Centrale Raad wordt bijgestaan door een secretariaat dat naar taal paritair samengesteld is. De leden van het secretariaat zijn geen lid van de Centrale Raad.

§ 2. De voorzitter van de Centrale Raad geeft leiding aan de leden van het secretariaat.”

#### Art. 100

In dezelfde wet wordt een artikel 25/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/1. § 1. De Centrale Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.

Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden, de wijze van beraadslaging en de wijze van controle van de werking van de Commissies van toezicht.

Het huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De Centrale Raad houdt ten minste één zitting per maand, op bijeenroeping van zijn voorzitter of op verzoek van één derde van zijn leden. De Centrale Raad kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.

4° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.

§ 7. La durée du mandat des membres du Conseil central est fixée à cinq ans. Le mandat peut être renouvelé deux fois.

§ 8. La Chambre des représentants peut mettre fin au mandat des membres du Conseil central:

1° à leur demande;

2° pour des raisons graves et impérieuses.”

#### Art. 99

L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 25. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est assisté par un secrétariat composé paritairement sur le plan linguistique. Les membres du secrétariat ne sont pas membres du Conseil central.

§ 2. Le président du Conseil central dirige les membres du secrétariat.”

#### Art. 100

Dans la même loi, il est inséré un article 25/1 rédigé comme suit:

“Art. 25/1. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central établit son règlement d'ordre intérieur.

Le règlement fixe en particulier les modalités de convocation des membres, les modalités de délibération et les modalités de contrôle du fonctionnement des commissions de surveillance.

Le règlement d'ordre intérieur est approuvé par la Chambre des représentants.

§ 2. Le Conseil central se réunit au moins une fois par mois, sur convocation de son président ou à la demande d'un tiers de ses membres. Le Conseil central ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.

§ 3. De Centrale Raad stelt zowel voor haar werking als die van de Commissies van toezicht een deontologische code op.

§ 4. De artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Centrale Raad en de leden van het secretariaat.”.

#### Art. 101

In dezelfde wet wordt een artikel 25/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/2. § 1. De Centrale Raad stelt uit zijn leden een Franstalige en een Nederlandstalige Beroepscommissie samen, elk samengesteld uit drie leden.

De Centrale Raad wijst eveneens drie plaatsvervangende leden per taalrol aan.

Elke beroepscommissie wordt voorgezeten door een magistraat van de zetel.

§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:

1° de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies zoals bepaald in artikel 31;

2° de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;

3° de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.

§ 3. Bij de behandeling van het beroepschrift, vraakt de Beroepscommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de Beroepscommissie die, in welke hoedanigheid ook, reeds is tussenbeide gekomen in een dossier van een gedetineerde.”.

#### Art. 102

In dezelfde wet wordt een artikel 25/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 25/3. § 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de bezoldiging van de leden van het bureau en de vergoeding van de leden van de Centrale Raad,

§ 3. Le Conseil central rédige un code de déontologie pour son propre fonctionnement, de même que pour celui des commissions de surveillance.

§ 4. Les articles 458 et 458*bis* du Code pénal sont applicables aux membres du Conseil central et aux membres du secrétariat.”.

#### Art. 101

Dans la même loi, il est inséré un article 25/2 rédigé comme suit:

“Art. 25/2. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central constitue parmi ses membres une commission d’appel francophone et une commission d’appel néerlandophone, comprenant chacune trois membres.

Le Conseil central désigne également trois membres suppléants pour chaque rôle linguistique.

Chaque commission d’appel est présidée par un magistrat du siège.

§ 2. La Commission d’appel est chargée d’examiner:

1° les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes, tel que déterminé à l’article 31;

2° les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;

3° les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitre III.

§ 3. Dans le cadre du traitement du recours, la commission d’appel récuse tout membre de la Commission d’appel qui est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu, et ce d’office ou à la demande d’une des parties, ou à la demande du membre lui-même.”.

#### Art. 102

Dans la même loi, il est inséré un article 25/3 rédigé comme suit:

“Art. 25/3. § 1<sup>er</sup>. La Chambre des représentants fixe la rémunération des membres du bureau et l’indemnité des membres du Conseil central, des membres des



van de leden van de beroepscommissies en van de leden van het secretariaat vast. Hetzelfde geldt voor de personeelsformatie en het statuut van de leden van het secretariaat.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze bezoldiging, deze vergoeding, deze personeelsformatie en dit statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben ingewonnen.

§ 2. Voor de werking van de Centrale Raad en van de commissies van toezicht wordt een dotatie uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

De Centrale Raad stelt jaarlijks een ontwerp van begroting op voor zijn werking en de werking van de commissies van toezicht. Bijgestaan door het Rekenhof, onderzoekt de Kamer van volksvertegenwoordigers de gedetailleerde begrotingsvoorstellen van de Centrale Raad, keurt ze goed en controleert de uitvoering van zijn begroting, onderzoekt en keurt daarenboven de gedetailleerde rekeningen goed.

De Centrale Raad hanteert voor zijn begroting en rekeningen een schema dat vergelijkbaar is met het schema van de begroting en rekeningen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.”

#### Art. 103

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 26. § 1. De Centrale Raad richt bij elke gevangenis een Commissie van toezicht op en deelt dit mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De Commissie van toezicht heeft tot taak:

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenis waarvoor ze bevoegd is, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de Centrale Raad, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek, advies en inlichtingen te geven betreffende aangelegenheden in de gevangenis die rechtstreeks of onrechtstreeks met het welzijn van de gedetineerden verband houden en voorstellen te doen die zij gepast acht;

3° te bemiddelen tussen de directeur en de gedetineerden omtrent problemen die ter kennis worden gebracht van de leden;

commissions d'appel et des membres du secrétariat. La même chose vaut pour la cadre organique et le statut des membres du secrétariat.

La Chambre des représentants peut modifier cette rémunération, cette indemnité, ce cadre et ce statut après avoir recueilli l'avis du Conseil central.

§ 2. Une dotation est inscrite au budget général des dépenses de l'État pour financer le fonctionnement du Conseil central et des commissions de surveillance.

Le Conseil central établit annuellement un projet de budget pour son fonctionnement et celui des commissions de surveillance. Assistée par la Cour des comptes, la Chambre des représentants examine les propositions budgétaires détaillées du Conseil central, elle les approuve et contrôle l'exécution de son budget, elle examine et approuve en outre les comptes détaillés.

Pour son budget et ses comptes, le Conseil central utilise un schéma budgétaire et des comptes comparable à celui qui est utilisé par la Chambre des représentants.”

#### Art. 103

L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil central institue une commission de surveillance auprès de chaque prison et en informe la Chambre des représentants.

§ 2. La commission de surveillance a pour mission:

1° d'exercer un contrôle indépendant sur la prison pour laquelle elle est compétente, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre au Conseil central, soit d'office, soit sur demande, des avis et des informations concernant des questions qui, dans la prison, présentent un lien direct ou indirect avec le bien-être des détenus, et de formuler les propositions qu'elle juge appropriées;

3° d'assurer la médiation entre le directeur et les détenus concernant des problèmes qui sont portés à la connaissance des membres;

4° jaarlijks een verslag betreffende de gevangenis, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften op te stellen.”.

#### Art. 104

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 27. § 1. Voor zover dit voor de uitoefening van de taken noodzakelijk is, hebben de leden van de commissies van toezicht vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis en, mits voorafgaandelijke instemming van de gedetineerde, tot de verblijfsruimte van de gedetineerde en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en, mits voorafgaandelijke schriftelijke instemming van de gedetineerde, van alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.

Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.

§ 2. Ze hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Commissie van toezicht brengt de directeur verslag uit over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren. De directeur antwoordt binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek op de vragen om inlichtingen vanwege de commissie van toezicht.”.

#### Art. 105

Artikel 28 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 28. § 1. Elke Commissie van toezicht bestaat uit ten minste acht en maximum twaalf leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vijf jaar, tweemaal hernieuwbaar, door de Centrale Raad benoemd, na schriftelijk advies van de voorzitter van de Commissie van toezicht.

§ 2. Elke Commissie van toezicht telt onder haar leden ten minste:

1° twee personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen;

4° de rédiger un rapport annuel concernant la prison, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant.”.

#### Art. 104

L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 27. § 1<sup>er</sup>. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions, les membres des commissions de surveillance ont librement accès à tous les endroits de la prison et, moyennant autorisation préalable du détenu, à l'espace de séjour du détenu et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et, moyennant autorisation écrite préalable du détenu, à toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.

Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. À la demande du président de la commission de surveillance, le directeur fait rapport sur les questions relevant de la compétence de la commission. Le directeur répond dans un délai de deux mois après réception de la demande d'informations émanant de la commission de surveillance.”.

#### Art. 105

L'article 28 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 28. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de huit et d'un maximum de douze membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Conseil central pour un terme de cinq ans, renouvelable deux fois, après avis écrit du président de la commission de surveillance.

§ 2. Chaque commission de surveillance compte parmi ses membres au moins:

1° deux personnes titulaires d'une licence ou d'un master en droit;

2° een arts.

§ 3. De Centrale Raad wijst bij elke commissie van toezicht één lid aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

Voor de Commissies van toezicht bij een gevangenis gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen de voorzitter en de ondervoorzitter tot een verschillende taalrol te behoren.

§ 4. Het lidmaatschap van de Commissie van toezicht is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:

1° het lidmaatschap van de Centrale Raad;

2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;

3° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank;

4° de uitoefening van een ambt bij de Beleidcel van een minister;

5° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.

§ 5. De Centrale Raad kan een einde maken aan het mandaat van de leden:

1° op hun verzoek;

2° om ernstige en dwingende redenen.”

#### Art. 106

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 29. § 1. Elke Commissie van toezicht wordt bijgestaan door een secretaris en een plaatsvervangend secretaris, die niet behoren tot de penitentiaire administratie. Zij worden op voordracht van de Commissie van toezicht aangewezen door de Centrale Raad.

§ 2. De aanwijzing van secretaris of plaatsvervangend secretaris van de Commissie van toezicht kan om ernstige redenen bij gemotiveerde beslissing worden opgeheven door de Centrale Raad.

§ 3. De taak van de secretaris wordt bepaald door de voorzitter van de Commissie van toezicht.”

2° un médecin.

§ 3. Le Conseil central désigne dans chaque commission de surveillance, l'un des membres en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Pour les commissions de surveillance instituées auprès d'une prison située dans la Région de Bruxelles-Capitale, le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

§ 4. Pendant la durée du mandat, l'appartenance à la commission de surveillance est incompatible avec:

1° l'appartenance au Conseil central;

2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci;

3° l'exercice d'une fonction au sein du tribunal de l'application des peines;

4° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un ministre;

5° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.

§ 5. Le Conseil central peut mettre fin au mandat des membres:

1° à leur demande;

2° pour des raisons graves et impérieuses.”

#### Art. 106

L'article 29 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 29. § 1<sup>er</sup>. Chaque commission de surveillance est assistée par un secrétaire et un secrétaire suppléant, qui n'appartiennent pas à l'administration pénitentiaire. Ils sont désignés par le Conseil central sur proposition de la commission de surveillance.

§ 2. Il peut être mis fin à la désignation du secrétaire ou du secrétaire suppléant de la commission de surveillance par décision motivée du Conseil central pour des raisons graves.

§ 3. La mission du secrétaire est fixée par le président de la commission de surveillance.”

## Art. 107

Artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005, wordt vervangen als volgt:

“Art. 30. § 1. Elke Commissie van toezicht stelt haar huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad. Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden en de wijze van beraadslaging.

§ 2. De Commissie van toezicht houdt ten minste één zitting per maand. De Commissie kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.

§ 3. Eén of meer leden van de Commissie van toezicht zijn er beurtelings mee belast gedurende één maand tenminste éénmaal per week als maandcommissaris de gevangenis of gevangenissen waarbij zij zijn ingericht te bezoeken, inzonderheid met het oog op de uitoefening van de taken bepaald in artikel 26, § 2, 1°.

De maandcommissarissen houden wekelijks een spreekuur ten behoeve van de gedetineerden.

§ 4. De artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Commissie van toezicht en de leden van het secretariaat.”

## Art. 108

Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 31. § 1. Elke Commissie van toezicht stelt uit haar leden een Klachtencommissie van drie leden samen, voorgezeten door een persoon die houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.

In geval van verhindering van een of meer leden van de Klachtencommissie wijst de voorzitter de leden van de Commissie van toezicht aan die hen kunnen vervangen.

§ 2. De Klachtencommissie is belast met de behandeling van de klachten, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I.

§ 3. Bij de behandeling van een klacht wraakt de klachtencommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de klachtencommissie die, in welke hoedanigheid ook, tussenbeide is gekomen in een dossier van een gedetineerde.”

## Art. 107

L'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 30. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance établit son règlement intérieur, qu'elle soumet à l'approbation du Conseil central. Le règlement fixe en particulier les modalités de convocation des membres et de délibération.

§ 2. La commission de surveillance se réunit au moins une fois par mois. La commission ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.

§ 3. Un ou plusieurs membres de la commission de surveillance sont chargés à tour de rôle, pendant un mois et à raison d'au moins une fois par semaine, de visiter en qualité de commissaire de mois la ou les prisons auprès desquelles la commission est établie, en particulier afin d'accomplir les missions visées à l'article 26, § 2, 1°.

Les commissaires de mois organisent chaque semaine une permanence pour les détenus.

§ 4. Les articles 458 et 458*bis* du Code pénal sont applicables aux membres de la Commission de surveillance et aux membres du secrétariat.”

## Art. 108

L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 31. § 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance constitue parmi ses membres une Commission des plaintes de trois membres, présidée par une personne titulaire d'une licence ou d'un master en droit.

En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la commission des plaintes, le président désigne les membres de la Commission de surveillance qui peuvent les remplacer.

§ 2. La Commission des plaintes est chargée du traitement des plaintes, comme prévu au titre VIII, chapitre I<sup>er</sup>.

§ 3. La commission des plaintes récuse, d'office, à la demande d'une des parties ou à la demande du membre lui-même, chaque membre de la commission des plaintes qui, quelle que soit sa qualité, est intervenu, dans le cadre du traitement de la plainte, dans le dossier d'un détenu.”

## Art. 109

In dezelfde wet wordt een artikel 31/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 31/1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de vergoeding en het statuut van de leden van de commissies van toezicht, van de leden van de klachtencommissies en van de secretarissen vast.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze vergoeding en dat statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben ingewonnen.”.

## Art. 110

In artikel 35, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “een door de Koning vast te stellen formulier” vervangen door de woorden “het dossier van de veroordeelde”.

## Art. 111

Artikel 36, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 112

Artikel 37 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 113

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “tot 37” vervangen door de woorden “en 36”;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

3° paragraaf 5 wordt opgeheven.

## Art. 114

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 115

In artikel 48 van dezelfde wet waarvan de tekst van paragraaf 1 het enige lid wordt, wordt paragraaf 2 opgeheven.

## Art. 109

Dans la même loi, il est inséré un article 31/1 rédigé comme suit:

“Art. 31/1. La Chambre des représentants fixe l’indemnité et le statut des membres des commissions de surveillance, des membres des commissions des plaintes et des secrétaires.

La Chambre des représentants peut modifier cette indemnité et ce statut après avoir sollicité l’avis du Conseil central.”.

## Art. 110

Dans l’article 35, § 2, de la même loi, les mots “un formulaire dont le modèle sera arrêté par le Roi” sont remplacés par les mots “le dossier du condamné”.

## Art. 111

L’article 36, § 3, de la même loi est abrogé.

## Art. 112

L’article 37 de la même loi est abrogé.

## Art. 113

À l’article 38 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots “à 37” sont remplacés par les mots “et 36”;

2° le paragraphe 2 est abrogé;

3° le paragraphe 5 est abrogé.

## Art. 114

L’article 40 de la même loi est abrogé.

## Art. 115

Dans l’article 48 de la même loi, dont le § 1<sup>er</sup> constitue l’alinéa unique, le § 2 est abrogé.

## Art. 116

Artikel 65 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 65. Elk telecommunicatiemiddel dat niet ter beschikking wordt gesteld van de gedetineerden door de penitentiaire administratie of dat niet toegelaten is door of krachtens deze wet is verboden.”

## Art. 117

In artikel 72 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006, waarvan § 1 het enige lid vormt, wordt § 2 opgeheven.

## Art. 118

In artikel 73 van dezelfde wet worden de woorden “72, § 1,” vervangen door het woord “72”.

## Art. 119

In artikel 108 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 juli 2013 en dat gedeeltelijk vernietigd is bij arrest nr. 20/2014 van het Grondwettelijk Hof, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door hem gegeven richtlijnen” vervangen door de woorden “door leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door de directeur gegeven richtlijnen”;

2° in § 2, derde lid, worden de woorden “daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden” vervangen door de woorden “leden van het bewakingspersoneel”.

## Art. 120

In artikel 109, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden” vervangen door de woorden “de leden van het bewakingspersoneel”.

## Art. 121

In artikel 147 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 116

L'article 65 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 65. Tout moyen de télécommunication qui n'est pas mis à disposition des détenus par l'administration pénitentiaire ou autorisé par ou en vertu de la présente loi est prohibé.”

## Art. 117

Dans l'article 72 de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 2006, dont le § 1<sup>er</sup> constitue l'alinéa unique, le § 2 est abrogé.

## Art. 118

Dans l'article 73 de la même loi, les mots “72, § 1<sup>er</sup>” sont remplacés par le mot “72”.

## Art. 119

À l'article 108 de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2013 et partiellement annulé par l'arrêt n° 20/2014 de la Cour constitutionnelle, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa § 1<sup>er</sup>, les mots “par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives données par celui-ci” sont remplacés par les mots “par les membres du personnel de surveillance, conformément aux directives données par le directeur”;

2° au § 2, troisième alinéa, les mots “de surveillance” sont insérés entre les mots “du personnel” et “du même sexe” et les mots “, mandatés à cet effet par le directeur” sont abrogés.

## Art. 120

A l'article 109, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots “des membres du personnel mandatés à cet effet par le directeur” sont remplacés par les mots “les membres du personnel de surveillance”.

## Art. 121

A l'article 147 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid worden de woorden “wensen, voorstellen en” opgeheven;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 122

In artikel 148 van dezelfde wet worden de woorden “Onverminderd de mogelijkheid tot het uiten van informele klachten bij de Commissie van toezicht” vervangen door de woorden “Onverminderd de mogelijkheid voor een gedetineerde om zich te richten tot de directie en de Commissie van toezicht”.

Art. 123

In artikel 150, § 4, van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig door de Koning vast te stellen regels” opgeheven.

Art. 124

In de Franse versie van artikel 152, § 1, van dezelfde wet wordt het woord “Après” vervangen door het woord “Dès”.

Art. 125

In artikel 153, § 1, van dezelfde wet worden de woorden “ambtshalve of” geschrapt.

Art. 126

In artikel 155, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “overeenkomstig door de Koning te stellen regels” opgeheven.

Art. 127

In artikel 156 van dezelfde wet worden de woorden “op verzoek van de klager” opgeheven.

Art. 128

In artikel 157, § 3, van dezelfde wet, wordt de tweede zin opgeheven.

1° dans l’alinéa 1<sup>er</sup> les mots “des souhaits, des propositions et” sont abrogés;

2° l’alinéa 2 est abrogé.

Art. 122

A l’article 148 de la même loi, les mots “Sans préjudice de la possibilité de se plaindre de manière informelle auprès de la Commission de surveillance” sont remplacés par les mots “Sans préjudice de la possibilité pour un détenu de s’adresser à la direction et à la Commission de surveillance”.

Art. 123

A l’article 150, § 4, de la même loi, les mots “, conformément aux règles à établir par le Roi” sont abrogés.

Art. 124

Dans la version française de l’article 152, § 1, de la même loi, le mot “Après” est remplacé par le mot “Dès”.

Art. 125

Dans l’article 153, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots “d’office ou” sont abrogés.

Art. 126

A l’article 155, § 2, de la même loi, les mots “conformément aux règles fixées par le Roi” sont abrogés.

Art. 127

A l’article 156 de la même loi, les mots “à la demande du plaignant et” sont abrogés.

Art. 128

Dans l’article 157, § 3, de la même loi, la deuxième phrase est abrogée.

## Art. 129

In artikel 161, § 2, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° worden de woorden “dat de Beroepscommissie kan bepalen” opgeheven;

2° in de bepaling onder 2° worden de woorden “in de gevangenis” ingevoegd tussen de woorden “de Beroepscommissie” en de woorden “kunnen worden gemaakt”.

## Art. 130

Artikel 162, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 131

In artikel 164, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

## Art. 132

Artikel 166, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Ten aanzien van de behandeling van het beroep-schrift zijn de artikelen 154 en 155 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat in deze procedure de directeur-generaal of zijn gemachtigde optreedt en dat alle opmerkingen schriftelijk geformuleerd worden.”.

## HOOFDSTUK 20

**Wijzigingen van de wet van 6 juli 2005  
betreffende sommige juridische bepalingen  
inzake elektronische communicatie**

## Art. 133

In artikel 2 van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 129

L'article 161, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées

1° les mots “que la Commission d'appel peut décider” sont supprimés

2° dans la disposition reprise sous 2°, les mots “dans la prison” sont insérés entre les mots “peuvent être formulées” et “à un membre de la commission”.

## Art. 130

L'article 162, § 2, de la même loi est abrogé.

## Art. 131

A l'article 164, § 2, de la même loi le mot “sept” est remplacé par le mot “quatorze”.

## Art. 132

L'article 166, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé comme suit:

“§ 1<sup>er</sup>. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que c'est le directeur-général ou son délégué qui agit dans cette procédure et que toutes les observations doivent être formulées par écrit.”.

## CHAPITRE 20

**Modifications de la loi du 6 juillet 2005  
relative à certaines dispositions judiciaires en  
matière de communications électroniques**

## Art. 133

Dans l'article 2 de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques, modifié par la loi du 26 mars 2014, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont remplacés chaque fois par les mots “Cour des marchés”.



## HOOFDSTUK 21

**Wijzigingen van de wet van 1 april 2007  
op de openbare overnamebiedingen**

## Art. 134

In de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “hof van beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 22

**Wijzigingen van het Wetboek van  
economisch recht van 28 februari 2013**

## Art. 135

In het Wetboek van economisch recht, behalve in de artikelen IV.37, ingevoegd bij de wet van 3 april 2013, en XI.342, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden “hof van beroep te Brussel”, “hof van beroep van Brussel” en “hof van beroep” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 136

In artikel VI.83 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 26 oktober 2015, wordt het 23° opgeheven.

## Art. 137

In artikel XIV.50 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 26 oktober 2015, wordt het 23° opgeheven.

## HOOFDSTUK 23

**Wijzigingen van de wet van 30 augustus  
2013 houdende de Spoorcodex**

## Art. 138

In artikel 221/1 van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex, ingevoegd bij de wet van 30 augustus 2013, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## CHAPITRE 21

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007  
relative aux offres publiques d'acquisition**

## Art. 134

Dans la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, modifiée en dernier lieu par la loi du 19 avril 2014, les mots “cour d'appel de Bruxelles” et “cour d'appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 22

**Modifications du Code de droit  
économique du 28 février 2013**

## Art. 135

Dans le Code de droit économique, à l'exception des articles IV.37, inséré par la loi du 3 avril 2013, et XI.342, inséré par la loi du 19 avril 2014, les mots “cour d'appel de Bruxelles” et “cour d'appel” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 136

Dans l'article VI.83 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 octobre 2015, le 23° est abrogé.

## Art. 137

Dans l'article XIV.50 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 octobre 2015, le 23° est abrogé.

## CHAPITRE 23

**Modifications de la loi du 30 août  
2013 portant le Code ferroviaire**

## Art. 138

Dans l'article 221/1 de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 139

In artikel 221/2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 august 2013, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 140

In artikel 221/3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 august 2013, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” en “hof van beroep van Brussel” telkens vervangen door het woord “Marktenhof”.

## Art. 141

In artikel 221/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 august 2013, worden de woorden “hof van beroep te Brussel” vervangen door het woord “Marktenhof”.

## HOOFDSTUK 24

**Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

## Art. 142

In artikel 152 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, worden de woorden “zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbanken of parketten” vervangen door de woorden “zijn van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg of een parket waarin zij benoemd waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en, in subsidiaire orde, in alle rechtbanken van eerste aanleg of parketten van het rechtsgebied van het hof van beroep”.

## HOOFDSTUK 25

**Overgangsbepalingen**

## Art. 143

Wanneer de partijen zijn overeengekomen om rechtsmacht te verlenen aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel of aan de vrederechter, overeenkomstig de artikelen 585, 588 en 594 van het Gerechtelijk

## Art. 139

Dans l'article 221/2 de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel” sont remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 140

Dans l'article 221/3 de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont chaque fois remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## Art. 141

Dans l'article 221/5 de la même loi, inséré par la loi du 30 août 2013, les mots “cour d'appel de Bruxelles” sont remplacés par les mots “Cour des marchés”.

## CHAPITRE 24

**Modifications de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire**

## Art. 142

Dans l'article 152 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, les mots “sont de plein droit nommés aux nouveaux tribunaux ou parquets” sont remplacés par les mots “sont de plein droit nommés dans un tribunal de première instance ou un parquet dans lequel ils étaient nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et, à titre subsidiaire, dans tous les tribunaux de première instance ou parquets du ressort de la cour d'appel”.

## CHAPITRE 25

**Dispositions transitoires**

## Art. 143

Lorsque les parties ont convenu de donner pouvoir au président du tribunal de première instance, au président du tribunal de commerce ou au juge de paix, conformément aux articles 585, 588 et 594 du Code

Wetboek, zoals in werking voor de inwerkingtreding van deze wet, en zij geen overeenstemming kunnen bereiken over de aanwijzing van de arbiter of arbiters, zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 1685, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 144

De artikelen 57 en 58 zijn toepasselijk op de deskundigenonderzoeken die worden bevolen na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK 26

**Inwerkingtreding**

Art. 145

De artikelen 31 en 59 treden in werking op 1 januari 2017.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2016

**FILIP**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Economie,*

Kris PEETERS

*De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,*

Jan JAMBON

*De minister van Telecommunicatie en Post,*

Alexander DE CROO

*De minister van Justitie,*

Koen GEENS

*De minister van Financiën,*

Johan VAN OVERTVELDT

judiciaire tels qu'en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et qu'elles ne peuvent s'accorder sur la désignation de l'arbitre ou des arbitres, il sera procédé conformément à l'article 1685, § 3 du Code judiciaire.

Art. 144

Les articles 57 et 58 sont d'application sur les expertises qui sont ordonnées à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE 26

**Entrée en vigueur**

Art. 145

Les articles 31 et 59 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

Donné à Bruxelles, 11 juillet 2016

**PHILIPPE**

PAR LE ROI:

*Le ministre de l'Économie,*

Kris PEETERS

*Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,*

Jan JAMBON

*Le ministre des Télécommunications et de la Poste,*

Alexander DE CROO

*Le ministre de la Justice,*

Koen GEENS

*Le ministre des Finances,*

Johan VAN OVERTVELDT

*De minister van Energie,*  
Marie-Christine MARGHEM

*De minister van Mobiliteit,*  
François BELLOT

*La ministre de l'Énergie,*  
Marie-Christine MARGHEM

*Le ministre de la Mobilité,*  
François BELLOT

**BIJLAGE**

---

**ANNEXE**

---



BASISTEKST	TEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP
<b>Wetboek van strafvordering</b>	
	<b>Art. 75 quater</b>
	<p>Indien een klacht wordt neergelegd tegen of door een persoon bedoeld in de artikelen 112quater en 112quinquies of die, in de uitoefening van zijn beroepsactiviteiten, belast is met de opsporing, het vaststellen, het onderzoeken, de vervolging, het vonnissen van misdrijven of de uitvoering van de straf, maken de processen-verbaal of de andere stukken van het dossier geen melding van zijn woon- of verblijfplaats, maar geeft de betrokken persoon aan op welk adres hij woont kiest en hem nadien de voor het onderzoek en het strafproces vereiste oproepingen en betekeningen kunnen worden gedaan.</p> <p>De oproepingen en betekeningen worden geldig op die plaats gedaan, tot hij per ter post aangetekende brief de procureur des Konings in kennis stelt van een wijziging van zijn woonstkeuze.</p> <p>Indien een proces-verbaal of een ander stuk van het dossier melding maakt van zijn woon- of verblijfplaats, beveelt de procureur des Konings of, in voorkomend geval, de onderzoeksrechter de weglating van de betrokken meldingen en vervangt ze door het adres van zijn woonstkeuze, bedoeld in het tweede lid.</p>
	<b>Hoofdstuk VIIquinquies</b>
	Afscherming van de identiteit van de leden van de politiediensten behorend tot de speciale eenheden of die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven.
	<b>Afdeling 1</b>
	Leden van de politiediensten binnen de directie van speciale eenheden van de federale politie
	<b>Art. 112quater</b>
	De identiteit van de leden van de politiediensten binnen de directie van de speciale eenheden van de federale politie

	<p>wordt afgeschermd in het kader van de uitvoering van hun wettige opdrachten en interventies.</p> <p>Daartoe kent de leidinggevende officier van die directie een code toe aan die leden.</p>
	<b>Afdeling 2</b>
	Leden van de politiediensten die onderzoek doen naar of interveniëren bij bijzonder zware misdrijven
	<b>Art. 112quinquies</b>
	<p>§ 1. Indien de beschermingsmaatregel bedoeld in artikel 75ter niet lijkt te volstaan en er ernstige aanwijzingen bestaan dat de feiten een misdrijf uitmaken zoals bedoeld in § 2 , wordt de identiteit van de leden van de politiediensten die met het onderzoek zijn belast, afgeschermd en kent hen de officier van gerechtelijke politie die het onderzoek leidt voor de duur van dat onderzoek een code toe.</p> <p>§ 2. De misdrijven die de afschermingsmaatregel bedoeld in § 1 kunnen wettigen, zijn vermeld in:</p> <p>boek II, titel I ter van het Strafwetboek;</p> <p>de artikelen 323, eerste lid, en 324ter van hetzelfde Wetboek indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging of organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging of geweld;</p> <p>in artikel 323, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de vereniging gebruikt maakt van intimidatie, bedreiging of geweld om misdrijven bedoeld in artikel 90ter, §2 te plegen.</p>
	<b>Afdeling 3</b>
	<b>Algemene bepalingen</b>
	<b>Art. 112sexies</b>
	De bepalingen van dit hoofdstuk verstaan onder identiteit alle gegevens of handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot identificatie van een lid van de politiediensten kunnen leiden.
	<b>Art. 112septies</b>



	<p>De identiteit en de code van het lid van de politiediensten bedoeld in artikel 112quater of 112quinquies worden door de in deze artikelen bedoelde leidinggevende officier onverwijld opgetekend in een vertrouwelijk register en bewaard wordt binnen die dienst.</p> <p>Enkel de procureur des Konings of de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek kan kennisnemen van de volledige identiteit van het lid van de politiediensten waaraan een code is toegekend, en nagaan of de voorwaarden in de artikelen 112quater en 112quinquies vervuld zijn.</p>
	<b>Art. 112octies</b>
	<p>De processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie –of opsporingsdienst vermelden geen enkel element dat de veiligheid en de anonimiteit van de onder code handelende leden van de politiediensten in het gedrang kan brengen.</p> <p>In voorkomend geval neemt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van het betrokken lid van de politiediensten verborgen te houden. Hij beveelt dat de vermeldingen strijdig met het eerste lid weggelaten worden uit de processen-verbaal.</p>
	<b>Art. 112novies</b>
	<p>In afwijking van de artikelen 75 en 75ter, en onverminderd de bepalingen van hoofdstuk IV, afdeling 3, geven de betrokken leden van de politiediensten die als getuigen gehoord worden enkel hun hoedanigheid en code op die hen werd toegekend.</p> <p>Voorts worden alle maatregelen getroffen door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter om de identiteit van het desbetreffende lid van de politiediensten verborgen te houden.</p>
	<b>Art. 112decies</b>
	<p>De identiteit van het betrokken lid van de politiediensten wordt enkel onthuld op het ogenblik dat het openbaar ministerie hem als beklaagde dagvaardt of na de verwijzing, internering of opschorting van de uitspraak door een onderzoeksgerecht ten laste van dat lid. In dat laatste geval wordt, nadat de</p>

	beslissing van verwijzing, internering of opschorting in kracht van gewijsde wordt gegaan, op vordering van het openbaar ministerie de identiteit vermeld in een afzonderlijke beschikking of arrest.
	<b>Art. 112undecies</b>
	Het kenbaar maken van de identiteit van het lid van de politiediensten dat overeenkomstig dit hoofdstuk wordt afgeschermd, buiten de gevallen waarin voorgaand artikel voorziet, wordt bestraft met een gevangenisstraf van een jaar tot twee jaar en/of een geldboete van driehonderd tot drieduizend euro. Dezelfde straf is van toepassing op het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot het register bedoeld in artikel 112septies.
<b>Art. 441</b>	<b>Art. 441</b>
Wanneer de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op vertoon van een uitdrukkelijk bevel, hem door de minister van Justitie gegeven, bij de kamer die kennis neemt van het cassatieberoep in criminele, correctionele en politiezaken, aangifte doet van gerechtelijke akten, arresten of vonnissen die strijdig zijn met de wet, kunnen deze akten, arresten of vonnissen worden vernietigd.	Wanneer de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, <b>op verzoek van een procureur-generaal bij het hof van beroep of van de minister bevoegd voor justitie</b> , bij de kamer die kennis neemt van het cassatieberoep in criminele, correctionele en politiezaken, aangifte doet van gerechtelijke akten, arresten of vonnissen die strijdig zijn met de wet, kunnen deze akten, arresten of vonnissen worden vernietigd.
<b>Art. 464/2</b>	<b>Art. 464/2</b>
[ ...] § 4. De SUO-magistraat kan de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politie-ambt vorderen om, met uitzondering van de door de wet voorziene beperkingen, alle voor het SUO noodzakelijke uitvoeringshandelingen uit te voeren. De vorderingen worden gericht aan de bevoegde politieoverheid en uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 8 tot 8/3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. De gevorderde politiediensten bezorgen het verslag over de opdrachten die ze hebben uitgevoerd en de inlichtingen die ze naar aanleiding ervan hebben ingewonnen aan de vorderende magistraat.	[ ...] § 4. De SUO-magistraat kan de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politie-ambt vorderen om, met uitzondering van de door de wet voorziene beperkingen, alle voor het SUO noodzakelijke uitvoeringshandelingen uit te voeren. <b>De in het voorgaande lid bedoelde politiediensten genieten de bescherming van hun identiteit onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 112quater en 112quinquies van dit wetboek.</b> De vorderingen worden gericht aan de bevoegde politieoverheid en uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 8 tot 8/3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. De gevorderde politiediensten bezorgen het verslag over de opdrachten die ze hebben uitgevoerd en de inlichtingen die ze naar aanleiding ervan hebben ingewonnen aan de vorderende magistraat.
<b>Art. 589</b>	<b>Art. 589</b>

<p>Het Centraal Strafregister, hierna " Strafregister " genoemd, is een systeem van geautomatiseerde verwerking gehouden onder het gezag van de Minister van Justitie waarin, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, gegevens betreffende beslissingen genomen in strafzaken of ter bescherming van de maatschappij worden geregistreerd, bewaard en gewijzigd.</p> <p>De doelstelling van het Strafregister bestaat erin de daarin geregistreerde gegevens mede te delen aan :</p> <p>1° de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken;</p> <p>2° de administratieve overheden met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben;</p> <p>3° particulieren ingeval zij een uittreksel uit het Strafregister moeten voorleggen;</p> <p>4° buitenlandse overheden in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden.</p> <p>De gegevens worden geregistreerd door de griffies van de hoven en rechtbanken of door de dienst van het Strafregister van het Ministerie van Justitie.</p> <p>Overeenkomstig artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens kunnen deze gegevens dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van het Ministerie van Justitie.</p>	<p>Het Centraal Strafregister, hierna " Strafregister " genoemd, is een systeem van geautomatiseerde verwerking gehouden onder het gezag van de Minister van Justitie waarin, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, gegevens betreffende beslissingen genomen in strafzaken of ter bescherming van de maatschappij worden geregistreerd, bewaard en gewijzigd.</p> <p>De doelstelling van het Strafregister bestaat erin de daarin geregistreerde gegevens mede te delen aan :</p> <p>1° de overheden belast met de uitvoering van de opdrachten van de rechterlijke macht in strafzaken;</p> <p>2° de administratieve overheden met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben;</p> <p><b>3° natuurlijke personen en rechtspersonen ingeval zij een uittreksel uit het Strafregister moeten voorleggen;</b></p> <p>4° buitenlandse overheden in de gevallen omschreven in internationale overeenkomsten of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden.</p> <p>De gegevens worden geregistreerd door de griffies van de hoven en rechtbanken of door de dienst van het Strafregister van het <b>Federale Overheidsdienst Justitie.</b></p> <p><b>Deze gegevens kunnen dienen als grondslag voor statistieken uitgewerkt en verspreid op initiatief van de Federale Overheidsdienst Justitie.</b></p>
---	--

Art. 590	Art. 590
<p>Volgende persoonsgegevens worden in het Strafrechtregister opgenomen :</p> <p>1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafen;</p> <p>2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;</p> <p>2°bis.</p> <p>3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;</p> <p>4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrijheidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;</p> <p>5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank en tot vrijheidsbeneming die overeenkomstig de artikelen 34bis tot en met 34quater van het Strafwetboek en artikel 95/7 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn genomen.</p> <p>6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de strafinrichting</p>	<p>Volgende persoonsgegevens worden in het Strafrechtregister opgenomen :</p> <p>1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politiestrafen;</p> <p>2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissingen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;</p> <p>2°bis.</p> <p>3° beslissingen tot herroeping van het <b>gewone of</b> probatie-uitstel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;</p> <p>4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrijheidstelling of invrijheidstelling op proef, tot wederopneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;</p> <p>5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank en tot vrijheidsbeneming die overeenkomstig de artikelen 34bis tot en met 34quater van het Strafwetboek en artikel 95/7 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn genomen.</p> <p>6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslissingen op grond waarvan hun terugkeer naar de strafinrichting</p>

<p>wordt gelast;</p> <p>7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen of wijzigingen van die maatregelen die met toepassing van artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;</p> <p>8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447bis van dit wetboek;</p> <p>9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof;</p> <p>10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;</p> <p>11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;</p> <p>12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;</p> <p>13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;</p> <p>14° genadebesluiten;</p> <p>15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;</p> <p>16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale</p>	<p>wordt gelast;</p> <p>7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen of wijzigingen van die maatregelen die met toepassing van artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;</p> <p>8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447bis van dit wetboek;</p> <p>9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof;</p> <p>10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;</p> <p>11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;</p> <p>12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;</p> <p>13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;</p> <p>14° genadebesluiten;</p> <p>15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;</p> <p>16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen <b>of rechtspersonen die hun</b></p>
---	--

<p>overeenkomsten of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden, ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.</p> <p>17° de veroordelingen met eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 21ter van de wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering;</p> <p>18° het in artikel 35, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bedoelde verbod, wanneer het personen betreft die geen woon- of verblijfplaats in België hebben;</p> <p>19° beslissingen tot vaststelling van het verval van de strafvordering met toepassing van artikel 216bis, § 2.</p> <p>In het Strafregerregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.</p> <p>Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregerregister gewist.</p>	<p><b>maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in België hebben</b>, die krachtens internationale overeenkomsten of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden, ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.</p> <p>17° de veroordelingen met eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 21ter van de wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering;</p> <p>18° het in artikel 35, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bedoelde verbod, [...];</p> <p>19° beslissingen tot vaststelling van het verval van de strafvordering met toepassing van artikel 216bis, § 2.</p> <p>In het Strafregerregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.</p> <p>Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregerregister gewist.</p>
<b>Art. 591</b>	<b>Art. 591</b>
<p>De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de dienst van het Strafregerregister van het Ministerie van Justitie, alsook de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers-hoofden van dienst van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde hebben, uitsluitend in het</p>	<p><b>§ 1. De schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de dienst van het Strafregerregister van de Federale Overheidsdienst Justitie, de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde hebben, uitsluitend in het kader van het</b></p>

<p>kader van het beheer van het Strafreger, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8°, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.</p> <p>Vornoemde overheidspersonen mogen de identificatienummers van het Rijksregister van natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafreger opgenomen personen.</p> <p>Zij kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige leden overdragen aan één of meer, schriftelijk bij naam aangewezen personen, die ermee worden belast de gegevens in het Strafreger in te voeren. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord door de behoeften van de dienst.</p> <p>De personen bedoeld in artikel 593 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafreger toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9° en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.</p> <p>De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtigingen worden verleend.</p>	<p><b>beheer van het Strafreger, toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 8°, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.</b></p> <p><b>De personen bedoeld in artikel 593 hebben in het kader van de raadpleging van het Strafreger toegang tot de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9° en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen.</b></p> <p><b>§ 2. De personen bedoeld in de voorgaande paragraaf mogen de identificatienummers van het Rijksregister van de natuurlijke personen alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafreger opgenomen of op te nemen personen.</b></p> <p><b>Zij mogen het inschrijvingsnummer in de Kruispuntbank van Ondernemingen zoals bedoeld in artikel III.49 van het Wetboek van economisch recht alleen gebruiken voor de identificatie van de in het Strafreger opgenomen of op te nemen rechtspersonen.</b></p> <p><b>§ 3. De personen bedoeld in de eerste paragraaf kunnen de bevoegdheden bedoeld in de vorige paragrafen overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen binnen hun dienst. Dergelijke delegaties moeten met redenen zijn omkleed en verantwoord door de behoeften van de dienst.</b></p> <p><b>De Koning bepaalt de voorwaarden</b></p>
--	---

	<b>waaronder die delegaties worden verleend.</b>
<b>Art. 592</b>	<b>Art. 592</b>
<p>De griffiers maken de in artikel 590 opgesomde beslissingen over aan het Strafregister, binnen de drie dagen volgend op de dag waarop die in kracht van gewijsde zijn gegaan.</p> <p>Ze zijn verantwoordelijk voor de conformiteit van de overgezonden gegevens met de door de rechtscolleges uitgesproken beslissingen.</p>	<p>De griffiers maken de in artikel 590 opgesomde beslissingen over aan het Strafregister, binnen de drie dagen volgend op de dag waarop die in kracht van gewijsde zijn gegaan.</p> <p><b>Indien de beslissing een uitspraak betreft van een rechtscollege, dat noch een politierechtbank noch een rechtbank van eerste aanleg zetelend in hoger beroep tegen een vonnis van een politierechtbank is, en die beslissing heeft betrekking op een rechtspersoon die zijn statuten in België heeft neergelegd, zenden de griffiers bovendien een uittreksel van deze beslissing aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze rechtspersoon zijn neergelegd.</b></p> <p>Ze zijn verantwoordelijk voor de conformiteit van de overgezonden gegevens met de door de rechtscolleges uitgesproken beslissingen.</p>
<b>Art. 593</b>	<b>Art. 593</b>
<p>De magistraten van het openbaar ministerie (onder wie het Belgische lid bij Eurojust), de onderzoeksrechters, de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten,</p>	<p>De magistraten van het openbaar ministerie (onder wie het Belgische lid bij Eurojust), de onderzoeksrechters, <b>de vrederechters</b>, de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van</p>



<p>de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van :</p> <p>1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;</p> <p>2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van dit wetboek;</p> <p>3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof;</p> <p>4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.</p> <p>De in het eerste lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk en bij naam aangewezen personen die onder hun gezag ressorteren.</p>	<p>het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van :</p> <p>1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;</p> <p>2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van dit wetboek;</p> <p>3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof;</p> <p>4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.</p> <p>De in het eerste lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, <b>de vrederechters</b>, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk en bij naam aangewezen personen die onder hun gezag ressorteren.</p>
<b>Art. 595</b>	<b>Art. 595</b>
<p>Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :</p>	<p><b>Elke natuurlijke persoon of elke persoon bekwam om een rechtspersoon te vertegenwoordigen</b>, die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op</p>

<p>1° de veroordelingen, beslissingen of maatregelen opgesomd in artikel 594, 1° tot 6° ;</p> <p>2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;</p> <p>3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.</p> <p>Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, en veroordelingen tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.</p> <p>Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het</p>	<p>hem <b>of, naar gelang het geval, op de rechtspersoon</b> betrekking hebben, met uitzondering van :</p> <p>1° de veroordelingen, beslissingen of maatregelen opgesomd in artikel 594, 1° tot 6° ;</p> <p>2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;</p> <p>3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.</p> <p>Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, veroordelingen tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.</p> <p><b>Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel</b></p>
--	---

Strafregister

en

<p>van het Ministerie van Justitie.</p> <p>Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafreger, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.</p>	<p>uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie.</p> <p>De natuurlijke persoon, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafreger, conform artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Ieder persoon bevoegd om een rechtspersoon te vertegenwoordigen, voor zover hij zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de gegevens uit het Strafreger die betrekking hebben op de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt.</p>
<b>Art. 596</b>	<b>Art. 596</b>
<p>Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningsbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.</p> <p>Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, vermeldt het uittreksel behalve de veroordelingen en de beslissingen</p>	

<p>bedoeld in het eerste lid, ook de beslissingen bedoeld in artikel 594, 4° tot 6°, de veroordelingen bedoeld in artikel 590, eerste lid, 1° en 17°, en de beslissingen bedoeld in artikel 590, eerste lid, 2°, 4°, 5° en 16°, voor feiten gepleegd ten aanzien van een minderjarige en voor zover dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart. De gemeentelijke administratie vermeldt bovendien of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen die hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht met toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel te worden vermeld tot op het moment dat de daarop volgende rechterlijke uitspraak kracht van gewijsde heeft verkregen. Teneinde deze informatie te verkrijgen, wendt de gemeentelijke administratie zich tot de lokale politiedienst.</p> <p>Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafreger van het Ministerie van Justitie.</p> <p>Het in het tweede lid bedoelde uittreksel mag niet worden afgeleverd aan een persoon die zich in voorlopige hechtenis bevindt.</p>	<p>Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de natuurlijke persoon onder de voorwaarden en op de wijzen vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden de uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie. Wanneer het een rechtspersoon betreft, wordt dit uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafreger van de Federale Overheidsdienst Justitie.</p>
<b>Art. 598</b>	<b>Art. 598</b>
De gegevens van het Strafreger die betrekking hebben op overleden personen, worden éénmaal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden.	De gegevens van het Strafreger die betrekking hebben op overleden natuurlijke personen of rechtspersonen na afsluiting van de vereffening, gerechtelijke ontbinding of ontbinding zonder vereffening, worden

één

14

	maal per jaar aan het Algemeen Rijksarchief toegezonden.
<b>Art. 624</b>	<b>Art. 624</b>
<p>Herstel in eer en rechten is afhankelijk van een proeftijd gedurende welke de verzoeker een vaste verblijfplaats in België of in het buitenland moet hebben gehad, blijk moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag moet zijn geweest.</p> <p>Het hof moet bij zijn beoordeling inzonderheid rekening houden met de moeite door de verzoeker gedaan om de uit de misdrijven voortvloeiende schade die niet gerechtelijk mocht zijn vastgesteld, te herstellen.</p>	<p><b>Herstel in eer en rechten is afhankelijk van een proeftijd gedurende dewelke de verzoeker die een natuurlijke persoon is in België of in het buitenland een vaste verblijfplaats moet hebben gehad en blijk moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag.</b></p> <p><b>Wanneer het een rechtspersoon betreft is het herstel in eer en rechten afhankelijk van een proeftijd gedurende dewelke de rechtspersoon zijn bedrijfszetel of een exploitatiezetel in België moet hebben gehad en worden de elementen die in aanmerking komen om de aanvraag tot eerherstel te beoordelen door de procureur des Konings bepaald.</b></p> <p>Het hof moet bij zijn beoordeling inzonderheid rekening houden met de moeite door de verzoeker gedaan om de uit de misdrijven voortvloeiende schade die niet gerechtelijk mocht zijn vastgesteld, te herstellen.</p>
<b>Art. 628</b>	<b>Art. 628</b>
<p>De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft, waarbij hij de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft, de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven en, in voorkomend geval, de in artikel 627 bedoelde veroordelingen moet vermelden.</p> <p>Verblijft hij in het buitenland, dan wordt de aanvraag gericht aan de procureur des Konings van het arrondissement Brussel.</p>	<p><b>De verzoeker richt zijn aanvraag tot herstel in eer en rechten aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin hij verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, waarin zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel gevestigd is, onder opgave van de veroordelingen waarop de aanvraag betrekking heeft en van de plaatsen waar hij gedurende de proeftijd verbleven heeft of zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel heeft gehad.</b></p> <p><b>Wanneer de verzoeker in het buitenland</b></p>

<p>De aanvraag kan ten vroegste een jaar vóór het verstrijken van de in artikel 626 bedoelde termijn worden ingediend.</p>	<p><b>verblijft of indien het een rechtspersoon betreft, wanneer hij zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in het buitenland heeft, dan wordt de aanvraag gericht aan de procureur des Konings van het arrondissement Brussel.</b></p> <p>De aanvraag kan ten vroegste een jaar vóór het verstrijken van de in artikel 626 bedoelde termijn worden ingediend.</p>
<b>Art. 629</b>	<b>Art. 629</b>
<p>De procureur des Konings laat zich afgeven :</p> <p>1° Een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;</p> <p>2° Een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.</p> <p>Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.</p> <p>3° Een uittreksel uit het moraliteitsregister van de verzoeker gehouden tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen of de maatregelen van vrijheidsbeneming die hij heeft ondergaan;</p> <p>4° De verklaringen van de burgemeesters der gemeenten waar de verzoeker gedurende de proeftijd heeft verbleven, betreffende het tijdstip en de duur van zijn verblijf in elke gemeente, zijn beroepsarbeid, zijn middelen van bestaan en zijn gedrag gedurende die tijd.</p> <p>Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of heeft verbleven, bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de</p>	<p><b>§ 1. Wanneer de verzoeker een natuurlijke persoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:</b></p> <p><b>1° Een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;</b></p> <p><b>2° Een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken die de verzoeker betreffen.</b></p> <p><b>Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.</b></p> <p><b>3° een uittreksel uit het moraliteitsregister van de verzoeker gehouden tijdens de uitvoering van de vrijheidsstraffen of de maatregelen van vrijheidsbeneming die hij heeft ondergaan;</b></p> <p><b>4° de verklaringen van de burgemeesters der</b></p>

<p>nodige bescheiden.</p> <p>De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal. Wanneer de veroordeelde een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 371/1 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386ter van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten.</p>	<p><b>gemeenten waar hij gedurende de proeftijd heeft verbleven, betreffende het tijdstip en de duur van zijn verblijf in elke gemeente, zijn beroepsarbeid, zijn middelen van bestaan en zijn gedrag gedurende die tijd.</b></p> <p><b>Wanneer de verzoeker in het buitenland verblijft of heeft verbleven bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overgelegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.</b></p> <p><b>§ 2. Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is, laat de procureur des Konings zich afgeven:</b></p> <p><b>1° Een uittreksel uit het strafregister van de verzoeker;</b></p> <p><b>2° Een voor eensluidend verklaard uittreksel uit alle arresten en vonnissen in strafzaken de verzoeker betreffende.</b></p> <p><b>Die uittreksels vermelden, benevens de juiste aard der feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.</b></p> <p><b>3° de verklaringen van de burgemeesters van de gemeenten waar de rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel gevestigd was tijdens de proeftijd, betreffende de elementen die door de procureur des Konings worden bepaald om de</b></p>
---	--

	<p>aanvraag tot herstel in eer en rechten te beoordelen.</p> <p>Wanneer de verzoeker een rechtspersoon is met maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel in het buitenland, bepaalt de procureur des Konings welke verklaringen moeten worden overlegd ter vervanging van de hierboven bedoelde, of verschaft zich de nodige bescheiden.</p> <p>§ 3. De procureur des Konings wint ambtshalve of op verzoek van de procureur-generaal alle nodig geachte inlichtingen in. Hij zendt het dossier met de stukken en zijn advies aan de procureur-generaal.</p> <p>Wanneer de veroordeelde persoon een natuurlijke persoon is en een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld bij de artikelen 371/1 tot 378 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld bij de artikelen 379 tot 386ter van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, moet het dossier het advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten bevatten.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 630</b></p> <p>Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag legt de procureur-generaal de processtukken voor aan de kamer van inbeschuldigingstelling die binnen een maand de zaak behandelt en beslist met gesloten deuren.</p> <p>Oordeelt de procureur-generaal dat het verschijnen van de verzoeker niet onontbeerlijk is en dat er grond bestaat om de aanvraag in te</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 630</b></p> <p>Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag legt de procureur-generaal de processtukken voor aan de kamer van inbeschuldigingstelling die binnen een maand de zaak behandelt en beslist met gesloten deuren.</p> <p>Oordeelt de procureur-generaal dat het verschijnen van de verzoeker niet onontbeerlijk is en dat er grond bestaat om de</p>



<p>willigen, dan kan het hof zonder verdere formaliteiten herstel in eer en rechten verlenen.</p> <p>In de overige gevallen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman gehoord.</p> <p>Het dossier wordt gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de verzoeker en van zijn raadsman.</p> <p>De verzoeker verschijnt op een dagvaarding die hem door de procureur-generaal ten minste acht vrije dagen vóór de vastgestelde dag wordt gedaan.</p> <p>Oordeelt het hof, na de verschijning, dat een onderzoek nodig is, dan bepaalt het de feiten waarop dit moet slaan, wijst het de getuigen aan en stelt een dag vast voor hun verhoor.</p> <p>Dadelijk na het verhoor van de getuigen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman opnieuw gehoord.</p> <p>De getuigen worden opgeroepen door de zorg van de procureur-generaal. Hun verschijning, verhoor en vergoedingen worden geregeld als voor de getuigen in correctionele zaken.</p> <p>De verzoeker moet in persoon verschijnen op elke terechtzitting, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken.</p> <p>Indien hij niet verschijnt zonder een wettige reden van verschoning aan te voeren, wijst het hof zijn aanvraag af.</p>	<p>aanvraag in te willigen, dan kan het hof zonder verdere formaliteiten herstel in eer en rechten verlenen.</p> <p>In de overige gevallen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman gehoord.</p> <p>Het dossier wordt gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de verzoeker en van zijn raadsman.</p> <p>De verzoeker verschijnt op een dagvaarding die hem door de procureur-generaal ten minste acht vrije dagen vóór de vastgestelde dag wordt gedaan.</p> <p>Oordeelt het hof, na de verschijning, dat een onderzoek nodig is, dan bepaalt het de feiten waarop dit moet slaan, wijst het de getuigen aan en stelt een dag vast voor hun verhoor.</p> <p>Dadelijk na het verhoor van de getuigen worden de procureur-generaal, de verzoeker en zijn raadsman opnieuw gehoord.</p> <p>De getuigen worden opgeroepen door de zorg van de procureur-generaal. Hun verschijning, verhoor en vergoedingen worden geregeld als voor de getuigen in correctionele zaken.</p> <p><b>De verzoeker moet verschijnen op elke terechtzitting, behalve op die waarop het arrest wordt uitgesproken. De verzoeker die natuurlijke persoon is, verschijnt in persoon. De verzoeker die rechtspersoon is, verschijnt in de persoon van degene die bevoegd is om de rechtspersoon te vertegenwoordigen.</b></p>
---	--

<p>Voert hij zodanige reden wel aan, dan zet het hof, na de raadsman te hebben gehoord, de behandeling van de zaak voort of stelt deze uit.</p>	<p>Indien hij niet verschijnt zonder een wettige reden van verschoning aan te voeren, wijst het hof zijn aanvraag af.</p> <p>Voert hij zodanige reden wel aan, dan zet het hof, na de raadsman te hebben gehoord, de behandeling van de zaak voort of stelt deze uit.</p>
<b>Art. 632</b>	<b>Art. 632</b>
<p>Van het herstel in eer en rechten wordt melding gemaakt op de kant van de eindarresten of -vonnissen waarvoor het wordt verleend; een uittreksel uit het arrest wordt gezonden aan de minister van Justitie, aan de procureur des Konings die verslag heeft gedaan, aan de burgemeester van de gemeente waar de verzoeker zijn woonplaats heeft en, wanneer deze laatste nog dienstplichtig is, aan de auditeur-generaal.</p> <p>De in eer en rechten herstelde kan zich een uitgifte van het arrest van herstel doen afgeven.</p>	<p><b>Van het herstel in eer en rechten wordt melding gemaakt op de kant van de eindarresten of –vonnissen waarvoor het wordt verleend; een uittreksel uit het arrest wordt gezonden aan de minister van Justitie, aan de procureur des Konings die verslag heeft gedaan, aan de burgemeester van de gemeente waar de verzoeker zijn woonplaats of indien het een rechtspersoon betreft, zijn maatschappelijke zetel of een exploitatiezetel heeft. Indien de in eer en rechten herstelde een privaatrechtelijke rechtspersoon is die zijn statuten in België heeft neergelegd, dan wordt een uittreksel van het arrest toegezonden aan de griffie van de rechtbank waar de statuten van deze zijn neergelegd.</b></p> <p>De in eer en rechten herstelde kan zich een uitgifte van het arrest van herstel doen afgeven.</p>
<b>Strafwetboek</b>	
<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>

<p>Elke hechtenis, vóór het onherroepelijk worden van de veroordeling ondergaan ten gevolge van het misdrijf dat tot die veroordeling aanleiding geeft, wordt toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen.</p> <p>Iedere voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten opvoedingsafdeling als bedoeld in artikel 52quater van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt onder dezelfde voorwaarde toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen waartoe de persoon, verwezen overeenkomstig artikel 57bis van de voornoemde wet van 8 april 1965, is veroordeeld.</p>	<p>Elke hechtenis, vóór het onherroepelijk worden van de veroordeling ondergaan ten gevolge van het misdrijf, <b>met uitzondering van de veroordeling tot een eenvoudige schuldigverklaring, wordt toegerekend op de duur van de nog lopende vrijheidsstraffen.</b></p> <p>Iedere voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten opvoedingsafdeling als bedoeld in artikel 52quater van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt onder dezelfde voorwaarde toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen waartoe de persoon, verwezen overeenkomstig artikel 57bis van de voornoemde wet van 8 april 1965, is veroordeeld.</p>
<b>Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering</b>	
<b>Art. 24</b>	<b>Art. 24</b>
<p>De verjaring van de strafvordering is geschorst wanneer de wet dit bepaalt of wanneer er een wettelijk beletsel bestaat dat de instelling of de uitoefening van de strafvordering verhindert.</p> <p>Gedurende de behandeling van een door de verdachte, de burgerlijke partij of de burgerrechtelijk aansprakelijke partij voor het vonnisgerecht opgeworpen exceptie van onbevoegdheid, onontvankelijkheid of nietigheid is de strafvordering geschorst. Indien het vonnisgerecht de exceptie gegrond verklaart of indien de beslissing over de exceptie bij de zaak zelf wordt gevoegd, is de verjaring niet geschorst.</p> <p>De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als, in het kader van de regeling van de rechtspleging, door de onderzoeksrechter of door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt beslist dat bijkomende onderzoekshandelingen moeten worden verricht. Hetzelfde geldt telkens als de raadkamer in het kader van de regeling van de</p>	<p>De verjaring van de strafvordering is geschorst wanneer de wet dit bepaalt of wanneer er een wettelijk beletsel bestaat dat de instelling of de uitoefening van de strafvordering verhindert.</p> <p>Gedurende de behandeling van een door de verdachte, de burgerlijke partij of de burgerrechtelijk aansprakelijke partij voor het vonnisgerecht opgeworpen exceptie van onbevoegdheid, onontvankelijkheid of nietigheid is de strafvordering geschorst. Indien het vonnisgerecht de exceptie gegrond verklaart of indien de beslissing over de exceptie bij de zaak zelf wordt gevoegd, is de verjaring niet geschorst.</p> <p><b>De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als de raadkamer in het kader van de regeling van de rechtspleging, ingevolge de</b></p>

<p>rechtspleging, ingevolge een overeenkomstig de artikelen 61quinquies en 127, § 3, van het Wetboek van strafvordering ingediend verzoek, de rechtspleging niet kan regelen. De schorsing gaat in op de dag van de eerste zitting voor de raadkamer die vastgesteld werd met het oog op de regeling van de rechtspleging, zowel wanneer het verzoek geweigerd dan wel ingewilligd werd, en eindigt de dag voor de eerste zitting waarop de regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing evenwel langer dan een jaar mag duren.</p> <p>De verjaring van de strafvordering is geschorst telkens als de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt uitgesteld met het oog op het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen. In dat geval is de verjaring geschorst vanaf de dag waarop het vonnisgerecht beslist om de zaak uit te stellen tot op de dag voor de eerste terechtzitting waarop de behandeling van de zaak door het vonnisgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing van de verjaring evenwel langer dan een jaar mag duren.</p> <p>De verjaring van de strafvordering is geschorst wanneer een beklaagde verzet aantekent dat onontvankelijk of ongedaan wordt verklaard, gedurende de behandeling ervan. De schorsing geldt vanaf de akte van verzet tot de beslissing die vaststelt dat het verzet onontvankelijk of ongedaan is.</p>	<p><b>toepassing van artikel 127, § 3, van het Wetboek van strafvordering door een in verdenking gestelde ingediend verzoek, de rechtspleging niet kan regelen. De schorsing gaat in op de dag van de eerste zitting voor de raadkamer die vastgesteld werd met het oog op de regeling van de rechtspleging, zowel wanneer het verzoek geweigerd dan wel ingewilligd werd, en eindigt de dag voor de eerste zitting waarop de regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt hervat, zonder dat elke schorsing evenwel langer dan een jaar mag duren.</b></p> <p>De verjaring van de strafvordering is geschorst wanneer een beklaagde verzet aantekent dat onontvankelijk of ongedaan wordt verklaard, gedurende de behandeling ervan. De schorsing geldt vanaf de akte van verzet tot de beslissing die vaststelt dat het verzet onontvankelijk of ongedaan is.</p>
<p><b>Wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen</b></p>	<p>Wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van hoger beroep van <b>gedetineerde</b> of geïnterneerde personen</p>
<p><b>Art. 1</b></p>	<p><b>Art. 1</b></p>
<p>In de centrale gevangenissen, de huizen van verzekering, de huizen van arrest, de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en de inrichtingen voorzien bij de wet van 9 April 1930, tot bescherming der maatschappij, de bedelaarsgestichten, de toevluchtshuizen en de Rijksweldadigheidsgestichten, worden door de personen die er in opgesloten of geïnterneerd zijn, de verklaringen van hooger beroep [1 ...]1</p>	<p><b>In de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, worden door de personen die erin opgesloten of geïnterneerd zijn, de verklaringen van hoger beroep in strafzaken aan de directeur van die instelling of zijn gemachtigde gedaan.</b></p> <p>In de gevangenissen en inrichtingen of</p>

<p>in strafzaken, aan de besuurders van die inrichtingen of aan hun gemachtigde gedaan. Die verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door den griffier ontvangen.) &lt;KB 236 20-01-1936, art. 5&gt;</p> <p>Er wordt daarvan proces-verbaal opgemaakt in een daartoe bestemd register.</p> <p>De bestuurders geven er terstond bericht van aan den griffier der rechtbank of van het hof waarvan de aangevallen beslissing uitgaat, en zenden hem, binnen de vier en twintig uren, afschrift van het proces-verbaal.</p>	<p><b>afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van Deze verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door de griffier ontvangen.</b></p> <p><b>Uiterlijk de eerste werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van hoger beroep opgesteld, die bewaard wordt in een daartoe bestemd register.</b></p> <p><b>De akte van hoger beroep vermeldt minstens:</b></p> <p><b>1° de identiteit van de persoon die de verklaring heeft afgelegd;</b></p> <p><b>2° de datum waarop die verklaring heeft plaatsgevonden;</b></p> <p><b>3° de bestreden rechterlijke beslissing;</b></p> <p><b>4° de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die de akte heeft opgesteld;</b></p> <p><b>5° de ondertekening door de persoon die de verklaring heeft afgelegd en de persoon die de akte heeft opgesteld.</b></p> <p><b>De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van hoger beroep via het snelste schriftelijke communicatiemiddel aan de griffier van de rechtbank waarvan de beslissing uitgaat waartegen beroep wordt ingesteld.</b></p>
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
De griffier schrijft het bericht en het proces-verbaal onverwijld over in het register der beroepen.	De griffier schrijft <b>de akte van hoger beroep</b> onverwijld over in het register der beroepen.
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
De bestuurders mogen van de krachtens artikel 1 ontvangen processen-verbaal geen ander afschrift afleveren dan hetgene in dat artikel vermeld.	<b>De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 1 opgestelde akten van hoger beroep geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.</b>
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
Zijn vrij van zegel, de registers ter uitvoering van artikel 1 gehouden, alsmede de afschriften der aangiften van beroep aan de bevoegde griffiers gezonden. De wettelijke termijn voor de registratie van	Zijn vrij van zegel, de registers ter uitvoering van artikel 1 gehouden, alsmede <b>de kopieën van aktes van hoger beroep</b> van beroep aan de bevoegde griffiers gezonden. De wettelijke termijn voor de registratie van

aangiften welke aan die formaliteit onderhevig zijn, begint slechts te loopen met den dag waarop de overschrijving krachtens artikel 2 gedaan wordt.	aangiften welke aan die formaliteit onderhevig zijn, begint slechts te loopen met den dag waarop de overschrijving krachtens artikel 2 gedaan wordt.
<b>Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken</b>	
<b>Art. 43bis</b>	<b>Art. 43bis</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.</p> <p>Wordt, op het oogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het oogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.</p> <p>Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt, moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.</p> <p>[ ...]</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.</p> <p>Wordt, op het oogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het oogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.</p> <p>Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt, moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.</p> <p><b>De raadsheren in het hof van beroep te Brussel die bij voorrang zitting nemen in het Marktenhof moeten het bewijs leveren van ten minste een functionele kennis van de andere taal dan diegene van hun diploma, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>

Wanneer hij die verzet doet, zich in hechtenis bevindt, kan het verzet tegen de veroordelingen in strafzaken, uitgesproken door de hoven van beroep, de correctionele rechtbanken en de politiebancen, gedaan worden door middel van een verklaring aan de attaché-gevangenisdirecteur of adviseur-gevangenisdirecteur of adviseur-gevangenisdirecteur van de strafinrichting of de directeur van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, of hun respectieve gemachtigde.

Van die verklaring wordt proces-verbaal opgemaakt in een daartoe bestemd register.

De attaché-gevangenisdirecteur of adviseur-gevangenisdirecteur of de directeur van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd geeft van die verklaring onmiddellijk bericht aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de rechtsmacht die de bestreden uitspraak verleend heeft en stelt hem, binnen vier en twintig uren, een uitgifte van het proces-verbaal in handen. Bericht en uitgifte worden bij den bundel gevoegd.

De verklaring van verzet brengt van rechtswege dagvaarding mede op de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd, indien de eischer in verzet daar niet verschijnt.

Onmiddellijk na de ontvangst van het bericht van de attaché-gevangenisdirecteur of adviseur-gevangenisdirecteur of de directeur van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd<sup>1</sup>, roept de ambtenaar van het openbaar ministerie den eischer in verzet voor die terechtzitting op in den in artikel 1 beschreven vorm.

Wanneer hij die verzet doet, zich in hechtenis bevindt, kan het verzet tegen de veroordelingen in strafzaken, uitgesproken door de hoven van beroep, de correctionele rechtbanken en de politierechtbanken, gedaan worden door middel van een verklaring aan de directeur of zijn gemachtigde van een gevangenis, van een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

In de gevangenissen en inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij worden deze verklaringen gedaan binnen de door de Koning te bepalen openingsuren van de griffie van deze instellingen.

Uiterlijk de eerste werkdag volgend op deze verklaring wordt daarvan een akte van verzet opgesteld, die bewaard wordt in een daartoe bestemd register.

De akte van verzet vermeldt minstens:

1° de identiteit van de persoon die de verklaring heeft afgelegd;

2° de datum waarop die verklaring heeft plaatsgevonden;

3° de bestreden rechterlijke beslissing;

4° de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die de akte heeft opgesteld;

5° de ondertekening door de persoon die de verklaring heeft afgelegd en de persoon die de akte heeft opgesteld.

De directeur of zijn gemachtigde bezorgt dezelfde dag een kopie van deze akte van verzet via het snelste schriftelijke communicatiemiddel aan de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de rechtbank of het Hof waarvan de beslissing waartegen verzet wordt ingesteld uitgaat.

De akte van verzet brengt van rechtswege

	<p>dagvaarding mee op de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet niet verschijnt.</p> <p>Onmiddellijk na de ontvangst van de kopie van de akte van verzet, roept de ambtenaar van het openbaar ministerie de eiser in verzet op voor deze terechtzetting, in de in artikel 1 beschreven vorm.</p>
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
De attaché-gevangenisdirecteur of adviseur-gevangenisdirecteur of de directeur van een gemeenschapscentrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd mag geen andere uitgifte van het krachtens artikel 2 opgemaakte proces-verbaal afleveren, dan die waarvan in dit artikel melding gemaakt wordt	<b>De directeur of zijn gemachtigde mag van de krachtens artikel 2 opgestelde akten van verzet geen andere kopie afleveren dan die waarvan in dat artikel melding is gemaakt.</b>
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
De berichten van ontvangst, processen-verbaal, registers, berichten en uitgiften, waarvan in de vorige artikelen melding gemaakt wordt zijn vrij van zegel en registratie.	De berichten van ontvangst, <b>akten van verzet en registers</b> , waarvan in de vorige artikelen melding gemaakt wordt zijn vrij van zegel en registratie.
<b>Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen</b>	
In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".	In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".
<b>Gerechtelijk Wetboek</b>	
<b>Art. 101</b>	<b>Art. 101</b>
<p>§ 1 Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, jeugdkamers en familiekamers, tot die laatste kamers behoren kamers voor minnelijke schikking.</p> <p>Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde aangelegenheden.</p>	<p>§ 1 Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, jeugdkamers en familiekamers, tot die laatste kamers behoren kamers voor minnelijke schikking.</p> <p>Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde aangelegenheden.</p>



Ten minste één van de jeugdkamers wordt bevoegd voor de vervolgingen ingesteld tegen personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dat feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf en/of correctionaliseerbare misdaad.

§ 2. Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

De in § 1, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer is samengesteld uit twee raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, en uit één raadsheer in het arbeidshof.

Opdat de in § 1, derde lid, bedoelde jeugdkamers rechtsgeldig zouden zijn samengesteld, moeten ten minste twee leden ervan de opleiding hebben genoten die georganiseerd wordt in het kader van de voortgezette vorming van de magistraten, zoals bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1°, derde lid, die vereist is voor de uitoefening van het ambt van rechter in de familie- en jeugdrechtbank.

Opdat de gespecialiseerde kamer voor minnelijke schikking rechtsgeldig zou zijn samengesteld, moet het voor die kamer aangewezen lid van het hof een gespecialiseerde opleiding hebben genoten verstrekt door het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Als de dienstbehoeften zulks

Ten minste één van de jeugdkamers wordt bevoegd voor de vervolgingen ingesteld tegen personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dat feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf en/of correctionaliseerbare misdaad.

**In het hof van beroep te Brussel zijn er tevens kamers voor marktzaken, wier bevoegdheid wordt bepaald bij de wet. Die kamers vormen een sectie, Marktenhof genoemd.**

§ 2. Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

De in § 1, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer is samengesteld uit twee raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, en uit één raadsheer in het arbeidshof.

Opdat de in § 1, derde lid, bedoelde jeugdkamers rechtsgeldig zouden zijn samengesteld, moeten ten minste twee leden ervan de opleiding hebben genoten die georganiseerd wordt in het kader van de voortgezette vorming van de magistraten, zoals bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1°, derde lid, die vereist is voor de uitoefening van het ambt van rechter in de familie- en jeugdrechtbank.

Opdat de gespecialiseerde kamer voor minnelijke schikking rechtsgeldig zou zijn samengesteld, moet het voor die kamer aangewezen lid van het hof een gespecialiseerde opleiding hebben genoten verstrekt door het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Als de dienstbehoeften zulks

<p>verantwoorden, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, uitzonderlijk en nadat het advies van de procureur-generaal is ingewonnen, een werkend magistraat aanwijzen om de bovengenoemde functies voor een termijn van ten hoogste een jaar te vervullen, zelfs als die magistraat de gespecialiseerde opleiding niet heeft genoten.</p> <p>[ ...]</p>	<p>verantwoorden, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, uitzonderlijk en nadat het advies van de procureur-generaal is ingewonnen, een werkend magistraat aanwijzen om de bovengenoemde functies voor een termijn van ten hoogste een jaar te vervullen, zelfs als die magistraat de gespecialiseerde opleiding niet heeft genoten.</p> <p><b>Het Marktenhof, bedoeld in § 1, vierde lid, omvat ten minste zes raadsheren, met inbegrip van ten hoogste zes raadsheren die worden benoemd met toepassing van artikel 207, § 3, 4°. Bij de benoeming wordt er rekening gehouden met taalevenwicht.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 109bis</b>	<b>Art. 109bis</b>
<p>§ 1. Tenzij het uitsluitend op burgerlijke vorderingen betrekking heeft of enkel nog op dergelijke vorderingen betrekking heeft, wordt het hoger beroep tegen beslissingen in strafzaken toegewezen aan een kamer met drie raadsheren, in voorkomend geval aan de kamer bedoeld in artikel 101, § 1, derde lid.</p> <p>§ 2. [ ...]</p> <p>[ ...]</p>	<p>§ 1. Tenzij het uitsluitend op burgerlijke vorderingen betrekking heeft of enkel nog op dergelijke vorderingen betrekking heeft, wordt het hoger beroep tegen beslissingen in strafzaken toegewezen aan een kamer met drie raadsheren, in voorkomend geval aan de kamer bedoeld in artikel 101, § 1, derde lid.</p> <p>§ 2. <b>Het Marktenhof neemt steeds zitting met drie raadsheren.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 207</b>	<b>Art. 207</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Om tot raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof te worden benoemd moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en :</p> <p>1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar juridische functies uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;</p> <p>2° hetzij voor het bij artikel 259bis-9, § 1, voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en sedert ten minste vijftien jaar ononderbroken werkzaam zijn als advocaat of een gecumuleerde ervaring van minstens vijftien jaar hebben als advocaat en als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Om tot raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof te worden benoemd moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en :</p> <p>1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar juridische functies uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;</p> <p>2° hetzij voor het bij artikel 259bis-9, § 1, voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en sedert ten minste vijftien jaar ononderbroken werkzaam zijn als advocaat of een gecumuleerde ervaring van minstens vijftien jaar hebben als advocaat en als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;</p>

<p>3° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van lid van de zittende magistratuur of van het openbaar ministerie uitoefenen.</p>	<p>3° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van lid van de zittende magistratuur of van het openbaar ministerie uitoefenen;  <b>4° hetzij, wat betreft de raadsheren in het hof van beroep te Brussel die bij voorrang zitting nemen in het Marktenhof, beschikken over ten minste vijftien jaar nuttige beroepservaring die blijkt geeft van gespecialiseerde kennis van het economisch, financieel of marktrecht.</b></p>
<b>Art. 330quinquies</b>	<b>Art. 330quinquies</b>
<p>Een magistraat die opgedragen wordt zijn ambt uit te oefenen in een ander arrondissement dan dat waarin hij in hoofdorde was benoemd of aangewezen, kan tegen die aanwijzing of opdracht beroep tot vernietiging aantekenen bij het directiecomité van het hof van beroep of van het arbeidshof wat magistraten van de arbeidsrechtbank betreft, of van het parket-generaal wat de magistraten van het openbaar ministerie betreft.</p> <p>Het beroep heeft geen schorsende kracht.</p> <p>Het directiecomité beslist binnen een maand bij meerderheid, nadat het de betrokkene heeft gehoord. Bij staking van stemmen is de stem van de korpschef doorslaggevend.</p>	<p><b>Een magistraat die opgedragen wordt zijn ambt uit te oefenen in een andere afdeling of gerechtelijke entiteit en die daarmee niet hoeft in te stemmen, kan tegen die opdracht administratief beroep aantekenen, naargelang van het geval bij het College van de hoven en de rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie.</b></p> <p><b>Het beroep heeft geen schorsende kracht.</b></p> <p><b>Het betrokken College beslist binnen een maand bij meerderheid, nadat het de betrokkene heeft gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of ongedaan maken. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van het College doorslaggevend.</b></p> <p><b>Tegen de beslissing van het College kan een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, §1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State. In voorkomend geval wordt het beroep bij de tuchtrechtbank, bedoeld in artikel 413, § 5, en 418, § 4, niet toegelaten.</b></p>
<b>Art. 413</b>	<b>Art. 413</b>
<p>[ ... ]</p> <p>§ 5. Bij de tuchtrechtbank kan ook het beroep aanhangig gemaakt worden dat door de betrokken magistraten ingesteld is tegen de verholde tuchtstraffen waarvan zij zich het slachtoffer achten.</p>	<p>[ ... ]</p> <p>§ 5. Bij de tuchtrechtbank kan ook het beroep aanhangig gemaakt worden dat door de betrokken magistraten ingesteld is tegen de verholde tuchtstraffen waarvan zij zich het slachtoffer achten. <b>Dit beroep wordt alleen toegelaten indien de betrokkene het administratief beroep bedoeld bij artikel</b></p>

[ ...]	<p><b>330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 418</b>	<b>Art. 418</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 4. De magistraat die een als ordemaatregel verholde tuchtmaatregel betwist die ten aanzien van hem is genomen door een korpschef, kan tegen die maatregel beroep instellen bij de tuchtrechtbank binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing van de korpschef. Dat beroep heeft geen schorsende werking.</p> <p>Naast de identiteit en hoedanigheid van de verzoeker en een kopie van de bestreden beslissing bevat het ondertekende verzoekschrift een uiteenzetting van de feiten en de middelen.</p> <p>Binnen tien dagen nadat de zaak bij de kamer is aanhangig gemaakt, verzendt deze laatste een kopie van het verzoekschrift aan de korpschef, met het verzoek haar binnen dertig dagen het administratief dossier en zijn conclusies te bezorgen.</p> <p>Een kopie van het dossier en van de conclusies van de korpschef wordt verzonden aan de verzoeker, die binnen een termijn van dertig dagen aanvullende conclusies kan toezenden.</p> <p>Een kopie van de aanvullende conclusies wordt verzonden aan de korpschef.</p> <p>De korpschef en de verzoeker worden voor de kamer opgeroepen binnen zestig dagen na afloop van de voor de neerlegging van de aanvullende conclusies vastgestelde termijn.</p> <p>De kamer kan de korpschef, de verzoeker en</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 4. De magistraat die een als ordemaatregel verholde tuchtmaatregel betwist die ten aanzien van hem is genomen door een korpschef, kan tegen die maatregel beroep instellen bij de tuchtrechtbank binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing van de korpschef. Dat beroep heeft geen schorsende werking. <b>Dit beroep wordt alleen toegelaten indien de betrokkene het administratief beroep bedoeld bij artikel 330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan. Het instellen van het administratief beroep stuit de termijn bedoeld in de eerste zin.</b></p> <p>Naast de identiteit en hoedanigheid van de verzoeker en een kopie van de bestreden beslissing bevat het ondertekende verzoekschrift een uiteenzetting van de feiten en de middelen.</p> <p>Binnen tien dagen nadat de zaak bij de kamer is aanhangig gemaakt, verzendt deze laatste een kopie van het verzoekschrift aan de korpschef, met het verzoek haar binnen dertig dagen het administratief dossier en zijn conclusies te bezorgen.</p> <p>Een kopie van het dossier en van de conclusies van de korpschef wordt verzonden aan de verzoeker, die binnen een termijn van dertig dagen aanvullende conclusies kan toezenden.</p> <p>Een kopie van de aanvullende conclusies wordt verzonden aan de korpschef.</p> <p>De korpschef en de verzoeker worden voor de kamer opgeroepen binnen zestig dagen na afloop van de voor de neerlegging van de aanvullende conclusies vastgestelde termijn.</p> <p>De kamer kan de korpschef, de verzoeker en getuigen horen.</p>

getuigen horen. De kamer doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van verschijning voor de rechtbank.	De kamer doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van verschijning voor de rechtbank.
<b>Art. 446quater</b>	<b>Art. 446quater</b>
[ ...] § 5.  Door de Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone wordt een toezichtregeling ingevoerd en georganiseerd, waarin minstens wordt bepaald wie, waarop, wanneer en op welke wijze toezicht wordt gehouden op de naleving van de bepalingen bedoeld in de §§ 1 tot 4.  Deze toezichtregeling bepaalt in het bijzonder de sancties en maatregelen die in geval van overtreding kunnen worden genomen. Ze doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen die voorzien in een toezicht op de gelden ontvangen op de in § 2 bedoelde rekeningen.  [ ...]	[ ...] <b>§ 5. De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.</b>  Door de Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone wordt een toezichtregeling ingevoerd en georganiseerd, waarin minstens wordt bepaald wie, waarop, wanneer en op welke wijze toezicht wordt gehouden op de naleving van de bepalingen bedoeld in de §§ 1 tot 4, <b>met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat.</b>  Deze toezichtregeling bepaalt in het bijzonder de sancties en maatregelen die in geval van overtreding kunnen worden genomen. Ze doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen die voorzien in een toezicht op de gelden ontvangen op de in § 2 bedoelde rekeningen.  [ ...]
<b>Art. 522/1</b>	<b>Art. 522/1</b>
[ ...] § 5.  Door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt een toezichtregeling ingevoerd en georganiseerd, waarin minstens wordt bepaald wie, waarop, wanneer en op welke wijze toezicht wordt gehouden op de naleving van de bepalingen bedoeld in de §§ 1 tot 4.  Deze toezichtsregeling bepaalt in het bijzonder de sancties en de maatregelen die in geval van overtreding kunnen worden genomen. Ze doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen die voorzien in een toezicht op de gelden	[ ...] <b>§ 5. De Koning kan nadere regels vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op de in § 2 bedoelde rekeningen.</b>  Door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt een toezichtregeling ingevoerd en georganiseerd, waarin minstens wordt bepaald wie, waarop, wanneer en op welke wijze toezicht wordt gehouden op de naleving van de bepalingen bedoeld in de §§ 1 tot 4, <b>met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat.</b> Deze toezichtsregeling bepaalt in het bijzonder de sancties en de maatregelen die in geval van overtreding kunnen worden genomen. Ze doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen die voorzien in een toezicht op de gelden geplaatst op de in § 2 bedoelde rekeningen.

geplaatst op de in § 2 bedoelde rekeningen.	
<b>Art. 585</b>	<b>Art. 585</b>
De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak: 1° over de aanvragen tot benoeming van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst tussen partijen of de wet hem die benoeming opdraagt; [ ...]	De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak: 1° over de aanvragen tot benoeming van [...] deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst tussen partijen of de wet hem die benoeming opdraagt; [ ...]
<b>Art. 586</b>	<b>Art. 586</b>
De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak over de aanvragen tot uitvoerbaarverklaring of visa: 1° van de scheidsrechterlijke uitspraken, verleend in België of in het buitenland, behoudens die welke zijn bedoeld in artikel 606, § 1; [ ...]	<b>opgeheven</b>
<b>Art. 588</b>	<b>Art. 588</b>
De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak: 1° op de vorderingen tot aanwijzing van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt; [ ...]	De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak: 1° op de vorderingen tot aanwijzing van [...] deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt; [ ...]
<b>Art. 594</b>	<b>Art. 594</b>
De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak: 1° op vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet, of wanneer het voorwerp van het deskundigenonderzoek tot zijn volstreekte bevoegdheid behoort [...]	De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak: 1° op vorderingen tot aanwijzing van deskundigen [...], wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet, of wanneer het voorwerp van het deskundigenonderzoek tot zijn volstreekte bevoegdheid behoort [...]
<b>Art. 605quater</b>	<b>Art. 605quater</b>
<Ingevoegd bij W 2005-07-27/32, art. 9; Inwerkingtreding : 01-02-2006> Het hof van beroep neemt kennis van de beroepen bedoeld in : 1° artikel 29bis van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; 2° artikel 29sexies van de wet van 29 april	<Ingevoegd bij W 2005-07-27/32, art. 9; Inwerkingtreding : 01-02-2006> Het hof van beroep neemt kennis van de beroepen bedoeld in : 1° artikel 29bis van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; 2° artikel 29sexies van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

<p>1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;</p> <p>3° artikel 15/20 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;</p> <p>4° artikel 15/23 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.</p> <p>(5° artikel 2 van de wet van 8 december 2006 tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent.) &lt;W 2006-12-08/31, art. 3, 141; Inwerkingtreding : 23-12-2006&gt;</p> <p>6° artikel 66/1 van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur;</p> <p>7° artikel 14/5 van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen;]</p> <p>[8° artikel 43 van de wet van 15 december 2013 met betrekking tot medische hulpmiddelen.]</p>	<p>3° artikel 15/20 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;</p> <p>4° artikel 15/23 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.</p> <p>(5° artikel 2 van de wet van 8 december 2006 tot inrichting van een beroep tegen de administratieve boete opgelegd in het raam van de toepassing van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent.) &lt;W 2006-12-08/31, art. 3, 141; Inwerkingtreding : 23-12-2006&gt;</p> <p><b>6° de artikelen 221/1 en 221/3 van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex;</b></p> <p><b>7° opgeheven</b></p> <p>[8° artikel 43 van de wet van 15 december 2013 met betrekking tot medische hulpmiddelen.]</p>
<b>Art. 606</b>	<b>Art. 606</b>
<p>Het hof van beroep doet op verzoekschrift uitspraak over :</p> <p>1° aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidrechterlijke uitspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel;</p> <p>2° aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen hetzij door de algemene vergadering van aandeelhouders, hetzij door de algemene vergadering van obligatiehouders van een naamloze vennootschap.</p>	<p>Het hof van beroep doet op verzoekschrift uitspraak over :</p> <p><b>1° opgeheven</b></p> <p>2° aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen hetzij door de algemene vergadering van aandeelhouders, hetzij door de algemene vergadering van obligatiehouders van een naamloze vennootschap.</p>
<b>Art. 633bis</b>	<b>Art. 633bis</b>
<p>Enkel het hof van beroep te Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen in de gevallen zoals bedoeld in de artikelen 605bis en 605ter.</p>	<p>Enkel het <b>Marktenhof</b> is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen in de gevallen zoals bedoeld in de artikelen 605bis en 605ter.</p>
<b>Art. 828</b>	<b>Art. 828</b>

<p>leder rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen:</p> <p>(1° wegens wettige verdenking;) &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(2°) indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschil heeft; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(3°) indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte lijn is, (...), of in de zijlijn tot in de vierde graad, of indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad is van de echtgenoot van een der partijen; &lt;W 1987-03-31/52, art. 79, 006; Inwerkingtreding : 06-06-1987&gt; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(4°) (indien de rechter, zijn echtgenoot, hun bloed- of aanverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, een geschil hebben) over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn; &lt;W 24-6-1970, art. 12&gt; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(5°) indien in hun naam een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(6°) indien een crimineel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(7°) indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, en een van de partijen, en dat geding, indien het door de partij is ingesteld,</p>	<p>leder rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen:</p> <p>(1° wegens wettige verdenking;) &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(2°) indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschil heeft; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(3°) indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte lijn is, (...), of in de zijlijn tot in de vierde graad, of indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad is van de echtgenoot van een der partijen; &lt;W 1987-03-31/52, art. 79, 006; Inwerkingtreding : 06-06-1987&gt; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(4°) (indien de rechter, zijn echtgenoot, hun bloed- of aanverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, een geschil hebben) over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn; &lt;W 24-6-1970, art. 12&gt; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(5°) indien in hun naam een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(6°) indien een crimineel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(7°) indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, en een van de partijen, en dat geding, indien het door de partij is ingesteld, begonnen is vóór het geding waarin de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(8°) indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, [bewindvoerder], begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partijen is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei instelling,</p>
---	---



<p>begonnen is vóór het geding waarin de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(8°) indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, [<sup>1</sup>bewindvoerder]<sup>1</sup>, begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partijen is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei instelling, vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partijen zijn begiftigde of vermoedelijke erfgenaam is; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(9°) indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg: &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen;</li> <li>2. na uitspraak te hebben gedaan bij verstek, van de zaak kennis neemt op verzet;</li> <li>3. na uitspraak te hebben gedaan op een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenigde kamers;</li> </ol> <p>(10°) indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(11°) indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(12°) indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijke beledigingen of</p>	<p>vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partijen zijn begiftigde of vermoedelijke erfgenaam is; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(9°) indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg: &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen;</li> <li>2. na uitspraak te hebben gedaan bij verstek, van de zaak kennis neemt op verzet;</li> <li>3. na uitspraak te hebben gedaan op een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenigde kamers;</li> </ol> <p>(10°) indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(11°) indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen; &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p>(12°) indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijke beledigingen of bedreigingen hebben plaatsgehadt sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voordracht van de wraking. &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p> <p><b>13° wegens tegenstrijdigheid van belangen.</b></p>
--	--

<p>bedreigingen hebben plaatsgehad sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voordracht van de wraking. &lt;W 2001-06-10/75, art. 4, 056; Inwerkingtreding : 02-10-2001&gt;</p>	
<b>Art. 972</b>	<b>Art. 972</b>
<p>§ 1. De beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, bevat minstens :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de vermelding van de omstandigheden die het deskundigenonderzoek, en de eventuele aanstelling van meerdere deskundigen noodzaken;</li> <li>- de vermelding van de identiteit van de aangestelde deskundige of deskundigen;</li> <li>- een [nauwkeurige]—omschrijving van de opdracht van de deskundige;</li> <li>- [ ...]</li> </ul> <p>De kennisgeving van deze beslissing door de griffier gebeurt overeenkomstig artikel 973, § 2, derde lid [ , tenzij alle partijen die verschenen zijn om een opschorting van de kennisgeving hebben verzocht, voor de beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, is genomen. In het geval van een opschorting kan elke partij op elk ogenblik om een kennisgeving van de beslissing verzoeken.].</p> <p>[ Na de kennisgeving beschikt de deskundige over acht dagen om desgewenst de opdracht met behoorlijk omklede redenen te weigeren. De deskundige geeft hiervan kennis bij een ter post aangetekende brief aan de partijen die verstek laten gaan en bij gewone brief, per fax of elektronische post aan de verschenen partijen en hun raadslieden evenals aan de rechter. In dat geval maken de partijen binnen de acht dagen bij gewone brief hun eventuele opmerkingen over aan de rechter die daarna een nieuwe deskundige aanwijst. Van deze beslissing wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 973, § 2, vijfde lid.</p>	<p>§ 1. De beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, bevat minstens :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de vermelding van de omstandigheden die het deskundigenonderzoek, en de eventuele aanstelling van meerdere deskundigen noodzaken;</li> <li>- de vermelding van de identiteit van de aangestelde deskundige of deskundigen;</li> <li>- een [nauwkeurige] omschrijving van de opdracht van de deskundige;</li> <li>- [ ...]</li> </ul> <p>De kennisgeving van deze beslissing door de griffier gebeurt overeenkomstig artikel 973, § 2, derde lid [ , tenzij alle partijen die verschenen zijn om een opschorting van de kennisgeving hebben verzocht, voor de beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, is genomen. In het geval van een opschorting kan elke partij op elk ogenblik om een kennisgeving van de beslissing verzoeken.]<sup>1</sup>.</p> <p>[ Na de kennisgeving beschikt de deskundige over acht dagen om desgewenst de opdracht met behoorlijk omklede redenen te weigeren. De deskundige geeft hiervan kennis bij een ter post aangetekende brief aan de partijen die verstek laten gaan en bij gewone brief, per fax of elektronische post aan de verschenen partijen en hun raadslieden evenals aan de rechter. In dat geval maken de partijen binnen de acht dagen bij gewone brief hun eventuele opmerkingen over aan de rechter die daarna een nieuwe deskundige aanwijst. Van deze beslissing wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 973, § 2, vijfde lid.</p> <p><b>Onverminderd de toepassing van artikel 967 en van het vorige lid, deelt de deskundige binnen dezelfde termijn van acht dagen in elk geval de feiten en omstandigheden mee op grond waarvan zou kunnen worden getwijfeld aan zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid. Het vorige lid, met uitzondering van de eerste zin, is van overeenkomstige toepassing. Indien de rechter het aangewezen acht, wijst</b></p>

<p>Indien er geen installatievergadering werd bepaald, beschikt de deskundige na de kennisgeving overeenkomstig het tweede lid of, in voorkomend geval, na kennisgeving van de consignatie van het voorschot overeenkomstig artikel 987, over vijftien dagen teneinde de plaats, de dag en het uur van de aanvang van zijn werkzaamheden mee te delen. De deskundige geeft hiervan kennis bij een ter post aangetekende brief aan de partijen en bij gewone brief aan de rechter en de raadslieden.]</p> <p>§ 2. [In de beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, bepaalt de rechter een installatievergadering als hij het noodzakelijk acht of indien alle verschijnende partijen het hebben gevraagd.</p> <p>De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de installatievergadering na samenspraak met de deskundige, en rekening houdend met artikel 972bis, § 1, tweede lid.</p> <p>De installatievergadering vindt plaats in de raadkamer, of in enige andere plaats die de rechter naar gelang van de aard van het geschil aanwijst.</p> <p>De aanwezigheid van de deskundige op de installatievergadering is vereist, tenzij de rechter dit niet nodig acht en een telefonisch contact of een contact via enig ander telecommunicatiemiddel volstaat.</p> <p>In het geval van een niet toegestane afwezigheid in de zin van het vierde lid, oordeelt de rechter onmiddellijk over zijn vervanging overeenkomstig artikel 979. Bij een vervanging wordt onverwijld een nieuwe installatievergadering georganiseerd zoals</p>	<p><b>hij een nieuwe deskundige aan.</b></p> <p>Indien er geen installatievergadering werd bepaald, beschikt de deskundige na de kennisgeving overeenkomstig het tweede lid of, in voorkomend geval, na kennisgeving van de consignatie van het voorschot overeenkomstig artikel 987, over vijftien dagen teneinde de plaats, de dag en het uur van de aanvang van zijn werkzaamheden mee te delen. De deskundige geeft hiervan kennis bij een ter post aangetekende brief aan de partijen en bij gewone brief aan de rechter en de raadslieden.]</p> <p>§ 2. [In de beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, bepaalt de rechter een installatievergadering als hij het noodzakelijk acht of indien alle verschijnende partijen het hebben gevraagd.</p> <p>De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de installatievergadering na samenspraak met de deskundige, en rekening houdend met artikel 972bis, § 1, tweede lid.</p> <p>De installatievergadering vindt plaats in de raadkamer, of in enige andere plaats die de rechter naar gelang van de aard van het geschil aanwijst.</p> <p>De aanwezigheid van de deskundige op de installatievergadering is vereist, tenzij de rechter dit niet nodig acht en een telefonisch contact of een contact via enig ander telecommunicatiemiddel volstaat.</p> <p>In het geval van een niet toegestane afwezigheid in de zin van het vierde lid, oordeelt de rechter onmiddellijk over zijn vervanging overeenkomstig artikel 979. Bij een vervanging wordt onverwijld een nieuwe installatievergadering georganiseerd zoals bepaald in het tweede lid. Van deze beslissing wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 973, § 2, vijfde lid.</p> <p>De rechter die het deskundigenonderzoek heeft bevolen of met de controle ervan is belast, zit de installatievergadering voor.</p> <p>De na afloop van de installatievergadering genomen beslissing vermeldt :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° de eventuele aanpassing van de opdracht, ingeval partijen het daarover eens zijn;</li> <li>2° de plaats, de dag, en het uur van de verdere werkzaamheden van de deskundige;</li> <li>3° de noodzaak voor de deskundige om al dan niet een beroep te doen op technische raadgevers;</li> <li>4° de raming van de algemene kostprijs van het deskundigenonderzoek, of tenminste de manier waarop de kosten en het ereloon van de deskundige en de eventuele technische raadgevers zullen berekend worden;</li> <li>5° in voorkomend geval, het bedrag van het voorschot dat moet worden geconsigneerd, de</li> </ol>
---	---

<p>bepaald in het tweede lid. Van deze beslissing wordt kennis gegeven overeenkomstig artikel 973, § 2, vijfde lid.</p> <p>De rechter die het deskundigenonderzoek heeft bevolen of met de controle ervan is belast, zit de installatievergadering voor.</p> <p>De na afloop van de installatievergadering genomen beslissing vermeldt :</p> <p>1° de eventuele aanpassing van de opdracht, ingeval partijen het daarover eens zijn;</p> <p>2° de plaats, de dag, en het uur van de verdere werkzaamheden van de deskundige;</p> <p>3° de noodzaak voor de deskundige om al dan niet een beroep te doen op technische raadgevers;</p> <p>4° de raming van de algemene kostprijs van het deskundigenonderzoek, of tenminste de manier waarop de kosten en het ereloon van de deskundige en de eventuele technische raadgevers zullen berekend worden;</p> <p>5° in voorkomend geval, het bedrag van het voorschot dat moet worden geconsigneerd, de partij of partijen die daartoe gehouden zijn en de termijn waarbinnen de consignatie dient te gebeuren;</p> <p>6° het redelijk deel van het voorschot dat kan worden vrijgegeven aan de deskundige, de partij of partijen die daartoe gehouden zijn en de termijn waarbinnen de vrijgave van het voorschot dient te gebeuren;</p> <p>7° de termijn waarbinnen de partijen hun opmerkingen kunnen laten gelden aangaande het voorlopig advies van de deskundige;</p> <p>8° de termijn voor het neerleggen van het eindverslag.</p> <p>Bij gebreke van een installatievergadering vermeldt de rechter in zijn beslissing waarbij hij het deskundigenonderzoek beveelt, ten minste de elementen bepaald in 3°, 4°, 5°, 6° en 8°. Hij kan de andere elementen vermelden. De rechter neemt voor de elementen waartoe hij dit nodig acht en voorafgaand aan zijn beslissing contact op met de aan te wijzen deskundige.</p> <p>De kennisgeving van deze beslissing door de griffier gebeurt overeenkomstig artikel 973, § 2, derde lid.]</p>	<p>partij of partijen die daartoe gehouden zijn en de termijn waarbinnen de consignatie dient te gebeuren;</p> <p>6° het redelijk deel van het voorschot dat kan worden vrijgegeven aan de deskundige, de partij of partijen die daartoe gehouden zijn en de termijn waarbinnen de vrijgave van het voorschot dient te gebeuren;</p> <p>7° de termijn waarbinnen de partijen hun opmerkingen kunnen laten gelden aangaande het voorlopig advies van de deskundige;</p> <p>8° de termijn voor het neerleggen van het eindverslag.</p> <p>Bij gebreke van een installatievergadering vermeldt de rechter in zijn beslissing waarbij hij het deskundigenonderzoek beveelt, ten minste de elementen bepaald in 3°, 4°, 5°, 6° en 8°. Hij kan de andere elementen vermelden. De rechter neemt voor de elementen waartoe hij dit nodig acht en voorafgaand aan zijn beslissing contact op met de aan te wijzen deskundige.</p> <p>De kennisgeving van deze beslissing door de griffier gebeurt overeenkomstig artikel 973, § 2, derde lid.]</p>
<b>Art. 1017</b>	<b>Art. 1017</b>
<W 24-6-1970, art. 15> Tenzij bijzondere wetten anders bepalen, verwijst ieder	<W 24-6-1970, art. 15> Tenzij bijzondere wetten anders bepalen, verwijst ieder

<p>eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt.</p> <p>(Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, wordt de overheid of de instelling, belast met het toepassen van de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen (579, 6°,) 580, 581 en 582, 1° en 2°, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten verwezen. &lt;W 2006-12-27/30, art. 128, 082; Inwerkingtreding : 01-04-2007&gt;</p> <p>Met sociaal verzekerden worden bedoeld : de sociaal verzekerden in de zin van artikel 2, 7°, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "Handvest" van de sociaal verzekerde.) &lt;W 2006-12-13/35, art. 129, 081; Inwerkingtreding : 01-01-2007&gt;</p> <p>De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad. (Vierde lid opgeheven) &lt;W 2005-02-21/36, art. 23, 071; Inwerkingtreding : 30-09-2005&gt;</p> <p>In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.</p>	<p>eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. <b>Niettemin worden nutteloze kosten, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022, zelfs ambtshalve ten laste gelegd van de partij die ze heeft veroorzaakt.</b></p> <p>(Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, wordt de overheid of de instelling, belast met het toepassen van de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen (579, 6°,) 580, 581 en 582, 1° en 2°, ter zake van vorderingen ingesteld door of tegen de sociaal verzekerden persoonlijk, steeds in de kosten verwezen. &lt;W 2006-12-27/30, art. 128, 082; Inwerkingtreding : 01-04-2007&gt;</p> <p>Met sociaal verzekerden worden bedoeld : de sociaal verzekerden in de zin van artikel 2, 7°, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "Handvest" van de sociaal verzekerde.) &lt;W 2006-12-13/35, art. 129, 081; Inwerkingtreding : 01-01-2007&gt;</p> <p>De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad. (Vierde lid opgeheven) &lt;W 2005-02-21/36, art. 23, 071; Inwerkingtreding : 30-09-2005&gt;</p> <p>In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.</p>
<b>DEEL V</b>	<b>DEEL V</b>
<b>TITEL IV</b>	<b>TITEL IV</b>
	<b>HOOFDSTUK III : Centraal Register collectieve schuldenregelingen</b>
	<b>Art. 1675/20.</b>
	<p><b>Het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen, hierna "register" genoemd, is de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling.</b></p> <p><b>Het register verzamelt alle stukken en gegevens betreffende een procedure van collectieve schuldenregeling, overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot 1675/19.</b></p>

	<p>Het register geldt als authentieke bron voor alle akten en gegevens die erin zijn opgenomen.”.</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Art. 1675/21</b></p>
	<p>§ 1. De Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des Barreaux francophones et germanophone, respectievelijk bedoeld in artikel 488, eerste en tweede lid, hierna "de beheerder" genoemd, staan samen in voor de inrichting en het beheer van het register.</p> <p>§ 2. De beheerder wordt met betrekking tot het in artikel 1675/20 bedoelde bestand beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.</p> <p>§ 3. De beheerder stelt een aangestelde voor de gegevensbescherming aan.</p> <p>Deze is meer bepaald belast met :</p> <p>1° het verstrekken van deskundige adviezen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van persoonsgegevens en informatie en inzake hun verwerking;</p> <p>2° het informeren en adviseren van de beheerder die de persoonsgegevens behandelen over zijn verplichtingen binnen het kader van deze wet en binnen het algemeen kader van de bescherming van de gegevens en de privacy.</p> <p>3° het opstellen, het toepassen, het bijwerken en het controleren van een beleid inzake de beveiliging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;</p> <p>4° het vormen van het contactpunt voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;</p> <p>5° de uitvoering van de andere opdrachten inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging die door de Koning worden bepaald, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.</p> <p>Bij het uitoefenen van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de gegevensbescherming volledig onafhankelijk en brengt rechtstreeks verslag uit aan de beheerder.</p> <p>De Koning bepaalt, na advies van de</p>

	<p>Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels volgens dewelke de aangestelde voor de gegevensbescherming zijn opdrachten uitvoert.”</p>
	<p><b>Art. 1675/22</b></p>
	<p>§ 1. De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58bis, de griffiers en de schuldbemiddelaars, in het kader van de vervulling van hun wettelijke opdrachten, alsook de schuldenaar, de schuldeisers en de beheerder kunnen tot de voor hen relevante in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens toegang hebben, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.</p> <p>De Koning kan, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, andere categorieën van personen de toestemming geven om die gegevens te raadplegen onder de voorwaarden die Hij bepaalt.</p> <p>§ 2. Het is de beheerder verboden om de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens te verstrekken aan andere dan de in § 1 bedoelde personen.</p> <p>Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen.</p> <p>Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen toepasselijk.”.</p>
	<p><b>Art. 1675/23</b></p>
	<p>De beheerder stelt, op de door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bepaalde wijze, de schuldenaar in kennis van :</p> <p>1° de in artikel 1675/20, tweede lid, bedoelde gegevens die hem betreffen;</p> <p>2° de categorieën van personen die toegang hebben tot de onder 1° bedoelde gegevens;</p> <p>3° de bewaartermijn van de onder 1° bedoelde gegevens;</p> <p>4° de in artikel 1675/21, § 2, bedoelde verantwoordelijke voor de verwerking;</p> <p>5° de wijze waarop hij inzage kan verkrijgen</p>

	<b>van de onder 1° bedoelde gegevens.</b>
	<b>Art. 1675/24</b>
	<b>De gegevens bedoeld in artikel 1675/20, tweede lid, worden bewaard gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure van collectieve schuldenregeling.</b>
	<b>Art. 1675/25</b>
	<b>De beheerder staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het register.”.</b>
	<b>Art. 1675/26</b>
	<b>De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de gegevens van en de modaliteiten voor de inrichting en werking van het register.”.</b>
<b>Art. 1676</b>	<b>Art. 1676</b>
<p>§ 1. Ieder geschil van vermogensrechtelijke aard kan het voorwerp van een arbitrage uitmaken. Niet-vermogensrechtelijke geschillen die vatbaar zijn voor dading, kunnen eveneens het voorwerp van een arbitrage uitmaken.</p> <p>§ 2. Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een arbitrageovereenkomst sluiten.</p> <p>§ 3. Onverminderd de bijzondere wetten, kunnen publiekrechtelijke rechtspersonen slechts een arbitrage-overeenkomst sluiten indien de overeenkomst de beslechting van geschillen over een overeenkomst tot doel heeft. De arbitrageovereenkomst valt voor haar totstandkoming onder dezelfde voorwaarden van gelding als voor de overeenkomst die het voorwerp van de arbitrage vormt. Daarenboven mogen de publiekrechtelijke rechtspersonen in alle aangelegenheden bepaald bij wet of bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit arbitrageovereenkomsten sluiten. Het besluit mag eveneens de voorwaarden en de regels die moeten in acht genomen worden voor het sluiten van de overeenkomst, bepalen.</p> <p>§ 4. De voorgaande bepalingen gelden, behoudens waar de wet anders voorziet.</p> <p>§ 5. Onder voorbehoud van de bij wet bepaalde uitzonderingen is van rechtswege nietig iedere arbitrage-overeenkomst gesloten voor het ontstaan van een geschil, waarvan de arbeidsrechtbank kennis moet nemen</p>	<p>§ 1. Ieder geschil van vermogensrechtelijke aard kan het voorwerp van een arbitrage uitmaken. Niet-vermogensrechtelijke geschillen die vatbaar zijn voor dading, kunnen eveneens het voorwerp van een arbitrage uitmaken.</p> <p>§ 2. Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een arbitrageovereenkomst sluiten.</p> <p>§ 3. Onverminderd de bijzondere wetten, kunnen publiekrechtelijke rechtspersonen slechts een <b>arbitrageovereenkomst</b> sluiten indien de overeenkomst de beslechting van geschillen over een overeenkomst tot doel heeft. De arbitrageovereenkomst valt voor haar totstandkoming onder dezelfde voorwaarden van gelding als voor de overeenkomst die het voorwerp van de arbitrage vormt. Daarenboven mogen de publiekrechtelijke rechtspersonen in alle aangelegenheden bepaald bij wet of bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit arbitrageovereenkomsten sluiten. Het besluit mag eveneens de voorwaarden en de regels die moeten in acht genomen worden voor het sluiten van de overeenkomst, bepalen.</p> <p>§ 4. De voorgaande bepalingen gelden, behoudens waar de wet anders voorziet.</p> <p>§ 5. Onder voorbehoud van de bij wet bepaalde uitzonderingen is van rechtswege nietig iedere arbitrage-overeenkomst gesloten voor het ontstaan van een geschil, waarvan de arbeidsrechtbank kennis moet nemen krachtens de artikelen 578 tot 583.</p> <p>§ 6 [...]</p>



<p>krachtens de artikelen 578 tot 583.</p> <p>§ 6. De artikelen 5 tot 14 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht zijn van toepassing op de arbitrages en de Belgische rechters zijn eveneens bevoegd wanneer de plaats van arbitrage in de zin van artikel 1701, § 1, in België ligt bij de inleiding van de vordering.</p> <p>Zolang de plaats van arbitrage nog niet is bepaald, zijn de Belgische rechters bevoegd om de in de artikelen 1682 en 1683 beoogde maatregelen te nemen.</p> <p>§ 7. Tenzij de partijen anders overeenkomen, is het zesde deel van dit Wetboek van toepassing wanneer de plaats van de arbitrage in de zin van artikel 1701, § 1, in België ligt.</p> <p>§ 8. In afwijking van § 7 gelden de bepalingen van de artikelen 1682, 1683, 1696 tot 1698, 1708 en 1719 tot 1722 ongeacht de plaats van de arbitrage en niettegenstaande elke andersluidende overeengekomen bepaling.</p>	<p>Zolang de plaats van arbitrage nog niet is bepaald, zijn de Belgische rechters bevoegd om de in de artikelen 1682 en 1683 beoogde maatregelen te nemen.</p> <p><b>§ 7. Het zesde deel van dit wetboek is van toepassing, en de Belgische rechters zijn bevoegd wanneer de plaats van de arbitrage in de zin van artikel 1701, §1, in België ligt, of wanneer de partijen dit zijn overeengekomen.</b></p> <p>§ 8. In afwijking van § 7 gelden de bepalingen van de artikelen 1682, 1683, 1696 tot 1698, 1708 en 1719 tot 1722 ongeacht de plaats van de arbitrage en niettegenstaande elke andersluidende overeengekomen bepaling.</p>
<b>Art. 1678</b>	<b>Art. 1678</b>
<p>[ ... ]</p> <p>§ 3. De mededeling wordt geacht tegenover de geadresseerde te zijn gedaan op de dag van het ontvangstbewijs.</p> <p>[ ... ]</p>	<p>[ ... ]</p> <p><b>§ 3. [...]</b></p> <p>[ ... ]</p>
<b>Art. 1680</b>	<b>Art. 1680</b>
<p>[...]</p> <p>§ 4. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend zoals in kort geding neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de bewijsverkrijging in overeenstemming met artikel 1709. Tegen zijn beslissing kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.</p> <p>§ 5. Tenzij in de gevallen bedoeld in §§ 1 tot 4, is de rechtbank van eerste aanleg, bevoegd. Zij beslist, na dagvaarding, in eerste en laatste aanleg.</p> <p>§ 6. Onder voorbehoud van artikel 1720 vallen</p>	<p>[ ... ]</p> <p>§ 4. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend zoals in kort geding neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de bewijsverkrijging in overeenstemming met artikel <b>1708</b>. Tegen zijn beslissing kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.</p> <p><b>§ 5. Tenzij in de gevallen bedoeld in §§ 1 tot 4, en in de artikelen 1683 en 1698, is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd om te beslissen over de vorderingen bedoeld in het zesde deel van dit wetboek. Zij beslist in eerste en laatste aanleg.</b></p> <p><b>§ 6. Onder voorbehoud van de artikelen 1696, § 1 en 1720, § 2, vallen de in het zesde deel van dit wetboek bedoelde vorderingen onder de territoriale bevoegdheid van de</b></p>

<p>de in dit artikel bedoelde vorderingen onder de bevoegdheid van de rechter wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de plaats waar de arbitrage is bepaald.</p> <p>Wanneer die plaats niet bepaald is, is de rechter bevoegd wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de rechtbank die bevoegd zou zijn geweest kennis te nemen van het geschil, indien het niet aan arbitrage was onderworpen.</p>	<p><b>rechter wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de plaats waar de arbitrage is bepaald.</b></p> <p><b>Wanneer die plaats niet bepaald is, of niet in België is gelegen, is de rechter territoriaal bevoegd wiens zetel die is van het hof van beroep met in zijn rechtsgebied de rechtbank die bevoegd zou zijn geweest kennis te nemen van het geschil, indien het niet aan arbitrage was onderworpen.</b></p>
<b>Art. 1685</b>	<b>Art. 1685</b>
§ 2. [ ...]	§ 2. Pro memorie ( heeft enkel betrekking op de franse tekst)
<b>Art. 1696</b>	<b>Art. 1696</b>
<p>§ 1. Een door een scheidsgerecht genomen voorlopige of bewarende maatregel heeft bindende kracht, en, tenzij het scheidsgerecht daarover andere aanwijzingen geeft, wordt zij uitvoerbaar verklaard door de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht het land waarin zij werd uitgesproken, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1697.</p>	<p>§ 1. Een door een scheidsgerecht genomen voorlopige of bewarende maatregel heeft bindende kracht, en, tenzij het scheidsgerecht daarover andere aanwijzingen geeft, wordt zij uitvoerbaar verklaard door de rechtbank van eerste aanleg, ongeacht het land waarin zij werd uitgesproken, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1697.</p> <p><b>§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank van eerste aanleg beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5.</b></p> <p><b>§ 1/2. Wanneer de voorlopige of bewarende maatregel in het buitenland werd genomen, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de persoon tegen wie de uitvoerbaarverklaring wordt gevorderd zijn woonplaats of, bij afwezigheid daarvan, zijn gewone verblijfplaats, of, in voorkomend geval, zijn maatschappelijke zetel, of, bij afwezigheid daarvan, zijn vestiging of filiaal heeft. Indien die persoon in België geen woonplaats of gewone verblijfplaats, noch een maatschappelijke zetel, vestiging of filiaal heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied het arrondissement ligt waar de voorlopige of bewarende maatregel moet worden uitgevoerd.</b></p>

<p>§ 2. De partij die de erkenning of de uitvoerbaarverklaring van een voorlopige of bewarende maatregel vordert of heeft bekomen, informeert de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht daarvan onverwijld evenals over een intrekking, opschorting of wijziging van die maatregel.</p> <p>[ ...]</p>	<p>§ 2. De partij die de erkenning of de uitvoerbaarverklaring van een voorlopige of bewarende maatregel vordert of heeft bekomen, informeert [...]</p> <p>het scheidsgerecht daarvan onverwijld evenals over een intrekking, opschorting of wijziging van die maatregel.</p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 1702</b>	<b>Art. 1702</b>
<p>Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, vangt de arbitrageprocedure aan op de datum waarop het verzoek tot arbitrage overeenkomstig artikel 1678, § 1, a) werd ontvangen door de verweerder.</p>	<p>Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen, vangt de arbitrageprocedure aan op de datum waarop <b>de mededeling van het verzoek tot arbitrage werd gedaan overeenkomstig artikel 1678, § 1.</b></p>
<b>Art. 1705</b>	<b>Art. 1705</b>
<p>§ 1. Tenzij de partijen anders zijn overeengekomen dat er geen mondelinge behandeling komt, organiseert het scheidsgerecht een mondelinge behandeling in een geschikt stadium van de arbitrale gedingvoering, wanneer een partij dit vordert.</p> <p>§ 2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.</p>	<p>§ 1. Tenzij de partijen [...] zijn overeengekomen dat er geen mondelinge behandeling komt, organiseert het scheidsgerecht een mondelinge behandeling in een geschikt stadium van de arbitrale gedingvoering, wanneer een partij dit vordert.</p> <p>§ 2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.</p>
<b>Art. 1713</b>	<b>Art. 1713</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 5. Naast de eigenlijke beslissing omvat de uitspraak de volgende vermeldingen :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) de namen en woonplaatsen van de arbiters;</li> <li>b) de namen en woonplaatsen van de partijen;</li> <li>c) het voorwerp van het geschil;</li> <li>d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;</li> <li>e) de plaats van de arbitrage bepaald overeenkomstig artikel 1701, § 1, evenals de plaats waar de uitspraak is gedaan.</li> </ol> <p>[ ...]</p> <p>§ 8. Nadat de arbitrale uitspraak gedaan is, wordt een exemplaar daarvan aan iedere partij meegedeeld door de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht overeenkomstig artikel 1678, § 1, die ervoor zorgt dat elke partij tevens een origineel van de</p>	<p>[ ...] worden.</p> <p>§ 5. Naast de eigenlijke beslissing omvat de uitspraak de volgende vermeldingen :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) de namen en woonplaatsen van de arbiters;</li> <li>b) de namen en woonplaatsen van de partijen;</li> <li>c) het voorwerp van het geschil;</li> <li>d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;</li> <li>e) <b>de plaats van de arbitrage bepaald overeenkomstig artikel 1701, § 1. [...]</b></li> </ol> <p>[ ...]</p> <p><b>§ 8. Een exemplaar van de arbitrale uitspraak wordt overeenkomstig artikel 1678 aan iedere partij meegedeeld door de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht. Indien de wijze van mededeling overeenkomstig artikel 1678</b></p>

uitspraak ontvangt indien de wijze van mededeling overeenkomstig artikel 1678, § 1 niet heeft geleid tot de afgifte van een origineel. Hij legt een origineel neer ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Hij brengt de partijen van die neerlegging op de hoogte.  [ ...]	niet geleid heeft tot de afgifte van een origineel, zendt de enkele arbiter of de voorzitter van het scheidsgerecht ook een dergelijk origineel aan de partijen.”  [ ...]
<b>Art. 1714</b>	<b>Art. 1714</b>
[ ...] § 3. De opdracht van het scheidsgerecht eindigt met de sluiting van de arbitrageprocedure, de mededeling van de uitspraak en de neerlegging ervan, onder voorbehoud van de artikelen 1715 en 1717, § 6.	[ ...] § 3. De opdracht van het scheidsgerecht eindigt met de sluiting van de arbitrageprocedure, <b>en de mededeling van de uitspraak</b> , onder voorbehoud van de artikelen 1715 en 1717, § 6.
<b>Art. 1715</b>	<b>Art. 1715</b>
§ 1. Binnen een maand na ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1, tenzij de partijen een andere termijn overeen kwamen : a) kan een van de partijen, mits mededeling aan de andere, van het scheidsgerecht vorderen om in de tekst van de uitspraak elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fout te verbeteren; b) kan een partij, wanneer de partijen zulks zijn overeengekomen en mits mededeling aan de andere partijen, vorderen dat het scheidsgerecht een bepaald punt of specifieke passage van de uitspraak interpreteert. Vindt het scheidsgerecht deze vordering gegrond, dan doet het de verbetering of geeft het de interpretatie binnen een maand na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van de uitspraak.  [ ...]	§ 1. Binnen een maand na <b>de mededeling van de uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1678</b> , tenzij de partijen een andere termijn overeen kwamen : a) kan een van de partijen, mits mededeling aan de andere, van het scheidsgerecht vorderen om in de tekst van de uitspraak elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fout te verbeteren; b) kan een partij, wanneer de partijen zulks zijn overeengekomen en mits mededeling aan de andere partijen, vorderen dat het scheidsgerecht een bepaald punt of specifieke passage van de uitspraak interpreteert. Vindt het scheidsgerecht deze vordering gegrond, dan doet het de verbetering of geeft het de interpretatie binnen een maand na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van de uitspraak.  [ ...]
<b>Art. 1716</b>	<b>Art. 1716</b>
Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen deze mogelijkheid hebben voorzien in de arbitrageovereenkomst. Tenzij anders werd bedongen, is de termijn om hoger beroep in te stellen een maand vanaf de mededeling van de arbitrale uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1.	Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen deze mogelijkheid hebben voorzien in de arbitrageovereenkomst. Tenzij anders werd bedongen, is de termijn om hoger beroep in te stellen een maand vanaf de mededeling van de arbitrale uitspraak <b>gedaan overeenkomstig artikel 1678</b> .
<b>Art. 1717</b>	<b>Art. 1717</b>
[ ...] § 2. Een arbitrale uitspraak kan slechts worden bestreden voor de rechtbank van	[ ...] § 2. Een arbitrale uitspraak kan slechts worden bestreden voor de rechtbank van eerste aanleg, na dagvaarding. <b>Zij beslist in</b>

<p>eerste aanleg, na dagvaarding, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.</p> <p>[ ...]</p> <p>§ 4. Behalve in het in artikel 1690, § 4, eerste lid, bedoelde geval, kan een vordering tot vernietiging niet worden ingesteld na verloop van een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum waarop de partij die deze vordering instelt, mededeling ontving van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1, a), of, wanneer een vordering werd ingesteld krachtens artikel 1715, te rekenen vanaf de datum waarop de partij die de vordering tot nietigverklaring instelt, overeenkomstig artikel 1678, § 1, a), mededeling heeft ontvangen van de beslissing van het scheidsgerecht over de vordering ingesteld krachtens artikel 1715.</p> <p>[ ...]</p>	<p><b>eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De uitspraak kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.</b></p> <p>[ ...]</p> <p><b>§ 4. Behalve in het in artikel 1690, § 4, eerste lid, bedoelde geval, kan een vordering tot vernietiging niet worden ingesteld na verloop van een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum waarop de uitspraak overeenkomstig artikel 1678 werd meegedeeld aan de partij die deze vordering instelt, of, wanneer een vordering werd ingesteld krachtens artikel 1715, te rekenen van de datum waarop mededeling werd gedaan van de beslissing van het scheidsgerecht over de vordering ingesteld krachtens artikel 1715 aan de partij die de vordering tot vernietiging instelt.</b></p> <p>[ ...]</p> <p><b>§ 7. De partij die derdenverzet aantekent tegen een beslissing waardoor de uitspraak uitvoerbaar werd verklaard en die de vernietiging van de uitspraak wil bekomen zonder daartoe voorafgaandelijk een vordering te hebben ingesteld, moet haar vordering tot vernietiging, op straffe van verval, in dezelfde procedure instellen voor zover de termijn voorzien in § 4 niet is verstreken.</b></p>
<b>Art. 1720</b>	<b>Art. 1720</b>
<p>§ 1. De rechtbank van eerste aanleg is bevoegd om kennis te nemen van een vordering inzake erkenning en uitvoerbaarverklaring van een in België of in het buitenland gedane arbitrale uitspraak.</p> <p>§ 2. De territoriaal bevoegde rechtbank is de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep waarin de persoon tegen wie de uitvoerbaarverklaring</p>	<p>§ 1. De rechtbank van eerste aanleg is bevoegd om kennis te nemen van een vordering inzake erkenning en uitvoerbaarverklaring van een in België of in het buitenland gedane arbitrale uitspraak.</p> <p><b>§ 1/1. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De rechtbank beslist in eerste en laatste aanleg overeenkomstig artikel 1680, § 5. De verzoeker moet woonplaats kiezen in het rechtsgebied van de rechtbank</b></p> <p><b>§ 2. Wanneer de uitspraak in het buitenland werd gegeven, is de territoriaal bevoegde rechtbank de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de persoon</b></p>

<p>wordt gevorderd zijn woonplaats of, bij afwezigheid daarvan, zijn gewone verblijfplaats, of, in voorkomend geval, zijn maatschappelijke zetel of bij afwezigheid daarvan, zijn vestigingsplaats of zijn bijkantoor heeft. Indien die persoon in België geen woonplaats of gewone verblijfplaats, geen zetel of vestigingsplaats of bijkantoor heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep waarin het arrondissement ligt waar de uitspraak moet worden uitgevoerd.</p> <p>§ 3. De vordering wordt ingesteld en behandeld op eenzijdig verzoekschrift. De verzoeker moet woonplaats kiezen in het rechtsgebied van de rechtbank.</p> <p>§ 4. De verzoeker moet het origineel van de arbitrale uitspraak of een eensluitend verklaarde kopie ervan evenals het origineel van de arbitrageovereenkomst of een eensluitend verklaarde kopie ervan voorleggen.</p> <p>[ ...]</p>	<p>tegen wie de uitvoerbaarverklaring wordt gevorderd zijn woonplaats of, bij afwezigheid daarvan, zijn gewone verblijfplaats, of, in voorkomend geval, zijn maatschappelijke zetel of bij afwezigheid daarvan, zijn vestigingsplaats of zijn bijkantoor heeft. Indien die persoon in België geen woonplaats of gewone verblijfplaats, geen zetel of vestigingsplaats of bijkantoor heeft, wordt de vordering gebracht voor de rechtbank van eerste aanleg van de zetel van het hof van beroep waarin het arrondissement ligt waar de uitspraak moet worden uitgevoerd.</p> <p>§ 3 [...]</p> <p>§ 4. De verzoeker moet het origineel van de arbitrale uitspraak of een eensluitend verklaarde kopie ervan [...] voorleggen.</p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 1721</b>	<b>Art. 1721</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 2. De rechtbank van eerste aanleg stelt zijn beslissing over de vordering van rechtswege uit zolang er overeenkomstig artikel 1713, § 3, tot staving van het verzoekschrift geen schriftelijke en door de arbiters ondertekende arbitrale uitspraak neergelegd wordt.</p> <p>[ ...]</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 2. De rechtbank van eerste aanleg stelt <b>haar</b> beslissing over de vordering van rechtswege uit zolang er overeenkomstig artikel 1713, § 3, tot staving van het verzoekschrift geen schriftelijke en door de arbiters ondertekende arbitrale uitspraak neergelegd wordt.</p> <p>[ ...]</p>
<b>Wet van 13 maart 1973 betreffende de onwerkzame hechtenis</b>	
<b>Art. 28</b>	<b>Art. 28</b>

<p>[ ...]</p> <p>§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.</p> <p>§ 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de Minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.</p> <p>De vergoeding wordt door de Minister van Justitie te laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.</p> <p>Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de Minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig § 4.</p> <p>In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane beslissing.</p> <p>[ ...]</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.</p> <p><b>Evenwel, ingeval de persoon nog lopende vrijheidsstraffen heeft, worden de dagen van de voorlopige hechtenis die in aanmerking komen eerst toegerekend op deze nog lopende vrijheidsstraffen.</b></p> <p><b>Het met inachtneming van het eerste en het tweede lid bepaalde bedrag van de vergoeding wordt zonder formaliteit, in voorkomend geval, aangewend ter betaling van de door deze persoon nog verschuldigde bedragen naar aanleiding van strafrechtelijke veroordelingen, overeenkomstig de regeling voorzien in artikel 49 van het Strafwetboek en in artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985. Tegen deze verrekening staat geen rechtsmiddel open.</b></p> <p>§ 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de Minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.</p> <p>De vergoeding wordt door de Minister van Justitie te laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden, bepaald in § 1 vervuld zijn.</p> <p><b>Indien de vergoeding of de toerekening geweigerd wordt, indien het bedrag ervan of het aantal dagen die worden toegerekend onvoldoende geacht worden, of indien de Minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie, ingesteld overeenkomstig § 4.</b></p> <p>In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane beslissing.</p> <p>[ ...]</p>
--	--

<b>Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis</b>	
<b>Art. 37</b>	<b>Art. 37</b>
<p>De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.</p> <p>De beslissingen genomen met toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgezonden aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgezonden aan het Centraal Strafregister.</p>	<p>De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.</p> <p>De beslissingen genomen met toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgezonden a a n <b>het Centraal Strafregister</b> en aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. [...]</p>
<b>Wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België</b>	
In de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, worden de woorden "hof van beroep te Brussel" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".	In de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, worden de woorden "hof van beroep te Brussel" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".
<b>Wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen</b>	
<b>Art. 20</b>	<b>Art. 20</b>
<p>§ 1. De FOD Economie wordt belast met de betaling van :</p> <p>1° het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen,</p>	<p>§ 1. De FOD Economie wordt belast met de betaling van :</p> <p>1° het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen,</p>



<p>uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;</p> <p>2° van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren gericht tot de personen bedoeld in deze wet met betrekking tot de doelstellingen en de werking van deze wet, en meer in het algemeen, de financiering van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren omtrent schuldoverlast. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten en de nadere regels betreffende de toekenning van de middelen van de FOD Economie die worden gebruikt voor deze maatregelen inzake informatie en sensibiliseren;</p> <p>3° het gedeelte van de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaars dat door de rechter bepaald is overeenkomstig artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek;</p> <p>4° de inrichtings- en werkingskosten van de FOD Economie, van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel toegewezen voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in deze paragraaf</p> <p>[...]</p>	<p>uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;</p> <p>2° van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren gericht tot de personen bedoeld in deze wet met betrekking tot de doelstellingen en de werking van deze wet, en meer in het algemeen, de financiering van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren omtrent schuldoverlast. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten en de nadere regels betreffende de toekenning van de middelen van de FOD Economie die worden gebruikt voor deze maatregelen inzake informatie en sensibiliseren;</p> <p>3° het gedeelte van de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaars dat door de rechter bepaald is overeenkomstig artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek;</p> <p>4° de inrichtings- en werkingskosten van de FOD Economie, van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel toegewezen voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in deze paragraaf.</p> <p><b>5° de oprichtings- en beheerskosten van het Centraal Register Collectieve Schuldenregelingen zoals bedoeld in artikelen 1675/20 tot 1675/26 van het Gerechtelijk Wetboek. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het bedrag van de oprichtingskosten en de beheerskosten dat in rekening wordt gebracht, en de nadere regels voor de toegang tot het register voor de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, Middenstand, Energie die belast zijn met de betaling van de staten van erelonen, kosten en emolumenten van de schuldbemiddelaar</b></p> <p>[...]</p>
---	---

<b>Wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt</b>	
In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".	In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".
<b>Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten</b>	
In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, behalve in artikel 48bis, § 1, tweede lid, 3°, van die wet, worden de woorden "hof van beroep te Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".	In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, behalve in artikel 48bis, § 1, tweede lid, 3°, van die wet, worden de woorden "hof van beroep te Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".
<b>Wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector</b>	
In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".	In de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".
<b>Wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<p>§ 1. Tegen de beslissingen waarbij de minister bevoegd voor de financiën geldboetes oplegt op grond van artikel 7 van de wet van 17 juli 2013 betreffende de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop, kan beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel.]<sup>1</sup></p> <p>§ 2. Het beroep bedoeld in § 1 moet, op straffe van verval, worden ingesteld binnen 30 dagen na de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>§ 3. Het beroep bedoeld in § 1 moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, worden</p>	<p>§ 1. Tegen de beslissingen waarbij de minister bevoegd voor de financiën geldboetes oplegt op grond van artikel 7 van de wet van 17 juli 2013 betreffende de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop, kan beroep worden ingesteld bij het <b>Marktenhof</b>.]<sup>1</sup></p> <p>§ 2. Het beroep bedoeld in § 1 moet, op straffe van verval, worden ingesteld binnen 30 dagen na de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>§ 3. Het beroep bedoeld in § 1 moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, worden</p>

<p>ingesteld bij ondertekend verzoekschrift ingediend ter griffie van het hof van beroep te Brussel in zoveel exemplaren als er partijen zijn.</p> <p>Op straffe van nietigheid, bevat het verzoekschrift :</p> <p>1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;</p> <p>2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornamen en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, zijn naam, zijn rechtsvorm, zijn maatschappelijke zetel en het orgaan dat hem vertegenwoordigt;</p> <p>3° de vermelding van de beslissing waarop het beroep betrekking heeft;</p> <p>4° de uiteenzetting van de middelen;</p> <p>5° de aanduiding van de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;</p> <p>6° de inventaris van de verantwoordingsstukken die samen met het verzoekschrift ter griffie zijn neergelegd.</p> <p>het verzoekschrift wordt door de griffie van het hof van beroep te Brussel ter kennis gebracht van alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn opgeroepen.</p> <p>Op ieder ogenblik kan het hof van beroep te Brussel ambtshalve alle andere partijen, wier toestand beïnvloed dreigt te worden door de beslissing over het beroep, in het geding oproepen.</p> <p>Het hof van beroep stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten overleggen en een kopie ervan ter griffie moeten neerleggen. Het hof bepaalt eveneens de datum van de debatten.</p> <p>Elk van de partijen kan haar schriftelijke opmerkingen neerleggen bij de griffie van het hof van beroep te Brussel en ter plaatse het dossier op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel bepaalt de termijn waarbinnen die opmerkingen moeten worden overgelegd. Ze worden door de griffie ter kennis gebracht van de partijen.</p> <p>§ 4. De griffie van het hof van beroep te Brussel vraagt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol, de toezending van het dossier met de stukken aan het secretariaat van de minister. Binnen vijf dagen na de ontvangst van de vraag moet het dossier worden toegezonden.</p> <p>§ 5. Behoudens in behoorlijk gemotiveerde</p>	<p>ingesteld bij ondertekend verzoekschrift ingediend ter griffie van het <b>Marktenhof</b> in zoveel exemplaren als er partijen zijn.</p> <p>Op straffe van nietigheid, bevat het verzoekschrift :</p> <p>1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;</p> <p>2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornamen en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, zijn naam, zijn rechtsvorm, zijn maatschappelijke zetel en het orgaan dat hem vertegenwoordigt;</p> <p>3° de vermelding van de beslissing waarop het beroep betrekking heeft;</p> <p>4° de uiteenzetting van de middelen;</p> <p>5° de aanduiding van de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het <b>Marktenhof</b>;</p> <p>6° de inventaris van de verantwoordingsstukken die samen met het verzoekschrift ter griffie zijn neergelegd.</p> <p>het verzoekschrift wordt door de griffie van het <b>Marktenhof</b> ter kennis gebracht van alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn opgeroepen.</p> <p>Op ieder ogenblik kan het <b>Marktenhof</b> ambtshalve alle andere partijen, wier toestand beïnvloed dreigt te worden door de beslissing over het beroep, in het geding oproepen.</p> <p>Het <b>Marktenhof</b> stelt de termijn vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten overleggen en een kopie ervan ter griffie moeten neerleggen. Het hof bepaalt eveneens de datum van de debatten.</p> <p>Elk van de partijen kan haar schriftelijke opmerkingen neerleggen bij de griffie van het <b>Marktenhof</b> en ter plaatse het dossier op de griffie raadplegen. Het <b>Marktenhof</b> bepaalt de termijn waarbinnen die opmerkingen moeten worden overgelegd. Ze worden door de griffie ter kennis gebracht van de partijen.</p> <p>§ 4. De griffie van het <b>Marktenhof</b> vraagt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol, de toezending van het dossier met de stukken aan het secretariaat van de minister. Binnen vijf dagen na de ontvangst van de vraag moet het dossier worden toegezonden.</p>
--	---

omstandigheden, beslist het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van 60 dagen na de neerlegging van het in § 3 bedoelde verzoekschrift. § 6. Het beroep bedoeld in § 1 heeft opschortende werking.	§ 5. Behoudens in behoorlijk gemotiveerde omstandigheden, beslist het <b>Marktenhof</b> binnen een termijn van 60 dagen na de neerlegging van het in § 3 bedoelde verzoekschrift.  § 6. Het beroep bedoeld in § 1 heeft opschortende werking.
<b>Wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
Tegen de besluiten van de regulator, bedoeld in artikel 1, 6°, van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omvorming van BIAC in een naamloze vennootschap van privaatrecht en van de luchthaveninstallaties, genomen met toepassing van hetzelfde besluit, kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld voor het hof van beroep van Brussel door diegene die de activiteiten uitoefenen zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal aan de N.V. BIAC. Op straffe van verval moet het beroep ten laatste 30 dagen na de betekening van de beslissing worden ingesteld. Het beroep heeft geen schorsende werking, behoudens ten aanzien van beslissingen waarbij de economische regulator aan de titularis van een exploitatielicentie een administratieve geldboete heeft opgelegd, met toepassing van artikel 49 van vermeld koninklijk besluit of wanneer het hof de schorsing van de bestreden beslissing uitspreekt. Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing voor wat de procedure betreft, waarbij het hof van beroep uitspraak doet zoals in kort geding.	Tegen de besluiten van de regulator, bedoeld in artikel 1, 6°, van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omvorming van BIAC in een naamloze vennootschap van privaatrecht en van de luchthaveninstallaties, genomen met toepassing van hetzelfde besluit, kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld voor het <b>Marktenhof</b> door diegene die de activiteiten uitoefenen zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 juni 2004 betreffende de toekenning van de exploitatielicentie van de luchthaven Brussel-Nationaal aan de N.V. BIAC. Op straffe van verval moet het beroep ten laatste 30 dagen na de betekening van de beslissing worden ingesteld. Het beroep heeft geen schorsende werking, behoudens ten aanzien van beslissingen waarbij de economische regulator aan de titularis van een exploitatielicentie een administratieve geldboete heeft opgelegd, met toepassing van artikel 49 van vermeld koninklijk besluit of wanneer het hof de schorsing van de bestreden beslissing uitspreekt. Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing voor wat de procedure betreft, waarbij het <b>Marktenhof</b> uitspraak doet zoals in kort geding.
<b>Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :  1° Minister: de Minister van Justitie;	Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :  1° Minister: de Minister van Justitie;

<p>2° vrijheidsstraf: opsluiting, hechtenis, gevangenisstraf, militaire gevangenisstraf, vervangende gevangenisstraf en de internering van ter beschikking van de regering gestelde recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, gelast door de Minister van Justitie op grond van artikel 25bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;</p> <p>3° vrijheidsbenemende maatregel: elke vorm van vrijheidsbeneming op andere dan de in 2°, genoemde gronden, met uitsluiting van de internering op basis van de artikelen 7 en 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;</p> <p>4° gedetineerde: de persoon ten aanzien van wie de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of van een vrijheidsbenemende maatregel geheel of gedeeltelijk plaatsvindt in een gevangenis;</p> <p>5° veroordeelde: de gedetineerde ten aanzien van wie een veroordeling tot een vrijheidsstraf werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan;</p> <p>6° verdachte: de gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een strafrechtelijke vervolging en ten aanzien van wie geen veroordeling werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan, ongeacht of het gaat om een verdachte die nog niet naar het vonnisgerecht werd verwezen, om een beklagde of om een beschuldigde;</p> <p>7° orde: een toestand waarin de gedragsregels worden nageleefd die noodzakelijk zijn voor het tot stand brengen of het handhaven van een menswaardig samenlevingsklimaat in de gevangenis;</p> <p>8° veiligheid: de interne en externe veiligheid;</p> <p>9° interne veiligheid: een toestand waarbij in</p>	<p>2° vrijheidsstraf: opsluiting, hechtenis, gevangenisstraf, militaire gevangenisstraf, vervangende gevangenisstraf en de internering van ter beschikking van de regering gestelde recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, gelast door de Minister van Justitie op grond van artikel 25bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;</p> <p>3° vrijheidsbenemende maatregel: elke vorm van vrijheidsbeneming op andere dan de in 2°, genoemde gronden, met uitsluiting van de internering op basis van de artikelen 7 en 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;</p> <p>4° gedetineerde: de persoon ten aanzien van wie de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of van een vrijheidsbenemende maatregel geheel of gedeeltelijk plaatsvindt in een gevangenis;</p> <p>5° veroordeelde: de gedetineerde ten aanzien van wie een veroordeling tot een vrijheidsstraf werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan;</p> <p>6° verdachte: de gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een strafrechtelijke vervolging en ten aanzien van wie geen veroordeling werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan, ongeacht of het gaat om een verdachte die nog niet naar het vonnisgerecht werd verwezen, om een beklagde of om een beschuldigde;</p> <p>7° orde: een toestand waarin de gedragsregels worden nageleefd die noodzakelijk zijn voor het tot stand brengen of het handhaven van een menswaardig samenlevingsklimaat in de gevangenis;</p> <p>8° veiligheid: de interne en externe veiligheid;</p>
---	---

<p>de gevangenis de fysieke integriteit van personen gevrijwaard wordt en waarin roerende of onroerende goederen geen gevaar lopen van wederrechtelijke beschadiging, vernieling of ontvreemding;</p> <p>10° externe veiligheid: een toestand waarbij de samenleving beschermd wordt door middel van de verzekerde bewaring van gedetineerden en door het voorkomen van misdrijven die zouden gepleegd kunnen worden vanuit de gevangenis;</p> <p>11° penitentiaire administratie: het openbaar bestuur belast met de uitvoering van veroordelingen tot vrijheidsstraffen en van vrijheidsbenemende maatregelen waarvan de bevoegde overheid de uitvoering heeft gevorderd;</p> <p>12° directeur-generaal: de leidende ambtenaar die verantwoordelijk is voor het algemeen bestuur van de penitentiaire administratie;</p> <p>13° directeur: de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of een afdeling ervan;</p> <p>14° inrichtingshoofd: de als dusdanig door de minister aangestelde directeur die belast is met het bestuur van één of meer gevangenissen;</p> <p>15° gevangenis: een door de Koning aangewezen inrichting bestemd voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf en van vrijheidsbenemende maatregelen;</p> <p>16° strafinrichting: een door de Koning specifiek aangewezen gevangenis die bestemd is voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf;</p> <p>17° afdeling: een onderdeel van een gevangenis met een bijzondere bestemming.</p> <p>18° zorgverlener:</p> <p>- de aan de gevangenis verbonden beroepsbeoefenaar, zoals bedoeld in artikel 2,</p>	<p>9° interne veiligheid: een toestand waarbij in de gevangenis de fysieke integriteit van personen gevrijwaard wordt en waarin roerende of onroerende goederen geen gevaar lopen van wederrechtelijke beschadiging, vernieling of ontvreemding;</p> <p>10° externe veiligheid: een toestand waarbij de samenleving beschermd wordt door middel van de verzekerde bewaring van gedetineerden en door het voorkomen van misdrijven die zouden gepleegd kunnen worden vanuit de gevangenis;</p> <p>11° penitentiaire administratie: het openbaar bestuur belast met de uitvoering van veroordelingen tot vrijheidsstraffen en van vrijheidsbenemende maatregelen waarvan de bevoegde overheid de uitvoering heeft gevorderd;</p> <p>12° directeur-generaal: de leidende ambtenaar die verantwoordelijk is voor het algemeen bestuur van de penitentiaire administratie;</p> <p>13° directeur: de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of een afdeling ervan;</p> <p>14° inrichtingshoofd: de als dusdanig door de minister aangestelde directeur die belast is met het bestuur van één of meer gevangenissen;</p> <p>15° gevangenis: een door de Koning aangewezen inrichting bestemd voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf en van vrijheidsbenemende maatregelen;</p> <p>16° strafinrichting: een door de Koning specifiek aangewezen gevangenis die bestemd is voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf;</p> <p>17° afdeling: een onderdeel van een gevangenis met een bijzondere bestemming.</p> <p>18° zorgverlener:</p>
--	--

<p>3° van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;</p> <p>- de aan de gevangenis verbonden psycholoog die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;</p> <p>19° expert: de aan de gevangenis verbonden arts, psycholoog, maatschappelijk assistent of gediplomeerde die met een medico-psychosociale expertise in de gevangenis is belast.</p>	<p>- de aan de gevangenis verbonden beroepsbeoefenaar, zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;</p> <p>- de aan de gevangenis verbonden psycholoog <b>of maatschappelijk assistent</b> die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;</p> <p>19° expert: de aan de gevangenis verbonden arts, psycholoog, maatschappelijk assistent of gediplomeerde die met een medico-psychosociale expertise in de gevangenis is belast.</p>
<b>Art. 15</b>	<b>Art. 15</b>
<p>Art. 15. § 1. De Koning bepaalt de bestemming van de gevangenis. Hij kan één of meer delen van een gevangenis aanwijzen als een afdeling met een bijzondere bestemming.</p> <p>§ 2. Onverminderd andere aan gevangenis te geven bestemmingen, wijst de Koning gevangenis of afdelingen van gevangenis aan die specifiek bestemd zijn voor de onderbrenging van :</p> <p>1° verdachten;</p> <p>2° vrouwelijke gedetineerden;</p> <p>3° gedetineerden die in de gevangenis worden opgenomen samen met hun kind van minder drie jaar;</p> <p>4° veroordeelden tot criminele straffen of tot een correctionele straf van ten minste vijf jaar of tot één of meerdere correctionele straffen die gezamenlijk ten minste de duur van vijf jaar bereiken;</p> <p>5° gedetineerden die, gelet op hun leeftijd, hun lichamelijke of geestelijke gezondheidstoestand, een bijzondere opvang behoeven;</p> <p>6° veroordeelden die worden toegelaten tot een bijzondere vorm van strafuitvoering.</p>	<p>Art. 15. § 1. De Koning bepaalt de bestemming van de gevangenis. Hij kan één of meer delen van een gevangenis aanwijzen als een afdeling met een bijzondere bestemming.</p> <p>§ 2. Onverminderd andere aan gevangenis te geven bestemmingen, wijst de Koning gevangenis of afdelingen van gevangenis aan die specifiek bestemd zijn voor de onderbrenging van :</p> <p>1° verdachten;</p> <p>2° vrouwelijke gedetineerden;</p> <p>3° gedetineerden die in de gevangenis worden opgenomen samen met hun kind van minder drie jaar;</p> <p>4° (...)</p> <p>5° (...)</p> <p>6° (...).</p>

<b>Art. 17</b>	<b>Art. 17</b>
De gedetineerden worden geplaatst in een gevangenis of afdeling dan wel overgeplaatst naar een gevangenis of afdeling, rekening houdend met de bestemming ervan zoals bepaald in artikel 15, en voor de veroordeelden mede rekening houdend met het individuele detentieplan.	De gedetineerden worden geplaatst in een gevangenis of afdeling dan wel overgeplaatst naar een gevangenis of afdeling, rekening houdend <b>met de bestemming of andere criteria zoals bepaald in artikel 14 of 15</b> , en voor de veroordeelden mede rekening houdend met het individuele detentieplan.
<b>Art. 18</b>	<b>Art. 18</b>
<p>§ 1. Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen wordt over de plaatsing of overplaatsing van gedetineerden beslist door ambtenaren van de penitentiaire administratie die daartoe door de directeur-generaal worden aangewezen.</p> <p>§ 2. Tegen een beslissing tot plaatsing of overplaatsing die door de in § 1 bedoelde ambtenaren genomen is, kan een bezwaar worden ingediend, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.</p> <p>§ 3. De Koning stelt de nadere regels vast voor de plaatsing en de overplaatsing van gedetineerden.</p>	<p>§ 1. Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen wordt over de plaatsing of overplaatsing van gedetineerden beslist door ambtenaren van de penitentiaire administratie die daartoe door de directeur-generaal worden aangewezen.</p> <p>§ 2. Tegen een beslissing tot plaatsing of overplaatsing die door de in § 1 bedoelde ambtenaren genomen is, kan een bezwaar worden ingediend, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.</p> <p>(...)</p>
<b>Art. 21</b>	<b>Art. 21</b>
<p>§ 1. Er wordt voor heel België een Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen opgericht, hierna de « Centrale Raad » genoemd.</p> <p>§ 2. Het secretariaat van de Centrale Raad wordt waargenomen door ambtenaren, die niet afhangen van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert. Zij worden op voordracht van de Centrale Raad door de minister aangesteld.</p> <p>§ 3. De Centrale Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op, en deelt het mee aan de minister.</p>	<b>Bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen opgericht, hierna de "Centrale Raad" genoemd.</b>
<b>Art. 22</b>	<b>Art. 22</b>
De Centrale Raad heeft tot taak :	<b>De Centrale Raad heeft tot taak:</b>
1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;	<b>1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;</b>
2° aan de minister, hetzij ambtshalve, hetzij op	<b>2° aan de Kamer van</b>



<p>zijn verzoek, advies te verlenen over het gevangeniswezen en de uitvoering van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen;</p> <p>3° de werking van de commissies van toezicht te coördineren en te ondersteunen;</p> <p>4° jaarlijks ten behoeve van de federale Wetgevende Kamers en van de minister, een verslag op te stellen betreffende de gevangenen, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften evenals de evolutie van de penitentiaire bevolking. Het verslag omvat onder meer alle adviezen die conform de bepaling onder 2° zijn uitgebracht en de jaarverslagen zoals bepaald in artikel 27, 4°. Het verslag is publiek.</p> <p>5° de overige activiteiten te verrichten die hem door of krachtens de wet worden opgedragen.</p>	<p>volksvertegenwoordigers en aan de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg, hetzij ambtshalve, hetzij op hun verzoek, advies te verlenen over het gevangeniswezen en de uitvoering van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen;</p> <p>3° commissies van toezicht, zoals bedoeld in artikel 26, op te richten en de werking ervan te ondersteunen, te coördineren en te controleren;</p> <p>4° jaarlijks ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg, een verslag op te stellen betreffende de gevangenen, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften. Het verslag omvat onder meer alle adviezen die conform de bepaling onder 2° zijn uitgebracht, een beleidsplan en de jaarverslagen zoals bepaald in artikel 26, § 2, 4°.</p> <p>Het verslag is publiek.</p> <p>Het ontwerp van verslag wordt voorafgaandelijk aan de bekendmaking bezorgd aan de minister bevoegd voor justitie en aan de minister bevoegd voor de penitentiaire gezondheidszorg, die binnen een termijn van twee maanden vanaf datum van ontvangst zijn gebeurlijke bemerkingen bezorgt.</p>
<b>Art. 23</b>	<b>Art. 23</b>
<p>§ 1. De Centrale Raad stelt uit zijn leden een Beroepscommissie van drie leden samen, voorgezeten door een werkend lid van de zittende magistratuur.</p> <p>In geval van verhindering van een of meer leden van de Beroepscommissie wijst de voorzitter de leden van de Centrale Raad aan die hen kunnen vervangen.</p>	<p>§ 1. Voor zover dit voor de uitoefening van hun taken noodzakelijk is, hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenen en, mits voorafgaandelijke instemming van de gedetineerde, tot de verblijfsruimte van de gedetineerde en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en, mits voorafgaandelijke schriftelijke instemming van de gedetineerde,</p>

<p>§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies:</li> <li>- de beroepschriften tegen de afwijzingen van het verzoek om zich te laten behandelen door een vrij gekozen geneesheer, zoals bepaald in artikel 91;</li> <li>- de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;</li> <li>- de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.</li> </ul> <p>§ 3. Een lid van de Centrale Raad neemt geen deel aan de behandeling van een beroepschrift indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.</p>	<p>alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.</p> <p>Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.</p> <p><b>§ 2. Zij hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.</b></p> <p><b>§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Centrale Raad brengt de directeur-generaal verslag uit over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Centrale Raad behoren. De directeur-generaal antwoordt binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek op de vragen om inlichtingen vanwege de Centrale Raad.</b></p>
<b>Art. 24</b>	<b>Art. 24</b>
<p>§ 1. Voorzover dit voor de uitoefening van de taken omschreven in de artikelen 22 en 23 noodzakelijk is, hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenissen en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.</p> <p>§ 2. Zij hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden</p>	<p><b>§ 1. De Centrale Raad bestaat uit 12 leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangers, die door de kamer van Volksvertegenwoordigers worden benoemd en ontslagen.</b></p> <p><b>Bij de samenstelling van de Centrale Raad wordt de taalpariteit in acht genomen.</b></p> <p><b>§ 2. De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking</b></p>

<p>en zonder toezicht in contact te treden met hen.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de Centrale Raad en de directeur-generaal van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.</p>	<p><b>tot de taken die aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.</b></p> <p><b>§ 3. De Centrale Raad is samengesteld uit ten minste:</b></p> <p><b>1° twee Nederlandstalige en twee Franstalige personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen waaronder minstens één Nederlandstalige magistraat van de zetel en één Franstalige magistraat van de zetel;</b></p> <p><b>2° één Nederlandstalige en één Franstalige arts.</b></p> <p><b>§ 4. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst onder de leden van de Centrale Raad een vast bureau aan, bestaande uit twee Nederlandstalige leden en twee Franstalige leden, waarvan minstens één lid per taalrol houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.</b></p> <p><b>De leden van het bureau oefenen hun ambt voltijds uit en kunnen geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen tijdens de duur van hun mandaat. De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan afwijkingen op dat verbod toestaan op voorwaarde dat zij de betrokkene niet hinderen bij de behoorlijke uitoefening van zijn opdracht.</b></p> <p><b>§ 5. De Kamer van volksvertegenwoordigers wijst één lid van het vast bureau aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter. De voorzitter en de ondervoorzitter dienen van een verschillende taalrol te zijn.</b></p> <p><b>§ 6. Het lidmaatschap van de Centrale Raad is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:</b></p> <p><b>1° het lidmaatschap van een Commissie van toezicht;</b></p> <p><b>2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;</b></p> <p><b>3° het uitoefenen van een functie bij de Beleidcel van een minister;</b></p>
---	---

	<p>4° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.</p> <p>§ 7. De duur van het mandaat van de leden van de Centrale Raad is vastgesteld op vijf jaar. Het mandaat kan tweemaal hernieuwd worden.</p> <p>§ 8. De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het mandaat van de leden van de Centrale Raad:</p> <p>1° op hun verzoek;</p> <p>2° om ernstige en dwingende redenen.</p>
<b>Art. 25</b>	<b>Art. 25</b>
<p>§ 1. De Koning stelt nadere regels met betrekking tot de Centrale Raad, rekening houdend met de onafhankelijkheid ervan ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.</p> <p>§ 2. De Centrale Raad bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vijf jaar, eenmaal hernieuwbaar, door de Koning benoemd. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.</p> <p>De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 22 en 23 aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.</p> <p>Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Centrale Raad.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Centrale Raad, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Beroepscommissie, evenals de werking van de Centrale Raad en van de Beroepscommissie.</p>	<p>§ 1. De Centrale Raad wordt bijgestaan door een secretariaat dat naar taal paritair samengesteld is. De leden van het secretariaat zijn geen lid van de Centrale Raad.</p> <p>§ 2. De voorzitter van de Centrale Raad geeft leiding aan de leden van het secretariaat.</p>

<p>§ 4. Hij stelt de onverenigbaarheden vast met het lidmaatschap van de Centrale Raad en de Beroepscommissie, in het bijzonder om de onafhankelijkheid ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert te vrijwaren.</p> <p>§ 5. Hij bepaalt de nadere regels en het bedrag van de vergoeding van de kosten aan de leden van de Centrale Raad, alsmede van de vergoeding voor hun werkzaamheden.</p>	
<b>Art. 25/1</b>	<b>Art. 25/1</b>
	<p><b>§ 1. De Centrale Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.</b></p> <p>Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden, de wijze van beraadslaging en de wijze van controle van de werking van de Commissies van toezicht.</p> <p>Het huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.</p> <p><b>§ 2. De Centrale Raad houdt ten minste één zitting per maand, op bijeenroeping van zijn voorzitter of op verzoek van één derde van zijn leden. De Centrale Raad kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.</b></p> <p><b>§ 3. De Centrale Raad stelt zowel voor haar werking als die van de Commissies van toezicht een deontologische code op.</b></p> <p><b>§ 4. De artikelen 458 en 458bis van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Centrale Raad en de leden van het secretariaat.”.</b></p>
<b>Art. 25/2</b>	<b>Art. 25/2</b>
	<p><b>§ 1. De Centrale Raad stelt uit zijn leden een Franstalige en een Nederlandstalige Beroepscommissie samen, elk samengesteld uit drie leden.</b></p> <p>De Centrale Raad wijst eveneens drie plaatsvervangende leden per taalrol aan.</p>

	<p>Elke beroepscommissie wordt voorgezeten door een magistraat van de zetel.</p> <p>§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:</p> <p>1° de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies zoals bepaald in artikel 31;</p> <p>2° de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;</p> <p>3° de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.</p> <p>§ 3. Bij de behandeling van het beroepschrift, vraakt de Beroepscommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de Beroepscommissie die, in welke hoedanigheid ook, reeds is tussenbeide gekomen in een dossier van een gedetineerde.</p>
<b>Art. 25/3</b>	<b>Art. 25/3</b>
	<p>§ 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de bezoldiging van de leden van het bureau en de vergoeding van de leden van de Centrale Raad, van de leden van de beroepscommissies en van de leden van het secretariaat vast. Hetzelfde geldt voor de personeelsformatie en het statuut van de leden van het secretariaat.</p> <p>De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze bezoldiging, deze vergoeding, deze personeelsformatie en dit statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben ingewonnen.</p> <p>§ 2. Voor de werking van de Centrale Raad en van de commissies van toezicht wordt een dotatie uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.</p> <p>De Centrale Raad stelt jaarlijks een ontwerp</p>

	<p>van begroting op voor zijn werking en de werking van de commissies van toezicht. Bijgestaan door het Rekenhof, onderzoekt de Kamer van volksvertegenwoordigers de gedetailleerde begrotingsvoorstellen van de Centrale Raad, keurt ze goed en controleert de uitvoering van zijn begroting, onderzoekt en keurt daarenboven de gedetailleerde rekeningen goed.</p> <p>De Centrale Raad hanteert voor zijn begroting en rekeningen een schema dat vergelijkbaar is met het schema van de begroting en rekeningen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p>
<b>Art. 26</b>	<b>Art. 26</b>
<p>§ 1. De minister richt commissies van toezicht op, die elk bevoegd zijn voor één of meer gevangenis.</p> <p>§ 2. Elke Commissie van toezicht wordt bijgestaan door een secretaris, die niet behoort tot het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert. De secretaris wordt op voordracht van de Commissie van toezicht door de minister aangesteld.</p> <p>§ 3. De Commissie van toezicht stelt haar huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad.</p>	<p>§ 1. De Centrale Raad richt bij elke gevangenis een Commissie van toezicht op en deelt dit mee aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers.</p> <p>§ 2. De Commissie van toezicht heeft tot taak:</p> <p>1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenis waarvoor ze bevoegd is, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;</p> <p>2° aan de Centrale Raad, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek, advies en inlichtingen te geven betreffende aangelegenheden in de gevangenis die rechtstreeks of onrechtstreeks met het welzijn van de gedetineerden verband houden en voorstellen te doen die zij gepast acht;</p> <p>3° te bemiddelen tussen de directeur en de gedetineerden omtrent problemen die ter kennis worden gebracht van de leden;</p> <p>4° jaarlijks een verslag betreffende de gevangenis, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften op te stellen.</p>
<b>Art. 27</b>	<b>Art. 27</b>
<p>De Commissies van toezicht hebben tot taak:</p> <p>1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenis waarvoor ze bevoegd zijn, op</p>	<p>§ 1. Voor zover dit voor de uitoefening van de taken noodzakelijk is, hebben de leden van de commissies van toezicht vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis en, mits</p>

<p>de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;</p> <p>2° aan de minister en aan de Centrale Raad, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek, advies en inlichtingen te geven betreffende aangelegenheden in de gevangenis die rechtstreeks of onrechtstreeks met het welzijn van de gedetineerden verband houden en voorstellen te doen die zij gepast achten;</p> <p>3° te bemiddelen tussen de directeur en de gedetineerden indien hun informeel klachten ter kennis worden gebracht;</p> <p>4° jaarlijks een verslag betreffende de gevangenis, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften op te stellen;</p> <p>5° de overige activiteiten te verrichten die hun bij of krachtens de wet worden opgedragen.</p>	<p>voorafgaandelijke instemming van de gedetineerde, tot de verblijfsruimte van de gedetineerde en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en, mits voorafgaandelijke schriftelijke instemming van de gedetineerde, van alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.</p> <p>Zij zijn ertoe gehouden de geldende veiligheidsregels na te leven.</p> <p>§ 2. Ze hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.</p> <p>§ 3. Op verzoek van de voorzitter van de Commissie van toezicht brengt de directeur verslag uit over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Commissie behoren. De directeur antwoordt binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek op de vragen om inlichtingen vanwege de commissie van toezicht.</p>
<b>Art. 28</b>	<b>Art. 28</b>
<p>§ 1. Elke Commissie van toezicht stelt uit haar leden een Klachtencommissie van drie leden samen, voorgezeten door een werkend lid van de zittende magistratuur.</p> <p>In geval van verhindering van één of meer leden van de Klachtencommissie wijst de voorzitter de leden van de Commissie van toezicht aan die hen kunnen vervangen.</p> <p>§ 2. De Klachtencommissie is belast met de behandeling van de klachten, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I.</p> <p>§ 3. Een lid van de Klachtencommissie neemt geen deel aan de behandeling van een klacht indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.</p>	<p>§ 1. Elke Commissie van toezicht bestaat uit ten minste acht en maximum twaalf leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vijf jaar, tweemaal hernieuwbaar, door de Centrale Raad benoemd, na schriftelijk advies van de voorzitter van de Commissie van toezicht.</p> <p>§ 2. Elke Commissie van toezicht telt onder haar leden ten minste:</p> <p>1° twee personen die houder zijn van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen;</p> <p>2° een arts.</p> <p>§ 3. De Centrale Raad wijst bij elke commissie van toezicht één lid aan als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.</p>



	<p>Voor de Commissies van toezicht bij een gevangenis gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen de voorzitter en de ondervoorzitter tot een verschillende taalrol te behoren.</p> <p>§ 4. Het lidmaatschap van de Commissie van toezicht is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:</p> <p>1° het lidmaatschap van de Centrale Raad;</p> <p>2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie;</p> <p>3° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank;</p> <p>4° de uitoefening van een ambt bij de Beleidcel van een Minister;</p> <p>5° het uitoefenen van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.</p> <p>§ 5. De Centrale Raad kan een einde maken aan het mandaat van de leden:</p> <p>1° op hun verzoek;</p> <p>2° om ernstige en dwingende redenen.</p>
<b>Art. 29</b>	<b>Art. 29</b>
<p>§ 1. Elke Commissie van toezicht wijst onder haar leden één of meerdere maandcommissarissen aan die in die hoedanigheid minstens eenmaal per week de gevangenis waarvoor ze bevoegd is bezoeken, inzonderheid met het oog op de uitoefening van de taken bepaald in artikel 27, 1° en 3°.</p> <p>§ 2. De maandcommissarissen houden wekelijks een spreekuur behoeve van de gedetineerden.</p>	<p>§ 1. Elke Commissie van toezicht wordt bijgestaan door een secretaris en een plaatsvervangend secretaris, die niet behoren tot de penitentiaire administratie. Zij worden op voordracht van de Commissie van toezicht aangewezen door de Centrale Raad.</p> <p>§ 2. De aanwijzing van secretaris of plaatsvervangend secretaris van de Commissie van toezicht kan om ernstige redenen bij gemotiveerde beslissing worden opgeheven door de Centrale Raad.</p> <p>§ 3. De taak van de secretaris wordt bepaald door de voorzitter van de Commissie van toezicht.</p>
<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>
§ 1. Voorzover dit voor de uitoefening van de	§ 1. Elke Commissie van toezicht stelt haar

<p>taken omschreven in de artikelen 27 en 28 noodzakelijk is, hebben de leden van de commissies van toezicht vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en van alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.</p> <p>§ 2. Ze hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de commissies van toezicht en de inrichtingshoofden van de gevangenissen waarvoor ze bevoegd zijn.</p>	<p><b>huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad. Het reglement bepaalt in het bijzonder de wijze van oproeping van de leden en de wijze van beraadslaging.</b></p> <p><b>§ 2. De Commissie van toezicht houdt ten minste één zitting per maand. De Commissie kan slechts vergaderen wanneer de helft plus één van de leden aanwezig is.</b></p> <p><b>§ 3. Eén of meer leden van de Commissie van toezicht zijn er beurtelings mee belast gedurende één maand tenminste éénmaal per week als maandcommissaris de gevangenis of gevangenissen waarbij zij zijn ingericht te bezoeken, inzonderheid met het oog op de uitoefening van de taken bepaald in artikel 26, § 2, 1°.</b></p> <p><b>De maandcommissarissen houden wekelijks een spreekuur ten behoeve van de gedetineerden.</b></p> <p><b>§ 4. De artikelen 458 en 458bis van het Strafwetboek zijn van toepassing op de leden van de Commissie van toezicht en de leden van het secretariaat.</b></p>
<b>Art. 31</b>	<b>Art. 31</b>
<p>§ 1. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot de commissies van toezicht, rekening houdend met de onafhankelijkheid ervan ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.</p> <p>§ 2. Elke Commissie van toezicht bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vier jaar, eenmaal hernieuwbaar, door de Koning benoemd, na de voorzitter van de Commissie van toezicht en de voorzitter van de Centrale Raad daarover gehoord te hebben. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.</p> <p>De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 27 en 28 aan de commissies worden toevertrouwd.</p> <p>Minstens één werkend lid van de zittende</p>	<p><b>§ 1. Elke Commissie van toezicht stelt uit haar leden een Klachtencommissie van drie leden samen, voorgezeten door een persoon die houder is van een diploma licentiaat of master in de rechtswetenschappen.</b></p> <p><b>In geval van verhindering van een of meer leden van de Klachtencommissie wijst de voorzitter de leden van de Commissie van toezicht aan die hen kunnen vervangen.</b></p> <p><b>§ 2. De Klachtencommissie is belast met de behandeling van de klachten, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I.</b></p> <p><b>§ 3. Bij de behandeling van een klacht vraakt de klachtencommissie, ambtshalve, op vraag van één van de partijen of op vraag van het lid zelf, elk lid van de klachtencommissie die, in welke hoedanigheid ook, tussenbeide is gekomen in een dossier van een</b></p>

<p>magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Commissie van toezicht.</p> <p>§ 3. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Commissie van toezicht, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Klachtencommissie, evenals de werking van de Commissie van toezicht en van de Klachtencommissie.</p> <p>§ 4. De Koning stelt de onverenigbaarheden met het lidmaatschap van de Commissie van toezicht en de Klachtencommissie vast om de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de leden te vrijwaren.</p> <p>§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels en het bedrag van de vergoeding van de kosten aan de leden van de Commissies van Toezicht en de Klachtencommissies, alsmede van de vergoeding voor hun werkzaamheden.</p>	<p><b>gedetineerde.</b></p>
<b>Art. 31/1</b>	<b>Art. 31/1</b>
	<p><b>De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de vergoeding en het statuut van de leden van de commissies van toezicht, van de leden van de klachtencommissies en van de secretarissen vast.</b></p> <p><b>De Kamer van volksvertegenwoordigers kan deze vergoeding en dat statuut wijzigen, na het advies van de Centrale Raad te hebben ingewonnen.</b></p>
<b>Art. 35</b>	<b>Art. 35</b>
<p>§ 1. Zodra de veroordeelde ingesloten en onthaald werd, wordt een aanvang gemaakt met een onderzoek naar zijn persoon en levenssituatie met het oog op het opstellen van het in artikel 38 bedoelde individueel detentieplan.</p> <p>§ 2. Van het in § 1 bedoelde onderzoek kan worden afgezien wanneer dit, gelet op de korte duur van het te ondergaan gedeelte van de vrijheidsstraf, niet aangewezen is en de veroordeelde hiermee instemt of wanneer de veroordeelde geen detentieplan wenst. De instemming of de omstandigheid dat de veroordeelde geen detentieplan wenst, waarop door de veroordeelde steeds kan worden teruggekomen, wordt opgetekend in een door</p>	<p>§ 1. Zodra de veroordeelde ingesloten en onthaald werd, wordt een aanvang gemaakt met een onderzoek naar zijn persoon en levenssituatie met het oog op het opstellen van het in artikel 38 bedoelde individueel detentieplan.</p> <p>§ 2. Van het in § 1 bedoelde onderzoek kan worden afgezien wanneer dit, gelet op de korte duur van het te ondergaan gedeelte van de vrijheidsstraf, niet aangewezen is en de veroordeelde hiermee instemt of wanneer de veroordeelde geen detentieplan wenst. De instemming of de omstandigheid dat de veroordeelde geen detentieplan wenst, waarop door de veroordeelde steeds kan worden teruggekomen, wordt opgetekend in</p>

de Koning vast te stellen formulier.	<b>het dossier van de veroordeelde.</b>
§ 3. Indien de veroordeelde reeds een vrijheidsstraf ondergaat, mag het onderzoek beperkt blijven tot aangelegenheden die rechtstreeks van belang zijn om een reeds bestaand individueel detentieplan eventueel bij te stellen.	§ 3. Indien de veroordeelde reeds een vrijheidsstraf ondergaat, mag het onderzoek beperkt blijven tot aangelegenheden die rechtstreeks van belang zijn om een reeds bestaand individueel detentieplan eventueel bij te stellen.
<b>Art. 36</b>	<b>Art. 36</b>
§ 1. Het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde omvat een onderzoek naar de omstandigheden waarvan de kennis noodzakelijk is :	§ 1. Het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde omvat een onderzoek naar de omstandigheden waarvan de kennis noodzakelijk is :
1° om het door artikel 6, § 2, geformuleerde schadebeperkingsbeginsel te individualiseren;	1° om het door artikel 6, § 2, geformuleerde schadebeperkingsbeginsel te individualiseren;
2° om de in artikel 9, § 2, bedoelde doelstellingen bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf te individualiseren;	2° om de in artikel 9, § 2, bedoelde doelstellingen bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf te individualiseren;
3° om, zo nodig, de beslissing tot plaatsing oordeelkundig bij te stellen op grond van gegevens die worden verkregen tijdens het in de bepalingen onder 1° en 2° bedoelde onderzoek.	3° om, zo nodig, de beslissing tot plaatsing oordeelkundig bij te stellen op grond van gegevens die worden verkregen tijdens het in de bepalingen onder 1° en 2° bedoelde onderzoek.
§ 2. De veroordeelde heeft het recht kennis te nemen van de onderzoeksresultaten.	§ 2. De veroordeelde heeft het recht kennis te nemen van de onderzoeksresultaten.
§ 3. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde.	§ 3. (...)
<b>Art. 37</b>	<b>Art. 37</b>
Wanneer omstandigheden eigen aan de problematiek van de veroordeelde of aan het misdrijf waarvoor hij veroordeeld werd een bijzonder onderzoeksprogramma noodzakelijk maken, kan de veroordeelde met het oog op dit onderzoek overgeplaatst worden naar een door de Koning aan te wijzen gespecialiseerd centrum.	(...)
<b>Art. 38</b>	<b>Art. 38</b>
§ 1. Op basis van het in de artikelen 35 tot 37 bedoelde onderzoek wordt, in overleg en met medewerking van de veroordeelde, een individueel detentieplan uitgewerkt.	§ 1. Op basis van het in de artikelen 35 <b>en 36</b> bedoelde onderzoek wordt, in overleg en met medewerking van de veroordeelde, een individueel detentieplan uitgewerkt.
§ 2 Het detentieplan wordt opgesteld in de strafinrichting of de afdeling waar de veroordeelde geplaatst is of waarnaar hij werd	§ 2. (...)

<p>overgeplaatst bij toepassing van titel III, hoofdstuk III.</p> <p>§ 3. Het individueel detentieplan bevat een schets van het detentietraject en, in voorkomend geval, van de activiteiten die op herstel gericht zijn, met name de schade die de slachtoffers opgelopen hebben. Het detentieplan bevat ook eventuele adviezen over overplaatsingen die voor de veroordeelde redelijkerwijze in het vooruitzicht kunnen worden gesteld, rekening houdend met de duur van de uitgesproken straffen, met de criteria voor de toepassing van bijzondere wijzen van tenuitvoerlegging en van vervroegde invrijheidstelling of met de datum van definitieve invrijheidstelling.</p> <p>Dit plan bevat bovendien voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals :</p> <p>1° in het kader van de strafuitvoering beschikbare of beschikbaar te stellen arbeid;</p> <p>2° onderwijs- of vormingsprogramma's, opleidings- of omscholingsactiviteiten en andere activiteiten die op reïntegratie gericht zijn;</p> <p>3° psychosociale begeleidingsprogramma's of medische of psychologische behandelingsprogramma's.</p> <p>Het detentieplan wordt opgesteld rekening houdend met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie.</p> <p>§ 4. Het detentieplan wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat ondertekend wordt door de veroordeelde en door de directeur.</p> <p>§ 5. De Koning kan aanvullende regels stellen betreffende het individueel detentieplan.</p>	<p>§ 3. Het individueel detentieplan bevat een schets van het detentietraject en, in voorkomend geval, van de activiteiten die op herstel gericht zijn, met name de schade die de slachtoffers opgelopen hebben. Het detentieplan bevat ook eventuele adviezen over overplaatsingen die voor de veroordeelde redelijkerwijze in het vooruitzicht kunnen worden gesteld, rekening houdend met de duur van de uitgesproken straffen, met de criteria voor de toepassing van bijzondere wijzen van tenuitvoerlegging en van vervroegde invrijheidstelling of met de datum van definitieve invrijheidstelling.</p> <p>Dit plan bevat bovendien voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals :</p> <p>1° in het kader van de strafuitvoering beschikbare of beschikbaar te stellen arbeid;</p> <p>2° onderwijs- of vormingsprogramma's, opleidings- of omscholingsactiviteiten en andere activiteiten die op reïntegratie gericht zijn;</p> <p>3° psychosociale begeleidingsprogramma's of medische of psychologische behandelingsprogramma's.</p> <p>Het detentieplan wordt opgesteld rekening houdend met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie.</p> <p>§ 4. Het detentieplan wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat ondertekend wordt door de veroordeelde en door de directeur.</p> <p><b>§ 5. (...)</b></p>
<b>Art. 40</b>	<b>Art. 40</b>
De Koning stelt de nadere regels vast betreffende de personen of diensten die belast zijn met het opstellen, de bijstelling en de	(...)

opvolging van het individueel detentieplan.	
<b>Art. 48</b>	<b>Art. 48</b>
<p>§ 1. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen vindt de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf en de vrijheidsbenemende maatregel plaats in een gemeenschapsregime of in een regime van beperkte gemeenschap, tenzij plaatsing in een individueel bijzonder beveiligingsregime noodzakelijk is.</p> <p>§ 2. De Koning bepaalt het regime dat toepasselijk is voor elke gevangenis of afdeling.</p>	<p>(...) Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen vindt de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf en de vrijheidsbenemende maatregel plaats in een gemeenschapsregime of in een regime van beperkte gemeenschap, tenzij plaatsing in een individueel bijzonder beveiligingsregime noodzakelijk is.</p> <p>(...)</p>
<b>Art. 65</b>	<b>Art. 65</b>
<p>Elk telecommunicatiemiddel tussen de gedetineerde en de buitenwereld dat niet door of krachtens deze wet is toegestaan, is verboden.</p> <p>Met het oog op vorming kan de Koning de toegang door de gedetineerden voorzien van andere telecommunicatiemiddelen dan deze die door wet worden toegestaan.</p>	<p><b>Elk telecommunicatiemiddel dat niet ter beschikking wordt gesteld van de gedetineerden door de penitentiaire administratie of dat niet toegelaten is door of krachtens deze wet is verboden."</b></p>
<b>Art. 72</b>	<b>Art. 72</b>
<p>§ 1. Aalmoezeniers, consultants die deel uitmaken van een van de erkende erediensten, evenals de morele consultants van door de wet erkende organisaties die morele dienstverlening geven op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing worden aangewezen bij de gevangnissen, in overeenstemming met de door de Koning vast te leggen regels.</p> <p>§ 2. Onder voorbehoud van de toelating tot gewoon bezoek, legt de Koning eveneens de toegangsregels tot de gevangenis vast voor de personen bedoeld in § 1.</p>	<p>(...) Aalmoezeniers, consultants die deel uitmaken van een van de erkende erediensten, evenals de morele consultants van door de wet erkende organisaties die morele dienstverlening geven op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing worden aangewezen bij de gevangnissen, in overeenstemming met de door de Koning vast te leggen regels.</p> <p>§ 2. (...)</p>
<b>Art. 73</b>	<b>Art. 73</b>
<p>§ 1. De in artikel 72, § 1, bedoelde personen hebben het recht de gedetineerden die het gevraagd hebben te bezoeken in hun verblijfsruimte en met hen niet aan toezicht onderworpen briefwisseling te voeren binnen de gevangenis. Met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften ontmoeten zij de gedetineerden die het gevraagd hebben en bij voorrang de gedetineerden die zich in afzondering bevinden ingevolge een bijzondere veiligheidsmaatregel, een bijzonder individueel beveiligingsregime of een tuchtsanctie.</p>	<p>§ 1. De in artikel <b>72</b> bedoelde personen hebben het recht de gedetineerden die het gevraagd hebben te bezoeken in hun verblijfsruimte en met hen niet aan toezicht onderworpen briefwisseling te voeren binnen de gevangenis. Met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften ontmoeten zij de gedetineerden die het gevraagd hebben en bij voorrang de gedetineerden die zich in afzondering bevinden ingevolge een bijzondere veiligheidsmaatregel, een bijzonder individueel beveiligingsregime of een tuchtsanctie.</p>

<p>§ 2. Voor het ontvangen van de gedetineerden beschikken de in artikel 72 bedoelde personen over een passende ruimte waarin ze hen in een vertrouwelijke sfeer kunnen ontmoeten.</p>	<p>§ 2. Voor het ontvangen van de gedetineerden beschikken de in artikel 72 bedoelde personen over een passende ruimte waarin ze hen in een vertrouwelijke sfeer kunnen ontmoeten.</p>
<b>Art. 108</b>	<b>Art. 108</b>
<p>§ 1. De gedetineerde mag wanneer dit in het belang van de handhaving van de orde of de veiligheid noodzakelijk is, aan zijn kledij onderzocht worden door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door hem gegeven richtlijnen.</p> <p>Dit onderzoek heeft tot doel na te gaan of de gedetineerde in het bezit is van voorwerpen of substanties die verboden of gevaarlijk kunnen zijn.</p> <p>§ 2. De gedetineerde wordt gefouilleerd op het lichaam wanneer de directeur van oordeel is dat er individuele aanwijzingen zijn dat het onderzoek aan de kledij niet volstaat om het in § 1, tweede lid, omschreven doel te bereiken. De directeur bezorgt zijn beslissing schriftelijk aan de gedetineerde uiterlijk vierentwintig uur nadat de fouillering heeft plaatsgevonden.</p> <p>De fouillering op het lichaam laat toe de gedetineerde te verplichten om zich uit te kleden tot op het lichaam en de openingen en de holten van het lichaam uitwendig te schouwen.</p> <p>De fouillering op het lichaam mag enkel plaatsvinden in een gesloten ruimte bij afwezigheid van andere gedetineerden en moet uitgevoerd worden door minimum twee daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden van hetzelfde geslacht als de gedetineerde.</p> <p>[ ...]</p>	<p>§ 1. De gedetineerde mag wanneer dit in het belang van de handhaving van de orde of de veiligheid noodzakelijk is, aan zijn kledij onderzocht worden <b>door leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door de directeur gegeven richtlijnen.</b></p> <p>Dit onderzoek heeft tot doel na te gaan of de gedetineerde in het bezit is van voorwerpen of substanties die verboden of gevaarlijk kunnen zijn.</p> <p>§ 2. De gedetineerde wordt gefouilleerd op het lichaam wanneer de directeur van oordeel is dat er individuele aanwijzingen zijn dat het onderzoek aan de kledij niet volstaat om het in § 1, tweede lid, omschreven doel te bereiken. De directeur bezorgt zijn beslissing schriftelijk aan de gedetineerde uiterlijk vierentwintig uur nadat de fouillering heeft plaatsgevonden.</p> <p>De fouillering op het lichaam laat toe de gedetineerde te verplichten om zich uit te kleden tot op het lichaam en de openingen en de holten van het lichaam uitwendig te schouwen.</p> <p>De fouillering op het lichaam mag enkel plaatsvinden in een gesloten ruimte bij afwezigheid van andere gedetineerden en moet uitgevoerd worden door minimum twee <b>leden van het bewakingspersoneel</b> van hetzelfde geslacht als de gedetineerde.</p> <p>[ ...].</p>
<b>Art. 109</b>	<b>Art. 109</b>
<p>§ 1. Met het oog op de handhaving van de orde en de veiligheid wordt de verblijfsruimte van de gedetineerde overeenkomstig de richtlijnen van het inrichtingshoofd door daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden</p>	<p>§ 1. Met het oog op de handhaving van de orde en de veiligheid wordt de verblijfsruimte van de gedetineerde overeenkomstig de richtlijnen van het inrichtingshoofd door <b>de leden van het bewakingspersoneel</b> geregeld</p>

<p>geregeld doorzocht op de conformiteit ervan met de in de gevangenis geldende regels.</p> <p>Deze controlemaatregel mag niet ongerechtvaardigd zijn ten opzichte van het doel ervan.</p> <p>§ 2. Ingeval verboden voorwerpen of substanties worden aangetroffen, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toestemming vernietigd worden, hetzij ter beschikking gehouden worden van de bevoegde overheden met het oog op de voorkoming of vaststelling van strafbare feiten.</p>	<p>doorzocht op de conformiteit ervan met de in de gevangenis geldende regels.</p> <p>Deze controlemaatregel mag niet ongerechtvaardigd zijn ten opzichte van het doel ervan.</p> <p>§ 2. Ingeval verboden voorwerpen of substanties worden aangetroffen, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toestemming vernietigd worden, hetzij ter beschikking gehouden worden van de bevoegde overheden met het oog op de voorkoming of vaststelling van strafbare feiten.</p>
<b>Art. 147</b>	<b>Art. 147</b>
<p>Onverminderd de mogelijkheden die hem geboden worden in het kader van de briefwisseling, het bezoek en het toezicht op de gevangenen, dient de gedetineerde in de gelegenheid gesteld te worden zich te wenden tot de directeur, met wensen, voorstellen en klachten, in aangelegenheden die hem zelf betreffen.</p> <p>Het inrichtingshoofd richt daartoe spreekuren in die vermeld worden in het huishoudelijk reglement.</p>	<p>Onverminderd de mogelijkheden die hem geboden worden in het kader van de briefwisseling, het bezoek en het toezicht op de gevangenen, dient de gedetineerde in de gelegenheid gesteld te worden zich te wenden tot de directeur, met (...) klachten, in aangelegenheden die hem zelf betreffen.</p> <p>(...)</p>
<b>Art. 148</b>	<b>Art. 148</b>
<p>Onverminderd de mogelijkheid tot het uiten van informele klachten bij de Commissie van toezicht, kan een gedetineerde bij de Klachtencommissie beklag doen over elke beslissing die door of namens de directeur ten aanzien van hem genomen werd.</p> <p>Met een in het eerste lid bedoelde beslissing wordt gelijkgesteld het verzuim of de weigering een beslissing te nemen binnen een wettelijke termijn, of bij het ontbreken ervan, binnen een redelijke termijn.</p>	<p><b>Onverminderd de mogelijkheid voor een gedetineerde om zich te richten tot de directie en de Commissie van toezicht,</b> kan een gedetineerde bij de Klachtencommissie beklag doen over elke beslissing die door of namens de directeur ten aanzien van hem genomen werd.</p> <p>Met een in het eerste lid bedoelde beslissing wordt gelijkgesteld het verzuim of de weigering een beslissing te nemen binnen een wettelijke termijn, of bij het ontbreken ervan, binnen een redelijke termijn.</p>
<b>Art. 150</b>	<b>Art. 150</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 4. Aan een gedetineerde die ongeletterd is of de taal van de op hem toepasselijke procedure niet kent, wordt overeenkomstig door de Koning vast te stellen regels bijstand verleend bij het opstellen van de klacht en bij de verdere</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 4. Aan een gedetineerde die ongeletterd is of de taal van de op hem toepasselijke procedure niet kent, wordt (...) bijstand verleend bij het opstellen van de klacht en bij de verdere afhandeling van de procedure.</p>



afhandeling van de procedure. [ ...]	[ ...]
<b>Art. 153</b>	<b>Art. 153</b>
§ 1. Alvorens de klacht verder te behandelen, kan de Klachtencommissie of de alleenzetelend klachtenrechter, ambtshalve of op voorstel van de directeur, de klacht verzenden aan de maandcommissaris, teneinde het deze mogelijk te maken om een bemiddeling voor te stellen en te organiseren tussen de directeur en de gedetineerde en, in zoverre het vergelijk daartoe aanleiding geeft, aan de gedetineerde de mogelijkheid te geven om afstand te doen van zijn klacht. [ ...]	§ 1. Alvorens de klacht verder te behandelen, kan de Klachtencommissie of de alleenzetelend klachtenrechter, (...) op voorstel van de directeur, de klacht verzenden aan de maandcommissaris, teneinde het deze mogelijk te maken om een bemiddeling voor te stellen en te organiseren tussen de directeur en de gedetineerde en, in zoverre het vergelijk daartoe aanleiding geeft, aan de gedetineerde de mogelijkheid te geven om afstand te doen van zijn klacht. [ ...]
<b>Art. 155</b>	<b>Art. 155</b>
[ ...] § 2. Zowel de directeur als de klager hebben het recht de stukken van het geding in te zien overeenkomstig door de Koning te stellen regels.	[ ...] § 2. Zowel de directeur als de klager hebben het recht de stukken van het geding in te zien (...).
<b>Art. 156</b>	<b>Art. 156</b>
In afwachting van de uitspraak over de klacht kan de voorzitter van de Klachtencommissie op verzoek van de klager, na de directeur te hebben gehoord, de tenuitvoerlegging van de beslissing waarop de klacht betrekking heeft geheel of gedeeltelijk schorsen.  Hij doet hiervan onverwijld mededeling aan de directeur en de klager.	In afwachting van de uitspraak over de klacht kan de voorzitter van de Klachtencommissie (...), na de directeur te hebben gehoord, de tenuitvoerlegging van de beslissing waarop de klacht betrekking heeft geheel of gedeeltelijk schorsen.  Hij doet hiervan onverwijld mededeling aan de directeur en de klager.
<b>Art. 157</b>	<b>Art. 157</b>
[ ...] § 3. De secretaris van de Klachtencommissie zendt van alle uitspraken van de Klachtencommissie een afschrift naar de minister. De minister stelt de voorwaarden vast waaronder derden een afschrift van deze uitspraken kunnen verkrijgen, mits zij geen gegevens bevatten waaruit de identiteit van de gedetineerde kan worden afgeleid.	[ ...] § 3. De secretaris van de Klachtencommissie zendt van alle uitspraken van de Klachtencommissie een afschrift naar de minister. (...)
<b>Art. 161</b>	<b>Art. 161</b>
[ ...] § 2. De artikelen 154 en 155 zijn van overeenkomstige toepassing op de behandeling van het beroepsschrift, met dien verstande dat de Beroepscommissie kan bepalen :  1° dat het inrichtingshoofd, of in geval van	[ ...] § 2. De artikelen 154 en 155 zijn van overeenkomstige toepassing op de behandeling van het beroepsschrift, met dien verstande (...) :  1° dat het inrichtingshoofd, of in geval van

<p>diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld het beroepschrift schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;</p> <p>2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Beroepscommissie kunnen worden gemaakt;</p> <p>3° of dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, het inrichtingshoofd, of in geval van diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.</p>	<p>diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld het beroepschrift schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;</p> <p>2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Beroepscommissie <b>in de gevangenis</b> kunnen worden gemaakt;</p> <p>3° of dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, het inrichtingshoofd, of in geval van diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.</p>
<b>Art. 162</b>	<b>Art. 162</b>
[ ...]	[ ...]
<p>§ 2. Indien het beroep ontvankelijk en gegrond wordt verklaard, neemt de Beroepscommissie de beslissing die de Klachtencommissie had moeten nemen.</p>	<p><b>§ 2. (...)</b></p>
[ ...]	[ ...]
<b>Art. 164</b>	<b>Art. 164</b>
[ ...]	[ ...]
<p>§ 2. De directeur-generaal brengt de indiener van het bezwaarschrift binnen zeven dagen na de indiening van het bezwaarschrift schriftelijk op de hoogte van zijn met redenen omklede beslissing. Hierbij wijst hij hem op de beroepsmogelijkheid alsmede op de termijnen waarbinnen en de wijze waarop dit beroep moet worden ingesteld.</p>	<p>§ 2. De directeur-generaal brengt de indiener van het bezwaarschrift binnen <b>veertien</b> dagen na de indiening van het bezwaarschrift schriftelijk op de hoogte van zijn met redenen omklede beslissing. Hierbij wijst hij hem op de beroepsmogelijkheid alsmede op de termijnen waarbinnen en de wijze waarop dit beroep moet worden ingesteld.</p>
<b>Art. 166</b>	<b>Art. 166</b>
<p>§ 1. Ten aanzien van de behandeling van het beroepschrift zijn de artikelen 154 en 155 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat in deze procedure de directeur-generaal of zijn gemachtigde optreedt en dat de Beroepscommissie kan bepalen :</p> <p>1° dat de betrokkenen uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld het beroepschrift schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;</p>	<p><b>§ 1. Ten aanzien van de behandeling van het beroepschrift zijn de artikelen 154 en 155 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat in deze procedure de directeur-generaal of zijn gemachtigde optreedt en dat alle opmerkingen schriftelijk geformuleerd worden.</b></p>

<p>2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Beroepscommissie kunnen worden gemaakt;</p> <p>3° of dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, de betrokkenen uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.</p> <p>[ ...]</p>	<p>[ ...]</p>
<b>Wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<p>§ 1. De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie en van diens voorzitter of plaatsvervanger kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep met volle rechtsmacht bij het hof van beroep te Brussel, binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>§ 2. Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de procedure voor het hof van beroep te Brussel.</p>	<p>§ 1. De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie en van diens voorzitter of plaatsvervanger kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep met volle rechtsmacht bij het <b>Marktenhof</b>, binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>§ 2. Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de procedure voor het <b>Marktenhof</b>.</p>
<b>Wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen</b>	
<p>In de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".</p>	<p>In de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".</p>
<b>Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013</b>	
<p>In het Wetboek van economisch recht, behalve in de artikelen IV.37, ingevoegd bij de wet van 3 april 2013, en XI.342, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".</p>	<p>In het Wetboek van economisch recht, behalve in de artikelen IV.37, ingevoegd bij de wet van 3 april 2013, en XI.342, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden "hof van beroep te Brussel", "hof van beroep van Brussel" en "hof van beroep" telkens vervangen door het woord "Marktenhof".</p>
<b>Art. VI.83</b>	<b>Art. VI.83</b>
<p>In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen</p>	<p>In de overeenkomsten gesloten tussen een onderneming en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en</p>

<p>en voorwaarden die ertoe strekken :</p> <p>1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;</p> <p>2° in overeenkomsten van onbepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in al deze gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs of de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten. Zijn echter geoorloofd en geldig :</p> <p>a) de bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;</p> <p>b) de bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen;</p> <p>3° in overeenkomsten van bepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zelfs indien op dat ogenblik de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.</p> <p>De in het 2°, tweede lid, bepaalde uitzonderingen zijn ook van toepassing met betrekking tot het in het eerste lid bedoelde geval;</p> <p>4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen, indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik</p>	<p>voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken :</p> <p>1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de onderneming onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van haar wil;</p> <p>2° in overeenkomsten van onbepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zonder dat de consument in al deze gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs of de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten. Zijn echter geoorloofd en geldig :</p> <p>a) de bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;</p> <p>b) de bedingen waarbij de onderneming van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de onderneming verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is de overeenkomst onmiddellijk op te zeggen;</p> <p>3° in overeenkomsten van bepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de onderneming toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van haar wil, zelfs indien op dat ogenblik de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.</p>
--	---

waartoe hij het product bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en door haar aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde product aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of haar het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden, tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers, of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken, bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek, of de

De in het 2°, tweede lid, bepaalde uitzonderingen zijn ook van toepassing met betrekking tot het in het eerste lid bedoelde geval;

4° de onderneming het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen, indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de onderneming was medegedeeld en door haar aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de onderneming het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde product aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of haar het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de onderneming haar verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de onderneming, in het raam van een contractuele garantieverplichting, haar verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de onderneming de hare niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de onderneming toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur

<p>wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is, bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;</p> <p>15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de onderneming te melden;</p> <p>16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;</p> <p>17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft;</p> <p>18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;</p> <p>19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;</p> <p>20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij het ontbreken van een tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;</p> <p>21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;</p> <p>22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;</p> <p>23° een andere rechter aan te wijzen dan deze die is aangewezen door artikel 624, 1°, 2° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek, onverminderd de toepassing van <sup>[2]</sup> Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken<sup>[2]</sup>;</p> <p>24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de</p>	<p>op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;</p> <p>12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden, tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;</p> <p>13° de onderneming te ontslaan van haar aansprakelijkheid voor haar opzet, haar grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers, of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;</p> <p>14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken, bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek, of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is, bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;</p> <p>15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de onderneming te melden;</p> <p>16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de onderneming te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;</p> <p>17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de onderneming die in gebreke blijft;</p> <p>18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;</p> <p>19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;</p> <p>20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij het ontbreken van een tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde</p>
---	--

consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;

28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;

29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevolmachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij uit te sluiten of te beperken in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen;

31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;

32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;

33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.

van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;

21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;

22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de onderneming;

**23° opgeheven**

24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de onderneming kan worden geleden;

25° de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming;

26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

27° de onderneming toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen

	<p>van de onderneming wanneer deze laatste zich terugtrekt;</p> <p>28° de onderneming toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de onderneming zelf de overeenkomst opzegt;</p> <p>29° de verplichting van de onderneming te beperken om de verbintenissen na te komen die door haar gevolmachtigden zijn aangegaan, of haar verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;</p> <p>30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de onderneming of een andere partij uit te sluiten of te beperken in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de onderneming van een van haar contractuele verplichtingen;</p> <p>31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de onderneming, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;</p> <p>32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;</p> <p>33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.</p>
<b>Art. XIV. 50</b>	<b>Art. XIV. 50</b>
<p>In de overeenkomsten gesloten tussen een beoefenaar van een vrij beroep en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken :</p> <p>1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de beoefenaars van een vrij beroep onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van zijn wil;</p> <p>2° in overeenkomsten van onbepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de beoefenaar van een beroep toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te</p>	<p>In de overeenkomsten gesloten tussen een beoefenaar van een vrij beroep en een consument zijn in elk geval onrechtmatig, de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken :</p> <p>1° te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de beoefenaars van een vrij beroep onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van zijn wil;</p> <p>2° in overeenkomsten van onbepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de beoefenaar van een beroep toe te laten</p>



wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van zijn wil, zonder dat de consument in al deze gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs of de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten.

Zijn echter geoorloofd en geldig de bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;

3° in overeenkomsten van bepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de beoefenaar van een vrij beroep toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van zijn wil, zelfs indien op dat ogenblik de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.

De in het 2°, tweede lid, bepaalde uitzonderingen zijn ook van toepassing met betrekking tot het in het eerste lid bedoelde geval;

4° de beoefenaar van een vrij beroep het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen, indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de beoefenaar van een vrij beroep was medegedeeld en door hem aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de beoefenaar van een vrij beroep het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde product aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de beoefenaar van een vrij beroep zijn verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de

eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van zijn wil, zonder dat de consument in al deze gevallen het recht heeft om vooraleer de nieuwe prijs of de nieuwe voorwaarden van kracht worden, de overeenkomst zonder kosten of schadevergoeding te beëindigen en hem daartoe een redelijke termijn wordt gelaten.

Zijn echter geoorloofd en geldig de bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst;

3° in overeenkomsten van bepaalde duur te bepalen dat de prijs van de producten wordt vastgelegd op het ogenblik van levering, dan wel de beoefenaar van een vrij beroep toe te laten eenzijdig de prijs te verhogen of de voorwaarden ten nadele van de consument te wijzigen op basis van elementen die enkel afhangen van zijn wil, zelfs indien op dat ogenblik de consument de mogelijkheid wordt geboden om de overeenkomst te beëindigen.

De in het 2°, tweede lid, bepaalde uitzonderingen zijn ook van toepassing met betrekking tot het in het eerste lid bedoelde geval;

4° de beoefenaar van een vrij beroep het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren product te wijzigen, indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het product bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de beoefenaar van een vrij beroep was medegedeeld en door hem aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;

5° de leveringstermijn van een product eenzijdig te bepalen of te wijzigen;

6° de beoefenaar van een vrij beroep het recht te geven eenzijdig te bepalen of het geleverde product aan de bepalingen van de

beoefenaar van een vrij beroep, in het raam van een contractuele garantieverplichting, zijn verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de beoefenaar van een vrij beroep de zijne niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden, tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de beoefenaar van een vrij beroep te ontslaan van zijn aansprakelijkheid voor zijn opzet, zijn grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers, of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken, bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek, of de wettelijke verplichting tot levering van een goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is, bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;

15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de beoefenaar van een vrij beroep te melden;

16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de beoefenaar van een vrij beroep te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;

17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten

overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren;

7° de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de beoefenaar van een vrij beroep zijn verbintenis niet nakomt;

8° het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de beoefenaar van een vrij beroep, in het raam van een contractuele garantieverplichting, zijn verbintenis om het goed te herstellen of te vervangen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

9° de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de beoefenaar van een vrij beroep de zijne niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

10° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan de overeenkomst voor bepaalde duur eenzijdig te beëindigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;

11° onverminderd artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur op te zeggen zonder redelijke opzegtermijn, behoudens overmacht;

12° de consument niet toe te staan bij overmacht de overeenkomst te ontbinden, tenzij tegen betaling van een schadevergoeding;

13° de beoefenaar van een vrij beroep te ontslaan van zijn aansprakelijkheid voor zijn opzet, zijn grove schuld of voor die van haar aangestelden of lasthebbers, of, behoudens overmacht, voor het niet-uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt;

14° de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken, bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek, of de wettelijke verplichting tot levering van een

<p>laste van de beoefenaar van een vrij beroep die in gebreke blijft;</p> <p>18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;</p> <p>19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;</p> <p>20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij het ontbreken van een tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;</p> <p>21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;</p> <p>22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de beoefenaar van een vrij beroep;</p> <p>23° een andere rechter aan te wijzen dan deze die is aangewezen door artikel 624, 1°, 2° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek, onverminderd de toepassing van [Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken];</p> <p>24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de beoefenaar van een vrij beroep kan worden geleden;</p> <p>25° de wettelijke aansprakelijkheid van de beoefenaar van een vrij beroep uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze beoefenaar van een vrij beroep;</p> <p>26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;</p>	<p>goed dat met de overeenkomst in overeenstemming is, bepaald bij de artikelen 1649bis tot 1649octies van het Burgerlijk Wetboek, op te heffen of te verminderen;</p> <p>15° een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken in het geleverde product aan de beoefenaar van een vrij beroep te melden;</p> <p>16° de consument te verbieden zijn schuld tegenover de beoefenaar van een vrij beroep te compenseren met een schuldvordering die hij op haar zou hebben;</p> <p>17° het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de beoefenaar van een vrij beroep die in gebreke blijft;</p> <p>18° de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;</p> <p>19° de overeenkomst van bepaalde duur voor de opeenvolgende levering van goederen voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;</p> <p>20° een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij het ontbreken van een tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen;</p> <p>21° de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust;</p> <p>22° in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel van verhaal tegen de beoefenaar van een vrij beroep;</p> <p>23° <b>opgeheven</b></p>
--	---

<p>27° de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de beoefenaar van een vrij beroep wanneer deze laatste zich terugtrekt;</p> <p>28° de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de beoefenaar van een vrij beroep zelf de overeenkomst opzegt;</p> <p>29° de verplichting van de beoefenaar van een vrij beroep te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of zijn verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;</p> <p>30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de beoefenaar van een vrij beroep of een andere partij uit te sluiten of te beperken in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de beoefenaar van een vrij beroep van een van zijn contractuele verplichtingen;</p> <p>31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de beoefenaar van een vrij beroep, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;</p> <p>32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;</p> <p>33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.</p>	<p>24° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de consument, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de beoefenaar van een vrij beroep kan worden geleden;</p> <p>25° de wettelijke aansprakelijkheid van de beoefenaar van een vrij beroep uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze beoefenaar van een vrij beroep;</p> <p>26° op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;</p> <p>27° de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de beoefenaar van een vrij beroep wanneer deze laatste zich terugtrekt;</p> <p>28° de beoefenaar van een vrij beroep toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de beoefenaar van een vrij beroep zelf de overeenkomst opzegt;</p> <p>29° de verplichting van de beoefenaar van een vrij beroep te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of zijn verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;</p> <p>30° op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de beoefenaar van een vrij beroep of een andere partij uit te sluiten of te beperken in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van</p>
--	--

	<p>gebrekkige uitvoering door de beoefenaar van een vrij beroep van een van zijn contractuele verplichtingen;</p> <p>31° te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de beoefenaar van een vrij beroep, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden;</p> <p>32° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om via bankdomiciliëring te betalen;</p> <p>33° de voor een product aangekondigde prijs te verhogen omwille van de weigering van de consument om zijn facturen via elektronische post te ontvangen.</p>
<b>Wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex</b>	
<b>Art. 221/1</b>	<b>Art. 221/1</b>
<p>Tegen de beslissingen van het toezichthoudende orgaan die werden genomen in toepassing van de artikelen 63, §§ 2 en 3, en 64, kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep te Brussel, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.</p>	<p>Tegen de beslissingen van het toezichthoudende orgaan die werden genomen in toepassing van de artikelen 63, §§ 2 en 3, en 64, kan een beroep worden ingediend bij het <b>Marktenhof</b> zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het <b>Marktenhof</b>, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.</p>
<b>Art. 221/2</b>	<b>Art. 221/2</b>
<p>Op straffe van onontvankelijkheid, die door het hof van beroep te Brussel van rechtswege kan worden uitgesproken, wordt het in het artikel 221/1 bedoelde beroep ingesteld binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing of, voor de belanghebbende personen aan wie de beslissing niet diende te worden betekend, binnen een termijn van een maand vanaf de bekendmaking, van de bedoelde beslissing in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing wat de procedure betreft, behalve indien de bepalingen van deze Spoorcodex ervan afwijken.</p> <p>Behalve ingeval het beroep gericht is tegen een beslissing van het toezichthoudende orgaan die op grond van artikelen 63, § 3, en 64 een administratieve boete oplegt, heeft het</p>	<p>Op straffe van onontvankelijkheid, die door het <b>Marktenhof</b> van rechtswege kan worden uitgesproken, wordt het in het artikel 221/1 bedoelde beroep ingesteld binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing of, voor de belanghebbende personen aan wie de beslissing niet diende te worden betekend, binnen een termijn van een maand vanaf de bekendmaking, van de bedoelde beslissing in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>Het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing wat de procedure betreft, behalve indien de bepalingen van deze Spoorcodex ervan afwijken.</p> <p>Behalve ingeval het beroep gericht is tegen een beslissing van het toezichthoudende orgaan die op grond van artikelen 63, § 3, en 64 een administratieve boete oplegt, heeft het</p>

<p>beroep geen schorsende werking, maar het hof kan, ambtshalve of volgend op een behoorlijk gemotiveerd verzoek van een of andere partij in de inleidende dagvaarding, de schorsing van de bestreden beslissing bevelen.</p> <p>Het hof doet uitspraak over het verzoek tot schorsing, uiterlijk binnen de tien dagen die volgen op de inleiding van de zaak, behoudens uitzonderlijke, door het hof gemotiveerde, omstandigheden die verband houden met de eerbiediging van de rechten van verdediging.</p> <p>Uiterlijk op de dag van de inleiding van de zaak, deelt het toezichthoudende orgaan aan de eiser en aan het hof een kopie mee van het administratief dossier.</p>	<p>beroep geen schorsende werking, maar het hof kan, ambtshalve of volgend op een behoorlijk gemotiveerd verzoek van een of andere partij in de inleidende dagvaarding, de schorsing van de bestreden beslissing bevelen.</p> <p>Het hof doet uitspraak over het verzoek tot schorsing, uiterlijk binnen de tien dagen die volgen op de inleiding van de zaak, behoudens uitzonderlijke, door het hof gemotiveerde, omstandigheden die verband houden met de eerbiediging van de rechten van verdediging.</p> <p>Uiterlijk op de dag van de inleiding van de zaak, deelt het toezichthoudende orgaan aan de eiser en aan het hof een kopie mee van het administratief dossier.</p>
<b>Art. 221/3</b>	<b>Art. 221/3</b>
<p>Tegen de beslissingen van de veiligheidsinstantie die werden genomen in toepassing van de artikelen 74, 75, 77 en 142, kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>Tegen de beslissingen van het onderzoeksorgaan die werden genomen in toepassing van artikel 112, kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.</p>	<p>Tegen de beslissingen van de veiligheidsinstantie die werden genomen in toepassing van de artikelen 74, 75, 77 en 142, kan een beroep worden ingediend bij het <b>Marktenhof</b> zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>Tegen de beslissingen van het onderzoeksorgaan die werden genomen in toepassing van artikel 112, kan een beroep worden ingediend bij het <b>Marktenhof</b> zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst.</p> <p>De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.</p>
<b>Art. 221/5</b>	<b>Art. 221/5</b>
<p>Wanneer met toepassing van artikel 221/3 bij het hof van beroep te Brussel een beroep werd aanhangig gemaakt tot herziening van een beslissing van de veiligheidsinstantie waarbij deze haar weigering bevestigt om de indienststelling van een voertuig toe te laten, dan beslist dat hof, ambtshalve of op vraag van de partijen, binnen de tien dagen die volgen op de indiening van de zaak, of het al dan niet een advies aan het Bureau vraagt.</p>	<p>Wanneer met toepassing van artikel 221/3 bij het <b>Marktenhof</b> een beroep werd aanhangig gemaakt tot herziening van een beslissing van de veiligheidsinstantie waarbij deze haar weigering bevestigt om de indienststelling van een voertuig toe te laten, dan beslist dat hof, ambtshalve of op vraag van de partijen, binnen de tien dagen die volgen op de indiening van de zaak, of het al dan niet een advies aan het Bureau vraagt.</p>
<b>Wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde</b>	
<b>Art. 152</b>	<b>Art. 152</b>

<p>Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek benoemd zijn in of bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en die door deze wet deel uitmaken van verschillende rechtbanken van eerste aanleg van dat rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbanken of parketten, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.</p>	<p>Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek benoemd zijn in of bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en die door deze wet deel uitmaken van verschillende rechtbanken van eerste aanleg van dat rechtsgebied, <b>zijn van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg of een parket waarin zij benoemd waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en, in subsidiaire orde, in alle rechtbanken van eerste aanleg of parketten van het rechtsgebied van het hof van beroep</b>, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.</p>
---	---





TEXTE DE BASE	TEXTE ADAPTE AU PROJET
<b>Code d'instruction criminelle</b>	
<b>Art. 75quater</b>	
	<p>Si une plainte est déposée contre ou par une personne qui est visée aux articles 112quater et 112quinquies ou qui, dans l'exercice de ses activités professionnelles, est chargée de la recherche, de la constatation, de l'instruction, de la poursuite, du jugement d'infractions ou de l'exécution de la peine, les procès-verbaux et autres pièces du dossier ne font pas état de son domicile ou de sa résidence, mais la personne concernée communique à quelle adresse elle élit domicile et à laquelle les significations ultérieures dans le cadre de l'enquête et de la procédure pénale peuvent être transmises.</p> <p>Les citations et significations sont valablement faites à cette adresse, jusqu'à ce qu'elle informe le procureur du Roi d'un changement du domicile élu par envoi recommandé.</p> <p>Dans le cas où le procès-verbal ou toute autre pièce du dossier fait mention de l'adresse ou du domicile élu, le procureur du Roi ou, le cas échéant, le juge d'instruction ordonne le retrait de toutes les mentions de son adresse ou domicile élu mentionné dans le deuxième alinéa.</p>
<b>Chapitre VIIquinquies</b>	
	<p>Protection de l'identité des membres des services de police appartenant à des unités spéciales ou chargés d'enquêter ou d'intervenir sur des infractions particulièrement graves.</p>
<b>Section 1</b>	
	<p>Des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de la police fédérale</p>
<b>Art. 112quater</b>	
	<p>L'identité des membres des services de police au sein de la direction des unités spéciales de</p>

	<p>la police fédérale est protégée dans le cadre de l'exécution des missions et interventions qui leur sont attribuées par la loi.</p> <p>A cette fin, l'officier dirigeant de cette direction attribue un code auxdits membres.</p>
	<b>Section 2</b>
	Des membres des services de police chargés d'enquêter ou intervenir sur des infractions particulièrement graves
	<b>Art. 112quinquies</b>
	<p>§ 1er. Si la mesure de protection prévue à l'article 75ter paraît insuffisante et s'il existe des indices sérieux que les faits constituent une infraction visée au § 2, l'identité des membres des services de police chargés de l'enquête est protégée et l'officier de police judiciaire qui dirige l'enquête leur attribue un code pour toute la durée de celle-ci.</p> <p>§ 2. Les infractions pouvant justifier la mesure de protection prévue au § 1er sont celles qui sont visées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- au livre II, titre I<sup>er</sup>ter du Code pénal ;</li> <li>- aux articles 323, alinéa 1er et 324ter du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association ou l'organisation utilise l'intimidation, la menace ou la violence ;</li> <li>- à l'article 323, alinéa 2 du même Code, s'il existe une présomption raisonnable que l'association utilise l'intimidation, la menace ou la violence afin de commettre des infractions visées à l'article 90ter, § 2. ».</li> </ul>
	<b>Section 3</b>
	<b>Dispositions générales</b>
	<b>Art. 112sexies</b>
	Par identité, les dispositions du présent chapitre entendent l'ensemble des données ou actes qui peuvent permettre directement ou indirectement l'identification d'un membre des services de police.
	<b>Art. 112septies</b>
	L'identité et le code du membre des services de police visé à l'article 112quater ou

	<p>112quinquies sont consignés sans délai par l'officier dirigeant visé à ces articles dans un registre confidentiel et conservé au sein de ce service.</p> <p>Seul le procureur du Roi ou le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction peut prendre connaissance de l'identité complète du membre des services de police doté d'un code et vérifier si les conditions des articles 112quater et 112quinquies sont remplies.</p>
	<b>Art. 112octies</b>
	<p>Les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne peuvent mentionner aucun élément susceptible de compromettre la sécurité et de l'anonymat des membres des services de police intervenant sous code.</p> <p>Le cas échéant, le procureur du Roi ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné. Il ordonne la suppression dans les procès-verbaux des mentions contraires à l'alinéa 1er.</p>
	<b>Art. 112novies</b>
	<p>Par dérogation aux articles 75 et 75ter, et sans préjudice des dispositions du chapitre IV, section 3, les membres des services de police concernés qui sont entendus comme témoins indiquent uniquement leur qualité et le code qui leur a été attribué.</p> <p>En outre, toutes les mesures sont prises par le procureur du Roi ou le juge d'instruction pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné.</p>
	<b>Art. 112decies</b>
	<p>L'identité du membre des services de police concerné n'est révélée qu'au moment où le ministère public cite ce dernier en qualité de prévenu ou après le renvoi, l'internement ou la suspension du prononcé par une juridiction d'instruction en cause de ce membre. Dans ce dernier cas, après que la décision de renvoi, d'internement ou de suspension du prononcé</p>

	est coulée en force de chose jugée, l'identité est mentionnée, sur réquisition du ministère public, dans une ordonnance ou un arrêt distinct.
	<b>Art. 112undecies</b>
	La divulgation, hors les cas prévus à l'article précédent, de l'identité du membre des services de police qui est protégée conformément au présent chapitre est punie d'une peine d'emprisonnement d'un an à deux ans et/ou d'une amende de trois cents à trois mille euros. La même peine est applicable à la consultation non autorisée du registre visé à l'article 112septies.
<b>Art. 441</b>	<b>Art. 441</b>
Lorsque, sur l'exhibition d'un ordre formel à lui donné par le ministre de la justice, le procureur général près la cour de cassation dénoncera, à la chambre qui connaît des pourvois en matière criminelle, correctionnelle ou de police, des actes judiciaires, arrêts ou jugements contraires à la loi, ces actes, arrêts ou jugements pourront être annulés.	Lorsque, à la demande d'un procureur général près la cour d'appel ou du ministre compétent pour la Justice, le procureur général près la cour de cassation dénoncera, à la chambre qui connaît des pourvois en matière criminelle, correctionnelle ou de police, des actes judiciaires, arrêts ou jugements contraires à la loi, ces actes, arrêts ou jugements pourront être annulés.
<b>Art. 464/2</b>	<b>Art. 464/2</b>
[ ...] § 4. Le magistrat EPE peut requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en vue de faire accomplir, à l'exception des limites prévues par la loi, tous les actes d'exécution nécessaires à l'EPE. Les réquisitions sont adressées à l'autorité de police compétente et exécutées conformément aux articles 8 à 8/3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Les services de police requis communiquent au magistrat requérant le rapport des missions qu'ils ont effectuées et les renseignements qu'ils ont collectés à cette occasion.	[ ...] § 4. Le magistrat EPE peut requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en vue de faire accomplir, à l'exception des limites prévues par la loi, tous les actes d'exécution nécessaires à l'EPE. <b>Les services de police visés à l'alinéa précédent bénéficient de la protection de leur identité dans les conditions fixées aux articles 112quater et 112quinquies du présent code.</b> Les réquisitions sont adressées à l'autorité de police compétente et exécutées conformément aux articles 8 à 8/3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Les services de police requis communiquent au magistrat requérant le rapport des missions qu'ils ont effectuées et les renseignements qu'ils ont collectés à cette occasion.
<b>Art. 589</b>	<b>Art. 589</b>
Le Casier judiciaire central, dénommé ci-après " le Casier judiciaire ", est un système de traitement automatisé tenu sous l'autorité du Ministre de la Justice, qui assure,	Le Casier judiciaire central, dénommé ci-après " le Casier judiciaire ", est un système de traitement automatisé tenu sous l'autorité du Ministre de la Justice, qui assure,

<p>conformément aux dispositions du présent chapitre, l'enregistrement, la conservation et la modification des données concernant les décisions rendues en matière pénale et de défense sociale.</p> <p>La finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés :</p> <p>1° aux autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale;</p> <p>2° aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives;</p> <p>3° aux particuliers lorsqu'ils doivent produire un extrait de Casier judiciaire;</p> <p>4° aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique.</p> <p>L'enregistrement des informations est effectué par les greffes des cours et tribunaux ou par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.</p> <p>En application de l'article 8, § 1er de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du Ministère de la Justice.</p>	<p>conformément aux dispositions du présent chapitre, l'enregistrement, la conservation et la modification des données concernant les décisions rendues en matière pénale et de défense sociale.</p> <p>La finalité du Casier judiciaire est la communication des renseignements qui y sont enregistrés :</p> <p>1° aux autorités chargées de l'exécution des missions judiciaires en matière pénale;</p> <p>2° aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives;</p> <p><b>3° aux personnes physiques et aux personnes morales lorsqu'elles doivent produire un extrait de casier judiciaire;</b></p> <p>4° aux autorités étrangères dans les cas prévus par des conventions internationales ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique.</p> <p>L'enregistrement des informations est effectué par les greffes des cours et tribunaux ou par le service du Casier judiciaire du <b>Service public fédéral Justice</b>.</p> <p>Ces informations peuvent servir de base à des statistiques établies et diffusées à l'initiative du Service public fédéral Justice.</p>
<p><b>Art. 590</b></p>	<p><b>Art. 590</b></p>
<p>Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :</p>	<p>Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes :</p>

<p>1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;</p> <p>2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;</p> <p>2°bis.</p> <p>3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;</p> <p>4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;</p> <p>5° les décisions de mise à la disposition du tribunal de l'application des peines et de privation de liberté prises par application des articles 34bis à 34quater du Code pénal et de l'article 95/7 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;</p> <p>6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;</p> <p>7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces</p>	<p>1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;</p> <p>2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;</p> <p>2°bis.</p> <p>3° les décisions prononçant la révocation du sursis, <b>simple ou</b> probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;</p> <p>4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;</p> <p>5° les décisions de mise à la disposition du tribunal de l'application des peines et de privation de liberté prises par application des articles 34bis à 34quater du Code pénal et de l'article 95/7 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;</p> <p>6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;</p> <p>7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces</p>
---	---

<p>mesures décidées par le tribunal de la jeunesse en application de l'article 60 de la même loi;</p> <p>8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;</p> <p>9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle;</p> <p>10° les décisions interprétatives ou rectificatives;</p> <p>11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;</p> <p>12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;</p> <p>13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;</p> <p>14° les arrêtés de grâce;</p> <p>15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;</p> <p>16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales ou d'une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.</p> <p>17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;</p>	<p>mesures décidées par le tribunal de la jeunesse en application de l'article 60 de la même loi;</p> <p>8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;</p> <p>9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle;</p> <p>10° les décisions interprétatives ou rectificatives;</p> <p>11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;</p> <p>12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;</p> <p>13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;</p> <p>14° les arrêtés de grâce;</p> <p>15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;</p> <p>16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges <b>ou de personnes morales ayant leur siège social ou un siège d'exploitation en Belgique</b>, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales ou d'une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.</p> <p>17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de</p>
---	---

<p>18° l'interdiction visée à l'article 35, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique;</p> <p>19° les décisions constatant l'extinction de l'action publique en application de l'article 216bis, § 2.</p> <p>Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.</p> <p>Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.</p>	<p>l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;</p> <p>18° l'interdiction visée à l'article 35, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive [...];</p> <p>19° les décisions constatant l'extinction de l'action publique en application de l'article 216bis, § 2.</p> <p>Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.</p> <p>Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.</p>
<b>Art. 591</b>	<b>Art. 591</b>
<p>Les agents de niveau 1 du service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice, nommément désignés par écrit, et les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe et greffiers-chefs de service des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1er, 1° à 8° et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.</p> <p>Ces autorités sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites dans le</p>	<p><b>§ 1er. Les agents de niveau A du service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice, nommément désignés par écrit, les greffiers en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ont, uniquement dans le cadre de la gestion du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1er, 1° à 8°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.</b></p> <p><b>Les personnes visées à l'article 593 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1er, 1° à 9°, et alinéa 2, de la</b></p>



<p>Casier judiciaire.</p> <p>Elles peuvent déléguer les facultés visées aux alinéas précédents à une ou plusieurs personnes chargées d'introduire les données du Casier judiciaire, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.</p> <p>Les personnes visées à l'article 593 ont, dans le cadre de la consultation du Casier judiciaire, accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1er, 1° à 9° et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.</p> <p>Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données.</p>	<p><b>loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.</b></p> <p><b>§ 2. Les personnes visées au paragraphe précédent sont autorisées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques à seule fin d'identification des personnes inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.</b></p> <p><b>Elles sont autorisées à utiliser le numéro d'inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises tel que prévu par l'article III.49 du Code de droit économique à seule fin d'identification des personnes morales inscrites ou à inscrire dans le Casier judiciaire.</b></p> <p><b>§ 3. Les personnes visées au paragraphe 1er peuvent déléguer les facultés visées aux paragraphes précédents à une ou plusieurs personnes de leur service, désignées nommément et par écrit. Ces délégations doivent être motivées et justifiées par les nécessités du service.</b></p> <p><b>Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces autorisations sont données.</b></p>
<p><b>Art. 592</b></p>	<p><b>Art. 592</b></p>
<p>Les greffiers transmettent au Casier judiciaire les décisions visées à l'article 590 dans les trois jours qui suivent celui où celles-ci sont passées en force de chose jugée.</p> <p>Ils sont responsables de la conformité des informations transmises aux décisions rendues par les juridictions.</p>	<p>Les greffiers transmettent au Casier judiciaire les décisions visées à l'article 590 dans les trois jours qui suivent celui où celles-ci sont passées en force de chose jugée.</p> <p><b>Lorsque la décision est une décision prononcée par une juridiction autre qu'un tribunal de police ou qu'un tribunal de première instance siégeant en degré d'appel</b></p>

	<p><b>contre un jugement du tribunal de police, et qu'elle concerne une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, les greffiers transmettent en outre un extrait de cette décision au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.</b></p> <p>Ils sont responsables de la conformité des informations transmises aux décisions rendues par les juridictions.</p>
<b>Art. 593</b>	<b>Art. 593</b>
<p>Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, les juges d'instruction, les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines, les agents de niveau A des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :</p> <p>1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;</p> <p>2° des décisions annulées par application des</p>	<p>Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, les juges d'instruction, <b>les juges de paix</b>, les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines, les agents de niveau A des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'Etat, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception :</p> <p>1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;</p>

<p>articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;</p> <p>3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle;</p> <p>4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.</p> <p>Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa 1er, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes qui relèvent de leur autorité, désignées nommément et par écrit.</p>	<p>2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du présent code;</p> <p>3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle;</p> <p>4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.</p> <p>Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, <b>juges de paix</b>, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa 1er, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes qui relèvent de leur autorité, désignées nommément et par écrit.</p>
<p><b>Art. 595</b></p>	<p><b>Art. 595</b></p>
<p>Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :</p> <p>1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 6° ;</p> <p>2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1er juillet 1964;</p> <p>3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.</p>	<p>Toute personne <b>physique ou toute personne compétente pour représenter une personne morale</b>, justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, <b>ou la personne morale selon le cas</b>, à l'exception :</p> <p>1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 6° ;</p> <p>2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1er juillet 1964;</p> <p>3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.</p>

<p>Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, les condamnations par simple déclaration de culpabilité et les condamnations à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.</p> <p>Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne à son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.</p> <p>Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p>	<p>Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, les condamnations par simple déclaration de culpabilité et les condamnations à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.</p> <p><b>Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l'extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.</b></p> <p><b>Toute personne physique, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Toute personne compétente pour représenter une personne morale, justifiant de son identité, bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui concernent la personne morale</b></p>
--	---

	qu'elle représente.
<p style="text-align: center;"><b>Art. 596</b></p> <p>Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.</p> <p>Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne, outre les décisions visées à l'alinéa 1er, aussi les décisions visées à l'article 594, 4° à 6° et les condamnations visées à l'article 590, alinéa 1er, 1° et 17°, et les décisions visées à l'article 590, alinéa 1er, 2°, 4°, 5° et 16°, pour des faits commis à l'égard d'un mineur, et pour autant que cet élément soit constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, si l'intéressé fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'ensuit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.</p> <p>Ces extraits sont délivrés, selon les modalités</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 596</b></p> <p>Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.</p> <p>Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne, outre les décisions visées à l'alinéa 1er, aussi les décisions visées à l'article 594, 4° à 6° et les condamnations visées à l'article 590, alinéa 1er, 1° et 17°, et les décisions visées à l'article 590, alinéa 1er, 2°, 4°, 5° et 16°, pour des faits commis à l'égard d'un mineur, et pour autant que cet élément soit constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, si l'intéressé fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'ensuit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.</p>

<p>fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne à son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.</p> <p>L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui se trouve en détention préventive.</p>	<p><b>Cet extrait est délivré, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne physique à son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice. Lorsque l'extrait concerne une personne morale, il est délivré par le Service du Casier judiciaire du Service public fédéral Justice.</b></p> <p>L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui se trouve en détention préventive.</p>
<b>Art. 598</b>	<b>Art. 598</b>
<p>Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes décédées sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume.</p>	<p><b>Les renseignements enregistrés dans le Casier judiciaire au sujet de personnes physiques décédées ou de personnes morales après clôture de la liquidation, dissolution judiciaire ou dissolution sans liquidation, sont transmis une fois par an aux Archives générales du Royaume.</b></p>
<b>Art. 624</b>	<b>Art. 624</b>
<p>La réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant doit avoir eu une résidence certaine en Belgique ou à l'étranger, avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.</p> <p>La cour doit notamment tenir compte dans son appréciation des efforts faits par le requérant pour réparer les dommages résultant des infractions, qui n'auraient pas été établis judiciairement.</p>	<p><b>La réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant, personne physique, doit avoir eu une résidence certaine en Belgique ou à l'étranger et avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.</b></p> <p><b>Lorsque la réhabilitation concerne une personne morale, elle est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel la personne morale doit avoir eu son siège social ou un siège d'exploitation en Belgique, et le Procureur du Roi détermine les éléments susceptibles d'influencer l'évaluation de la demande en réhabilitation.</b></p>

	<p>La cour doit notamment tenir compte dans son appréciation des efforts faits par le requérant pour réparer les dommages résultant des infractions, qui n'auraient pas été établis judiciairement.</p>
<b>Art. 628</b>	<b>Art. 628</b>
<p>Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande, les lieux où il a résidé pendant le délai d'épreuve et, le cas échéant, les condamnations visées à l'article 627.</p> <p>Lorsqu'il réside à l'étranger, la demande est adressée au procureur du roi de l'arrondissement de Bruxelles.</p> <p>La demande ne pourra être adressée plus d'un an avant l'expiration du délai visé par l'article 626.</p>	<p><b>Le requérant adresse sa demande en réhabilitation au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel il réside, ou s'il s'agit d'une personne morale, dans lequel elle a établi son siège social ou un siège d'exploitation, en lui faisant connaître les condamnations que vise la demande et les lieux où il a résidé ou elle a eu son siège social ou un siège d'exploitation pendant le délai d'épreuve.</b></p> <p><b>Lorsqu'il réside à l'étranger, ou s'il s'agit d'une personne morale, lorsqu'elle a son siège social ou un siège d'exploitation à l'étranger, la demande est adressée au procureur du Roi de l'arrondissement de Bruxelles.</b></p> <p>La demande ne pourra être adressée plus d'un an avant l'expiration du délai visé par l'article 626.</p>
<b>Art. 629</b>	<b>Art. 629</b>
<p>Le procureur du Roi se fait délivrer :</p> <p>1° un extrait du casier judiciaire du requérant;</p> <p>2° un extrait certifié conforme de tous arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.</p> <p>Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers</p>	<p><b>§ 1er. Lorsque le demandeur est une personne physique, le Procureur du Roi se fait délivrer :</b></p> <p><b>1° Un extrait de casier judiciaire du requérant ;</b></p> <p><b>2° Un extrait certifié conforme de tous les</b></p>

<p>une partie civile et aux frais de l'instance;</p> <p>3° un extrait du registre de comptabilité morale du requérant tenu pendant l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté qu'il a subies;</p> <p>4° les attestations des bourgmestres, des communes où le requérant a résidé pendant le délai d'épreuve, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, son activité professionnelle, ses moyens de subsistance et sa conduite pendant le même temps.</p> <p>Lorsque le requérant réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus, ou se procure les documents nécessaires.</p> <p>Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général. Si le condamné a subi une peine pour des faits visés aux articles 371/1 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386 ter du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.</p>	<p><b>arrêts ou jugements en matière répressive qui concernent le requérant.</b></p> <p><b>Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;</b></p> <p><b>3° un extrait du registre de comptabilité morale du requérant tenu pendant l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté qu'il a subies;</b></p> <p><b>4° les attestations des bourgmestres des communes où le requérant a résidé pendant le délai d'épreuve, faisant connaître l'époque et la durée de sa résidence dans chaque commune, son activité professionnelle, ses moyens de subsistance et sa conduite pendant le même temps.</b></p> <p><b>Lorsque le requérant réside ou a résidé à l'étranger, le procureur du Roi détermine les attestations à produire pour tenir lieu de celles prévues ci-dessus, ou se procure les documents nécessaires.</b></p> <p><b>§ 2. Lorsque le demandeur est une personne morale, le Procureur du Roi se fait délivrer :</b></p> <p><b>1 ° Un extrait du casier judiciaire du demandeur;</b></p> <p><b>2° Un extrait certifié conforme de tous les arrêts ou jugements en matière répressive qui</b></p>
--	---



	<p>concernent le requérant.</p> <p>Ces extraits mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance;</p> <p>3°. les attestations des bourgmestres des communes où la personne morale a établi son siège social ou un siège d'exploitation pendant le délai d'épreuve, relatifs aux éléments déterminés par le ministère public pour examiner et apprécier la demande de réhabilitation.</p> <p>Si le demandeur est une personne morale ayant son siège social ou un siège d'exploitation à l'étranger, le procureur du Roi détermine les déclarations qui doivent être soumises à la place de celles mentionnées ci-dessus, ou se fournit les documents nécessaires.</p> <p>§ 3. Le procureur du Roi prend d'office ou à la demande du procureur général toutes informations jugées nécessaires. Il transmet le dossier de la procédure avec son avis au procureur général.</p> <p>Si le condamné est une personne physique et a subi une peine pour des faits visés aux articles 371/1 à 378 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 386 ter du même Code lorsque ceux-ci ont été accomplis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation, le dossier doit contenir l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le</p>
--	--

	<b>traitement des délinquants sexuels.</b>
<b>Art. 630</b>	<b>Art. 630</b>
<p>Dans les deux mois de la réception de la requête, le procureur général soumet le dossier de la procédure à la chambre des mises en accusation qui procède et statue à huis clos dans le mois.</p> <p>Si le procureur général estime que la comparution du requérant n'est pas indispensable et qu'il y a lieu de faire droit à la demande, la cour peut accorder la réhabilitation sans autres formalités.</p> <p>Dans les autres cas, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.</p> <p>Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil pendant cinq jours au moins.</p> <p>Le requérant comparaît sur citation donnée par le procureur général huit jours francs avant la date fixée.</p> <p>Si après la comparution, la cour juge une enquête nécessaire, elle indique les faits sur lesquels celle-ci portera, désigne les témoins et fixe le jour pour l'audition de ceux-ci.</p> <p>Immédiatement après l'audition des témoins, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus à nouveau.</p> <p>Les témoins sont appelés à la diligence du procureur général. Leur comparution, leur audition et leurs indemnités seront réglées comme celles des témoins en matière</p>	<p>Dans les deux mois de la réception de la requête, le procureur général soumet le dossier de la procédure à la chambre des mises en accusation qui procède et statue à huis clos dans le mois.</p> <p>Si le procureur général estime que la comparution du requérant n'est pas indispensable et qu'il y a lieu de faire droit à la demande, la cour peut accorder la réhabilitation sans autres formalités.</p> <p>Dans les autres cas, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.</p> <p>Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil pendant cinq jours au moins.</p> <p>Le requérant comparaît sur citation donnée par le procureur général huit jours francs avant la date fixée.</p> <p>Si après la comparution, la cour juge une enquête nécessaire, elle indique les faits sur lesquels celle-ci portera, désigne les témoins et fixe le jour pour l'audition de ceux-ci.</p> <p>Immédiatement après l'audition des témoins, le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus à nouveau.</p> <p>Les témoins sont appelés à la diligence du procureur général. Leur comparution, leur audition et leurs indemnités seront réglées comme celles des témoins en matière</p>

<p>correctionnelle.</p> <p>Le requérant doit comparaître en personne à chaque audience sauf à celle où l'arrêt est prononcé.</p> <p>S'il fait défaut sans justifier d'une excuse légitime, la cour rejette la demande.</p> <p>S'il justifie de pareille excuse, la cour passe outre, après audition du conseil, ou remet la cause.</p>	<p>correctionnelle.</p> <p><b>Le requérant doit comparaître à chaque audience sauf à celle où l'arrêt est prononcé. Le requérant qui est une personne physique comparaît en personne. S'il s'agit d'une personne morale, c'est la personne compétente pour la représenter qui comparaît.</b></p> <p>S'il fait défaut sans justifier d'une excuse légitime, la cour rejette la demande.</p> <p>S'il justifie de pareille excuse, la cour passe outre, après audition du conseil, ou remet la cause.</p>
<b>Art. 632</b>	<b>Art. 632</b>
<p>Mention de la réhabilitation est faite en marge des arrêts ou jugements définitifs pour lesquels elle est accordée; un extrait de l'arrêt est adressé au Ministre de la Justice, au procureur du Roi qui a fait rapport, au bourgmestre de la commune où le requérant est domicilié et, s'il est encore soumis à des obligations militaires, à l'auditeur général.</p> <p>Le réhabilité peut se faire délivrer une expédition de l'arrêt de réhabilitation.</p>	<p><b>Mention de la réhabilitation est faite en marge des arrêts ou jugements définitifs pour lesquels elle est accordée; un extrait de l'arrêt est adressé au ministre de la Justice, au procureur du Roi qui a fait rapport, au bourgmestre de la commune où le requérant est domicilié ou, s'il s'agit d'une personne morale, où elle a son siège social ou un siège d'exploitation. Lorsque le réhabilité est une personne morale qui a déposé ses statuts en Belgique, un extrait de l'arrêt est adressé au greffe de la juridiction où les statuts de celle-ci ont été déposés.</b></p> <p>Le réhabilité peut se faire délivrer une expédition de l'arrêt de réhabilitation.</p>
<b>Code pénal</b>	
<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>

<p>Toute détention subie avant que la condamnation soit devenue irrévocable, par suite de l'infraction qui donne lieu à cette condamnation, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté.</p> <p>Toute mesure provisoire de placement en régime fermé visée à l'article 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou dans la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est imputée à la même condition sur la durée des peines emportant privation de liberté auxquelles la personne renvoyée conformément à l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 précitée est condamnée.</p>	<p>Toute détention subie avant que la condamnation soit devenue irrévocable, par suite de l'infraction qui donne lieu à cette condamnation, <b>à l'exception de la condamnation par simple déclaration de culpabilité, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté restant à courir.</b></p> <p>Toute mesure provisoire de placement en régime fermé visée à l'article 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou dans la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est imputée à la même condition sur la durée des peines emportant privation de liberté auxquelles la personne renvoyée conformément à l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 précitée est condamnée.</p>
<b>Titre Préliminaire du Code de procédure pénale</b>	
<b>Art. 24</b>	<b>Art. 24</b>
<p>La prescription de l'action publique est suspendue lorsque la loi le prévoit ou lorsqu'il existe un obstacle légal à l'introduction ou à l'exercice de l'action publique.</p> <p>L'action publique est suspendue pendant le traitement d'une exception d'incompétence, d'irrecevabilité ou de nullité soulevée devant la juridiction de jugement par l'inculpé, par la partie civile ou par la personne civilement responsable. Si la juridiction de jugement déclare l'exception fondée ou que la décision sur l'exception est jointe au fond, la prescription n'est pas suspendue.</p> <p>La prescription de l'action publique est à chaque fois suspendue lorsque, dans le cadre du règlement de la procédure, le juge d'instruction ou la chambre des mises en accusation décide que des actes d'instruction complémentaires doivent être accomplis. Il en va de même chaque fois que la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, ne peut pas régler la procédure à la</p>	<p>La prescription de l'action publique est suspendue lorsque la loi le prévoit ou lorsqu'il existe un obstacle légal à l'introduction ou à l'exercice de l'action publique.</p> <p>L'action publique est suspendue pendant le traitement d'une exception d'incompétence, d'irrecevabilité ou de nullité soulevée devant la juridiction de jugement par l'inculpé, par la partie civile ou par la personne civilement responsable. Si la juridiction de jugement déclare l'exception fondée ou que la décision sur l'exception est jointe au fond, la prescription n'est pas suspendue.</p> <p><b>La prescription de l'action publique est suspendue chaque fois que la chambre du conseil, dans le cadre du règlement de la procédure, suite à l'application de l'article 127, §3 du Code d'instruction criminelle, par</b></p>

<p>suite d'une requête introduite conformément aux articles 61quinquies et 127, § 3, du Code d'instruction criminelle. La suspension prend effet le jour de la première audience devant la chambre du conseil fixée en vue du règlement de la procédure, que la requête ait été rejetée ou acceptée, et s'achève la veille de la première audience où le règlement de la procédure est repris par la juridiction d'instruction, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.</p> <p>La prescription de l'action publique est à chaque fois suspendue lorsque la juridiction de jugement sursoit à l'instruction de l'affaire en vue d'accomplir des actes d'instruction complémentaires. Dans ce cas, la prescription est suspendue à partir du jour où la juridiction de jugement] décide de remettre l'affaire jusqu'à la veille de la première audience où l'instruction de l'affaire est reprise par la juridiction de jugement, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.</p> <p>La prescription de l'action publique est suspendue lorsqu'un prévenu forme une opposition qui est déclarée irrecevable ou non avenue, pendant le traitement de celle-ci. Cette suspension court depuis l'acte d'opposition jusqu'à la décision constatant que l'opposition est irrecevable ou non avenue.</p>	<p><b>une requête introduite par un inculpé ne peut pas régler la procédure. La suspension prend effet le jour de la première audience devant la chambre du conseil fixée en vue du règlement de la procédure, que la requête ait été rejetée ou acceptée, et s'achève la veille de la première audience où le règlement de la procédure est repris par la juridiction d'instruction, sans que chaque suspension puisse toutefois dépasser un an.</b></p> <p>La prescription de l'action publique est suspendue lorsqu'un prévenu forme une opposition qui est déclarée irrecevable ou non avenue, pendant le traitement de celle-ci. Cette suspension court depuis l'acte d'opposition jusqu'à la décision constatant que l'opposition est irrecevable ou non avenue.</p>
<p><b>Loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées</b></p>	
<p><b>Art. 1</b></p>	<p><b>Art. 1</b></p>
<p>Dans les prisons centrales, les maisons de sûreté, les maisons d'arrêt, les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et les établissements prévus par la loi de défense sociale du 9 avril 1930, les dépôts de mendicité, les maisons de refuge et les écoles de bienfaisance de l'Etat, les déclarations d'appel en matière pénale sont faites aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées. Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier.</p> <p>Il en est dressé procès-verbal dans un registre à ce destiné.</p> <p>Les directeurs en avisent immédiatement le</p>	<p><b>Dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, les déclarations d'appel en matière pénale sont faites au directeur de l'établissement ou à son délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées.</b></p> <p><b>Dans les prisons et établissements ou sections de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d'ouverture du greffe de ces établissements fixées par le Roi.</b></p> <p><b>Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier.</b></p>

<p>greffier du tribunal ou de la cour qui a rendu la décision attaquée, et lui transmettent, dans les vingt-quatre heures, une expédition du procès-verbal.</p>	<p><b>Un acte d'appel doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.</b></p> <p><b>L'acte d'appel mentionne au minimum</b></p> <p><b>1° l'identité de la personne qui formule la déclaration ;</b></p> <p><b>2° la date à laquelle a lieu la déclaration ;</b></p> <p><b>3° la décision judiciaire contestée ;</b></p> <p><b>4° l'identité et la qualité de la personne qui a dressé l'acte</b></p> <p><b>5° la signature de la personne qui formule la déclaration et celle de la personne qui a dressé l'acte.</b></p> <p><b>Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d'appel par le moyen de communication écrit le plus rapide au greffier du tribunal qui a rendu la décision contre laquelle l'appel est interjeté.</b></p>
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<p>Le greffier transcrit, sans délai, l'avis et le procès-verbal sur le registre des appels</p>	<p>Le greffier transcrit, sans délai, l'acte d'appel sur le registre des appels.</p>
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
<p>Les directeurs ne peuvent délivrer d'autre expédition des procès-verbaux reçus en vertu de l'article 1er, que celle dont il est fait mention dans cet article.</p>	<p><b>Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d'autre copie des actes d'appel rédigés en vertu de l'article 1er que celle dont il est fait mention dans cet article.</b></p>
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
<p>Sont exempts du timbre, les registres tenus en exécution de l'article 1, et les expéditions des déclarations d'appel adressées aux greffiers compétents.</p> <p>Le délai légal pour l'enregistrement des déclarations soumises à cette formalité, ne prend cours qu'à la date de la transcription opérée en vertu de l'article 2.</p>	<p>Sont exempts du timbre, les registres tenus en exécution de l'article 1, et les <b>copies d'actes</b> d'appel adressées aux greffiers compétents.</p> <p>Le délai légal pour l'enregistrement des déclarations soumises à cette formalité, ne prend cours qu'à la date de la transcription opérée en vertu de l'article 2.</p>
<b>Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire</b>	
<b>Art. 43bis</b>	<b>Art. 43bis</b>
<p>[ ... ] § 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles, treize membres au moins doivent</p>	<p>[ ... ] § 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles, treize membres au moins doivent</p>

<p>justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et treize autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.</p> <p>Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.</p> <p>Un tiers au moins des conseillers nommés aux places doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.</p> <p>[ ...]</p>	<p>justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et treize autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.</p> <p>Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.</p> <p>Un tiers au moins des conseillers nommés aux places doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.</p> <p><b>Les conseillers à la cour d'appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés doivent justifier d'au moins une connaissance fonctionnelle de l'autre langue que celle de leur diplôme, conformément à l'article 43quinquies, § 1er, alinéa 3.</b></p> <p>[ ...]</p>
<p><b>Arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus</b></p>	
<p><b>Art. 2</b></p>	<p><b>Art. 2</b></p>
<p>Lorsque l'opposant est détenu, l'opposition aux condamnations pénales prononcées par les cours d'appel, les tribunaux correctionnels et les tribunaux de police peut être faite par déclaration à l'attaché-directeur ou conseiller-directeur de prison de l'établissement pénitentiaire ou au directeur d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, ou à leur délégué respectif.</p> <p>Il est dressé procès-verbal de cette déclaration dans un registre à ce destiné.</p>	<p><b>Lorsque l'opposant est détenu, l'opposition contre la condamnation pénale prononcée par les cours d'appel, les tribunaux correctionnels et les tribunaux de police peut être formée par déclaration au directeur ou son délégué d'une prison, d'un établissement ou d'une section de défense sociale ou d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.</b></p> <p><b>Dans les prisons et établissements ou sections</b></p>

<p>L'attaché-directeur ou conseiller-directeur de prison ou le directeur d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction avise immédiatement de la déclaration l'officier du ministère public près la juridiction qui a rendu la décision attaquée et lui transmet, dans les vingt-quatre heures, une expédition du procès-verbal. Avis et expédition sont versés au dossier.</p> <p>La déclaration d'opposition emporte de droit citation à la première audience après expiration des délais et est réputée non avenue si l'opposant n'y comparait pas.</p> <p>Dès réception de l'avis de l'attaché-directeur ou conseiller-directeur de prison ou du directeur d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction]1, l'officier du ministère public convoque l'opposant à cette audience, dans la forme décrite à l'article 1er.</p>	<p><b>de défense sociale, ces déclarations doivent être faites pendant les heures d'ouverture fixées par le Roi du greffe de ces établissements.</b></p> <p><b>Un acte d'opposition doit être rédigé à partir de cette déclaration au plus tard le premier jour ouvrable suivant cette dernière. Cet acte est conservé dans un registre prévu à cet effet.</b></p> <p><b>L'acte d'opposition mentionne au minimum</b></p> <p><b>1° l'identité de la personne qui formule la déclaration ;</b></p> <p><b>2° la date à laquelle a lieu la déclaration ;</b></p> <p><b>3° la décision judiciaire contestée ;</b></p> <p><b>4° l'identité et la qualité de la personne qui a dressé l'acte</b></p> <p><b>5° la signature des la personne qui formule la déclaration et celle de la personne qui a dressé l'acte.</b></p> <p><b>Le directeur ou son délégué transmet le même jour une copie de cet acte d'opposition par le moyen de communication écrit le plus rapide à l'officier du ministère public du tribunal ou de la Cour qui a rendu la décision contre laquelle l'opposition est dirigée.</b></p> <p><b>L'acte d'opposition emporte de plein droit citation à la première audience après expiration des délais et est réputé non avenue si l'opposant n'y comparait pas.</b></p> <p><b>Immédiatement après la réception de la copie de l'acte d'opposition, l'officier du ministère public convoque l'opposant à cette audience, dans la forme décrite à l'article 1er.</b></p>
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
<p>L'attaché-directeur ou conseiller-directeur de prison ou le directeur d'un centre communautaire pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction ne peut délivrer d'autre expédition du procès-verbal dressé en vertu de</p>	<p><b>Le directeur ou son délégué ne peut pas fournir d'autre copie des actes rédigés en vertu de l'article 2 que celle dont il est fait mention dans cet article.</b></p>



l'article 2 que celle dont il est fait mention dans cet article.	
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
Les accusés de réception, procès-verbaux, registres, avis et expéditions dont il est fait mention dans les articles précédents sont exempts du timbre et de l'enregistrement.	Les accusés de réception, <b>actes d'opposition et registres</b> dont il est fait mention dans les articles précédents sont exempts du timbre et de l'enregistrement.
<b>Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations</b>	
	Dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les mots "cour d'appel de Bruxelles" et « cour d'appel » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».
<b>Code Judiciaire</b>	
<b>Art. 101</b>	<b>Art. 101</b>
<p>§ 1<sup>er</sup>. Il y a à la cour d'appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres de la jeunesse et des chambres de la famille et parmi ces dernières des chambres de règlement à l'amiable.</p> <p>Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p> <p>Parmi les chambres de la jeunesse, une chambre au moins se voit attribuer la compétence relative aux poursuites engagées contre des personnes à la suite d'une décision de dessaisissement prise en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit et/ou d'un crime correctionnalisable.</p> <p>§ 2. La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de</p>	<p>§ 1<sup>er</sup>. Il y a à la cour d'appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres de la jeunesse et des chambres de la famille et parmi ces dernières des chambres de règlement à l'amiable.</p> <p>Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p> <p>Parmi les chambres de la jeunesse, une chambre au moins se voit attribuer la compétence relative aux poursuites engagées contre des personnes à la suite d'une décision de dessaisissement prise en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit et/ou d'un crime correctionnalisable.</p> <p><b>À la cour d'appel de Bruxelles il y a également des chambres qui traitent les affaires des marchés, dont la compétence est déterminée par la loi. Ces chambres constituent une section, appelée Cour des marchés.</b></p> <p>§ 2. La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.</p>

<p>conseillers à la cour d'appel.</p> <p>Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.</p> <p>La chambre correctionnelle spécialisée, visée au § 1er, alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel, y compris le président, et d'un conseiller à la cour du travail.</p> <p>Pour que les chambres de la jeunesse visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, soient constituées valablement, deux au moins de leurs membres doivent avoir suivi la formation organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats visées à l'article 259sexies, § 1er, 1<sup>o</sup>, alinéa 3, requise pour l'exercice de la fonction de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse.</p> <p>Pour que la chambre spécialisée de règlement à l'amiable soit constituée valablement, le membre de la cour désigné pour cette chambre doit avoir suivi une formation spécialisée dispensée par l'Institut de formation judiciaire. Si les nécessités du service le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur général, désigner un magistrat effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, même s'il n'a pas suivi la formation spécialisée.</p> <p>[ ...]</p>	<p>Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.</p> <p>La chambre correctionnelle spécialisée, visée au § 1er, alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel, y compris le président, et d'un conseiller à la cour du travail.</p> <p>Pour que les chambres de la jeunesse visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, soient constituées valablement, deux au moins de leurs membres doivent avoir suivi la formation organisée dans le cadre de la formation continue des magistrats visées à l'article 259sexies, § 1er, 1<sup>o</sup>, alinéa 3, requise pour l'exercice de la fonction de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse.</p> <p>Pour que la chambre spécialisée de règlement à l'amiable soit constituée valablement, le membre de la cour désigné pour cette chambre doit avoir suivi une formation spécialisée dispensée par l'Institut de formation judiciaire. Si les nécessités du service le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur général, désigner un magistrat effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, même s'il n'a pas suivi la formation spécialisée.</p> <p><b>La Cour des marchés visée au § 1er, alinéa 4, est composée d'au moins six conseillers, en ce compris au plus six conseillers nommés en application de l'article 207, § 3, 4<sup>o</sup>. Lors de la nomination, il est tenu compte de l'équilibre linguistique.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 109bis</b>	<b>Art. 109bis</b>
§ 1 <sup>er</sup> . Sauf s'il porte exclusivement sur des actions civiles ou s'il ne porte plus que sur pareilles actions, l'appel des décisions en matière pénale est attribué à une chambre à	§ 1 <sup>er</sup> . Sauf s'il porte exclusivement sur des actions civiles ou s'il ne porte plus que sur pareilles actions, l'appel des décisions en matière pénale est attribué à une chambre à

<p>trois conseillers, le cas échéant, à la chambre spécifique visée à l'article 101, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.</p> <p>§ 2. [...]</p> <p>[ ...]</p>	<p>trois conseillers, le cas échéant, à la chambre spécifique visée à l'article 101, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.</p> <p><b>§ 2. La Cour des marchés siège toujours au nombre de trois conseillers.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 207</b>	<b>Art. 207</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et :</p> <p>1° soit, exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;</p> <p>2° soit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis-9, § 1er, et exercer la profession d'avocat depuis au moins quinze années sans interruption, ou compter au moins quinze années d'expérience cumulée en qualité d'avocat et de membre de la magistrature assise ou du ministère public;</p> <p>3° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public.</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 3. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et :</p> <p>1° soit, exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;</p> <p>2° soit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis-9, § 1er, et exercer la profession d'avocat depuis au moins quinze années sans interruption, ou compter au moins quinze années d'expérience cumulée en qualité d'avocat et de membre de la magistrature assise ou du ministère public;</p> <p>3° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public ;</p> <p><b>4° soit, concernant les conseillers à la cour d'appel de Bruxelles qui siègent prioritairement à la Cour des marchés, posséder quinze années au moins d'expérience professionnelle utile attestant d'une connaissance spécialisée du droit économique, financier ou des marchés.</b></p>
<b>Art. 330quinquies</b>	<b>Art. 330quinquies</b>
<p>Un magistrat qui est chargé d'exercer ses fonctions dans un autre arrondissement que celui dans lequel il a été nommé ou désigné à titre principal, peut introduire un recours en annulation contre cette délégation, désignation ou mission auprès du comité de direction de la cour d'appel, de la cour du travail en ce qui concerne les magistrats des tribunaux du travail, ou du parquet-général en ce qui concerne les magistrats du ministère public.</p> <p>Le recours n'est pas suspensif.</p> <p>Le comité de direction prend, dans un délai</p>	<p><b>Lorsqu'un magistrat est chargé d'exercer ses fonctions dans une autre division ou une autre entité judiciaire, sans que son consentement soit requis, il peut introduire un recours administratif auprès, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.</b></p> <p><b>Le recours n'est pas suspensif.</b></p> <p><b>Le Collège concerné décide dans le mois à la</b></p>

<p>d'un mois, sa décision à la majorité après avoir entendu la personne concernée. En cas de parité des voix, la voix du chef de corps est prépondérante.</p>	<p><b>majorité, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision. En cas de parité des voix, la voix du président du Collège est prépondérante.</b></p> <p><b>Un recours en annulation peut être introduit contre la décision du Collège devant le Conseil d'État en application de l'article 14, §1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Le cas échéant, le recours intenté devant le tribunal disciplinaire visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, n'est pas admis.</b></p>
<b>Art. 413</b>	<b>Art. 413</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 5. Le tribunal disciplinaire peut également être saisi des recours introduits par les magistrats concernés contre les sanctions disciplinaires déguisées dont ils s'estiment victimes.</p> <p>[ ...]</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 5. Le tribunal disciplinaire peut également être saisi des recours introduits par les magistrats concernés contre les sanctions disciplinaires déguisées dont ils s'estiment victimes. <b>Ces recours ne sont admis que si les magistrats concernés ont introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci.</b></p> <p>[ ...]</p>
<b>Art. 418</b>	<b>Art. 418</b>
<p>[ ...]</p> <p>§ 4. Le magistrat qui conteste une mesure disciplinaire déguisée en mesure d'ordre prise à son égard par un chef de corps peut introduire un recours contre cette mesure auprès du tribunal disciplinaire dans les trente jours suivant la notification de la décision du chef de corps. Ce recours n'est pas suspensif.</p> <p>Outre l'identité et la qualité du requérant et une copie de la décision attaquée, la requête signée contient un exposé des faits et des moyens et est signée.</p> <p>Dans les dix jours suivant sa saisine, la chambre adresse copie de la requête au chef de corps avec demande de lui transmettre dans les</p>	<p>[ ...]</p> <p>§ 4. Le magistrat qui conteste une mesure disciplinaire déguisée en mesure d'ordre prise à son égard par un chef de corps peut introduire un recours contre cette mesure auprès du tribunal disciplinaire dans les trente jours suivant la notification de la décision du chef de corps. Ce recours n'est pas suspensif. <b>Ce recours n'est admis que si le magistrat concerné a introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci. L'introduction du recours administratif interrompt le délai visé à la première phrase.</b></p> <p>Outre l'identité et la qualité du requérant et une copie de la décision attaquée, la requête signée contient un exposé des faits et des moyens et est signée.</p> <p>Dans les dix jours suivant sa saisine, la chambre adresse copie de la requête au chef de corps avec demande de lui transmettre</p>

<p>trente jours le dossier administratif et ses conclusions.</p> <p>Copie du dossier et des conclusions du chef de corps est transmise au requérant, qui peut transmettre des conclusions complémentaires dans les trente jours. Copie des conclusions complémentaires est transmise au chef de corps.</p> <p>Le chef de corps et le requérant sont convoqués devant la chambre dans les soixante jours suivant la fin du délai prévu pour le dépôt des conclusions complémentaires.</p> <p>La chambre peut entendre le chef de corps, le requérant et des témoins.</p> <p>La chambre rend son jugement dans les trente jours suivant la date de comparution devant le tribunal.</p>	<p>dans les trente jours le dossier administratif et ses conclusions.</p> <p>Copie du dossier et des conclusions du chef de corps est transmise au requérant, qui peut transmettre des conclusions complémentaires dans les trente jours. Copie des conclusions complémentaires est transmise au chef de corps.</p> <p>Le chef de corps et le requérant sont convoqués devant la chambre dans les soixante jours suivant la fin du délai prévu pour le dépôt des conclusions complémentaires.</p> <p>La chambre peut entendre le chef de corps, le requérant et des témoins.</p> <p>La chambre rend son jugement dans les trente jours suivant la date de comparution devant le tribunal.</p>
<p><b>Art. 446quater</b></p>	<p><b>Art. 446quater</b></p>
<p>[ ...]</p> <p>§ 5. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies instaurent et organisent un régime de contrôle déterminant au moins par qui, sur quoi, quand et comment un contrôle est exercé en ce qui concerne le respect des dispositions des §§ 1er à 4. Ce régime de contrôle détermine en particulier les sanctions et mesures pouvant être prises en cas d'infraction. Il ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales qui prévoient un contrôle des fonds reçus sur les comptes visés au § 2.</p>	<p>[ ...]</p> <p><b>§ 5. Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.;</b></p> <p>L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies instaurent et organisent un régime de contrôle déterminant au moins par qui, sur quoi, quand et comment un contrôle est exercé en ce qui concerne le respect des dispositions des §§ 1er à 4, <b>à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire.</b> Ce régime de contrôle détermine en particulier les sanctions et mesures pouvant être prises en cas d'infraction. Il ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales qui prévoient un contrôle des fonds reçus sur les comptes visés au § 2.</p>
<p><b>Art. 522/1</b></p>	<p><b>Art. 522/1</b></p>
<p>[...]</p> <p>§ 5. La Chambre nationale des huissiers de justice instaure et organise un régime de contrôle déterminant au moins par qui, sur quoi, quand et comment un contrôle est exercé en ce qui concerne le respect des dispositions des §§ 1er à 4. Ce régime de contrôle détermine en particulier les sanctions et les mesures pouvant être prises en cas d'infraction.</p>	<p>[...]</p> <p><b>§ 5. Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2.</b></p> <p>La Chambre nationale des huissiers de justice instaure et organise un régime de contrôle déterminant au moins par qui, sur quoi, quand et comment un contrôle est exercé en ce qui</p>

Il ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales qui prévoient un contrôle des fonds déposés sur les comptes visés au § 2.  [ ...]	concerne le respect des dispositions des §§ 1er à 4 , à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire. Ce régime de contrôle détermine en particulier les sanctions et les mesures pouvant être prises en cas d'infraction. Il ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales qui prévoient un contrôle des fonds déposés sur les comptes visés au § 2.  [ ...]
<b>Art. 585</b>	<b>Art. 585</b>
Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur: 1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation; [...]	Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur: 1° les demandes de désignation [...] d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette
<b>Art. 586</b>	désignation; <b>Art. 586</b>
De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrift uitspraak over de aanvragen tot uitvoerbaarverklaring of visa: 1° van de scheidsrechterlijke uitspraken, verleend in België of in het buitenland, behoudens die welke zijn bedoeld in artikel 606, § 1; [...]	<b>Abrogé</b>
<b>Art. 588</b>	<b>Art. 588</b>
Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur: 1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation; [...]	Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur: 1° les demandes de désignation [...] d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation; [...]
<b>Art. 594</b>	<b>Art. 594</b>
Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue: 1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise entre dans sa compétence d'attribution; [...]	Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue: 1° sur les demandes de désignation d'experts [...] lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise entre dans sa compétence d'attribution; [...]
<b>Art. 605quater</b>	<b>Art. 605quater</b>
La cour d'appel connaît des recours visés à : 1° l'article 29bis de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité; 2° l'article 29sexies de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;	La cour d'appel connaît des recours visés à : 1° l'article 29bis de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité; 2° l'article 29sexies de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

<p>3° l'article 15/20 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;                  4° l'article 15/23 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.                  (5° l'article 2 de la loi du 8 décembre 2006 organisant une voie de recours contre l'amende infligée dans le cadre de l'application de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur.)                  [ 6° l'article 66/1 de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;                  7° l'article 14/5 de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire;]                  [ 8° l'article 43 de la loi du 15 décembre 2013 en matière de dispositifs médicaux.]</p>	<p>3° l'article 15/20 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;                  4° l'article 15/23 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.                  (5° l'article 2 de la loi du 8 décembre 2006 organisant une voie de recours contre l'amende infligée dans le cadre de l'application de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur.)                  « 6° les articles 221/1 et 221/3 de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire; »;                  7° <b>abrogé</b>                  [ 8° l'article 43 de la loi du 15 décembre 2013 en matière de dispositifs médicaux.]</p>
<p><b>Art. 606</b></p>	<p><b>Art. 606</b></p>
<p>La cour d'appel saisie par voie de requête, statue sur :                  1° les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou de tribunal de commerce;                  2° les demandes d'homologation des décisions prises soit par l'assemblée générale des actionnaires, soit par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.</p>	<p><b>La Cour d'appel saisie par voie de requête, statue sur:</b>  <b>1° (abrogé)</b>   <b>2° les demande d'homologation des décisions prises soit par l'assemblée générale des actionnaires soit par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.</b></p>
<p><b>Art. 633bis</b></p>	<p><b>Art. 633bis</b></p>
<p>Est seule compétente pour connaître de la demande, dans les cas prévus aux articles 605bis et 605ter, la cour d'appel de Bruxelles.</p>	<p>Est seule compétente pour connaître de la demande, dans les cas prévus aux articles 605bis et 605ter, la <b>Cour des marchés</b>.</p>
<p><b>Art. 828</b></p>	<p><b>Art. 828</b></p>
<p>Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après:                  (1° s'il y a suspicion légitime);                  (2°) si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel à la contestation;                   (3°) si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, (...); ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties;                   (4°) si le juge, son conjoint, leurs ascendants et</p>	<p>Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après:                  (1° s'il y a suspicion légitime);                  (2°) si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel à la contestation;                  (3°) si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, (...); ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties;                  (4°) si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants ou alliés dans la même ligne,</p>

<p>descendants ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;</p> <p>(5°) s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;</p> <p>(6°) s'il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;</p> <p>(7°) s'il y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;</p> <p>(8°) si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, [ administrateur], héritier présomptif ou donataire, maître ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;</p> <p>(9°) si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit;</li> <li>2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition;</li> <li>3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies;</li> </ol> <p>(10°) si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'il soit saisi du différend sur l'appel;</p> <p>(11°) s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie à ses frais ou a agréé d'elle des présents;</p> <p>(12°) s'il y a inimitié capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions,</p>	<p>ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;</p> <p>(5°) s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;</p> <p>(6°) s'il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;</p> <p>(7°) s'il y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;</p> <p>(8°) si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, [ administrateur], héritier présomptif ou donataire, maître ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;</p> <p>(9°) si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit;</li> <li>2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition;</li> <li>3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies;</li> </ol> <p>(10°) si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'il soit saisi du différend sur l'appel;</p> <p>(11°) s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie à ses frais ou a agréé d'elle des présents;</p>
---	--



<p>injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.</p>	<p>(12°) s'il y a inimitié capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée ;</p> <p><b>13° pour un conflit d'intérêts.</b></p>
<p><b>Art. 972</b></p>	<p><b>Art. 972</b></p>
<p>§ 1er. La décision qui ordonne l'expertise comporte au moins :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'indication des circonstances qui rendent nécessaires l'expertise et la désignation éventuelle de plusieurs experts;</li> <li>- l'indication de l'identité de l'expert ou des experts désignés;</li> <li>- une description précise de la mission de l'expert;</li> <li>- [ ...]</li> </ul> <p>La notification de cette décision est effectuée par le greffier conformément à l'article 973, § 2, alinéa 3 , sauf si toutes les parties qui ont comparu ont demandé, avant que la décision ordonnant l'expertise ne soit prise, une suspension de la notification. En cas de suspension, chaque partie peut à tout moment demander la notification de la décision].</p> <p>[<sup>1</sup>Après la notification, l'expert dispose de huit jours pour refuser la mission, s'il le souhaite, en motivant dûment sa décision. L'expert en avise les parties qui ont fait défaut par lettre recommandée à la poste et les parties qui ont comparu, leurs conseils ainsi que le juge par lettre missive, par télécopie ou par courrier électronique. Dans ce cas, les parties communiquent dans les huit jours par simple lettre leurs observations éventuelles au juge qui désigne ensuite un nouvel expert. Cette décision est notifiée conformément à l'article 973, § 2, alinéa 5.</p>	<p>§ 1er. La décision qui ordonne l'expertise comporte au moins :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'indication des circonstances qui rendent nécessaires l'expertise et la désignation éventuelle de plusieurs experts;</li> <li>- l'indication de l'identité de l'expert ou des experts désignés;</li> <li>- une description précise de la mission de l'expert;</li> <li>- [ ...]</li> </ul> <p>La notification de cette décision est effectuée par le greffier conformément à l'article 973, § 2, alinéa 3 , sauf si toutes les parties qui ont comparu ont demandé, avant que la décision ordonnant l'expertise ne soit prise, une suspension de la notification. En cas de suspension, chaque partie peut à tout moment demander la notification de la décision]<sup>1</sup>.</p> <p>[ Après la notification, l'expert dispose de huit jours pour refuser la mission, s'il le souhaite, en motivant dûment sa décision. L'expert en avise les parties qui ont fait défaut par lettre recommandée à la poste et les parties qui ont comparu, leurs conseils ainsi que le juge par lettre missive, par télécopie ou par courrier électronique. Dans ce cas, les parties communiquent dans les huit jours par simple lettre leurs observations éventuelles au juge qui désigne ensuite un nouvel expert. Cette décision est notifiée conformément à l'article 973, § 2, alinéa 5.</p> <p><b>Nonobstant l'application de l'article 967 et l'alinéa précédent, l'expert communique en tous cas dans le même délai de huit jours les faits et les circonstances qui pourraient être de nature à mettre en cause son indépendance et impartialité. L'alinéa</b></p>

<p>Si aucune réunion d'installation n'a été prévue, l'expert dispose de quinze jours à compter de la notification faite conformément à l'alinéa 2 ou, le cas échéant, de la notification de la consignation de la provision conformément à l'article 987, pour communiquer les lieu, jour et heure du début de ses travaux. L'expert en avise les parties par lettre recommandée à la poste et le juge et les conseils par lettre missive.]</p>	<p><b>précédent, à l'exception de la première phrase, s'applique par analogie. Si le juge le trouve indiqué, il désigne un autre expert.</b></p> <p>Si aucune réunion d'installation n'a été prévue, l'expert dispose de quinze jours à compter de la notification faite conformément à l'alinéa 2 ou, le cas échéant, de la notification de la consignation de la provision conformément à l'article 987, pour communiquer les lieu, jour et heure du début de ses travaux. L'expert en avise les parties par lettre recommandée à la poste et le juge et les conseils par lettre missive.]<sup>1</sup></p>
<b>Art. 1017</b>	<b>Art. 1017</b>
<p>Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, à moins que des lois particulières n'en disposent autrement et sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète.</p>	<p>Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, à moins que des lois particulières n'en disposent autrement et sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. <b>Toutefois, les frais inutiles, y compris l'indemnité de procédure visée à l'article 1022, sont mis à charge, même d'office, de la partie qui les a causés.</b></p>
<b>Cinquième partie</b>	<b>Cinquième partie</b>
<b>Titre 4</b>	<b>Titre 4</b>
	<b>Chapitre 3. Registre central des règlements collectifs de dettes</b>
	<b>Art. 1675/20</b>
	<p><b>Le registre central des règlements collectifs de dettes, ci-après dénommé « registre », est la banque de données informatisée qui permet la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes.</b></p> <p><b>Le registre rassemble toutes les pièces et toutes les données relatives à une procédure de règlement collectif de dettes, conformément aux articles 1675/2 à 1675/19.</b></p> <p><b>Le registre vaut comme source authentique pour tous les actes et données qui y sont</b></p>

	enregistrés.
	<b>Art. 1675/21</b>
	<p>§ 1<sup>er</sup>. L'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse Balies visés respectivement à l'article 488 alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, ci-après dénommés « le gestionnaire », mettent en place et gèrent le registre conjointement.</p> <p>§ 2. En ce qui concerne le fichier visé à l'article 1675/20, le gestionnaire est considéré comme le responsable du traitement au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire désigne un préposé à la protection des données.</p> <p>Celui-ci est plus particulièrement chargé:</p> <p>1° de la remise d'avis qualifiés en matière de protection de la vie privée, de la sécurisation des données à caractère personnel et des informations et de leur traitement ;</p> <p>2° d'informer et conseiller le gestionnaire traitant les données à caractère personnel de ses obligations en vertu de la présente loi et du cadre général de la protection des données et de la vie privée ;</p> <p>3° de l'établissement, de la mise en œuvre, de la mise à jour et du contrôle d'une politique de sécurisation et de protection de la vie privée ;</p> <p>4° d'être le point de contact pour la Commission pour la protection de la vie privée ;</p> <p>5° de l'exécution des autres missions relatives à la protection de la vie privée et à la sécurisation qui sont déterminées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.</p> <p>Dans l'exercice de ses missions, le préposé à</p>

	<p>la protection des données agit en toute indépendance et transmet directement un rapport au gestionnaire.</p> <p>Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, les règles sur base desquelles le préposé à la protection des données effectue ses missions.</p>
	<b>Art. 1675/22</b>
	<p>§ 1<sup>er</sup>. Les magistrats de l'Ordre judiciaire visés à l'article 58bis, les greffiers et les médiateurs de dettes, dans le cadre de l'accomplissement de leurs missions légales, ainsi que le débiteur, les créanciers et le gestionnaire peuvent accéder aux données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, qui sont pertinentes pour eux, selon les modalités fixées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée.</p> <p>Le Roi peut, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, permettre à d'autres catégories de personnes de consulter ces données dans les conditions qu'il détermine.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire n'est pas autorisé à communiquer les données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, à d'autres personnes que celles visées au § 1<sup>er</sup>.</p> <p>Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, ou a connaissance de telles données est tenu d'en respecter le caractère confidentiel.</p> <p>L'article 458 du Code pénal leur est applicable.</p>
	<b>Art. 1675/23</b>
	<p>Le gestionnaire informe, le débiteur selon les modalités fixées par le Roi, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée:</p> <p>1° des données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, qui le concernent ;  2° des catégories de personnes qui ont accès aux données visées au 1° ;</p>

	<p>3° du délai de conservation des données visées au 1° ;</p> <p>4° du responsable du traitement visé à l'article 1675/21, § 2 ;</p> <p>5° de la manière dont il peut obtenir accès aux données visées au 1°.</p>
	<b>Art. 1675/24</b>
	<p>Les données visées à l'article 1675/20, alinéa 2, sont conservées pendant les cinq années qui suivent la fin de la procédure en règlement collectif de dettes.</p>
	<b>Art. 1675/25</b>
	<p>Le gestionnaire assure le contrôle du fonctionnement et de l'utilisation du registre.</p>
	<b>Art. 1675/26</b>
	<p>Le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée, les données du registre ainsi que les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre.</p>
<b>Art. 1676</b>	<b>Art. 1676</b>
<p>[...]</p> <p>§ 3. [...]</p> <p>§ 6. Les articles 5 à 14 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé s'appliquent en matière d'arbitrage et les juges belges sont également compétents lorsque le lieu de l'arbitrage se trouve en Belgique au sens de l'article 1701, § 1er, lors de l'introduction de la demande.</p> <p>Tant que le lieu de l'arbitrage n'est pas fixé, les juges belges sont compétents en vue de prendre les mesures visées aux articles 1682 et 1683.</p> <p>§ 7. Sauf convention contraire des parties, la sixième partie du présent Code s'applique lorsque le lieu de l'arbitrage au sens de l'article 1701, § 1er, est situé en Belgique.</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p> <p>§ 3. Pour mémoire ( ne concerne que le texte néerlandais)</p> <p><b>§ 6. Premier alinéa abrogé</b></p> <p>Tant que le lieu de l'arbitrage n'est pas fixé, les juges belges sont compétents en vue de prendre les mesures visées aux articles 1682 et 1683.</p> <p><b>§ 7. La sixième partie du présent Code s'applique et les juges belges sont compétents lorsque le lieu de l'arbitrage au sens de l'article 1701, § 1er, est situé en Belgique, ou lorsque les parties en ont convenu.</b></p>
<b>Art. 1678</b>	<b>Art. 1678</b>
<p>[...]</p> <p>§3. La communication est destinée être effectuée au destinataire le jour de l'accusé de réception.</p>	<p>[...]</p> <p><b>§3. [...]</b></p>



<p>§ 2. La partie qui demande ou a obtenu qu'une mesure provisoire ou conservatoire soit reconnue ou déclarée exécutoire en informe sans délai l'arbitre unique ou le président du tribunal arbitral ainsi que de toute rétractation, suspension ou modification de cette mesure. [...]</p>	<p>§ 1/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal de première instance statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5.</p> <p>§ 1/2. Lorsque la mesure provisoire ou conservatoire a été rendue à l'étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la personne contre laquelle la déclaration exécutoire est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence habituelle, ou, le cas échéant, son siège social, ou à défaut, son établissement ou sa succursale. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée devant le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve l'arrondissement dans lequel la mesure provisoire ou conservatoire doit être exécutée.</p> <p>§ 2. La partie qui demande ou a obtenu qu'une mesure provisoire ou conservatoire soit reconnue ou déclarée exécutoire en informe sans délai le tribunal arbitral ainsi que de toute rétractation, suspension ou modification de cette mesure. [...]</p>
<b>Art. 1702</b>	<b>Art. 1702</b>
<p>Sauf convention contraire des parties, la procédure arbitrale commence à la date à laquelle la demande d'arbitrage est reçue par le défendeur, conformément à l'article 1678, § 1er, a).</p>	<p>Sauf convention contraire des parties, la procédure arbitrale commence à la date à laquelle la <b>communication de la demande d'arbitrage a été faite conformément à l'article 1678, § 1<sup>er</sup>.</b></p>
<b>Art. 1705</b>	<b>Art. 1705</b>
<p>§ 1er. A moins que les parties n'aient convenu qu'il n'y aurait pas de procédure orale, le tribunal arbitral organise une telle procédure à un stade approprié de la procédure arbitrale, si une partie lui en fait la demande. [...]</p>	<p>§ 1. Pour mémoire ( ne concerne que le texte néerlandais)</p>
<b>Art. 1713</b>	<b>Art. 1713</b>

<p>[...]</p> <p>§ 5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les mentions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les noms et domiciles des arbitres;</li> <li>b) les noms et domiciles des parties;</li> <li>c) l'objet du litige;</li> <li>d) la date à laquelle la sentence est rendue;</li> <li>e) le lieu de l'arbitrage déterminé conformément à l'article 1701, § 1er, ainsi que le lieu où la sentence est rendue.</li> </ul> <p>[...]</p> <p>§ 8. Après que la sentence arbitrale a été rendue, un exemplaire est communiqué, conformément à l'article 1678, § 1er, à chacune des parties par l'arbitre unique ou par le président du tribunal arbitral, qui s'assure que chaque partie reçoive en outre un original de la sentence si le mode de communication retenu conformément à l'article 1678, § 1er n'a pas emporté remise d'un tel original. Il en dépose l'original au greffe du tribunal de première instance. Il informe les parties de ce dépôt.</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p> <p>§ 5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les mentions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les noms et domiciles des arbitres;</li> <li>b) les noms et domiciles des parties;</li> <li>c) l'objet du litige;</li> <li>d) la date à laquelle la sentence est rendue;</li> </ul> <p><b>e) le lieu de l'arbitrage déterminé conformément à l'article 1701, § 1er.</b></p> <p>[...]</p> <p><b>§ 8. Un exemplaire de la sentence arbitrale est communiqué, conformément à l'article 1678, à chacune des parties par l'arbitre unique ou par le président du tribunal arbitral. Si le mode de communication retenu conformément à l'article 1678 n'a pas emporté remise d'un original, l'arbitre unique ou le président du tribunal arbitral envoie également un tel original aux parties.</b></p> <p>[...]</p>
<b>Art. 1714</b>	<b>Art. 1714</b>
<p>[...]</p> <p>§ 3. La mission du tribunal arbitral prend fin avec la clôture de la procédure arbitrale, la communication de la sentence et son dépôt, sous réserve des articles 1715 et 1717, § 6.</p>	<p>[...]</p> <p>§ 3. La mission du tribunal arbitral prend fin avec la clôture de la procédure arbitrale, <b>et la communication de la sentence</b>, sous réserve des articles 1715 et 1717, § 6.</p>
<b>Art. 1715</b>	<b>Art. 1715</b>
<p>§ 1er. Dans le mois de la réception de la sentence conformément l'article 1678, § 1er, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une des parties peut, moyennant communication à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;</li> <li>b) si les parties en sont convenues, une partie peut, moyennant communication à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de</li> </ul>	<p>§ 1er. Dans le mois de <b>et la communication de la sentence</b>, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une des parties peut, moyennant communication à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;</li> <li>b) si les parties en sont convenues, une partie peut, moyennant communication à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.</li> </ul>



<p>la sentence.</p> <p>Si le tribunal arbitral considère que la demande est fondée, il fait la rectification ou donne l'interprétation dans le mois qui suit la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.</p> <p>[...]</p>	<p>Si le tribunal arbitral considère que la demande est fondée, il fait la rectification ou donne l'interprétation dans le mois qui suit la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.</p> <p>[...]</p>
<p><b>Art. 1716</b></p>	<p><b>Art. 1716</b></p>
<p>Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la communication de la sentence, conformément à l'article 1678, § 1er.</p>	<p>Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la communication de la sentence, <b>faite conformément à l'article 1678.</b></p>
<p><b>Art. 1717</b></p>	<p><b>Art. 1717</b></p>
<p>[...]</p> <p>§ 2. La sentence arbitrale ne peut être attaquée que devant le tribunal de première instance, par voie de citation, et elle ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.</p> <p>[...]</p> <p>§ 4. Hormis dans le cas visé à l'article 1690, § 4, alinéa 1er, une demande d'annulation ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la partie introduisant cette demande a reçu communication de la sentence conformément à l'article 1678, § 1er, a), ou, si une demande a été introduite en vertu de l'article 1715, à compter de la date à laquelle la partie introduisant la demande d'annulation a reçu communication de la décision du tribunal arbitral sur la demande introduite en vertu de l'article 1715, conformément à l'article 1678, § 1er, a).</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p> <p>§ 2. La sentence arbitrale ne peut être attaquée que devant le tribunal de première instance, par voie de citation. <b>Il statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5. La sentence ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.</b></p> <p>[...]</p> <p><b>§ 4. Hormis dans le cas visé à l'article 1690, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, une demande d'annulation ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la sentence a été communiquée, conformément à l'article 1678, à la partie introduisant cette demande, ou, si une demande a été introduite en vertu de l'article 1715, à compter de la date à laquelle la décision du tribunal arbitral sur la demande introduite en vertu de l'article 1715 a été communiquée, conformément à l'article 1678, à la partie introduisant la demande d'annulation.</b></p> <p>[...]</p> <p><b>§ 7. La partie qui fait tierce opposition contre une décision par laquelle la sentence a été revêtue de la force exécutoire et qui prétend</b></p>

	<p><b>obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure pour autant que le délai prévu au § 4 ne soit pas expiré.</b></p>
<b>Art. 1720</b>	<b>Art. 1720</b>
<p>§ 1er. Le tribunal de première instance est compétent pour connaître d'une demande concernant la reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale rendue en Belgique ou à l'étranger.</p> <p>§ 2. Le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort duquel la personne contre laquelle la déclaration exécutoire est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence habituelle où, le cas échéant, son siège social, ou à défaut, son établissement ou sa succursale. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée devant le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel de l'arrondissement dans lequel la sentence doit être exécutée.</p> <p>§ 3. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le requérant doit faire élection de domicile dans le ressort du tribunal.</p> <p>§ 4. Le requérant doit fournir l'original de la sentence arbitrale ou une copie certifiée conforme ainsi que l'original de la convention d'arbitrage ou une copie certifiée conforme.</p>	<p>§ 1er. Le tribunal de première instance est compétent pour connaître d'une demande concernant la reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale rendue en Belgique ou à l'étranger.</p> <p><b>§ 1<sup>er</sup>/1. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. Le tribunal statue en premier et dernier ressort conformément à l'article 1680, § 5. Le requérant doit faire élection de domicile dans le ressort du tribunal.</b></p> <p>§ 2. <b>Lorsque la sentence a été rendue à l'étranger, le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle</b> la personne contre laquelle la déclaration exécutoire est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence habituelle où, le cas échéant, son siège social, ou à défaut, son établissement ou sa succursale. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée devant le tribunal de première instance du siège <i>de la cour d'appel de l'arrondissement</i> dans lequel la sentence doit être exécutée.</p> <p>§ 3. <b>abrogé</b></p> <p>§ 4. Le requérant doit fournir l'original de la sentence arbitrale ou une copie certifiée conforme.</p>

[...]	[...]
<b>Art. 1721</b>	<b>Art. 1721</b>
[...] § 2. Le tribunal de première instance surseoit de plein droit à la demande tant qu'il n'est pas produit à l'appui de la requête une sentence arbitrale écrite et signée par les arbitres conformément à l'article 1713, § 3. [...]	[...] § 2. Le tribunal de première instance <b>sursoit</b> de plein droit à la demande tant qu'il n'est pas produit à l'appui de la requête une sentence arbitrale écrite et signée par les arbitres conformément à l'article 1713, § 3. [...]
<b>Loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante</b>	
<b>Art. 28</b>	<b>Art. 28</b>
[ ...] § 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.  § 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au Ministre de la Justice qui statue dans les six mois. L'indemnité sera allouée par le Ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1er sont remplies. Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le Ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission instituée conformément au § 4.  En cas de poursuites judiciaires du chef d'une	[ ...] § 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé. <b>Toutefois, lorsque la personne a encore des peines privatives de liberté en cours, les jours de détention préventive entrant en ligne de compte sont d'abord imputés sur ces peines privatives de liberté encore en cours.</b> <b>Le montant de l'indemnité déterminé conformément aux alinéas 1er et 2 est, le cas échéant, affecté sans formalités au paiement des montants restant dus par cette personne à la suite de condamnations pénales conformément à la réglementation prévue à l'article 49 du Code pénal et à l'article 29 de la loi du 1er août 1985. Cette compensation n'est susceptible d'aucun recours.</b> § 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au Ministre de la Justice qui statue dans les six mois. L'indemnité sera allouée par le Ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1er sont remplies. <b>Si l'indemnité ou l'imputation sont refusées, si le montant de l'indemnité ou le nombre de jours imputés sont jugés insuffisants</b> ou si le Ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission instituée conformément au § 4.

des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée. [...]	En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée. [...]
<b>Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive</b>	
<b>Art. 37</b>	<b>Art. 37</b>
Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.  Les décisions prises en application de l'article 35, § 1er, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où l'intéressé a son domicile ou sa résidence. Lorsque l'intéressé n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Casier judiciaire central.	Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.  Les décisions prises en application de l'article 35, § 1er, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises <b>au Casier judiciaire central et</b> au service de police de la commune où l'intéressé a son domicile ou sa résidence. [...]
<b>Loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique</b>	
Dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, les mots « cour d'appel de Bruxelles » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».	Dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, les mots « cour d'appel de Bruxelles » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».
<b>Loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis</b>	
<b>Art. 20</b>	<b>Art. 20</b>
§ 1er. Le SPF Economie est chargé d'effectuer les paiements : 1° du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des	§ 1er. Le SPF Economie est chargé d'effectuer les paiements : 1° du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des

<p>médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;</p> <p>2° des mesures d'information et de sensibilisation à destination des personnes visées par la présente loi concernant les objectifs et le fonctionnement de la loi, et plus généralement, le financement de mesures d'information et de sensibilisation concernant le surendettement. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les règles spécifiques concernant l'attribution des moyens du SPF Economie qui sont utilisées pour ces mesures d'information et de sensibilisation;</p> <p>3° de la partie des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes fixée par le juge conformément à l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire;</p> <p>4° des frais d'installation et de fonctionnement du SPF Economie, des frais de personnel administratif et de contrôle affectés à l'exécution des missions visées au présent paragraphe.</p> <p>[...]</p>	<p>médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;</p> <p>2° des mesures d'information et de sensibilisation à destination des personnes visées par la présente loi concernant les objectifs et le fonctionnement de la loi, et plus généralement, le financement de mesures d'information et de sensibilisation concernant le surendettement. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les règles spécifiques concernant l'attribution des moyens du SPF Economie qui sont utilisées pour ces mesures d'information et de sensibilisation;</p> <p>3° de la partie des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes fixée par le juge conformément à l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire;</p> <p>4° des frais d'installation et de fonctionnement du SPF Economie, des frais de personnel administratif et de contrôle affectés à l'exécution des missions visées au présent paragraphe.</p> <p><b>5° des frais de mise en place et de gestion du registre central des règlements collectifs de dettes visé aux articles 1675/20 à 1675/26 du Code judiciaire. Le Roi détermine, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, le montant des frais de création et des frais de gestion qui est pris en compte et les modalités d'accès au registre pour les fonctionnaires du Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chargés du paiement d'états d'honoraires, des émoluments et des frais du médiateur de dettes.</b></p> <p>[...]</p>
<b>Loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité</b>	
	<p>Dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les mots « cour d'appel de Bruxelles » et « cour d'appel » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».</p>

<b>Loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers</b>	
	Dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots « cour d'appel de Bruxelles » et « cour d'appel » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés », sauf dans l'article 48bis, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 2, 3°.
<b>Loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges</b>	
	Dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots « cour d'appel de Bruxelles » et « cour d'appel » sont remplacés chaque fois par les mots « Cour des marchés ».
<b>Loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<p>§ 1er. Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles est ouvert contre les décisions par lesquelles le ministre qui a les finances dans ses attributions inflige des amendes en vertu de l'article 7 de la loi du 17 juillet 2013 relative à la protection contre le faux monnayage et le maintien de la qualité de la circulation fiduciaire.]<sup>1</sup></p> <p>§ 2. Les recours visés au § 1er doivent être formés à peine de déchéance dans les 30 jours de la notification de la décision.</p> <p>§ 3. Les recours visés au § 1er sont formés, à peine d'irrecevabilité, par requête et déposés au greffe de la cour d'appel de Bruxelles en autant d'exemplaires que de parties à la cause.</p> <p>A peine de nullité, la requête contient :</p> <p>1° l'indication des jour, mois et an;</p> <p>2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénoms et domicile; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et l'organe qui la représente;</p> <p>3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;</p> <p>4° l'exposé des moyens;</p>	<p>§ 1er. Un recours auprès de la <b>Cour des marchés</b> est ouvert contre les décisions par lesquelles le ministre qui a les finances dans ses attributions inflige des amendes en vertu de l'article 7 de la loi du 17 juillet 2013 relative à la protection contre le faux monnayage et le maintien de la qualité de la circulation fiduciaire.]<sup>1</sup></p> <p>§ 2. Les recours visés au § 1er doivent être formés à peine de déchéance dans les 30 jours de la notification de la décision.</p> <p>§ 3. Les recours visés au § 1er sont formés, à peine d'irrecevabilité, par requête et déposés au greffe de la <b>Cour des marchés</b> en autant d'exemplaires que de parties à la cause.</p> <p>A peine de nullité, la requête contient :</p> <p>1° l'indication des jour, mois et an;</p> <p>2° si le requérant est une personne physique, ses nom, prénoms et domicile; si le requérant est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et l'organe qui la représente;</p>

<p>5° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;</p> <p>6° l'inventaire des pièces et documents justificatifs remis au greffe en même temps que la requête.</p> <p>La requête est notifiée par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles à toutes les parties appelées à la cause par le requérant.</p> <p>A tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause toutes autres personnes dont la situation risque d'être affectée par la décision à intervenir sur le recours.</p> <p>La cour d'appel fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Elle fixe également la date des débats.</p> <p>Les parties peuvent chacune déposer leurs observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.</p> <p>§ 4. Le greffe de la cour d'appel de Bruxelles demande au secrétariat du ministre, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.</p> <p>§ 5. Sauf circonstances dûment motivées, la cour d'appel de Bruxelles statue dans un délai de 60 jours à compter du dépôt de la requête visée au § 3.</p> <p>§ 6. Le recours visé au § 1er est suspensif.</p>	<p>3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;</p> <p>4° l'exposé des moyens;</p> <p>5° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la <b>Cour des marchés</b>;</p> <p>6° l'inventaire des pièces et documents justificatifs remis au greffe en même temps que la requête.</p> <p>La requête est notifiée par le greffe de la <b>Cour des marchés</b> à toutes les parties appelées à la cause par le requérant.</p> <p>A tout moment, la <b>Cour des marchés</b> peut d'office appeler à la cause toutes autres personnes dont la situation risque d'être affectée par la décision à intervenir sur le recours.</p> <p>La <b>Cour des marchés</b> fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Elle fixe également la date des débats.</p> <p>Les parties peuvent chacune déposer leurs observations écrites au greffe de la <b>Cour des marchés</b> et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La <b>Cour des marchés</b> fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.</p> <p>§ 4. Le greffe de la <b>Cour des marchés</b> demande au secrétariat du ministre, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.</p> <p>§ 5. Sauf circonstances dûment motivées, la <b>Cour des marchés</b> statue dans un délai de 60 jours à compter du dépôt de la requête visée au § 3.</p> <p>§ 6. Le recours visé au § 1er est suspensif.</p>
<b>Loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
Contre les décisions de l'autorité de régulation	Contre les décisions de l'autorité de régulation

<p>économique, visée à l'article 1, 6°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de BIAC en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires, prises en application du même arrêté, un recours en pleine juridiction peut être introduit devant la cour d'appel de Bruxelles par ceux qui exercent des activités visées à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National à la société anonyme BIAC. Sous peine de déchéance, le recours doit être introduit dans les 30 jours de la notification de la décision. Le recours n'est pas suspensif, hormis lorsqu'il est introduit contre une décision de l'autorité de régulation économique qui inflige au titulaire de la licence d'exploitation une amende administrative, en application de l'article 49 de l'arrêté royal précité ou lorsque la cour prononce la suspension de la décision attaquée. Le Code judiciaire est d'application en ce qui concerne la procédure, la cour d'appel statuant comme en référé.</p>	<p>économique, visée à l'article 1, 6°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de BIAC en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires, prises en application du même arrêté, un recours en pleine juridiction peut être introduit devant la <b>Cour des marchés</b> par ceux qui exercent des activités visées à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 juin 2004 octroyant la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National à la société anonyme BIAC. Sous peine de déchéance, le recours doit être introduit dans les 30 jours de la notification de la décision. Le recours n'est pas suspensif, hormis lorsqu'il est introduit contre une décision de l'autorité de régulation économique qui inflige au titulaire de la licence d'exploitation une amende administrative, en application de l'article 49 de l'arrêté royal précité ou lorsque la cour prononce la suspension de la décision attaquée. Le Code judiciaire est d'application en ce qui concerne la procédure, la <b>Cour des marchés</b> statuant comme en référé.</p>
<p><b>Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus</b></p>	
<p><b>Art. 2</b></p>	<p><b>Art. 2</b></p>
<p>Pour l'application de la présente loi, on entend par :</p> <p>1° Ministre : le Ministre de la Justice;</p> <p>2° peine privative de liberté : la réclusion, la détention, l'emprisonnement, l'emprisonnement militaire, l'emprisonnement subsidiaire;</p> <p>3° mesure privative de liberté : toute forme de privation de liberté basée sur d'autres fondements que ceux énoncés au 2°, à l'exclusion de l'internement sur base de la loi du 5 mai relative à l'internement ;</p> <p>4° détenu : la personne à l'égard de laquelle l'exécution d'une peine privative de liberté ou d'une mesure privative de liberté s'effectue en tout ou en partie dans une prison;</p> <p>5° condamné : le détenu à l'égard duquel une condamnation à une peine privative de liberté</p>	<p>Pour l'application de la présente loi, on entend par :</p> <p>1° Ministre : le Ministre de la Justice;</p> <p>2° peine privative de liberté : la réclusion, la détention, l'emprisonnement, l'emprisonnement militaire, l'emprisonnement subsidiaire;</p> <p>3° mesure privative de liberté : toute forme de privation de liberté basée sur d'autres fondements que ceux énoncés au 2°, à l'exclusion de l'internement sur base de la loi du 5 mai relative à l'internement ;</p> <p>4° détenu : la personne à l'égard de laquelle l'exécution d'une peine privative de liberté ou d'une mesure privative de liberté s'effectue en tout ou en partie dans une prison;</p> <p>5° condamné : le détenu à l'égard duquel une condamnation à une peine privative de liberté</p>



<p>a été prononcée et a acquis force de chose jugée;</p> <p>6° inculpé : le détenu faisant l'objet de poursuites pénales et à l'égard duquel aucune condamnation ayant acquis force de chose jugée n'a été prononcée, qu'il s'agisse d'un inculpé qui n'a pas encore été renvoyé devant la juridiction de jugement, d'un prévenu ou d'un accusé;</p> <p>7° ordre : l'état de respect des règles de conduite nécessaires à l'instauration ou au maintien d'un climat social humain dans la prison;</p> <p>8° sécurité : la sécurité intérieure et extérieure;</p> <p>9° sécurité intérieure : l'état de préservation de l'intégrité physique des personnes à l'intérieur de la prison et d'absence de risque de dégradation, de destruction ou de soustraction illicites de biens meubles ou immeubles;</p> <p>10° sécurité extérieure : l'état de protection de la société grâce au maintien de détenus en lieu de sûreté et à la prévention de délits qui pourraient être commis à partir de la prison;</p> <p>11° administration pénitentiaire : l'administration publique chargée de l'exécution de condamnations à des peines privatives de liberté et de mesures privatives de liberté dont l'autorité compétente a requis l'exécution;</p> <p>12° directeur général : le fonctionnaire dirigeant responsable de la direction générale de l'administration pénitentiaire;</p> <p>13° directeur : le fonctionnaire chargé de la direction locale d'une prison ou d'une section de prison;</p> <p>14° chef d'établissement : le directeur désigné à ce titre par le ministre et chargé de la direction d'une ou de plusieurs prisons;</p> <p>15° prison : l'établissement désigné par le Roi</p>	<p>a été prononcée et a acquis force de chose jugée;</p> <p>6° inculpé : le détenu faisant l'objet de poursuites pénales et à l'égard duquel aucune condamnation ayant acquis force de chose jugée n'a été prononcée, qu'il s'agisse d'un inculpé qui n'a pas encore été renvoyé devant la juridiction de jugement, d'un prévenu ou d'un accusé;</p> <p>7° ordre : l'état de respect des règles de conduite nécessaires à l'instauration ou au maintien d'un climat social humain dans la prison;</p> <p>8° sécurité : la sécurité intérieure et extérieure;</p> <p>9° sécurité intérieure : l'état de préservation de l'intégrité physique des personnes à l'intérieur de la prison et d'absence de risque de dégradation, de destruction ou de soustraction illicites de biens meubles ou immeubles;</p> <p>10° sécurité extérieure : l'état de protection de la société grâce au maintien de détenus en lieu de sûreté et à la prévention de délits qui pourraient être commis à partir de la prison;</p> <p>11° administration pénitentiaire : l'administration publique chargée de l'exécution de condamnations à des peines privatives de liberté et de mesures privatives de liberté dont l'autorité compétente a requis l'exécution;</p> <p>12° directeur général : le fonctionnaire dirigeant responsable de la direction générale de l'administration pénitentiaire;</p> <p>13° directeur : le fonctionnaire chargé de la direction locale d'une prison ou d'une section de prison;</p> <p>14° chef d'établissement : le directeur désigné à ce titre par le ministre et chargé de la direction d'une ou de plusieurs prisons;</p> <p>15° prison : l'établissement désigné par le Roi et destiné à l'exécution de condamnations à</p>
---	---

<p>et destiné à l'exécution de condamnations à une peine privative de liberté et de mesures privatives de liberté;</p> <p>16° établissement pénitentiaire : la prison spécifiquement désignée par le Roi et destinée à l'exécution des condamnations à une peine privative de liberté;</p> <p>17° section : l'aile d'une prison qui a une destination particulière.</p> <p>18° prestataire de soins : - le praticien professionnel visé à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison; - le psychologue attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;</p> <p>19° expert : le médecin, le psychologue, l'assistant social ou le diplômé, attaché à la prison et chargé d'une expertise médico-psychosociale dans la prison.</p>	<p>une peine privative de liberté et de mesures privatives de liberté;</p> <p>16° établissement pénitentiaire : la prison spécifiquement désignée par le Roi et destinée à l'exécution des condamnations à une peine privative de liberté;</p> <p>17° section : <b>une partie</b> d'une prison qui a une destination particulière.</p> <p>18° prestataire de soins : - le praticien professionnel visé à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison; - le psychologue <b>ou l'assistant social</b> attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;</p> <p>19° expert : le médecin, le psychologue, l'assistant social ou le diplômé, attaché à la prison et chargé d'une expertise médico-psychosociale dans la prison.</p>
<b>Art. 15</b>	<b>Art. 15</b>
<p>§ 1er. Le Roi détermine la destination des prisons. Il peut désigner une ou plusieurs parties d'une prison comme section à destination particulière.</p> <p>§ 2. Sans préjudice d'autres destinations à donner aux prisons, le Roi désigne des prisons ou des sections de prison spécifiquement destinées à accueillir :</p> <p>1° les inculpés;</p> <p>2° les femmes détenues;</p> <p>3° les détenus hébergés en prison avec leur enfant de moins de trois ans;</p> <p>4° les condamnés à des peines criminelles ou à une peine correctionnelle d'au moins cinq ans, ou à une ou plusieurs peines correctionnelles dont la durée totale atteint au moins cinq ans;</p> <p>5° les détenus qui, en raison de leur âge ou de leur état de santé physique ou psychique, nécessitent un accueil particulier;</p>	<p>§ 1er. Le Roi détermine la destination des prisons. Il peut désigner une ou plusieurs parties d'une prison comme section à destination particulière.</p> <p>§ 2. Sans préjudice d'autres destinations à donner aux prisons, le Roi désigne des prisons ou des sections de prison spécifiquement destinées à accueillir :</p> <p>1° les inculpés;</p> <p>2° les femmes détenues;</p> <p>3° les détenus hébergés en prison avec leur enfant de moins de trois ans;</p> <p>4° [...];</p> <p>5° [...];</p> <p>6° [...].</p>

6° les condamnés autorisés à purger leur peine suivant des modalités spéciales.	
<b>Art. 17</b>	<b>Art. 17</b>
Les détenus sont placés dans une prison ou une section ou bien transférés dans une prison ou une section en tenant compte de la destination qui y a été donnée comme prévu à l'article 15 et, pour les condamnés, en tenant compte du plan de détention individuel.	Les détenus sont placés dans une prison ou une section ou bien transférés dans une prison ou une section en tenant compte <b>de la destination ou d'un autre critère comme prévu à l'article 14 ou 15</b> et, pour les condamnés, en tenant compte du plan de détention individuel.
<b>Art. 18</b>	<b>Art. 18</b>
<p>§ 1er. Sans préjudice de dispositions légales contraires, le placement ou le transfèrement des détenus est décidé par des fonctionnaires de l'administration pénitentiaire désignés à cet effet par le directeur général.</p> <p>§ 2. Toute décision de placement ou de transfèrement prise par les fonctionnaires visés au § 1er peut faire l'objet d'une réclamation comme prévu au titre VIII, chapitre III.</p> <p>§ 3. Le Roi fixe les modalités de placement et de transfèrement des détenus.</p>	<p>§ 1er. Sans préjudice de dispositions légales contraires, le placement ou le transfèrement des détenus est décidé par des fonctionnaires de l'administration pénitentiaire désignés à cet effet par le directeur général.</p> <p>§ 2. Toute décision de placement ou de transfèrement prise par les fonctionnaires visés au § 1er peut faire l'objet d'une réclamation comme prévu au titre VIII, chapitre III.</p> <p>§ 3. <b>Abrogé</b></p>
<b>Art. 21</b>	<b>Art. 21</b>
<p>§ 1er. Il est institué pour l'ensemble de la Belgique un Conseil central de surveillance pénitentiaire, dénommé ci-après " Conseil central ".</p> <p>§ 2. Le secrétariat du Conseil central est assuré par des fonctionnaires qui ne dépendent pas de la direction générale dont relève l'administration pénitentiaire. Ces fonctionnaires sont désignés par le ministre sur proposition du Conseil central.</p> <p>§ 3. Le Conseil central établit son règlement intérieur et le communique au ministre.</p>	<b>Il est institué auprès de la Chambre des représentants un Conseil central de surveillance pénitentiaire, dénommé ci-après « Conseil central ».</b>
<b>Art. 22</b>	<b>Art. 22</b>
<p>Le Conseil central a pour mission :</p> <p>1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;</p> <p>2° de soumettre des avis au ministre, soit d'office, soit à la demande de celui-ci, sur l'administration des établissements pénitentiaires et sur l'exécution des peines et mesures privatives de liberté;</p>	<p><b>Le Conseil central a pour mission :</b></p> <p><b>1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant ;</b></p> <p><b>2° de soumettre des avis à la Chambre des représentants et au ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins des santé pénitentiaires dans ses attributions, soit d'office, soit à la demande</b></p>

<p>3° de coordonner et d'encadrer le fonctionnement des commissions de surveillance;</p> <p>4° de rédiger à l'intention des Chambres législatives fédérales et du ministre un rapport annuel concernant les prisons, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant ainsi que l'évolution de la population carcérale. Le rapport contient notamment tous les avis rendus conformément au 2° du présent article et les rapports annuels prévus à l'article 27, 4°.</p> <p>Le rapport est public.</p> <p>5° d'accomplir les autres activités qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi.</p>	<p>de ceux-ci, sur l'administration des établissements pénitentiaires et sur l'exécution des peines et mesures privatives de liberté ;</p> <p><b>3° de créer des commissions de surveillance telles que visées à l'article 26 et en assurer l'appui, la coordination et le contrôle ;</b></p> <p><b>4° de rédiger pour la Chambre des représentants et le ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins de santé pénitentiaires dans ses attributions un rapport concernant les prisons, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant. Le rapport contient notamment tous les avis rendus conformément au 2°, un plan stratégique et les rapports annuels prévus à l'article 26, § 2, 4°.</b></p> <p>Le rapport est public.</p> <p>Le projet de rapport est transmis avant la publication au ministre qui a la Justice dans ses attributions et au ministre qui a les soins de santé pénitentiaires dans ses attributions, lequel doit communiquer ses éventuelles remarques dans un délai de deux mois à compter de la date de réception.</p>
<b>Art. 23</b>	<b>Art. 23</b>
<p>§ 1er. Le Conseil central constitue parmi ses membres une Commission d'appel de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise.</p> <p>En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la Commission d'appel, le président désigne les membres du Conseil central qui peuvent les remplacer.</p> <p>§ 2. La Commission d'appel est chargée d'examiner :</p> <p>- les recours introduits contre les décisions des</p>	<p>§ 1er. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement de leurs missions, les membres du conseil central ont librement accès à tous les endroits des prisons et, moyennant autorisation préalable du détenu, à l'espace de séjour du détenu et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et moyennant autorisation préalable écrite du détenu, toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu,</p> <p>Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.</p> <p>§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans</p>

<p>commissions des plaintes;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les recours introduits contre les rejets de la demande de se faire traiter par un médecin librement choisi, comme prévu à l'article 91;</li> <li>- les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;</li> <li>- les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitre III.</li> </ul> <p>§ 3. Un membre du Conseil central ne pourra prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu.</p>	<p><b>être surveillés.</b></p> <p><b>§ 3. À la demande du président du Conseil central, le directeur général fait rapport sur des questions relevant de la compétence du Conseil central. Le directeur général répond dans un délai de deux mois après réception de la demande d'informations émanant du Conseil central.</b></p>
<b>Art. 24</b>	<b>Art. 24</b>
<p>§ 1er. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions définies aux articles 22 et 23, les membres du conseil central ont librement accès à tous les endroits des prisons et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et, toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.</p> <p>§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.</p> <p>§ 3. Le Roi détermine les modalités de communication entre le Conseil central et le directeur général de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.</p>	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est composé de 12 membres et d'un nombre équivalent de suppléants qui sont nommés et révoqués par la Chambre des représentants ;</b></p> <p><b>Pour la composition du Conseil central, il est tenu compte de la parité linguistique.</b></p> <p><b>§ 2. Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au Conseil central.</b></p> <p><b>§ 3. Le Conseil central se compose d'au moins :</b></p> <p><b>1° deux personnes francophones et deux personnes néerlandophones titulaires d'une licence ou d'un master en droit parmi lesquelles au moins un magistrat du siège francophone et un magistrat du siège néerlandophone.</b></p> <p><b>2° un médecin néerlandophone et un médecin francophone.</b></p> <p><b>§ 4. La Chambre des représentants désigne</b></p>

	<p>parmi les membres du Conseil central un bureau permanent, composé de deux membres néerlandophones et de deux membres francophones, dont au moins un membre par rôle linguistique est titulaire d'une licence ou d'un master en droit.</p> <p>Les membres du bureau exercent leurs fonctions à temps plein et ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle pendant la durée de leur mandat. La Chambre des représentants peut accorder des dérogations à cette interdiction à condition qu'elles n'empêchent pas l'intéressé de s'acquitter dûment de sa mission.</p> <p>§ 5. La Chambre des représentants désigne un des membres du bureau permanent en qualité de président et un autre en qualité de vice-président. Le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.</p> <p>§ 6. Pendant la durée du mandat, l'appartenance au Conseil central est incompatible avec :</p> <p>1° l'appartenance à une commission de surveillance ;</p> <p>2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci ;</p> <p>3° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un ministre ;</p> <p>4° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.</p> <p>§ 7. La durée du mandat des membres du Conseil central est fixée à cinq ans. Le mandat peut être renouvelé deux fois.</p> <p>§ 8. La Chambre des représentants peut mettre fin au mandat des membres du Conseil central :</p> <p>1° à leur demande ;</p>
--	--

	<b>2° pour des raisons graves et impérieuses.</b>
<b>Art. 25</b>	<b>Art. 25</b>
<p>§ 1er. Le Roi fixe les modalités relatives au Conseil central en tenant compte de son indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.</p> <p>§ 2. Le Conseil central se compose d'un minimum de six membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour un terme de cinq ans, renouvelable une fois. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.</p> <p>Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au Conseil central en vertu des articles 22 et 23.</p> <p>Le Conseil central doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat.</p> <p>§ 3. Le Roi détermine également les règles relatives à la nomination, au remplacement, à la démission et à la révocation des membres du Conseil central, à la composition et à la désignation des membres de la Commission d'appel, ainsi qu'au fonctionnement du conseil central et de la Commission d'appel.</p> <p>§ 4. Il détermine les incompatibilités avec l'appartenance au Conseil central et à la Commission d'appel, en particulier pour préserver leur indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.</p> <p>§ 5. Il détermine les modalités et le montant du défraiement des membres du Conseil central, ainsi que de la rétribution de leurs travaux.</p>	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil central est assisté par un secrétariat composé paritairement sur le plan linguistique. Les membres du secrétariat ne sont pas membres du Conseil central.</b></p> <p><b>§ 2. Le président du Conseil central dirige les membres du secrétariat.</b></p>
<b>Art. 25/1</b>	<b>Art. 25/1</b>
	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil central établit son règlement d'ordre intérieur.</b></p> <p><b>Le règlement fixe en particulier les modalités</b></p>

	<p>de convocation des membres, les modalités de délibération et les modalités de contrôle du fonctionnement des commissions de surveillance.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur est approuvé par la Chambre des représentants.</p> <p>§ 2. Le Conseil central se réunit au moins une fois par mois, sur convocation de son président ou à la demande d'un tiers de ses membres. Le Conseil central ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.</p> <p>§ 3. Le Conseil central rédige un code de déontologie pour son propre fonctionnement, de même que pour celui des commissions de surveillance.</p> <p>§ 4. Les articles 458 et 458bis du Code pénal sont applicables aux membres du Conseil central et aux membres du secrétariat.</p>
<b>Art. 25/2</b>	<b>Art. 25/2</b>
	<p>§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil central constitue parmi ses membres une commission d'appel francophone et une commission d'appel néerlandophone, comprenant chacune trois membres.</p> <p>Le Conseil central désigne également trois membres suppléants pour chaque rôle linguistique.</p> <p>Chaque commission d'appel est présidée par un magistrat du siège.</p> <p>§ 2. La Commission d'appel est chargée d'examiner :</p> <p>1° les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes, tel que déterminé à l'article 31 ;</p> <p>2° les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;</p> <p>3° les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un</p>



	<p>transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitre III.</p> <p>§ 3. Dans le cadre du traitement du recours, la commission d'appel récuse tout membre de la Commission d'appel qui est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu, et ce d'office ou à la demande d'une des parties, ou à la demande du membre lui-même.</p>
<b>Art. 25/3</b>	<b>Art. 25/3</b>
	<p>§ 1<sup>er</sup>. La Chambre des représentants fixe la rémunération des membres du bureau et l'indemnité des membres du Conseil central, des membres des commissions d'appel et des membres du secrétariat. La même chose vaut pour la cadre organique et le statut des membres du secrétariat.</p> <p>La Chambre des représentants peut modifier cette rémunération, cette indemnité, ce cadre et ce statut après avoir recueilli l'avis du Conseil central.</p> <p>§ 2. Une dotation est inscrite au budget général des dépenses de l'Etat pour financer le fonctionnement du Conseil central et des commissions de surveillance.</p> <p>Le Conseil central établit annuellement un projet de budget pour son fonctionnement et celui des commissions de surveillance. Assistée par la Cour des comptes, la Chambre des représentants examine les propositions budgétaires détaillées du Conseil central, elle les approuve et contrôle l'exécution de son budget, elle examine et approuve en outre les comptes détaillés.</p> <p>Pour son budget et ses comptes, le Conseil central utilise un schéma budgétaire et des comptes comparable à celui qui est utilisé par la Chambre des représentants.</p>
<b>Art. 26</b>	<b>Art. 26</b>
<p>§ 1er. Le ministre institue des commissions de surveillance dont chacune est compétente pour une ou plusieurs prisons.</p> <p>§ 2. Chaque Commission de surveillance est assistée d'un secrétaire qui ne dépend pas de la direction générale dont relève l'administration</p>	<p>§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil central institue une commission de surveillance auprès de chaque prison et en informe la Chambre des représentants.</p> <p>§ 2. La commission de surveillance a pour mission :</p>

<p>pénitentiaire. Le secrétaire est désigné par le ministre sur proposition de la Commission de surveillance.</p> <p>§ 3. La Commission de surveillance établit son règlement d'ordre intérieur, qu'elle soumet à l'approbation du Conseil central.</p>	<p><b>1° d'exercer un contrôle indépendant sur la prison pour laquelle elle est compétente, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant ;</b></p> <p><b>2° de soumettre au Conseil central, soit d'office, soit sur demande, des avis et des informations concernant des questions qui, dans la prison, présentent un lien direct ou indirect avec le bien-être des détenus, et de formuler les propositions qu'elle juge appropriées ;</b></p> <p><b>3° d'assurer la médiation entre le directeur et les détenus concernant des problèmes qui sont portés à la connaissance des membres;</b></p> <p><b>4° de rédiger un rapport annuel concernant la prison, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant.</b></p>
<b>Art. 27</b>	<b>Art. 27</b>
<p>Les Commissions de surveillance ont pour mission :</p> <p>1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons pour lesquelles elles sont compétentes, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant ;</p> <p>2° de soumettre au ministre et au Conseil central, soit d'office, soit sur demande, des avis et des informations concernant des questions qui, dans la prison, présentent un lien direct ou indirect avec le bien-être des détenus, et de formuler les propositions qu'elles jugent appropriées ;</p> <p>3° d'assurer la médiation entre le directeur et les détenus si des plaintes sont portées à leur connaissance de manière informelle ;</p> <p>4° de rédiger un rapport annuel concernant la prison, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant ;</p> <p>5° d'accomplir les autres activités qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi.</p>	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions, les membres des commissions de surveillance ont librement accès à tous les endroits de la prison et, moyennant autorisation préalable du détenu, à l'espace de séjour du détenu et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et, moyennant autorisation écrite préalable du détenu, à toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.</b></p> <p><b>Ils sont tenus de respecter les règles de sécurité en vigueur.</b></p> <p><b>§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.</b></p> <p><b>§ 3. À la demande du président de la commission de surveillance, le directeur fait rapport sur les questions relevant de la compétence de la commission. Le directeur répond dans un délai de deux mois après réception de la demande d'informations</b></p>

	émanant de la commission de surveillance.
<b>Art. 28</b>	<b>Art. 28</b>
<p>§ 1er. Chaque Commission de surveillance constitue parmi ses membres une Commission des plaintes de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise.</p> <p>En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la commission de plaintes, le président désigne les membres de la Commission de surveillance qui peuvent les remplacer.</p> <p>§ 2. La Commission des plaintes est chargée du traitement des plaintes, comme prévu au titre VIII, chapitre 1er.</p> <p>§ 3. Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen d'une plainte s'il est déjà intervenu, à quelque titre que ce soit, dans un dossier relatif au détenu.</p>	<p>§ 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de huit et d'un maximum de douze membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Conseil central pour un terme de cinq ans, renouvelable deux fois, après avis écrit du président de la commission de surveillance.</p> <p>§ 2. Chaque commission de surveillance compte parmi ses membres au moins :</p> <p>1° deux personnes titulaires d'une licence ou d'un master en droit ;</p> <p>2° un médecin.</p> <p>§ 3. Le Conseil central désigne dans chaque commission de surveillance, l'un des membres en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.</p> <p>Pour les commissions de surveillance instituées auprès d'une prison située dans la Région de Bruxelles-Capitale, le président et le vice-président doivent appartenir à un rôle linguistique différent.</p> <p>§ 4. Pendant la durée du mandat, l'appartenance à la commission de surveillance est incompatible avec :</p> <p>1° l'appartenance au Conseil central ;</p> <p>2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci ;</p> <p>3° l'exercice d'une fonction au sein du tribunal de l'application des peines ;</p> <p>4° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un ministre ;</p> <p>5° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou</p>

	<p>régional.</p> <p>§ 5. Le Conseil central peut mettre fin au mandat des membres :</p> <p>1° à leur demande,</p> <p>2° pour des raisons graves et impérieuses.</p>
<b>Art. 29</b>	<b>Art. 29</b>
<p>§ 1er. Parmi ses membres, chaque commission de surveillance désigne un ou plusieurs commissaires de mois qui visitent les prisons pour lesquelles elle est compétente, au moins une fois par semaine en cette qualité, en particulier dans le but d'accomplir les missions visées à l'article 27, 1° et 3°.</p> <p>§ 2. Les commissaires de mois organisent chaque semaine une permanence pour les détenus.</p>	<p>§ 1<sup>er</sup>. Chaque commission de surveillance est assistée par un secrétaire et un secrétaire suppléant, qui n'appartiennent pas à l'administration pénitentiaire. Ils sont désignés par le Conseil central sur proposition de la commission de surveillance.</p> <p>§ 2. Il peut être mis fin à la désignation du secrétaire ou du secrétaire suppléant de la commission de surveillance par décision motivée du Conseil central pour des raisons graves.</p> <p>§ 3. La mission du secrétaire est fixée par le président de la commission de surveillance.</p>
<b>Art. 30</b>	<b>Art. 30</b>
<p>§ 1er. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions définies aux articles 27 et 28, les membres des commissions de surveillance ont librement accès à tous les endroits de la prison et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires ainsi que toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.</p> <p>§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.</p> <p>§ 3. Le Roi détermine les modalités de communication entre les commissions de surveillance et les chefs d'établissement des prisons pour lesquelles elles sont compétentes.</p>	<p>§ 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance établit son règlement intérieur, qu'elle soumet à l'approbation du Conseil central. Le règlement fixe en particulier les modalités de convocation des membres et de délibération.</p> <p>§ 2. La commission de surveillance se réunit au moins une fois par mois. La commission ne peut se réunir que si la moitié de ses membres plus un sont présents.</p> <p>§ 3. Un ou plusieurs membres de la commission de surveillance sont chargés à tour de rôle, pendant un mois et à raison d'au moins une fois par semaine, de visiter en qualité de commissaire de mois la ou les prisons auprès desquelles la commission est établie, en particulier afin d'accomplir les missions visées à l'article 26, § 2, 1°.</p> <p>Les commissaires de mois organisent chaque semaine une permanence pour les détenus.</p> <p>§ 4. Les articles 458 et 458bis du Code pénal sont applicables aux membres de la Commission de surveillance et aux membres</p>

	<b>du secrétariat.</b>
<b>Art. 31</b>	<b>Art. 31</b>
<p>§ 1er. Le Roi fixe les modalités relatives aux commissions de surveillance en tenant compte de leur indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.</p> <p>§ 2. Chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de six membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois, après que le président de la Commission de surveillance et le président du Conseil central ont été entendus à ce sujet. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.</p> <p>Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées aux commissions en vertu des articles 27 et 28.</p> <p>La Commission de surveillance doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat.</p> <p>§ 3. Le Roi détermine également les règles relatives à la nomination, au remplacement, à la démission et à la révocation des membres de la Commission de surveillance, à la composition et à la désignation des membres de la commission des plaintes, ainsi qu'au fonctionnement de la Commission de surveillance et de la Commission des plaintes.</p> <p>§ 4. Le Roi détermine les incompatibilités avec l'appartenance à la Commission de surveillance et à la Commission des plaintes afin de préserver l'indépendance et l'impartialité des membres.</p> <p>§ 5. Le Roi détermine les modalités et le montant du défraiement des membres des commissions de surveillance et des commissions des plaintes, ainsi que de la rétribution de leurs travaux.</p>	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Chaque Commission de surveillance constitue parmi ses membres une Commission des plaintes de trois membres, présidée par une personne titulaire d'une licence ou d'un master en droit.</b></p> <p><b>En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la commission des plaintes, le président désigne les membres de la Commission de surveillance qui peuvent les remplacer.</b></p> <p><b>§ 2. La Commission des plaintes est chargée du traitement des plaintes, comme prévu au titre VIII, chapitre I<sup>er</sup>.</b></p> <p><b>§ 3. La commission des plaintes récuse, d'office, à la demande d'une des parties ou à la demande du membre lui-même, chaque membre de la commission des plaintes qui, quelle que soit sa qualité, est intervenu, dans le cadre du traitement de la plainte, dans le dossier d'un détenu.</b></p>
<b>Art. 31/1</b>	<b>Art. 31/1</b>

	<p><b>La Chambre des représentants fixe l'indemnité et le statut des membres des commissions de surveillance, des membres des commissions des plaintes et des secrétaires.</b></p> <p><b>La Chambre des représentants peut modifier cette indemnité et ce statut après avoir sollicité l'avis du Conseil central.</b></p>
<b>Art. 35</b>	<b>Art. 35</b>
<p>§ 1er. Dès l'incarcération et l'accueil du condamné débute une enquête sur sa personne et sa situation dans la perspective du plan de détention individuel visé à l'article 38.</p> <p>§ 2. Il peut être renoncé à l'enquête visée au § 1er si elle ne se justifie pas dans la mesure où la partie de la peine privative de liberté est de courte durée et si le condamné y consent, ou lorsque le condamné ne désire pas de plan de détention. Cet accord ou la circonstance que le condamné ne désire pas de plan de détention, décision sur laquelle le condamné peut revenir à tout moment, est acté dans un formulaire dont le modèle sera arrêté par le Roi.</p> <p>§ 3. Si le condamné purge déjà une peine privative de liberté, l'enquête peut se limiter aux aspects présentant un intérêt direct pour une éventuelle adaptation d'un plan de détention individuel existant.</p>	<p>§ 1er. Dès l'incarcération et l'accueil du condamné débute une enquête sur sa personne et sa situation dans la perspective du plan de détention individuel visé à l'article 38.</p> <p>§ 2. Il peut être renoncé à l'enquête visée au § 1er si elle ne se justifie pas dans la mesure où la partie de la peine privative de liberté est de courte durée et si le condamné y consent, ou lorsque le condamné ne désire pas de plan de détention. Cet accord ou la circonstance que le condamné ne désire pas de plan de détention, décision sur laquelle le condamné peut revenir à tout moment, est acté dans <b>le dossier du condamné.</b></p> <p>§ 3. Si le condamné purge déjà une peine privative de liberté, l'enquête peut se limiter aux aspects présentant un intérêt direct pour une éventuelle adaptation d'un plan de détention individuel existant.</p>
<b>Art. 36</b>	<b>Art. 36</b>
<p>§ 1er. L'enquête sur la personne et la situation du condamné comporte une enquête sur les circonstances qu'il est nécessaire de connaître :</p> <p>1° pour personnaliser le principe de la limitation des effets préjudiciables formulé à l'article 6, § 2 ;</p> <p>2° pour personnaliser les objectifs de l'exécution de la peine privative de liberté, tels que prévus à l'article 9, § 2 ;</p> <p>3° pour, au besoin, moduler judicieusement la décision de placement, sur la base d'informations recueillies au cours de l'enquête visée aux points 1° et 2°.</p> <p>§ 2. Le condamné a le droit de prendre</p>	<p>§ 1er. L'enquête sur la personne et la situation du condamné comporte une enquête sur les circonstances qu'il est nécessaire de connaître :</p> <p>1° pour personnaliser le principe de la limitation des effets préjudiciables formulé à l'article 6, § 2 ;</p> <p>2° pour personnaliser les objectifs de l'exécution de la peine privative de liberté, tels que prévus à l'article 9, § 2 ;</p> <p>3° pour, au besoin, moduler judicieusement la décision de placement, sur la base d'informations recueillies au cours de l'enquête visée aux points 1° et 2°.</p> <p>§ 2. Le condamné a le droit de prendre</p>

<p>connaissance des résultats de l'enquête.</p> <p>§ 3. Le Roi fixe les modalités relatives à l'enquête sur la personne et la situation du condamné.</p>	<p>connaissance des résultats de l'enquête.</p> <p>§ 3. [...]</p>
<b>Art. 37</b>	<b>Art. 37</b>
<p>Lorsque des circonstances propres à la problématique du condamné ou au délit pour lequel il a été condamné requièrent un programme d'enquête spécial, le condamné peut, pour les besoins de cette enquête, être transféré dans un centre spécialisé désigné par le Roi.</p>	<p>[...]</p>
<b>Art. 38</b>	<b>Art. 38</b>
<p>§ 1er. Sur la base de l'enquête visée aux articles 35 à 37, un plan de détention individuel est élaboré en concertation avec le condamné et avec la participation de celui-ci.</p> <p>§ 2. Le plan de détention est élaboré dans l'établissement pénitentiaire ou dans la section où le condamné a été placé ou a été transféré en application du titre III, chapitre III.</p> <p>§ 3. Le plan de détention individuel contient une esquisse du parcours de détention et, le cas échéant, des activités axées sur la réparation notamment du tort causé aux victimes. Le plan de détention contient aussi des avis éventuels concernant des transferts qui peuvent raisonnablement être prévus pour le condamné compte tenu de la durée des peines prononcées, des critères d'application de modalités particulières d'exécution et de libération anticipée ou de la date de la libération définitive.</p> <p>Ce plan contient par ailleurs des propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que :</p> <p>1° le travail disponible ou à mettre à sa disposition dans le cadre de l'exécution de la peine ;</p> <p>2° les programmes d'enseignement ou de formation, les activités de formation ou de recyclage et d'autres activités axées sur la réinsertion ;</p>	<p>§ 1er. Sur la base de l'enquête visée aux articles 35 à <b>36</b>, un plan de détention individuel est élaboré en concertation avec le condamné et avec la participation de celui-ci.</p> <p>§ 2. [...]</p> <p>§ 3. Le plan de détention individuel contient une esquisse du parcours de détention et, le cas échéant, des activités axées sur la réparation notamment du tort causé aux victimes. Le plan de détention contient aussi des avis éventuels concernant des transferts qui peuvent raisonnablement être prévus pour le condamné compte tenu de la durée des peines prononcées, des critères d'application de modalités particulières d'exécution et de libération anticipée ou de la date de la libération définitive.</p> <p>Ce plan contient par ailleurs des propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que :</p> <p>1° le travail disponible ou à mettre à sa disposition dans le cadre de l'exécution de la peine ;</p> <p>2° les programmes d'enseignement ou de formation, les activités de formation ou de recyclage et d'autres activités axées sur la réinsertion ;</p>

<p>3° les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.</p> <p>Le plan de détention est élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire.</p> <p>§ 4. Le plan de détention est intégré dans un protocole de collaboration qui est signé par le condamné et par le directeur.</p> <p>§ 5. Le Roi peut fixer des règles complémentaires relatives au plan de détention individuel.</p>	<p>3° les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.</p> <p>Le plan de détention est élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire.</p> <p>§ 4. Le plan de détention est intégré dans un protocole de collaboration qui est signé par le condamné et par le directeur.</p> <p>§ 5. [...]</p>
<b>Art. 40</b>	<b>Art. 40</b>
Le Roi fixe les modalités relatives aux personnes ou services chargés de l'élaboration, de l'adaptation et du suivi du plan de détention individuel.	[...]
<b>Art. 48</b>	<b>Art. 48</b>
<p>§ 1er. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi et sauf nécessité de placement sous régime de sécurité individuel particulier, l'exécution de la peine privative de liberté et de la mesure privative de liberté se déroule dans le cadre d'un régime de vie en communauté ou d'un régime de vie en semi-communauté.</p> <p>§ 2. Le Roi détermine, pour chaque prison ou section, le régime qui y est applicable.</p>	<p>[...] Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi et sauf nécessité de placement sous régime de sécurité individuel particulier, l'exécution de la peine privative de liberté et de la mesure privative de liberté se déroule dans le cadre d'un régime de vie en communauté ou d'un régime de vie en semi-communauté.</p> <p>§ 2. [...]</p>
<b>Art. 65</b>	<b>Art. 65</b>
<p>Tout moyen de télécommunication entre un détenu et l'extérieur de la prison qui n'est pas autorisé par ou en vertu de la présente loi, est interdit.</p> <p>Le Roi peut, à des fins de formation, prévoir l'accès par les détenus à des moyens de télécommunication autres que ceux autorisés par la présente loi.</p>	<p><b>Tout moyen de télécommunication qui n'est pas mis à disposition des détenus par l'administration pénitentiaire ou autorisé par ou en vertu de la présente loi est prohibé.</b></p>
<b>Art. 72</b>	<b>Art. 72</b>
§ 1. Des aumôniers, des conseillers appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues	[...] Des aumôniers, des conseillers appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations



<p>par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle sont désignés auprès des prisons conformément aux règles à fixer par le Roi.</p> <p>§ 2. Sous réserve de l'autorisation de visite ordinaire, le Roi fixe également les règles d'accès à la prison pour les personnes visées au § 1<sup>er</sup>.</p>	<p>reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle sont désignés auprès des prisons conformément aux règles à fixer par le Roi.</p> <p>§ 2. [...]</p>
<p><b>Art. 73</b></p>	<p><b>Art. 73</b></p>
<p>§ 1er. Les personnes visées à l'article 72, § 1er, ont le droit de rendre visite aux détenus qui en ont fait la demande dans leur espace de séjour, et de correspondre avec eux sans contrôle au sein de la prison. Dans le respect des règles de sécurité, ils rencontrent les détenus qui en font la demande, et en priorité les détenus qui sont placés en isolement à la suite d'une mesure de sécurité particulière, d'un régime de sécurité individuel particulier ou d'une sanction disciplinaire.</p> <p>§ 2. Les personnes visées à l'article 72 disposent, pour recevoir les détenus, d'un local adéquat qui leur permet de rencontrer ceux-ci dans une atmosphère confidentielle.</p>	<p>§ 1er. Les personnes visées à l'article <b>72</b>, ont le droit de rendre visite aux détenus qui en ont fait la demande dans leur espace de séjour, et de correspondre avec eux sans contrôle au sein de la prison. Dans le respect des règles de sécurité, ils rencontrent les détenus qui en font la demande, et en priorité les détenus qui sont placés en isolement à la suite d'une mesure de sécurité particulière, d'un régime de sécurité individuel particulier ou d'une sanction disciplinaire.</p> <p>§ 2. Les personnes visées à l'article 72 disposent, pour recevoir les détenus, d'un local adéquat qui leur permet de rencontrer ceux-ci dans une atmosphère confidentielle.</p>
<p><b>Art. 108</b></p>	<p><b>Art. 108</b></p>
<p>§ 1er. Lorsque cela est nécessaire dans l'intérêt du maintien de l'ordre ou de la sécurité, le détenu peut subir une fouille de ses vêtements par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives données par celui-ci.</p> <p>Cette fouille a pour objectif de vérifier si le détenu est en possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux.</p> <p>§ 2. Le détenu est fouillé au corps quand le directeur estime qu'il y a des indices individualisés que la fouille des vêtements ne suffit pas à atteindre le but décrit au § 1er,</p>	<p>§ 1er. Lorsque cela est nécessaire dans l'intérêt du maintien de l'ordre ou de la sécurité, le détenu peut subir une fouille de ses vêtements <b>par les membres du personnel de surveillance, conformément aux directives données par le directeur.</b></p> <p>Cette fouille a pour objectif de vérifier si le détenu est en possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux.</p> <p>§ 2. Le détenu est fouillé au corps quand le directeur estime qu'il y a des indices individualisés que la fouille des vêtements ne suffit pas à atteindre le but décrit au § 1er,</p>

<p>alinéa 2. Le directeur remet sa décision par écrit au détenu au plus tard vingt-quatre heures après que la fouille a eu lieu.</p> <p>La fouille au corps permet d'obliger le détenu à se déshabiller afin d'inspecter de l'extérieur le corps et les ouvertures et cavités du corps.</p> <p>La fouille à corps ne peut avoir lieu que dans un espace fermé, en l'absence d'autres détenus, et doit être effectuée par au moins deux membres du personnel du même sexe que le détenu, mandatés à cet effet par le directeur.</p> <p>[...]</p>	<p>alinéa 2. Le directeur remet sa décision par écrit au détenu au plus tard vingt-quatre heures après que la fouille a eu lieu.</p> <p>La fouille au corps permet d'obliger le détenu à se déshabiller afin d'inspecter de l'extérieur le corps et les ouvertures et cavités du corps.</p> <p>La fouille à corps ne peut avoir lieu que dans un espace fermé, en l'absence d'autres détenus, et doit être effectuée par au moins deux membres du personnel <b>de surveillance</b> du même sexe que le détenu [...].</p> <p>[...]</p>
<b>Art. 109</b>	<b>Art. 109</b>
<p>§ 1er. Dans l'intérêt du maintien de l'ordre et de la sécurité, l'espace de séjour du détenu est régulièrement fouillé par des membres du personnel mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives du chef d'établissement, pour en vérifier la conformité avec les règles en vigueur dans la prison.</p> <p>Cette mesure de contrôle ne peut être abusive par rapport à son objet.</p> <p>§ 2. En cas de découverte de substances ou d'objets interdits, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.</p>	<p>§ 1er. Dans l'intérêt du maintien de l'ordre et de la sécurité, l'espace de séjour du détenu est régulièrement fouillé par <b>les membres du personnel de surveillance</b>, conformément aux directives du chef d'établissement, pour en vérifier la conformité avec les règles en vigueur dans la prison.</p> <p>Cette mesure de contrôle ne peut être abusive par rapport à son objet.</p> <p>§ 2. En cas de découverte de substances ou d'objets interdits, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.</p>
<b>Art. 147</b>	<b>Art. 147</b>
<p>Sans préjudice des possibilités qui sont offertes au détenu dans le cadre de la correspondance, des visites et de la surveillance des prisons,</p>	<p>Sans préjudice des possibilités qui sont offertes au détenu dans le cadre de la correspondance, des visites et de la surveillance des prisons,</p>

<p>l'occasion doit lui être donnée d'adresser au directeur des souhaits, des propositions et des plaintes à propos de questions qui le concernent personnellement.</p> <p>A cet effet, le chef d'établissement organise des consultations dont il est fait mention dans le règlement d'ordre intérieur.</p>	<p>l'occasion doit lui être donnée d'adresser au directeur [...] des plaintes à propos de questions qui le concernent personnellement.</p> <p>[...]</p>
<b>Art. 148</b>	<b>Art. 148</b>
<p>Sans préjudice de la possibilité de se plaindre de manière informelle auprès de la Commission de surveillance, un détenu peut se plaindre auprès de la Commission des plaintes de toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci.</p> <p>L'omission ou le refus de prise de décision dans un délai légal ou, à défaut, dans un délai raisonnable, sont assimilés aux décisions visées à l'alinéa 1er.</p>	<p><b>Sans préjudice de la possibilité pour un détenu de s'adresser à la direction et à la Commission de surveillance</b>, un détenu peut se plaindre auprès de la Commission des plaintes de toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci.</p> <p>L'omission ou le refus de prise de décision dans un délai légal ou, à défaut, dans un délai raisonnable, sont assimilés aux décisions visées à l'alinéa 1er.</p>
<b>Art. 150</b>	<b>Art. 150</b>
<p>[...]</p> <p>§ 4. Le détenu illettré ou ne connaissant pas la langue de la procédure qui lui est applicable bénéficie pour la rédaction de la plainte et la suite de la procédure d'une assistance, conformément aux règles à établir par le Roi.</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p> <p>§ 4. Le détenu illettré ou ne connaissant pas la langue de la procédure qui lui est applicable bénéficie pour la rédaction de la plainte et la suite de la procédure d'une assistance [...].</p> <p>[...]</p>
<b>Art. 152</b>	<b>Art. 152</b>
<p>§ 1er. Après réception de la plainte, une copie de celle-ci est transmise au directeur.</p> <p>[...]</p>	<p>§ 1er. <b>Dès</b> réception de la plainte, une copie de celle-ci est transmise au directeur.</p> <p>[...]</p>
<b>Art. 153</b>	<b>Art. 153</b>
<p>§ 1er. Avant de poursuivre l'examen de la plainte, la Commission des plaintes ou le juge des plaintes unique peut, d'office ou sur proposition du directeur, transmettre la plainte au commissaire du mois, afin de permettre à celui-ci de proposer et d'organiser une médiation entre le directeur et le détenu et,</p>	<p>§ 1er. Avant de poursuivre l'examen de la plainte, la Commission des plaintes ou le juge des plaintes unique peut, [...] sur proposition du directeur, transmettre la plainte au commissaire du mois, afin de permettre à celui-ci de proposer et d'organiser une médiation entre le directeur et le détenu et,</p>

dans la mesure où l'arrangement y donne lieu, de permettre au détenu de renoncer à sa plainte.  [...]	dans la mesure où l'arrangement y donne lieu, de permettre au détenu de renoncer à sa plainte.  [...]
<b>Art. 155</b>	<b>Art. 155</b>
[...] § 2. Tant le directeur que le plaignant ont le droit de consulter les pièces de la procédure conformément aux règles fixées par le Roi.	[...] § 2. Tant le directeur que le plaignant ont le droit de consulter les pièces de la procédure [...].
<b>Art. 156</b>	<b>Art. 156</b>
Dans l'attente de la décision concernant la plainte, le président de la Commission des plaintes peut, à la demande du plaignant et après avoir entendu le directeur, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision sur laquelle porte la plainte.  Il en informe le directeur et le plaignant sans délai.	Dans l'attente de la décision concernant la plainte, le président de la Commission des plaintes peut, [...] après avoir entendu le directeur, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision sur laquelle porte la plainte.  Il en informe le directeur et le plaignant sans délai.
<b>Art. 157</b>	<b>Art. 157</b>
[...] § 3. Le secrétaire de la Commission des plaintes adresse une copie de toutes les décisions de la Commission au ministre. Le ministre détermine les conditions auxquelles une copie de ces décisions peut être obtenue par des tiers, pour autant qu'elles ne contiennent pas de données permettant d'identifier le détenu.	[...] § 3. Le secrétaire de la Commission des plaintes adresse une copie de toutes les décisions de la Commission au ministre. [...]
<b>Art. 161</b>	<b>Art. 161</b>
[...] § 2. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que la Commission d'appel peut décider :  1° qu'il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de préciser ou de commenter le recours par écrit ;	[...] § 2. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu [...] :  1° qu'il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de préciser ou de commenter le recours par écrit ;

<p>2° que les observations verbales peuvent être formulées à un membre de la Commission d'appel ;</p> <p>3° ou que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de poser des questions par écrit à cette personne.</p>	<p>2° que les observations verbales peuvent être formulées <b>dans la prison</b> à un membre de la Commission d'appel ;</p> <p>3° ou que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de poser des questions par écrit à cette personne.</p>
<b>Art. 162</b>	<b>Art. 162</b>
<p>[...]</p> <p>§ 2. Si le recours est déclaré recevable et fondé, la commission d'appel prend la décision que la Commission des plaintes aurait dû prendre.</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p> <p>§ 2. [...]</p> <p>[...].</p>
<b>Art. 164</b>	<b>Art. 164</b>
<p>[...]</p> <p>§ 2. Dans les sept jours qui suivent l'introduction de la réclamation, le directeur général informe le réclamant par écrit de sa décision motivée. Il l'informe par la même occasion de la possibilité de recours ainsi que des modalités et des délais de recours.</p>	<p>[...]</p> <p>§ 2. Dans les <b>quatorze</b> jours qui suivent l'introduction de la réclamation, le directeur général informe le réclamant par écrit de sa décision motivée. Il l'informe par la même occasion de la possibilité de recours ainsi que des modalités et des délais de recours.</p>
<b>Art. 166</b>	<b>Art. 166</b>
<p>§ 1er. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que c'est le directeur général ou son délégué qui agit dans cette procédure et que la Commission d'appel peut décider :</p> <p>1° qu'il n'est permis aux intéressés que de préciser ou de commenter le recours par écrit ;</p> <p>2° que les observations verbales peuvent</p>	<p><b>§ 1<sup>er</sup>. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que c'est le directeur-général ou son délégué qui agit dans cette procédure et que toutes les observations doivent être formulées par écrit.</b></p>

<p>être formulées à un membre de la Commission d'appel ;</p> <p>3° ou que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis aux intéressés que de poser des questions par écrit à cette personne.</p> <p>[...]</p>	<p>[...]</p>
<b>Loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques</b>	
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<p>§ 1er. Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications et de son président ou remplaçant peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles, dans un délai de soixante jours suivant la notification de la décision.</p> <p>§ 2. Le Code judiciaire est d'application pour la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles.</p>	<p>§ 1er. Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications et de son président ou remplaçant peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles, dans un délai de soixante jours suivant la notification de la décision.</p> <p>§ 2. Le Code judiciaire est d'application pour la procédure devant la <b>Cour des marchés</b>.</p>
<b>Loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition</b>	
	<p>Dans la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, modifiée en dernier lieu par la loi du 19 avril 2014, les mots « cour d'appel de Bruxelles » et « cour d'appel » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».</p>
<b>Code de droit économique du 28 février 2013</b>	
	<p>Dans le Code de droit économique, à l'exception des articles IV.37, inséré par la loi du 3 avril 2013, et XI.342, inséré par la loi du 19 avril 2014, les mots « cour d'appel de Bruxelles » et « cour d'appel » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour des marchés ».</p>
<b>Art. VI.83</b>	<b>Art. VI.83</b>
<p>Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :</p> <p>1° prévoir un engagement irrévocable du</p>	<p>Dans les contrats conclus entre une entreprise et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :</p>

consommateur, alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;

2° déterminer, dans les contrats à durée indéterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur ait le droit, dans tous ces cas, avant que le nouveau prix ou les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

Sont toutefois autorisées et valides :

a) les clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;

b) les clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat;

3° déterminer, dans les contrats à durée déterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.

Les exceptions prévues au 2°, alinéa 2, s'appliquent également en ce qui concerne le cas visé à l'alinéa 1er;

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;

1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur, alors que l'exécution des prestations de l'entreprise est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;

2° déterminer, dans les contrats à durée indéterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur ait le droit, dans tous ces cas, avant que le nouveau prix ou les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.

Sont toutefois autorisées et valides :

a) les clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;

b) les clauses selon lesquelles l'entreprise de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge de l'entreprise l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat;

3° déterminer, dans les contrats à durée déterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à l'entreprise d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.

Les exceptions prévues au 2°, alinéa 2, s'appliquent également en ce qui concerne le cas visé à l'alinéa 1er;

4° réserver à l'entreprise le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit

<p>5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;</p> <p>6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer unilatéralement si le produit livré est conforme au contrat, ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;</p> <p>7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations;</p> <p>8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas ou ne respecte pas dans un délai raisonnable son obligation de réparer ou de remplacer le bien;</p> <p>9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations, alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;</p> <p>10° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;</p> <p>11° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;</p> <p>12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;</p> <p>13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires, ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;</p> <p>14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés, prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil, ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat, prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;</p> <p>15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le produit livré;</p> <p>16° interdire au consommateur de compenser sa dette envers l'entreprise par une créance qu'il aurait sur elle;</p>	<p>à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à l'entreprise et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;</p> <p>5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;</p> <p>6° accorder à l'entreprise le droit de déterminer unilatéralement si le produit livré est conforme au contrat, ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;</p> <p>7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où l'entreprise n'exécute pas ses obligations;</p> <p>8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, l'entreprise ne respecte pas ou ne respecte pas dans un délai raisonnable son obligation de réparer ou de remplacer le bien;</p> <p>9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations, alors que l'entreprise n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;</p> <p>10° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;</p> <p>11° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser l'entreprise à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;</p> <p>12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;</p> <p>13° libérer l'entreprise de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle</p>
---	--



<p>17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes;</p> <p>18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;</p> <p>19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;</p> <p>20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;</p> <p>21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui incombe normalement à une autre partie au contrat;</p> <p>22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise;</p> <p>23° désigner un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application du [2 Règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale]<sup>2</sup>;</p> <p>24° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise;</p> <p>25° [exclure ou limiter] la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci et résultant d'un acte ou d'une omission de cette entreprise; &lt;Erratum,M.B. 18-03-2013,p. 22131&gt;</p> <p>26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du</p>	<p>de ses préposés ou mandataires, ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;</p> <p>14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés, prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil, ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat, prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;</p> <p>15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à l'entreprise des défauts dans le produit livré;</p> <p>16° interdire au consommateur de compenser sa dette envers l'entreprise par une créance qu'il aurait sur elle;</p> <p>17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de l'entreprise qui n'exécute pas les siennes;</p> <p>18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;</p> <p>19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;</p> <p>20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;</p> <p>21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui incombe normalement à une autre partie au contrat;</p> <p>22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre l'entreprise;</p> <p>23° <b>abrogé</b></p>
--	---

<p>contrat;</p> <p>27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui renonce;</p> <p>28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat;</p> <p>29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires, ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;</p> <p>30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une quelconque de ses obligations contractuelles;</p> <p>31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsque cette session est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;</p> <p>32° augmenter le prix annoncé d'un produit en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;</p> <p>33° augmenter le prix annoncé pour un produit en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.</p>	<p>24° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations du consommateur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par l'entreprise;</p> <p>25° [exclure ou limiter] la responsabilité légale de l'entreprise en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci et résultant d'un acte ou d'une omission de cette entreprise; &lt;Erratum,M.B. 18-03-2013,p. 22131&gt;</p> <p>26° constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;</p> <p>27° permettre à l'entreprise de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de l'entreprise lorsque c'est cette dernière qui renonce;</p> <p>28° permettre à l'entreprise de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est l'entreprise elle-même qui résilie le contrat;</p> <p>29° restreindre l'obligation de l'entreprise de respecter les engagements pris par ses mandataires, ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;</p> <p>30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de l'entreprise ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par l'entreprise d'une</p>
---	--

	<p>quelconque de ses obligations contractuelles;                  31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de l'entreprise, lorsque cette session est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;                  32° augmenter le prix annoncé d'un produit en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;                  33° augmenter le prix annoncé pour un produit en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.</p>
<b>Art. XIV.50</b>	<b>Art. XIV.50</b>
<p>Dans les contrats conclus entre une personne exerçant une profession libérale et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :</p> <p>1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur, alors que l'exécution des prestations de la personne exerçant une profession libérale est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;</p> <p>2° déterminer, dans les contrats à durée indéterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à la personne exerçant une profession libérale d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur ait le droit, dans tous ces cas, avant que le nouveau prix ou les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.</p> <p>Sont toutefois autorisées et valides les clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;</p> <p>3° déterminer, dans les contrats à durée déterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à la personne exerçant une profession libérale d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.</p>	<p>Dans les contrats conclus entre une personne exerçant une profession libérale et un consommateur, sont en tout cas abusives, les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :</p> <p>1° prévoir un engagement irrévocable du consommateur, alors que l'exécution des prestations de la personne exerçant une profession libérale est soumise à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;</p> <p>2° déterminer, dans les contrats à durée indéterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à la personne exerçant une profession libérale d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, sans que le consommateur ait le droit, dans tous ces cas, avant que le nouveau prix ou les nouvelles conditions s'appliquent, de mettre fin au contrat sans frais ou dommages-intérêts et sans lui laisser un délai raisonnable à cet effet.</p> <p>Sont toutefois autorisées et valides les clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat;</p> <p>3° déterminer, dans les contrats à durée déterminée, que le prix des produits est fixé au moment de la livraison ou permettre à la personne exerçant une profession libérale</p>

<p>Les exceptions prévues au 2°, alinéa 2, s'appliquent également en ce qui concerne le cas visé à l'alinéa 1er;</p> <p>4° réserver à la personne exerçant une profession libérale le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à la personne exerçant une profession libérale et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;</p> <p>5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;</p> <p>6° accorder à la personne exerçant une profession libérale le droit de déterminer unilatéralement si le produit livré est conforme au contrat, ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;</p> <p>7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où la personne exerçant une profession libérale n'exécute pas ses obligations;</p> <p>8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, la personne exerçant une profession libérale ne respecte pas ou ne respecte pas dans un délai raisonnable son obligation de réparer ou de remplacer le bien;</p> <p>9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations, alors que la personne exerçant une profession libérale n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;</p> <p>10° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser la personne exerçant une profession libérale à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;</p> <p>11° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser la personne exerçant une profession libérale à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;</p> <p>12° en cas de force majeure, n'autoriser le</p>	<p>d'augmenter unilatéralement le prix ou de modifier les conditions au détriment du consommateur sur la base d'éléments qui dépendent de sa seule volonté, même si la possibilité de mettre fin au contrat est alors offerte au consommateur.</p> <p>Les exceptions prévues au 2°, alinéa 2, s'appliquent également en ce qui concerne le cas visé à l'alinéa 1er;</p> <p>4° réserver à la personne exerçant une profession libérale le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué à la personne exerçant une profession libérale et accepté par elle ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;</p> <p>5° fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit;</p> <p>6° accorder à la personne exerçant une profession libérale le droit de déterminer unilatéralement si le produit livré est conforme au contrat, ou lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat;</p> <p>7° interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où la personne exerçant une profession libérale n'exécute pas ses obligations;</p> <p>8° restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie contractuelle, la personne exerçant une profession libérale ne respecte pas ou ne respecte pas dans un délai raisonnable son obligation de réparer ou de remplacer le bien;</p> <p>9° obliger le consommateur à exécuter ses obligations, alors que la personne exerçant une profession libérale n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;</p> <p>10° sans préjudice de l'article 1184 du Code</p>
--	--

consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;

13° libérer la personne exerçant une profession libérale de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires, ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés, prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil, ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat, prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à la personne exerçant une profession libérale des défauts dans le produit livré;

16° interdire au consommateur de compenser sa dette envers la personne exerçant une profession libérale par une créance qu'il aurait sur elle;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de la personne exerçant une profession libérale qui n'exécute pas les siennes;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;

19° proroger le contrat à durée déterminée de livraison successive de biens pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;

20° proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur;

21° limiter de manière non autorisée les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser ou lui imposer une charge de la preuve qui incombe normalement à une autre partie au contrat;

22° faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre la personne exerçant une profession libérale;

civil, autoriser la personne exerçant une profession libérale à mettre fin unilatéralement au contrat à durée déterminée, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;

11° sans préjudice de l'article 1184 du Code civil, autoriser la personne exerçant une profession libérale à mettre fin unilatéralement au contrat à durée indéterminée sans un délai de préavis raisonnable, hormis le cas de force majeure;

12° en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;

13° libérer la personne exerçant une profession libérale de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires, ou, sauf en cas de force majeure, du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat;

14° supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés, prévue par les articles 1641 à 1649 du Code civil, ou l'obligation légale de délivrance d'un bien conforme au contrat, prévue par les articles 1649bis à 1649octies du Code civil;

15° fixer un délai déraisonnablement court pour signaler à la personne exerçant une profession libérale des défauts dans le produit livré;

16° interdire au consommateur de compenser sa dette envers la personne exerçant une profession libérale par une créance qu'il aurait sur elle;

17° déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge de la personne exerçant une profession libérale qui n'exécute pas les siennes;

18° engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai



<p>libérale d'une quelconque de ses obligations contractuelles;</p> <p>31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de la personne exerçant une profession libérale, lorsque cette cession est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;</p> <p>32° augmenter le prix annoncé d'un produit en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;</p> <p>33° augmenter le prix annoncé pour un produit en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.</p>	<p>l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;</p> <p>27° permettre à la personne exerçant une profession libérale de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part de la personne exerçant une profession libérale lorsque c'est cette dernière qui renonce;</p> <p>28° permettre à la personne exerçant une profession libérale de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est la personne exerçant une profession libérale elle-même qui résilie le contrat;</p> <p>29° restreindre l'obligation de la personne exerçant une profession libérale de respecter les engagements pris par ses mandataires, ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;</p> <p>30° exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis de la personne exerçant une profession libérale ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par la personne exerçant une profession libérale d'une quelconque de ses obligations contractuelles;</p> <p>31° prévoir la possibilité de cession du contrat de la part de la personne exerçant une profession libérale, lorsque cette cession est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier;</p> <p>32° augmenter le prix annoncé d'un produit en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire;</p> <p>33° augmenter le prix annoncé pour un produit en raison du refus du consommateur de recevoir ses factures par courrier électronique.</p>
<b>Loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire</b>	
<b>Art. 221/1</b>	<b>Art. 221/1</b>
<p>Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre</p>	<p>Un recours auprès de la <b>Cour des marchés</b> siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les</p>

<p>les décisions de l'organe de contrôle prises en application des articles 63, §§ 2 et 3, et 64. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.</p>	<p>décisions de l'organe de contrôle prises en application des articles 63, §§ 2 et 3, et 64. La <b>Cour des marchés</b> est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.</p>
<b>Art. 221/2</b>	<b>Art. 221/2</b>
<p>Sous peine d'irrecevabilité pouvant être prononcée d'office par la cour d'appel de Bruxelles, le recours visé à l'article 221/1 est formé dans un délai d'un mois à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées auxquelles la décision ne devait pas être notifiée, dans un délai d'un mois à dater de la publication au Moniteur belge de la décision concernée. Le Code judiciaire est d'application en ce qui concerne la procédure, sauf si les dispositions du présent Code ferroviaire y dérogent. Hormis les cas où le recours est dirigé contre une décision de l'organe de contrôle infligeant une amende administrative sur pied des articles 63, § 3, et 64, le recours n'a pas d'effet suspensif, mais la cour peut ordonner, d'office ou à la demande de l'une ou l'autre partie dûment motivée dans la citation introductive d'instance, la suspension de la décision attaquée. La cour statue sur la demande de suspension au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, sauf circonstances exceptionnelles, liées au respect des droits de la défense, motivées par la cour. Au plus tard le jour de l'introduction de la cause, l'organe de contrôle communique au demandeur et à la cour une copie du dossier administratif.</p>	<p>Sous peine d'irrecevabilité pouvant être prononcée d'office par la <b>Cour des marchés</b>, le recours visé à l'article 221/1 est formé dans un délai d'un mois à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées auxquelles la décision ne devait pas être notifiée, dans un délai d'un mois à dater de la publication au Moniteur belge de la décision concernée. Le Code judiciaire est d'application en ce qui concerne la procédure, sauf si les dispositions du présent Code ferroviaire y dérogent. Hormis les cas où le recours est dirigé contre une décision de l'organe de contrôle infligeant une amende administrative sur pied des articles 63, § 3, et 64, le recours n'a pas d'effet suspensif, mais la cour peut ordonner, d'office ou à la demande de l'une ou l'autre partie dûment motivée dans la citation introductive d'instance, la suspension de la décision attaquée. La cour statue sur la demande de suspension au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, sauf circonstances exceptionnelles, liées au respect des droits de la défense, motivées par la cour. Au plus tard le jour de l'introduction de la cause, l'organe de contrôle communique au demandeur et à la cour une copie du dossier administratif.</p>
<b>Art. 221/3</b>	<b>Art. 221/3</b>
<p>Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de l'autorité de sécurité prises en application des articles 74, 75, 77 et 142. Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de l'organisme d'enquête prises en application de l'article 112. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.</p>	<p>Un recours auprès de la <b>Cour des marchés</b> siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de l'autorité de sécurité prises en application des articles 74, 75, 77 et 142. Un recours auprès de la <b>Cour des marchés</b> siégeant comme en référé est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt contre les décisions de l'organisme d'enquête prises en application de l'article 112. La <b>Cour des marchés</b> est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.</p>
<b>Art. 221/5</b>	<b>Art. 221/5</b>



<p>Lorsque, en application de l'article 221/3, un recours, visant à obtenir la révision d'une décision de l'autorité de sécurité confirmant son refus d'autorisation de mise en service d'un véhicule, a été introduit devant la cour d'appel de Bruxelles, celle-ci décide, d'office ou à la demande des parties, au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, si elle demande ou non à l'Agence de rendre un avis.</p>	<p>Lorsque, en application de l'article 221/3, un recours, visant à obtenir la révision d'une décision de l'autorité de sécurité confirmant son refus d'autorisation de mise en service d'un véhicule, a été introduit devant la <b>Cour des marchés</b>, celle-ci décide, d'office ou à la demande des parties, au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, si elle demande ou non à l'Agence de rendre un avis.</p>
<p><b>Loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire</b></p>	
<p><b>Art. 152</b></p>	<p><b>Art. 152</b></p>
<p>Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés, en application de l'article 100 du Code judiciaire, à ou près de différents tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel et qui, conformément à la présente loi, font partie de différents tribunaux de première instance de ce ressort, sont de plein droit nommés aux nouveaux tribunaux ou parquets, sans qu'il soit fait application de l'article 287sexies du même Code et sans nouvelle prestation de serment.</p>	<p>Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés, en application de l'article 100 du Code judiciaire, à ou près de différents tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel et qui, conformément à la présente loi, font partie de différents tribunaux de première instance de ce ressort, <b>sont de plein droit nommés dans un tribunal de première instance ou un parquet dans lequel ils étaient nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et, à titre subsidiaire, dans tous les tribunaux de première instance ou parquets du ressort de la cour d'appel</b>, sans qu'il soit fait application de l'article 287sexies du même Code et sans nouvelle prestation de serment.</p>